



De toekomst van het advocatenberoep L'avenir de la profession d'avocat

Rapport aan de Minister van Justitie K. Geens
Rapport au Ministre de la Justice K. Geens

Patrick HENRY
Patrick HOFSTRÖSSLER

25/02/2018

Foto op frontpagina
Photo en première page

© Jackson Hendry

What's happening in law is happening right across the professions, and we can actually look at other professions and learn about what's likely to happen in law — not least because law is more conservative than other professions, so we've got insight that we can gain from all of them . . . because they face the same challenges and because they're a few years ahead.

Richard Suskind

INHOUDSOPGAVE – TABLE DES MATIERES

1	<u>VOORWOORD AVANT-PROPOS.....</u>	11
2	<u>INLEIDING INTRODUCTION.....</u>	16
2.1	DE ALGEMENE ECONOMISCHE CONTEXT – <i>LE CONTEXTE ECONOMIQUE GENERAL</i>.....	16
2.2	ADVOCAAT ZIJN VAN DE KINDEREN VAN DE XXI^E EEUW - <i>ÊTRE L’AVOCAT DES ENFANTS DU XXI^E SIECLE</i>.	42
2.2.1	EERSTE DILEMMA: EEN OVERGEJURIDISEERDE SAMENLEVING, WAAR ADVOCATEN MINDER DE EERSTE BRON VAN RECHTSINFORMATIE ZIJN – <i>PREMIER DILEMME : UNE SOCIÉTÉ SURJURIDICISÉE OÙ LES AVOCATS SONT MOINS QU’AVANT LA PREMIÈRE SOURCE D’INFORMATION</i>	42
2.2.2	TWEDE DILEMMA : EEN GELEIDELIJKE DEJURIDISERING VAN CONFLICTEN – <i>DEUXIEME DILEMME : UNE PROGRESSIVE DEJUDICIARISATION DES CONFLITS</i>	45
2.2.3	DERDE DILEMMA: DE OVERCOMPLEXIFICATIE VAN HET RECHT EN DE STEEDS DUURDER WORDENDE GESCHILLENBESLECHTING; TOEGANG TOT HET GERECHT ËN TOT HET RECHT WORDT MOEILIJKER DAN OOIT – <i>TROISIÈME DILEMME: LA SURCOMPLEXITÉ DU DROIT ET UNE RÉOLUTION DES CONFLITS PLUS ONÉREUSE. L’ACCES A LA JUSTICE ET AU DROIT DEVIENT PLUS DIFFICILE QUE JAMAIS</i>	61
2.2.4	VIERDE DILEMMA : HET CONSERVATISME VAN DE TRADITIONELE RECHTSACTOREN TEN AANZIEN VAN DE UITDAGINGEN VAN DEZE TIJD – <i>QUATRIEME DILEMME : LE CONSERVATISME DES ACTEURS JUDICIAIRES TRADITIONNELS FACE AUX DEFIS DE NOTRE ÈRE</i>	65
2.2.5	BEPAALENDE TRADITIONELE PROCEDURES ZIJN ONAANGEPAST AAN DE EISEN VAN DE MODERNE MAATSCHAPPIJ, IN HET BIJZONDER AAN DE EISEN VAN HET ZAKENLEVEN <i>L’INADÉQUATION DE CERTAINES PROCÉDURES TRADITIONNELLES PAR RAPPORT AUX EXIGENCES DE LA VIE MODERNE ET, PARTICULIÈREMENT, DE LA VIE DES AFFAIRES</i>	71
2.2.6	HET ONTSTAAN VAN NIEUWE SPELERS DIE EEN GROTER DEEL VAN DE MARKT VAN DE GESCHILLENBESLECHTING INPALMEN EN DE WEINIG DOELTREFFENDE REACTIES VAN DE TRADITIONELE SPELERS, IN HET BIJZONDER DE ADVOCATEN TEN AANZIEN VAN DIE NIEUWE CONCURRENTIE - <i>L’APPARITION DE NOUVEAUX ACTEURS, QUI REVENDIQUENT UNE PART CROISSANTE DU MARCHÉ DE LA SOLUTION DES CONFLITS ET LE PEU DE REACTIONS EFFICACES DES ACTEURS TRADITIONNELS, SPECIALEMENT DES AVOCATS, FACE A CETTE NOUVELLE CONCURRENCE</i>	80
2.2.7	MOET DE ADVOCaat DE STRATEGISCHE BEGELEIDER VAN ZIJN CLIËNTEN WORDEN? - <i>L’AVOCAT DOIT-IL DEVENIR L’ACCOMPAGNATEUR STRATÉGIQUE DE SES CLIENTS?</i>	87
2.3	OPPORTUNITEITEN DIE KUNNEN WORDEN GEGREPEN EN GRENDELS DIE MOETEN WORDEN OPENGEBROKEN - <i>DES OPPORTUNITES A SAISIR ET DES VEROUS A FAIRE SAUTER</i>	92
2.3.1	ARTIFICIËLE INTELLIGENTIE : DAT WAT ADVOCATEN NODIG HEBBEN <i>L’INTELLIGENCE ARTIFICIELLE : CE DONT LES AVOCATS ONT BESOIN</i>	92
2.3.2	DE TIJD EN DE COMPUTERS MEESTER ZIJN - <i>RESTER MAITRE DU TEMPS ET DES ORDINATEURS</i>	101
2.3.3	DEELNEMEN AAN DE ONTWIKKELING VAN DE ADR EN OGB – <i>PARTICIPER AU DÉVELOPPEMENT DES MARC 108</i>	
2.3.4	EEN BESTUURSMODEL DAT DE UITDAGINGEN AANKAN - <i>UNE GOUVERNANCE CAPABLE DE RENCONTRER LES DÉFIS</i>	111
2.3.4.1	Een krachtig bestuursmodel is noodzakelijk <i>La nécessité d’une gouvernance forte</i> ...	111
2.3.4.2	De onvolkomenheden vaststellen – <i>Le constat des insuffisances</i>	116
2.3.5	DE ADVOCaat MOET EEN LOYALE EN SCHRANDERE TIJGER ZIJN - <i>L’AVOCAT DOIT ÊTRE UN TIGRE LOYAL ET AVISE</i>	119

2.3.6	DE MULTIDISCIPLINAIRE OF DE PLURIDISCIPLINAIRE PRAKTIJK : DE NOODZAAK OM EEN ALLESOMVATTENDE DIENSTVERLENING AAN TE BIJEN <i>LA MULTIDISCIPLINARITÉ OU LA PLURIDISCIPLINARITÉ : LA NÉCESSITÉ D’UN SERVICE GLOBAL</i>	131
2.3.6.1	De client dwingt om multidisciplinair te denken - Le client nous conduit à la multidisciplinarité.....	131
2.3.6.2	De advocaat is altijd een multidisciplinaire rechtsbeoefenaar geweest - L’avocat a toujours été un praticien multidisciplinaire du droit.....	134
2.3.6.3	Is ons verzet tegen structurele samenwerking met anderen houdbaar? - Pouvons-nous maintenir notre opposition à la coopération avec d’autres professions ?.....	136
2.3.6.4	Wat zou moeten kunnen? - Que devons-nous rendre possible ?.....	138
2.3.6.5	De weg naar de transdisciplinariteit - Le chemin vers la transdisciplinarité.....	143
2.4	DE METHODOLOGIE – LA METHODOLOGIE	149
3	DE VOORSTELLEN LES PROPOSITIONS	153
3.1	KRACHTLIJNEN VAN ONZE VOORSTELLEN - LIGNES DE FORCE DE NOS PROPOSITIONS	154
3.2	UITMUNTENDE EN ONAFHANKELIJKE ADVOCATEN VORMEN – FORMER DES AVOCATS EXCELLENTS ET INDEPENDANTS	158
3.2.1	DE KENMERKEN VAN DE OPLEIDING VAN ADVOCATEN – <i>LES CARACTÉRISTIQUES DE LA FORMATION DES AVOCATS</i>	158
3.2.1.1	Algemeen – Généralités.....	158
3.2.1.2	De universitaire rechtenstudie – Les études de droit à l’université.....	165
3.2.1.3	De stage met beroepsopleiding – Le stage avec formation professionnelle.....	171
3.2.2	NAAR EEN EXCELLENTE BEROEPSVORMING – <i>VERS UNE FORMATION EXCELLENTE</i>	176
3.2.2.1	Inleiding - Introduction.....	176
3.2.2.2	Voorstel 1 - Korte termijn: hervormde beroepsopleiding, gevolgd door stage – Proposition 1 - À court terme : une formation réformée, suivie d’un stage.....	178
3.2.2.3	Voorstel 2 - Beoogde oplossing op middellange termijn: beroepsvoorbereidend tweede masterjaar, gevolgd door stage – Proposition 2 - Solution envisagée à moyen terme : formation professionnelle pendant le deuxième master, suivi du stage.....	182
3.3	VOOR EEN MODERNE BEROEPSUITOEFENING - POUR UN EXERCICE MODERNE DE LA PROFESSION...	188
3.3.1	OVER ADVOCATEN DIE HET RECHT VOLLEDIG BESTRIJKEN - <i>DES AVOCATS QUI COUVRENT TOUT LE CHAMP DU DROIT</i>	188
3.3.1.1	De normen – Les normes.....	188
3.3.1.2	Probleemstelling – het rapport Horizon 2025 - Position du problème – le rapport Horizon 2025.....	193
3.3.1.3	Probleemstelling (vervolg) – de congressen #Agissons en Rebondir - Position du problème (suite) – les congrès #Agissons et Rebondir.....	199
3.3.1.4	De drie mogelijke oplossingen – Les trois solutions en présence.....	201
3.3.1.5	Een advocaat moet advocatendiensten en andere juridische diensten kunnen cumuleren – L’avocat doit pouvoir cumuler l’activité d’avocat avec l’exercice d’autres services juridiques.....	206
3.3.1.6	Een advocaat moet geen advocatendiensten en niet-juridische diensten cumuleren – L’avocat ne doit pas cumuler l’activité d’avocat avec l’exercice de services non-juridiques.....	208
3.3.1.7	Voorstel 3 : onverenigbaarheden herleiden - Proposition 3 : réduire le régime des incompatibilités.....	211
3.3.1.8	Voorstel 4 : de uitoefening van politieke ambten of mandaten - Proposition 4 : l’exercice de fonctions ou mandats politiques.....	214

3.3.2	INTERPROFESSIONALITEIT : IN STAAT ZIJN OM DE DIENST DIE DE CLIËNT VERWACHT TE LEVEREN - <i>INTERPROFESSIONALITE : ETRE CAPABLE DE FOURNIR LE SERVICE QUE LE CLIENT ATTEND</i>	219
3.3.3	STATUUT: ZELFSTANDIGE OF WERKNEMER MAAR GELUKKIG EN UITMUNTEND - <i>STATUT : INDÉPENDANT OU EMPLOYÉ MAIS HEUREUX ET EXCELLENT</i>	221
3.3.3.1	Probleemstelling - problème	221
3.3.3.2	Voorstel nr. 5 : een advocaat kan bediende van een advocaat of advocatenvennootschap zijn – Proposition n°5: un avocat peut être l’employé d’un avocat ou d’une société d’avocat.....	230
3.3.4	DE MOBILITEIT VAN DE JONGERE ADVOCATEN BEVORDEREN - <i>FAVORISER LA MOBILITE DES JEUNES AVOCATS</i>	232
3.3.4.1	De ontwikkelingen in de maatschappij leiden tot meer mobiliteit - L’évolution actuelle de la société implique une plus grande mobilité	232
3.3.4.2	Voorstel nr. 6 : Mobiliteit bij jongere advocaten bevorderen – Proposition n° 6: Favoriser la mobilité des jeunes avocats.....	238
3.3.5	ERELONEN : EEN DUIDELIJKE EN TRANSPARANTE VERGOEDING VOOR KWALITEITSVOLLE PRESTATIES - <i>HONORAIRES : UNE REMUNERATION CLAIRE ET TRANSPARENTE POUR DES PRESTATIONS DE QUALITE</i>	240
3.3.5.1	Beter dan de time sheet ! - Sus au time sheet !.....	240
3.3.5.2	Naar een veralgemening van ereloonforfaits - Vers une généralisation des forfaits d’honoraires.....	249
3.3.5.3	Liever partijen die hun rechten en plichten eerbiedigen dan een billijke gematigdheid - Des parties respectueuses de leurs droits et devoirs plutôt que la juste modération.....	253
3.3.5.4	Neen tegen het pactum de quota litis - Non au pacte de quota litis	257
3.3.5.5	De afwikkeling van ereloonbetwistingen moderniseren - Moderniser le traitement des contestations d’honoraires	258
3.3.5.6	Voorstel nr. 7: advocatenerelonen worden aan het gemeenrecht onderworpen - Proposition n° 7: soumettre les honoraires des avocats au droit commun	261
3.3.6	ADVOCATENVENNOOTSCHAPPEN OP HET TABLEAU VAN DE ORDE - <i>DES SOCIETES D’AVOCATS AU TABLEAU DE L’ORDRE</i>	263
3.3.6.1	Een noodzaak – Une nécessité	263
3.3.6.2	Ons voorstel nr. 8 over de advocatenvennootschap op het tableau – Notre proposition n° 8 sur la société d’avocats au tableau	271
3.3.7	DE UITDAGINGEN VAN DE DIGITALISERING AANGAAN - <i>FAIRE FACE AUX DEFIS DE LA NUMERISATION</i>	277
3.3.7.1	Inleidende beschouwingen – Observations introductives.....	277
3.3.7.2	Voorstel nr. 9: de bewaking van de digitale rechtsstaat samen met de Ordes via een op te richten orgaan volgens het model geboden door de wet van 18 juli 1991 – Proposition n° 9 : veiller à l’état de droit digital avec les Ordres par un organe à créer selon le modèle de la loi du 18 juillet 1991.....	281
3.3.7.3	Voorstel nr. 10: de bevordering van investeringen in nieuwe technologieën via een tax shelter – Proposition n° 10 : favoriser les investissements dans les nouvelles technologies par l’instauration d’un tax shelter	283
3.3.8	UITVOERBARE KRACHT VERLENEN AAN DE ADVOCATENAKTE - <i>DONNER FORCE EXECUTOIRE A L’ACTE D’AVOCAT</i>	285
3.3.8.1	Inleiding – Introduction.....	285
3.3.8.2	Probleem – Problème	288
3.3.8.3	Voorstellen – Propositions	291
3.3.8.3.1	Voorstel nr. 11 (in hoofdorde): uitvoerbaarverklaring van de advocatenakte - <i>Proposition n° 11 (à titre principal) : donner force exécutoire aux actes d’avocat</i>	291

3.3.8.3.2	Voorstel nr. 12 (in subsidiaire orde): een eenvoudige procedure om advocatenakten uitvoerbaar te verklaren - <i>Proposition n° 12 (à titre subsidiaire) : une procédure simple pour donner force exécutoire aux actes d’avocat</i>	293
3.3.9	DE ROL VAN DE ADVOCATEN IN DE COLLECTIEVE VORDERINGEN VERSTERKEN - <i>RENFORCER LE RÔLE DES AVOCATS DANS L’ACTION EN REPARATION COLLECTIVE</i>	303
3.3.9.1	Inleiding - Introduction	303
3.3.9.2	De toegevoegde waarde van een collectieve vordering van gemeen recht - La valeur ajoutée d’une action en réparation collective de droit commun	310
3.3.9.3	Het toepassingsgebied van de huidige procedure uitbreiden - Elargir le champ d’application de la procédure existante.....	314
3.3.9.4	De financiering van de collectieve vordering is vandaag een andere bron van problemen - Le financement de l’action collective est aujourd’hui une autre source de difficultés.	318
3.3.9.5	Voorstel nr. 13 : de collectieve herstellvorderingen van gemeen recht in ons Gerechtelijk Wetboek invoegen - Proposition n° 13 : accueillir dans notre Code judiciaire les actions en réparation collective de droit commun.....	322
3.3.9.6	Voorstel nr. 14 : toelaten dat advocaten een daadwerkelijkere rol spelen bij collectieve vorderingen - Proposition n° 14 : permettre aux avocats de jouer un rôle plus effectif dans les actions en réparation collective	349
3.3.10	DE ADVOCaat-VEREFFENAAR VAN SCHADE - <i>UN AVOCAT-LIQUIDATEUR DE DOMMAGES</i>	351
3.3.10.1	Een nieuwe rol voor de advocaat : een uitmuntende en goedkopere regeling van schadebetwistingen - Un rôle nouveau pour l’avocat : un règlement excellent et moins onéreux des contestations sur le dommage	351
3.3.10.2	Voorstel nr. 15: de figuur van de advocaat-vereffenaar van schade in het leven roepen - Proposition n° 15 : créer le rôle d’avocat – liquidateur de dommages.....	356
3.4	DE BEVESTIGING VAN HET BEROEPSGEHEIM VAN DE ADVOCaat EN DE CREATIE VAN DE RECHTER VAN HET GEHEIM - <i>LA CONSÉCRATION DU SECRET PROFESSIONNEL DE L’AVOCAT ET LA CRÉATION D’UN JUGE DU SECRET</i>	381
3.4.1	HET BEROEPSGEHEIM VAN DE ADVOCaat IS BIJZONDER - LE SECRET PROFESSIONNEL DE L’AVOCAT EST SPÉCIFIQUE	381
3.4.2	VOOR EEN RECHTER VAN HET GEHEIM - <i>POUR UN JUGE DU SECRET</i>	387
3.4.2.1	Situering van het fundamenteel probleem – Position du problème fondamental.....	387
3.4.2.2	Voorstel nr. 16 : de uitdrukkelijke bevestiging van het beroepsgeheim van de advocaat in het strafwetboek – Proposition n° 16 : la confirmation expresse du secret professionnel de l’avocat dans le code pénal	396
3.4.2.3	Voorstel 17 : de oprichting van een rechtscollege van het beroepsgeheim – Proposition 17 : la création d’une juridiction du secret professionnel.....	397
3.5	EEN EFFICIËNT GOVERNANCE-MODEL DAT DE BESCHERMING EN DE EVOLUTIE VAN HET BEROEP VERZEKERT - <i>UNE GOUVERNANCE EFFICACE POUR ASSURER LA DÉFENSE ET L’ÉVOLUTION DE LA PROFESSION...</i>	411
3.5.1	WE MOETEN DURVEN VOORBIJ DE HORIZON TE KIJKEN - <i>OSER REGARDER LA LIGNE D’HORIZON</i>	411
3.5.2	DE VOORZITTERS EN BESTUURDERS VAN DE ORDES WORDEN BIJ ALGEMEEN STEMRECHT VERKOZEN - <i>ELECTION DES PRÉSIDENTS ET ADMINISTRATEURS DES ORDRES AU SUFFRAGE UNIVERSEL</i>	415
3.5.3	LAAT ONS DE GELIJKHEID MAN/VROUW INVOEREN - <i>INSTAURER L’ÉGALITÉ DES GENRES</i>	418
3.5.4	ENKELE AANVULLENDE MAAR NOODZAKELIJKE VOORSTELLEN - <i>QUELQUES PROPOSITIONS COMPLÉMENTAIRES MAIS INDISPENSABLES</i>	421
3.5.5	ONZE VOORSTELLEN IN HOOFDORDE – <i>NOS PROPOSITIONS PRINCIPALES</i>	423

3.5.5.1	Voorstel nr. 18 in hoofdorde : vereniging van de Ordes volgens het rechtsgebied die de OVB en de OBFV vandaag bestrijken (toelichting) - Proposition n° 18 (principale) : regroupement des Ordres selon les ressorts actuels de l’OVB et de l’O.B.F.G. (exposé).....	423
3.5.5.2	Voorstel nr. 18 in hoofdorde: vereniging van de Ordes volgens het rechtsgebied die de OVB en de OBFV vandaag bestrijken (teksten) - Proposition n° 18 (principale) : regroupement des Ordres selon les ressorts actuels de l’OVB et de l’O.B.F.G. (textes)	432
3.5.5.3	Voorstel nr. 19: De voorzitters en bestuurders van de ordes worden bij algemeen stemrecht verkozen – Proposition n° 19: élection des présidents et administrateurs des Ordres au suffrage universel.....	471
3.5.5.4	Voorstel nr. 20: De invoering van de gelijkheid man/vrouw in de organen van het beroep – Proposition n° 20 – L’instauration de l’égalité des genres dans les organes de la profession.....	472
3.5.6	DE VOORSTELLEN IN ONDERGESCHIKTE ORDE - <i>LES PROPOSITIONS SUBSIDIAIRES</i>	473
3.5.6.1	Voorstel nr. 21 (ondergeschikt): vereniging van de Ordes op het niveau van de arrondissementen - Proposition n° 21 (subsidaire) : regroupement des Ordres au niveau des arrondissements.....	473
3.5.6.2	Voorstel nr. 22 (ondergeschikt) : Uitbreiding van de bevoegdheden van de communautaire Ordes - Proposition n° 22 (subsidaire) : élargissement des compétences des Ordres communautaires.....	478
3.5.6.3	Voorstel nr. 23 (ondergeschikt) : een betere organisatie van de communautaire Ordes - Proposition n° 23 (subsidaire): une meilleure organisation des Ordres communautaires.....	483
3.5.6.4	Voorstel nr. 24 (ondergeschikt) : De gelijke vertegenwoordiging man/vrouw binnen de ordinale overheden verzekeren - Proposition n° 24: assurer une représentation équitable des deux genres dans les institutions ordinales	486
3.5.6.5	Voorstel nr. 25 (ondergeschikt) : organisatie van de Raden van de Orde - Proposition n° 25 (subsidaire): organisation des conseils de l’Ordre	488
3.5.7	OPT OUT VOOR DE BRUSSELSE BALIES ? - <i>OPT OUT POUR LES BARREAUX DE BRUXELLES ?</i>	492
3.6	NAAR EEN UITMUNTEND EN KRACHTDADIG TUCHTRECHT – <i>VERS UNE DISCIPLINE EXCELLENTE ET EFFICACE</i>	494
3.6.1	INLEIDING - <i>INTRODUCTION</i>	494
3.6.2	PROFESSIONALISERING VAN DE UITOEFENING VAN HET TUCHTRECHT – <i>PROFESSIONALISER L’EXERCICE DE LA DISCIPLINE</i>	497
3.6.2.1	De stafhouder – Le bâtonnier.....	497
3.6.2.1.1	Rol van de stafhouder – <i>le rôle du bâtonnier</i>	497
3.6.2.1.2	Naar een actievere rol voor de Stafhouder – <i>Vers un rôle plus actif du bâtonnier</i>	499
3.6.2.2	Registratie en publicatie van de tuchtuitspraak in tuchtzaken – Enregistrement et publication des sentences disciplinaires.....	507
3.6.2.3	De samenstelling van de tuchtraden – La composition des conseils de discipline	510
3.6.2.4	Tucht geldt ook voor advocatenvennootschappen – La discipline vaut aussi pour les sociétés d’avocats	511
3.6.2.5	Eén uniforme tuchtregeling voor alle juridische beroepen ? - Une procédure disciplinaire commune aux professions du droit?.....	513
3.6.2.6	De verankering van de unieke maatschappelijke rol van de advocaat in onze hoogste normen - La consécration du rôle social unique de l’avocat dans nos normes les plus élevées.....	516
3.6.3	DE VOORSTELLEN - <i>LES PROPOSITIONS</i>	518
3.6.3.1	Voorstel nr. 26 : algemene bepaling centralisatie en registratie van klachten tegen advocaten – Proposition n° 26: disposition générale quant à la centralisation et généralisation des plaintes contre des avocats.....	518

3.6.3.2	Voorstel nr. 27 : reparatie van de wet van 2006 - Proposition n° 27 : réparation de la loi de 2006	519
3.6.3.3	Voorstel nr. 28 : uitbreiding van de disciplinaire bevoegdheid tot rechtspersonen die op het tableau zijn ingeschreven - Proposition n° 28 : étendre la compétence disciplinaire aux personnes morales inscrites au tableau.....	535
3.6.3.4	Voorstel nr. 29 : versterking van het rechtskader betreffende de voorlopige maatregelen die de stafhouder kan bevelen – proposition n° 29 : renforcer le cadre légal relatif aux mesures provisoires que peut ordonner le bâtonnier.....	536
3.6.3.5	Voorstel nr. 30 : over de wettelijke hypotheek van de Orde - Proposition n° 30 : quant à l’hypothèque légale de l’Ordre	540
3.6.3.6	Voorstel nr. 31 : de invoering van disciplinaire financiële sancties - Proposition n° 31 : introduction de sanctions financières disciplinaires.....	542
3.6.3.7	Voorstel nr. 32 : samenstelling van de tuchtraad (variante 1) - Proposition n° 32 : composition des Conseils de discipline (variante 1)	543
3.6.3.8	Voorstel nr. 33 : samenstelling en werking van de tuchtraden van beroep - Proposition n° 33 : composition et fonctionnement des Conseils de discipline d’appel (variante 1).....	549
3.6.3.9	Voorstel nr. 34 : samenstelling en werking van de tuchtraden en de tuchtraden van beroep - Proposition n° 34 : composition et fonctionnement des Conseils de discipline et Conseils de discipline d’appel (variante 2).....	552
3.6.3.10	Voorstel nr. 35: oprichting van een College van Toezicht - Proposition n° 35: création d’un Collège de supervision (variante 1).....	557
3.6.3.11	Voorstel nr. 36 : de Hoge Raad voor de Justitie met de taken van toezicht belasten - Proposition n° 36 : attribution d’un rôle de supervision au Conseil Supérieur de la Justice (variante 2)	561
3.6.3.12	Voorstel nr. 37: de onafhankelijkheid van de advocaat moet in een wettelijke norm worden verankerd - Proposition n° 37 : l’indépendance de l’avocat doit être consacrée par la loi	562
3.7	EEN PILOOTPROJECT VOOR DE JURIDISCHE BIJSTAND - UN PROJET PILOTE POUR L’AIDE JURIDIQUE 563	
3.7.1	INLEIDING – INTRODUCTION	563
3.7.2	HET IS WENSELIJK OM DE STRUCTURING VAN DE ORGANISATIE VAN DE JURIDISCHE BIJSTAND GRONDIG TE HERDENKEN – IL EST SOUHAITABLE DE REPENSER LA STRUCTURATION DE L’ASSISTANCE JUDICIAIRE EN PROFONDEUR	564
3.7.3	VOORSTEL NR. 38 : DE OPRICHTING VAN DE PILOOTKANTOREN VAN DE JURIDISCHE BIJSTAND – PROPOSITION N° 38: LA CREATION DES CABINETS PILOTES DE L’ASSISTANCE JUDICIAIRE	572
4	VOORSTELLEN PROPOSITIONS	573
5	BIBLIOGRAFIE BIBLIOGRAPHIE.....	576
5.1	§ 2.1 DE ALGEMENE ECONOMISCHE CONTEXT – LE CONTEXTE ECONOMIQUE GENERAL.....	576
5.1.1	VISIETEKSTEN / ETUDES STRATEGIQUES.....	576
5.1.2	ALGEMENE WERKEN / OUVRAGES GENERAUX.....	576
5.1.3	ARTIKELS /ARTICLES	577
5.2	§ 2.2 ADVOCaat ZIJN VAN DE KINDEREN VAN DE XXI ^E EEUW - ÊTRE L’AVOCAT DES ENFANTS DU XXI ^E SIECLE.	578
5.2.1	ALGEMENE WERKEN / OUVRAGES GENERAUX.....	578
5.2.2	GERECHTELIJKE TAAL / LANGAGE JUDICIAIRE.....	579

5.3	§ 2.3.1 ARTIFICIËLE INTELLIGENTIE : DAT WAT ADVOCATEN NODIG HEBBEN L’INTELLIGENCE ARTIFICIELLE : CE DONT LES AVOCATS ONT BESOIN	581
5.4	§ 2.3.2 DE TIJD EN DE COMPUTERS MEESTER ZIJN - RESTER MAITRE DU TEMPS ET DES ORDINATEURS ...	582
5.5	§ 2.3.3 DEELNEMEN AAN DE ONTWIKKELING VAN DE ADR EN OGB – PARTICIPER AU DEVELOPPEMENT DES MARC	583
5.6	§ 2.3.4 EEN BESTUURSMODEL DAT DE UITDAGINGEN AANKAN - UNE GOUVERNANCE CAPABLE DE RENCONTRER LES DEFIS	584
5.7	§ 2.3.5 DE ADVOCaat MOET EEN LOYALE EN SCHRANDERE TIJGER ZIJN - L’AVOCAT DOIT ETRE UN TIGRE LOYAL ET AVISE.....	585
5.8	§ 2.3.6 DE MULTIDISCIPLINAIRE OF DE PLURIDISCIPLINAIRE PRAKTIJK : DE NOODZAAK OM EEN ALLESOMVATTENDE DIENSTVERLENING AAN TE BIEDEN LA MULTIDISCIPLINARITE OU LA PLURIDISCIPLINARITE : LA NECESSITE D’UN SERVICE GLOBAL.....	586
5.9	§ 2.4 DE METHODOLOGIE – LA METHODOLOGIE.....	587
5.10	§ 3.2 UITMUNTENDE EN ONAFHANKELIJKE ADVOCATEN VORMEN – FORMER DES AVOCATS EXCELLENTS ET INDEPENDANTS	588
5.11	§ 3.3.1 OVER ADVOCATEN DIE HET RECHT VOLLEDIG BESTRIJKEN - DES AVOCATS QUI COUVRENT TOUT LE CHAMP DU DROIT.....	589
5.12	§ 3.3.3 STATUUT: ZELFSTANDIGE OF WERKNEMER MAAR GELUKKIG EN UITMUNTEND - STATUT : INDEPENDANT OU EMPLOYE MAIS HEUREUX ET EXCELLENT.....	590
5.13	§ 3.3.5 ERELONEN : EEN DUIDELIJKE EN TRANSPARANTE VERGOEDING VOOR KWALITEITSVOLLE PRESTATIES - HONORAIRES : UNE REMUNERATION CLAIRE ET TRANSPARENTE POUR DES PRESTATIONS DE QUALITE.....	591
5.14	§ 3.3.8 UITVOERBARE KRACHT VERLENEN AAN DE ADVOCATENAKTE - DONNER FORCE EXECUTOIRE A L’ACTE D’AVOCAT.....	593
5.15	§ 3.3.9 DE ROL VAN DE ADVOCATEN IN DE COLLECTIEVE VORDERINGEN VERSTERKEN - RENFORCER LE RÔLE DES AVOCATS DANS L’ACTION EN REPARATION COLLECTIVE	594
5.16	§ 3.4 DE BEVESTIGING VAN HET BEROEPSGEHEIM VAN DE ADVOCaat EN DE CREATIE VAN DE RECHTER VAN HET GEHEIM - LA CONSÉCRATION DU SECRET PROFESSIONNEL DE L’AVOCAT ET LA CRÉATION D’UN JUGE DU SECRET.....	595
5.17	§ 3.6 NAAR EEN UITMUNTEND EN KRACHTDADIG TUCHTRECHT – VERS UNE DISCIPLINE EXCELLENTE ET EFFICACE	597
6	<u>BIJLAGEN – ANNEXES.....</u>	598
6.1	BRIEF VAN DE OVB VAN 22 DECEMBER 2017 – LETTRE DE L’OVB DU 22 DECEMBRE 2017.....	599
6.2	VOORSTEL COLLECTIEVE VORDERINGEN – PROPOSITION ACTIONS COLLECTIVES (ME ARNAUTS)	624
6.3	VOORSTEL PILOOTPROJECT – PROPOSITION PROJET PILOTE (ME PICARD).....	646

1 VOORWOORD**AVANT-PROPOS**

De minister van Justitie, de heer Koen Geens, omschreef de opdracht die hij ons op 17 juni 2017 toevertrouwde als volgt:

De minister van Justitie bereidt tegen het voorjaar 2018 een beleidsplan voor dat voorstellen zal bevatten tot modernisering van de juridische beroepen, waaronder het beroep van advocaat.

Om hem bij te staan bij de redactie van een beleidsplan met betrekking tot de advocatuur, kondigt de minister op een conferentie in Bergen aan dat de advocaten mr. Patrick HENRY, voormalig voorzitter van Avocats.be, en mr. Patrick HOFSTRÖSSLER, voormalig directeur van de Studiedienst van de Orde van Vlaamse Balies, aangesteld worden als expert. De balie van Bergen houdt vandaag een conferentie waarin ze voorstellen doen voor de advocaat van de toekomst.

Beide experts werden verzocht om voorstellen uit te werken en deze op ruime schaal binnen de advocatuur af te toetsen. De hervormingsvoorstellen kunnen verschillende aspecten van het beroep van advocaat betreffen, waaronder de beroepsopleiding en stage van de advocaat, de verdere modernisering van het tuchtrecht, aansprakelijkheid, nieuwe technologieën, dienstverlening van de advocaat en de modernisering van de beroepsorganisatie in het

Monsieur Koen Geens, Ministre de la Justice, a présenté la mission qu’il nous confiait le 17 juin 2017 en ces termes :

Le Ministre de la Justice préparera pour le printemps 2018 un plan de politique qui contiendra des propositions de modernisation des professions juridiques, dont celle d’avocat.

Lors d’une conférence à Mons, il annonce que les avocats M. Patrick HENRY, ancien président d’Avocats.be, et M. Patrick HOFSTRÖSSLER, ancien directeur du Service d’études de l’Ordre des barreaux flamands, sont désignés en tant qu’experts qui l’assisteront dans la rédaction d’un plan de politique relatif à la modernisation de la profession d’avocat. Le barreau de Mons organise aujourd’hui une conférence lors de laquelle il fait des propositions concernant l’avocat de demain.

Les deux experts ont été invités à élaborer des propositions et à les soumettre à un large cercle de confrères. Les propositions de réforme peuvent porter sur divers aspects de la profession d’avocat, parmi lesquels la formation professionnelle et le stage, la modernisation plus poussée du droit disciplinaire, la responsabilité, les nouvelles technologies, la prestation de service par l’avocat et la modernisation de l’organisation

| *algemeen.*

De opdracht is ons als onafhankelijke experts toegewezen. Wij kregen het verzoek om aan de minister onze toekomstvisie op het beroep van advocaat te bezorgen en hem, op basis daarvan, een reeks voorstellen over te maken om het beroep te moderniseren zodat het beter gewapend de uitdagingen van de toekomst de baas kan.

Wij wensten dat onze werkzaamheden steunden op een breed debat en dat wij zo veel mogelijk actoren konden horen om onze visie zo veel als mogelijk te verbreden en inspiratie te vinden in het geheel van ideeën die ons werden meegedeeld. Uiteraard heeft elke actor zijn persoonlijke mening gegeven en was het daarbij niet de bedoeling het beroep of de sector waartoe hij of zij behoort te verbinden. Hetzelfde geldt voor de organen van ons beroep: het resultaat van onze werkzaamheden bindt hen niet.

Nadenken over de toekomst van een beroep veronderstelt volgens ons dat alle actoren worden gehoord die nauw bij dat beroep betrokken zijn. De interactie met al die actoren heeft bevestigd dat het belangrijk is om nog meer de richting in te slaan van een uitmuntende advocatuur. Stuk voor stuk hebben de actoren dat adjectief herhaald. Al die ontmoetingen en werkvergaderingen vormen dan ook de basis van ons verslag.

Het verslag dat volgt, is echter het

| *professionnelle en général.*

Il s’agit d’une mission confiée à des experts indépendants. Il nous est demandé de communiquer au ministre notre vision du futur de la profession d’avocat et, sur cette base, de lui adresser une série de propositions qui tendront à moderniser cette profession et lui permettront de mieux rencontrer les défis auxquels elle est confrontée.

Nous avons souhaité nous appuyer sur un large débat et entendre un maximum d’acteurs, de façon à élargir autant que possible notre vision et de nous inspirer de toutes les idées qui nous ont été communiquées. Il est bien entendu que chacun de ces acteurs s’est exprimé à titre personnel et n’entendait pas lier la profession ou le secteur auquel il appartenait. Il va de même pour les organes de notre profession : le résultat de nos travaux ne les lie pas.

Se pencher sur l’avenir d’une profession exigeait selon nous que tous les acteurs proches de la profession soient entendus. L’interaction avec tous ces acteurs a confirmé l’importance de s’orienter davantage vers une avocature d’excellence, qualification répétée expressément par chacun de ces acteurs. Notre rapport s’inspire donc de l’ensemble de ces rencontres et réunions de travail.

Mais le rapport qui suit est bien le

resultaat van onze eigen denkoefeningen en geeft dan ook enkel onze persoonlijke visie weer.

Wij weten dat niet alle advocaten zich in dit verslag zullen kunnen vinden. Sommigen zullen van oordeel zijn dat het niet ambitieus en vernieuwend genoeg is, dat het misschien onvoldoende afstand neemt van de traditionele uitoefening van het beroep of dat het nog te veel is beïnvloed door de mandaten die wij in het verleden hebben uitgeoefend in de organen van ons beroep. Anderen, die mogelijkwijs tegen onze opdracht of tegen elke mogelijke verandering gekant zijn, zullen misschien pleiten voor een status quo of zelfs voor een terugkeer naar een meer traditionele benadering van ons beroep, omdat zij vinden dat de problemen die wij aankaarten voornamelijk of zelfs uitsluitend zijn veroorzaakt door bepaalde evoluties uit het verleden.

Wij hopen dat de advocaten van vandaag die vorm zullen geven aan het beroep van morgen dat allen samen zullen doen en dat zij, zonder de unieke kans die zich voor het beroep aandient te missen, hun onderlinge tegenstellingen kunnen overwinnen en zich ook kunnen laten inspireren door wat ons tijdens onze werkzaamheden steeds heeft geïnspireerd: iedere advocaat, klein of groot, met of zonder toga, moet deel kunnen uitmaken van een uitmuntend beroep, dat de beste rechtsbeoefenaars verenigt, die over de meest performante instrumenten beschikken en die ook morgen beziel

produit de nos réflexions et il ne reflète que notre vision personnelle.

Nous savons que ce rapport ne recevra pas l’approbation de tous les avocats. Certains estimeront qu’il manque d’audace, n’étant pas suffisamment innovant, peut-être trop proche de l’exercice traditionnel de la profession ou encore trop influencé par les mandats que nous avons, par le passé, exercés au sein des organes de notre profession. D’autres, peut-être hostiles à notre mission ou à toute idée de changement, plaideront pour un statu quo ou même, pour un retour à une approche beaucoup plus traditionaliste de notre profession, estimant que les problèmes que nous dénonçons ont principalement, sinon exclusivement, été causés par certaines évolutions du passé.

Nous espérons que les avocats d’aujourd’hui qui construisent la profession de demain le feront ensemble et, sans perdre l’opportunité unique qui s’ouvre à la profession, surmontent leurs divergences, partageant avec nous ce qui nous a inspiré tout au long de nos travaux : chaque avocat, petit ou grand, avec ou sans robe, doit pouvoir faire partie d’une profession d’excellence réunissant les meilleurs professionnels du droit, disposant des outils les plus performants, tous animés, demain aussi, de cette vocation exceptionnelle d’assumer la meilleure défense des

zijn door de bijzondere roeping om op de beste wijze de belangen van de rechtzoekenden die op hen vertrouwen te behartigen.

intérêts des justiciables qui leur font confiance.

Wij kijken er dan ook naar uit dat alle betrokkenen ons verslag kritisch onder de loep zullen nemen en hopen dat het snel zal leiden tot constructieve veranderingen.

Nous nous réjouissons dès lors que notre rapport soit soumis à la critique des uns et des autres et nous espérons qu’il débouchera rapidement sur des changements constructifs.

Patrick Hofströssler

Patrick Henry

De vooruitgang is van iedereen.
Le progrès appartient à tous.



© Sunny Skyz

2 INLEIDING

INTRODUCTION

2.1 DE ALGEMENE ECONOMISCHE CONTEXT – LE CONTEXTE ECONOMIQUE GENERAL

Leven in een wereld die in volle beweging is Vivre dans un monde en complet changement

Het rapport dat meester Kami Haeri, oud-secretaris van de raad van de Orde bij de Balie van Parijs, eind februari 2016 overhandigde aan de heer Jean-Jacques Urvoas, zegelbewaarder en minister van Justitie van de Franse Republiek, vangt aan met een hoofdstuk over de algemene sociaal-economische context waarbinnen ons beroep zich beweegt.

Hieronder nemen we grote delen uit dit rapport over (cursief). We hebben er enkele commentaren aan toegevoegd. Die worden niet-cursief weergegeven.

1.2. DE FRANSE SAMENLEVING EN WIJ

1.2.1. De sociologische evolutie van de Franse samenleving: *talrijker, ouder, minder rijkdom creërend, ongeruster, meer verbonden*

We kunnen geen analyse maken van de toekomst van het beroep van advocaat zonder de voorspelbare evoluties te bespreken van de Franse bevolking, haar leeftijd en haar inkomen. In veel opzichten zal het beroep zelf de weerspiegeling zijn

Le rapport que Maître Kami Haeri, ancien secrétaire du conseil de l’Ordre du barreau de Paris, a rendu à Monsieur Jean-Jacques Urvoas, Garde des Sceaux, Ministre de la Justice de la République Française, à la fin du mois de février 2016 s’ouvre par un chapitre consacré au contexte socio-économique global dans lequel se meut notre profession.

Nous nous permettons d’en reproduire ici de larges extraits (en italiques). Nous y avons ajouté quelques commentaires. Ils figurent en caractères droits.

1.2. LA SOCIETE FRANÇAISE ET NOUS

1.2.1. L’évolution sociologique de la société française : *plus nombreuse, plus âgée, moins créatrice de richesse, plus inquiète, plus connectée*

Nous ne pouvons procéder à une analyse de l’avenir de la profession d’avocat sans évoquer les évolutions prévisibles de la population française, de son âge et de ses revenus. À bien des égards, la profession sera elle-même le reflet de ces évolutions,

van deze evoluties, zonder het uiteraard te hebben over de impact die deze evolutie, op nationale schaal, op zijn activiteit zal hebben.

Het beroep zal dus meegaan met de sociologische dynamiek van Frankrijk en zal er ook de typische fenomenen van vertonen: ouder wordend, een langere activiteitsperiode, meer vervrouwelijkt. Het zal zich richten tot een oudere, actievere, meer diverse Franse bevolking. En vooral, het zal worden geconfronteerd met een achteruitgang van het inkomen van bepaalde gezinnen en een versterking van de inkomensongelijkheid bij de bevolking. Die toename van de ongelijkheid is een element waarmee onvoldoende rekening wordt gehouden in de reflectie over de juridische markt en over de nieuwe manier waarop de gezinnen een beroep doen op juridische prestaties en deze “consumenten”.

...

Aan deze tekst is niets toe te voegen. Niets onderscheidt, vanuit deze invalshoeken, de Franse samenleving van de onze.

Maar die vaststelling is op zich belangrijk voor het verdere verloop van onze opdracht. De westerse maatschappij heeft inderdaad alle gevolgen van de globalisering ondergaan. De trends die ons maatschappelijk leven bepalen, zijn geen Belgische trends maar de sociaal-economische trends van een geglobaliseerde westerse wereld. Ons leven is geen leven meer dat op een specifieke manier is georganiseerd, op

sans naturellement évoquer l’impact que cette évolution, à l’échelle nationale, aura sur son activité.

La profession va donc s’inscrire dans les dynamiques sociologiques françaises et les phénomènes qui lui sont propres seront accentués: plus âgée, disposant d’une période d’activité plus longue, plus féminisée. Elle va s’adresser à une population française plus âgée, plus active, plus diverse. Surtout, elle sera confrontée à une dégradation des revenus de certains ménages et une accentuation des inégalités de revenus au sein de la population. Cet accroissement des inégalités constitue un élément insuffisamment pris en compte dans la réflexion sur le marché du droit et sur la nouvelle manière, pour les ménages, de solliciter et de « consommer » les prestations juridiques.

...

Il n’y a rien à ajouter à ce texte. Rien ne distingue, sous ces angles, la société française de la nôtre.

Mais ce constat est, en soi, important pour la poursuite de notre mission. En effet, la société occidentale a subi tous les effets de la globalisation. Les tendances qui gouvernent notre vie en société ne sont pas des tendances belges, ce sont les tendances socio-économiques d’un monde occidental globalisé. Notre vie n’est plus une vie organisée de façon particulière, sur un territoire fermé, mais bien une vie sociétale organisée dans le cadre d’un

een gesloten grondgebied, maar een maatschappelijk leven georganiseerd in het kader van een open westerse wereld met gedeelde universele sociaal-economische waarden.

Het lijkt ons dus onmogelijk te blijven beweren dat ons beroep losstaat van en ongevoelig is voor de sociaal-economische evolutie die onze maatschappij ondergaat in deze geglobaliseerde wereld.

Het lijkt ons overigens ook onmogelijk te blijven beweren dat de toekomst voor ons beroep bestaat in het bestrijden van de veranderingen die het al heeft ondergaan of de veranderingen die het in andere westerse landen, met name een aantal van onze buurlanden, al heeft gekend.

1.2.2. De digitale omwenteling van de maatschappij

In de prospectieve analyse moet bijzondere aandacht worden besteed aan de impact van de nieuwe technologieën op het dagelijks leven. Volgens de ondervraagde personen is het onmogelijk om de technologische vooruitzichten en hun impact op het dagelijks leven over meer dan 10 jaar te voorspellen. Toch tekent er zich een aantal krachtlijnen af:

- De hyperconnectiviteit en het 'veralgemeende netwerk': de ontwikkeling van geconnecteerde objecten ("Internet of Things"), versterkt met specifieke communicatiekanalen voor het doorsturen van dit type informatie,

monde occidental ouvert, où se partagent des valeurs socio-économiques quasi-universelles.

Ainsi, il nous paraît impossible de soutenir que notre profession est étanche et insensible aux évolutions socio-économiques que subit notre société au sein de ce monde globalisé.

Partant, il nous semble aussi impossible de soutenir que le plan d’avenir pour notre profession réside dans une lutte contre des changements qu’a déjà subis notre profession ou contre des changements que notre profession a déjà connu dans d’autres pays occidentaux, notamment certains de nos voisins.

1.2.2. La transition numérique de la société

Une attention particulière doit être apportée dans l’analyse prospective, à l’impact des nouvelles technologies sur la vie quotidienne. Selon les personnes auditionnées, il est impossible de dessiner à plus de 10 ans les perspectives technologiques et leur impact sur la vie quotidienne. Mais quelques lignes se dégagent :

- L’hyper-connexion et le « tout-réseau » : le développement des objets connectés (« Internet of Things ») doublé de canaux de communication dédiés pour le transfert de ce type d’informations constitue un nouvel étage d’un maillage qui a débuté il

vormt een nieuwe dimensie van een netwerk dat 20 jaar geleden is ontstaan met de verbinding tussen computers (internet) en vervolgens de verbinding van hun inhoud (het web). De technologische convergentie zal zich verder doorzetten via de telefoon, en niet via andere technologieën die een tijdlang werden overwogen, maar waarvan de ontwikkeling en de verspreiding nog lange cycli vergen, zoals geconnecteerde ooglenzen, of virtual reality-brillen. De telefoons zullen echter krachtiger en autonomer worden en zo de gecombineerde werking van applicaties mogelijk maken.

Onze computer uiteraard, onze telefoons en tablets maar ook – bijvoorbeeld – onze auto of onze horloges, zullen geconnecteerde objecten worden die een permanent informatienetwerk vormen.

Zoals we verder zullen zien, zullen de geconnecteerde objecten niet enkel technologische gevolgen hebben. Ze zullen ook het ontstaan mogelijk maken van een nieuwe manier van werken als jurist, nieuwe vormen van behandeling van de gerechtelijke en buitengerechtelijke procedures die we vandaag kennen, nieuwe methodes van onderhandelen en opstellen van contracten, nieuwe juridische praktijken in het algemeen. Dat is een gegeven dat geen enkele jurist kan negeren.

- De ontwikkeling van big data: het genereren en verzamelen, via onze meest alledaagse en onbeduidende handelingen,

y a 20 ans avec le maillage des ordinateurs (internet) puis le maillage des contenus (le web). La convergence technologique continuera d’être mise en œuvre à travers le téléphone, par opposition à d’autres technologies un temps envisagées, mais dont le développement et la diffusion obéissent encore à des cycles longs, tels que les lentilles oculaires connectées ou les lunettes de réalité virtuelle. En revanche, les téléphones seront plus puissants et plus autonomes, permettant ainsi le fonctionnement combiné d’applications.

Notre ordinateur naturellement, nos téléphones et tablettes mais également – par exemple – notre voiture ou notre montre, deviendront des objets connectés constituant un maillage permanent d’information.

Comme nous le développerons plus loin, les objets connectés n’auront pas qu’une incidence technologique. Ils permettront aussi l’émergence d’une nouvelle façon d’opérer en tant que juriste, de nouvelles formes de mise en état des procédures judiciaires et extrajudiciaires que nous connaissons actuellement, de nouveaux modes de négociation et de formation de contrats, de nouvelles pratiques juridiques en général. C’est un donné qu’aucun juriste ne peut ignorer.

- Le développement du big data : la génération et la collecte, à travers nos gestes les plus quotidiens et les plus

van informatie over surf-, consumptie- of verplaatsingsgewoonten zal – naast de ethische aspecten van deze praktijk – leiden tot radicaal nieuwe strategieën inzake dienstenaanbiedingen: we zullen steeds vaker spontane aanbiedingen ontvangen, op elk vlak, gegenereerd door algoritmen die ons digitaal gedrag hebben geanalyseerd. Al sinds meerdere jaren verschijnen er bij het zoeken naar een advocaat via een zoekmachine advertenties voor advocaten die 'zoekwoorden' hebben gekocht. Morgen zou u, wanneer u regelmatig sites bezoekt die zalen verhuren voor huwelijksrecepties en websites van traiteurs, automatisch voorstellen kunnen ontvangen van advocatenkantoren die gespecialiseerd zijn in huwelijksrecht en vermogensrecht en die een huwelijkscontract kunnen voorstellen.

- **Artificiële intelligentie:** aansluitend bij de voorgaande evolutie zal de artificiële intelligentie de afwikkeling van terugkerende activiteiten transformeren, met name inzake het doorgeven van informatie, inclusief juridische informatie. Onze meest elementaire gesprekspartners, voor gangbare onderwerpen, zullen dialoogvensters zijn ('chatbots') die gebruikelijke vragen zullen beantwoorden. Het is ook een intelligentie die voortdurend bijleert: naarmate deze tools meer zullen worden gebruikt, zullen ze beter worden en verfijnen. We kunnen ons perfect inbeelden dat binnen enkele jaren de meest gebruikelijke vragen van

anodins, d'informations sur nos habitudes de connexion, de consommation ou de déplacement vont – outre les sujets liés à l'éthique de cet usage - modifier de manière radicale l'émergence de nouvelles stratégies en matière d'offres de services : nous recevrons de plus en plus régulièrement des propositions spontanées, en toutes matières, générées par des algorithmes ayant analysé notre comportement numérique. Depuis plusieurs années déjà, la recherche d'un avocat via un moteur de recherche s'accompagne de l'affichage de publicités pour des avocats ayant acheté des « mots-clés ». Demain, la consultation régulière de sites proposant la location d'un lieu pour y organiser une réception de mariage, doublée de la consultation de sites de traiteurs pourrait engendrer automatiquement la réception de propositions de cabinets d'avocats spécialisés en droit matrimonial, droit du patrimoine et proposant un contrat de mariage.

- **L'intelligence artificielle :** corollaire de la précédente évolution, l'intelligence artificielle va transformer le traitement d'opérations récurrentes, notamment en matière de transmission de l'information, y compris de l'information juridique. Nos interlocuteurs les plus élémentaires, sur des sujets usuels, seront des boîtes de dialogue (« chatbots ») qui répondront à des questions usuelles. C'est également une intelligence qui apprend en permanence : au fur et à mesure que ces outils seront utilisés, ils s'amélioreront et se sophistiqueront. Nous pouvons parfaitement imaginer d'ici quelques années, que les questions les plus usuelles

bepaalde rechtzoekenden enkel nog worden beantwoord door tussenkomst van artificiële intelligentie (hoe kan ik klacht indienen in een dergelijke zaak? bij wie? in welke vorm? binnen welke termijn? hebt u een model? enz.). En uiteindelijk zal deze artificiële intelligentie zich op voorspellende tools richten die, in elk domein en voor elk gebruik, ons gedrag zullen veranderen.

We komen hierop terug in het volgende hoofdstuk. Het ontstaan van ‘big data’ en artificiële intelligentie heeft zonder twijfel in de eerste plaats een aanzienlijk impact op het dienstenaanbod in het algemeen en het aanbod van juridische diensten in het bijzonder. Maar de impact van deze nieuwe technieken gaat nog veel verder. Ze wijzigen ook het juridische fenomeen zelf, door de totstandkoming van juridische normen, vroeger het alleenrecht van de politieke klasse, te verplaatsen naar een uiteenlopende gemeenschap van kenners die in staat zijn de technologische middelen te beheersen en/of ethische normen op te leggen via de beheersing van de communicatietechnieken.

De rol van de jurist in het algemeen en die van de advocaat in het bijzonder zal zowel in zijn concept als in zijn roeping totaal anders zijn. De advocaat evolueert van een expert in recht of een expert in de kennis van de rechtsregels naar een expert-beheerder van gegevens die een juridische impact hebben.

posées par certains justiciables fassent l’objet de réponses par le seul truchement de l’intelligence artificielle (comment puis-je porter plainte dans une telle affaire ? auprès de qui ? sous quelle forme ? dans quel délai ? auriez-vous un modèle ? etc.). Enfin cette intelligence artificielle va s’orienter vers les outils prédictifs qui, en toutes matières et pour tous usages, vont modifier nos comportements.

Nous y reviendrons au chapitre suivant. L’émergence du ‘big data’ et de l’intelligence artificielle ont certes, d’abord, un impact considérable sur l’offre de services en général, et l’offre de services juridiques en particulier. Mais ces nouvelles techniques ont un impact bien plus profond. Elles modifient aussi le phénomène juridique lui-même, en déplaçant la création des normes juridiques, jadis apanage des gouvernants, vers une communauté diffuse de sachants, capables de maîtriser les ressources de la technologie et/ou d’imposer des normes éthiques par la maîtrise des techniques de la communication.

Le rôle du juriste en général et celui de l’avocat en particulier sera entièrement, tant dans sa conception que dans sa vocation, différent. L’avocat évolue d’un expert du droit ou d’un expert de la connaissance de la règle de droit vers un expert-gestionnaire de données ayant un impact juridique.

De hoofdtaak van de advocaat zal een essentiële wijziging ondergaan: de uitmuntende beheersing van het recht om zijn cliënt te kunnen verdedigen zal steeds meer de evidentie zelf worden, terwijl zijn professionele kwalificatie zal worden aangevuld met een even uitmuntende beheersing van juridisch waardevolle of betekenisvolle gegevens.

- Verdwijnende tussenpersonen / nieuwe tussenpersonen / concentratie / diversificatie: het verschijnsel van het geleidelijk verdwijnen van bepaalde economische tussenpersonen zal nog toenemen. Sectoren zoals de luchtvaart en de hotelsector (geleidelijk verdwijnen van de reisbureaus, ontstaan van gepersonaliseerd verhuur), de muziek, de boekdistributie, zijn al getransformeerd. De verdwijnende tussenpersonen worden vervangen door nieuwe (ontstaan van internetvitrites en -platformen), vaak gecombineerd met een fenomeen van concentratie. *Samengevat, tussenpersonen verdwijnen, maar nieuwe vormen van bemiddeling duiken op in handen van een aantal monopolistische organisaties. En vooral, de strategie van waardecreatie rond gestandaardiseerde prestaties ("commodities") zal worden gevolgd door een strategie van verticale (in de richting van prestaties met hoge toegevoegde waarde) of horizontale (naar een andere sector) diversificatie;*

In dit stadium is het onmogelijk het succes van deze nieuwe economische actoren op lange termijn te voorspellen. Niets zegt dat spelers zoals *Uber* of *airbnb* niet zullen

La tâche primaire de l'avocat subira une modification essentielle: la maîtrise excellente du droit en vue de la défense de son client sera de plus en plus l'évidence même, alors qu'à sa qualification professionnelle s'ajoutera davantage une maîtrise, tout aussi excellente, de données à valeur ou vocation juridique.

- Désintermédiation / réintermédiation / concentration / diversification : le phénomène de disparition progressive de certains intermédiaires économiques va s'accroître. Des secteurs comme le transport aérien et l'hôtellerie (disparition progressive des agences de voyages, apparition de la location personnalisée), la musique, la distribution de livres ont déjà été transformés. À ce phénomène de désintermédiation succède un phénomène de ré-intermédiation (apparition de vitrines et de plateformes internet) souvent doublé d'un phénomène de concentration. En résumé, des intermédiaires disparaissent mais l'intermédiation réapparaît entre les mains de quelques organisations monopolistiques. Surtout, à la stratégie de captation de valeur autour de prestations standardisées (« commodities ») succèdera une stratégie de diversification verticale (en direction de prestations à plus forte valeur ajoutée) ou horizontale (vers un secteur différent);

À ce stade, il est impossible de prédire le succès de ces nouveaux acteurs économiques à long terme. Rien ne dit que des acteurs comme *Uber* ou *airbnb* ne vont pas s'effondrer, écrasés par le

ineenstorten, verpletterd door het economisch model dat ze zelf hebben helpen ontwikkelen. Het lijkt niettemin hoogst onwaarschijnlijk dat die eventuele toekomstige ineenstorting tot een terugkeer naar de traditionele economische modellen zou leiden.

Hoogstwaarschijnlijk zullen de ontgoochelde pioniers worden vervangen door nieuwe, meer redelijke actoren, die hun succes zullen bouwen op de ervaring van hun voorgangers, zoals iemand die een failliet bedrijf koopt en zo de innovaties in bezit krijgt met een minimum aan ontwikkelingskosten.

Die vaststelling brengt ons tot het besluit dat de evoluties die ons beroep al heeft ondergaan, zijn toekomst zullen blijven bepalen.

Met andere woorden, de sociaaleconomische schokken die onze maatschappij nog zal ondergaan, zullen nooit de evoluties uitwissen die de rechtsconsumenten van het beroep van advocaat hebben geëist en hebben bekomen.

Het beroep moet dus, meer dan ooit, een (pro-)actieve rol spelen ten opzichte van de opeenvolgende evoluties die onze maatschappij zal kennen.

Ons beroep moet investeren in- en deelnemen aan de sociaal-economische hervorming van onze maatschappij door een zowel open als

modèle économique qu’ils ont contribué à développer. Il semble cependant hautement peu probable que cet éventuel futur effondrement soit l’occasion d’un retour en arrière, permettant la réapparition des modèles économiques traditionnels.

Il est au contraire hautement probable que les pionniers déçus soient alors remplacés par de nouveaux acteurs plus raisonnables, qui construiront leur succès sur l’expérience de leurs prédécesseurs, à la manière de ceux qui rachètent une entreprise faillie, en s’appropriant les innovations mais en en minimisant les coûts de développement.

Ce constat nous conduit à la conclusion que les évolutions que notre profession a déjà subies, continueront à déterminer son avenir.

Autrement dit, les chocs socio-économique que subira encore notre société, n’effaceront jamais les évolutions que les consommateurs du droit ont demandé à et obtenu de la profession.

La profession devra dès lors, plus que jamais, jouer un rôle (pro-)actif par rapport aux évolutions successives que connaîtra notre société.

Notre profession devra investir et s’investir dans la participation à la refonte socio-économique de notre société en adoptant un rôle tant ouvert

vooraanstaande rol te spelen.

- De beoordeling en benchmarking van prestaties: de band tussen de onmiddellijke beoordeling/evaluatie van prestaties en producten zal zich veralgemenen. Het ontstaan van het Web 2.0 dat de internetgebruiker een vermogen tot directe en onmiddellijke interactie geeft, sluit onder meer de mogelijkheid in om zijn mening over een consumentenervaring te geven en te delen. Het verschijnsel van de beoordeling van de producten, diensten en organisaties zal vereenvoudigd, veralgemeend en geloofwaardiger worden. Het zal een bepalend element worden in de perceptie van de aantrekkelijkheid van de voorgestelde diensten door de andere consumenten. Alles zal worden beoordeeld: hotels, restaurants, scholen, artsen ... en advocaten.

Het is in dat opzicht symptomatisch dat de Europese Commissie begin 2017 een vragenlijst heeft verspreid naar de Europese balies waarin hen met name werd gevraagd of ze deze beoordelingsinstrumenten voor advocaten opportuun vonden en of ze van plan waren ze zelf te organiseren.

Ook op dat vlak moet het beroep zich bewust zijn van het feit dat deze evolutie, of men ze nu als ongelukkig beschouwt of niet, onvermijdelijk en definitief is. Of de advocaat het wil of niet, zijn cliënt zal zijn persoonlijke ervaring meedelen. We benadrukken dat de cliënt dat in feite altijd heeft

que de premier plan.

- La notation et l'étalonnage des performances: le rapport à la notation/évaluation immédiate des prestations et des produits se généralisera. L'apparition du Web 2.0 qui donne à l'internaute un pouvoir d'interaction direct et immédiat inclut entre autres la possibilité pour celui-ci d'exprimer et de partager un avis sur une expérience de consommation. Le phénomène de notation des produits, des services et des organisations sera simplifié, généralisé et crédibilisé. Il deviendra un élément déterminant dans la perception de l'attractivité, par les autres consommateurs, des services proposés. Tout sera noté : l'hôtel, le restaurant, l'école, le médecin... l'avocat.

Il est symptomatique, à cet égard, que la Commission européenne ait diffusé au début de l'année 2017, un questionnaire à l'adresse des barreaux européens, leur demandant notamment s'ils estimaient ces outils de notation des avocats opportuns et s'ils comptaient se charger de les organiser eux-mêmes ...

Sur ce plan également, la profession doit être consciente du fait que cette évolution, qu'elle soit qualifiée comme malheureuse ou non, est incontournable et définitive. Que l'avocat le veuille ou non, son client exprimera son expérience personnelle. Nous insistons sur le fait qu'en réalité

gedaan. De advocaten bouwden vroeger een reputatie op die door hun cliënten werd verspreid. Die verspreiding overschrijdt vandaag echter de grenzen van het persoonlijk contact: de verspreiding gebeurt via de sociale media of via het internet. De impact ervan is des te groter want hij is onmiddellijk en vrijwel permanent. De noodzaak om uitmuntend te presteren is bijgevolg een zeer belangrijke uitdaging, zowel voor de individuele advocaat (of zijn kantoor) als voor het beroep in het algemeen.

We willen een bijkomende overweging toevoegen, die ons fundamenteel lijkt in de huidige economische organisatie.

- **Een structurele verandering van de relatie tussen de dienstverlener en de consument:** terwijl veel diensten eigenlijk niet veranderd zijn (bijvoorbeeld: de garagist blijft auto's verkopen en onderhouden/herstellen), is de manier waarop de dienst moet worden georganiseerd wel grondig veranderd. Vandaag wil de automobilist die zijn wagen naar de garage brengt, in een fauteuil kunnen gaan zitten, een koffie krijgen en beschikken over een wifiverbinding en een plek om te werken. Hij bepaalt de manier waarop de dienstverlener zijn bedrijf moet organiseren. Advocatenkantoren ontsnappen niet aan dit verschijnsel.

Het beroep van advocaat neemt

le client l'a toujours fait. Les avocats se faisaient une réputation diffusée par leurs clients. Cette diffusion dépasse cependant aujourd'hui les limites des contacts personnels : la diffusion se fait via les médias sociaux ou l'internet. Son impact est d'autant plus grand : il est immédiat et quasi permanent. Ainsi, le besoin de veiller à l'excellence est, tant pour le praticien individuel (ou de son cabinet) que pour la profession en général un défi de premier ordre.

Nous voudrions ajouter une réflexion complémentaire, qui nous paraît fondamentale dans l'organisation économique actuelle.

- **Une modification structurelle de la relation entre le prestataire de services et le consommateur :** alors que beaucoup de services n'ont, fondamentalement, pas changé (exemple : le garagiste continue à vendre et à entretenir/réparer des voitures), la façon dont le service doit être organisé s'est profondément modifiée. Aujourd'hui, l'automobiliste qui apporte sa voiture au garage souhaite pouvoir s'asseoir dans un fauteuil, recevoir un café, disposer d'une liaison wifi et d'un espace de travail. Il dicte donc la façon dont le prestataire de services doit organiser son entreprise. Les cabinets d'avocats n'échappent pas à ce phénomène.

Incontestablement, la profession

onmiskkenbaar deel aan het economische leven binnen de maatschappij. Het beroep moet bijgevolg de trends van dat economische leven volgen.

In het raam van de grondige verandering die hij ondergaat, staat de advocaat dus voor de volgende uitdagingen:

- de nieuwe relatie met de cliënt,
- de moeilijkheid om jonge advocaten aan te trekken (roeping/talent),
- de innovatie.

Die uitdagingen gelden zowel voor advocaten die diensten aanbieden aan privécliënten als voor advocaten die voornamelijk voor professionele cliënten werken. Meestal breiden evoluties in professionele sectoren zich geleidelijk uit naar de privésector. Dat geldt ook voor de diensten van advocaten.

Met andere woorden, de evoluties die het beroep van advocaat vandaag kenmerken voor kantoren die zich op een professioneel cliënteel richten, worden evoluties die morgen de kantoren zullen veranderen die voornamelijk voor een privécliënteel werken.

De cliënten veranderen ook en eisen van hun advocaat:

- meer transparantie,
- meer strategische betrokkenheid,

d’avocat participe à la vie économique au sein de la société. La profession subit dès lors les tendances de cette vie économique.

Confrontés au bouleversement qu’il subit, l’avocat se voit donc confronté aux défis suivants :

- la nouvelle relation avec le client,
- la difficulté d’attirer de jeunes avocats (vocation/talent),
- l’innovation.

Ces défis concernent tant les avocats qui offrent des services aux clients privés, que ceux qui travaillent principalement pour des clients professionnels. En général, les évolutions dans des secteurs professionnels se répandent graduellement vers le secteur privé. Il en va de même pour les services des avocats.

Autrement dit, les évolutions qui marquent aujourd’hui la profession d’avocat pour les cabinets qui s’orientent sur la clientèle professionnelle deviennent des évolutions qui changeront demain les cabinets qui travaillent essentiellement pour la clientèle privée.

Ainsi, les clients changent et exigent de leur avocat :

- plus de transparence,
- plus d’implication stratégique,
- plus de prévisibilité,

- meer voorspelbaarheid,
- meer technologische ondersteuning,
- meer absolute ereloonforfaits,
- meer kostenbeheersing.

"So the analytical, logical, hardworking and reflective people who traditionally go into law will be needed less than more creative, strategic, imaginative and empathetic individuals."

1.2.3. De som van alle uitdagingen

De vragen die jonge advocaten zich stellen zijn brandend actueel en hebben betrekking op de initiële en voortgezette opleiding, de gevolgen van het ontstaan van nieuwe technologieën, de geëxploiteerde en niet-geëxploiteerde activiteitsdomeinen, de concurrentie met de gereguleerde en niet-gereguleerde beroepen ...

Naast de cliënten veranderen ook de dienstverleners en de (jonge) advocaten, ongeacht of ze werken voor kleine of grote structuren, voor plaatselijke, regionale, nationale of internationale kantoren. De generaties veranderen.

De advocaten van morgen hebben niet noodzakelijk dezelfde visie op het beroep als de vorige generaties:

- dankzij de nieuwe technologieën, hebben zij een ruimer spectrum,
- zij hebben niet meer zozeer nood aan een patron maar aan een leader/mentor/vriend/gids,
- zij hebben de behoefte/verlangen om elders dan op kantoor te

- plus de soutien technologique,
- plus de forfaits d'honoraires absolus,
- plus de maîtrise des coûts.

"So the analytical, logical, hardworking and reflective people who traditionally go into law will be needed less than more creative, strategic, imaginative and empathetic individuals."

1.2.3. La somme de tous les défis

Les interrogations des jeunes avocats sont d'une actualité brûlante et touchent à la formation initiale et continue, aux conséquences de l'émergence des nouvelles technologies, aux champs d'activités exploités ou inexploités, à la concurrence avec les professions réglementées et non réglementées...

Outre les clients, aussi les prestataires de services, les (jeunes) avocats changent, qu'ils travaillent pour des petites ou des grandes structures, pour des cabinets locaux, régionaux, nationaux ou internationaux. Les générations changent.

Les avocats de demain n'ont pas nécessairement la même vision sur la profession que les générations précédentes :

- grâce aux nouvelles technologies, leur spectre est plus large,
- ils n'ont plus tellement besoin d'un patron, mais d'un leader/mentor/ami/guide,
- ils ont le besoin/désir de pouvoir

- werken,
- zij eisen meer professionele flexibiliteit,
 - zij vragen meer uitdagingen/meer realistische doelstellingen/meer begeleiding/meer evaluatie-coaching,
 - zij hebben zin om deel uit te maken van een cultuur/een sfeer/een collectieve identiteit,
 - zij zoeken naar evenwicht beroep/privéleven,
 - zij zijn niet noodzakelijk op zoek naar een loopbaan op lange termijn,
 - zij zijn niet noodzakelijk op zoek naar een vooraanstaande functie.
- travailler ailleurs qu’au cabinet,
- ils exigent plus de flexibilité professionnelle,
 - ils demandent plus de défis/plus d’objectifs réalistes/plus de guidance/plus d’évaluation-coaching,
 - ils ont envie de faire partie d’une culture/d’une ambiance/d’une identité collective,
 - ils sont à la recherche d’un équilibre professionnel/privé,
 - ils ne sont pas nécessairement à la recherche d’une carrière à long terme,
 - ils ne sont pas nécessairement à la recherche d’un rôle de premier plan.

Het beheer van het talent binnen een – klein of groot – kantoor is dus een totaal andere prioriteit, een totaal andere uitdaging geworden.

Ainsi, la gestion du talent au sein d’un cabinet -petit ou grand- est devenue une toute autre priorité et un tout autre défi.

Voor het eerst werken vier verschillende generaties samen: de ‘Traditionalists’, de ‘Baby Boomers’, de ‘Generatie X’ en de ‘Generatie Y’ (of ‘Millennial’). De vorige generaties moesten zo’n situatie niet beheren in hun kantoor, ongeacht of het klein, middelgroot of groot was.

Pour la première fois, quatre générations différentes travailleront ensemble : les ‘Traditionalists’, les ‘Baby Boomers’, la ‘Génération X’ et la ‘Génération Y (ou ‘Millennial’)’. Les générations précédentes n’ont pas dû gérer pareille situation au sein de leur cabinet, qu’il soit petit ou (plus) grand.

En tot slot maakt de ontwikkeling van de technologie in de maatschappij in het algemeen en in het economisch leven in het bijzonder het beheer van innovatie belangrijker dan ooit. Die evolutie heeft betrekking op al de activiteiten van de advocaten. Ze vloeit voort uit de evolutie van de samenleving.

Finalement, l’évolution de la technologie dans la société en général et dans la vie économique en particulier, rend la gestion de l’innovation plus importante que jamais. Cette évolution concerne toutes les activités des avocats. Elle résulte de l’évolution de la société.

Innovatie is een uitdaging om de cliënt beter te bedienen, om beter aan zijn vraag te beantwoorden, om beter te presteren in het algemeen. Het is in die context dat we artificiële intelligentie moeten benaderen, niet om de advocaten te vervangen, maar om hen in staat te stellen diensten van nog betere kwaliteit te leveren.

Die evoluties zullen de advocaten van morgen in staat stellen zich meer te concentreren op hun reële toegevoegde waarde: het leveren van kwaliteitsvolle diensten en zo goed mogelijk aan de behoeften van de cliënten voldoen.

En innovatie gaat nog verder. Innovatie heeft ook betrekking op de filosofische basis van het beroep. Bijvoorbeeld, de procesloyauteit vereist steeds meer een andere benadering van de procedure op tegenspraak. Het volstaat om de impact van de *e-discovery* op het begrip te goeder trouw te analyseren in het kader van een procedure in de Verenigde Staten. Die procedures zijn ongekend bij ons. Maar door de mondialisering van de beroepsethiek (bijvoorbeeld de strijd tegen witwassen, tegen fraude of zelfs fiscale optimalisatie) zal de cliënt, die internationaler is geworden dan ooit, de inefficiënties van procedures die zich vastklampen aan de traditionele principes (bewijslast tegenover loyauteplicht in het (actief) zoeken naar de waarheid) niet meer aanvaarden.

L’innovation est un défi pour mieux servir le client, pour mieux répondre à sa demande, pour mieux performer en général. C’est dans ce contexte qu’il faut approcher l’intelligence artificielle, non pas pour remplacer les avocats, mais pour leur permettre de fournir des services de meilleure qualité encore.

Ces évolutions permettront aux avocats de demain de se concentrer davantage sur leur réelle valeur ajoutée : la délivrance de services de qualité, répondant au mieux aux besoins des clients.

Et l’innovation va plus loin. L’innovation affecte aussi le fondement philosophique de la profession. Par exemple, la loyauté processuelle exige de plus en plus une autre approche du contradictoire. Il suffit d’analyser l’impact de l’*e-discovery* sur la notion de bonne-foi dans le cadre d’une procédure aux Etats-Unis. Ces procédures sont inouïes chez nous. Or la mondialisation de l’éthique professionnelle (citons par exemple la lutte contre le blanchiment ou contre la fraude, voire l’optimisation, fiscale) fera que le client, devenu plus international que jamais, n’acceptera plus les inefficacités de procédures qui s’agrippent aux principes traditionnels (charge de la preuve vs. devoir de loyauté dans la recherche (active) de la vérité).

Die drie pijlers (cliënten / advocaten van de nieuwe generatie / innovatie) worden voortgestuwd door de economische evoluties: de behoefte van de cliënten (rechtsbijstand / privécliënten / institutionele cliënten) bepaalt de manier waarop de advocaten hun diensten leveren en zich organiseren.

In dat licht bekeken is België geen eiland en de evoluties die het beroep elders dooreen hebben geschud, treffen ons eveneens.

Het beroep zal dus meer bijzondere aandacht moeten besteden aan de evoluties die een impact kunnen hebben op zijn toekomst. Want als een economische / politieke evolutie een maatschappij / een systeem op zijn kop zet, kunnen er zich professionele mogelijkheden openen of sluiten:

- de Brexit doet de behoefte aan bepaalde juridische diensten toenemen,
- de aanzienlijke vermindering van de financiering van de prestaties inzake juridische bijstand in bepaalde landen heeft tot gevolg dat sommige kantoren zich op andere activiteiten richten,
- de rationalisering / consolidatie van kantoren (fusie) heeft een belangrijke impact op de professionele mogelijkheden van de advocaten,
- een grotere liberalisering van de regels inzake financiering /

Ces trois axes (clients / avocats nouvelle génération / innovation) sont poussés par les évolutions économiques : le besoin des clients (assistance judiciaire / clients privés / clients institutionnels) détermine la façon dont les avocats fournissent leurs services et s’organisent.

Analysé sous cet angle, la Belgique n’est pas une île, les évolutions qui ont bouleversé la profession ailleurs, nous concernent aussi.

Ainsi, la profession devra davantage avoir une attention particulière aux évolutions qui peuvent avoir un impact sur son avenir. En effet, si une évolution économique / politique bouleverse une société / un système, des opportunités professionnelles peuvent s’ouvrir ou se fermer:

- le Brexit augmente le besoin de certains services juridiques,
- la réduction significative du financement des prestations en matière d’assistance judiciaire dans certains pays entraîne la réorientation de certains cabinets vers d’autres activités,
- la rationalisation / consolidation des cabinets (leur fusion) à un impact important sur les opportunités professionnelles des avocats,
- une plus grande libéralisation des règles en matière de financement / capitalisation des cabinets peut ouvrir de nouveaux marchés (p.ex.

kapitalisatie van de kantoren kan nieuwe markten openen (bv. *Alternative Business Structure* in het Verenigd Koninkrijk).

Alternative Business Structure au Royaume-Uni).

Een voor de hand liggend feit in die context, dat het beroep altijd heeft genegeerd, is dat de beheersing van het recht niet exclusief is voorbehouden voor advocaten. Uiteraard hebben andere juridische beroepen ook cliënten bijgestaan en – deels – verdedigd, maar momenteel vullen steeds meer cliënten hun juridische behoeften op een andere manier in dan door een advocaat te raadplegen (de ‘*Alternative Legal Service Delivery Models*’).

C’est dans ce contexte que s’inscrit une évidence que la profession a toujours ignorée : la maîtrise du droit n’appartient pas uniquement aux avocats. Certes, d’autres professions juridiques ont aussi assisté et - en partie - défendu des clients, mais actuellement, de plus en plus de clients couvrent leurs besoins juridiques autrement qu’en consultant un avocat (les ‘*Alternative Legal Service Delivery Models*’).

De som van alle uitdagingen die we hier beschrijven, verplicht het beroep om zijn rol als verlener van juridische diensten actief te herbekijken.

La somme de tous les défis que nous venons de détailler oblige la profession à repenser activement son rôle en tant que prestataire de services juridiques.

Die rol is op zich niet meer verworven. Het zou verkeerd zijn te denken dat die rol automatisch zal blijven wat hij is voor alles wat met geschillenregeling en de gerechtelijke verdediging te maken heeft. Ook hier bieden andere actoren, zoals de *Legaltechs*, diensten voor geschillenregeling aan zonder een beroep te moeten doen op advocaten(kantoren). Het is dus verkeerd te denken of te hopen dat de toekomst uiteindelijk, al was het maar voor een deel van de advocaten, niets nieuws zal brengen.

Ce rôle n’est plus en soi acquis. Il serait faux de penser qu’il le restera, automatiquement, pour tout ce qui touche au règlement des conflits et la défense en justice. Ici aussi, d’autres acteurs tels que les *Legaltechs* offrent des services de règlement de conflits sans devoir faire appel à des (cabinets d’) avocats. Il est dès lors faux de penser ou d’espérer qu’en tout état de cause, ne fût-ce que pour une partie des avocats, l’avenir n’apportera rien de nouveau.

- **De uitdaging van de opleiding:** Eerst en vooral is de consensus op het vlak van

- **Le défi de la formation :** Tout d’abord en matière de formation, le consensus est

opleiding helaas zeer breed. De initiële opleiding wordt als verloren tijd beschouwd: onaangepast onderwijs, overlappingsen met de universiteit, enz. De lijst van grieven is indrukwekkend. Dat geldt, zij het in mindere mate, ook voor de bijscholing, maar het beroep is er niet in geslaagd een efficiënt en goedkoop nuttig model te ontwikkelen. Het heeft dit overgelaten aan instellingen met een voornamelijk lucratief doel. Een van de prioriteiten voor een toekomstige hervorming moet een volledige herziening zijn van alle opleidingssystemen, want de geuite frustratie is op dit vlak unaniem.

Het rapport Horizon 2025 kwam tot dezelfde conclusies.

Die grieven hebben een diepgaand impact op de toekomst van ons beroep. Als ons beroep zijn aantrekkelijkheid verliest voor juristen van hoge kwaliteit die over de noodzakelijke professionele vaardigheden beschikken om ons beroep in de komende jaren te leiden, zullen andere spelers – die mogelijk nog niet bestaan – daarvan profiteren. Het veroveren van talent door de advocaten van morgen een boeiende, stimulerende, vernieuwende en kwaliteitsvolle opleiding te bieden die aanzet tot persoonlijke inzet, is dus een absolute prioriteit.

*- **De digitale omgeving:** De nieuwe technologieën en het gebruik van platformen hebben in het beroep een gevoel van grote angst doen ontstaan en het zag er ten onrechte de voortekenen in van zijn ondergang. Ook hier worden de*

malheureusement très large. Le temps de la formation initiale est considéré comme du temps perdu : enseignements inadaptés, redites avec l’Université, ... La liste des griefs est impressionnante. Il en est de même pour la formation continue, certes à un degré moindre, mais la profession n’a pas su développer un modèle utile efficace et peu onéreux. Elle a laissé place à des officines dont le but est pour l’essentiel lucratif. L’une des priorités d’une réforme à intervenir doit être la remise à plat de l’ensemble des systèmes de formation, la frustration exprimée étant dans ce domaine unanime.

Le rapport Horizon 2025 aboutissait aux mêmes conclusions.

Ces griefs touchent profondément à l’avenir de notre profession. Si notre profession perd son attractivité pour les juristes de haute qualité qui disposent des aptitudes professionnelles nécessaires pour guider notre profession les années suivantes, d’autres acteurs -le cas échéant qui n’ont pas encore vu le jour - en profiteront. Donc, une priorité absolue est celle de la conquête du talent en offrant aux avocats de demain une formation de qualité captivante, stimulante, innovatrice et poussant au dévouement personnel.

*- **Le développement du numérique :** Les nouvelles technologies et l’utilisation des plates-formes ont fait naître dans la profession un sentiment équivalent à celui de la Grande Peur de l’An Mil et elle y a vu à tort l’annonce des prémices de sa*

vertegenwoordigende instellingen van het beroep door de ondervraagde personen voorgesteld als deels verantwoordelijk voor dit verschijnsel. Nochtans hebben diezelfde instellingen veel onderzoek en werk verricht. Maar de perceptie is anders om twee redenen: de ondervraagden menen dat (i) de denkoefeningen en de acties van het beroep niet zichtbaar zijn en dat (ii) het beroep tracht bepaalde initiatieven in verband met de digitale wereld te doen mislukken of koppig een verschijnsel wil bestrijden waarin het zou moeten investeren. In dat opzicht zijn de herhaalde getuigenissen in talrijke colloquia door Legaltechs-oprichters, die van bepaalde Ordes het verbod kregen zich te ontwikkelen om vervolgens die toelating te verkrijgen van het Hof van Beroep, vernietigend voor hun reputatie. Hetzelfde kan worden gezegd over de nieuwe domeinen die men links laat liggen en die feitelijk op een ongeregelde manier en standaard worden geëxploiteerd door wat men “de stropers van het recht” noemt; erger nog, men laat zelfs toe dat er nieuwe professionele praktijken ontstaan, zoals die voor de standaardisering en harmonisering van de invorderingsmethoden, in plaats van met de deurwaarders samen te werken om die markt in te palmen die ongetwijfeld tot het gemeenschappelijk patrimonium van beide beroepen behoort.

We hebben dit citaat behouden hoewel de Belgische realiteit niet helemaal identiek is aan de Franse. De beperkte omvang van de Belgische markt en haar taalkundige versnippering heeft het ontstaan van *legaltechs* bij ons vertraagd. Ze zijn

disparition. Là encore, les institutions représentatives de la profession sont présentées par les personnes auditionnées comme portant une part de responsabilité dans ce phénomène. Pourtant les recherches et travaux menés par ces mêmes institutions sont nombreux. Mais la perception est différente pour deux raisons : les personnes auditionnées estiment que (i) les réflexions et les actions de la profession ne sont pas visibles et que (ii) la profession essaie de faire échouer certaines initiatives liées au numérique ou s’entête à lutter contre un phénomène qu’elle aurait intérêt à investir. À cet égard, le témoignage répété dans de très nombreux colloques de créateurs de Legaltechs qui ont vu certains Ordres interdire leur développement avant d’obtenir cette autorisation devant la Cour d’appel est dévastateur en termes de réputation. Le même langage peut être tenu pour les champs nouveaux, délaissés et de fait exploités de manière sauvage et par défaut, par ceux qu’elle appelle les braconniers du droit ; pire, en laissant même se créer de nouvelles pratiques professionnelles comme celles relatives à la standardisation et l’harmonisation des méthodes de recouvrement de créances, au lieu de s’entendre avec les huissiers pour s’emparer de ce marché qui fait indubitablement partie du patrimoine commun de ces deux professions.

Nous avons maintenu la citation de ce paragraphe quoique la réalité belge ne soit pas exactement superposable à la française. L’étroitesse du marché belge, et sa fragmentation linguistique, a retardé chez nous l’apparition des *legaltechs*. Elles ne sont encore

nog maar in zeer beperkte mate aanwezig in de Belgische markt.

Onze vertegenwoordigende instellingen konden het verschijnsel dat zich begon af te tekenen dus gemakkelijker inschatten. Niettemin zijn ze om diverse redenen – maar waar veel tegen in te brengen is, zoals we hierna in het gedeelte over de governance zullen aantonen – (nog?) niet in staat geweest het voortouw te nemen en van het beroep de belangrijkste speler te maken in deze ontwikkelingen.

Ondanks het pessimisme van die vaststelling zijn de realiteit van het beroep, het dynamisme van de jongeren, de wil van de grote en kleine kantoren om nieuwe markten te veroveren hoopgevend en ze zullen het in elk geval mogelijk maken om de koudwatervrees te overwinnen. Voor een prospectieve denkoefening moet men inderdaad uitgaan van de situatie op het terrein, eerder dan van de interpretatie door sommige van zijn vertegenwoordigers, van wie de benadering te behoudsgezind en weinig doortastend is.

We delen die optimistische vaststelling niet. In België staat innovatie in elk geval niet hoog op de agenda. Dat konden we zes maanden geleden toch schrijven. Het is juist dat er ondertussen enkele bemoedigende initiatieven werden genomen. Maar we hebben slechts weinig enthousiasme gezien om iets te ondernemen in dit domein. In het algemeen, ondanks de

présentes sur le marché belge que de façon très modérée.

Nos institutions représentatives ont donc pu plus facilement prendre la mesure du phénomène qui se dessinait. Il n’empêche que, pour des raisons diverses (mais qui tiennent certainement beaucoup des travers que nous dénonçons ci-après quant à la gouvernance), elles n’ont pas (encore ?) été capables de prendre la main et de poser la profession en acteur principal de ces développements.

Malgré le pessimisme de ce constat, la réalité de la profession, le dynamisme de sa jeunesse, la volonté qui anime les cabinets de toutes tailles de conquérir de nouveaux marchés, permettent d’espérer et en tous cas de dépasser les frilosités. Il est en effet impératif pour conduire une réflexion prospective de s’attacher à l’état du terrain plutôt qu’à la lecture qu’en font certains de ses représentants dont l’approche est trop conservatrice et peu audacieuse.

Nous ne partageons pas ce constat optimiste. En Belgique, en tout cas, le climat n’est guère à l’innovation. C’est en tout cas ce qu’il était permis d’écrire il y a six mois. Il est vrai cependant que, depuis, quelques initiatives encourageantes voient le jour. Néanmoins, nous avons enregistré que peu d’enthousiasme quant à la volonté de s’investir dans ce domaine. En général, malgré les efforts louables des

lovenswaardige inspanningen van de raden van bestuur van de OVB en AVOCATS.BE, lijken de Belgische advocaten en kantoren nog niet klaar om de uitdaging aan te gaan en de noodzakelijke (aanzienlijke) middelen vrij te maken om de eisen waaraan ons beroep in de toekomst zal moeten voldoen efficiënt aan te pakken.

- De ineerstorting van de klassieke werkschema's en het ontstaan van nieuwe eisen: *De advocaat van het begin van de 21e eeuw oefent zijn beroep uit in het hart van een maatschappij waarvan de verhouding tot het werk grondig is veranderd. De traditionele orde die met name na de Tweede Wereldoorlog is ontstaan in de vorm van een pact tussen werknemer en werkgever (de trouw van de eerste en de verbintenis, voor de tweede, om die loyaliteit te belonen met werkzekerheid) is definitief verbroken. De kwetsbaarste werknemers hebben daar als eersten de gevolgen van gevoeld, alvorens de kaderleden, de laatste ambassadeurs van dit pact, onder invloed van de crisis op hun beurt het slachtoffer werden.*

Het wantrouwen tegenover de organisaties is wijdverspreid en het professionele engagement is in de ogen van zeer velen onzeker geworden. De recentere X-, Y- en Millennial-generaties hebben met dit fenomeen leren leven. Het zijn geenszins “ondankbare generaties” (of “minder hardwerkende” generaties) zoals men te vaak beweert. Ze hebben aandacht voor de loyaliteit in de arbeidsverhoudingen, de leesbaarheid van hun loopbaan, de zin die zij aan hun

conseils d’administration de l’OVB et d’AVOCATS.BE, les avocats et les cabinets belges ne semblent pas encore prêts à relever le défi et à libérer les fonds nécessaires (importants) afin d’affronter efficacement les exigences auxquelles notre profession devra faire face dans l’avenir.

- L’éclatement des schémas classiques en matière de travail et l’émergence de nouvelles exigences : *L’avocat de ce début du 21e siècle exerce au cœur d’une société dont le rapport au travail a été bouleversé. L’ordre ancestral, construit notamment après la seconde guerre mondiale, constitué sous la forme d’un pacte entre le travailleur et l’employeur (la fidélité du premier et l’engagement, pour le second, de récompenser cette loyauté par la stabilité de l’emploi) a été définitivement rompu. Les employés les plus fragiles ont été les premiers à en subir les conséquences avant que, sous l’effet de la crise, les cadres, derniers ambassadeurs de ce pacte, soient sacrifiés à leur tour.*

La méfiance à l’égard des organisations s’est répandue, l’engagement professionnel est devenu, aux yeux du plus grand nombre, incertain. Les générations les plus récentes, X, Y et Millenials, ont intégré ce phénomène. Loin d’être les « générations ingrates » (ou « moins travailleuses ») que l’on prétend trop souvent, elles sont en réalité attentives à la loyauté dans le rapport au travail, à la lisibilité de leur carrière, au sens qu’ils donnent à leur engagement. C’est sans

engagement geven. Het is ongetwijfeld daarom dat, tegenover de instabiliteit van de organisaties en het plots verdwijnen van sommige die men vroeger als onvergankelijk beschouwde, de jongste generaties – en onder hen degenen met de beste diploma’s – de vrijheid van beweging en de structurele flexibiliteit verkiezen die lichtere sociale vormen bieden (eenmanszaak, micro-onderneming, ondernemingsinitiatieven) terwijl ze nog niet zo lang geleden een voorkeur hadden voor de zeer grote ondernemingen. Ons beroep, een aandachtige waarnemer, is niet gespaard gebleven van die transformatie. Onze jongste confraters uiten dezelfde wens als hun leeftijdsgenoten die geen advocaat zijn: opleiding, leesbaarheid van het professioneel parcours, mobiliteit, multidisciplinariteit, symmetrie van de aandacht, verantwoordelijkheid, zingeving. De kracht van ons beroep, in een tijd waarin de arbeidswereld in het persoonlijke initiatief een mogelijk antwoord op de crisis ziet, is precies dat het is gebouwd op een schema waarin de advocaat een onafhankelijke economische entiteit is, die zijn talent (in verschillende vormen) combineert met dat van een collega. Het is dus aan ons om de voordelen van de wijze waarop we ons beroep uitoefenen, onze flexibiliteit, onze mobiliteit zo goed mogelijk te benutten. We zijn in veel opzichten structureel beter georganiseerd dan veel anderen.

Hoewel we op dat punt een organisatorisch voordeel hebben, moeten we toegeven dat dit meer te danken is aan het toeval dan aan een grondige reflectie van het beroep over

doute pourquoi, face à l’instabilité des organisations, à la disparition subite de celles que l’on décrivait naguère comme invincibles, les plus jeunes générations – et les mieux diplômés parmi elles – revendiquent la liberté de mouvement et l’agilité structurelle offerte par des formes sociales plus légères (entreprise individuelle, microentreprise, initiatives entrepreneuriales) là où, encore récemment, leur préférence allait vers de très grandes entreprises. Notre profession, observatrice attentive, n’est pas épargnée par cette transformation. Nos plus jeunes confrères expriment le même désir que celui de leurs contemporains non avocats : formation, lisibilité du parcours professionnel, mobilité, pluridisciplinarité, symétrie des attentions, responsabilité, sens. La force de notre profession, à l’heure où le monde du travail voit dans l’initiative individuelle une possible réponse à la crise, est précisément qu’elle est construite sur un schéma dans lequel l’avocat est une entité économique indépendante associant son talent (sous différentes formes) à celui d’un pair. Il nous appartient donc d’exploiter au mieux les avantages de notre mode d’exercice, notre agilité, notre mobilité. Nous sommes à bien des égards, structurellement mieux organisés que tant d’autres.

Si nous avons, sur ce point, un avantage organisationnel, il faut cependant reconnaître qu’il doit plus au hasard qu’à une réflexion profonde de la profession sur les modes

de manier om jongeren te integreren. In dat opzicht blijven de meeste kantoren oude recepten toepassen die hun sporen hebben verdiend, maar die niettemin stilaan hun grens hebben bereikt. De integratie van jongeren is, net als van vrouwen, zeker een grote uitdaging voor het beroep.

d'intégration des plus jeunes. À cet égard, la plupart des cabinets continuent à appliquer des recettes anciennes qui, il est vrai, ont fait leurs preuves, mais qui touchent certainement leurs limites. L'intégration des plus jeunes, comme celui des femmes, constituent certainement un défi majeur pour la profession.

- Een herdefinitie van de rechtsbehoefte:
Uit de realiteit blijkt dat het beroep in 20 jaar tijd is overgaan van uitsluitend juridische zaken naar de verovering van de consultingmarkt. Die vertegenwoordigt vandaag ongeveer twee derde van zijn activiteit en middelen, en deze markt is nog maar gedeeltelijk ontgonnen, of juist gezegd, ze heeft nog lagen die niet werden ontgonnen.

- Une redéfinition du besoin de droit :
La réalité montre qu'en 20 ans, la profession est passée du tout judiciaire à l'appropriation du marché du conseil qui représente aujourd'hui environ les deux tiers de son activité et de ses ressources ; et que ce marché n'est encore qu'en partie exploité, ou plus exactement qu'il recèle des gisements inexploités.

Uit de realiteit blijkt ook dat het gerechtelijke apparaat, dat zelf grondig is veranderd, de klassieke schema's achter zich heeft kunnen laten na eerst het sociaal recht, het fiscaal recht en het publiek recht te hebben veroverd. En binnen die grote materies is het erin geslaagd meer verfijnde competentiedomeinen te veroveren door te investeren in zogenoemde 'niche'-geschillen.

La réalité montre également que le judiciaire, qui s'est lui-même profondément transformé, a su sortir des schémas classiques, après s'être emparé du droit social, du droit fiscal, du droit public ; et à l'intérieur de ces grandes matières, a su appréhender des champs de compétence plus fins en investissant dans des contentieux dits « de niche ».

Ook de uitbreiding van het domein van de regelgeving en, onvermijdelijk, het ontstaan van nieuwe onafhankelijke administratieve overheden die meer gesofisticeerde bevoegdheden vragen, hebben de verhouding van de rechtzoekende tot het recht geherdefinieerd. Voortaan kunnen

De même, l'extension du champ de la régulation et, inévitablement, l'apparition de nouvelles autorités administratives indépendantes sollicitant des pouvoirs plus sophistiqués, ont redéfini le rapport du justiciable au droit. Désormais le même fait, le même comportement, peuvent être appréhendés par plusieurs régulateurs, ce

meerdere regelgevers hetzelfde feit, hetzelfde gedrag aanpakken en dat breidt de perimeter uit waarin de advocaat zijn talent kan uitdrukken. Dat versterkt ook zijn de plicht om uitmuntend te presteren.

Dankzij het effect van de 'nieuwe technologieën' zouden het gerecht en zijn actoren, nu de tijd van aanpassing voorbij is, moeten profiteren van de versnelling van de gerechtelijke termijnen die eruit moet voortvloeien (en geleidelijk een einde maken aan bepaalde kritieken op zijn traagheid). Anderzijds profiteren de advocaten van de vereenvoudiging van de procedures, de nieuwe tools die de rechtzoekende ter beschikking staan, de opfrissing van bepaalde procedures, die hen in staat stellen zich aan te sluiten bij een transformatie van de juridische behoefte, van de verhouding tot het recht en het gerecht.

Maar uit de realiteit blijkt ook dat noch het beroep, noch de overheid weten hoe ze juist moeten omgaan met de bijstandssector en dat is bijzonder spijtig, want justitie is een openbare dienst die egalitair moet werken. Elke burger heeft immers dezelfde rechten en moet dus dezelfde toegang krijgen die, in die omstandigheden, moet worden vereenvoudigd; en zij die daartoe bijdragen, moeten, wat momenteel niet het geval is, een vergoeding krijgen in overeenstemming met hun werkingskosten.

Naast het specifieke probleem van de bijstandssector moet meer algemeen het probleem van de vergoeding van advocaten aan bod komen, waarvan we

qui étend le périmètre d’expression du talent de l’avocat. Ce qui en augmente aussi le devoir d’excellence.

Par ailleurs, bénéficiant de l’effet « nouvelles technologies » la justice et ses acteurs, le temps de l’adaptation dépassé, devraient profiter de l’accélération, qui doit en résulter, du temps judiciaire (et éliminer progressivement certaines critiques sur sa lenteur). Bénéficiant d’autre part de la simplification des procédures, des nouveaux outils à la disposition du justiciable, du dépoussiérage de certaines procédures, les avocats ont la possibilité de s’inscrire dans une transformation du besoin juridique, du rapport au droit et à la justice.

Mais la réalité montre également que ni la profession, ni les pouvoirs publics ne savent traiter convenablement le secteur assisté, et ceci est particulièrement navrant, car la justice est un service public qui doit fonctionner de manière égalitaire, chaque citoyen ayant les mêmes droits et donc nécessairement le même accès, dans ces conditions, d’évidence à simplifier ; et ceux qui y prêtent leur concours doivent, ce qui n’est pas le cas actuellement, recevoir une indemnisation en concordance avec leurs charges de fonctionnement.

Au-delà du problème spécifique du secteur assisté, doit être posé d’une manière plus générale celui de la rémunération des avocats, dont on sait aujourd’hui qu’elle

vandaag weten dat ze profiteert van de bepalingen van de wet Macron, die zowel transparantie als toelichting oplegt, wat van aard is om de relaties te vergemakkelijken en conflicten te voorkomen. Niettemin zal de heldere blik van de consument op deze kwestie hem doen besluiten dat deze vergoeding hoog is in vergelijking met de concurrentie en meer bepaald met beroepen zoals boekhouders en accountants, die een honorariumpraktijk hebben die als leesbaarder wordt beschouwd.

bénéficie des dispositions de la loi Macron qui impose à la fois transparence et explications, ce qui est de nature à faciliter les relations et à éliminer les conflits. Toutefois, le regard lucide que pose le consommateur sur cette question l’amène à constater qu’elle est positionnée sur une échelle haute par rapport à la concurrence et notamment celle des professions du chiffre qui ont une pratique de l’honoraire perçue comme plus lisible.

- **De gelijkheid van kansen:** Geconfronteerd met de toenemende vervrouwelijking van het beroep, heeft de Balie getracht de ongelijkheden tussen mannen en vrouwen te verminderen. De gemaakte vorderingen zijn aanzienlijk maar onvoldoende en de ongelijkheid blijft bestaan. Vrouwelijke advocaten moeten dezelfde rechten, voordelen en erkenning genieten als mannelijke advocaten en het is aan de ordes om daarop toe te zien en alle tekortkomingen resoluut te sanctioneren.

- **L’égalité des chances :** Face à la féminisation croissante de la profession, le Barreau s’est attaché à réduire les inégalités entre femmes et hommes. Mais pour autant ces avancées certainement significatives ne sont pas suffisantes et les inégalités perdurent. L’avocate doit bénéficier des mêmes droits, avantages et de la même reconnaissance que l’homme avocat, ce qui implique l’impérieuse obligation pour les Ordres d’y veiller et de sanctionner fermement tous les manquements.

- **De doorstroming van het professioneel parcours:** Tot slot zijn er vragen over de professionele mobiliteit – of meer bepaald het feit dat het beroep niet in staat is de mobiliteit aan te pakken. Een loopbaan is vandaag niet langer lineair. Een advocaat die de eed aflegt, leeft niet meer in een immobiele wereld zoals zijn voorgangers die hebben gekend. De advocaat behoort zeker nog tot een plaatsgebonden balie, maar de grenzen van zijn omgeving zijn sterk veranderd en hij kan niet als enige blijven ontkennen dat het leven van zijn cliënten of voorschrijvers zich anders

- **La fluidité du parcours professionnel :** Enfin, des interrogations sur la mobilité professionnelle – ou plus exactement l’incapacité de la profession à traiter de la mobilité. Une carrière n’est plus aujourd’hui linéaire, l’avocat qui prête serment ne vit plus dans un monde immobile comme celui que ses prédécesseurs ont connu. Il appartient, certes, à un Barreau encore territorialisé, mais les frontières de son environnement ont été bousculées et il ne peut rester le seul à ignorer que la vie de ses clients ou de ses prescripteurs s’exprime

*uitdrukt dan vroeger op terreinen die
zowel extern als virtueel kunnen zijn.
Mobiliteit houdt in dat hij soms een
overstap maakt naar andere beroepen om
nadien weer terug te keren.*

*différemment d’autrefois sur des
territoires qui peuvent être, aussi bien, à
l’extérieur que virtuels ; et que sa mobilité
peut aller jusqu’à faire des allers et retours
dans d’autres professions.*



QUI MAITRISE ENCORE LA COMPLEXITE
DU DROIT ?
WIE BEHEERST DE
RECHTSCOMPLEXITEIT NOG ?



© Jon Moore

2.2 ADVOCATEN ZIJN VAN DE KINDEREN VAN DE XXI^E EEUW - ÊTRE L’AVOCAT DES ENFANTS DU XXI^E SIECLE

2.2.1 EERSTE DILEMMA: EEN OVERGEJURIDISEERDE SAMENLEVING, WAAR ADVOCATEN MINDER DE EERSTE BRON VAN RECHTSINFORMATIE ZIJN – PREMIER DILEMME : UNE SOCIÉTÉ SURJURIDICISÉE OU LES AVOCATS SONT MOINS QU’AVANT LA PREMIÈRE SOURCE D’INFORMATION

De overjuridisering van de maatschappij is een feit. Alles is recht, de rechtsregel beheerst alles.

In minder dan een eeuw is ons recht geëvolueerd van een unitair - zelfs uniek, monolithisch - statelijk recht naar een merkwaardig, veelgelaagd geheel. De rechtsbronnen zijn thans buitengewoon gediversifieerd. Europese of internationale normen komen bovenop nationale normen (federale normen, gewestnormen, gemeenschapsnormen of lokale normen).

Die normen bestrijken de meest diverse domeinen: onderwijs, sport, vrije tijd, reizen, familiale betrekkingen, betrekkingen tussen werknemers, ...

Daarbij komt nog het zogeheten *soft law*, een geheel van principes, gedragscodes, aanbevelingen, ontwikkelingsplannen... die vaak uitgaan van de overheid maar ook van beroepskorpsen in min of meer georganiseerd verband. En nu reeds kan men de vraag stellen of bepaalde normen niet zijn gecreëerd - of op zijn minst gestuurd - door de wiskundigen

La surjuridicisation de la société est un fait. Tout est droit, la règle de droit domine tout.

Nous sommes passés, en moins d’un siècle, d’un droit étatique unitaire, voire unique, monolithique, à un curieux mille-feuilles. Le droit a aujourd’hui des sources étonnamment diversifiées. Des normes européennes ou internationales se superposent à des normes nationales, qu’elles soient fédérales, régionales, communautaires ou locales.

Les domaines les plus divers sont l’objet de ces normes : l’école, le sport, les loisirs, les voyages, les rapports familiaux, les rapports entre travailleurs, ...

S’ajoutent à ce tableau ce que l’on appelle la *soft law*, un ensemble de principes, de codes de conduites, de recommandations, de schémas d’orientation, ... émanant parfois des autorités publiques mais aussi de corps professionnels plus ou moins organisés. Et le temps est déjà là où l’on peut se demander si certaines normes ne sont pas créées – ou au moins orientées – par

die onderlegd zijn in de algoritmes van de computers die technische of jurisprudentiële gegevens compileren.

les mathématiciens qui maîtrisent les algorithmes des ordinateurs chargés de compiler des données jurisprudentielles ou techniques.

De alomtegenwoordigheid van het recht en de toegankelijkheid van de rechtsuitwisseling en rechtsvinding (internet(fora), sociale media etc.) maken dat de traditionele juridische beroepen niet meer bij uitstek de eerste bron van rechtsinformatie zijn.

L’omniprésence du droit et l’accessibilité de l’échange et de la découverte du droit ([forums] internet, médias sociaux, etc.) ont pour corollaire que les professions juridiques traditionnelles ne sont plus la première source d’information juridique.

De tijd dat advocaten spreekuur hielden om zo ook aan rechtsinformatie te doen – de ongeruste burger kon op het spreekuur goed- of afkeuring van zijn (voorgenomen) gedrag bekomen- is voorbij.

L’époque où les avocats tenaient une permanence en vue de fournir également des informations juridiques – le citoyen inquiet pouvait y recevoir l’approbation ou la désapprobation de son comportement (envisagé) – est révolue.

Om te weten wat mag, kan of moet, kan de rechtszoekende vele kanalen aanboren, de meeste geheel gratis.

Pour savoir ce qu’il peut, doit ou est autorisé à faire, le justiciable peut exploiter de nombreux canaux, pour la plupart gratuits.

Die eenvoud staat in schril contrast met de complexiteit van het recht en van het rechtsstelsel, zeker in een land zoals het onze.

Cette simplicité est en contraste criant avec la complexité du droit et du système juridique, a fortiori dans un pays comme le nôtre.

De juiste rechtsbescherming vergt dus een uitmuntende rechtsbeheersing en rechtstoepassing, wat dus meer dan ooit de roeping van de advocatuur moet zijn. Deze roep naar intrinsieke rechtsexcellentie staat in elk geval in schril contrast met wat deze parellele netwerken aanbieden aan de rechtszoekende.

La protection juridique adéquate exige donc une excellente maîtrise et une excellente application du droit, ce qui doit plus que jamais être la vocation des avocats. L’appel à une excellence juridique s’inscrit d’ailleurs certainement en franche opposition à ce que ces réseaux parallèles proposent au justiciable.

Inderdaad, de laagdrempeligheid die

En effet, la large accessibilité qui a

lange tijd ons gerechtelijk apparaat heeft gekenmerkt, heeft de advocatuur ertoe gebracht intensief in te zetten op geschillenbeslechting en niet op de vermijding ervan.

De traditionele rol van de advocaat was die van tussenpersoon om een bestaand conflict aan het oordeel van de overheid te onderwerpen. Daarbij gebeurde het dat de burger met een nadrukkelijke casuïstische insteek werd geholpen, nl. de uiteindelijke rechtsanalyse gebeurt in dergelijke benadering pas echt doorgedreven via de rechterlijke beoordeling, gebeurlijk na de aanwending van rechtsmiddelen, *le droit s'accroît en plaidant*.

longtemps caractérisé notre appareil judiciaire a incité les avocats à se concentrer activement sur la résolution de litiges, et non sur leur prévention.

Le rôle traditionnel de l’avocat était celui d’intermédiaire chargé de soumettre un conflit existant à l’appréciation de l’autorité. Il en a résulté que le citoyen a été assisté sur la base d’une approche casuistique formelle, à savoir que, selon une telle approche, l’analyse définitive du droit n’est vraiment approfondie que par l’appréciation du juge, éventuellement après l’utilisation de voies de recours : *le droit s'accroît en plaidant*.

2.2.2 TWEEDE DILEMMA : EEN GELEIDELIJKE DEJURIDISERING VAN CONFLICTEN – DEUXIEME DILEMME : UNE PROGRESSIVE DEJUDICIARISATION DES CONFLITS

Procederen is en blijft een van de kerntaken van de advocatuur, maar deze taak verliest aan belang en aan glans.

Vele factoren hebben tot een grotere procesmoeheid bijgedragen, ze zijn bekend:

- De veralgemening van de praktijk van het *time sheet* (die soms tot kostenexplosie kan leiden);
- Een onaangepast gebruik van de tekstverwerking (waardoor procesakten exponentieel in omvang toenamen en de kost ervan verhoogde);
- Een verhoging van de proceskost (rechtslegingsvergoedingen, rolrechten, BTW etc.) (zie hierna 2.2.3);
- Een groeiende maatschappelijke risico- en procesaversie.

Deze laatste factor verdient ongetwijfeld een grondige studie en analyse door specialisten, doch er lijkt een bijzondere beweging gaande die maakt dat de complexiteit van het recht zich niet recht evenredig verhoudt tot de procesdrang in een moderne maatschappij.

Er is vandaag, veel meer dan vroeger, bij potentiële procedeerders een bewuste wil om procedures te vermijden. Er wordt vandaag veel eerder voor- en

Plaider est et reste une des tâches principales des avocats, mais celle-ci perd de son importance et de son éclat.

De nombreux facteurs bien connus ont contribué à accroître une certaine lassitude vis-à-vis des procédures :

- la généralisation de la pratique du *time sheet* (entraînant parfois une explosion des coûts) ;
- un usage inapproprié du traitement de texte (ce qui a conduit à une augmentation exponentielle du volume des actes de procédure et à une majoration de leur coût) ;
- une hausse des frais de procédure (indemnités de procédure, droits de mise au rôle, TVA, etc.) (voir point 2.2.3 ci-après) ;
- une aversion sociale croissante pour les risques et la procédure.

Ce dernier facteur mérite sans aucun doute d’être étudié et analysé en profondeur par des spécialistes. Toutefois, il semble qu’une évolution particulière soit en marche, qui a pour conséquence que la complexité du droit n’est pas directement proportionnelle à la propension procédurière dans une société moderne.

Bien plus qu’auparavant, il existe aujourd’hui chez les plaideurs potentiels une volonté délibérée d’éviter les procédures. Actuellement,

nadelen van het procederen afgewogen, daar waar de generaties die ons voorafgingen meer gelaten de procedures opstartten en de uitkomst ervan –gebeurlijk zeer lang- afwachtten.

Deze evolutie richting minder geschillenbeslechting via de rechtbank lijkt onomkeerbaar. Ze weerspiegelt de tijdsgeest die roept om voorspelbaarheid, transparantie en efficiëntie. Laat die aspecten net op zeer gespannen voet te staan met het procederen.

Meer en meer eist de rechtszoekende een vooruitzicht, een stappenplan, een deugdelijke prognose, een kostenraming, een risicoanalyse, etc.

Aldus lijkt het ons onvermijdelijk dat de tijden van laagdrempelig procesgedrag definitief voorbij zijn. De maatschappij lust de processen niet en ziet ze meer en meer als een ultieme remedie, als andere opties faalden. Draagvlak om meer op geschillenbeslechting in te zetten is er nog nauwelijks.

De toekomst van de advocatuur op dit vlak impliceert volgens ons dat de advocaten uitmuntende meesters van de procedure zullen zijn, in staat om hun cliënten te oriënteren naar de meest geschikte weg, met als doel de huidige behoefte van de samenleving op de meest kwaliteitsvolle en efficiënte wijze te beantwoorden.

Deze kerntaak zal de advocatuur

l’on pèse bien plus tôt le pour et le contre d’une procédure, alors que les générations qui nous ont précédés engageaient des procédures avec plus de résignation et en attendaient l’issue parfois très longtemps.

Cette évolution vers une diminution du règlement des conflits par le tribunal semble irréversible. Elle reflète l’esprit de notre époque, qui réclame de la prévisibilité, de la transparence et de l’efficacité. Ces aspects sont justement en totale contradiction avec l’engagement de procédures.

De plus en plus, le justiciable exige des prévisions, un plan par étapes, un pronostic solide, une évaluation des coûts, une analyse de risques, etc.

Il nous semble donc inévitable que l’époque du tout au procès soit définitivement révolue. La société n’est pas friande de procédures et les considère de plus en plus comme un ultime recours lorsque les autres options ont échoué. L’idée d’investir davantage dans la résolution de litiges ne bénéficie plus guère de soutien.

Selon nous, l’avenir du barreau sur ce plan implique que les avocats soient d’excellents maîtres de la procédure, capables d’orienter leurs clients vers les voies les plus appropriées, afin de répondre de la manière la plus qualitative et la plus efficace aux besoins actuels des justiciables.

Les avocats continueront à assurer

blijvend invullen.

Maar andere taken winnen aan belang. Het aantal advocaten laat zich anders niet verklaren.

Het Yarrow and Decker-rapport, in opdracht van de CCBE gemaakt, heeft op een opvallende manier aangetoond dat de rechtsstaat - gebaseerd op de onafhankelijkheid van de rechterlijke macht en de advocatuur - een sleutelfactor was in de economische ontwikkeling van onze samenleving.

Een onafhankelijke rechtspraak laat de ontwikkeling van de economische activiteit toe, omdat ze de voorwaarde is van een rechtszekerheid die essentieel is voor het oprichten van bedrijven en de ontwikkeling van de investeringen.

We zijn echter getuige van een fenomeen van een wereldwijde toenemende dejuridisering van de geschillenbeslechting.

Dit wordt in België weerspiegeld, door de volgende cijfers:

- Het aantal advocaten ingeschreven in België neemt elk jaar toe met een gemiddelde groeisnelheid van 2,22% per jaar. Tussen 2009 en 2017 steeg het aantal advocaten in absolute cijfers van 15.869 naar 18.604 voor het hele Belgische grondgebied.

cette tâche principale.

Cependant, d'autres tâches gagnent en importance. Le nombre d'avocats ne s'explique pas autrement.

Le rapport Yarrow et Decker, commandité par le C.C.B.E, a démontré de façon éclatante que l'état de droit – fondé sur l'indépendance du système judiciaire et de la profession d'avocat – était un facteur essentiel du développement économique de notre société.

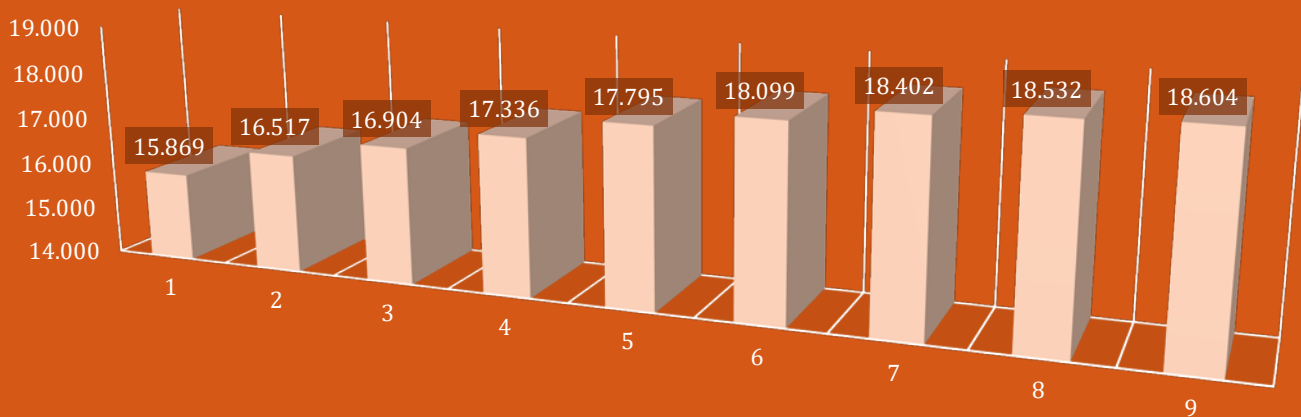
Une justice indépendante permet le développement de l'activité économique parce qu'elle est la condition d'une sécurité juridique indispensable à la création d'entreprises et au développement des investissements.

Pourtant, on assiste un peu partout dans le monde à un phénomène de déjudiciarisation de la résolution des conflits.

Il se traduit, en Belgique, par les données chiffrées suivantes :

- Le nombre d'avocats inscrits en Belgique augmente chaque année avec un taux de croissance moyen de 2,22% par an. Entre 2009 et 2017, le nombre d'avocats a augmenté en chiffres absolus de 15.869 à 18.604 pour l'ensemble du territoire belge.

AANTAL ADVOCATEN IN BELGIË / NOMBRE D'AVOCATS EN BELGIQUE (2009-2017)



(Bron- Source: OVB/OBFG)

- Vergelijkingen met andere Europese landen schetsen echter geen representatief beeld, omdat de voorwaarden voor de uitoefening van het beroep en de invulling die hieraan wordt gegeven van lidstaat tot lidstaat verschilt. Sommige lidstaten van de Unie kennen de advocaat als apart beschermd beroep niet (bv. Duitsland) en andere lidstaten beschermen het verschaffen van juridisch advies (bv. Frankrijk). De situatie in België moet daarom apart worden bekeken om een nuttige evaluatie te maken. Tussen 2009 en 2017 is het aantal advocaten in België toegenomen met **17,23%**.
- Les comparaisons avec d'autres pays européens ne donnent cependant pas une image représentative, car les conditions d'exercice de la profession et son interprétation varient d'un État membre à l'autre. Certains États membres de l'Union ne connaissent pas l'avocat en tant que profession distincte (par exemple l'Allemagne) et d'autres États membres protègent la fourniture de conseils juridiques (par exemple la France). La situation en Belgique doit donc être considérée séparément pour permettre une évaluation utile. Entre 2009 et 2017, le nombre d'avocats en Belgique a augmenté de **17,23%**.
- Dit is een tendens die ook op
- Cette tendance est visible à plus

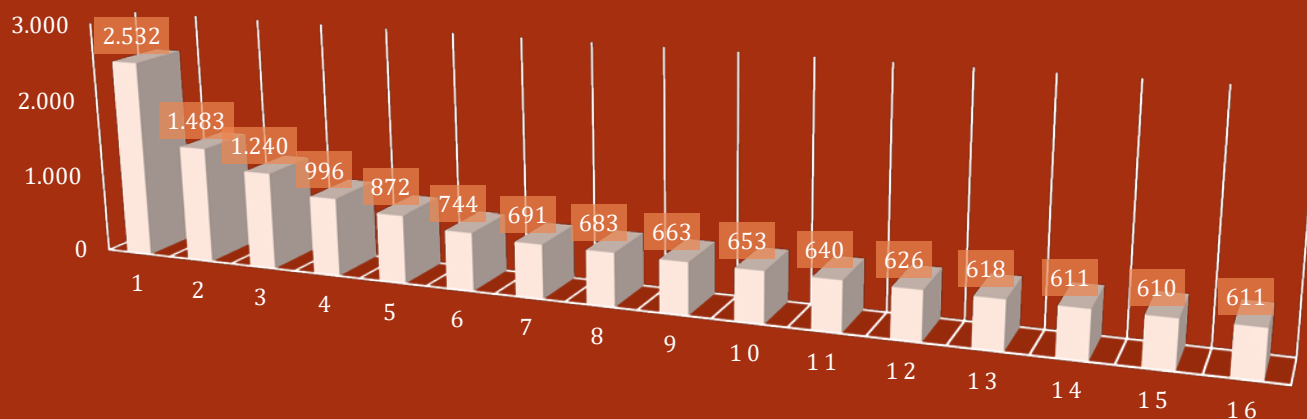
langere termijn zichtbaar is, met een systematische toename de laatste twee decennia. Het aantal advocaten steeg niet gelijk met de bevolking. In absolute cijfers waren er in 2004 14.675 ingeschreven advocaten voor 10.396.421 inwoners (Gegevens Rijksregister 2004 - IBZ) resulterend in 1,41 advocaten per duizend inwoners. In 2017 waren er 18.604 advocaten ingeschreven aan de balies van beide Ordes voor 11.358.357 inwoners (Gegevens Rijksregister 2018 (1 januari) – IBZ) resulterend in 1,64 advocaten per duizend inwoners.

- Dezelfde cijfers, maar dan in de andere richting gelezen, tonen aan dat er per advocaat steeds minder inwoners zijn. Deze evolutie is zeer spectaculair en lijkt al een aantal jaren op een dieptepunt te zitten.

long terme, avec une augmentation systématique au cours des deux dernières décennies. Le nombre d'avocats n'a pas augmenté directement de pair avec la population. En chiffres absolus, il y avait 14 675 avocats inscrits en 2004 pour 10.396.421 habitants (Données du Régistre National 2004 - IBZ), soit 1,41 avocat par millier d'habitants. En 2017, 18.604 avocats étaient inscrits aux barreaux des deux ordres pour 11.358.357 résidents (Données du Régistre National 2018 (1^{er} janvier) - IBZ), soit 1,64 avocats pour mille habitants.

- Les mêmes chiffres, mais analysés dans l'autre sens, démontrent qu'il y a de moins en moins de résidents par avocat. Cette évolution à la baisse est spectaculaire et semble avoir atteint le point le plus bas depuis quelques années.

AANTAL INWONERS PER ADVOCaat - NOMBRE DE RÉSIDENTS PAR AVOCAT (1970-2017)



'Data/données : OVB/OBFG, Stabel en/et 'HET PROFIEL VAN DE VLAAMSE ADVOCaat', Onderzoeksproject in opdracht van de Orde van Vlaamse Balies, 29/06/2007.

- Anders gezegd, voor meer advocaten in België, zijn er steeds (relatief) minder inwoners.
- Er is dus een absolute en relatief significante stijging van het aantal advocaten ingeschreven in België.
- De evolutie is niet gelijk voor de verschillende landsdelen en ordes. Tussen 2009 en 2017 steeg het aantal advocaten als volgt:
 - in Vlaanderen met 21,78%,
 - in Wallonië met 11,62%,
 - in Brussel (Nederlandse orde) met 21,51%,
 - in Brussel (Franse orde) met 13,05%.
- Autrement dit, pour un nombre croissant d'avocats, il y a (relativement parlant) moins de résidents.
- Il y a donc une augmentation absolue et relativement significative du nombre d'avocats inscrits en Belgique.
- L'évolution n'est pas identique pour les différentes parties du pays et les ordres. Entre 2009 et 2017 le nombre d'avocats a augmenté de la façon suivante :
 - en Flandre de 21,78%,
 - en Wallonie de 11,62%,
 - à Bruxelles (Ordre néerlandais) de 21,51%,
 - à Bruxelles (Ordre français) de 13,05%.

- Tot slot moeten we vaststellen dat de laatste twee jaar de progressie van het beroep zich niet meer doorzet. Een aantal balies tellen minder advocaten dan vroeger.
 - Tussen 2015 en 2016 steeg het aantal advocaten nauwelijks:
 - in Vlaanderen met 0,78%,
 - in Wallonië met 0,61%,
 - in Brussel (Nederlandse orde) met 2,16%,
 - in Brussel (Franse orde) met 1,17%.
 - Tussen 2016 en 2017 steeg het aantal advocaten niet meer:
 - in Vlaanderen met 0,60%,
 - in Wallonië met 0,11%,
 - in Brussel (Nederlandse orde) met 0,65%,
 - in Brussel (Franse orde) met 0,10%.
- Nous devons finalement constater que la progression de la profession ne se manifeste plus depuis deux ans. Certains barreaux comptent moins d’avocats qu’avant.
 - Entre 2015 et 2016 le nombre d’avocats a augmenté à peine :
 - en Flandre de 0,78%,
 - en Wallonie de 0,61%,
 - à Bruxelles (Ordre néerlandais) de 2,16%,
 - à Bruxelles (Ordre français) de 1,17%.
 - Entre 2016 et 2017 le nombre d’avocats n’augmente plus :
 - en Flandre de 0,60%,
 - en Wallonie de 0,11%,
 - à Bruxelles (Ordre néerlandais) de 0,65%,
 - à Bruxelles (Ordre français) de 0,10%.

Aantal advocaten in België / Nombre d'avocats en Belgique (2002-2017)																
	2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017
	49	63	60	60	60	58	57	56	58	54	55	57				
Arlon / Aarlen	3.472	3.598	3.573	3.631	3.724	3.855	4.009	4.059	4.080	4.169	4.264	4.365	4.426	4.531	4.584	4.589
Bruxelles / Brussel (Fr.)	467	470	483	491	502	503	515	508	518	523	526	526	532	532	528	518
Charleroi	83	83	87	90	91	91	91	93	91	92	93	96	98	100	98	99
Dinant	31	36	38	39	38	40	40	43	46	50	51	50	49	47	50	53
Eupen	83	82	87	88	92	86	87	91	96	99	102	108	109	105	103	100
Huy / Hoiel	831	835	839	858	869	881	879	897	911	946	938	944	962	971	963	956
Liège / Luik																
Luxembourg / Luxemburg																
Marche-en-Famenne	44	44	45	46	46	46	45	47	48	46	49	52				183
Mons / Bergen	259	259	265	270	273	280	288	289	284	286	287	295	308	310	312	318
Namur / Namen	268	269	297	302	308	299	299	308	313	327	337	334	345	344	350	350
Neufchâteau	49	54	52	52	53	53	55	55	60	62	62	63				
Nivelles / Nijvel	304	305	311	311	319	318	329	351	356	363	374	380	402	410	428	438
Tournai / Doornik	162	175	173	180	184	187	186	183	193	195	198	199	204	208	201	192
Verviers	122	119	132	132	131	133	128	132	134	132	137	139	141	134	137	143
OBFG (totaal/total)	6.224	6.392	6.442	6.550	6.690	6.830	7.008	7.112	7.188	7.344	7.473	7.608	7.756	7.882	7.930	7.939
	1.564	1.584	1.637	1.632	1.644	1.671	1.716	1.742	1.793	1.843	1.888	1.955	1.994	2.031	2.022	2.074
Antwerpen / Anvers	489	494	515	526	546	551	557	583	588	596	619	636	647	651	655	652
Brugge / Bruges	2.246	2.309	2.339	2.314	2.328	2.395	2.473	2.542	2.632	2.710	2.775	2.842	2.921	3.004	3.069	3.089
Brussel / Bruxelles (Ni.)	416	431	456	481	517	516	510	522	524	544	556	574	576	570	574	574
Dendermonde / Termonde	807	842	872	919	939	942	939	964	982	1.001	1.065	1.092	1.074	1.093	1.117	1.113
Gent / Gand	388	395	416	431	451	468	487	490	505	512	533	551	562	586	66	67
Hasselt	55	53	52	53	55	57	58	58	59	59	62	66	68	66	66	67
Ieper / Ypres	424	439	469	473	495	518	524	544	561	579	594	613	631	643	637	627
Kortrijk / Courtrai	423	444	470	483	492	494	501	513	517	525	532	552	566	553	546	549
Leuven / Louvain																
Limburg / Limbourg	229	247	262	264	266	264	261	279	298	296	318	316	339	343	351	357
Mechelen / Malines	137	148	152	171	166	166	162	170	180	183	187	193	185	185	183	184
Oudenaarde / Audaenaerd	272	282	292	298	306	313	319	327	352	362	366	387	395	410		
Tongeren / Tongres	224	238	240	252	255	248	254	256	270	283	294	336	313	314	305	312
Turnhout	59	59	61	60	65	67	64	67	68	67	74	74	72	71	72	72
Veurne / Furnes																
OVB (totaal/total)	7.733	7.965	8.233	8.357	8.525	8.670	8.825	8.757	9.329	9.560	9.863	10.187	10.343	10.520	10.602	10.665
Het Rijk / Le Royaume:	13.957	14.357	14.675	14.907	15.215	15.500	15.833	15.869	16.517	16.904	17.336	17.795	18.099	18.402	18.532	18.604

Bronnen / Sources : OVB en OBFG

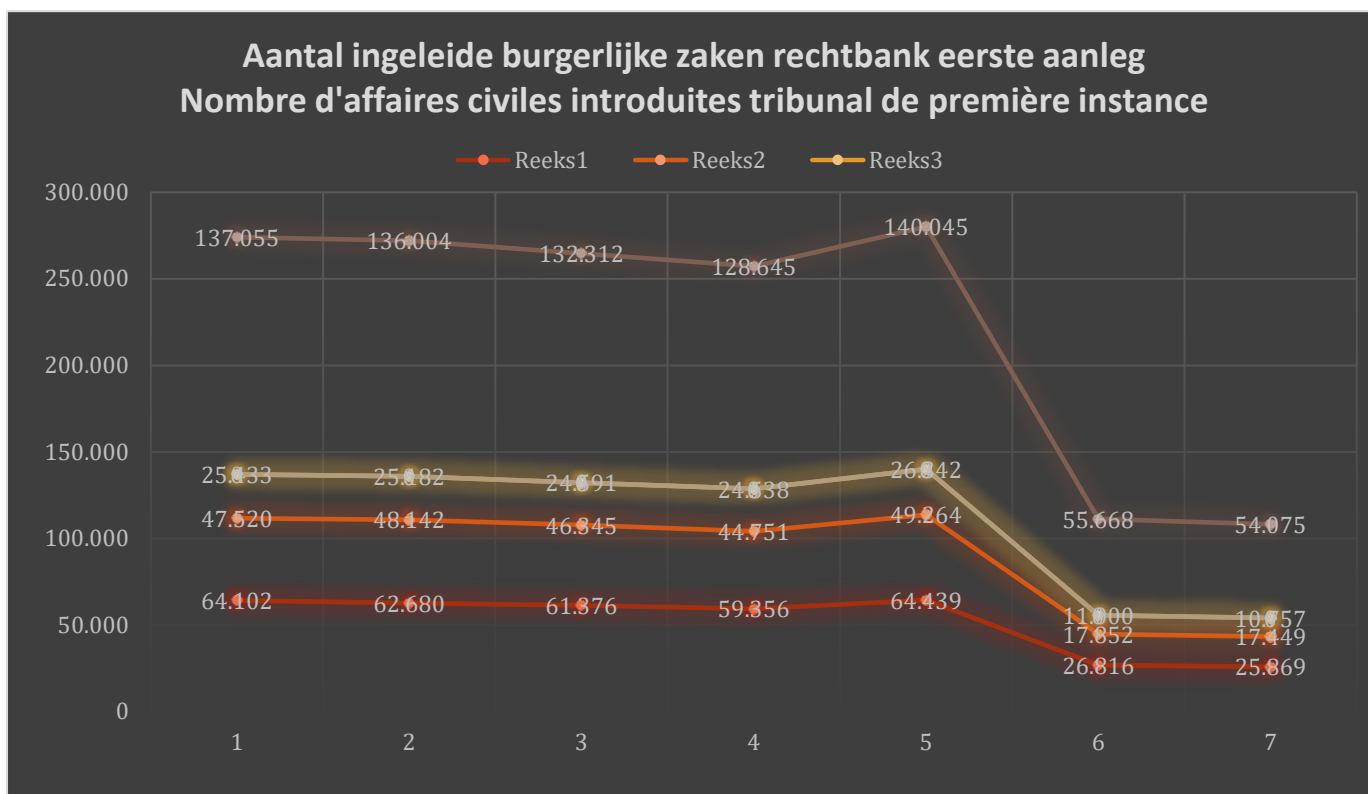
- In contrast met de toename van het aantal advocaten neemt het aantal ingeleide zaken af. De juiste indicator voor het contentieux dat advocaten behandelen is het aantal ingeleide zaken, gezien dit de start betekent van een gerechtelijke procedure. Voor het gehele Belgische grondgebied is dit voor de periode 2010-2016 een daling van het totaal aantal ingeleide zaken voor de rechtbank van eerste aanleg van **274.110** zaken in 2010 naar **237.306** in 2016.
- De oprichting van de familierechtbank per 1 september 2014 en de hervorming doorgevoerd in het kader van de wet “Potpourri I” is een mogelijke verklaring voor de sterke daling vanaf 2014-2015. Er dient dus een onderscheid gemaakt te worden tussen de burgerlijke zaken en familiezaken.
- Het aantal afgesloten zaken met punten (pro deo) voor de Vlaamse balies tussen 2010 en 2016 steeg daarentegen met 24%. In absolute cijfers gaat het over **178.056** zaken in 2010 naar **233.941** zaken in 2016. (Bron: *Samenvatting Statistieken juridische tweedelijnsbijstand 2017 – OVB*). Gecombineerd met een stijgend aantal advocaten en een dalend aantal ingeleide zaken betekent dit dat het werk
- Contrairement à l'augmentation du nombre d'avocats, le nombre d'affaires introduites a diminué. Le bon indicateur pour le litige que les avocats traitent est le nombre de cas initiés, car cela signifie le début des procédures judiciaires. Pour l'ensemble du territoire belge, pour la période 2010-2016, les chiffres démontrent une diminution du nombre total d'affaires portées devant le tribunal de première instance de **274.110** affaires en 2010 à **237.306** en 2016.
- La création du tribunal de la famille dès le 1^{er} septembre 2014 et la réforme mise en œuvre dans le cadre de la loi «Potpourri I» explique peut-être la forte baisse depuis 2014-2015. Une distinction doit être faite entre les affaires civiles et les affaires portées devant le tribunal de la famille.
- En revanche, le nombre de dossiers clôturés avec des points (pro deo) pour les barreaux flamands entre 2010 et 2016 a augmenté de 24%. En chiffres absolus, il s'agit de **178.056** affaires en 2010 et de **233.941** affaires en 2016. (Source: Synthèse statistique assistance de deuxième ligne 2017 -OVB). Combiné avec un nombre croissant d'avocats et un nombre décroissant d'affaires,

van de Vlaamse advocaat verschuift naar een toenemend aantal zaken pro deo.

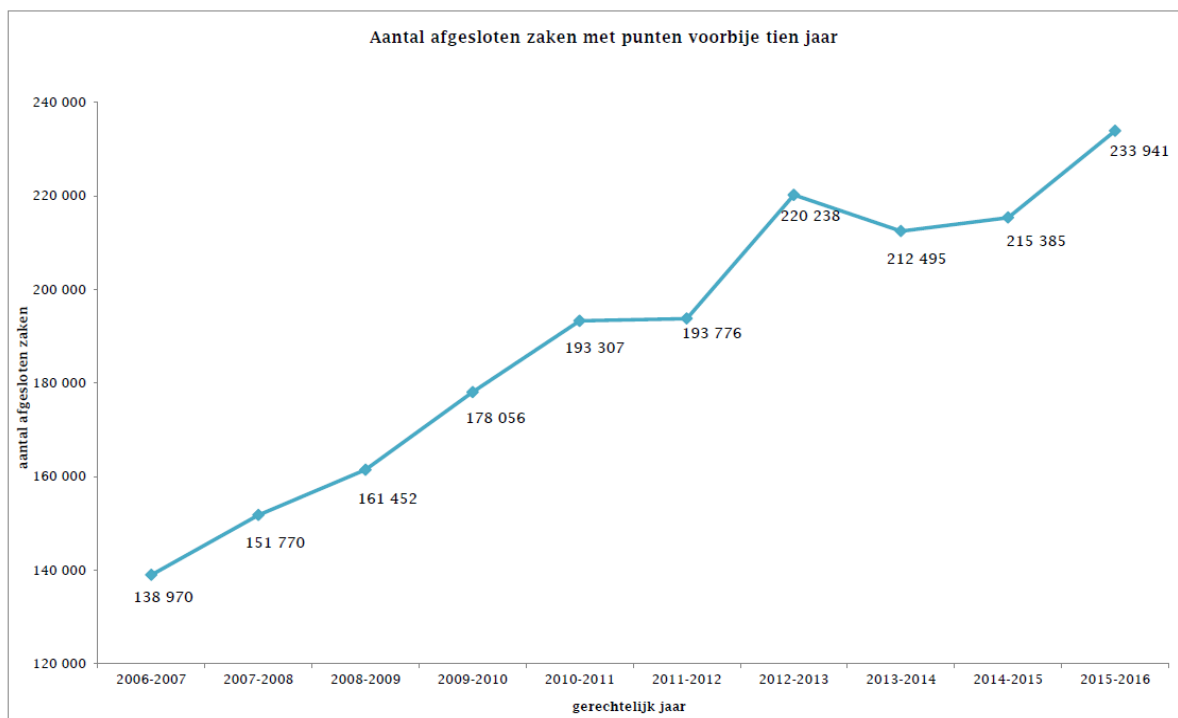
Niettemin is het belangrijk om de werkelijke oorzaken van de schommelingen in de cijfers voor 2016 in gedachten te houden. De onzekerheden over de effecten van de laatste hervormingen van de rechtsbijstand lijken inderdaad het aantal in 2016 gesloten zaken te hebben verhoogd. Aangezien de cijfers voor 2017 nog niet beschikbaar zijn tijdens ons werk, moet deze vraag later opnieuw worden bekeken.

cela signifie que le travail de l'avocat flamand évolue vers un nombre croissant de dossiers pro deo.

Il convient néanmoins de rester attentif aux causes réelles des fluctuations relatives aux chiffres de l'année 2016. En effet, les incertitudes quant aux effets des dernières réformes en matière d'assistance judiciaire, semblent avoir augmenté le nombre de dossiers clôturés en 2016. Les chiffres ayant trait à 2017 n'étant pas encore disponibles lors de nos travaux, il faudra dès lors réexaminer cette question ultérieurement.

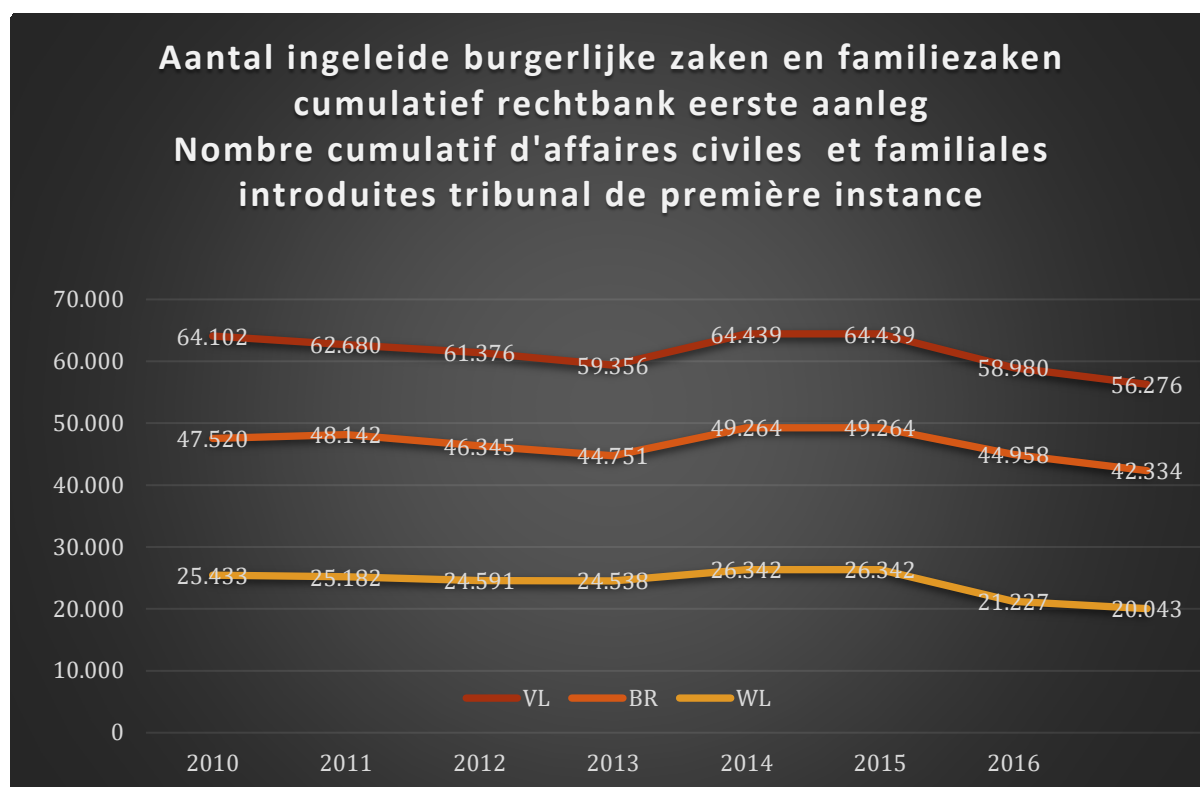


(Bron: Kerncijfers van de gerechtelijke activiteit – College van Hoven en Rechtbanken- 2017)



(Bron Source: Samenvatting Statistieken juridische tweedelijnsbijstand 2017 –OVB)

- De daling in het aantal burgerlijke zaken door de splitsing van het aantal zaken wordt niet gecompenseerd door een toename van het aantal familiezaken. Het aantal familie en burgerlijke zaken samen vormt nog steeds een daling van het totale aantal geschillen.
- La diminution du nombre d'affaires civiles due à la répartition du nombre d'affaires n'est pas compensée par une augmentation du nombre d'affaires familiales. Le nombre de dossiers familiaux et civils démontre toujours une diminution du nombre total des affaires.

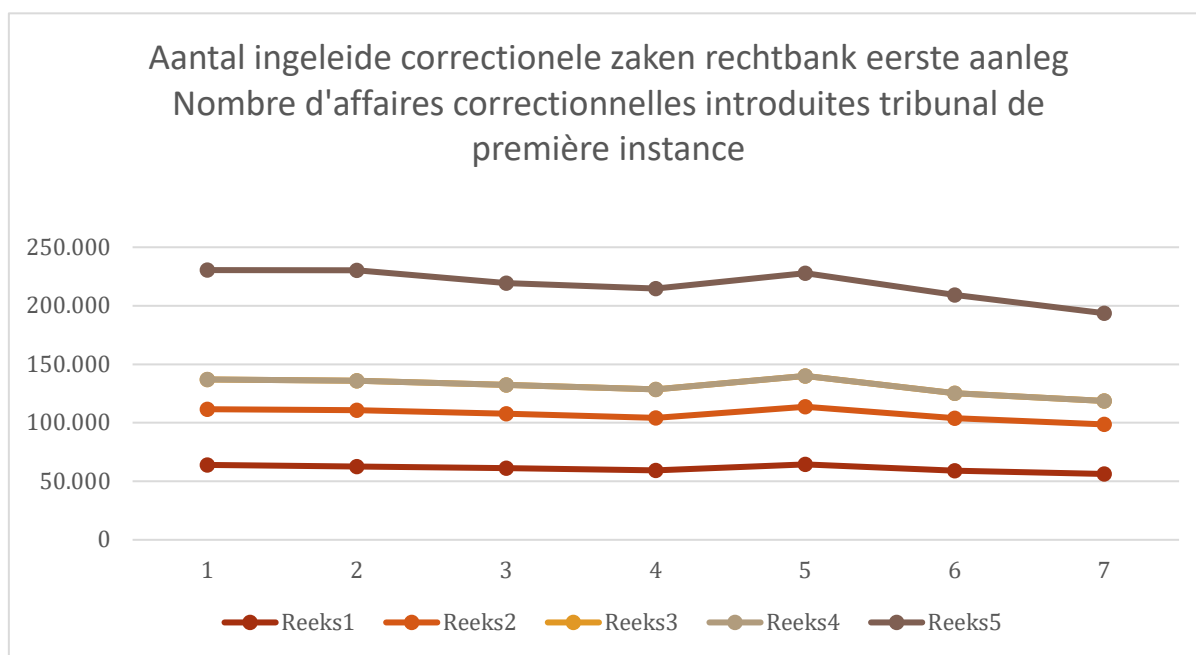


(Bron - Source: Kerncijfers van de gerechtelijke activiteit – College van Hoven en Rechtbanken- 2017)

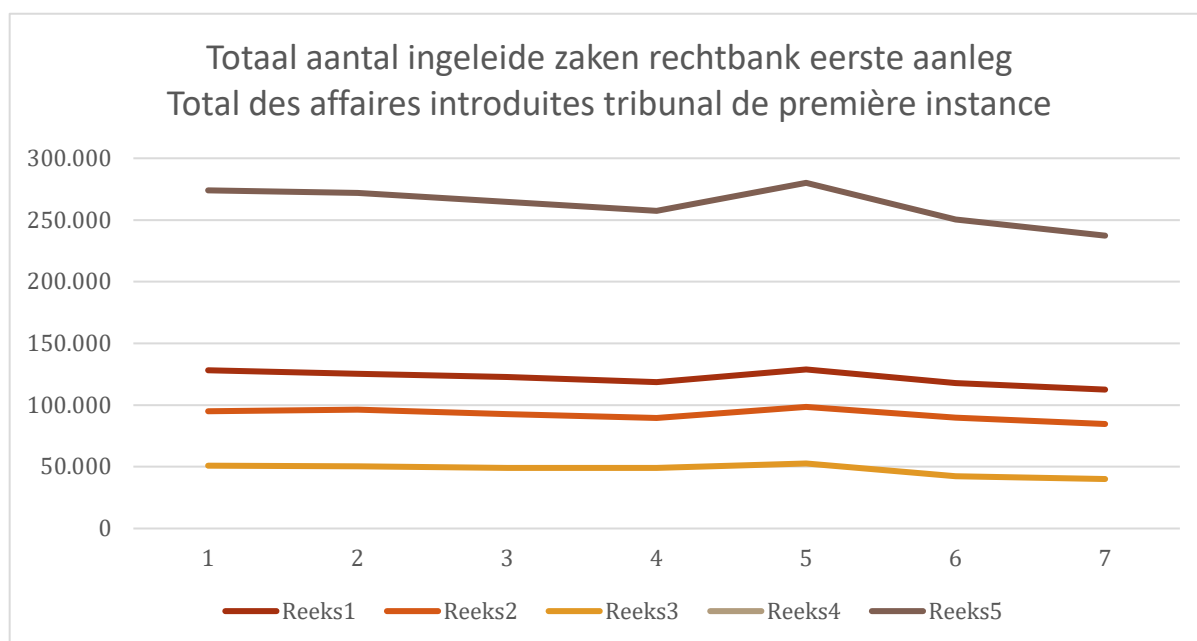
- De stijging in 2014 kan worden verklaard door een anticipatie van de hervormingen in het Gerechtelijk Wetboek. Voor de splitsing van de rechtbank in 2014 waren er nog 140.045 ingeleide burgerlijke zaken. In 2016 waren er voor beide rechtbanken samen nog **118.653** ingeleide zaken waarvan **54.075** ingeleide burgerlijke zaken en **64.578** ingeleide familiezaken.
- Ook het aantal correctionele zaken daalt in beide landsdelen. Er kan dus niet worden gesproken van een verschuiving van het contentieus waarbij de daling in burgerlijke en familiezaken zou worden
- L'augmentation en 2014 peut s'expliquer par une anticipation des réformes du Code judiciaire. Avant la division du tribunal en 2014, 140.045 nouvelles affaires ont encore été introduites. En 2016, il n'y a eu que **118.653** nouvelles procédures devant les deux tribunaux, dont **54.075** affaires civiles et **64.578** affaires familiales.
- Le nombre d'affaires correctionnelles diminue aussi dans les deux parties du pays. Il n'est donc pas possible de parler d'une diminution de certains types de litiges (p.ex. civils ou familiaux) qui serait compensée

gecompenseerd door een stijging van het aantal correctionele zaken of omgekeerd. Omdat de hervorming inzake burgerlijke zaken geen impact had op de correctionele procedure is het aantal correctionele zaken gestaag gedaald in de periode 2010-2016 van **93.426** ingeleide zaken in 2010 naar **74.386** ingeleide zaken in 2016.

par une augmentation du nombre d'autres affaires (par exemple, correctionnelles) ou vice-versa. La réforme en matière civile n'a pas eu d'impact sur la procédure correctionnelle. Le nombre de dossiers correctionnels a régulièrement diminué sur la période 2010-2016, passant de **93.426** dossiers introduits en 2010 à **74.386** dossiers introduits en 2016.



(Bron: Kerncijfers van de gerechtelijke activiteit – College van Hoven en Rechtbanken- 2017)



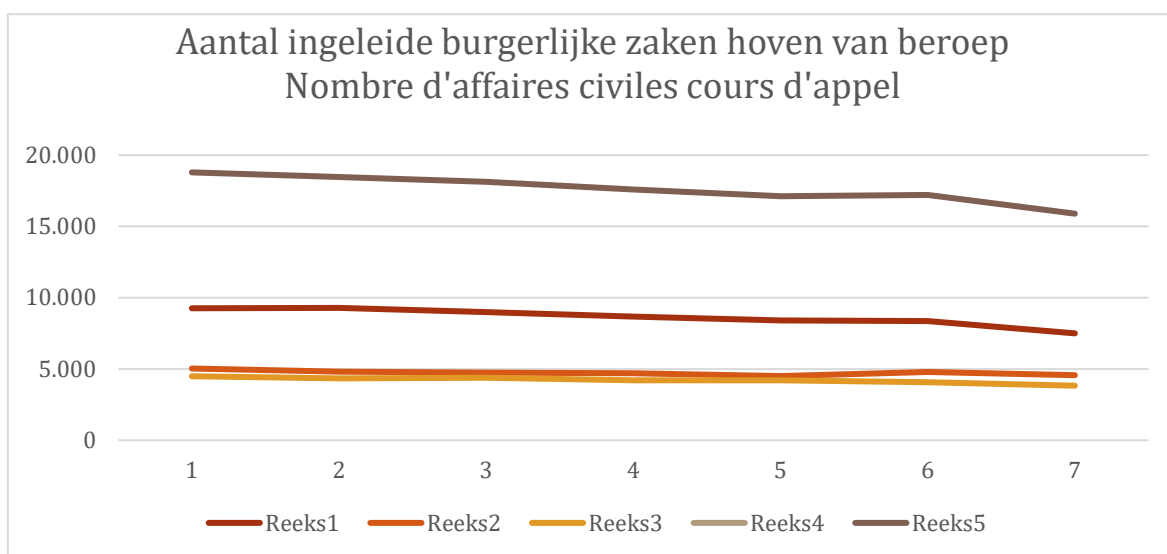
(Bron: Kerncijfers van de gerechtelijke activiteit – College van Hoven en Rechtbanken- 2017)

- De dalende tendens in eerste aanleg zet zich ook door voor de hoven van beroep. Het is niet zo dat het aantal ingeleide procedures in eerste aanleg daalt maar de advocaat het verloren werk recupereert in tweede aanleg. Potpourri I voerde maatregelen in die de beroepsmogelijkheden nog verder herleiden of doelloos op korte termijn maken. Zo kan sedert 1 november 2015 voorlopige maatregelen slechts worden aangevochten samen met het eindvonnis. Ook werd de schorsende werking van het hoger beroep opgeheven en werden eindvonnissen uitvoerbaar bij voorraad, tenzij de wet anders bepaalt. Deze wetwijzigingen kunnen de
- La tendance à la baisse en première instance se confirme également devant les cours d'appel. Il n'est pas possible de dire que bien que le nombre de procédures engagées en première instance diminue, l'avocat récupérerait le travail perdu en deuxième instance. Potpourri I a introduit des mesures qui réduisent les possibilités d'appel ou le rende sans utilité à court terme. Par exemple, depuis le 1^{er} novembre 2015, les mesures provisoires ne peuvent plus être contestées qu'en même temps que la décision finale. L'effet suspensif de l'appel a également été supprimé et les jugements définitifs sont maintenant exécutoires, à moins que la loi

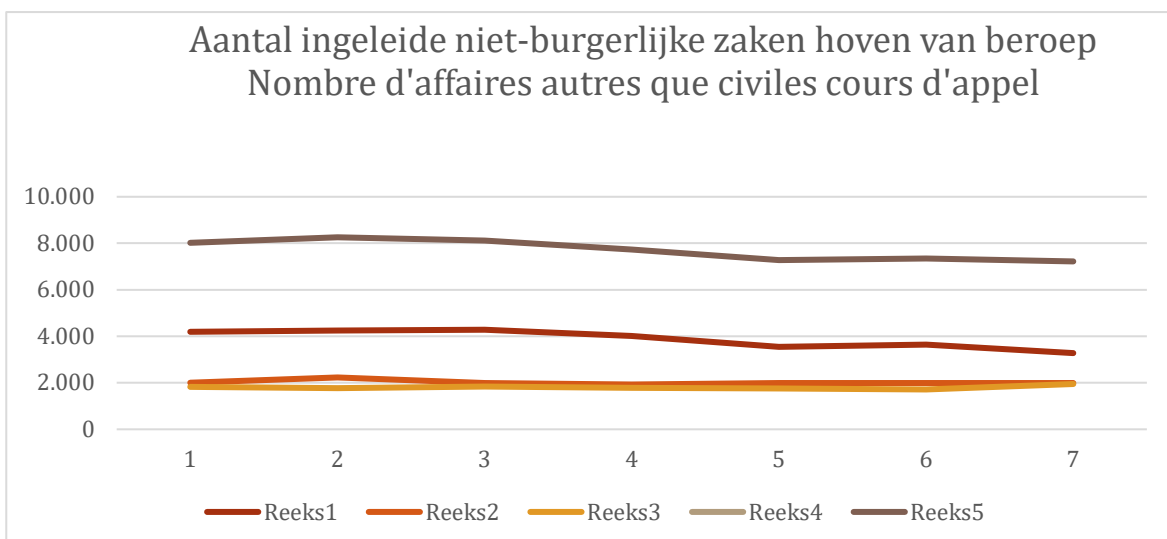
daling verklaren die zich daarna doorzette. In de periode 2015-2016 daalde het aantal ingeleide zaken voor de hoven van beroep nog sterker dan in de voorgaande jaren.

n'en dispose autrement.

Ces changements législatifs peuvent expliquer que la baisse se soit poursuivie. Au cours de la période 2015-2016, le nombre d'affaires portées devant les cours d'appel a encore diminué par rapport aux années précédentes.



(Bron - Source: Kerncijfers van de gerechtelijke activiteit – College van Hoven en Rechtbanken- 2017)



(Onder niet-burgelijke zaken vallen correctionele en sociale zaken en jeugdzaken - les affaires autres que civiles sont les affaires

correctionnelles, sociales et de jeunesse).

(Bron - Source: Kerncijfers van de gerechtelijke activiteit – College van Hoven en Rechtbanken- 2017)

- Concluderend kan worden vastgesteld dat -onder voorbehoud van een stagnatie in het franstalige landsgedeelte tijdens de laatste twee jaar (wat wellicht de problemen die wij voorspellen bevestigt)- neemt het aantal advocaten elk jaar toe en daalt het aantal ingeleide zaken elk jaar.
- En conclusion, on peut constater que, sous réserve d’une stagnation relative dans la partie francophone du pays au cours des deux dernières années, qui ne fait d’ailleurs sans doute qu’anticiper les difficultés que nous annonçons, le nombre d’avocats augmente chaque année et que le nombre d’affaires introduites diminue chaque année.

Deze feitelijke situatie legt druk op het juridische systeem en op de beroepsgroep van de advocaat.

Cette situation factuelle crée une pression sur le système juridique et sur la profession de l’avocat.

2.2.3 DERDE DILEMMA: DE OVERCOMPLEXIFICATIE VAN HET RECHT EN DE STEEDS DUURDER WORDENDE GESCHILLENBESLECHTING; TOEGANG TOT HET GERECHT ËN TOT HET RECHT WORDT MOEILIJKER DAN OOIT – *TROISIÈME DILEMME: LA SURCOMPLEXITÉ DU DROIT ET UNE RÉOLUTION DES CONFLITS PLUS ONÉREUSE. L’ACCES A LA JUSTICE ET AU DROIT DEVIENT PLUS DIFFICILE QUE JAMAIS*

Niet alleen is de tendens naar geschillenvermijding algemeen doorgedrongen in de westerse wereld (titel 2.2.2), maar manifesteert hij zich in ons land nog nadrukkelijker door het steeds hogere kostenplaatje dat verbonden is aan de geschillenbeslechting.

Verschillende interne factoren, die onmiddellijk aanwijsbaar zijn, hebben ertoe bijgedragen dat juridische dienstverlening duurder wordt.

De schrapping van de btw-vrijstelling op de prestaties van advocaten en gerechtsdeurwaarders is daarvan de voornaamste. Ook kan meteen gedacht worden aan de vermeerdering van de griffierechten, al heeft zij slechts een geringe impact op de proceskosten. De vermeerdering van de rechtsplegingsvergoedingen is evenmin neutraal te noemen, ook al houdt zij - theoretisch gezien - niets meer in dan het verschuiven van het procesrisico van de ene partij naar de andere. Maar psychologisch gezien is het zo dat dit risico vaak meer weegt op wie aarzelt om een procedure in te leiden dan op wie die zich tegen een eis moet verweren.

De beslechting van een - soms zelfs zeer alledaags - geschil vergt dan ook zekere

Non seulement la tendance à l’évitement du conflit est générale dans le monde occidental (titre 2.2.2), mais encore le coût croissant de leur résolution a renforcé cette évolution dans notre pays.

Différents facteurs internes, immédiatement identifiables, ont contribué à renchérir les services juridiques.

La suppression de l’exemption de la T.V.A. sur les prestations d’avocats et d’huissiers est le principal. Il est également facile de citer la majoration des droits de greffe, même si son incidence sur le coût d’un procès est marginale. La majoration des indemnités de procédure n’est pas neutre non plus, même si, en théorie, elle ne fait que déplacer le risque du procès d’une partie vers l’autre. Mais il est vrai que ce risque pèse souvent, psychologiquement, plus sur celui qui hésite à introduire une procédure que sur celui qui est amené à s’y défendre.

La solution d’un conflit, même parfois très ordinaire, mobilise dès lors des

kennis en een vaardigheid die niet te vergelijken vallen met wat amper een aantal decennia geleden nodig was. Een burengeschil dat in de jaren zestig voor de vrederechter zou gekomen zijn, zonder conclusies, wordt nu voor de Raad van State gebracht, samen met drie bijzonder goed onderbouwde memories die, in voorkomend geval, ook prejudiciële vragen omvatten. Destijds was een dergelijk geschil beslecht binnen een tijdsbestek van enkele weken. Nu gaan er verscheidene jaren overheen en komt er juridische spitsvondigheid aan te pas die onze voorgangers zich niet hadden kunnen inbeelden. Ander voorbeeld: een authentieke verkoopakte van een gewoon onroerend is vandaag goed voor vijftien bladzijden. In 1968 waren dat er nog drie.

De grootste optimisten zullen daarin de uitdrukking van een grotere kwaliteit ontwaren. Het recht is tegenwoordig dusdanig genuanceerd dat elke goede zaak daarin tot uitdrukking kan komen en verdedigd worden. *Dura lex sed lex* is een adagium dat niet langer daadwerkelijk in zwang is. Indien een zaak goed is, is er steeds een algemeen beginsel of een internationale norm die redding brengt.

Pessimisten zullen dan zeggen dat dit niet belet dat het recht vaak een loterij is.

Maar die uitmuntendheid heeft een prijs. Processen duren langer. Zij vereisen diepgaande studies, heel wat inhoudelijk werk, omwegen langs

connaissances et une habileté sans comparaison avec ce dont il était besoin il y a quelques décennies. Un conflit de voisinage qui se serait plaidé dans les années '60 devant le juge de paix, sans conclusions, est aujourd'hui porté devant le Conseil d'Etat et l'on y dépose trois mémoires particulièrement argumentés et comprenant, le cas échéant, des questions préjudicielles. Jadis, c'était résolu en quelques semaines. Il faut aujourd'hui plusieurs années et un déploiement d'ingéniosité juridique que n'auraient pas imaginé nos prédécesseurs. Autre exemple : un acte authentique de vente d'un immeuble ordinaire s'étend aujourd'hui sur 15 pages. Il en comprenait 3 en 1968.

Les plus optimistes y verront l'expression d'une qualité bien plus grande. Le droit est aujourd'hui suffisamment nuancé pour que chaque cause juste puisse trouver à s'y exprimer, à être défendue. *Dura lex sed lex* est un adage qui n'a plus vraiment cours. Si une cause est juste, il y a toujours un principe général ou une norme internationale pour la sauver.

Les pessimistes diront pourtant que cela n'empêche pas le droit d'être souvent une loterie.

Mais cette excellence a un prix. Les procès durent plus longtemps. Ils requièrent des études approfondies, un travail de fond considérable, des

prejudiciële rechtscolleges, ...

détours par des juridictions
préjudicielles, ...

Indien een proces vandaag een stuk duurder uitvalt dan vroeger, komt dat eerst - en vooral - daardoor. En het gaat om een universeel fenomeen¹, vermits de toenemende complexiteit van het recht een universeel gegeven is, en overigens deels een gevolg van de mondialisering van onze economie en onze cultuur.

Si un procès coûte aujourd’hui bien plus cher qu’auparavant, c’est d’abord – et essentiellement – pour cela. Et le phénomène est universel². Parce que ce phénomène de complexification du droit est universel et, d’ailleurs, partiellement induit par la mondialisation de notre économie et de notre culture.

Hier hebben we te maken met een fundamentele uitdaging. Hoe conflictbeslechting opnieuw toegankelijk maken voor zoveel mogelijk mensen?

C’est un enjeu fondamental. Comment rendre la solution des conflits à nouveau accessible au plus grand nombre ?

¹ Zie voor deze kwestie, Th. Wickers, *La grande transformation des avocats*, Dalloz, 2014, blz. 144-147. Uit de statistische gegevens waarover hij beschikt blijkt dat in bepaalde landen meer dan 50% van de cliënten ervan afziet om naar het gerecht te stappen omdat zij dat financieel niet zien zitten.

² Voyez sur cette question, Th. Wickers, *La grande transformation des avocats*, Dalloz, 2014, pp. 144-147. Les données statistiques dont il dispose montre que, dans certains pays, c’est plus de 50% de la clientèle qui renonce à faire appel à la justice tant elle leur paraît financièrement inaccessible.

„Der traditionelle Anwalt meidet die Begegnung mit seiner eigenen Zukunft. Er ist konservativ, und es geht ihm gut.“

Peter Kurer



© Malte Baumann

2.2.4 VIERDE DILEMMA : HET CONSERVATISME VAN DE TRADITIONELE RECHTSACTOREN TEN AANZIEN VAN DE UITDAGINGEN VAN DEZE TIJD – QUATRIEME DILEMME : LE CONSERVATISME DES ACTEURS JUDICIAIRES TRADITIONNELS FACE AUX DEFIS DE NOTRE ERE

Het is opvallend dat de meest uitdagende maatschappelijke bewegingen die onze samenleving beroert de verschillende rechtsactoren onverschillig lijken te laten.

Dit rapport handelt over advocatuur, in het bijzonder over haar toekomst, doch deze oefening maken zonder oog te hebben voor de juridische wereld in zijn geheel is onmogelijk.

De juridische wereld staat niet bekend voor zijn hoogempathisch positivisme. Het is evenwel opvallend dat de advocatuur, als beroepsgroep, weinig tot niet op het maatschappelijk debat weegt en er quasi ook niet aan deelneemt, in elk geval niet als zodanig.

Het open debat over de maatschappelijke bijdrage en rol van de advocatuur wordt niet ondersteund. De advocatuur ijvert daarenboven ook nauwelijks meer voor een herdefiniëren van haar maatschappelijke verantwoordelijkheden, ook niet voor het herijken van haar bestaande opdrachten.

De advocatuur reageert zeer vaak met sterk uitgesproken terughoudendheid en speelt geen voortrekkersrol als het aankomt op innovatie, ontwikkeling van nieuwe activiteiten of domeinen,

Il est frappant de constater que la plupart des évolutions sociales comportant les plus grands défis qui touchent notre société semblent laisser les divers acteurs judiciaires indifférents.

Le présent rapport traite du barreau, en particulier de son avenir. Toutefois, il est impossible de réaliser cet exercice sans tenir compte du monde juridique dans son ensemble.

Le monde juridique n’est pas connu pour son positivisme hautement empathique. Il est toutefois étonnant que les avocats, en tant que catégorie professionnelle, pèsent peu, voire pas du tout, sur le débat social et n’y participent quasiment pas, en tout cas en tant que tels.

Le débat ouvert sur la contribution sociale et le rôle social du barreau n’est pas soutenu. Les avocats ne plaident guère non plus pour une redéfinition de leurs responsabilités sociales, ni pour une réévaluation de leurs missions existantes.

Ils réagissent bien souvent avec une très vive réticence et ne jouent pas de rôle de pionniers en ce qui concerne l’innovation, le développement de nouvelles activités ou de nouveaux

inspelen op maatschappelijke vragen of het in vraag stellen van van oudsher bestaande beginselen die het levenslicht zagen in een volstrekt andere context dan die die vandaag bestaat.

Wij horen vaker dat de advocatuur steeds reactief en negatief reageert. Zelden of nooit proactief en positief. Deze veralgemening is een overdrijving, doch niet geheel onjuist. Wij zien verschillende redenen hiervoor, de belangrijkste zijn wellicht de volgende.

Men moet vooreerst vaststellen dat de advocatuur, in haar bestuursmodel (zie hierna het deel over de governance van het beroep, § 3.5) vaak over maatschappelijke thema’s niet met één stem kan spreken. De advocatuur is zeer gediversifieerd en telt in haar organigram vele tijdelijke vertegenwoordigers met elk hun eigen invulling en beleid die een zeer belangrijke rol vervullen in de schoot van de organen van de overkoepelende ordes die de OVB en de OBFV zijn. Die laatste vaststelling maakt dat het voor deze overkoepelende organen bijzonder lastig is om unisono de stem van de advocatuur te vertolken, zeker op het vlak van gevoelige thema’s, dan wel thema’s die in de verschillende geledingen van de advocatuur anders worden beleefd.

Een tweede vaststelling is dat de

domaines, la réponse aux questions sociales ou la remise en question de principes éculés qui ont vu le jour dans un contexte totalement différent de celui d’aujourd’hui.

Nous entendons plus souvent que les avocats réagissent de manière de plus en plus réactive et négative et rarement ou jamais de manière proactive et positive. Cette généralisation est une exagération, mais elle n’est pas tout à fait inexacte. Nous y voyons différentes raisons, dont les principales sont peut-être les suivantes.

Il faut tout d’abord constater que, dans leur mode de gouvernance (voir ci-après le titre § 3.5 relatif à la gouvernance de la profession), les avocats ne parviennent pas à parler d’une seule voix à propos de sujets de société. La profession d’avocat est très diversifiée et compte, dans son organigramme, de nombreux représentants temporaires, qui ont chacun leur propre interprétation et leur propre politique, et qui jouent un rôle très important au sein des organes de coordination que sont l’O.B.F.G. et l’OVB. Eu égard à ce dernier constat, il est particulièrement difficile, pour ces organes de coordination, de représenter le barreau d’une voix unanime, certainement en ce qui concerne des sujets sensibles ou des thèmes qui sont vécus différemment dans les diverses composantes de la profession.

Un deuxième constat est que les

advocatuur zeer vaak vanuit het conflictmodel ageert en reageert. De natuurlijke reflex van de advocaat is om dat waarmee hij wordt geconfronteerd op zijn risico's of zijn zwaktes en niet op zijn sterktes te beoordelen. Het is inderdaad vaak de taak van de advocaat om voor zijn cliënt te zoeken naar de zwakke punten van de tegenpartij en om die zwakheden ten voordele van zijn cliënt in de verf te zetten. Die natuurlijke reflex volgen vele advocaten ook wanneer zij niet als advocaat, maar als beleidsdrager (ongeacht waar ze actief zijn) werken.

Ten derde worden standpunten in de advocatuur vaak ingenomen met onvoldoende afstand tot het te behandelen thema. Een houding betreffende een thema wordt vaak ingegeven in functie van het eigen referentiekader, niet altijd door een weloverwogen toekomstvisie ten voordele van de algemeenheid of de volgende generatie advocaten.

Het zijn deze vaststellingen die maken dat onze beroepsgroep geen proactieve voortrekkersrol meer speelt wanneer maatschappelijke verandering of herijking van het rechtsbestel op de agenda staan. De 19^e eeuw, waarin ons beroep nog de motor van verandering was, ligt ver achter ons.

Niet enkel een unisono deelname aan de maatschappijdiscussie ontbreekt vaak, ook de natuurlijke roeping van de beroepsgroep om mee het recht in dit

avocats agissent et réagissent très souvent sur la base d'un modèle conflictuel. Le réflexe naturel de l'avocat est d'évaluer ce à quoi il est confronté sur la base de ses risques ou de ses faiblesses, et non sur la base de ses points forts. Il appartient effectivement souvent à l'avocat de chercher, pour son client, les points faibles de la partie adverse et de les mettre en exergue au profit de son client. De nombreux avocats suivent ce réflexe naturel, y compris lorsqu'ils ne travaillent pas comme avocats, mais comme représentants stratégiques (quel que soit l'endroit où ils sont actifs).

Troisièmement, les avocats adoptent souvent des points de vue en n'ayant pas le recul suffisant par rapport au sujet à traiter. Il est fréquent qu'ils prennent position sur un thème en fonction de leur propre cadre de référence, et pas toujours à partir d'une vision d'avenir mûrement réfléchie au profit de l'intérêt général ou de la prochaine génération d'avocats.

Toutes ces constatations expliquent pourquoi notre profession ne joue plus un rôle proactif de pionnier lorsqu'un changement social ou une réforme du système juridique sont à l'ordre du jour. Il est loin le XIX^e siècle, où notre profession était le moteur du changement.

Non seulement il n'y souvent pas de participation unanime à la discussion sociale, mais la vocation naturelle de la profession à concourir à l'écriture du

land te schrijven ontbreekt vaak. Deze laatste vaststelling is bijzonder verontrustend.

Onze beroepsgroep telt de grootste rechtsdenkers. Vele belangrijke rechtsauteurs en professoren of docenten zijn advocaat. De meesten zijn echter niet betrokken bij de politieke werking van het beroep. Zij spelen zelden een belangrijke rol in de governance van ons beroep en worden vaak enkel occasioneel en fragmentair ingeschakeld.

Dit betekent dat het doeltreffend ijveren voor een beter rechtsarsenaal vaak niet door de advocatuur zelf wordt geactiveerd. Andere beroepsgroepen, zoals het notariaat, zijn op dat vlak veel nadrukkelijker actief. Dit heeft tot gevolg dat de advocatuur niet een proactieve stakeholder in het hervormingsdebat is. De advocatuur wordt mogelijks geraadpleegd, doch ontwikkelt zelf vrijwel geen hervormingsvoorstel waarvoor zij zelf de rechtsgronden zou ontwikkelen. Alhoewel binnen de organen van het beroep door vele kwaliteitsvolle mensen zeer hard wordt geijverd voor een betere advocatuur, is de perceptie niet dat de advocatuur een proactieve rechtsactor is.

Het bijstellen van deze perceptie, die de toekomst van de advocatuur niet dient en de ijver en kwaliteit van haar mensen tekortdoet, is een absolute prioriteit. Het breken van die perceptie moet samengaan met het prijsgeven van een

droit dans ce pays fait aussi souvent défaut. Ce dernier constat est particulièrement interpellant.

Notre profession compte les principaux penseurs du droit. Bon nombre d’importants auteurs juridiques et professeurs ou chargés de cours sont avocats. La plupart ne sont toutefois pas impliqués dans le fonctionnement politique de la profession. Ils jouent rarement un rôle important dans la gouvernance de notre profession et, souvent, il n’est fait appel à eux que de manière occasionnelle et fragmentaire.

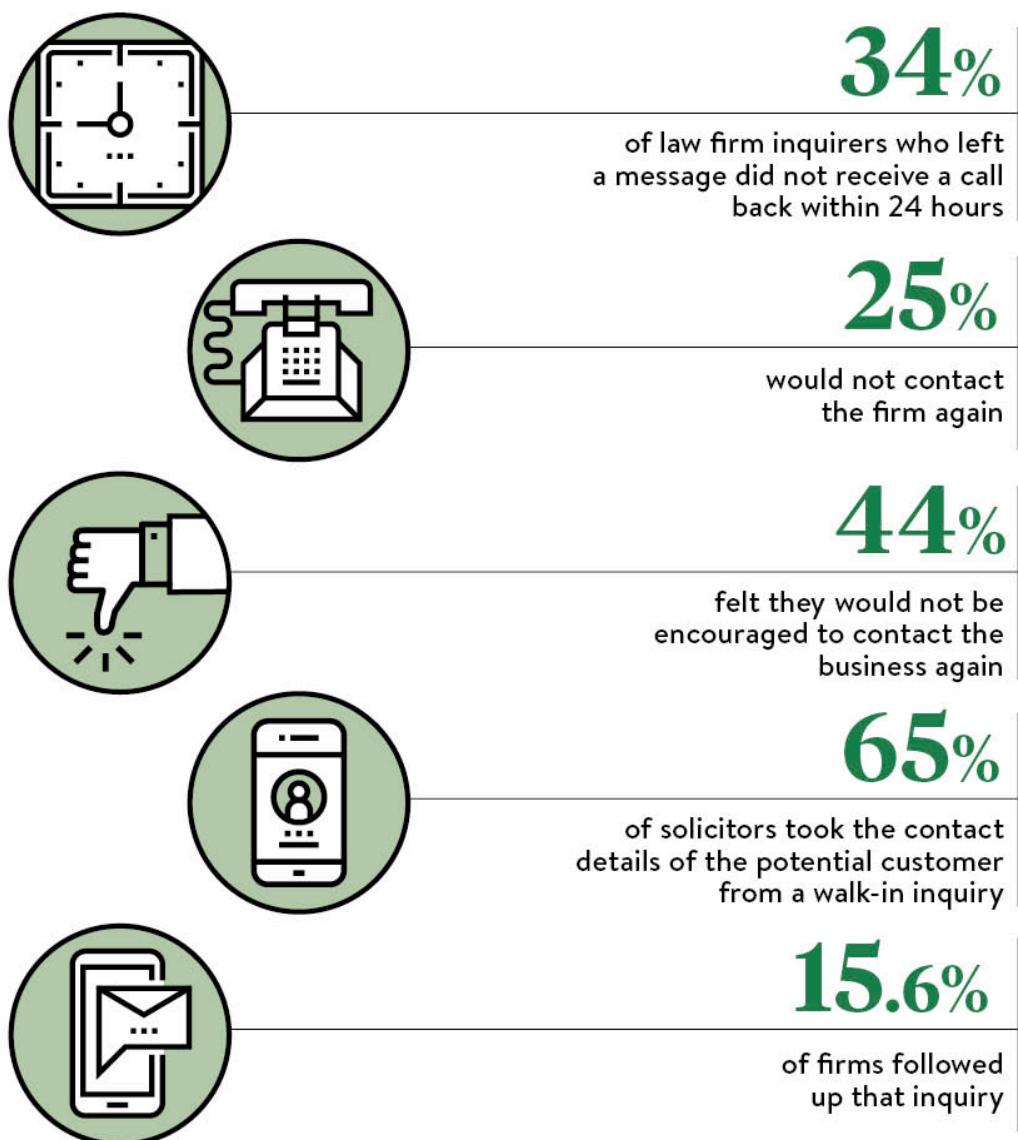
En d’autres termes, les avocats ne sont pas souvent eux-mêmes les instigateurs des actions vigoureuses entreprises en vue de l’amélioration de notre arsenal juridique. Sur ce plan, d’autres professions, telles que le notariat, sont beaucoup plus actives. Par conséquent, le barreau n’est pas une partie prenante proactive au débat sur la réforme. Il est éventuellement consulté, mais il n’élabore guère lui-même de proposition de réforme dont il développerait les fondements juridiques. Bien qu’au sein des organes de la profession, de nombreuses personnes de qualité militent très fermement pour un changement à cet égard, l’avocat n’est pas perçu comme un acteur judiciaire proactif.

La priorité absolue est de modifier cette perception, qui ne sert pas l’avenir du barreau et nuit à l’ardeur et à la qualité de ses membres. Pour briser cette image, il convient de renoncer à un conservatisme réactionnaire. Le

reactionair conservatisme. De barreau ne doit pas craindre l'avenir, ni donc le refuser, il doit l'accueillir à bras ouverts et participer à sa construction.

advocatuur moet niet bang zijn van de toekomst en die daarom afwijzen, de advocatuur moet de toekomst omarmen en die mee bouwen.

CLIENT FEEDBACK



© Peppermint Technology

2.2.5 BEPAALDE TRADITIONELE PROCEDURES ZIJN ONAANGEPAST AAN DE EISEN VAN DE MODERNE MAATSCHAPPIJ, IN HET BIJZONDER AAN DE EISEN VAN HET ZAKENLEVEN *L’INADÉQUATION DE CERTAINES PROCÉDURES TRADITIONNELLES PAR RAPPORT AUX EXIGENCES DE LA VIE MODERNE ET, PARTICULIÈREMENT, DE LA VIE DES AFFAIRES*



© Jacquelyn Martin/Associated Press

Wij hebben hiervoor beklemtoond hoezeer vandaag de dienstenafruener bepaalt op welke wijze de dienstenafrer de diensten kan aanbieden en welke diensten worden verlangd.

Wij horen heel goed hoezeer een strekking in de advocatuur strijd wil voeren tegen die maatschappelijke evolutie en ervan overtuigd is dat met een traditionele benadering en organisatie van het beroep -en dankzij

Nous avons souligné plus haut à quel point le bénéficiaire détermine, à l’heure actuelle, la manière dont le prestataire peut offrir ses services et quels services sont exigés.

Nous comprenons très bien à quel point une certaine partie des avocats souhaite lutter contre cette évolution sociale et est convaincue que le barreau pourrait former un îlot de conservatisme dans le système socio-

een wetgevend kader dat die organisatie uitademt-, de advocatuur een eilandje van conservatisme in het socio-economisch bestel zou kunnen vormen. Wij geloven daar niet in. De bocht is reeds lang geleden ingezet en onomkeerbaar. Sommige dingen die de advocatuur zich in voorheen bestaande marktconfiguraties kon veroorloven, kunnen nu niet meer en zullen nooit terugkeren.

De advocatuur is een belangrijke deelnemer aan het socio-economisch leven en heeft een even belangrijke maatschappelijke tak als actor binnen het rechtsbestel. Het is evenwel utopisch te denken dat als de advocatuur maar nadrukkelijk genoeg aan de dienstenafnemer duidelijk maakt dat een verlangd dienstenaanbod niet zal worden verstrekt, dat daardoor de behoefte van de dienstenafnemer verdwijnt en hij dan maar genoegen zal nemen met de wel aangeboden diensten. Het resultaat zal eerder zijn dat de dienstenafnemer zich tot andere dienstenaanbieders wendt en de advocatuur nog meer links zal laten liggen.

Het zakenleven heeft zich de voorbije jaren zeer sterk opgeworpen als een vragende partij voor een dienstverlening en –aanbod die meer zijn aangepast aan de noden van onze tijd. Die evolutie is onomkeerbaar. Meer nog, wij denken dat ze zal worden benut door onze concurrenten (als ze het nu al niet is).

De ondernemer, of het nu de Belgische

économique par le biais d’une approche et d’une organisation traditionnelles de la profession grâce à un cadre législatif dont cette organisation serait l’émanation. Nous n’y croyons pas. Le tournant a été amorcé depuis longtemps déjà et il est irréversible. Certaines choses que le barreau pouvait se permettre dans d’anciennes configurations de marchés ne peuvent plus revenir et ne reviendront plus jamais.

Le barreau est un participant de poids à la vie socio-économique et joue un rôle social tout aussi important en tant qu’acteur du système judiciaire. Il est toutefois utopique de penser que, si l’avocat fait comprendre assez clairement au bénéficiaire qu’un service demandé ne pourra pas lui être fourni, le besoin du bénéficiaire disparaîtra et que celui-ci se contentera des services effectivement proposés. Il en résultera plutôt que le bénéficiaire s’adressera à d’autres prestataires et se détournera encore plus des avocats.

Ces dernières années, le monde des affaires a été fortement demandeur d’une prestation et d’une offre de services plus adaptée aux besoins de notre époque. Cette évolution est irréversible. Plus encore, nous pensons qu’elle sera exploitée par nos concurrents (si elle ne l’est pas déjà).

Au cours des dernières années,

onderneming is, dan wel de buitenlandse onderneming met belangen (bv. procesbelangen) in België, heeft de voorbije jaren hoge eisen aan zijn Belgische advocaten opgelegd.

Wij willen hierna een aantal fenomenen bespreken en nagaan of en hoe deze voor de hele advocatuur relevant zijn of zullen worden.

Een eerste eis betreft de organisatievorm van het advocatenkantoor. De advocaat moet er zorg voor dragen dat hij de rechtsbehoefte van zijn cliënt-ondernemer kon opvangen via de tewerkstelling van advocaten en personeelsleden met de juiste kwalificaties. De specialisaties die de cliënt nodig heeft, moeten in het kantoor aanwezig zijn. De ondersteunende diensten moeten evenzeer verzekerd zijn (meertalig personeel, doeltreffende rechtsdocumentatie, para-juridische ondersteuning, etc.). Deze eis benadrukken is belangrijk. Het is vandaag immers geen eis, maar een verworvenheid. Voor het ondernemerscliënteel is een hoogkwalitatieve dienstenprestatie een vanzelfsprekendheid waar elke cliënt denkt recht op te hebben.

Anders gesteld, de ondernemer-clieënt is cliënt bij het kantoor dat hij uitkiest en waarvan de cliënt het als vanzelfsprekend vindt dat de kwaliteit verzekerd is. Anders is hij er simpelweg

l’entrepreneur, qu’il s’agisse d’une entreprise belge ou d’une entreprise étrangère ayant des intérêts (par exemple, intérêt à agir) en Belgique, a imposé des exigences élevées à ses avocats belges.

Nous voulons aborder un certain nombre de phénomènes et vérifier si, et dans quelle mesure, ceux-ci sont ou seront pertinents pour l’ensemble de la profession.

Une première exigence concerne la forme d’organisation du cabinet d’avocats. L’avocat doit veiller à être à même de répondre au besoin juridique de son client-entrepreneur en recrutant des avocats et des membres du personnel disposant des qualifications adéquates. Les spécialisations dont le client a besoin doivent être présentes au sein du cabinet. Les services d’appui doivent tout autant être assurés (personnel polyglotte, documentation juridique pertinente, soutien parajuridique, etc.). Il importe de souligner cette exigence. Aujourd’hui, ce n’est en effet plus une exigence, mais un acquis. Pour le client entrepreneur, une prestation de services de haute qualité est une évidence à laquelle il estime avoir droit.

Autrement dit, le client entrepreneur est client auprès du cabinet qu’il choisit et dont il estime évident que la qualité est garantie. Sinon, il n’est, simplement, pas client.

geen cliënt.

De kwaliteitsvanzelfsprekendheid is dus een gegeven. De advocaat moet als het ware synoniem zijn voor kwaliteit.

Welnu, die vanzelfsprekendheid is helemaal niet het voorrecht voor de cliënt-ondernemer, het is dat waar elke cliënt moet kunnen van uitgaan. Het beroep moet zich zo organiseren dat de kwaliteit van de dienstverlening van de advocaat een vanzelfsprekend lijkt.

Naast de verankering van de kwaliteit en relevante specialisatie in zijn kantoor, moet de advocaat ook zijn organisatievorm op die van de cliënt afstemmen. De bedrijfswereld beleeft doorgaans een zware concurrentiedruk en zet zwaar op efficiëntie in. In die zin is doorgedreven informatisering in de meeste bedrijven een vanzelfsprekendheid. Gevolg? De advocatenkantoren die dergelijke cliënten willen aantrekken, moeten eveneens hooggeïnformatiseerd zijn.

Die tendens is onomkeerbaar en de nieuwste technologieën worden ook door particulieren aangewend. Net zoals de advocatenkantoren de noodzaak van de kwaliteit van hun vaardigheden als een vanzelfsprekendheid moeten aanvaarden, zullen zij hetzelfde moeten doen met hun technologische ruggengraat: die moet en hoogperformant en efficiënt zijn.

Efficiëntie vertaalt zich ook in de wijze

Cette évidence de la qualité est donc un donné. L'avocat doit être pour ainsi dire synonyme de qualité.

Or, cette évidence n'est pas du tout le privilège du client entrepreneur, c'est ce quoi à chaque client doit pouvoir s'attendre. La profession doit s'organiser de manière à ce que la qualité du service de l'avocat paraisse aller de soi.

Outre l'ancrage de la qualité et de la spécialisation pertinente dans son cabinet, l'avocat doit aussi aligner sa forme d'organisation sur celle de son client. Les entreprises sont généralement soumises à une forte concurrence et misent beaucoup sur l'efficacité. En ce sens, un effort d'informatisation dans la plupart des entreprises est une évidence. Conséquence ? Les cabinets d'avocats qui veulent s'attirer de tels clients doivent aussi être hautement informatisés.

Cette tendance est irréversible et les toutes dernières technologies sont aussi employées par les personnes privées. Tout comme les cabinets d'avocats doivent accepter la nécessité de la qualité de leurs compétences juridiques comme une évidence, ils devront en faire de même avec leur ossature technologique : celle-ci doit être hautement performante et efficace.

L'efficacité se traduit également dans

waarop de advocaat met de cliënt handelt: de zgn. *customer care* of *client service*. De dingen zijn maar efficiënt geregeld als de cliënt een antwoord krijgt, als de cliënt teruggebeld wordt, als hij geen drie rappels moet sturen, etc.

la manière dont l'avocat agit avec le client : ce que l'on appelle *customer care* ou service à la clientèle. Les affaires ne sont réglées de façon efficiente que lorsque le client reçoit une réponse, lorsqu'il est rappelé, lorsqu'il ne doit pas envoyer trois rappels, etc.

Diezelfde efficiëntie dreef de ondernemerswereld naar rechtsefficiëntie. Ondernemerscliënten kiezen bewust voor deze of gene advocaat en wensen bij hem of haar op zeer efficiënte wijze bediend te worden. Dit impliceert veel van het volgende:

Ce besoin d'efficience guide les entreprises. Les entrepreneurs choisissent délibérément l'avocat qui leur offrira ce service, ce qui implique bon nombre des éléments suivants :

- een centraal aanspreekpunt binnen het kantoor dat dan de vraag moet verder geleiden tot de cliënt de advocaat met de juiste expertise op zijn dossier gezet krijgt;
- een transparante communicatie, nl. helder, to the point en verstaanbaar;
- een oplossingsgerichte aanpak (geen ondernemer die naam waardig wilt zijn tijd en energie in een uitzichtloze zaak steken);
- een one-stop voor alle problemen die in een dossier opduiken;
- een voorspelbaar dossierverloop;
- een vooraf bepaalde en heldere tarificatie;
- un point de contact central au sein du cabinet, qui doit alors transmettre la demande jusqu'à ce que le client se voie attribuer l'avocat disposant de l'expertise idoine en vue du traitement de son dossier ;
- une communication transparente, c'est-à-dire claire, directe et compréhensible ;
- une approche axée sur les solutions (aucun entrepreneur digne de ce nom ne veut investir du temps et de l'énergie dans une affaire sans issue) ;
- un guichet unique pour tous les problèmes survenant dans le cadre d'un dossier ;
- un déroulement prévisible du dossier ;
- une tarification préétablie et claire ;

- een beschikbare en responsieve advocaat;
- un avocat disponible et réactif ;
- een advocaat met empathie, begrip voor het probleem van de cliënt en zijn sector.
- un avocat qui fait preuve d’empathie et de compréhension vis-à-vis du problème du client et de son secteur.

Het oplist van deze kenmerken brengt ons onmiddellijk bij de vraag wat hier nu zo bijzonder aan is en wat zou maken dat deze efficiëntieverlangens enkel zouden opgaan voor zakelijke cliënten en niet voor privé-clieñten. Inderdaad, het gaat vandaag om de norm die universeel is in de dienstverlening. Wat cliënten van hun advocaten verwachten, is wat ze van hun bank verwachten, wat ze van hun autoverkoper of van hun geneesheer verwachten. De standaard wordt universeel. De advocaten zijn net zo goed onderworpen aan de vereisten van de markt als de andere beroepen.

L’inventaire de ces caractéristiques nous amène tout droit à la question de savoir ce qui est si particulier à cette situation et quelle est la raison pour laquelle ces exigences d’efficience ne vaudraient que pour les entreprises, et non pour les particuliers. En effet, il s’agit à l’heure actuelle de la norme qui est universelle dans la prestation de services. Les attentes des clients à l’égard de leurs avocats sont les mêmes que celles qu’ils nourrissent à l’égard de leur banque, de leur garagiste ou de leur médecin. La norme devient universelle. Les avocats sont soumis aux exigences du marché tout autant que les autres professionnels.

Teleurgesteld heeft een deel van de cliënten-ondernemers zich afgekeerd van de traditionele advocatuur. Wij vrezen dat het risico dat het particuliere cliënteel hen volgt, aanzienlijk zou zijn indien we niet reageren.

Déçus, une partie des clients entrepreneurs se sont dès lors détournés des avocats traditionnels. Nous craignons que le risque que la clientèle privée les suive soit considérable si nous ne réagissons pas.

Zo de balie een bepaald deel van haar cliënteel uit het oog omdat de traditionele advocatuur de complementaire diensten die hun cliënten nodig hebben, niet aanbiedt.

Ainsi, le barreau a perdu de vue une certaine partie de sa clientèle car les avocats traditionnels ne proposent pas les services complémentaires dont leurs clients ont besoin.

Vele sociaalrechtelijke vraagstukken worden via de sociale secretariaten opgelost. Concreet betekent dit dat

De nombreuses questions de droit social sont réglées par les secrétariats sociaux. Concrètement, cela signifie

sociaalrechtelijk advieswerk, waar de advocatuur steeds zeer sterk in geweest is, gemakshalve via sociale secretariaten wordt opgelost, omdat hun core business niet door advocaten kon worden verzorgd. Wij houden hier geen pleidooi voor de omvorming van advocatenkantoren naar sociale secretariaten, wij beschrijven enkel het marktgedrag. Het marktgedrag van de cliënt is zo dat hij ook zoekt naar de gemakkelijkste weg tot juridische dienstverlening. En die kan mogelijk worden geleverd door een speler die strikt genomen geen juridische actor is, zoals sociale secretariaten, banken of verzekeraars, een bedrijfsrevisor, een consultant, etc.

Hetzelfde gegeven heeft de groeiende vraag van bedrijfsrevisorenkantoren om ook diensten die gebruikelijk door advocaten worden aangeboden te ontwikkelen, mogelijk gemaakt. Voor sommige cliënten is de rechtsbehoefte onlosmakelijk verbonden aan de beantwoording van de andere bedrijfsbehoeften zoals die inzake fiscaal- of sociaal advies, accountancy-ondersteuning etc. Opnieuw gaat het ons hier niet over het pleiten voor het ene of andere dienstenaanbod, enkel over de vaststelling dat de dienstenafnemer zijn weg zoekt tot hij vindt wat hij zoekt. De advocatuur mag natuurlijk denken dat door consequent neen te zeggen tegen die behoefte die wel gaandeweg zal verdwijnen, doch de economische realiteit wijst op het tegendeel. De behoefte verdwijnt niet

que le travail de consultance en matière de droit social, dans lequel les avocats se sont toujours fortement investis, est effectué, par facilité, par les secrétariats sociaux, car leur *core business* n'a pas pu être assuré par les avocats. Nous ne faisons pas ici un plaidoyer en faveur de la conversion des cabinets d'avocats en secrétariats sociaux, nous décrivons simplement le comportement du marché. Le comportement du client est ainsi fait qu'il cherche le chemin le plus facile vers les services juridiques. Ceux-ci peuvent, le cas échéant, être fournis par un acteur qui n'est pas un acteur juridique à proprement parler, comme les secrétariats sociaux, les banques ou les assureurs, un réviseur d'entreprises, un consultant, etc.

Le même phénomène a contribué à nourrir la demande croissante des cabinets de réviseurs d'entreprises de développer aussi des services que rendent habituellement les avocats. Pour certains clients, le besoin juridique est indissociablement lié à la réponse apportée aux autres besoins de l'entreprise, comme les avis en matière fiscale ou sociale, l'appui comptable, etc. Une fois de plus, nous ne faisons pas l'éloge de l'une ou l'autre offre de services, nous constatons seulement que le bénéficiaire cherche la voie qui lui permet de trouver ce qu'il cherche. Le barreau peut évidemment penser qu'en disant systématiquement non, ce besoin disparaîtra progressivement. Mais la réalité économique montre le contraire. Le besoin ne disparaît pas et d'autres s'en chargent. Nous

en anderen nemen die ter harte. Onze vraag is dat de advocatuur die realiteit onder ogen ziet en proactief-constructief i.p.v. negatief-conservatief naar mogelijke opportuniteiten kijkt.

De vaststellingen die wij hiervoor beschreven houden daarenboven ook vaak verband met het feit dat de advocatuur taai vasthoudt aan een stroef vergoedingssysteem. Andere dienstenverstrekkers ontwikkelden transparantere verloningssystematieken (vaste prijsafspraken, resultaatgebonden afspraken), terwijl de advocatuur nog steeds sterk vasthoudt aan de dominantie van het uurtarief of aan de taxatie. Wij bespreken dit hierna verder (§ 3.3.5). Het feit dat de wijze waarop wij met erelonen omgaan, niet met de verwachtingen van de cliënten spoort, vormt precies een extra reden voor de cliënt om zich te richten tot onze concurrenten.

Tot slot heeft ook wat deel uitmaakt van de corebusiness van de advocatuur - de verdediging in rechte - rake klappen van de ondernemerswereld gekregen. Een ondernemer wil omwille van zijn drang naar meer efficiëntie en de exponentiële concurrentiedruk aan zijn advocaat geen blanco cheque geven. Procederen zonder redelijke doorlooptijd en zonder een voldoende voorspelbaarheid is geen optie meer. Bijgevolg halen meer en meer ondernemer voor onze procedurevaardigheden de neus op, hoe dan ook deels ten onrechte omdat de procesgang ook en vooral door de gebrekkige efficiëntie van de hoven en

demandons que le barreau regarde la réalité en face et guette les éventuelles opportunités de manière proactive et constructive, et non de manière négative et conservatrice.

Par ailleurs, les constatations que nous avons décrites ci-dessus sont souvent liées au fait que les avocats s'accrochent à un système de rémunération complexe. D'autres prestataires de services ont élaboré des systèmes de rémunération plus transparents (accords de prix fixes, accords liés aux résultats), mais le barreau reste encore fermement attaché à la prépondérance du tarif horaire ou à la taxation. Nous en parlons plus loin (§ 3.3.5). Le fait que la manière dont nous gérons les honoraires ne concorde pas avec les attentes des clients constitue précisément une raison supplémentaire pour laquelle le client se détourne vers nos concurrents.

Enfin, les entreprises ont également tiré à boulets rouges sur ce qui fait partie du *core business* du barreau, à savoir la défense en justice. En raison de sa soif d'efficacité et de la pression exponentielle de la concurrence, un entrepreneur ne veut plus donner un chèque en blanc à son avocat. Engager une procédure sans délai de traitement raisonnable et sans une prévisibilité suffisante n'est plus une option. Par conséquent, de plus en plus d'entrepreneurs dédaignent nos compétences procédurales, d'ailleurs en partie à tort, car le déroulement de la procédure est aussi et surtout

rechtbanken wordt bepaald.

déterminé par le manque d’efficacité des cours et tribunaux.

Toch houdt de ondernemerswereld ons op die manier een spiegel voor. Meer en meer plaatsen ondernemers vraagtekens bij de wijze waarop wij onze traditionele kernactiviteit waarnemen. De ondernemersvertegenwoordigers die wij spraken hekelen een gebrek aan excellentie en verder een gebrek aan ethiek. Onze dossiers worden niet steeds behandeld met voldoende zorg en kwaliteit, verwijten zij ons. Dezelfde kritiek hoorden wij van de magistraten met wie wij spraken.

Les entreprises nous tendent ainsi un miroir. De plus en plus, les entrepreneurs remettent en cause la manière dont nous exerçons notre activité principale traditionnelle. Les représentants des entreprises avec qui nous nous sommes entretenus dénoncent un manque d’excellence et, au-delà, un manque d’éthique. Nos dossiers ne sont pas toujours traités avec suffisamment de soin et de qualité, nous reprochent-ils. Les magistrats que nous avons rencontrés ont émis la même critique.

Opnieuw moeten wij hier geen verhaal ontwikkelen om de ene of de andere bewering tegen te spreken of te nuanceren. Het is een gebruikerservaring. De ondernemers en de magistraten zijn, elk op hun manier, gebruikers van onze procesvaardigheden en vinden dat die vaardigheden niet in dezelfde mate vooruitgaan als de procedurele hervormingen die de wetgever oplegt, overigens met een grotere efficiëntie als doel, of dat ze zelfs achteruitgaan. Als het waar is dat dit indicatief is voor de wijze waarop cliënten in het algemeen ons beoordelen, dan moeten wij dringend onze bedrijfsprocessen dringend bijstellen om het tij te keren.

De nouveau, nous ne devons pas créer une histoire de toutes pièces pour contredire ou nuancer l’une ou l’autre allégation. Il s’agit d’une expérience d’utilisateurs. Les entrepreneurs et les magistrats sont, chacun à leur manière, des utilisateurs de nos compétences procédurales et estiment que celles-ci ne progressent pas à la mesure des réformes procédurales que le législateur impose, d’ailleurs dans un but de plus grande efficacité, voire régressent. S’il est vrai que ce constat est représentatif de la manière dont les clients nous considèrent en général, nous devons revoir d’urgence nos processus d’entreprise et inverser la tendance.

Het is onze roep naar meer uitmuntendheid, op alle vlakken van onze dienstverlening en -aanbod.

Tel est notre appel à davantage d’excellence, sur tous les plans de nos prestations et offres de services.

2.2.6 HET ONTSTAAN VAN NIEUWE SPELERS DIE EEN GROTER DEEL VAN DE MARKT VAN DE GESCHILLENBESLECHTING INPALMEN EN DE WEINIG DOELTREFFENDE REACTIES VAN DE TRADITIONELE SPELERS, IN HET BIJZONDER DE ADVOCATEN TEN AANZIEN VAN DIE NIEUWE CONCURRENTIE - *L'APPARITION DE NOUVEAUX ACTEURS, QUI REVENDIQUENT UNE PART CROISSANTE DU MARCHÉ DE LA SOLUTION DES CONFLITS ET LE PEU DE REACTIONS EFFICACES DES ACTEURS TRADITIONNELS, SPECIALEMENT DES AVOCATS, FACE A CETTE NOUVELLE CONCURRENCE*



© Law.com

De afgelopen jaren is een nieuw type van juridische dienstverleners, *Alternative Legal Service Providers* ("ALSP's") ontstaan. Hun opkomst is het resultaat van het samentreffen van, enerzijds, rechtsbeoefenaars die nieuwe uitdagingen detecteren die hen dwingen om anders na te denken over hun dienstenaanbod, en, anderzijds, van groeiende bedrijven, die hun aankoopkracht willen valoriseren.

Ces dernières années, un nouveau type de prestataires de services juridiques est apparu, à savoir les *Alternative Legal Service Providers* (ASLP). Ceux-ci sont nés de la rencontre entre, d'une part, les professionnels du droit qui détectent de nouveaux défis les poussant à repenser leur offre de services et, d'autre part, les entreprises en croissance, qui souhaitent valoriser leur pouvoir d'achat.

Die evolutie dwingt advocatenkantoren om zich aan te passen.

Cette évolution a contraint les cabinets d'avocats à s'adapter.

Deze nieuwe spelers en nieuwe markt werden een eerste maal grondig onderzocht door Mari Sako, Professor of Management Studies aan Oxford Saïd, *Thomson Reuters Legal Executive Institute* en *Georgetown Law Center for the Study of the Legal Profession*³. Hun studie werd op 1 februari 2017 gepubliceerd.

Ces nouveaux acteurs et ce nouveau marché ont été analysés pour la première fois en profondeur par Mari Sako, professeur en sciences de gestion à la Saïd Business School de l'Université d'Oxford, par le *Thomson Reuters Legal Executive Institute* et le *Georgetown Law Center for the Study of the Legal Profession*⁵. Leur étude a été publiée le 1^{er} février 2017.

Men praat over alternatieve juridische diensten en alternatieve dienstverleners in die zin dat het gaat om, enerzijds op dienstenaanbieders die geen traditionele advocatenkantoren⁴ zijn en, anderzijds, juridische diensten aanbieden die geen traditionele advocatendiensten zijn.

L'on parle de services juridiques alternatifs et de prestataires de services alternatifs en ce sens qu'il s'agit de fournisseurs de services qui, d'une part, ne sont pas des cabinets d'avocats traditionnels⁶ et qui, d'autre part, proposent des services juridiques qui ne sont pas des services traditionnels d'avocats.

De dingen beschrijven helpt wellicht om ze beter te begrijpen. Het handelt over een breed spectrum van rechtsondersteunende diensten die advocatenkantoren en juridische departementen van bedrijven kunnen 'aankopen', zoals:

Les décrire aidera peut-être à mieux les comprendre. Il s'agit d'un large spectre de services d'appui juridique que des cabinets d'avocats et des départements juridiques d'entreprises peuvent « acheter », tels que :

³ <http://legalsolutions.thomsonreuters.com/law-products/solutions/legal-outsourcing-services/outourcing-insights/alternative-legal-service-provider-study-2017?cid=7011300000w3ot&chl=van>

⁴ Het is inderdaad zo sommige dienstenaanbieders die ALSP's zijn helemaal geen advocatenkantoren zijn, terwijl sommige advocatenkantoren hun aanbod zo hebben aangepast en uitgebreid zodat zij ook als ALSP door het leven kunnen gaan.

⁵ <http://legalsolutions.thomsonreuters.com/law-products/solutions/legal-outsourcing-services/outourcing-insights/alternative-legal-service-provider-study-2017?cid=7011300000w3ot&chl=van>

⁶ En effet, il est exact que certains fournisseurs de services qui sont des ASLP ne sont pas du tout des cabinets d'avocats, tandis que certains cabinets ont adapté et étendu leur offre de sorte à pouvoir également poursuivre leurs activités en tant qu'ASLP.

- | | |
|---|---|
| • elektronische <i>discovery</i> -diensten, | • services électroniques de <i>discovery</i> , |
| • elektronische documentrevisie en -
codering, | • révision et encodage électroniques de
documents, |
| • ondersteuning bij geschillen en
onderzoekwerkzaamheden, | • soutien en cas de litiges et activités de
recherche, |
| • gespecialiseerde juridische diensten
(zoals outsourcing van
gespecialiseerde juristen), | • services juridiques spécialisés
(comme le détachement de juristes
spécialisés), |
| • beheer van intellectuele eigendom, | • gestion de la propriété intellectuelle, |
| • <i>due diligence</i> -diensten, | • services de <i>due diligence</i> , |
| • contractbeheer, | • gestion de contrats, |
| • risico-analyse op reglementair vlak, | • analyse de risques sur le plan
réglementaire, |
| • redactie van juridische documenten. | • rédaction de documents juridiques. |

De eerste studies tonen aan dat in de VS, Canada en het VK deze nieuwe diensten snel hun plaats vonden. Op jaarbasis wordt de waarde van deze dienstverlening op 8,4 miljard USD geschat en naar alle verwachtingen zal dit cijfer stijgen.

Wij grijpen dit fenomeen aan om even stil te staan bij de manier waarop de advocatuur naar deze ontwikkeling kijkt. De vaststelling is onthutsend. Van de 800 onderzochte kantoren en bedrijven hebben 51% van de in de studie bevraagde advocatenkantoren die nieuwe diensten aangekocht, 60% van de juridische departementen van de ondervraagde bedrijven deed hetzelfde.

Les premières études montrent qu’aux États-Unis, au Canada et au Royaume-Uni, ces nouveaux services ont rapidement trouvé leur place. La valeur de ces services est estimée à 8,4 milliards de dollars américains sur une base annuelle et, selon les prévisions, ce chiffre va augmenter.

Nous profitons de ce phénomène pour nous attarder sur la manière dont le barreau perçoit cette évolution. La constatation est effarante. Sur les 800 cabinets et entreprises étudiés, 51 % des cabinets d’avocats interrogés dans le cadre de l’étude ont acheté ces nouveaux services et 60 % des départements juridiques des entreprises sondées en ont fait de

Die 'klanten' wenden zich tot de ALSP's omdat zij zelf de gespecialiseerde kennis niet in huis hebben.

De uitdagingen zijn enorm. Deze beweging doet nieuwe concurrenten en nieuwe zakelijke kansen voor advocatenkantoren ontstaan. Deze vaststelling dwingt ons ook tot het in vraag stellen van het juridische dienstverleningsmodel.

Sommige ALSP's, met name die gericht op juridisch projectbeheer, gaan juridische werkzaamheden opsplitsen in fijnere juridische processen om kosteneffectievere oplossingen te bieden met behulp van een combinatie van juridisch en niet-juridisch personeel. Deze wens om het proces te stroomlijnen, vloeit over naar advocatenkantoren en ook naar de juridische afdelingen van bedrijven.

Als gevolg daarvan onderzoeken veel advocatenkantoren of zij niet voortaan eerder als "algemene aannemer" moeten optreden voor aangelegenheden waar ALSP's kunnen worden gebruikt om de marges te behouden of te verhogen, met behoud of uitbreiding van hun serviceaanbod om concurrentieel te blijven.

Samengevat, advocatenkantoren zouden meer en meer wezenlijke diensten kunnen inkopen van andere bedrijven, maar door dit goedkoop te doen. En door toch goede kwaliteit aangeleverd te krijgen, zouden de advocatenkantoren hun resultaten

même. Ces « clients » s'adressent aux ASLP parce qu'ils ne possèdent pas les connaissances spécialisées en interne.

Les défis sont énormes. Cette évolution fait apparaître de nouveaux concurrents et de nouveaux débouchés professionnels pour les cabinets d'avocats. Ce constat nous oblige également à remettre en question le modèle de prestation de services juridiques.

Certains ALSP, notamment ceux qui sont axés sur la gestion de projets juridiques, scinderont les activités juridiques en processus juridiques plus pointus, afin d'offrir des solutions plus rentables en combinant personnel juridique et non juridique. Ce souhait d'harmoniser le processus gagne les cabinets d'avocats et également les départements juridiques d'entreprises.

Dès lors, de nombreux cabinets d'avocats examinent l'opportunité de s'ériger désormais en « entrepreneur général » en ce qui concerne les affaires pour lesquelles des ASLP peuvent être utilisés en vue de conserver ou d'accroître leur marge, en maintenant ou en élargissant leur offre de services afin de rester concurrentiels.

En résumé, les cabinets d'avocats pourraient acquérir de plus en plus de services essentiels d'autres entreprises, mais en le faisant à moindres frais. Et en bénéficiant tout de même d'une bonne qualité, les cabinets d'avocats pourraient même améliorer leurs

kunnen verbeteren doordat zij efficiënter zullen werken. Dit type grootschalige procesherontwerp zou blijvende gevolgen kunnen hebben voor de traditionele piramidale structuur binnen advocatenkantoren.

Sommige advocatenkantoren hebben al getracht om zelf alternatieve aanbieders te creëren als volledig gelieerde ondernemingen van het advocatenkantoor dan wel via het sluiten van *joint ventures* met andere spelers.

Toch lijken weinig Belgische kantoren zich echt op deze nieuwe markt te storten. Het resultaat laat zich raden. Andere spelers, die ook op de juridische dienstenmarkt actief zijn, maar geen advocaten zijn, trekken het laken van de ALSP's naar zich toe of zullen dit doen.

Een ander belangrijk punt met betrekking tot ALSP's betreft dan ook de concurrentie die zij advocatenkantoren kunnen aandoen. De Big 4 zijn zich zeer nadrukkelijk op deze nieuwe juridische markt gestort en hun gegroeide aanbod van juridische diensten en accessoire diensten bedreigt op die manier nog meer de advocatuur.

Deze beweging -die pas zeer recent het levenslicht zag- opvolgen is dan ook noodzakelijk. Enerzijds omdat de eerste tekenen weinig hoopgevend zijn: de advocatuur staart passief naar de marktbeving en andere spelers palmen de markt in. Anderzijds kan de advocatuur, indien ze de zeilen hijst, het

résultats puisqu'ils travailleront de façon plus efficace. Ce genre de remodelage de processus à grande échelle pourrait avoir des répercussions durables sur la structure pyramidale traditionnelle des cabinets d'avocats.

Certains cabinets d'avocats ont déjà essayé de créer eux-mêmes des fournisseurs alternatifs, soit comme entreprises totalement rattachées au cabinet ou en constituant des *joint ventures* avec d'autres acteurs.

Cependant, peu de cabinets belges semblent se tourner véritablement vers ce nouveau marché. Le résultat se devine sans peine. D'autres acteurs qui sont également actifs sur le marché des services juridiques, mais ne sont pas avocats, tirent ou tireront la couverture des ALSP à eux.

Un autre point important relatif aux ALSP concerne dès lors la concurrence que ceux-ci peuvent représenter pour les cabinets d'avocats. Les *Big Four* se sont plongés dans ce nouveau marché juridique et leur gamme étendue de services juridiques et de services accessoires menace ainsi, davantage encore, le barreau.

Il est donc nécessaire de suivre cette tendance toute récente. D'une part, parce que les premiers signes ne sont pas très porteurs d'espoir : le barreau demeure passif face à l'évolution du marché pendant que d'autres acteurs se l'approprient. D'autre part, s'il met toutes voiles dehors, le barreau peut

tij nog keren en deze marktbeving tot de hare maken.

encore inverser la situation et s’emparer de l’évolution du marché.

Wij sluiten af met de volgende bedenking. Het ontstaan van de ALSP’s mag (opnieuw) niet als een geïsoleerde gebeurtenis in een geïsoleerd deel van de advocatenmarkt worden beschouwd: dit aspect betreft zeker in de eerste plaats de zakenadvocatuur, maar wij mogen onze ogen niet sluiten voor de werkelijke beving die op ons afkomt: het segmenteren van de diensten die wij aanbieden zodat bepaalde diensten door niet-advocaten aan onze traditionele cliënten kunnen worden geleverd, beter, efficiënter en goedkoper dan wij.

Nous adhérons à la réflexion suivante. L’émergence des ALSP ne peut (de nouveau) pas être considérée comme un événement isolé dans une partie isolée du marché des avocats : certes, cet aspect concerne d’abord les avocats d’affaires, mais nous ne pouvons pas ignorer la réelle évolution qui se dirige droit sur nous : la segmentation des services que nous offrons, de sorte que des non-avocats pourront fournir à nos clients traditionnels certains services qui seront meilleurs, plus efficaces et meilleur marché que les nôtres.

Laten we een voorbeeld geven, vertrekkend vanuit de traditionele kernopdracht van de advocaat: het optreden in rechte. Belangrijke arbeidsintensieve diensten die de advocaat aanbiedt zouden ook door ALSP’s kunnen worden aangeboden, zoals, bijvoorbeeld:

Prenons un exemple à partir de ce qu’est la mission principale traditionnelle de l’avocat : l’action en justice. D’importants services qui accaparent les avocats pourraient aussi être assurés par des ALSP, comme par exemple :

- de begeleiding van de cliënt in de pre-contentieuze fase (bv. redactie van briefwisseling; stukkenanalyse en stukkenonderzoek – dat is reeds wat de rechtsbijstandsverzekeraars doen,
- l’accompagnement du client durant la phase précontentieuse (par exemple, rédaction de correspondance, analyse et recherche de pièces – c’est déjà ce que font les assureurs protection juridique),
- de samenstelling van het stukkenbundel,
- la constitution du dossier de pièces,
- de feiteninzameling,
- le recensement des faits,
- het softwarematig doorzoeken van bestanden (bv. verkenning van
- la recherche de fichiers à l’aide de logiciels (par exemple, exploration de

- | | |
|---|--|
| mailboxen op zoek naar relevante informatie), | boîtes mail à la recherche d’informations pertinentes), |
| • de opzoeking van de juridische documentatie voor de gedetecteerde rechtsvraagstukken, | • la recherche de documentation juridique pour les questions de droit détectées, |
| • de structurering van juridische werkstukken, | • la structuration de travaux juridiques, |
| • het verzorgen van documentopbouw, | • la constitution de documents, |
| • het uitwerken van pleidooiondersteunend materiaal (bv. tijdslijn, powerpointpresentatie), | • l’élaboration de matériel d’aide à la plaidoirie (par exemple, ligne du temps, présentation PowerPoint), |
| • Het screenen en samenvatten van de procesakten van de andere partijen, | • le screening et le résumé des actes de procédure des autres parties, |
| • Het vertalen van processtukken, | • la traduction de pièces de procédure, |
| • etc. | • etc. |

Opnieuw willen wij hier benadrukken dat onze taak er niet in bestaat om voor of tegen deze nieuwe bewegingen te pleiten, wel om te waarschuwen voor het feit dat zij de voorbode zijn van een golf die de hele advocatuur treft indien zij niet gepast reageert. En gepast reageren is nooit zeggen dat de markt zich niet mag ontwikkelen, maar wel om de marktbeving, ten gunste van de advocatuur, voor te zijn: wij pleiten voor een actieve positieve advocatuur en niet voor een reactieve negatieve advocatuur.

À cet égard, nous souhaitons une nouvelle fois souligner que notre tâche ne consiste pas à plaider pour ou contre ces nouvelles évolutions, mais bien de prévenir du fait qu’elles sont le prélude d’une vague qui touchera l’ensemble de la profession si celle-ci ne réagit pas adéquatement. Une réaction adéquate n’est jamais de dire que le marché ne peut pas se développer, mais bien d’anticiper l’évolution du marché, au profit du barreau : nous plaidons pour un barreau positif et actif, et non pour un barreau négatif et réactif.

2.2.7 MOET DE ADVOCaat DE STRATEGISCHE BEGELEIDER VAN ZIJN CLIËNTEN WORDEN? - L’AVOCAT DOIT-IL DEVENIR L’ACCOMPAGNATEUR STRATÉGIQUE DE SES CLIENTS?

Daarin schuilt dus de paradox. De wereld is steeds minder op een gerechtelijke leest geschoeid, wel steeds meer op een juridische.

Het recht is alomtegenwoordig geworden en dringt door in alle dimensies van ons leven (ook binnen ondernemingen, scholen en gezinnen; op het werk en in onze vrije tijd), waardoor de behoefte ontstaat, vooral dan voor ondernemingen, om allerhande specialisten in te schakelen voor de implementering van nieuwe rechtsregels in hun manier van werken.

Meer nog, het *internet of things*, zoals hierboven omschreven door Kami Haeri, leidt tot paradigmaverschuivingen die wij vooralsnog amper kunnen vatten. Nu reeds kan bij de levering van een product automatisch de betaling ervan geactiveerd worden, via een eenvoudige chip, uiteraard zonder dat de ontvanger de gelegenheid heeft om de conformiteit ervan na te gaan. Men spreekt dan van *smart contracts*. U bent niet akkoord? Wel eerst betalen, dan betwisten! Dat klinkt niet juist? Het gaat dus wel om een welbekend mechanisme in het domein van de internationale handel: het betreft de zogeheten abstracte verbintenissen, zoals de garanties op eerste verzoek.

Dit behoort weliswaar tot het domein

C’est donc le paradoxe. Le monde est de moins en moins judiciaire mais de plus en plus juridique.

Le droit est devenu omniprésent et il s’insinue dans tous les secteurs de notre vie (en ce compris au sein des entreprises, des écoles ou des familles ; au travail comme pendant les loisirs), suscitant le besoin, notamment pour les entreprises, de faire appel à de nombreux spécialistes pour implémenter les nouvelles règles juridiques dans leur mode de fonctionnement.

Bien plus, l’*internet of things*, décrit ci-dessus par Kami Haeri, induit des changements de paradigmes que nous ne soupçonnons encore que très peu. Déjà aujourd’hui, la livraison d’un produit peut, par le truchement d’une simple puce, enclencher automatiquement son paiement, sans bien sûr qu’il soit question, pour le réceptionnaire, de pouvoir vérifier sa conformité. On parle alors de *smart contracts*. Vous n’êtes pas d’accord ? Payez d’abord, contestez ensuite ! Ce n’est pas juste ? Voyons, c’est un mécanisme bien connu dans le domaine du commerce international : c’est ce que l’on appelle les obligations abstraites, comme les garanties à première demande.

D’accord, cela c’est le domaine des

van de transacties tussen ondernemingen, de *B to B*. In het domein van het consumentenrecht, de *B to C*, zijn een aantal dwingende normen vervat die dergelijke mechanismen bijsturen of matigen, zodat de consumentenbescherming gewaarborgd is.

Maar deze verschuivingen hebben reeds een aanzienlijke impact op het leven van de burger. Wanneer een bestuurder die reeds herhaaldelijk is veroordeeld wegens dronkenschap achter het stuur (of alcoholpromillage) pas met zijn voertuig kan vertrekken nadat hij in een mechanisme heeft geblazen dat controleert of hij nuchter is; wanneer camera’s bestuurders viseren of degenen die zich ophouden in een gevoelige buurt, aan een verzamelpunt van glazen flessen of in een sportstadion, met systemen voor gezichtsherkenning en automatische gegevensoverdracht die geanalyseerd kunnen worden zonder enige menselijke tussenkomst, heeft men dan ook niet te maken met nieuwe juridische mechanismen? Of wanneer uw *eBay*-licentie of uw recht om *Airbnb*-betalingen te incasseren met kredietkaarten (of met systemen van het type *Paypal*) automatisch opgeschort wordt omdat een (of twee, of drie) van uw correspondenten klachten had(den) over uw dienstverlening?

En het *internet of things* staat nog maar in zijn kinderschoenen. Morgen zullen de voorbeelden uit de vorige paragraaf alledaags klinken.

transactions entre entreprises, le *B to B*. Dans le domaine du droit de la consommation, le *B to C*, une série de normes impératives viennent corriger ou tempérer ces mécanismes, pour assurer la protection des consommateurs.

Mais ces changements impactent déjà considérablement la vie des citoyens. Quand un conducteur, condamné à plusieurs reprises pour ivresse au volant (ou alcoolémie) ne peut plus faire démarrer son véhicule qu’après avoir soufflé dans un mécanisme qui vérifie s’il est sobre, ou quand des caméras épient soit les conducteurs, soit ceux qui visitent un quartier sensible, ou un dépôt de bouteilles en verre, ou un stade de sport, avec des systèmes de reconnaissance faciale et de transmission automatique des données, qui peuvent être analysées sans intervention humaine, n’est-on pas aussi en présence de mécanismes juridiques nouveaux ? Ou quand votre licence *Ebay* ou votre droit d’encaisser des paiements *Airbnb* par cartes de crédits (ou par des systèmes de type *Paypal*) est suspendu automatiquement parce qu’un (ou deux, ou trois) de vos correspondants s’est plaint de vos services ?

Et l’*internet of things* n’en est qu’à ses débuts. Demain, les exemples cités au paragraphe précédent ne seront que pure banalité.

De organisatie van de onderneming is onderworpen aan tal van juridische beperkingen in het kader van *hard law* of *soft law*. Die nieuwe gegevens brengen niet alleen vele verplichtingen mee. Zij liggen ook aan de basis van opportuniteiten die ontdekt, beheerst en benut moeten worden.

Vandaar de behoefte aan een alomvattende, rechtstreeks toegankelijke dienst die in staat is de onderneming met advies bij te staan in het kader van haar projectontwikkeling via ondersteuning bij de projectsturing, of zelfs in het kader van de ontwikkeling van de onderneming zelf, door haar strategisch te begeleiden. Overigens zou die dienst, idealiter, proactief moeten zijn en zelfs in staat om de klant attent te maken op de opportuniteiten die zich aandienen, het belang en/of de gevaren die erachter kunnen schuilen, de wijze waarop zij zouden kunnen worden geïmplementeerd, enz.

Maar het fenomeen is lang niet beperkt tot het bedrijfsleven. Ook natuurlijke personen hebben steeds meer nood aan ondersteuning, die niet beperkt blijft tot de procesvoering of een gericht advies.

Dat bleek vooreerst duidelijk in het domein van het jeugdrecht, waar - veertig jaar geleden - het begrip 'jeugdadvocaat' (bij ons) of 'kinderadvocaat' (in Frankrijk) zijn intrede deed, voor een persoon die bekwaam was om een minderjarige in moeilijkheden doorheen zijn traject te

L’entreprise doit être organisée dans le respect de multiples contraintes juridiques, qu’il s’agisse de *hard law* ou de *soft law*. Ces nouvelles données n’induisent pas seulement de nombreuses obligations. Elles sont aussi la source d’opportunités qu’il faut découvrir, maîtriser, exploiter.

D’où le besoin d’un service global directement accessible, apte à conseiller l’entreprise dans le développement de ses projets, en l’assistant dans leur pilotage, voire dans son développement, en l’accompagnant stratégiquement. Ce service doit d’ailleurs, idéalement, être proactif et être à même d’alerter le client sur les opportunités qui se présentent, l’intérêt et/ou les dangers qu’elles peuvent présenter, la façon dont elles pourraient être mises en œuvre, etc.

Mais le phénomène est loin de se cantonner à la vie des entreprises. Les personnes physiques également ont de plus en plus besoin d’une assistance qui ne se limite pas à la conduite d’un procès ou à un conseil ponctuel.

Ce fut flagrant d’abord dans le domaine du droit de la jeunesse, où est apparu – c’était il y a quarante ans – la notion d’avocat des jeunes (chez nous) ou d’avocats d’enfants (en France), apte à suivre un mineur en difficulté dans l’ensemble de son parcours. N’est-ce pas ce que l’on appelle « la permanence

volgen. Is dat niet wat bedoeld wordt met “jeugdpermanentie”?

Diezelfde behoeften doen zich vandaag ook voor in vele dimensies van het privéleven: bescherming van geesteszieken; bewindvoerders; verdediging van slachtoffers van aanslagen of grootschalige rampen; rechtsbijstand voor personen met multiële trauma’s in juridische zin, om slechts enkele evidente voorbeelden te noemen.

Met die evolutie is tot dusver echt onvoldoende rekening gehouden door de advocaten.

Her en der zijn weliswaar reeds initiatieven genomen, zoals bijstandspersistenties of de zogeheten *ADR (alternative dispute resolution, alternatieve wijzen van conflictbeslechting)*, opgezet door advocaten, maar zij zijn ruim onvoldoende om tegemoet te komen aan de behoeften van de burger, die zich dan uiteraard zal wenden tot andere dienstverleners.

jeunesse » ?

Les mêmes besoins sont aujourd’hui présents dans de nombreux secteurs de la vie privée : protection des malades mentaux, administrateurs de biens, défense des victimes d’attentats ou de catastrophes de masse, aide juridique aux polytraumatisés juridiques, pour ne citer que quelques exemples évidents.

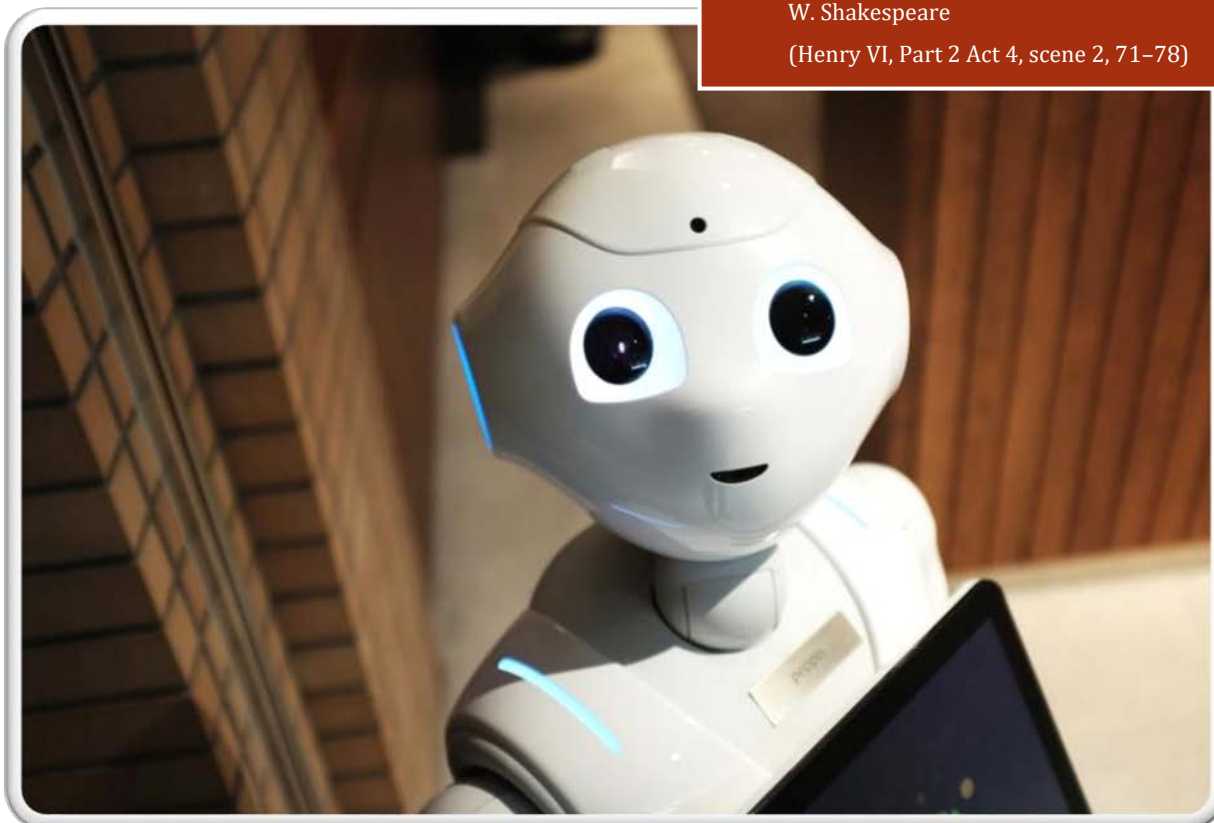
Cette évolution est, jusqu’ici, très insuffisamment prise en compte par les avocats.

Certes des initiatives sont prises çà et là, comme lorsque les avocats développent des permanences d’aide ou se lancent dans les MARC, mais elles sont largement insuffisantes pour rencontrer les besoins des citoyens qui, naturellement, se tournent dès lors vers d’autres pourvoyeurs de services.

*The first thing we do,
let's kill all the
lawyers.*

W. Shakespeare

(Henry VI, Part 2 Act 4, scene 2, 71-78)



© Alex Knight

2.3 OPPORTUNITEITEN DIE KUNNEN WORDEN GEGREPEN EN GRENDELS DIE MOETEN WORDEN OPENGEBROKEN - *DES OPPORTUNITES A SAISIR ET DES VERROUS A FAIRE SAUTER*

2.3.1 ARTIFICIËLE INTELLIGENTIE : DAT WAT ADVOCATEN NODIG HEBBEN L’INTELLIGENCE ARTIFICIELLE : CE DONT LES AVOCATS ONT BESOIN

De benaming artificiële intelligentie is verkeerd gekozen. En, zoals Albert Camus zei: *“Dingen verkeerd benoemen maakt de wereld alleen maar ongelukkiger”*.

Die benaming geeft de indruk dat artificiële intelligentie concurreert met de menselijke intelligentie, dat ze tot doel heeft die te vervangen. Toegepast op het juridische domein, doet ze vrezen voor een volledig ontmenselijkt, gerobotiseerd gerecht, zonder magistraten of advocaten.

Wij denken dat de realiteit helemaal anders is.

De zogenoemde artificiële intelligentie lijkt ons integendeel het instrument dat de hedendaagse juristen nodig hebben om de almaar groeiende complexiteit van hun discipline de baas te blijven.

Zoals we hierboven hebben uitgelegd (§ 2.2.1), is het aantal rechtsbronnen verminderd. Tegelijk is het aantal beschikbare rechterlijke beslissingen explosief toegenomen. Ze zijn bovendien in het algemeen langer dan de beslissingen die een halve eeuw geleden werden uitgesproken. En dat is heel normaal, want de op te lossen kwesties zijn vandaag complexer en de

L’intelligence artificielle est mal nommée. Et, comme le disait Albert Camus, *« mal nommer les choses c’est ajouter du malheur au monde »*.

Cette dénomination donne à penser que l’intelligence artificielle entre en concurrence avec l’intelligence humaine, qu’elle aurait pour but de la supplanter. Appliquée au domaine juridique, elle induit la crainte d’une justice complètement déshumanisée, robotisée, sans magistrats ni avocats.

Nous pensons que la réalité est tout autre.

L’intelligence dite artificielle nous semble, au contraire, être l’outil dont les juristes d’aujourd’hui ont besoin pour maîtriser la complexité sans cesse croissante de leur discipline.

Comme nous l’avons exposé plus haut (§ 2.2.1), les sources du droit se sont démultipliées. Et dans le même temps, le nombre de décisions de jurisprudence disponibles a explosé. Elles sont, de plus, généralement plus longues que les décisions prononcées il y a un demi-siècle. Et c’est bien normal puisque les questions à résoudre sont aujourd’hui plus complexes et puisque

argumenten die aan de rechters worden voorgelegd, zijn veel geleerder en veel meer ontwikkeld dan vroeger. We hebben hiervoor benadrukt dat het soms ongelukkige gebruik van tekstverwerking de lengte van bepaalde procedurehandelingen zonder reëel nut verlengt. Met de hand geschreven of met een typemachine getypte conclusies waren zonder twijfel veel korter dan de conclusies die de advocaten vandaag neerleggen.

We moeten die massa informatie kunnen beheren en doordacht kunnen gebruiken. De cliënt bezorgt zijn advocaat een massa gegevens, de advocaat ontvangt een massa gegevens van zijn tegenstander, hij ontvangt soms van derden een massa gegevens en zal er ten slotte zelf ook een massa produceren.

Alleen artificiële intelligentie kan die *big data* tegen een aanvaardbare kostprijs exploiteren (voor zover de *big data* adequaat zijn samengesteld, dat wil zeggen dat ze *open data* worden).

De meest emblematische toepassing, voor juristen, van artificiële intelligentie is de **predictieve justitie**. Door algoritmen los te laten op goed geïdentificeerde en afgebakende gegevens die te vinden zijn in vonnissen en arresten, de commentaren in de rechtspraak en de door juristen geschreven verhandelingen en monografieën, kan met een veel hogere betrouwbaarheidsgraad dan door een klassieke jurist worden voorspeld welke oplossing een rechter aan een bepaalde

les argumentaires soumis aux juges sont bien plus savants et bien plus développés qu’auparavant. Nous avons souligné ci-avant que l’utilisation parfois maladroite du traitement de texte étend sans réelle utilité la longueur de certains actes de procédure. Il est peu contestable que les conclusions écrites à la main ou tapées à la machine étaient beaucoup plus courtes que celles que les avocats déposent de nos jours.

Il faut pouvoir gérer cette masse d’informations, l’utiliser à bon escient. Le client remet à son avocat une masse de données, l’avocat reçoit une masse de données de son adversaire, il obtient le cas échéant des tiers une masse de données et finalement il en produira une aussi.

Seule l’intelligence artificielle est à même d’exploiter à un coût abordable ce *big data*, (pour autant que ce dernier soit compilé de façon adéquate, c’est-à-dire qu’il devienne *un open data*).

L’application la plus emblématique, pour les juristes, de l’intelligence artificielle est la **justice prédictive**. En faisant tourner des algorithmes sur les données bien identifiées et ciblées que contiennent les jugements et arrêts, les commentaires de jurisprudence et les traités et monographies écrites par les juristes, il est possible de prévoir, avec un degré de fiabilité bien supérieur à celui d’un juriste classique, la solution qu’un juge donnera à un *casus* donné. Sur la base des spécificités du cas pour

casus zal geven. Op basis van de specifieke kenmerken van het geval waarvoor hij wordt geraadpleegd, zal de advocaat beter kunnen aantonen dat de bijzondere kenmerken van het geval dat hij behandelt de bijzondere aandacht van de rechter verdienen en dat de oplossing niet dezelfde oplossing kan zijn als van door de computer gevonden precedënten.

Dankzij deze tool kan een advocaat dus over een onderzoeksbasis beschikken die hem in enkele ogenblikken (de tijd om het geschil aan de machine voor te leggen en alle essentiële gegevens ervan in te voeren) een basisconsultatie zal leveren. Of een magistraat kan, in dezelfde omstandigheden, over de basis voor een ontwerpvoornis beschikken.

Nog een toepassing. De tool kan typemodellen aan specifieke situaties aanpassen: een standaard huurcontract aan de exacte gegevens die de cliënt heeft meegedeeld of een geheel van conclusies in kort geding, bijvoorbeeld.

Maar uiteraard zal een goede jurist, die de computer goed kan ondervragen en voeden met zorgvuldig geïdentificeerde gegevens, beter in staat zijn een adequaat antwoord te geven. Dat zal binnenkort zijn belangrijkste toegevoegde waarde zijn.

De robot is misschien productiever dan de mens, maar de door de robot geassisteerde mens is sterker dan de robot.

De advocaten moeten dus met deze

lequel il est consulté, l’avocat pourra davantage démontrer que les conditions particulières du cas qu’il traite méritent une attention particulière du juge et que son issue ne peut pas être celle réservée aux précédents révélés par l’ordinateur.

Cet outil peut donc permettre à un avocat de disposer d’une base de recherche qui, en quelques instants (le temps d’exposer le litige à la machine et d’y introduire l’ensemble des données essentielles), lui fournira une consultation de base. Ou à un magistrat, dans les mêmes conditions, de disposer des bases d’un projet de jugement.

Autre application. L’outil permet d’adapter des modèles types à des situations précises : un contrat de bail standardisé aux données précises communiquées par le client, ou un jeu de conclusions en référé, par exemple.

Mais il va de soi qu’un bon juriste, capable de bien interroger la machine et d’y introduire les données judicieusement identifiées, sera plus à même de fournir une réponse adéquate. C’est là que se logera bientôt sa principale valeur ajoutée.

Le robot est peut-être plus performant que l’homme mais l’homme assisté du robot est plus fort que le robot.

Il faut donc que les avocats

tools leren werken, bijdragen aan hun ontwikkeling en perfectionering en alle aspecten van hun werking begrijpen.

Dat is een zeer grote uitdaging, niet alleen voor het beroep maar ook voor de gehele maatschappij.

In de eerste plaats voor het beroep, want het is duidelijk dat wanneer de advocaten niet gebruikmaken van artificiële intelligentie, hun concurrenten dat zullen doen. Dat zullen de grote audit- of accountantskantoren zijn, de juridische diensten van financiële instellingen en verzekeringsmaatschappijen. Er zullen ook nieuwe spelers opduiken die eerst de delen van de markt zullen trachten te veroveren die wij hebben verwaarloosd (die 30, 40, 50 ... % van de burgers die te bemiddeld zijn om juridische bijstand te genieten maar niet bemiddeld genoeg om zich de luxe van een proces te kunnen veroorloven, waarvan de inzet overigens soms minder hoog is dan de kosten omdat het in het recht vandaag soms niet mogelijk is een geschil te beslechten voor een kostprijs die in verhouding staat tot de inzet). We kennen ze al: het zijn de *legaltechs* en andere juridische *start-ups* die de Amerikaanse en Engelse markt hebben veroverd en nu ook de Franse, Duitse en Spaanse markt overspoelen. Wij hebben geluk, want door de beperktheid en de versnippering van onze markt zijn ze in België nog maar beperkt aanwezig.

Maar ze zullen vroeg of laat komen, en

s’approprient ces outils, qu’ils contribuent à leur développement et perfectionnement et qu’ils comprennent entièrement leur fonctionnement.

C’est un enjeu majeur, non seulement pour la profession mais aussi pour l’ensemble de la société.

Pour la profession d’abord car il est clair que si les avocats n’utilisent pas l’intelligence artificielle, leurs concurrents le feront. Ce seront les grands cabinets d’audits ou d’experts-comptables, les services juridiques des institutions financières et d’assurances. Ce sera aussi de nouveaux acteurs qui attaqueront d’abord toutes les parts de marché que nous avons négligées (ces 30, 40, 50 ... % de citoyens qui sont trop aisés pour bénéficier de l’aide juridique mais pas assez pour s’offrir le luxe d’un procès, dont l’enjeu est d’ailleurs parfois inférieur à son coût, parce que le droit d’aujourd’hui ne permet parfois plus de trancher un litige pour un coût proportionné à son enjeu). Nous les connaissons déjà : ce sont les *legaltechs* et autres *startups* juridiques qui ont envahi les marchés américain, anglais et, maintenant, français, allemand ou espagnol. Nous avons la chance, en raison de l’étroitesse et de la fragmentation de notre marché, qu’ils ne sont encore que peu présents en Belgique.

Mais ils y arriveront tôt ou tard, et

eerder vroeg dan laat, wees daar maar zeker van. En ze zullen zich niet beperken tot het veroveren van de markten die wij links hebben laten liggen. Ze zullen ook een aantal domeinen aanvallen die vandaag nog min of meer ons jachtterrein zijn: met name contracten en aansprakelijkheid. De advocaten moeten zich dus de tool artificiële intelligentie eigen maken om minstens op het niveau van hun concurrenten te blijven (en liever nog, ze te verslaan).

Het klopt dat die veranderingen misschien tot banenverlies zullen leiden in de juridische sector. Er zal minder behoefte zijn aan referendarissen en junior medewerkers (want artificiële intelligentie zal in enkele seconden de taken uitvoeren waaraan zij vele uren besteden, en nog beter ook). Maar alles welbeschouwd is het toch beter dat de balie (en de magistratuur) de macht behouden over dit domein, zelfs als het aantal medewerkers vermindert. Dat laatste is overigens niet zeker. Want als de advocaten erin slagen hun werkingskosten te verminderen, kunnen ze geschillen recupereren die hen vandaag ontglippen omdat ze te duur zijn.

Als de artificiële intelligentie goed wordt beheerst, zou ze dus de toegang tot justitie moeten verbreden.

Maar ze is ook een belangrijke uitdaging voor de maatschappij.

plutôt tôt que tard, soyez-en certains. Et ils ne se contenteront pas de s’accaparer les marchés que nous avons délaissés, ils s’attaqueront à aussi à une série de domaines qui restent aujourd’hui, plus ou moins, notre chasse gardée : les contrats, la responsabilité, notamment. Il faut donc que les avocats s’emparent de l’outil intelligence artificielle pour, au moins, rester au niveau de leurs concurrents (et, pour bien faire, les devancer).

Il est vrai que ces changements entraîneront peut-être des pertes d’emploi dans le secteur juridique. Besoin de moins de référendaires, de moins de collaborateurs juniors (puisque l’intelligence artificielle permettra, en quelques secondes d’accomplir, mieux qu’ils ne le faisaient, des tâches qu’ils réalisaient en de nombreuses heures). Mais, à tout prendre, il vaut quand même mieux que le barreau (et la magistrature) garde la main sur le domaine, quitte à ce que ses effectifs se réduisent. Et puis, cette réduction d’effectifs n’est pas certaine. Car si les avocats réussissent à réduire leur coût de fonctionnement, ils pourront récupérer des parts de contentieux qui leur échappent aujourd’hui, précisément parce qu’ils sont trop chers.

L’intelligence artificielle, si elle est bien maîtrisée devrait donc servir un accès à la justice élargi.

Mais l’enjeu est essentiel aussi pour la société.

Net als alle tools is een algoritme niet noodzakelijk neutraal of moreel. Het is wat de ontwerpers en gebruikers ervan maken. Maar het zal in elk geval een invloed hebben op de samenleving. Zoals vonnissen al doen, zal artificiële intelligentie, direct of indirect, ons gedrag bepalen. We passen ons gedrag aan naargelang de omstandigheden en ook naargelang de waardering van ons vroegere gedrag door de hoven en rechtbanken. We mogen het belang van een gezond en goedwillend gebruik van artificiële intelligentie in het gerechtelijk domein dus niet onderschatten. De programmatie van de tools en instrumenten voor artificiële intelligentie zal, als gevolg van hun gebruik, het gedrag van onze maatschappij en haar leden bepalen. Deze programmatie zal dus een bepalende invloed hebben op onze manier van leven.

Het lijkt ons essentieel dat ons beroep, in overleg met het gerechtelijk apparaat, zich rekenschap geeft van de belangrijke uitdaging van onze analyse: het gaat om essentiële gegevens die de basis vormen van de oriëntatie van ons gedrag, zowel individueel als collectief. Die essentiële gegevens behoren zowel toe aan ons beroep, dat de fundamentele vrijheden van de burgers moet verdedigen, als aan de overheid die belast is met de toepassing van het recht zoals de wet het voorschrijft. Die filosofische maar essentiële benadering leidt tot de conclusie dat onze rechtsstaat eist dat

Un algorithme, comme tous les outils, n’est pas nécessairement neutre, ni moral. Il est ce qu’en font ses concepteurs et ses utilisateurs. Mais il aura en tout état de cause une incidence sur la vie en société. Tels que les jugements le font déjà, l’intelligence artificielle déterminera, directement ou indirectement, notre comportement. Notre comportement s’adapte, en fonction des circonstances et aussi en fonction de l’appréciation de notre ancien comportement par les cours et tribunaux. Nous ne pouvons dès lors pas sous-estimer l’importance d’une utilisation saine et bienveillante de l’intelligence artificielle en matière judiciaire. La programmation des outils et instruments d’intelligence artificielle déterminera, à la suite de leur utilisation, le comportement de notre société et de ses membres. Cette programmation exercera donc une influence déterminante sur notre façon de vivre.

Il nous semble essentiel que notre profession, de concert avec le corps judiciaire, se rende compte de l’enjeu majeur de notre analyse : il s’agit de données essentielles qui forment l’assiette de l’orientation de notre comportement, tant individuel que collectif. Ces données essentielles appartiennent tant à notre profession, dont la vocation est de défendre les libertés fondamentales des citoyens, qu’à l’autorité chargée d’appliquer le droit tel que la loi le décrit. Cette approche philosophique mais essentielle nous pousse à la conclusion

inzake juridische artificiële intelligentie ons beroep en de magistraten eigenaars (of, minstens mede-eigenaars) moeten zijn van de gegevens, de algoritmen, hun ontwerp, ontwikkeling en perfectie.

Ons rapport eist die essentiële rol dan ook op voor ons beroep.

Het gevaar is dus groot dat artificiële intelligentie wordt geleid door bepaalde grote economische spelers, om de antwoorden die uit de machine komen zodanig te sturen dat ze hun eigen belangen dienen.

De advocaten (en de magistraten, geholpen door de universiteiten) moeten dus minstens kunnen bepalen hoe de algoritmen worden ontworpen, ontwikkeld en gebruikt en ze moeten de personen die de algoritmen ontwikkelen kunnen controleren om er zeker van te zijn dat ze niet tele-geleid worden.

De beste manier om niet door robots te worden geregeerd, is over de robots te regeren.

Ook op dat vlak is het vijf voor twaalf. De technologische evolutie is zo ver gevorderd dat ons land, als het niet snel reageert, kan worden overspoeld door applicaties die elders werden ontwikkeld door spelers die noch de roeping, noch de garanties hebben die eigen zijn aan ons beroep.

Daarom lanceert dit rapport de idee om zonder dralen het Belgisch Instituut voor

que notre état de droit exige qu’en matière d’intelligence artificielle juridique, notre profession et les magistrats soient propriétaires (ou, au moins, copropriétaires) des données, des algorithmes, de leur conception, développement et perfectionnement.

Notre rapport revendique donc ce rôle essentiel pour notre profession.

Le danger est grand que l’intelligence artificielle soit téléguidée par certains grands acteurs économiques, de façon à orienter les réponses qui sortent de la machine pour le plus grand profit de leurs intérêts propres.

Il faut donc que les avocats (et les magistrats, aidés par les universités) puissent au moins déterminer comment les algorithmes seront conçus, développés et utilisés et qu’ils puissent contrôler ceux qui développent les algorithmes de façon à s’assurer qu’ils ne sont pas téléguidés.

Le meilleur moyen de ne pas être gouvernés par les robots, c’est de gouverner les robots.

Ici aussi, il est midi moins cinq. L’évolution technologique est avancée à tel point que notre pays risque, s’il ne réagit pas très vite, de subir l’invasion des applications développées ailleurs, par des acteurs qui n’ont pas la vocation, ni les garanties, propres à notre profession.

Ce rapport lance dès lors l’idée de fonder sans tarder l’Institut de

de ontwikkeling van juridische artificiële intelligentie op te richten. Ons beroep moet zich hiervoor inzetten, via de Ordes van de twee taalgemeenschappen, in het belang van alle advocaten, die allemaal moeten kunnen profiteren van de tools die het Instituut zal ontwikkelen.

Het spreekt voor zich dat deze werkzaamheden een belangrijke financiële bijdrage zullen vergen van alle advocaten. Aangezien de te ontwikkelen intelligentie ook van algemeen belang is, lijkt het ons logisch dat deze noodzakelijke privé-investeringen, in aanvulling op de openbare fondsen, ook van een innovatief fiscaal stelsel kunnen genieten, zoals de *tax shelter* voor audiovisuele producties.

Die gegevens verankeren, voorkomen dat ze worden gemanipuleerd en commercieel geëxploiteerd, toezien op de controle ervan en de bescherming van de maatschappij en haar burgers tegen misbruiken, vereist een sterke inzet van ons beroep en van het gerechtelijk apparaat. De aanzienlijke investeringen zijn volledig gerechtvaardigd: ze zullen de nieuwe fundamente van ons rechtssysteem leggen en van het gebruik ervan door de hoven en rechtbanken. Het partnerschap waarin het beroep van advocaat een hoofdrol moet spelen, zal zijn essentiële positie herbevestigen in onze rechtstaat.

We menen dat de uitdagingen waarvoor de artificiële intelligentie ons plaatst in het gerechtelijk domein prioritair door

développement de l’intelligence artificielle juridique Belge. Notre profession, par les deux Ordres communautaires devra y œuvrer dans l’intérêt de tous les avocats qui devront tous pouvoir bénéficier des outils que l’Institut développera.

Il va de soi que ces travaux exigeront de l’ensemble des avocats une contribution financière importante. Vu que l’intelligence à développer relève de l’intérêt général aussi, il nous semble logique que ces investissements privés nécessaires, en complément des fonds publics, puissent aussi bénéficier d’un régime fiscal innovant, tels que celui du *tax shelter* pour la production audiovisuelle.

Ancrer ces données, éviter leur maniement et exploitation commerciale, veiller à leur contrôle et à la protection de la société et de ses citoyens contre les abus, exigent une main forte de notre profession et du corps judiciaire. Les investissements importants se justifient pleinement : ils fonderont les nouvelles bases de notre système de droit et de leur mise en œuvre par les cours et tribunaux. Le partenariat auquel la profession devra participer au premier rang reconfirmera sa position essentielle dans notre état de droit.

Nous pensons donc que les défis que nous lance l’intelligence artificielle en matière judiciaire doivent être relevés

ons beroep moeten worden aangepakt prioritairement par notre profession et
en we doen een oproep om deze nous l’invitons à les affronter.
uitdagingen aan te gaan.

2.3.2 DE TIJD EN DE COMPUTERS MEESTER ZIJN⁷ - *RESTER MAITRE DU TEMPS ET DES ORDINATEURS*⁸

In dezelfde gedachtegang kunnen ook andere IT-tools bijdragen tot de evolutie van de rechtspraktijk.

Platformen maken al deel uit van onze praktijk, hoewel ze zich voor Belgische advocaten jammer genoeg nog in een bijna embryonaal stadium bevinden. Zo aanvaarden sommige rechtbanken de neerlegging van conclusies via eDeposit, kunnen het rijksregister en het Centraal Bestand van berichten van beslag online worden geraadpleegd en worden faillissementen beheerd via RegSol. En vooral, op het ogenblik dat we dit schrijven, zijn het DPA en DPA-deposit net operationeel geworden.

Deze elektronische middelen worden stilaan algemeen gebruikt en hopelijk zal dit proces nog versnellen. De FOD Justitie, de Ordes van advocaten, de Koninklijke Federatie van het Belgisch Notariaat en de Nationale kamer van Gerechtsdeurwaarders hebben daartoe een conventie ondertekend.

Tools voor **online consultaties** stellen advocatenkantoren (of advocaten van bepaalde balies) ook in staat om hun cliënten consultaties te verstrekken via elektronische weg. Advocaten kunnen hun cliënten ook – eventueel aan te

Dans le même ordre d’idée, d’autres outils informatiques sont susceptibles de faire évoluer la pratique du droit.

Les **plates-formes** font déjà partie de notre pratique même si, pour les avocats belges, elles restent malheureusement à un état quasi-embryonnaire : certains tribunaux acceptent le dépôt des conclusions par e-deposit, le registre national et le fichier des saisies sont consultables en ligne, les faillites sont désormais gérées via RegSol ... Surtout, au moment où nous écrivons ces lignes, la DPA et DPA-deposit viennent de devenir opérationnels.

La généralisation de ces moyens électroniques est en marche et il faut souhaiter que le processus s’accélère. Une convention a été signée entre le SPF Justice, les Ordres d’avocats, la Fédération royale des notaires et la Chambre nationale des huissiers de justice dans ce but.

Des outils de **consultations en ligne** permettent aussi à des cabinets d’avocats (ou à des avocats faisant partie de certains barreaux) de délivrer des consultations à leurs clients par voie électronique. Ils peuvent aussi mettre à

⁷ Deze titel is ontleend aan een liedjestekst die Michel Berger schreef voor France Gall: “Rester maître du temps et des ordinateurs”. Het chanson heeft een zeer toepasselijke titel: “Débranche” (= zet af). Het maakt deel uit van de musical “Résiste”.

⁸ Ce titre est emprunté au texte d’une chanson écrite par Michel Berger pour France Gall. Son titre est évocateur : “Débranche”. Il a été intégré dans la comédie musicale « Résiste ».

vullen – modellen van juridische aktes ter beschikking stellen en hen vervolgens een gepersonaliseerde dienst aanbieden om deze aktes op punt te stellen.

Het heeft geen zin om hier de **sociale netwerken** te bespreken. Advocaten kunnen ze wel gebruiken om hun competenties voor te stellen en reclame te maken maar ze lijken nauwelijks geschikt voor de uitoefening van het beroep vanwege hun inherent gebrek aan betrouwbaarheid. De advocaten moeten wel meer aandacht besteden aan het feit dat cliënten de sociale media steeds meer gebruiken om hun mening te geven over het kwaliteitsniveau en de diensten die ze verstrekken.

Enkele nieuwe tools die eveneens veelbelovend zijn omdat ze de efficiëntie van de diensten van advocaten kunnen verhogen, zijn **chatbots** en **blockchains**.

Een *chatbot*, of geautomatiseerde gesprekspartner, is een programma waarmee een dienstverlener een virtueel gesprek kan voeren, zonder menselijke tussenkomst, met een menselijke gebruiker. Deze interface, gebaseerd op de opslag van informatie en het gebruik van algoritmen, stelt een economische speler in staat een basisdienst aan zijn klanten aan te bieden, die in een eerste fase enkel een gesprek voeren met de machine, eventueel zelfs zonder te beseffen dat het antwoord volledig automatisch wordt gegenereerd en niet door een

leur disposition des modèles d’actes juridiques, le cas échéant à compléter, et leur offrir ensuite un service personnalisé permettant la mise au point de ces actes.

Il est inutile de parler ici des **réseaux sociaux** qui permettent d’abord aux avocats de faire connaître leurs compétences et d’assurer leur publicité mais qui sont des outils qui ne paraissent guère propices à l’exercice lui-même de la profession en raison du manque de confidentialité qui leur est inhérent. Par contre, les avocats devront être plus soucieux au fait que les médias sociaux seront de plus en plus utilisés par les clients pour émettre des avis sur la qualité et les services qu’ils délivrent.

Il faut aussi mentionner, parmi les nouveaux outils qui sont porteurs de promesses permettant d’assurer une meilleure efficacité des services des avocats les **chatbots** et les **blockchains**.

Le *chatbot*, ou agent conversationnel, est un programme qui permet au prestataire de service de dialoguer virtuellement, sans intervention humaine, avec un utilisateur humain. Cet interface, basé sur le stockage d’informations et l’utilisation d’algorithmes, permet à un agent économique d’offrir un service de base à ses clients, qui dialogueront dans un premier temps au moins avec la machine, d’ailleurs éventuellement sans même se rendre compte que la réponse qui leur est fournie est entièrement automatisée et n’a pas été

mens werd getypt. Dankzij de tool kunnen eenvoudige vragen snel, gratis en of goedkoper worden beantwoord en kan menselijke tussenkomst worden voorbehouden voor zaken die toegevoegde waarde vereisen. *Chatbots* worden in snel tempo geperfectioneerd en het aantal taken dat aan hen kan worden uitbesteed, groeit onophoudelijk. Het gebruik ervan in het domein van het recht is geen sciencefiction meer, zoals de *Gentse legaltech* [TheJurists Europe](#) enkele maanden geleden heeft bewezen. Zowel klanten aantrekken als doorverwijzen zal steeds meer via *chatbots* gebeuren.

Ook op dat vlak moeten advocaten waakzaam blijven. Het zogenaamde onpersoonlijke karakter van de applicatie is geen geldig argument: de eerste taak van de advocaat is immers een vraag van de klanten beantwoorden (die in een eerste fase willen geholpen worden door een internetcontact) en contact leggen met de potentiële klant. Zich uit principe afzijdig houden zal de behoefte van de klant niet doen verdwijnen (zie ook wat we hiervoor over deze verkeerde reactie hebben geschreven) maar zal tot gevolg hebben dat de potentiële klant zich tot andere dienstverleners wendt, zelfs als ze geen advocaten zijn. Ook hier zal een negatieve en traditionalistische reactie de gehele beroepsgroep schaden.

Blockchains of “blokkenketens” worden door Wikipedia gedefinieerd als: “een technologie voor de opslag en transmissie van informatie zonder

écrite par un humain. L’outil peut ainsi permettre de traiter rapidement des questions simples, gratuitement ou à moindre coût, réservant l’intervention de l’humain pour ce qui nécessite de la valeur ajoutée. Les *chatbots* se perfectionnant rapidement, les tâches qui peuvent leur être déléguées croissent sans cesse. Leur application dans le domaine du droit n’est plus de la science-fiction, ainsi que le *legaltech* gantois [TheJurists Europe](#) l’a démontré il y a quelques mois. Tant l’attraction que l’orientation des clients se fera de plus en plus par les *chatbots*.

Ici aussi, les avocats doivent rester vigilants. Ils invoqueraient à tort le caractère prétendument impersonnel de l’application: sa première vocation est en effet de répondre à une demande des clients (qui veulent être aidés dans un premier temps par un contact internet) et de nouer le contact avec le client potentiel. S’abstenir par principe ne fera pas disparaître le besoin du client (voy. sur ce que nous avons écrit sur cette réaction fautive ci-avant) mais aura comme conséquence que ce client potentiel s’adressera à d’autres prestataires de services, même s’ils ne sont pas avocats. Une nouvelle fois, une réaction négative et traditionaliste nuira à la profession toute entière.

Quant aux *blockchains*, ou chaîne de blocs, Wikipedia les définit comme « une technologie de stockage et de transmission d’informations sans

controleorgaan”. Technisch gaat het om een gedistribueerde database waarvan de gegevens, verzonden door de gebruikers, op regelmatige tijdstippen worden geverifieerd en gegroepeerd in blokken, verbonden en beveiligd dankzij het gebruik van versleuteling, en die zo een keten vormen. Bij uitbreiding is een blockchain een gedistribueerde database die een lijst van registraties beheert die worden beveiligd tegen vervalsing of wijziging door middel van knooppunten. Een *blockchain* is dus een gedistribueerd en beveiligd register van alle transacties die werden uitgevoerd sinds de start van het gedistribueerde systeem”.

In het domein van het recht maakt *blockchain* het mogelijk een bepaalde hoeveelheid gegevens te beveiligen en vervalsing ervan te vermijden. We weten ook dat de *blockchain* aan de basis ligt van de *bitcoin*.

Naast toepassingen in het domein van het verbintenissenrecht en [kredietverstrekking](#), zien we niet in waarom het met deze techniek niet mogelijk zou zijn de instaatstelling van de zaken vlotter te laten verlopen door ze zodanig te automatiseren dat er geen verschijning nodig is bij de oproeping voor de pleitzitting: de opmerkingen van de partijen betreffende de instaatstelling zouden door de griffier worden verzameld vooraleer hij de kalender voor de uitwisseling van de conclusies opstelt, ofwel via een automatisch programma (als er geen problemen zijn), ofwel via een beperkte tussenkomst, om speciale

organe de contrôle ». Techniquement, il s'agit d'une base de données distribuée dont les informations, envoyées par les utilisateurs, sont vérifiées et groupées à intervalles de temps réguliers en blocs, liés et sécurisés grâce à l'utilisation de la cryptographie, et formant ainsi une chaîne. Par extension, une chaîne de blocs est une base de données distribuée qui gère une liste d'enregistrements protégés contre la falsification ou la modification par les nœuds de stockage. Une *blockchain* est donc un registre distribué et sécurisé de toutes les transactions effectuées depuis le démarrage du système réparti ».

Dans le domaine du droit, le *blockchain* permet de sécuriser un certain nombre de données en évitant leur falsification. On sait ainsi que le *blockchain* est à l'origine du *bitcoin*.

Outre des applications dans le domaine du droit des contrats et de la [finance](#), on ne voit pas pourquoi cette technique ne permettrait pas de fluidifier la mise en état des causes en l'automatisant de façon telle que la citation à l'audience de plaidoirie aucune comparution ne soit nécessaire : les observations des parties quant à la mise en état serait recueillies par le greffier avant qu'il fixe le calendrier d'échange des conclusions soit via un programme automatisé (lorsqu'il n'y a pas de difficulté), soit par une intervention réduite, pour résoudre les difficultés spéciales.

moeilijkheden op te lossen.

Deze toepassing zal ook de rol van de pleiter veranderen. Hij zal, veel meer dan vandaag, een gegevensdrager worden. De *blockchains* zullen hem ondervragen over de beschikbaarheid en de betrouwbaarheid van de gegevens waarover hij beschikt, die hij ter beschikking zal moeten stellen van de rechter (of de artificiële intelligentietool die de rechter zal bijstaan) om ze in de oplossing van het geschil te laten opnemen.

Het is niet ondenkbaar dat, in een nabije toekomst, de pleiter zich steeds minder zal moeten concentreren op de rechtsregel – die zal gekend zijn door de werkinstrumenten die hem uitstekend beheersen, bv. de rechtspraak van de hoogste gerechtshoven in de behandelde materie – maar zich vooral zal moeten toelagen op het verzamelen, de controle, het onderhoud en de terbeschikkingstelling van de gegevens.

Bijvoorbeeld, in de vorm van *blockchain*, zou de berechting van een verkeersongeval de vorm aannemen van het verzamelen van alle essentiële en betrouwbare gegevens door computertools, zoals de temperatuur, de zichtbaarheid, alle andere weerkundige informatie, de staat van de weg, de werkingsstaat van de betrokken voertuigen, de temperatuur en de druk van de banden, de staat van onderhoud, de snelheid, kortom, alles wat meetbaar is en in de nabije toekomst zal worden gemeten dankzij het *internet of things*.

Cette application va aussi modifier le rôle de l’avocat plaideur. Il deviendra, bien plus qu’il ne l’est aujourd’hui, un porteur de données. Les *blockchains* l’interrogeront sur la disponibilité et la fiabilité des données qu’il détient, qu’il devra mettre à disposition du juge (ou de l’outil d’intelligence artificielle qui assistera le juge) afin d’être intégrées dans la solution du litige.

Il n’est pas inconcevable que, dans un futur proche, le plaideur doive de moins en moins se concentrer sur la règle de droit - elle sera connue par des instruments de travail qui la maîtrisent au mieux, p.ex. la jurisprudence des cours suprêmes dans la matière traitée - mais surtout s’attacher à la collection, au contrôle, au maintien et à la mise à disposition des données.

A titre d’exemple, sous forme de *blockchain*, le jugement d’un accident de roulage, prendra la forme d’une collecte par les outils informatisés de toutes les données essentielles et fiables, telles que la température, la visibilité, toute autre information météorologique, l’état de la route, l’état de fonctionnement des véhicules impliqués, la température et la pression des pneus, l’état d’entretien, la vitesse, bref, tout ce qui est mesurable et sera mesuré dans l’avenir proche, grâce à l’*internet of things*. Dans ce contexte, le

In die context zal de belangrijkste rol van de advocaat er niet, of niet meer, in bestaan een zoveelste keer te herinneren aan de beginselen onderwezen door het Hof van cassatie over het oorzakelijke verband inzake buitencontractuele aansprakelijkheid (de rechter – of de computer – kent ze) maar alles te leveren wat de rechter nodig heeft om zijn vonnis te vellen. Opdat hij zou kunnen aangeven welke gegevens essentieel zijn voor de oplossing van het geschil, zal de advocaat zowel de werking van *blockchain* als van het recht moeten beheersen.

Deze technologische hulpmiddelen zullen de voorspelbaarheid nog verhogen en de goede beheersing van de gegevens zal de advocaten in staat stellen objectief het verschil te maken, want hoe beter ze de gegevens beheersen, hoe beter ze het systeem beheersen. Bijgevolg zal hun uitmuntendheid een reële toegevoegde waarde zijn.

Deze technologische hulpmiddelen zullen hoe dan ook, als ze weldoordacht worden gebruikt, de taken van de professionele conflictoplossers vereenvoudigen en vergemakkelijken en dus bijdragen aan het verlagen van de kosten van hun prestaties, wat de rechtzoekenden alleen maar ten goede kan komen.

Ook robots kunnen de toegang tot justitie democratiseren (als we weten hoe we ze moeten gebruiken).

premier rôle de l’avocat ne sera pas, ou plus, de rappeler une x^{ème} fois les principes enseignés par la Cour de cassation sur le lien causal en matière de responsabilité extracontractuelle (le juge - ou l’ordinateur – les connaît) mais de fournir tout ce dont le juge aura besoin pour rendre son jugement. Afin qu’il puisse indiquer quelles données sont essentielles à la solution du litige, l’avocat devra maîtriser autant le fonctionnement des *blockchains* que le droit.

Ces ressources technologiques augmenteront davantage la prévisibilité, et la bonne maîtrise des données permettra aux avocats de faire objectivement la différence : parce qu’ils maîtrisent mieux les données, parce qu’ils maîtrisent mieux le système. Partant, leur excellence sera une réelle valeur ajoutée.

Quoi qu’il en soit, ces ressources technologiques sont de nature, si elles sont utilisées à bon escient, à simplifier et faciliter les tâches des professionnels de la résolution des conflits et, donc, à contribuer à la diminution du coût de leurs prestations, ce qui ne peut que profiter aux justiciables.

La démocratisation de l’accès à la justice passe aussi par les robots (si nous savons nous en servir).



© Le Fabuleux Marcel de Bruxelles

2.3.3 DEELNEMEN AAN DE ONTWIKKELING VAN DE ADR EN OGB – PARTICIPER AU DÉVELOPPEMENT DES MARC

Alternatieve geschillenbeslechting (ADR - Alternative Dispute Resolution) en online geschillenbeslechting (OGB) zijn een andere manier om de groeiende complexiteit van het recht alternatief aan te pakken gelet op de negatieve gevoelens die steeds meer rechtzoekenden koesteren ten aanzien van geschillenbeslechting via de klassieke procedures.

De alternatieve geschillenbeslechting en de OGB bieden daarop een antwoord. Ze bieden oplossingen die meer aansluiten bij de manier waarop de rechtzoekende/consument gebruikmaakt van de digitale netwerken waarmee hij al vertrouwd is. Als een rechtzoekende op het internet zoekt waar hij de schoenen kan kopen die hij nodig heeft, of wat de oorzaak van zijn migraine kan zijn, zal dat internet, dat op alles een antwoord heeft, hem ook wel de weg wijzen voor de regeling van zijn geschil.

Die trend zal hem onvermijdelijk verwijderen van de traditionele methoden om conflicten te regelen. Het gewicht van de nieuwe technologieën wijzigt niet alleen de toegang tot de informatie maar ook haar inhoud en dus de manier waarop conflicten kunnen worden opgelost. Als we de internetgebruiker een andere regeling kunnen aanbieden, die hem de confrontatie met een rechter bespaart, heeft dit het voordeel dat het veel beter

Les modes alternatifs de règlements des conflits (MARC) et les modes alternatifs de règlement des conflits en ligne (MARCEL) constituent une autre façon d'affronter la complexité croissante du droit à la lumière du sentiment négatif qu'ont de plus en plus de justiciables par rapport au règlement de leur conflit via une procédure devant les cours et tribunaux.

Les MARC et MARCEL répondent à ce sentiment et apportent une solution plus proche de la façon dont le justiciable-consommateur utilise les réseaux informatiques qui nous entourent. Si le justiciable recherche sur internet où il peut s'acheter la paire de chaussures dont il a besoin, ou ce que pourrait causer les attaques de migraine dont il souffre, cet internet qui a une réponse à tout, l'orientera dès lors aussi pour le règlement de son litige.

Cette tendance l'éloignera aussi de plus en plus du règlement traditionnel des conflits. Le poids des nouvelles technologies modifie non seulement l'accès à l'information mais aussi son contenu et, donc, la façon dont les conflits pourraient être résolus. Si un autre mode de règlement, qui permet d'éviter la confrontation avec un juge, peut lui être offert, il aura l'avantage de se rapprocher bien plus du cadre dans lequel l'internaute vit.

aansluit bij zijn leefomgeving.

De alternatieve geschillenbeslechting heeft het voordeel dat ze meestal sneller is dan het klassieke gerecht en vaak voor een kostprijs die in verhouding staat tot de inzet van het op te lossen geschil. We hebben het al gezegd: Ebay is, in aantal behandelde gevallen, de grootste rechtbank ter wereld. Zonder beroepsrechter, zonder advocaat. De Europese Commissie moedigt de ontwikkeling van gelijkaardige, zij het iets meer gesofisticeerde mechanismen aan in het domein van de grensoverschrijdende handel.

In dat geval gaat het echter om eenvoudige geschillen met meestal een gering financieel belang.

Wanneer de inzet groter is, maar de tijd beperkt, zijn middelen zoals arbitrage, bemiddeling, collaboratief recht, de bindende derde beslissing, en hun varianten vaak interessante oplossingen voor de rechtzoekende.

Naast de voordelen die het vaakst worden genoemd (vertrouwelijkheid, snelheid, beperkte kosten, ...), zijn er nog twee voordelen die ons vanuit het oogpunt van de toegankelijkheid van het gerecht belangrijk lijken: enerzijds spelen de partijen er zelf een belangrijke rol in, wat beantwoordt aan de almaar groeiende bekommernis om de beheersing van zijn conflict niet uit handen te laten nemen; anderzijds maken technieken zoals bemiddeling,

Ces modes alternatifs de règlement des conflits présentent l’avantage d’être généralement plus rapides que la justice classique et, souvent, d’un coût proportionné aux enjeux à résoudre. On l’a déjà dit Ebay est devenu, en nombre d’affaires traitées, le plus grand tribunal du monde. Sans juge professionnel, sans avocat. La commission européenne encourage le développement de mécanismes similaires, quoiqu’un peu plus sophistiqués, dans le domaine du commerce transfrontalier.

Mais il s’agit de traiter là des litiges simples, généralement de peu d’importance financière.

Lorsque l’enjeu croît mais que le temps reste compté, des modes comme l’arbitrage, la médiation, le droit collaboratif, la tierce décision obligatoire, et leurs variantes, constituent souvent des solutions intéressantes pour le justiciable.

Outre les avantages qui sont le plus souvent cités (confidentialité, rapidité, économie, ...), il en est deux autres qui, du point de vue de l’accessibilité de la justice, nous paraissent importants : d’une part, les parties elles-mêmes y jouent un rôle important, ce qui répond au souci, de plus en plus généralisé, de ne pas être dépossédé de la maîtrise de son litige ; d’autre part, des techniques comme la médiation et le droit collaboratif, voire la tierce décision

collaboratief recht en zelfs de bindende derde beslissing het mogelijk de ontwikkeling van het conflict te volgen en zich eraan aan te passen, zodanig dat op het einde van het proces wel degelijk een oplossing werd gevonden voor het reële conflict – en niet voor de conceptuele vertaling ervan die in de loop van het onderzoek van het conflict is afgeweken.

We benadrukken dat, zodra zich in deze alternatieve geschillenbeslechting communicatietechnieken ontwikkelen, zoals het geval is in bemiddeling of collaboratief recht, de bemiddelaar of de collaboratieve advocaat een kunst moeten beheersen die niet kan worden gedigitaliseerd. Dat is dus een middel om de zaken weer naar ons toe te trekken dat we niet mogen negeren.

We denken dan ook dat de beoefenaars van juridische beroepen, die de procedure beheersen en de taak blijven hebben om hun cliënten in het kader van hun geschillenregeling bij te staan, zich ook moeten toeleggen op deze alternatieve geschillenbeslechting, al of niet online, want de partijen in geschillen in de 21ste eeuw zullen steeds meer regelingen vragen aan “rechters” die niet noodzakelijk leden van onze rechterlijke macht zullen zijn.

Ook hier zal de dienst die de cliënt van morgen vraagt, bepalen wat de advocaat van morgen hem zal moeten bieden.

obligatoire, permettent de suivre le développement du conflit et de s’y adapter, si bien qu’à la fin du processus c’est bien au conflit réel – et non à sa traduction conceptuelle qui, en cours d’instruction, a pu s’en éloigner – qu’il est trouvé une solution.

Il faut souligner que, dès que, dans ces modes alternatifs, se développent des techniques de communication, comme tel est le cas en matière de médiation ou de droit collaboratif, le médiateur ou l’avocat collaboratif doivent maîtriser un art qui n’est pas numérisable. Il y a donc là un moyen de reprendre la main qui ne peut être négligé.

Nous pensons donc que les praticiens du droit, qui maîtrisent la procédure et qui continuent à avoir la vocation d’assister leurs clients dans le cadre du règlement de leur conflit, devront aussi s’investir dans ces modes alternatifs de règlement des conflits, qu’ils soient en ligne ou non, car la partie du procès de la nouvelle ère sollicitera d’avantage un règlement devant un « juge » qui ne sera pas nécessairement membre de notre pouvoir judiciaire.

Ici aussi, le service que le client de demain attend, déterminera ce que l’avocat de demain offrira.

2.3.4 EEN BESTUURSMODEL DAT DE UITDAGINGEN AANKAN - UNE GOUVERNANCE CAPABLE DE RENCONTRER LES DÉFIS

2.3.4.1 Een krachtig bestuursmodel is noodzakelijk La nécessité d'une gouvernance forte

In zijn historisch perspectief is ons bestuursmodel nauw met die van de rechterlijke instellingen verbonden, volgens een *bottom-up* benadering. De piramidale structurering van de rechterlijke instellingen is ook die van ons beroep.

De oprichting van ambitieuze communautaire ordes heeft ons beroep wel tot een meer dynamisch bestuursmodel gebracht, doch de beperkingen van dat model zijn groot. Ons bestuursmodel laat, alle inspanningen van gedreven organen ten spijt, niet toe om de advocatuur sturend door uiterst stimulerende tijden te loodsen. Wij beschreven hiervoor al het conservatieve gedachtengoed dat zeer aanwezig blijft.

Een gigantische uitdaging van ons beroep is dan ook om toe te laten dat de beroepsleiding die mensen en middelen verwerft om op zeer kwaliteitsvolle en dynamische wijze de advocatuur te hervormen en te ijveren voor een bevordering van haar maatschappelijke rol, haar aanzien, haar slagkracht en, als bedrijfssector, haar economische positie in een zeer concurrentiële omgeving.

Het is al geleden dat werd beslist dat de beroepsorganen een ondernemersfederatie is en dat de

Dans sa perspective historique, notre mode de gouvernance est étroitement lié à celui des institutions judiciaires, selon une approche *bottom-up*. La structure pyramidale des institutions judiciaires est également celle de notre profession.

La création d'ambitieux Ordres communautaires a certes conduit notre profession à un mode de gouvernance plus dynamique. Il n'empêche que ses limites sont importantes. En dépit de tous les efforts fournis par des organes motivés, notre mode de gouvernance ne permet pas de piloter le barreau pour traverser cette époque extrêmement stimulante. Nous avons déjà décrit ci-dessus que l'idéologie conservatrice reste très présente.

Un défi gigantesque pour notre profession est dès lors de permettre que l'instance dirigeante de la profession obtienne du personnel et des moyens afin de réformer le barreau de manière hautement qualitative et dynamique et de s'employer à promouvoir son rôle social, son crédit, son pouvoir d'action et, en tant que secteur d'activité, sa position économique dans un environnement très concurrentiel.

Il y a longtemps déjà qu'il a été décidé que les organes professionnels constituaient une fédération

advocaten ondernemers zijn. De wettelijke bevestiging van die principes is een feit, de meest recente interne wetgeving (zoals het Wetboek Economisch Recht) bevestigt wat Europe al lang geleden zei.

Het is dan ook onthutsend te moeten vaststellen dat een groot deel van de advocatuur, tot op het niveau van (doorgaans lokale) gezagsdragers binnen de advocatuur dit gegeven van de hand wijzen. In die benadering is de rol van het advocatenbestuur één die zich in essentie met de ontwikkeling van en het toezicht op beroepsnormen moet toeleggen en dat haar wettelijke specialiteit dat doel (alleen) moet dienen.

Die benadering en ingesteldheid zijn grondig fout. Vanzelfsprekend staat het beroep -trouw aan haar autoregulerend karakter- zelf in voor de ontwikkeling van de beroepsnormen, doch het beroep is ook een sector uit het economisch bestel en moet voor haar positie in de markt ijveren, of die markt nu die is van de traditionele dienstverlening is (de verdediging in rechte), dan wel die van de meer moderne dienstverlening (advies, begeleiding en innoverende technologieën).

Het heeft ons enigszins verbaasd dat een deel van onze beroepsgroep onze opdracht aangreep om te veronderstellen dat wij zouden ingaan op de roep van de ondernemerswereld

d'entrepreneurs et que les avocats étaient des entrepreneurs. La consécration légale de ces principes est un fait. Nos législations internes les plus récentes (notamment le Code de droit économique) confirment ce que l'Europe déclarait dans un passé lointain déjà.

Il est dès lors déconcertant de devoir constater que cette donnée est rejetée par une grande partie du barreau, jusqu'au niveau de représentants (généralement locaux) de l'autorité en son sein. Dans cette approche, la direction des avocats doit avoir pour rôle de se consacrer, par essence, au développement et à la surveillance de normes professionnelles et sa spécialité légale doit servir ce but (uniquement).

Cette approche et cet état d'esprit sont profondément faux. Il va de soi que la profession, fidèle à son caractère autorégulateur, se charge elle-même du développement des normes professionnelles, mais la profession est également un secteur du système économique et elle doit défendre sa position sur le marché, que ce marché soit celui des services traditionnels (la défense en justice) ou celui des services plus modernes (avis, accompagnement et technologies innovantes).

Nous avons été quelque peu surpris de constater qu'une partie de notre profession profitait de notre mission pour supposer que nous donnerions suite à l'appel du monde de l'entreprise

om te ijveren voor een advocatenberoep dat zich van haar deontologie zou afkeren.

à œuvrer en faveur d'une profession d'avocat qui renoncerait à sa déontologie.

Het zal ongetwijfeld sommigen verbazen, doch van al de actoren die wij ontmoetten, waren de vertegenwoordigers van de ondernemerswereld -samen met de magistratuur- de grootste pleitbezorgers voor de nauwgezette eerbied voor de beroepsnormen en de kernwaarden van de advocatuur.

Cela va sans doute en étonner quelques-uns, mais de tous les acteurs que nous avons rencontrés, les représentants du monde de l'entreprise étaient, avec la magistrature, les plus grands défenseurs du respect scrupuleux des normes professionnelles et des valeurs fondamentales du barreau.

Onze gesprekken toonden aan dat de maatschappelijke roep voor meer uitmuntendheid in ons beroep, onlosmakelijk samenhangt met een grotere eerbied voor en toezicht op de naleving van onze beroepsnormen.

Nos entretiens ont révélé que l'appel de la société pour plus d'excellence dans notre profession est indissociablement lié à un plus grand respect de nos normes professionnelles et à un meilleur contrôle de ce respect.

Van de advocaat wordt uitmuntende loyauteit verwacht, in een advocatenrol, wat dus betekent dat de excellente dienstverlening naadloos spoort met de excellente beroepsethiek. Op alle vlakken, in zijn relatie tot zijn cliënten en de buitenwereld met wie hij professioneel contact houdt, is de advocaat zowel loyaal als schrander en ijvert hij voor de belangen van zijn cliënt.

On attend de l'avocat une loyauté sans faille, dans un rôle d'avocat, ce qui signifie donc que l'excellence du service concorde parfaitement avec l'excellence de l'éthique professionnelle. Sur tous les plans, dans sa relation avec ses clients et le monde extérieur avec lequel il entretient des contacts professionnels, l'avocat est aussi bien loyal que perspicace et il défend les intérêts de son client.

De cliënten moeten naar de advocaat kunnen opkijken, omwille van de excellente kwaliteit die hij biedt, doch ook omwille van de excellente beroepsethiek waarvoor hij staat.

Les clients doivent pouvoir admirer l'avocat en raison de l'excellente qualité qu'il offre, mais également en raison de l'excellente éthique professionnelle qu'il défend.

Zijn onafhankelijkheid moet voor de cliënten op hetzelfde niveau staan als de kwaliteit van de juridische toegevoegde

Pour ses clients, son indépendance doit être au même niveau que la qualité de la valeur juridique ajoutée qu'il apporte.

waarde die hij biedt.

Zonder afbreuk te willen doen aan het autoregulerend karakter van het beroep, wat betreft de ontwikkeling van haar eigen beroepsregels, menen wij dat ons beroep, als signaal naar de samenleving, zeer sterk gebaat zou zijn met het wettelijk bevestiging van het beroepsgeheim van de advocaat en van zijn onafhankelijkheid.

Het is juist dat niemand betwist dat het wettelijk gesanctioneerd beroepsgeheim (art. 458 SW) ook voor advocaten geldt. Echter, de beroepsgroep zou gebaat zijn mocht het maatschappelijk belang van het beroepsgeheim van de advocaat, dat onlosmakelijk verweven is met de goede werking van de gerechtelijke instellingen en met de beantwoording van de rechtsbehoefte van de samenleving, haar bevoorrechte plaats in ons wettenarsenaal verwerft. Het belangrijkste beroepsgeheim dat onze samenleving kent moet aldus worden uitgedrukt.

Hetzelfde geldt volgens ons ook voor het corollarium van deze essentiële plicht tot geheimhouding, nl. de essentiële taak van de advocaat om te ijveren voor het belang van de cliënt die hij dient. Het valoriseren van deze plicht is volgens ons een zeer goed antwoord op de uitdagingen van de moderne tijden. Innovatie en nieuwe marktontwikkelingen moet de advocatuur kunnen koesteren. Het is met een ondernemende geest dat de

Sans vouloir porter préjudice au caractère autorégulateur de la profession, concernant le développement de ses propres règles professionnelles, nous estimons que la consécration dans la loi du secret professionnel de l'avocat et de son indépendance serait très profitable à notre profession comme signal adressé à la société.

Certes, personne ne conteste que le secret professionnel sanctionné légalement (art. 458 du Code pénal) s'applique aussi aux avocats. Toutefois, la profession serait renforcée si l'intérêt social du secret professionnel de l'avocat, indissociablement lié au bon fonctionnement des institutions judiciaires et à la réponse à apporter au besoin juridique de la société, obtenait une place privilégiée dans notre arsenal légal. Le principal secret professionnel dans notre société doit donc être inscrit dans la loi.

Il en va de même selon nous pour le corollaire de ce devoir essentiel du secret, à savoir la mission fondamentale de l'avocat de défendre les intérêts du client qu'il sert. La valorisation de ce devoir est à nos yeux une très bonne réponse aux défis des temps modernes. Le barreau doit pouvoir cultiver l'innovation et de nouvelles évolutions de marché. C'est dans un esprit d'entrepreneur que le barreau pourra valoriser son rôle social et garantir sa

advocatuur haar maatschappelijke rol zal kunnen valoriseren en haar plaats in de samenleving en de markt zal kunnen veiligstellen. Echter, een advocaat is een juridische dienstverlener die zijn gelijke in de samenleving niet kent: hij ijvert onvoorwaardelijk voor de belangen van de cliënten die hij dient. Die belangen primeren boven zijn persoonlijke belangen, die van zijn familie of vrienden, die van derden, die van zijn zakenpartners etc.

Indien wij willen bevestigen dat de advocaat ondernemender dan ooit moet zijn, dan mag deze oproep geen oneigenlijke invulling kennen en zal zijn ondernemerschap trouw blijven aan dat wat de advocaat uniek maakt: zijn onafhankelijkheid.

Wij pleiten dan ook voor een wettelijke bevestiging van de onafhankelijkheid van de advocaat.

place dans la société et sur le marché. Toutefois, un avocat est un prestataire de service juridique qui n'a pas son pareil dans la société : il défend inconditionnellement les intérêts des clients qu'il sert. Ces intérêts priment sur ses intérêts personnels, ceux de sa famille ou de ses amis, de tiers, de ses associés, etc.

Si nous voulons affirmer que l'avocat doit être plus entreprenant que jamais, cet appel ne peut revêtir une interprétation inappropriée et son esprit d'entreprise restera fidèle à ce qui rend l'avocat unique : son indépendance.

Nous plaidons dès lors pour une consécration légale de l'indépendance de l'avocat.

2.3.4.2 De onvolkomenheden vaststellen – *Le constat des insuffisances*

In België (net als in Frankrijk, en met dezelfde gevolgen) is het bestuur van de balie (in tegenstelling tot dat van de andere vergelijkbare beroepsgroepen: notarissen, deurwaarders, bedrijfsrevisoren, boekhouders en accountants, of andere niet-juridische vrije beroepen) versnipperd, wat de advocaten weinig creatief en weinig reactief maakt ten opzichte van de voorstellen van de andere beroepsgroepen of van de overheid.

Erger nog, het beroep lijkt verdeeld en ondermijnd door interne conflicten die het beletten de uitdagingen aan te gaan en het vaak dwingen tot immobilisme.

Zowel bij de OVB als bij AVOCATS.BE, die nochtans op een totaal andere manier zijn georganiseerd, lijkt de samenwerking tussen de raden van de Orde en de raden van bestuur minimaal. In werkelijkheid, op enkele zeldzame uitzonderingen na, verloopt alles alsof de raden van de Orde de raad van bestuur van hun Gemeenschapsorde – of die Gemeenschapsorde zelf – als een vijand beschouwen wiens hegemonistische plannen men moet bestrijden, terwijl het nochtans overduidelijk is dat de voorzitters en bestuurders, met hun kwaliteiten en hun fouten, die meestal over een vooruitziende visie op het beroep en een solide ervaring beschikken (het is overigens daarom dat ze werden verkozen) zich alleen, en op een zeer onbaatzuchtige manier, inzetten voor het gemeenschappelijk belang.

En Belgique (comme en France, et avec les mêmes conséquences), la gouvernance du barreau (contrairement à celle des autres professions comparables : notaires, huissiers, réviseurs d’entreprises, comptables et experts-comptables, voire des autres professions libérales non juridiques) est éparpillée, ce qui rend les avocats peu créatifs et peu réactifs face aux propositions des autres professions ou du pouvoir.

Pire, la profession paraît divisée et minée par des conflits internes qui l’empêchent de lever le nez et la contraignent souvent à l’immobilisme.

Que ce soit à l’O.V.B. ou à AVOCATS.BE, avec des modes d’organisation pourtant bien différents, la collaboration entre conseils de l’Ordre et conseils d’administration apparaît minimale. En réalité, à de rares exceptions, tout se passe comme si les conseils de l’Ordre se représentaient le conseil d’administration de leur Ordre communautaire – ou cet Ordre communautaire même - comme un ennemi, dont il faut combattre les visées hégémonistes, alors pourtant qu’il saute aux yeux qu’avec leurs qualités et leurs défauts, les présidents et administrateurs, généralement dotés d’une vision prospective de la profession et d’une solide expérience (c’est d’ailleurs pour cela qu’ils ont été élus...) n’œuvrent que, et de façon très désintéressée, pour le bien commun.

De verwijdering tussen de centrale structuren en de basis verergert de problemen nog, want ze wekt bij de advocaten het gevoel dat het “ding” (om de term te gebruiken waarmee generaal de Gaulle de VN aanduidde) dat aan het hoofd staat van hun beroep hen niet helpt en bestaat uit technocraten in dienst van de “anderen” (de zakenkantoren die denken dat de Ordes zich alleen bezighouden met juridische hulp en hun behoeften niet begrijpen, terwijl de lokale advocaten integendeel denken dat de Ordes zich alleen voor het lot van de grote kantoren interesseren).

Die gangbare ideeën zijn totaal ongegrond maar ze zijn sterk verspreid, ondanks de aanzienlijke inspanningen van de Gemeenschapsordes, die een belangrijk deel van hun werk besteden aan het ontwikkelen van een efficiënt communicatiebeleid. Ze schaden de efficiëntie van het werk van de Ordes aanzienlijk en daardoor verzwakken ze hun actiemogelijkheden enorm. Die vaststelling verklaart grotendeels waarom ons beroep zijn stem heeft verloren en niet meer optreedt als een proactieve speler die het maatschappelijk en wetgevend debat leidt of beïnvloedt.

Een bestuursmodel installeren dat het mogelijk zou maken om, enerzijds, de kracht van ons beroep ten opzichte van de wetgever en de uitvoerende macht te promoten als speler in de organisatie van het gerecht in ons land en,

L’éloignement des structures centrales de la base renforce les difficultés car elle induit le sentiment chez les avocats que le « machin » (pour reprendre une formule utilisée par le Général de Gaulle à propos de l’ONU) qui est à la tête de leur profession n’agit pas pour les aider et est composé de technocrates au service des « autres » (les cabinets d’affaires pensant que les Ordres ne se préoccupent que d’aide juridique et ne comprennent pas leurs besoins, tandis que les avocats de proximité pensent au contraire que les Ordres ne s’intéressent qu’au sort des grands cabinets).

Ces idées reçues n’ont aucun fondement réel, mais elles sont très répandues malgré les efforts considérables qui sont consentis par les Ordres communautaires, dont une partie importante du travail est consacré à développer une politique de communication efficace. Elles nuisent considérablement à l’efficacité du travail des Ordres, affaiblissant ainsi énormément leurs possibilités d’action. Il s’agit là d’un constat qui explique, en majeure partie, pourquoi, graduellement, notre profession a perdu sa voix et n’apparaît plus comme un acteur proactif qui dirige ou influence le débat sociétal et législatif.

Mettre en place un mode de gouvernance qui permettrait, d’une part, de promouvoir la force de notre profession vis-à-vis du législateur et de l’exécutif en tant qu’acteur de l’organisation de la justice dans notre

anderzijds, het verzet tegen de lokale en gemeenschapsordes uit te schakelen of minstens te verminderen, en uiteindelijk het contact tussen de basis en de overkoepelende vertegenwoordigings-structuur aanzienlijk te verbeteren, lijkt dus een absolute prioriteit. Als we onvoldoende belang hechten aan deze kwestie en ons niet realiseren hoe dringend noodzakelijk de hervorming is, zullen de maatschappelijke evoluties die we in dit rapport beschrijven ons met brute kracht overspoelen, want ze zullen niet wachten tot onze organen wakker worden.

De Ordes zijn zich daar overigens van bewust. Dat blijkt onder meer uit het feit dat AVOCATS.BE een buitengewone algemene vergadering aan deze kwestie van bestuur wijdde op 8 december 2017. We zijn echter van mening dat die geen revolutionaire beslissingen heeft opgeleverd. Dezelfde vaststelling geldt voor de OVB waar, commissie na commissie, debat na debat, onoverkomelijke problemen ervoor zorgen dat alles eindigt met een *status quo* en een immobilisme dat schade toebrengt aan het beroep, de beroepsorganen, de geëngageerde advocaten en uiteindelijk onze maatschappij en de belangen die ons beroep verdedigt en vertegenwoordigt.

pays et, d’autre part, d’écarter, ou en tout cas d’amoinrir, l’opposition entre Ordres locaux et Ordres communautaires et, finalement, améliorer considérablement le contact entre la base et la structure faitière de représentation, paraît donc une priorité absolue. Si nous n’attachons pas suffisamment d’importance à cette question et si nous ne nous réalisons pas l’urgence de la réforme, les évolutions sociétares que nous décrivons dans ce rapport nous envahiront de force car elles ne patienteront pas dans l’attente d’un réveil de nos organes.

Les Ordres en sont d’ailleurs conscients. En témoigne encore le fait qu’AVOCATS.BE vient de consacrer à cette question de gouvernance une assemblée générale extraordinaire, ce 8 décembre 2017. On nous permettra de considérer qu’elle n’a cependant pas débouché sur des décisions révolutionnaires ... Le même constat doit être fait à l’égard de l’OVB où, commission après commission, débat après débat, des problèmes insurmontables font que le tout se termine par un *statu quo* et un immobilisme qui nuit à la profession, aux organes de la profession, aux avocats engagés et, finalement, à notre société et aux intérêts que défend et représente notre profession.

2.3.5 DE ADVOCaat MOET EEN LOYALE EN SCHRANDERE TIJGER ZIJN - L’AVOCAT DOIT ETRE UN TIGRE LOYAL ET AVISE

Als de personen die we hebben ontmoet het over iets eens zijn, is het dat er meer uitmuntendheid moet zijn in ons beroep. Alle ondervraagden zeiden ons niet te begrijpen waarom ons beroep niet eerder heeft ingezien dat we als gemeenschap moeten streven naar een organisatie en uitoefening van het beroep die worden gekenmerkt door het zoeken naar uitmuntendheid.

We zien er een reële uitdaging in voor het beroep: in een wereld die concurrentieel is geworden, waar de kennis van het recht niet meer het exclusieve terrein van advocaten is, kan uitmuntendheid in de kennis van het recht of de toepassing ervan voor het beroep in zijn geheel het verschil maken waardoor het onze *unique selling proposition* kan worden. Ons beroep kan dan, beter gewapend, de uitdagingen van de nieuwe technologieën en de concurrentie van andere dienstverleners op de juridische markt het hoofd bieden,

In 1989 zei stafhouder Lambert Matray al op het colloquium “L’avocat à la recherche de son âme”, dat was gewijd aan de uitdagingen waarmee het beroep van advocaat werd geconfronteerd: “*we zullen overleven als we de besten zijn*”.

Die vaststelling geldt nog steeds. Ze is zelfs nog prangender geworden. De

S’il y a bien un point sur lequel tous les interlocuteurs que nous avons rencontrés sont d’accord c’est l’exigence de plus d’excellence dans notre profession. Tous nos interlocuteurs nous ont signalés ne pas comprendre pourquoi notre profession n’a pas détecté davantage la nécessité de s’orienter en tant que collectivité vers une organisation et un exercice de la profession conditionnés par la recherche de l’excellence.

Nous y voyons un réel défi pour la profession : dans un monde devenu concurrentiel, où la maîtrise du droit n’appartient pas exclusivement aux avocats, l’excellence de la maîtrise du droit ou de sa mise en œuvre peut faire, pour la profession en entier, la différence qui permet de devenir *l’unique selling proposition* de notre profession. Notre profession pourra alors, mieux armée, répondre aux défis des nouvelles technologies et à la concurrence d’autres prestataires de service sur le marché du droit,

En 1989, lors du colloque « L’avocat à la recherche de son âme », qui était déjà consacré aux défis que devait affronter la profession d’avocat, le bâtonnier Lambert Matray disait déjà « *nous survivrons si nous sommes les meilleurs* ».

Le constat n’a pas changé. Il s’est renforcé au contraire. La complexité du

complexiteit van het recht die we hiervoor hebben beschreven, maakt opleiding en specialisatie absoluut noodzakelijk. De advocaten moeten de materies waarmee ze werken zodanig beheersen dat ze efficiënte, snelle, precieze en direct bruikbare adviezen kunnen verlenen. Ze zullen ook aan de nieuwe eisen van de cliënten moeten voldoen.

De cliënt eist veel meer dan een uitstekende kennis van het recht. De cliënt eist ook een uitmuntende organisatie, een uitmuntende communicatie, een uitmuntende naleving van de beroepsregels, een uitmuntende toewijding, een uitmuntende kennis van zijn behoeften, een uitmuntende proactiviteit van de advocaat, en bovendien een uitmuntende dienstverlening.

Het is verkeerd te denken dat die eis van uitmuntendheid niet geldt voor de advocaten of kantoren die voornamelijk of hoofdzakelijk hun cliënten verdedigen in de rechtbank. Ook de magistraten dringen aan op de kwaliteit van de neergelegde conclusies en de bijbehorende dossiers. Het is waar dat ons beroep nog te vaak prestaties levert die weinig zijn geëvolueerd en grotendeels zijn geïnspireerd op de manier waarop we onze zaken altijd hebben verdedigd voor de hoven en rechtbanken.

Maar bijvoorbeeld de nieuwe technologieën, met name inzake presentatie (minder teksten, meer

droit que nous avons décrite ci-avant rend la formation et la spécialisation indispensables. Les avocats doivent posséder les matières qu’ils pratiquent de façon à être à même de donner des conseils efficaces, rapides, précis et directement utilisables. Ils devront aussi pouvoir répondre aux nouvelles exigences des clients.

Le client demande beaucoup plus qu’une excellente maîtrise du droit. Le client demande également une excellente organisation, une excellente communication, un excellent respect des règles professionnelles, un excellent dévouement, une excellente connaissance de ses besoins, une excellente proactivité de l’avocat, ou encore un excellent service.

Il est faux de considérer que cette demande de plus d’excellence ne concerne pas les avocats ou les cabinets qui assurent principalement ou essentiellement la défense en justice de leurs clients. Les magistrats insistent aussi sur la qualité des conclusions déposées et des dossiers qui les accompagnent. Il est vrai que notre profession fournit encore trop souvent des prestations qui n’ont que peu évolué, et s’inspirent en majeure partie de la façon dont nous avons toujours défendus nos causes devant les cours et tribunaux.

Or, par exemple, les technologies nouvelles, notamment en matière de présentation (moins de textes, plus

beelden, meer overtuigingskracht) blijven onderbenut in procedures, terwijl onze gesprekspartners, ongeacht of ze zelf juridische professionals zijn of ‘gebruikers’ van de openbare dienst justitie als partij in een zaak, vaak de kwaliteitsverschillen tussen advocaten betreunden. Die kritiek geldt zowel voor de intrinsieke kwaliteit van de prestaties (de inhoud) als voor de strategische benadering. We hebben te vaak gehoord dat advocaten, vandaag meer dan vroeger, procedurele initiatieven nemen die buiten verhouding zijn. Dat is een bezorgdheid die we niet mogen negeren.

Die bezorgdheid beschadigt ons beroep en zijn capaciteit om de rechtzoekenden ervan te overtuigen de verdediging van hun zaak voor de rechter aan een advocaat toe te vertrouwen. Een ondervraagde benadrukte dat de vrees om procedurestukken van onvoldoende kwaliteit te ontvangen van de advocaat van de tegenpartij de rechtzoekende ertoe kan aanzetten à priori geen beroep te doen op de rechter en een andere, meer kwalitatieve oplossing te zoeken (en te vinden) dan de behandeling van een geschil voor de rechtbank (bijvoorbeeld een andere manier om conflicten op te lossen). Bijgevolg lijdt zelfs wat altijd als de essentie van ons beroep werd beschouwd onder het feit dat we er collectief niet in slagen om, samen, ons uitmuntendheidsniveau te verbeteren.

Het is dus, in onze ogen, verkeerd om te

d’images, plus de force de conviction), restent sous-utilisées en matière de procédure, alors que nos interlocuteurs, qu’ils soient eux-mêmes acteurs professionnels de la justice ou ‘utilisateurs’ du service public de la justice en tant que partie à une cause, ont souvent déploré l’inégalité qualitative entre les avocats. Cette critique porte tant sur la qualité intrinsèque des prestations (le contenu) que sur l’approche stratégique. Trop souvent nous avons entendu que les avocats, aujourd’hui plus qu’avant, prennent des initiatives procédurales qui ne sont pas proportionnées. Il s’agit d’un souci que nous ne pouvons pas ignorer.

Ce souci porte atteinte à notre profession et à sa capacité de convaincre les justiciables de lui confier la défense de leur cause devant le juge. Un interlocuteur insistait sur le fait que la crainte de ne pas recevoir des écrits de procédure d’une suffisante qualité de l’avocat de la partie adverse peut inciter le justiciable à éviter à priori le recours au juge et à rechercher (et trouver) une autre solution plus qualitative qu’un litige en justice (par exemple, un mode alternatif de résolution des conflits). Partant, même ce qui a toujours été considéré comme l’essence de notre profession, souffre de notre manque collectif d’améliorer, ensemble, notre niveau d’excellence.

Il est dès lors faux, à nos yeux, de plaider

pleiten voor een toekomst van het beroep waarin de advocaat zijn activiteiten zou beperken tot de verdediging van zaken voor de hoven en rechtbanken, met uitsluiting van andere juridische diensten, in de hoop aan de eisen van goed geïnformeerde bedrijven en burgers die ons een andere organisatie van het beroep opleggen te ontsnappen. Want zelfs als we onze activiteit collectief beperken – wat gewoon onrealistisch is –, zullen de cliënten nog meer uitmuntendheid verlangen op alle vlakken. Als ons beroep daaraan niet beantwoordt, zullen onze diensten ook niet meer worden gevraagd: de advocaten zullen nog steeds de procedure kunnen aanbieden, maar als de manier waarop het beroep, collectief, die diensten levert niet beantwoordt aan de eisen van de cliënten, zal de vraag exponentieel dalen. Onze toekomst zal er dan somberder uitzien dan ooit.

In dat zoeken naar uitmuntendheid is de prijs van de dienstverlening een zeer belangrijke factor. Veel advocaten denken dat het voor advocaten van de grootste kantoren (veel) gemakkelijker is om aan die uitmuntendheidseis te voldoen, want voor hun cliënten, voornamelijk grote ondernemingen, zou de prijs van ondergeschikt belang zijn en zou alleen de kwaliteit essentieel zijn. Die idee klopt totaal niet: alle cliënten zoeken de beste dienstverlening tegen de beste prijs. De grote economische spelers, die vaak over een juridische dienst beschikken die de relaties met de geraadpleegde kantoren onderhoudt, verminderen jaar na jaar de budgetten

pour un avenir de la profession où notre profession limiterait ses activités à la défense des causes devant les cours et tribunaux, excluant d’autres services juridiques, espérant ainsi pouvoir échapper aux exigences des entreprises et consommateurs avisés qui nous imposent une organisation différente de la profession. En effet, même si nous limitons collectivement notre activité – ce qui est tout simplement irréaliste –, les clients rechercheront davantage l’excellence sur tous les plans. Si notre profession n’y répond pas, le service ne sera plus demandé non plus : les avocats pourront toujours offrir la procédure, mais si la façon dont, collectivement, la profession livre ces services ne répond pas aux exigences des clients, la demande diminuera de façon exponentielle. Notre avenir sera alors plus sombre que jamais.

Dans cette recherche de l’excellence, le prix du service est un facteur majeur. Beaucoup d’avocats estiment qu’il est (plus) facile pour les avocats des plus grands cabinets de répondre à cette demande d’excellence, car, pour leurs clients, qui sont majoritairement de grandes entreprises, le prix serait secondaire, seule la qualité étant essentielle. Cette approche est largement fautive : tous les clients sont à la recherche du meilleur service au meilleur prix. Les grands acteurs économiques, qui disposent souvent d’un service juridique qui maintient le rapport avec les cabinets consultés, réduisent d’année en année les budgets

om een beroep te doen op advocaten. Terwijl de kwaliteitseisen alsmat toenemen, dwingt de druk op de prijzen deze kantoren om steeds efficiënter te werken.

Dat is ook het lot van de advocaten die door kleine ondernemingen worden geraadpleegd en, *a fortiori*, de advocaten die door privépersonen worden geraadpleegd. Zoals we al hebben benadrukt, zal ons beroep moeten leren leven met de vaststelling dat de eisen van de professionele cliënten geleidelijk ook de eisen van de privécliënten worden (als ze dat al niet zijn). Dat zoeken naar uitmuntendheid zal bijgevolg een gemeenschappelijk kenmerk zijn van alle cliënten. De manier waarop de cliënten hun relatie met hun advocaat bekijken, is inderdaad sterk veranderd. Die verandering is niet altijd gemakkelijk of aangenaam. Een harmonieuze en loyale relatie zal vaak aangenamer zijn voor de advocaat dan een relatie die focust op efficiëntie of kostenbeheersing.

Het zal voor de cliënten steeds meer een prioriteit worden om eerst en vooral na te gaan hoe uitmuntend de advocaat het recht beheerst. Initiële opleiding, bijscholing en specialisatie, vooral als ze kunnen worden gecombineerd met het gebruik van de technische middelen waarover we beschikken, moeten de advocaten dan ook net in staat stellen kwaliteit en toegankelijkheid te combineren. Dat is in elk geval de uitdaging van de uitmuntendheid.

Hier rijst een delicate vraag: moeten we

permettant de faire appel à des avocats. La pression sur les prix, alors que les exigences de qualité ne font qu’augmenter, imposent à ces cabinets de plus en plus d’efficacité.

Tel est aussi le sort des avocats consultés par les plus petites entreprises et, *a fortiori*, de ceux consultés par les personnes privées. Ainsi que nous l’avons déjà souligné, notre profession devra vivre avec le constat que les exigences des clients professionnels, deviennent graduellement aussi – si elles ne le sont pas encore – les exigences des clients privés. Cette recherche d’une excellence sera dès lors commune à tous les clients. La façon dont les clients regardent leur relation avec leur avocat a en effet beaucoup changé. Ce changement n’est pas toujours aisé, ni agréable. Une relation harmonieuse et loyale sera souvent plus agréable à vivre pour l’avocat qu’une relation orientée sur l’efficacité ou la maîtrise du coût.

Identifier davantage et avant tout le niveau d’excellence de l’avocat dans la maîtrise du droit, sera de plus en plus une priorité pour les clients. Formation initiale, continue et spécialisation, surtout si elles peuvent être combinées avec l’utilisation des moyens techniques à notre disposition, doivent dès lors précisément permettre aux avocats d’être à même de combiner qualité et accessibilité. Tel est en tout cas le défi de l’excellence.

Se pose ici une question délicate : faut-

aanvaarden dat het beroep versnipperd door bepaalde soorten toegang voor te behouden voor de advocaten die een specifieke opleiding hebben gevolgd (en die bereid zijn de ontwikkelingen ervan te volgen door aan de eisen inzake permanente bijscholing te voldoen)?

Tot voor kort beantwoordden de bevoegde instanties die vraag ontkennend. Ze is belangrijk want dergelijke eisen zijn moeilijk in te willigen als men niet in een grote groep werkt. *Go global, go niche or go out*, zei men twintig jaar geleden al. Dat is gemakkelijker gezegd dan gedaan voor iemand die zijn beroep uitoefent in Neufchâteau, Ninove, Veurne of Neerpelt of als de organisatie van een kantoor uitgaat van het principe dat voor alle materies waaraan het (plaatselijk) cliënteel behoefte heeft, effectief advocaten aanwezig moeten zijn die deze materies beheersen.

Twee bewegingen zetten die conclusie echter op de helling.

Eenzijds ontstaan er stilaan systemen waarmee cliënten professionele beoefenaars kunnen beoordelen voor heel het beroep, zowel kleine als grote kantoren. Daar moeten we aan wennen. Er bestaan al jaren beoordelingssystemen voor internationale kantoren, grote nationale kantoren en nichekantoren. Die kantoren weten dat de cliënt in staat is de kantoren te beoordelen en dragen zo bij tot rangschikkingen van kantoren. Hoewel die rangschikkingen voor sommige kantoren ook een

il accepter la fragmentation de la profession, en réservant certains types d’actes à des avocats qui ont suivi une formation particulière (et qui acceptent d’en suivre les développements en rencontrant des exigences de formation continuée) ?

Jusqu’il y a peu, les autorités ordinales répondaient par la négative à cette question. Elle est importante car pareilles exigences sont difficiles à suivre lorsque l’on ne travaille pas dans un grand groupe. *Go global, go niche or go out*, disait-on déjà il y a une vingtaine d’années. Facile à dire mais plus difficile à adopter lorsque l’on professe à Neufchâteau, à Ninove, à Furnes ou à Neerpelt ou si l’organisation d’un cabinet part du principe que toutes les matières dont la clientèle (locale) aura besoin, exige la présence effective des avocats qui maîtrisent ces matières.

Deux mouvements remettent pourtant cette conclusion en cause.

D’une part, des systèmes de cotation des professionnels du droit par leurs clients sont en train d’apparaître pour l’ensemble de la profession, petits et grands cabinets. Il faudra s’y faire. Depuis des années déjà, des systèmes de cotation existent déjà pour les cabinets internationaux, les grands cabinets nationaux ou les cabinets de niche. Ces cabinets connaissent la capacité du client de coter les cabinets et contribuent ainsi à des classements de cabinets. Si ces classements sont aussi un outil de marketing pour

marketinginstrument zijn, zijn ze in de eerste plaats een informatie-instrument voor de cliënt die op zoek is naar een gespecialiseerd kantoor met een goede beoordeling. Diezelfde behoefte aan informatie zet de individuele consumenten er vandaag toe aan informatie in te winnen over de capaciteiten van een advocaat die ze zouden willen raadplegen om hem, bijvoorbeeld, een burengeschil toe te vertrouwen. Die potentiële cliënten zijn niet geabonneerd op gespecialiseerde werken waarin beoordeelde kantoren zijn vermeld, maar informeren zich via publieke bronnen, waarbij het internet vandaag de mond-aan-mond-reclame van vroeger vervangt. Een eenvoudige geografische opzoeking van een advocaat doet de namen van lokale advocaten verschijnen maar ook de beoordeling door bepaalde cliënten.

Dat is een onomkeerbare evolutie. Kan ons beroep zich ertoe beperken ze passief te ondergaan? Vandaag kan een advocaat die een beoordeling kreeg op het internet alleen maar hopen dat het een goede beoordeling is die werd gegeven door een cliënt die hem echt heeft geraadpleegd. We weten dat een groot aantal beoordelingen van consumenten die op het internet circuleren niet noodzakelijk betrouwbaar zijn. Wanneer een reiziger zijn hotelkamer beoordeelt, stemt de mening die hij geeft niet noodzakelijk overeen met de werkelijkheid. Dat zal zeker ook het geval zijn voor wat bepaalde cliënten over hun advocaat schrijven. Maar gezien de essentiële rol die de advocaat in de werking van de

certaines cabinets, il est d’abord un outil d’information du client à la recherche d’un cabinet spécialisé et bien coté. Ce même besoin d’information pousse aujourd’hui les consommateurs individuels à s’informer sur la capacité d’un avocat, qu’ils souhaiteraient consulter pour lui confier, par exemple, un litige de voisinage. Ces clients potentiels ne sont pas abonnés à des ouvrages spécialisés dans lesquels figurent des cabinets cotés, mais ils s’informent via les sources publiques, l’internet de nos jours remplaçant la publicité de bouche à oreille d’antan. Un simple recherche géographique d’un avocat fait apparaître des noms d’avocats locaux, mais aussi l’appréciation de certains clients.

Cette évolution est irréversible. Notre profession peut-elle se contenter de la subir passivement? Aujourd’hui, un avocat qui fait l’objet d’une cotation sur internet ne peut qu’espérer qu’elle soit bonne et délivrée par un client qui l’a réellement consulté. Nous savons que grand nombre d’appréciations émises par des consommateurs qui circulent sur internet ne sont pas nécessairement fiables. Si un voyageur cote sa chambre d’hôtel, l’opinion qu’il exprime ne correspond pas nécessairement à la réalité. Tel sera incontestablement aussi le cas pour ce qu’écrivent certains clients de leur avocat. Or, vu le rôle essentiel de que joue l’avocat dans le fonctionnement du service public de la justice, un intérêt général d’information

openbare dienst justitie speelt, vereist het algemeen belang inzake informatie over de kwaliteit van de diensten van advocaten voldoende objectiviteit. De beroepsorganen hebben dus, in onze ogen, ook in dit domein een grote verantwoordelijkheid. In het licht van de hierboven beschreven evoluties lijkt het ons ook een taak voor de Ordes te waken over de kwaliteit en de aangeboden kwaliteit of de specialisatiegraad te bevestigen met de gepaste instrumenten.

Binnenkort zal er een *lawyers advisor* zijn, ze bestaan al in andere landen. Zoals we hierboven hebben gezegd (1.2.2.), heeft de Europese Commissie de Ordes van advocaten zelfs gevraagd of ze het opportuun achten ze zelf te organiseren. Het is duidelijk dat zo’n systeem specialisatie in de hand zal werken.

Anderzijds zijn er al meerdere materies voorbehouden – of nagenoeg voorbehouden – voor advocaten, die een aanvullende opleiding rechtvaardigen. Dat is het geval voor cassatie in strafzaken, het jeugdrecht, het vreemdelingenrecht, de deelname aan eerstelijnspermanenties of bijstand bij voorlopige hechtenis. We kunnen daar het collaboratieve recht, de bemiddeling, de collectieve schuldenregeling en de curateles bij faillissement aan toevoegen. En waarom in de toekomst niet de Raad van State, het Grondwettelijk Hof, het Europees hof voor de Rechten van de Mens en zelfs specifieke procedures zoals het beslagrecht, het familierecht of het

de la qualité des services d’avocats impose une objectivité suffisante. Les organes de la profession ont donc, à nos yeux, une responsabilité dans ce domaine aussi. Veiller à la qualité et confirmer par des outils appropriés la qualité offerte ou le degré de spécialité nous semble être aussi une tâche des Ordres, à la lumière des évolutions que nous décrivons ci-dessus.

Il y aura bientôt un *lawyers advisor*, il en existe déjà dans d’autres pays. Comme nous le disions ci-dessus (1.2.2.), la Commission européenne a même demandé aux Ordres d’avocats s’ils estimaient opportun de l’organiser eux-mêmes. Il est clair que pareil système favorisera la spécialisation.

D’autre part, plusieurs matières sont déjà réservées – ou quasi-réservées – à des praticiens qui justifient d’une formation complémentaire. C’est le cas pour la cassation en matière pénale, le droit de la jeunesse, le droit des étrangers, la participation à des permanences de première ligne ou d’assistance en garde à vue. On pourrait ajouter le droit collaboratif, la médiation, le règlement collectif de dettes, les curatelles de faillite, ... Et demain pourquoi pas le Conseil d’Etat, la Cour constitutionnelle, la Cour européenne des droits de l’homme, voire des procédures spécifiques comme le droit des saisies, le droit de la famille, le droit du travail, ... ?

arbeidsrecht?

Het debat is nog niet gesloten. Maar het is duidelijk dat de uitmuntendheidseis zal domineren.

Naast uitmuntendheid lijkt nog een ander eigenschap essentieel te zijn voor de meesten van onze ondervraagden: onafhankelijkheid. Het is al eerder gezegd, de onafhankelijkheid rechtvaardigt het pleitmonopolie, het beroepsgeheim en, in het algemeen, de rechten die worden toegekend aan advocaten in hun verdedigingsfunctie. Hebben we het exorbitante voorrecht om in naam van een andere persoon te mogen spreken wanneer zijn meest fundamentele rechten in gevaar zijn, niet precies omdat we onafhankelijk zijn?

Die onafhankelijkheid moet dus zorgvuldig worden beschermd. Onze cliënten letten daar overigens in het algemeen op. Een onafhankelijk advies is veel kostbaarder dan de bevestigende aanbeveling van een jaknikker.

En de naleving van de deontologische regels inzake loyaliteit, waardigheid, integriteit, kiesheid die de basis vormen van de traditie van ons beroep, versterken die essentiële eigenschap nog. De deontologie is een concurrentievoordeel, geen rem. Maar wel op voorwaarde dat ze wordt begrepen zoals het hoort:

“De balie kan alleen de deontologische regels beschermen die zijn gebaseerd op het algemeen belang dat, per definitie,

Le débat n’est pas clos. Mais il est clair que l’exigence d’excellence le dominera.

À côté de l’excellence, une autre qualité paraît essentielle à la plupart de nos interlocuteurs : l’indépendance. Cela a déjà été dit, l’indépendance est ce qui justifie le monopole de plaidoirie, le secret professionnel, et, en général, les droits qui sont accordés aux avocats dans leur fonction de défense. Pourquoi avons-nous ce privilège exorbitant de pouvoir parler au nom d’une autre personne lorsque ses droits les plus fondamentaux sont en danger si ce n’est, précisément, parce que nous sommes indépendants ?

Elle doit donc être soigneusement protégée. Nos clients y sont d’ailleurs très généralement attentifs. Un conseil indépendant est bien plus précieux que la recommandation dans le sens du poil d’un béni oui-oui.

Et le respect des règles de déontologie de loyauté, dignité, probité, délicatesse qui fondent la tradition de notre profession viennent renforcer cette qualité essentielle. La déontologie est un atout concurrentiel, pas un frein. Pour autant bien sûr qu’elle soit entendue comme elle doit l’être :

“Le barreau ne peut sauvegarder que les règles déontologiques fondées sur l’intérêt général qui, par définition, se

verschilt van het belang van de advocaat uiteraard en dat van zijn 'cliënt'.

Dit vereist een toelichting: het 'algemeen belang' van de tussenkomst van een advocaat die handelt in overeenstemming met zijn deontologie is zeker ook het belang van de 'rechtzoekende'; we mogen daarentegen niet uit het oog verliezen dat de deontologie niet gebaseerd is op het dienen van het bijzondere belang van de 'cliënt'. Ze dient het belang van de rechtzoekende in abstracte zin, als een goede huisvader of goede professional", schreven André Delvaux et Pierre Corvilain.

Het is overigens die noodzaak van onafhankelijkheid en deontologie die de Ordes in staat stelt te weerstaan aan de vrije concurrentie die bepaalde ultra-liberalen willen opleggen op de Europese dienstenmarkt. Het is die noodzaak die de basis vormt voor de proportionaliteitstest die het mogelijk maakt om de toegang tot ons beroep, de inbreng van vreemd kapitaal en, meer algemeen, de aantasting van onze onafhankelijkheid te beperken.

De advocaat moet een tijger zijn: het meest onafhankelijke (en meest strijdvaardige?) dier.

Hij moet loyaal zijn: doordrongen van de principes loyaliteit, integriteit, kiesheid, die de deontologie van ons beroep vormen.

Hij moet goed geïnformeerd zijn: meester over de materies waarmee hij werkt, in staat om zijn cliënten de weg

distingue de l'intérêt de l'avocat bien sûr et de celui de son "client".

Une précision s'impose : l'"intérêt général" de l'intervention d'un avocat agissant dans le respect de sa déontologie rejoint certes l'intérêt du "justiciable"; En revanche, il importe de ne pas perdre de vue que la déontologie n'a pas pour fondement de servir l'intérêt particulier du "client". Elle sert l'intérêt du justiciable considéré abstraitement, comme le bon père de famille ou le bon professionnel", écrivaient André Delvaux et Pierre Corvilain.

C'est d'ailleurs cette nécessité d'indépendance et de déontologie qui permet aux Ordres de résister au tout à la libre concurrence que certains ultra-libéralistes voudraient imposer dans le marché européen des services. C'est cette nécessité qui fonde le test de proportionnalité qui permet de restreindre l'accès à notre profession, l'entrée du capital tiers et, plus généralement les atteintes à notre indépendance.

L'avocat doit être un tigre : l'animal le plus indépendant (et le plus combatif ?).

Il doit être loyal : imbu des principes de loyauté, probité, délicatesse, qui font la déontologie de notre profession.

Il doit être avisé : maître des matières qu'il pratique, capable de guider ses clients dans les arcanes d'un mode de

te wijzen in de geheimen van een steeds meer juridisch wordende wereld, met precieze en efficiënte adviezen. plus en plus juridique, avec des conseils précis et efficaces.

Multidisciplinarity

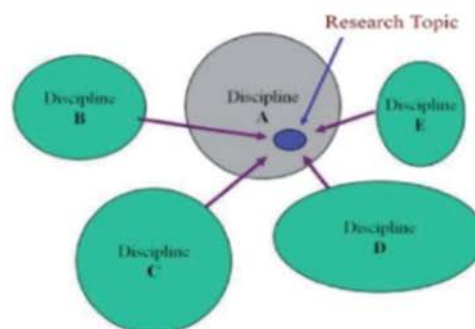
is concerned with the study of a research topic within one discipline, with support from other disciplines, bringing together multiple dimensions, but always in the service of the driving discipline. Disciplinary elements retain their original identity. It fosters wider knowledge, information and methods.

Examples

Research Topic: Discovery of a particular drug

Host discipline: Pharmacology

Complementing disciplines: Biochemistry, Chemistry, Medicine.

**Interdisciplinarity**

is concerned with the study of a research topic within multiple disciplines, and with the transfer of methods from one discipline to another. The research topic integrates different disciplinary approaches and methods.

Example

Research Topic: Robotics

Host versus complementing disciplines: this has changed over the years and with the expansion of the field, there could be different host(s) and complementing disciplines from Mechanical, Electrical and Computer engineering, Mathematics, Informatics and Computer Science, Neuroscience or Psychology.

**Crossdisciplinarity**

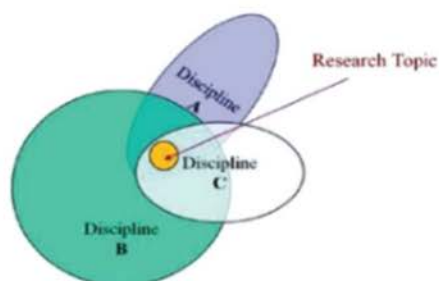
is concerned with the study of a research topic at the intersection of multiple disciplines, and with the commonalities among the disciplines involved.

Example

Research Topic: Biologically Inspired Engineering

Host disciplines: Engineering, Material science

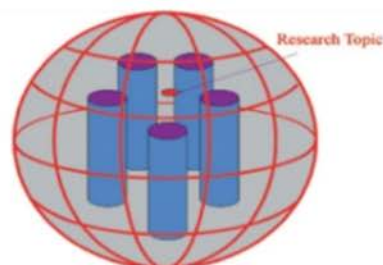
Complementing disciplines: Biology, Zoology
Interactions are very strong with commonalities in the way biological systems and engineering counterparts are viewed.

**Transdisciplinarity**

is concerned at once with what is between, across and beyond all the disciplines with the goal of understanding the present world under an imperative of unity of knowledge.

Examples

Research Topic: Synthetic Biology, Cognition, Artificial Intelligence



2.3.6 DE MULTIDISCIPLINAIRE OF DE PLURIDISCIPLINAIRE PRAKTIJK : DE NOODZAAK OM EEN ALLESOMVATTENDE DIENSTVERLENING AAN TE BIEDEN *LA MULTIDISCIPLINARITÉ OU LA PLURIDISCIPLINARITÉ : LA NÉCESSITÉ D’UN SERVICE GLOBAL*

2.3.6.1 De client dwingt om multidisciplinair te denken - *Le client nous conduit à la multidisciplinarité*

Wij beklemtoonden al een paar keren dat de cliëntenbehoefte de organisatievorm van de dienstverlener bepaalt. Het is een wetmatigheid waaraan de advocatuur niet ontsnapt. Ook de cliënt van de advocaat wilt, terwijl hij op de bespreking met zijn advocaat wacht, wifi aangeboden krijgen, als hij thuis over zijn zaak piekert elektronisch toegang tot zijn dossier krijgen, regelmatig heldere en duidelijke ereloonstaten ontvangen, volgens een afgesproken budget, steeds prestaties binnen het afgesproken tijds kader etc. Die behoeften zijn al of worden gemeengoed, voor alle types cliënten, klein of groot.

De rechtzoekenden die we hebben ontmoet, zien één noodzaak: uitmuntende dienstverlening, de enige manier om de uitdagingen waarvoor de complexiteit van het recht hen stelt, aan te kunnen.

In dat opzicht komt één eis vaak terug, een globale dienstverlening.

Is het normaal dat men een beroep moet doen op een boekhouder, een advocaat, een fiscaal adviseur en een notaris als men een bedrijf wil

Nous avons souligné à plusieurs reprises que les besoins du client déterminent le mode d’organisation du prestataire de services. Il s’agit d’un principe auquel le barreau n’échappe pas. Lorsqu’il attend son avocat, le client veut lui aussi bénéficier d’une connexion WiFi, il réfléchit sur son dossier à la maison, il doit avoir la possibilité d’y accéder par voie électronique, recevoir régulièrement des états d’honoraires précis, selon un budget convenu, toujours des prestations dans le cadre temporel convenu, etc. Ces besoins sont déjà ou deviennent courants, pour tous les types de client, petits ou grands.

Pour les justiciables que nous avons rencontrés, une nécessité s’impose donc : l’excellence du service, seule façon de rencontrer les défis que la complexité du droit leur impose.

À cet égard, une demande revient également souvent, celle d’un service global.

Pour créer une société, est-il normal qu’il faille faire appel à un comptable, un avocat, un conseil fiscal et un notaire?

oprichten?

Is het normaal dat men een bodemexpert, een advocaat, een notaris en een landmeter moet raadplegen als men een gebouw wil kopen?

Pour acheter un immeuble, est-il normal d’avoir besoin d’un expert en gestion des sols, à un avocat, un notaire, un géomètre ?

Dat men een beroep moet doen op een advocaat, een deurwaarder en zelfs een invorderingsdienst om een wanbetaling aan te pakken?
Enz.

Pour gérer un contentieux, à un avocat, un huissier, voire un service de recouvrement ?
Etc.

De cliënt, of hij nu een professionele actor, dan wel een privé cliënt is, wil meer en meer oplossing voor zijn juridische problemen in hun geheel krijgen, eerder dan een deelaspect daarvan -door een advocaat- geregeld te zien.

Le client, qu’il soit un acteur professionnel ou un client privé, veut de plus en plus une solution à ses problèmes juridiques dans leur ensemble, plutôt que de voir un aspect partiel de ceux-ci réglé par un avocat.

De cliënt zal zeker kunnen (of moeten?) aanvaarden dat -bv. omdat de wet dat oplegt- bepaalde diensten alleen door bepaalde beroepsbeoefenaars kunnen worden aangeboden -een chirurg mag opereren, een apotheker niet- , maar de cliënt zal niet meer aanvaarden dat hij zelf voor het samenbrengen van al die diensten moet zorgen en noch minder dat hij het eindresultaat ook moet samenpuzzelen (de chirurg wikkelt met de apotheker zelf de medicatiebehoefte af).

Le client va (ou devra) certainement accepter que - par exemple parce que la loi l’exige - certains services ne puissent être offerts que par certains professionnels - un chirurgien peut opérer, mais un pharmacien ne le peut pas - mais le client n’acceptera plus de devoir lui-même rassembler tous ces services et encore moins de devoir déduire par lui-même le résultat final (le chirurgien règle avec le pharmacien lui-même les besoins en médicaments).

De advocaat moet volgens ons kunnen uitgroeien tot de bevoorrechte vertrouwenspartner voor de oplossing van de juridische vraagstukken waarmee zijn cliënt kampt. Wij menen dat van alle juridische actoren die ons

Selon nous, l’avocat doit devenir un partenaire de confiance privilégié pour résoudre les questions juridiques auxquelles son client est confronté. Nous pensons que de tous les acteurs juridiques que connaît notre système

rechtsstelsel kent, de advocaat bij uitstek die is die het recht in al zijn facetten beoefent en in het licht van alle mogelijke eventualiteiten de cliënt kan begeleiden.

juridique, l’avocat est par excellence celui qui exerce le droit sous toutes ses facettes et qui peut accompagner le client face à toutes les éventualités possibles.

2.3.6.2 De advocaat is altijd een multidisciplinaire rechtsbeoefenaar geweest - *L’avocat a toujours été un praticien multidisciplinaire du droit*

Het romantisch beeld dat wij van de advocaat hebben is dat van een gedreven, alleswetende rechtsgids. Hij is strategisch de beste in al wat hij doet, hij beheerst het recht in alle facetten en gidst de cliënt door de heikelste kwesties.

L'image romantique que nous avons de l'avocat est celle d'un guide juridique motivé et omniscient. Il est stratégiquement le meilleur dans tout ce qu'il fait, il maîtrise le droit sous toutes ses facettes et guide le client à travers les questions les plus délicates.

Wij hebben, nog de advocaat als omnipracticus gekend, meer nog, we waren het zelf niet zo gek lang geleden.

Nous avons encore connu l'avocat comme un omnipraticien. Plus encore, nous l'étions nous-mêmes il n'y a pas si longtemps encore.

De advocaat omnipracticus is dus de multidisciplinaire advocaat bij uitstek. Hij beoefent alle rechtstakken. Als we de verschillende rechtstakken als disciplines beschouwen, dan is de traditionele solo-advocaat een multidisciplinaire advocaat.

L'avocat omnipraticien est donc l'avocat multidisciplinaire par excellence. Il exerce toutes les branches du droit. Si nous considérons les différentes branches du droit comme étant des disciplines, l'avocat en solo traditionnel est un avocat multidisciplinaire.

We weten allemaal hoezeer dit model onder druk kwam te staan en advocaten gedwongen werden om zich op een beperkt aantal domeinen toe te leggen en met andere advocaten die zich op andere domeinen toelegden, gingen samenwerken.

Nous savons tous combien ce modèle a été mis sous pression et que les avocats ont été forcés à se consacrer à un nombre limité de domaines et à collaborer avec d'autres avocats se consacrant à d'autres domaines.

De traditionele advocaat vormde zich naar een traditioneel advocatenkantoor om, maar bleef in se een multidisciplinair rechtsbeoefenaar. Zo ontstonden de advocatenassociaties, klein of groot, nationaal of internationaal. In se deden ze allemaal hetzelfde: advocaten organiseerden zich om op de schaal die de cliënt wou, multidisciplinaire rechtsdiensten door

L'avocat traditionnel s'est mué en un cabinet d'avocats traditionnel, mais est resté en soi un professionnel du droit multidisciplinaire. C'est ainsi que sont apparues les associations d'avocats, petites ou grandes, nationales ou internationales. En soi, ils ont tous fait la même chose : les avocats se sont organisés pour fournir des services juridiques multidisciplinaires par des

advocaten te leveren.

avocats, à l’échelle que le client souhaitait.

Het is ook juist dat uit die beweging een nieuwe beweging groeide, die van de nichekantoren, zijnde de kantoren -vaak van beperkte omvang- die zich op een welomlijnd aspect van het recht toelegden, zoals een boetiek familierecht, of een boetiek strafrecht. Voor het beantwoorden van multidisciplinaire rechtsbehoefte van cliënten, werken die kantoren dan samen met gelijkgezinde kantoren en bieden zij aldus de multidisciplinaire rechtsdiensten aan.

Il est également vrai que ce mouvement en a engendré un nouveau, celui des cabinets de niche, à savoir des cabinets - souvent d’envergure limitée - qui se sont consacrés à un aspect bien défini du droit, comme le droit de la famille ou le droit pénal. Pour répondre au besoin juridique multidisciplinaire de clients, ces cabinets collaborent alors avec des cabinets du même type et offrent ainsi des services juridiques multidisciplinaires.

Kortom, de advocaat heeft in zijn organisatie steeds de flexibiliteit ingebouwd om de rechtsmultidisciplinariteit de baas te kunnen.

En bref, l’avocat a créé toujours plus de flexibilité dans son organisation afin de pouvoir maîtriser la multidisciplinarité juridique.

2.3.6.3 Is ons verzet tegen structurele samenwerking met anderen houdbaar? - *Pouvons-nous maintenir notre opposition à la coopération avec d'autres professions ?*

In ons beroep dekt multidisciplinariteit echter ook een andere lading. Sommigen zien multidisciplinariteit als een vloek. Zij verwerpen elke samenwerking tussen advocaten en niet advocaten. Volgens hen is de hoedanigheid van de dienstverstreker bepalend (is hij, ja of neen, een advocaat?) en niet de aard van het werk (een juridische dienst).

Althans, de eerlijkheid gebiedt ons dat, onze beroepsgroep is niet steeds consequent geweest. Sommige vormen van multidisciplinaire samenwerking achtten wij minder erg dan andere. Op kleinere schaal vonden we het niet zo heel erg dat een echtscheidingsadvocaat heel nauw samenwerkt met bijvoorbeeld een psycholoog of een relatietherapeut. Zij bleven elk finaal op hun terrein. En we hebben zelfs kunnen vaststellen dat dergelijke samenwerkingen soms zeer intensief konden zijn, zoals bijvoorbeeld tussen een advocaat gespecialiseerd in fiscale geschillen en een boekhouder.

Maar vanaf het ogenblik dat wij vaststelden dat bepaalde advocatenkantoren de samenwerking opzochten met beroepsbeoefenaars die op een totaal andere schaal waren georganiseerd, of wanneer wij vaststelden dat bepaalde professionele advocatendienstenverstrekkers alleen

Dans notre profession, la multidisciplinarité recouvre cependant aussi une autre réalité. Certains voient plutôt la multidisciplinarité comme un fléau. Ils rejettent toute idée de collaboration entre avocats et non-avocats. Dans leur esprit c’est la qualité du prestataire de services qui est décisive (est-il, ou non, avocat ?), pas la nature du travail (un service juridique).

En tout cas, il convient d’admettre que notre profession n’a pas toujours agi de manière conséquente. Nous avons considéré que certaines formes de collaboration multidisciplinaire étaient moins graves que d’autres. À une échelle plus petite, nous n’avons pas trouvé si grave qu’un avocat spécialisé dans le divorce collabore très étroitement avec un psychologue ou un conseiller conjugal par exemple. Ils exerçaient chacun sur leur terrain. Et nous avons même pu constater que de telles collaborations pouvaient parfois être intenses, par exemple entre un avocat spécialisé dans les litiges fiscaux et un comptable.

Mais, à partir du moment où nous avons constaté que certains cabinets d’avocats recherchaient la collaboration de professionnels organisés à une toute autre échelle, ou lorsque nous avons constaté que certains services professionnels d’avocats semblaient ne plus

maar belangstelling hadden voor hun economisch welslagen, en daarbij bereid waren om uit de hand te eten van die grote groepen, ten koste van hun onafhankelijkheid, rees het verzet van onze beroepsgroep.

Dat onze beroepsgroep zich hoofdzakelijk afwijzend opstelde ten aanzien van de structurele (en zeker de geïntegreerde) samenwerking met niet-advocaten die ook rechtsdiensten leveren, is bekend. Dit is zeer gekende materie, wij gaan hier dan ook niet dieper op in.

De vraag is of de principiële afwijzing van samenwerking door de cliënten blijvend zal worden aanvaard. Onze opdracht is te kijken naar de toekomst van het beroep en de vraag of de antwoorden op de multidisciplinaire rechtsvragen van de cliënt -waar de advocatuur altijd een antwoord op verzon- in de toekomst alleen door advocaten of ook door advocaten en niet-advocaten die samenwerken moeten kunnen worden geboden.

s’intéresser qu’à leur réussite économique, en étant prêt à s’infiéoder à ces grands groupes au mépris de leur indépendance, notre groupe professionnel s’est insurgé.

Il est de notoriété publique que notre groupe s’est principalement opposé à la collaboration structurelle (et certainement la collaboration intégrée) avec des non-avocats qui offrent également des services juridiques. C’est un sujet bien connu, nous ne l’approfondirons donc pas.

La question est de savoir si le refus de principe de collaborer continuera à être accepté par les clients. Notre mission est d’envisager le futur de la profession et d’examiner la question de savoir si les réponses aux questions juridiques multidisciplinaires du client - auxquelles le barreau a toujours trouvé une réponse - devront à l’avenir être fournies uniquement par des avocats ou aussi par des avocats et des non-avocats qui collaborent.

2.3.6.4 Wat zou moeten kunnen? - *Que devons-nous rendre possible ?*

De advocaat is een meester in de detectie van de juridische behoefte, de analyse en de risico-inschatting, het aanreiken van oplossingen, de begeleiding van de implementatie van oplossingen en de gebeurlijke begeleiding van de cliënt wanneer uiteindelijk of onverhoopt een conflict ontstaat en de rechten van de cliënt voor de rechtbanken of elders moeten worden beschermd of moeten worden afgedwongen.

Geen andere beroepsbeoefenaar verenigt al die kennis en vaardigheden.

Dit alles neemt niet weg dat de advocaat geen rechtsalleenheerschappij heeft. Bepaalde aspecten van de rechtsbehoefte vergen de tussenkomst van notarissen, deurwaarders, landmeters, revisoren etc.

Wij menen dat de advocaat kan en moet uitgroeien tot het centraal aanspreekpunt dat verschillende dienstenverstrekkers kan samenbrengen en kan coördineren zodat de cliënt uiteindelijk één dienst verwerft en niet verschillende, naast elkaar, doch verweven diensten. De roep naar efficiëntie en kostenbeheersing is te luid om die te blijven ontkennen.

De gebruikelijke oplossingen die ons beroep voorstaat, zoals de doorverwijzing of ad hoc samenwerking voldoet niet meer. Die werkwijze blijft

L’avocat est un maître dans la détection d’un besoin juridique, l’analyse et l’évaluation des risques, la proposition de solutions, l’accompagnement de la mise en œuvre de solutions et l’accompagnement éventuel du client lorsqu’un conflit apparaît, finalement ou de manière inattendue, et que les droits du client doivent être défendus ou respectés, devant les tribunaux ou ailleurs.

Aucun autre professionnel ne rassemble toutes ces connaissances et aptitudes.

Il n’en demeure pas moins que l’avocat n’a pas de pouvoir juridique absolu. Certains aspects du besoin juridique nécessitent l’intervention de notaires, d’huissiers, de géomètres, de réviseurs, etc.

Nous pensons que l’avocat peut et doit devenir un point de contact central pouvant réunir et coordonner plusieurs professionnels afin que le client obtienne finalement un seul service et pas plusieurs services fournis séparément. Le besoin d’efficacité et de maîtrise des coûts est trop criant pour continuer à le nier.

Les solutions habituelles qui viennent à l’esprit de notre profession, comme le renvoi ou la collaboration *ad hoc* ne suffisent plus. Cette manière de

gekenmerkt door inefficiëntie en oplopende kosten, al was het op het vlak van de ondersteunende diensten (dezelfde rechtsdocumentatie op verschillende plaatsen of via verschillende betalende toegangen, dezelfde types personeel (receptie/secretariaat, jongere juristen die voorbereidend- of opzoekingswerk doen, etc.), dezelfde informatica, gebouwen, etc.).

Een cliënt die voor de wijziging van zijn huwelijkscontract èn advies vraagt aan zijn advocaat èn daarenboven een notaris moet inschakelen, betaalt twee keer algemene kosten (secretariaat, administratie, huisvesting van het kantoor of de studie etc.). Die cliënt betaalt altijd twee keer voorbereidend werk of studiewerk, alhoewel inhoudelijk de advocaat en de notaris in dit voorbeeld, aan hetzelfde zeel trekken.

De cliënt aanvaardt dit niet meer, minstens zal hij dit niet blijvend kunnen aanvaarden.

Om de advocaat toe te laten het professioneel centrum te worden van de begeleiding en oplossing van de juridische behoeften van zijn cliënten, moet de advocaat toegelaten worden om met andere professionele actoren, de juridische actoren in de eerste plaats, structureel samen te werken.

De fusie van de beroepen wekt nochtans echter ongerustheid op. Het grote juridische beroep blijft een luchtspiegeling waarin weinigen

travailler reste caractérisée par l’inefficacité et une accumulation de coûts, ne fût-ce qu’au niveau des services d’appui (même documentation juridique en différents endroits ou via différents accès payants), mêmes types de personnel (réception/secretariat, juristes plus jeunes qui font le travail de préparation ou de recherche, etc.), même matériel informatique, bâtiments, etc.

Un client qui vient pour la modification de son contrat de mariage et demande l’avis de son avocat puis doit impliquer un notaire paie deux fois des frais généraux (secrétariat, administration, hébergement du cabinet ou de l’étude, etc.). Ce client paie toujours deux fois le travail préparatoire ou le travail d’étude quoique, dans cet exemple, l’avocat et le notaire agissent de concert.

Le client ne l’accepte plus, ou du moins il ne continuera plus à l’accepter.

Pour permettre à l’avocat de devenir le centre professionnel de l’accompagnement et de la solution de besoins juridiques de ses clients, il doit lui être permis de collaborer de manière structurelle avec d’autres acteurs professionnels, les acteurs juridiques tout d’abord.

Pourtant la fusion des professions inquiètent. La grande profession du droit reste un mirage auquel peu croient.

geloven.

Het klopt dat het niet eenvoudig is om statuten zoals die van notarissen en deurwaarders, die openbare ambtenaren zijn, en die van advocaten en boekhouders, die zelfstandigen zijn, te verzoenen.

En het klopt ook dat hun respectievelijke verplichtingen inzake het beroepsgeheim niet identiek zijn. Dat ze belangenconflicten niet op dezelfde manier benaderen, dat de deontologische regels waaraan ze onderworpen zijn vaak belangrijke nuances vertonen.

Niettemin moeten we in elk geval toenaderingen aanmoedigen om een gecombineerd dienstenaanbod mogelijk te maken dat beantwoordt aan de behoefte van de rechtzoekenden om een globale dienstverlening te verkrijgen die het mogelijk maakt een probleem in één keer op te lossen of een project in één keer uit te voeren.

Als er geen fusie van de beroepen komt, moeten we samenwerking en multiprofessionele dienstenaanbiedingen aanmoedigen.

Wij begrijpen heel goed dat deze principiële doorbraak van ons traditioneel denken gepaard gaat met het herdenken en hertekenen van ons deontologisch kader en dat van andere beroepen. Die moeilijkheid is oplosbaar en kan nooit in de weg staan dat ons beroep deze sleutelrol in de samenleving opneemt.

Il est vrai que la conciliation de statuts comme ceux des notaires et des huissiers, qui sont des officiers publics, et ceux des avocats et des comptables qui sont des indépendants, n’est pas aisée.

Et que leurs obligations respectives au secret professionnel ne sont pas identiques. Qu’ils ne gèrent pas les conflits d’intérêts de la même façon, que les règles déontologiques qui les gouvernent présentent des nuances souvent importantes.

Il n’empêche qu’il faut en tout cas encourager des rapprochements pour permettre des offres de services combinées qui rencontrent ce souci des justiciables de pouvoir obtenir un service global permettant de résoudre un problème ou d’implémenter un projet, d’un seul coup.

Si ce n’est par la fusion des professions, il faut alors encourager des pratiques concertées, des offres pluriprofessionnelles.

Nous comprenons très bien que cette avancée fondamentale dans notre pensée traditionnelle va de pair avec une réflexion et une redéfinition de notre cadre déontologique et de celui d’autres professions. Cette difficulté peut être résolue et ne pourra jamais empêcher que notre profession joue ce rôle-clé dans la société.

Het is mede vanuit deze benadering dat wij pleiten voor een wettelijke bevestiging van de onafhankelijkheid van de advocaat. Waar het ons logisch lijkt dat de advocaat structureel kan samenwerken met andere beroepen en hij zeer zeker ook diensten moet kunnen aanbieden die de juridische behoefte van zijn cliënten betreffen, ook indien die diensten traditioneel niet door advocaten worden aangeboden, dan primeert daarbij steeds het belang van de cliënt.

De organisatie die de advocaat dan neemt, de samenwerkingen die hij aanknoopt dienen uitsluitend het belang van zijn cliënt en de dienstverlening is enkel aan dat belang ondergeschikt.

Die benadering is dan ook volgens ons het antwoord op de kritiek dat in sommige samenwerkingen de advocaat zou dreigen de economische ondergeschikte van andere beroepen te worden en die economische (lees: financiële) ondergeschiktheid hem zou kunnen dwingen om niet het belang van zijn cliënt, maar het belang van de andere beroepsgroep of van de (overkoepelende) structuur waarmee hij samenwerkt te dienen. Mocht die vrees waarheid zijn, dan denken wij dat de disciplinaire risico's waaraan de advocaat zich zou blootstellen doeltreffend afschrikwekkend zullen zijn.

Aldus zou de samenleving opnieuw het belang van de advocatuur bevestigen en

C'est entre autres cette approche qui nous fait plaider pour une consécration légale de l'indépendance de l'avocat. Bien qu'il nous semble logique que l'avocat puisse collaborer de manière structurelle avec d'autres professions et qu'il doit très certainement aussi offrir des services répondant au besoin juridique de ses clients, même si ces services ne sont traditionnellement pas offerts par des avocats, c'est toujours l'intérêt du client qui prime dans ce cadre.

L'organisation que prend alors l'avocat, les collaborations qu'il met en place, doivent être exclusivement dans l'intérêt de son client et la prestation de service est uniquement soumise à cet intérêt.

Selon nous, cette approche est donc la réponse à la critique selon laquelle dans le cadre de certaines collaborations, l'avocat risquerait de devenir le subordonné économique d'autres professions et que cette subordination économique (lire : financière) pourrait le forcer à ne pas servir l'intérêt de son client, mais celui de l'autre groupe professionnel ou de la structure (globale) avec laquelle il collabore. Si cette crainte devait s'avérer réelle, nous pensons alors que les risques disciplinaires auxquels s'exposerait l'avocat auraient un effet dissuasif efficace.

La société confirmerait ainsi à nouveau l'importance du barreau et assurerait

kunnen toezien op een wetsconforme invulling van dat belang door een innovatieve en ondernemende advocatuur. une interprétation conforme à la loi de cette importance par un barreau innovateur et entreprenant.

2.3.6.5 De weg naar de transdisciplinariteit - *Le chemin vers la transdisciplinarité*

© Patrick Henry

"Deze verdediging, die tot nu toe werd uitgeoefend door de advocaat, de journalist, de schrijver, wordt al de zaak van vele anderen. In feite verschijnen de ombudsman, de ecooloog, de liga voor de bescherming van de consument. Zullen zich binnenkort aansluiten, de psychiaters, de dichters en duizenden individuen die, elk op hun post, alles zullen overschouwen.

« Cette défense jusqu'à présent exercée par l'avocat, le journaliste, l'écrivain, devient déjà la chose de bien d'autres. Apparaissent en effet l'ombudsman, l'écologiste, la ligue de défense des consommateurs. Rejoindront bientôt les psychiatres, les poètes et des milliers d'individus qui, chacun à leur poste, regardent venir les Tartares.

Het zal nodig zijn om op een bepaalde Il faudra rassembler, d'une certaine

manier al deze vuurdieven te verzamelen, deze luitspelers of armworstelaars.

Er zullen steeds meer mensen nodig zijn om de grote kankers voor eeuwig te behandelen: onrecht, eenzaamheid, tegenslagen.

...
Ik stel me voor dat soms drie of vier verdedigers zich verenigen voor een bepaalde zaak en dat bij andere gelegenheden een moeilijke en langdurige strijd vereist dat duizenden verdedigers jarenlang strijd leveren. "

...
J’imagine que parfois trois ou quatre défenseurs s’uniront pour telle cause et qu’en d’autres occasions un combat difficile et de longue haleine exigera des milliers de défenseurs se battant pendant des années ».

Deze paar zinnen zijn van stafhouder Jacques Henry. Ze zijn van 1977.

Ces phrases sont de Jacques Henry. Elles datent de 1977.

Wij pleiten in de eerste plaats voor een wettelijke bevestiging van de onafhankelijkheid van de advocaat. Het gaat volgens ons om een kernwaarde van het beroep die zo essentieel is dat de wetgever de unieke positie van de advocaat in de samenleving, ook ten aanzien van andere beroepsbeoefenaars, wettelijk bevestigt.

Nous plaidons tout d’abord pour une consécration légale de l’indépendance de l’avocat. Nous pensons qu’il s’agit d’une valeur fondamentale de la profession qui est tellement essentielle que législateur confirme légalement la position unique de l’avocat dans la société, mais aussi vis-à-vis d’autres praticiens professionnels.

De advocaat moet dus steeds, in het belang van zijn cliënt, het advies van iemand anders kunnen tegenspreken, zelfs indien die iemand anders iemand is die een dienst aan dezelfde cliënt aanbiedt, en hij of zij binnen of buiten de structuur van de advocaat werkt. Vandaag kan de advocaat zich verzetten tegen het advies van een relatietherapeut om in een bepaalde context geen omgangsrecht met kinderen te benaarstigen, ook indien dit

L’avocat doit donc toujours, dans l’intérêt de son client, pouvoir contester l’avis émis par un autre professionnel, même si celui-ci offre un service au même client et travaille au sein ou en dehors de sa structure. Aujourd’hui, l’avocat peut contredire l’avis d’un conseiller conjugal, qui proposerait de s’opposer, dans un contexte donné, à l’exercice d’un droit de visite, même si cela risque d’entraîner qu’à l’avenir, ce conseiller conjugal ne lui ’enverra plus

betekent dat die relatietherapeut in de toekomst dan geen cliënten meer zal doorverwijzen. Dit principe moet onverkort gelden, zelfs indien de advocaat en de niet-advocaat structureel zouden samenwerken.

Wij denken ook dat het niet mogelijk is om deze materie thans verder te regelen dan via het principiële bijstellen van de notie wettelijke onverenigbaarheden zoals wij dat in deel 3.3.1 van dit rapport doen. Het komt aan onze bestuursorganen toe, in uitoefening van hun autoregulerende bevoegdheid, om te bepalen hoe de principiële mogelijkheid tot samenwerking vorm moet krijgen.

De beroepsgroepen waarmee zou moeten kunnen worden samengewerkt en de organen van ons beroep moeten de criteria die die samenwerking omkaderen kunnen bepalen.

Wel beklemtonen wij hier dat de structurele samenwerking met de juridische beroepen bij uitstek -zoals notarissen en gerechtsdeurwaarders- onverwijld mogelijk moet zijn.

Dezelfde conclusie dringt zich volgens ons op voor die juridische specialisaties die slechts op excellente wijze kunnen worden beoefend indien advocaten en andere specialisten samenwerken. Een mooi voorbeeld lijkt ons de octrooigemachtigden. IP-advocaten die uitmuntendheid nastreven, kunnen en moeten sowieso met de technische

de clients. Ce principe doit s’appliquer sans restriction, même si l’avocat et le non-avocat collaborent de manière structurelle.

Nous pensons également qu’il n’est pas possible de continuer à régler cette matière autrement qu’en adaptant fondamentalement nos incompatibilités légales, comme nous le proposons dans la partie 3.3.1 de ce rapport. C’est à nos organes de direction, exerçant leur pouvoir d’autorégulation, de décider de la forme que doit prendre la possibilité de principe de collaborer.

Les groupes professionnels avec lesquels il devrait être possible de collaborer et les organes de notre profession doivent pouvoir déterminer les critères qui encadrent cette collaboration.

Nous soulignons ici que la collaboration structurelle avec les professions juridiques par excellence comme les notaires et les huissiers devrait être possible sans délai.

Nous pensons que la même conclusion s’impose pour ces spécialisations juridiques qui ne peuvent être exercées avec excellence que si des avocats et d’autres spécialistes collaborent. Un bel exemple est selon nous celui des mandataires en brevets. Les avocats PI qui visent l’excellence peuvent et doivent de toute manière pouvoir

tegenhanger van hun expertise kunnen samenwerken. Wat zou beletten om dit in een en dezelfde structuur te doen? Natuurlijk mogen zij hun onafhankelijkheid niet verliezen. Welintegendeel, zij moeten die bewaken. Maar zij kunnen een betere dienst leveren. En laat het streven naar meer uitmuntendheid net ons doel zijn.

Tot slot herhalen wij hier dat de principiële opening waarvoor wij pleiten geen verband heeft met de schaal van het kantoor, noch over zijn strategische keuzes. Multidisciplinariteit kent vele vormen en vele schalen. Een nichekantoor moet probleemloos met een andere nicheorganisatie doeltreffend kunnen samenwerken. Alles hangt af van de aard van de rechtsbehoefte die moet worden gedekt en welk type cliënteel moet worden bediend.

Onze zienswijze heeft verder geen bindend karakter. Een advocatenkantoor dat zich net zo ontwikkelt dat het een exclusieve advocatendienst aanbiedt -bv. bijstand voor de arbeidsgerechten - en die exclusieve en niet multidisciplinaire dienstverlening bewust voorstaat en uitspeelt, kan perfect de juiste strategische keuze hebben gemaakt.

Toch is het belangrijk dat wij van dit moment gebruik maken om misvatting en onoordeelkundige rigiditeit achter ons te laten. Immers, multidisciplinair denken is maar een tussenstap. De uitdagingen van onze maatschappij overstijgen ons traditioneel

collaborer avec l'équivalent technique de leur expertise. Qu'est-ce qui empêcherait de le faire dans une seule et même structure ? Il faut certes qu'ils ne perdent pas leur indépendance. Au contraire, ils doivent la préserver. Mais ils pourront fournir un meilleur service. Cela permettra plus d'excellence, ce qui est justement notre objectif.

Enfin, nous répétons ici que l'ouverture de principe pour laquelle nous plaidons n'a pas d'implication nécessaire sur l'échelle du cabinet, ni sur ses choix stratégiques. La multidisciplinarité connaît de nombreuses formes et de nombreuses échelles. Un cabinet de niche doit pouvoir collaborer efficacement avec une autre organisation de niche. Tout dépend de la nature du besoin juridique qui doit être couvert et du type de clientèle à servir.

En outre, notre opinion n'a pas de caractère contraignant. Un cabinet d'avocats qui se développe de manière à offrir un service d'avocats exclusif - assistance devant les juridictions du travail par exemple- et qui se prévaut et joue consciemment cet atout de service exclusif et non multidisciplinaire, peut très bien avoir fait le bon choix stratégique.

Il est cependant important de saisir l'opportunité du moment pour abandonner une opinion erronée et une rigidité sans discernement. En effet, penser de manière multidisciplinaire n'est qu'une étape intermédiaire. Les défis de notre société dépassent notre

denkpatroon. Waar de gebruiker van een dienst de multidisciplinariteit in se als verworven beschouwt (onze interne discussies op dit vlak spelen zich mijlenver van de benadering van de gebruiker af), is de toekomst er wellicht een van transdisciplinair denken en werken.

Wij besteden in dit rapport veel aandacht aan de nieuwe technologieën en aan de uitdagingen die op ons af komen en die we meester moeten zijn. In die ontwikkelingen is het recht een onderdeel van een nieuw maatschappijbeeld. Gedragsanalyse en gedragsturing is, bijvoorbeeld in het domein van de predictieve rechtspraak, even wezenlijk als de rechtsregel zelf. Verder moeten we benadrukken dat de rechtsbeoefenaar en de programmeur van algoritmes nauwer dan ooit moeten samenwerken.

En zo moeten we ook de rol of het belang van de rechtsfilosoof of van de rechtsethicus die mee de instrumenten van de artificiële intelligentie een voorgeprogrammeerde moraliteit moet bijbrengen benadrukken. Zij zullen er voor moeten zorgen dat de morele waardes in de instrumenten van artificiële intelligentie worden verwerkt. Wij citeren dit voorbeeld om maar duidelijk te stellen dat waar een advocaat vandaag zou kunnen geloven dat hij zich moeiteloos een rechtsethicus of een programmeur kan ontzeggen, diezelfde advocaat dat in de toekomst wellicht niet meer zal kunnen.

schéma de pensée traditionnel. Là où l'utilisateur d'un service considère la multidisciplinarité en soi comme acquise (nos discussions internes sur ce sujet sont à mille lieues de l'approche de l'utilisateur), l'avenir sera peut-être fait d'une pensée et d'un travail transdisciplinaires.

Dans ce rapport, nous avons consacré une grande attention aux nouvelles technologies et aux défis qui nous sont lancés et auxquels nous devons faire face. Dans ces évolutions, le droit est une partie d'une nouvelle image de la société. Dans le domaine de la jurisprudence prédictive par exemple, l'analyse et la gestion du comportement sont aussi essentielles que la règle de droit elle-même. En outre, il faut insister sur le fait que le praticien du droit et le programmeur d'algorithmes vont devoir collaborer plus étroitement que jamais.

Et il faut aussi souligner l'importance de l'intervention du philosophe du droit ou du spécialiste en déontologie juridique. Ils devront veiller à injecter des valeurs morales dans les instruments d'intelligence artificielle. Nous citons cet exemple pour signifier qu'alors qu'aujourd'hui un avocat pourrait croire qu'il n'a pas à s'encombrer d'un spécialiste en déontologie juridique ou d'un programmeur, ce même avocat ne pourra sans doute plus le faire à l'avenir.

De uitmuntendheid van zijn dienstverlening zal wellicht recht evenredig zijn met de wijze waarop hij zijn comfortzone verlaat ten voordele van de samenwerking met andere, ook zeer relevante actoren die een wezenlijke bijdrage kunnen spelen in het juist beantwoorden van de behoefte van zijn cliënten.

L’excellence de sa prestation de service sera peut-être exactement proportionnelle à la manière dont il quitte sa zone de confort au profit de la collaboration avec d’autres acteurs, également très pertinents, qui peuvent contribuer de manière essentielle à répondre correctement au besoin de ses clients.

2.4 DE METHODOLOGIE – LA MÉTHODOLOGIE

Wij hebben beslist om met open blik over de toekomst van de advocatuur na te denken. In volle onafhankelijkheid. Enkel onze persoonlijke overtuiging, verrijkt met de boeiende gedachtewisselingen met andere actoren, al dan niet advocaten, hebben ons rapport gegrondvest.

Wij besloten om in de eerste plaats de actoren die met advocaten omgaan aan het woord te laten. Schrijven over de toekomst van de advocatuur, maar in de eerste plaats niet luisteren naar wie met de advocaten handelt, was in onze overtuiging verkeerd.

Zo achtten wij het ook verkeerd om de spreekbuis te zijn van -bepaalde-advocaten. De organen van het beroep zijn wezenlijk voor de aansturing van de advocatuur en de organen van het beroep hebben een rijke ervaring, doch wij weten dat die organen werken vanuit een bepaald kader en een bepaalde wettelijke finaliteit. Wij weten ook hoezeer een deel van de advocaten zich niet berokken acht bij de organen van ons beroep en zich niet aangesproken acht door de standpunten die de organen van het beroep innemen wanneer maatschappelijke thema's worden aangesneden.

Dit verklaart waarom, naast de organen van het beroep, ook individuele advocaten met hun vragen of suggesties bij ons terecht konden. Sommigen maakten van die mogelijkheid gebruik.

Nous avons décidé de réfléchir à l’avenir du barreau sans a priori, en toute indépendance. Notre rapport n’est fondé que sur notre conviction personnelle, enrichie par des échanges d’idées passionnants avec d’autres acteurs, avocats ou non.

Nous avons décidé de laisser tout d’abord la parole aux acteurs qui sont en contact avec des avocats. Nous avons pensé qu’il n’était pas correct d’écrire sur l’avenir du barreau sans d’abord écouter ceux qui interagissent avec les avocats.

Nous avons également pensé qu’il n’était pas juste de se faire le porte-parole de certains avocats. Les organes de la profession sont essentiels à la gestion du barreau et ont une expérience riche. Nous savons cependant que ces organes travaillent dans un certain cadre et dans l’optique d’une finalité légale déterminée. Nous n’ignorons pas non plus à quel point une partie des avocats ne se sentent pas impliqués dans les organes de notre profession et ne se sentent pas concernés par leurs prises de position lorsque des thèmes de société sont abordés.

Ceci explique pourquoi en plus des organes de la profession, des avocats ont pu également nous adresser individuellement leurs questions ou suggestions. Certains ont saisi cette

opportunité.

De rapporten die anderen al hadden opgesteld, hebben ons eveneens geïnspireerd. De belangrijkste zijn uiteraard het rapport Horizon 2025, in 2013-2014 besteld door de communautaire ordes, de verslagen van congressen zoals Tomorrow’s lawyer, #Agissons of Rebondir. We hebben de horizon echter ook verruimd door ons tevens op buitenlandse rapporten te baseren.

Les rapports déjà rédigés par d’autres nous ont également nourris. Au premier plan de ceux-ci figurent évidemment le rapport Horizon 2025, commandité en 2013-2014 par les Ordres communautaires, les actes de congrès comme Tomorrow’s lawyer, #Agissons ou Rebondir. Nous avons cependant élargi l’horizon en nous inspirant aussi de rapports étrangers.

Wij hebben gesprekken gevoerd met de volgende personen, op de volgende data:

- Op 21/06/2017 met Avocats.be en OVB (Stéphane Gothot, Xavier Van Gils en Stefan Pieters);
- Op 27/06/2017 met stafhouders Georges-Albert Dal en Jo Stevens;
- Op 03/07/2017 met stafhouders Philippe Dejaegere en Robert De Baerdemaker;
- Op 05/09/2017 met de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders (Tom Ryken en Lionel De Moor);
- Op 11/09/2017 met het Instituut voor Bedrijfsjuristen (Ludo Deklerck en Lieve Vandoorne);
- Op 25/09/2017 met stafhouder Eric Lemmens en magistraten Bart Willockx en Christian Denoyelle van de Hoge Raad voor de Justitie (in persoonlijke naam);
- Op 02/10/2017 met de eerste voorzitter van het Hof van beroep van Luik Marc Dewart;
- Op 12/10/2017 met Avocats.be

Nous avons mené des entretiens avec les personnes suivantes aux dates mentionnées ci-dessous :

- Le 21/06/2017 avec Avocats.be et l’OVB (Stéphane Gothot, Xavier Van Gils en Stefan Pieters) ;
- Le 27/06/2017 avec les bâtonniers Georges-Albert Dal et Jo Stevens ;
- Le 03/07/2017 avec les bâtonniers Philippe Dejaegere et Robert De Baerdemaker ;
- Le 05/09/2017 avec la Chambre nationale des huissiers de justice (Tom Ryken et Lionel De Moor) ;
- Le 11/09/2017 avec l’Institut des juristes d’entreprise (Ludo Deklerck en Lieve Vandoorne) ;
- Le 25/09/2017 avec le bâtonnier Eric Lemmens et les magistrats Bart Willockx et Christian Denoyelle du Conseil supérieur de la Justice (s’exprimant à titre personnel) ;
- Le 02/10/2017 avec le premier président de la Cour d’appel de Liège, Marc Dewart ;

- en OVB (voorzitters Jean-Pierre Buyle en Edward Janssens);
 - Op 13/10/2017 met het Verbond van Belgische Ondernemingen (Philippe Lambrecht);
 - Op 20/11/2017 met stafhouders van Brussel, Pierre Sculier en Patrick Dillen en hun dauphins Michel Forges en Peter Callens;
 - Op 21/11/2017 met het notariaat (Hilde Jacobs, Pierre Nicaise, Thierry Van Sinay en Christophe Blindeman);
 - Op 05/01/2018 met raadsheer Geneviève Vanderstichele (in persoonlijke naam).
- Le 12/10/2017 avec AVOCATS.BE et l’OVB (les présidents Jean-Pierre Buyle et Edward Janssens) ;
 - Le 13/10/2017 avec la Fédération des entreprises de Belgique (Philippe Lambrecht) ;
 - Le 20/11/2017 avec les bâtonniers de Bruxelles Pierre Sculier et Patrick Dillen et leurs dauphins Michel Forges et Peter Callens ;
 - Le 21/11/2017 avec le notariat (Hilde Jacobs, Pierre Nicaise, Thierry Van Sinay et Christophe Blindeman) ;
 - Le 05/01/2018 avec le conseiller Geneviève Vanderstichele (s’exprimant à titre personnel).

Wij hebben ook het woord genomen bij de volgende gelegenheden:

- op 29 augustus 2017, in het kader van de Universités d’été van AVOCATS.BE, in Courrières.
- op 11 oktober 2017, in het kader van de cyclus Justice en vérité, in Bergen.

Nous avons également pris la parole lors des événements suivants :

- le 29 août 2017, dans le cadre des Universités d’été d’AVOCATS.BE, à Courrières.
- le 11 octobre 2017, dans le cadre du cycle Justice en vérité, à Mons.

Wij namen deel aan het overleg dat de OVB en de O.B.F.G. samen organiseerden te Brussel op 16 november 2017.

Nous avons participé à la concertation organisée conjointement par l’OVB et l’O.B.F.G. à Bruxelles le 16 novembre 2017.

Wij ontvingen van de OVB op 22 december 2017 een lijst met thema’s die wij als bijlage bij dit rapport voegen (zie 6.1).

L’OVB nous a envoyé le 22 décembre 2017 une liste de thèmes que nous joignons en annexe du présent rapport. (voy. 6.1).

We hebben een mailbox geopend om de suggesties van alle geïnteresseerde advocaten te ontvangen.

Une boîte mail a été ouverte pour recueillir les suggestions de tous les avocats intéressés.

We hebben onder meer suggesties en opmerkingen ontvangen van meester Dirk Lindemans, Dirk Van Gerven, Jean-Manuel Barthelemy, Pierre Henry, Jos Raets, Michel Ghislain, Alain Colmant, André Delvaux, Alexandre Cassart, Xavier Fossoul, Nicolas Alaimo, Jacques Englebert, Olivier Haenecour, Bernard Mairiaux, Ghislain Royen, Alexandre Cassart, Yves Demanet, Michel Delnoy, Jean-Marc Picard, Roger Luyckx, Anne Balland, Jo Van Campenhout, Aurore Lebeau, Florence de la Pradelle en Véronique Laurent (in naam van het Syndicat des avocats pour la démocratie), Janna Bauters, Jean-François Henrotte, Laurent Arnauts, Laurence Evrard, Steven Vermeylen en Dirk De Beule.

Op basis van de analyses die wij in het deel 2 van dit rapport maken, ontwikkelen wij in deel 3 voorstellen die volgens ons kunnen helpen om een betere toekomst voor de advocatuur te vormen.

De beslissing om deze voorstellen aan te grijpen en op basis daarvan wetgevende initiatieven te nemen komt aan de bevoegde organen toe. Wij bereidden alvast initiatieven in die zin voor en zijn bereid om na overhandiging van ons rapport wetgevende teksten voor te bereiden.

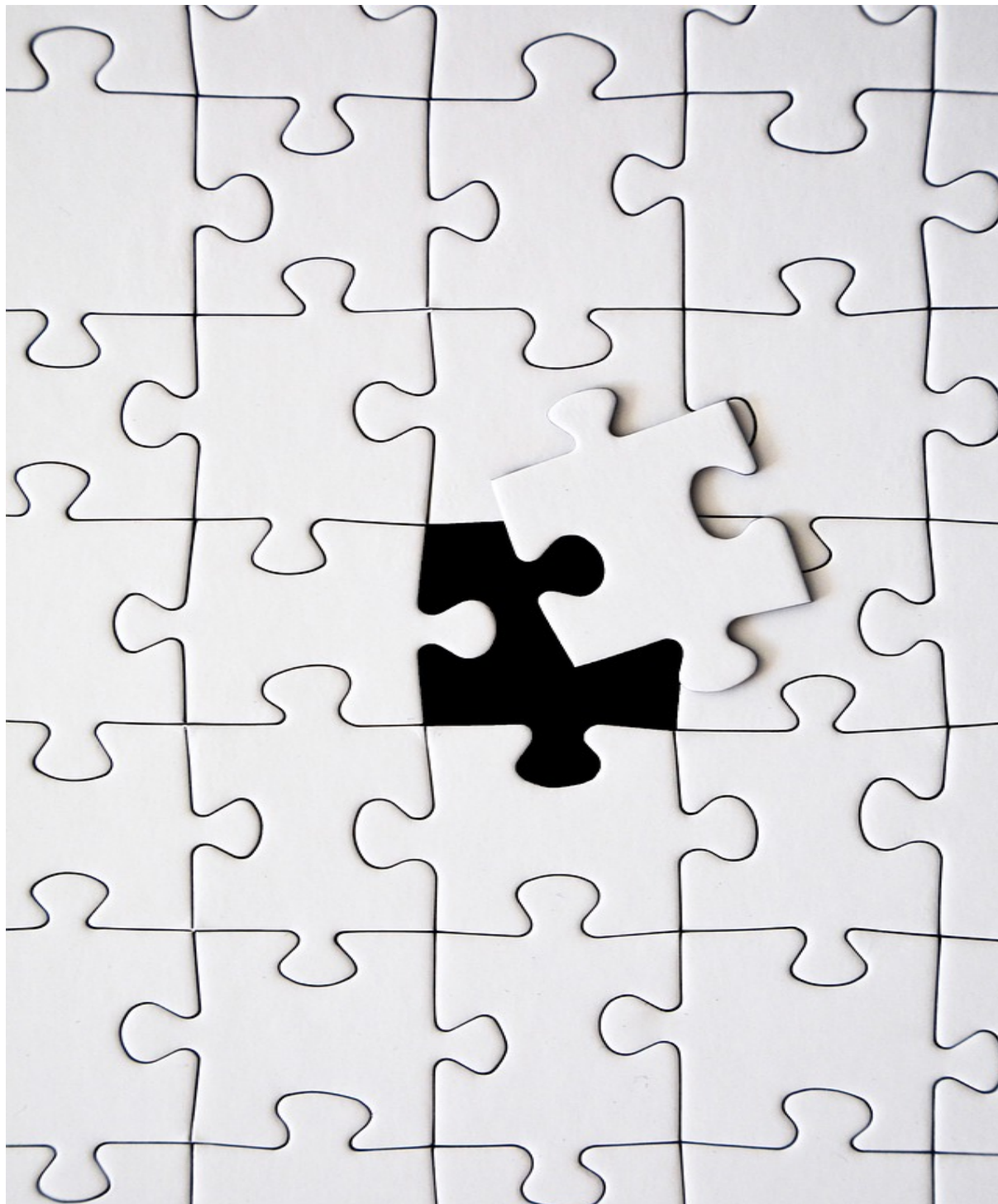
Nous avons notamment reçus des suggestions et observations de Maîtres Dirk Lindemans, Dirk Van Gerven, Jean-Manuel Barthelemy, Pierre Henry, Jos Raets, Michel Ghislain, Alain Colmant, André Delvaux, Alexandre Cassart, Xavier Fossoul, Nicolas Alaimo, Jacques Englebert, Olivier Haenecour, Bernard Mairiaux, Ghislain Royen, Alexandre Cassart, Yves Demanet, Michel Delnoy, Jean-Marc Picard, Roger Luyckx, Anne Balland, Jo Van Campenhout, Aurore Lebeau, Florence de la Pradelle et Véronique Laurent (au nom du Syndicat des avocats pour la démocratie), Janna Bauters, Jean-François Henrotte, Laurent Arnauts, Laurence Evrard, Steven Vermeylen et Dirk De Beule.

Sur la base des analyses que nous exposons dans la partie 2 de ce rapport, nous développons dans la partie 3 les propositions qui peuvent, selon nous, contribuer à créer un meilleur avenir pour le barreau.

La décision de se saisir de ces propositions et, sur la base de celles-ci, prendre des initiatives législatives revient aux organes compétents. Nous avons déjà préparé des initiatives en ce sens et sommes prêts à préparer des textes législatifs après la transmission de notre rapport.

3 DE VOORSTELLEN

LES PROPOSITIONS



© Pixabay

V° 25/02/2018

153

3.1 KRACHTLIJNEN VAN ONZE VOORSTELLEN - LIGNES DE FORCE DE NOS PROPOSITIONS

De opdracht die ons werd toevertrouwd, is voorstellen te formuleren die kunnen worden omgezet in wetsontwerpen.

La mission qui nous a été confiée consiste à formuler des propositions qui pourront être traduites en projets de lois.

Dat brengt evidente beperkingen met zich mee.

Cela induit des limitations évidentes.

Het is duidelijk dat enkele teksten aanpassen niet zal volstaan om het beroep van advocaat te transformeren. De door te voeren veranderingen overstijgen ruimschoots het wettelijke domein. Er werden overigens al verschillende veranderingen in gang gezet, met name inzake nieuwe technologieën, ook al zijn de balies absoluut niet geneigd de Gemeenschapsordes de noodzakelijke financiële middelen te geven om die uitdagingen aan te gaan (de vergelijking tussen de middelen die de Federatie van het Belgisch Notariaat of de Nationale kamer van Gerechtsdeurwaarders krijgen en die welke de Gemeenschapsordes ter beschikking worden gesteld, spreekt boekdelen).

Il est clair qu’il ne suffira pas de modifier quelques textes pour que la profession d’avocat se transforme. Les chantiers à mettre en œuvre transcendent largement le domaine légal. Plusieurs d’entre eux sont d’ailleurs entamés, notamment dans le domaine des nouvelles technologies, même si les barreaux répugnent à donner aux Ordres communautaires les moyens financiers qui leur seraient indispensables pour affronter ces défis (la comparaison entre les moyens mis à disposition de la Fédération des notaires de Belgique ou de la Chambre nationale des huissiers, d’une part, et des Ordres communautaires, d’autre part, est, à cet égard, tout à fait édifiante).

We kunnen dus enkel een aantal hindernissen uit de weg ruimen, in de hoop dat dit de Ordes vervolgens in staat zal stellen zich op deze aanpassingen te baseren om het beroep de nieuwe impuls te geven die het nodig heeft om zijn essentiële rol in onze maatschappij te behouden.

Il ne nous est donc possible que de faire sauter quelques verrous, en espérant que cela permettra ensuite aux Ordres de s’appuyer sur ces modifications pour donner à la profession le nouvel influx dont elle a besoin pour préserver son rôle essentiel au sein de notre société.

Ons enige doel is dus voorstellen te formuleren die ten goede komen aan

Notre seul objectif est donc de formuler des propositions, au bénéfice de

heel ons beroep, dat het cliënteel even ruime als gevarieerde diensten verleent. Ons beroep telt leden van alle soorten en alle specialiteiten. We willen in geen geval betwisten dat we in de eerste plaats moeten toezien op het respect voor de traditionele opdrachten van ons beroep. We zijn echter van mening dat heel het beroep, en dus ook onze confraters die zich op deze traditionele opdrachten concentreren, zal worden beïnvloed door de uitdagingen van de toekomst, ook bij de uitoefening van deze traditionele opdrachten. Ook hun werk zal revolutionaire technologische veranderingen ondergaan en ook zij zullen de toenemende druk ondervinden van de eisen van de cliënten en de uitdagingen van de concurrentie, die ook vanuit het buitenland zal komen en van dienstverleners die geen advocaat zijn.

Aangezien de implementatie van adequate antwoorden op al deze uitdagingen tot het bevoegdheidsdomein van onze beroepsorganen behoort, is een prioritaire krachtlijn dus het moderniseren van het bestuur van die organen. De hervorming van het tuchtrecht maakt daar uiteraard deel van uit, hoewel het ontegensprekelijk een apart hoofdstuk vormt.

Uitmuntendheid is eveneens een prioritaire doelstelling en dus vormt opleiding de tweede krachtlijn waarop we ons zullen toelagen.

De mobiliteit van de jonge advocaten

l’ensemble de notre profession, dont les services offerts à la clientèle sont aussi larges que divers. Notre profession réunit des praticiens de tous styles et de toutes spécialités. Nous ne comptons en aucun cas contester qu’il faille prioritairement veiller au respect des missions traditionnelles de notre profession. Nous pensons néanmoins que l’ensemble de la profession, et donc aussi ceux de nos confrères qui se concentrent sur ces missions traditionnelles, seront tout aussi impactés par les défis de l’avenir, en ce compris dans l’exercice de ces missions traditionnelles. Leurs travaux aussi feront l’objet de révolutions technologiques et eux aussi subiront l’emprise croissante des exigences des clients et les défis de la concurrence, y compris celle qui viendra de l’étranger ou des prestataires de services qui ne sont pas avocats.

Dans la mesure où la mise en œuvre des réponses adéquates à tous ces défis relève de la compétence des organes de notre profession, un axe prioritaire est donc celui de la modernisation de sa gouvernance. La réforme du disciplinaire en fait logiquement partie même si elle constitue indiscutablement un chapitre distinct.

L’excellence étant aussi un objectif prioritaire, la formation constitue un deuxième axe sur lequel nous nous attarderons.

Favoriser la mobilité des jeunes avocats

bevorderen is eveneens een doel op zich. est aussi un objectif en soi.

Advocaten in staat stellen hun competenties te ontwikkelen om het geheel van juridische diensten waaraan de rechtzoekenden behoefte hebben te kunnen aanbieden, is ook een van onze doelstellingen. Dit heeft enerzijds betrekking op het stelsel van onverenigbaarheden en anderzijds op bepaalde prerogatieven van het beroep (meer bepaald op het vlak van advocatenaktes of vorderingen tot collectief herstel – we introduceren ook het begrip 'advocaat – vereffenaar van schadegevallen').

Permettre aux avocats de développer leurs compétences pour assumer l’ensemble des services juridiques dont les justiciables ont besoin est aussi un de nos objectifs. Ceci vise, d’une part, le régime des incompatibilités, d’autre part, certaines des prérogatives de la profession (notamment en matière d’actes d’avocat ou d’actions en réparation collective – nous introduisons aussi la notion d’ « avocat – liquidateur de dommages »).

De materie van de juridische bijstand is onlangs grondig hervormd. De belangrijkste uitdaging voor de Ordes en de regering is ervoor te zorgen dat die hervorming slaagt, met name door financiële middelen vrij te maken die overeenstemmen met de verwachtingen van de balie. Dat belet niet dat we de toekomst grondig moeten analyseren en pistes moeten overwegen om beter aan bepaalde essentiële behoeften te voldoen.

La matière de l’aide juridique vient d’être réformée en profondeur. Le premier défi consiste, pour les Ordres et le gouvernement, à assurer sa réussite, notamment en dégageant un financement qui corresponde aux attentes du barreau. Ceci n’empêche pas de scruter le futur et d’envisager des pistes pour mieux rencontrer certains besoins essentiels.

Excellence :

- *Degré éminent de qualité, de valeur de quelqu'un, de quelque chose dans son genre : Apprécier l'excellence des vins choisis.*
- *Titre donné aux ambassadeurs, aux ministres, aux archevêques, évêques, etc. (avec majuscule) : S'il plaît à Votre Excellence. (En abrégé S. Exc. [pour un évêque] et S. E. [pour un ministre, un ambassadeur].)*

uitmuntend:bn. bw. uitstekend.

als trefwoord met bijbehorende synoniemen:

uitmuntend (bn):bijzonder, eminent, excellent, kapitaal, luisterrijk, ongemeen, perfect, uitblinkend, uitgelezen, uitgezocht, uitnemend, uitstekend, uniek, voortreffelijkuitmuntend (bn):edel, opperbest

als synoniem van een ander trefwoord:

uitstekend (bn) :buitengewoon, eersteklas, eminent, excellent, fantastisch, geweldig, goed, illuster, klasse, kostelijk, opperbest, perfect, prachtig, prima, puik, puikbest, schitterend, super, superieur, uitmuntend, uitnemend, uitzonderlijk, volmaakt, voorbeeldig, voornaam, voortreffelijkbijzonder (bn) :afwijkend, afzonderlijk, apart, buitengewoon, eigenaardig, excentriek, exceptioneel, markant, ongewoon, opmerkelijk, origineel, raar, speciaal, specifiek, uniek, uitmuntend, vreemd, zeldzaam, zonderlingvoortreffelijk (bn) :eminent, excellent, gaaf, keurig, koninklijk, kostelijk, meesterlijk, prachtig, puik, schitterend, superbe, superieur, uitgelezen, uitmuntend, uitnemend, uitstekend, volmaaktprima (bn) :best, eersteklas, eersterangs, fijn, heerlijk, kolossaal, patent, prachtig, probaat, puik, reuze, te gek, uitgelezen, uitmuntend, uitstekend, uitzonderlijk, voortreffelijkuitnemend (bn) :bijzonder, eminent, excellent, kapitaal, luisterrijk, perfect, uitblinkend, uitgelezen, uitgezocht, uitmuntend, uitstekend, voortreffelijkedel (bn) :edelmoedig, eervol, grootmoedig, hoogstaand, nobel, ridderlijk, uitmuntend, verheven, voornaam, voortreffelijk, zuiverexcellent (bn) :eminent, fantastisch, heerlijk, magnifiek, super, superbe, uitmuntend, uitstekend, voortreffelijkluisterrijk (bn) :glansrijk, heerlijk, magnifiek, mieters, prachtig, roemrijk, schitterend, uitmuntend, weidspuik (bn) :best, eerste klas, goed, perfect, pico bello, prima, uitmuntend, uitstekend, voortreffelijkuniek (bn) :eenmalig, enig, heerlijk, kostelijk, onvergelijkelijk, uitmuntend, voortreffelijkuitgelezen (bn) :bijzonder, exquis, exquisiet, prima, select, uitmuntend, uitnemend, voortreffelijkbest (bn) :geweldig, klasse, perfect, prima, puik, uitmuntend, uitstekend, volkomen, volmaaktheerlijk (bn) :kostelijk, lekker, lekkertjes, smakelijk, uitmuntend, verrukkelijk, zaligmeesterlijk (bn) :geweldig, magistraal, uitmuntend, virtuoos, volmaakt, voortreffelijkkapitaal (bn) :formidabel, kostelijk, prachtig, uitmuntend, voortreffelijkprachtig (bn) :fantastisch, geschikt, goed, prima, uitmuntend, uitstekendeminent (bn) :uitmuntend, uitstekend, voortreffelijkperfect (bn) :uitmuntend, uitstekendongemeen (bw) :uitmuntend

3.2 UITMUNTENDE EN ONAFHANKELIJKE ADVOCATEN VORMEN – FORMER DES AVOCATS EXCELLENTS ET INDÉPENDANTS

3.2.1 DE KENMERKEN VAN DE OPLEIDING VAN ADVOCATEN – LES CARACTÉRISTIQUES DE LA FORMATION DES AVOCATS

3.2.1.1 Algemeen – Généralités

Artikel 428 van het Gerechtelijk Wetboek schrijft voor wat vereist is om de advocatenloopbaan te kunnen aanvatten:

“Niemand kan de titel van advocaat voeren of het beroep van advocaat uitoefenen indien hij geen Belg of onderdaan van een lidstaat van de Europese Unie is, niet in het bezit is van het diploma van doctor of licentiaat in de rechten, niet de eed heeft afgelegd bedoeld in artikel 429 en niet is ingeschreven op het tableau van de Orde of op de lijst van de stagiairs.

Er kan afgeweken worden van de voorwaarde van nationaliteit in de gevallen die de Koning bepaalt op advies van de Orde van Vlaamse balies en de Ordre des barreaux francophones et germanophone.

Behoudens de afwijkingen die de wet vaststelt, mag geen nadere bepaling aan de titel van advocaat worden toegevoegd.”

L’article 428 du Code civil prescrit les exigences nécessaires pour pouvoir embrasser une carrière d’avocat :

« Nul ne peut porter le titre d’avocat ni en exercer la profession s’il n’est Belge ou ressortissant d’un État membre de l’Union européenne, porteur du diplôme de docteur ou de licencié en droit, s’il n’a prêté le serment visé à l’article 429 et s’il n’est inscrit au tableau de l’Ordre ou sur la liste des stagiaires.

Il peut être dérogé à la condition de nationalité dans les cas déterminés par le Roi, sur l’avis du conseil des délégués de l’Ordre des avocats francophones et germanophones et de l’Ordre flamand des avocats

Sauf les dérogations prévues par la loi, aucune qualification complémentaire ne peut être ajoutée au titre d’avocat. »

De wet handelt niet over het diploma van master in de rechten dat vandaag toegang tot het beroep verleent.

La loi ne parle pas du diplôme de maîtrise en droit qui donne aujourd’hui accès à la profession.

Wat betreft de nationaliteitsvoorwaarde

En ce qui concerne la condition de

is er één Koninklijk Besluit genomen, toen de Nationale Orde nog ons hoogste beroepsorgaan was. Het Besluit dateert van 24 augustus 1970 en bepaalt wat volgt:

Artikel 1. Van de nationaliteitsvoorwaarde, gesteld in artikel 428, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek, wordt afgeweken ten behoeve van de vreemdeling die : 1° op het tijdstip van de aanvraag om inschrijving sedert ten minste zes jaren zijn woonplaats in België gevestigd heeft; 2° als hij bij een vreemde balie ingeschreven is geweest, aantoon dat hij niet is weggelaten om redenen die zijn achtbaarheid als particulier of met betrekking tot zijn beroep raken; 3° behoudens in het geval van artikel 2, d, een door de Minister van Buitenlandse Zaken afgegeven attest overlegt volgens hetwelk de nationale wet van de belanghebbende of een internationale overeenkomst wederkerigheid toestaat; 4° op het tijdstip van de aanvraag om inschrijving geen woonplaats noch verblijfplaats als bedoeld in artikel 36 van het Gerechtelijk Wetboek meer heeft in het buitenland, noch een inschrijving bij een buitenlandse balie, en zich ertoe verbindt er geen te zullen hebben.

Art. 2. De bij artikel 1 bepaalde tijd van woonplaats wordt verminderd tot drie jaar voor de vreemdeling die een van de hierna bepaalde voorwaarden vervult :

nationalité, un Arrêté royal a été adopté au moment où l’Ordre national était encore notre organe professionnel le plus élevé. Il date du 24 août 1970 et dispose ce qui suit :

Article 1. Il est dérogé à la condition de nationalité prévue à l’article 428, alinéa 1er du Code judiciaire en faveur de l’étranger : 1° qui a établi son domicile en Belgique depuis six ans au moins à la date de la demande d’inscription ; 2° qui justifie, s’il a été inscrit auprès d’un barreau étranger, qu’il n’a pas été omis pour des motifs mettant en cause son honorabilité privée ou professionnelle ; 3° qui produit, sauf dans le cas prévu à l’article 2, d, un certificat délivré par le Ministre des Affaires étrangères aux termes duquel la loi nationale ou une convention internationale autorise la réciprocité ; 4° qui au moment de la demande d’inscription n’a conservé en pays étranger, ni domicile, ni résidence au sens de l’article 36 du Code judiciaire, ni une inscription auprès d’un barreau étranger, et s’engage à n’en pas avoir.

Art. 2. Le délai de domicile prévu à l’article 1 est réduit à trois ans pour les étrangers qui remplissent l’une des conditions ci-après : a) être le conjoint d’une personne belge de naissance ; b) avoir un ou plusieurs ascendants ou descendants résidant en Belgique depuis trois ans au moins ; c) être ressortissant d’un

a) gehuwd zijn met een persoon die Belg is door geboorte; b) een of meer bloedverwanten in de opgaande of in nederdalende lijn hebben die sedert ten minste drie jaar in België verblijven; c) onderdaan zijn van een der lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap; d) als vluchteling erkend zijn overeenkomstig het verdrag betreffende de status van vluchtelingen, ondertekend te Genève op 28 juli 1951 en bekrachtigd bij de wet van 26 juni 1953.

Art. 3. Overeenkomstig artikel 2 van de wet van 19 februari 1965 betreffende de uitoefening van de zelfstandige beroepsactiviteiten der vreemdelingen wordt de vreemdeling die ingeschreven is op het tableau van de Orde van advocaten of op de lijst van stagiairs, vrijgesteld van de verplichting om een "beroepskaart" te hebben.

Art. 4. Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit."

des États membres de la Communauté économique européenne ; d) être reconnu en qualité de réfugié par application de la convention relative au statut des réfugiés, signée à Genève le 28 juillet 1951 et approuvée par la loi du 26 juin 1953.

Art. 3. Par application de l'article 2 de la loi du 19 février 1965 relative à l'exercice par les étrangers des activités professionnelles indépendantes, l'inscription au tableau de l'Ordre des avocats ou à la liste des stagiaires dispense le sujet étranger de l'obligation d'être titulaire d'une "carte professionnelle".

Art. 4. Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté. »

Daarnaast regelen de artikelen 428bis en volgende van het Gerechtelijk Wetboek de toegang tot het beroep voor de onderdanen van een lidstaat van de Europese Unie.

De afgestudeerde jurist die advocaat wenst te worden, hoeft in beginsel dus geen zwaar parcours af te leggen om daadwerkelijk de titel van advocaat te mogen voeren en als zodanig te mogen

En outre, les articles 428bis et suivants du Code judiciaire régissent l'accès à la profession pour les ressortissants d'un État membre de l'Union européenne.

Le juriste diplômé qui souhaite devenir avocat ne doit donc, en principe, pas affronter un parcours du combattant pour accéder effectivement au titre d'avocat et intervenir en cette qualité.

optreden. De toegang tot ons beroep is dus zeer laagdrempelig gehouden: diploma, eed en inschrijving op de lijst van de stagiairs. Nadien moet de advocaat-stagiair een stageperiode van drie jaar doorlopen, doch in die periode oefent hij het beroep uit. De communautaire Ordes organiseren een verplichte beroepsopleiding, gevolgd door een examen. Wie slaagt voor dat examen, ontvangt een beroepsbekwaamheidsattest. Na afloop van het derde stagejaar kan de stagiair worden ingeschreven als advocaat op het tableau van de orde.

De wijze waarop de advocaat-stagiair in het beroep wordt ingewijd, steunt op wat decennialang als de beste inloop- en inwerkperiode werd beschouwd, nl. drie jaar meelopen met de *patron*, die zijn kennis, ervaring en visie overdroeg op zijn stagiair, terwijl die stagiair parallel stageverplichtingen vervult.

Er bestaat een brede consensus binnen en buiten onze beroepsgroep dat deze initiële beroepsvorming, bestaande uit een universitaire rechtenstudie, een stage en een specifieke beroepsopleiding, geen toereikende voorbereiding meer vormt op een excellente beroepsuitoefening.

Veel stagiairs voelen zich niet goed voorbereid en veel patrons vinden dat de kennis die de stagiairs verwierven onaangepast is aan de praktijknoden.

Notre profession demeure donc très accessible : diplôme, serment et inscription sur la liste des stagiaires. Ensuite, l’avocat stagiaire doit effectuer un stage de trois ans, même s’il exerce effectivement son métier au cours de cette période. Les Ordres communautaires organisent une formation professionnelle obligatoire, sanctionnée par un examen. Ceux qui le réussissent reçoivent un certificat d’aptitude professionnelle. À l’issue de la troisième année de stage, le stagiaire peut être inscrit comme avocat au tableau de l’Ordre.

L’initiation de l’avocat stagiaire repose sur ce qui a été considéré comme le meilleur système de rodage et d’adaptation pendant des décennies, à savoir accompagner pendant trois ans le *maître de stage*, qui transfère ses connaissances, son expérience et sa vision au stagiaire lequel, en parallèle, répond à ses obligations de stage.

Il existe un large consensus - aussi bien dans notre groupe professionnel qu’en dehors - selon lequel cette formation professionnelle initiale, composée d’études universitaires en droit, d’un stage et d’une formation professionnelle spécifique, ne représente plus une préparation suffisante pour exceller dans l’exercice de notre profession.

De nombreux stagiaires ne se sentent pas bien préparés et beaucoup de maîtres de stage estiment que les connaissances acquises par ces stagiaires sont inadaptées aux besoins de la pratique.

Het verloop in ons beroep is dan ook zeer groot: te veel haken stagiairs gedemotiveerd af tijdens de stage en zoeken andere horizons op. Ook de uitval na afloop van de stage is belangrijk. We kunnen deze *brain drain* betreuren die leidt tot verlies van veel talent.

Ziehier dus de redenen waarom velen die wel hun stage succesvol afsluiten, niet heel erg lang in het beroep blijven.

Ook vroeger, toen er minder kritiek op de opleiding van de stagiairs werd geuit en stagiairs minder kloegen over de rol van hun patron, bestond er een heroriëntatie. Ons beroep is steeds veeleisend geweest en vergt vele offers. Vandaag is de toestand evenwel erger, wellicht door een grotere behoefte aan autonomie, ook in hoofde van cliënten. Het hoeft immers niet te verbazen dat ongewenste heroriëntatie van de advocaten tijdens de behandeling van een zaak vaak de cliënten slecht valt. Immers, de wijze waarop de behandeling van hun zaak werd verzekerd, wordt verstoord (minder efficiëntie, kennis gaat verloren, inwerktijd nieuwe kracht en wellicht meerkost).

Ons beroep heeft zich, althans wat betreft de sector in globo, nooit veel vragen gesteld bij de impact van dit

Notre profession connaît un important taux d'évaporation : des stagiaires démotivés raccrochent trop souvent pendant leur stage et partent en quête de nouveaux horizons. Le taux d'abandon à l'issue du stage est lui aussi important. On ne peut que déplorer ce phénomène de *brain drain* qui entraîne la perte de nombreux talents.

Voilà donc pourquoi beaucoup de ceux qui terminent leur stage avec succès ne restent pas très longtemps dans la profession.

Ces changements d'orientation existaient aussi auparavant, même alors que la formation des stagiaires essuyait moins de critiques et que les stagiaires se plaignaient moins du rôle de leur maître de stage. Notre profession a toujours été exigeante et elle requiert de nombreux sacrifices. La situation actuelle est cependant pire, probablement en raison d'un plus grand besoin d'autonomie, y compris dans le chef des clients. En effet, il ne faut pas s'étonner qu'un changement inopiné d'avocat - en raison d'un changement d'orientation - lors du traitement d'un dossier, déplaît aux clients. La manière dont leur dossier est traité est effectivement perturbée (moins d'efficacité, perte de connaissances, période d'adaptation des nouveaux collaborateurs et suppléments de coûts probables).

Notre profession ne s'est jamais posé beaucoup de questions au sujet de l'impact de cette donnée sur sa position

gegeven op haar positie in het economisch bestel. Deze toenemende onrust is vrij recent en ontstond op het ogenblik waarop meer en meer kantoren zich bewust zijn van de zware last van dit fenomeen op advocatenkantoren.

Daarnaast is het zo dat ons beroep een heuse strijd voor talent aangaat. Afgestudeerde juristen krijgen inderdaad veel professionele mogelijkheden. Ons beroep blijft een zeer aantrekkelijk beroep, maar andere beroepen zijn het ook. Misschien is op dit vlak ons beroep een slachtoffer van het vroegere succes. Wij vinden het vanzelfsprekend dat jongeren voor een carrière als advocaat kiezen, doch voor meer en meer jongeren is ons beroep één van de zoveel aantrekkelijke beroepen op het vlak van juridische dienstverlening en wordt het totaalpakket van elk beroep nauwkeurig afgewogen.

Moelijkheden die in ons beroep vandaag goed bekend zijn (zoals een belangrijke bijscholingsinspanning in het begin van de loopbaan om dichterbij de vereiste vaardigheden uit te komen) kan net maken dat de intrinsiek talentvolle kandidaat voor een andere loopbaan kiest. Of dat de intrinsiek talentvolle stagiair gefrustreerd snel de toga aan de wilgen hangt.

Om ons beroep ook in de toekomst een stabielere en meer succesvolle basis te bieden, is de instroom uiterst belangrijk. De vorming van de advocaten van

dans le système économique, du moins en ce qui concerne le secteur dans son ensemble. Cette inquiétude grandissante n’est apparue que très récemment quand de plus en plus de cabinets ont pris conscience du lourd impact de ce phénomène.

En outre, force est de constater que notre profession est engagée dans une course aux talents. En effet, les jeunes juristes diplômés reçoivent de nombreuses offres d’emploi. Notre profession demeure très attractive à l’instar d’autres métiers. Sur ce plan, elle est peut-être victime de son succès d’autrefois. Nous trouvons normal que des jeunes décident d’embrasser la carrière d’avocat, même si, pour de plus en plus d’entre eux, ce métier d’avocat n’est que l’une des nombreuses professions attractives qui occupent le marché du service juridique. Ils analysent en détail l’enveloppe salariale globale de chaque profession.

Les difficultés notoires que notre profession connaît aujourd’hui (comme l’important effort de spécialisation demandé en début de carrière pour se rapprocher au maximum des compétences exigées) peuvent justement pousser le candidat talentueux à opter pour une autre carrière, voire amener le stagiaire talentueux mais frustré à ranger définitivement sa robe au placard.

Si nous voulons offrir à notre profession une base plus stable et plus fructueuse à l’avenir, l’arrivée de forces vives est absolument essentielle. Dès lors, la

morgen is dan ook een absoluut aandachtspunt.

formation des avocats de demain est un point d’attention absolu.

Hierna worden de vastgestelde tekortkomingen aan de beroepsvorming opgelijst, en worden oplossingen gesuggereerd op korte en op langere termijn.

Nous dressons ci-après un inventaire des manquements constatés au niveau de la formation professionnelle et suggérons des solutions à court et long termes.

3.2.1.2 De universitaire rechtenstudie – *Les études de droit à l’université*

In België duurt de universitaire opleiding in de rechten normaal gesproken vijf jaren.

Tijdens de eerste drie jaar bacheloropleiding krijgt de student een basisondericht in zowat alle rechtstakken, aangevuld met menswetenschappelijke vakken zoals filosofie, psychologie en economie.

De twee masterjaren vormen een verdere specialisatie in bepaalde rechtsdomeinen. Die opleiding wordt evenwel doorkruist door de ERASMUS-opleiding die talrijke studenten in het buitenland volgen.

Alle toegevoegde waarde van die opleidingen ten spijt, gaat natuurlijk een deel van de tijd die beschikbaar was om onontbeerlijke vaardigheden te verwerven, teloor. Een handvol verplichte vakken niet te na gesproken, stelt de student vrij zijn curriculum samen met enkele grote en kleinere vakken en een masterproef. De vakken zijn er vooral op gericht de basiskennis die tijdens de bachelor werd verworven, verder uit te diepen in materies die de student kiest.

Deze opleiding leidt studenten op tot juristen, niet tot advocaten, en al zeker niet tot advocaten die ook als ondernemer hun plaats in het leven innemen. Terwijl de kantoren waar de afgestuurde op dag één van zijn stage

En Belgique, la formation universitaire en droit dure normalement cinq ans.

Lors des trois premières années (baccalauréat), l’étudiant reçoit un enseignement de base dans toutes les branches du droit, assorti de matières de sciences humaines telles que la philosophie, la psychologie et l’économie.

Les deux années de maîtrise forment une spécialisation dans des branches de droit précises. Cette formation est également jalonnée par la formation ERASMUS que beaucoup d’étudiants vont suivre à l’étranger.

En dépit de la valeur ajoutée de ces formations, une partie du temps disponible pour acquérir des compétences indispensables s’évanouit. Indépendamment d’une série de branches obligatoires, l’étudiant compose librement son cursus à l’aide de grandes et de plus petites matières et d’un travail de fin d’études. Ces deux années visent essentiellement à approfondir les connaissances acquises lors du baccalauréat dans les matières choisies par l’étudiant.

Cette formation mène les étudiants à la fonction de juristes et non d’avocats, et encore moins à celle d’avocat qui, en tant qu’entrepreneur, trouve sa place dans la vie active. Alors que de leur côté, les cabinets souhaitent accueillir un jeune avocat brillant et productif

start, eigenlijk een leuke, jonge en productieve advocaat welkom wil heten. Net zoals de cliënt van dat kantoor, die geen *stagiair* (lees: iemand in opleiding, maar die eigenlijk enkel wat klusjes onder toezicht opknapt) op zijn dossier wil krijgen, maar een excellente, jonge kracht met een overschot aan inzet en dynamiek.

Kortom, hooggespannen verwachtingen en realiteit kunnen niet erger botsen.

Wij horen vaak de volgende problemen terugkomen:

- Afgestudeerde studenten hebben niet dezelfde opleiding genoten (verschillend curriculum, buitenlandse ervaring, kennis niet voor alle domeinen up-to-date) zodat de vlag (het diploma) de lading (de kennis) niet steeds dekt;
- Ze zijn te weinig onderlegd in *soft skills* (schriftelijke en mondelinge vaardigheden, overredingskracht, computervaardigheden, conflictbeheersing en conflictmatiging, timemanagement, onderhandelingstechnieken, etc.). De advocaat van vandaag moet op vele vlakken bestuurvaardig zijn: hij moet het zijn op het vlak van de informatie, van de communicatie, van de innovatie, van het management en van HR;
- Enkele vakken werden niet of onvoldoende belicht of werden niet door iedereen gevolgd

lorsqu’ils décident de prendre en stage un jeune diplômé. Tout comme le client de ce même cabinet qui ne veut pas qu’un stagiaire (lisez : une personne en formation, mais qui règle de très nombreux problèmes sous la supervision d’un supérieur) soit affecté à son dossier, mais souhaite plutôt bénéficier des services d’une jeune recrue très qualifiée débordant de motivation et de dynamisme.

Bref, de grandes attentes et une réalité qui ne peuvent s’opposer davantage.

Les mêmes problèmes se répètent souvent :

- Les étudiants diplômés n’ont pas reçu la même formation (cursus différent, expérience à l’étranger, connaissances non actualisées dans tous les domaines), si bien que le pavillon (le diplôme) ne couvre pas toujours la marchandise (les connaissances) ;
- Leurs compétences générales (aptitudes écrites et orales, force de conviction, compétences en informatique, maîtrise et modération de conflits, gestion du temps, technique de négociation, etc.) sont insuffisantes. L’avocat d’aujourd’hui doit gérer de nombreux domaines : parmi ceux-ci, l’information, la communication, l’innovation, le management et les ressources humaines ;
- Plusieurs domaines n’ont pas été ou pas suffisamment mis en lumière ou n’ont pas été suivis

(deontologie, juridische
bijstand,...), dan wel bleef de
praktische beheersing
onvoldoende ontwikkeld
(gerechtelijk recht,
strafprocesrecht, etc.).

par tout le monde (déontologie,
aide juridique, etc.), et le
développement de la maîtrise
pratique demeure insuffisant
(droit judiciaire, procédure
pénale, etc.).

Dit probleem werd al behandeld in het Rapport Horizon 2025 (p. 33-37). Ook in de marge van andere thema's die in de advocatuur worden aangesneden, zoals die betreffende de (technologische) uitdagingen van het beroep wordt veel belang aan een modernere en toekomstgerichte opleiding gehecht (Zie ook Thierry Wickers *La grande transformation des avocats*, pp. 273-284).

Ce problème a déjà été évoqué dans le Rapport Horizon 2025 (p. 33-37). On accorde une grande importance à une formation plus moderne et davantage tournée vers le futur, y compris en marge d'autres thèmes abordés dans le cadre de l'avocature, comme ceux qui concernent les défis (psychologiques) de la profession (voyez aussi Thierry Wickers, *La grande transformation des avocats*, pp. 273-284).

Op dit ogenblik kunnen we heel makkelijk naar onze noorderburen kijken. Bij hen woedt een pittig debat over deze kwestie. Onder de titel 'Beroepsopleiding Advocaten 2020' of BA2020, probeert de NOvA hetzelfde thema als dat dat ons beroert, aan te snijden. Alhoewel het Nederlandse opleidingsmodel niet spoort met het onze, botst het op vergelijkbare problemen. De voorstellen die in Nederland thans worden besproken leggen de nadruk op de toepassing van juridische kennis in de kantoorpraktijk. Zo zouden de patroons en de kantoren een gerichtere rol in de opleiding krijgen en werken de stagiairs met een portfolio en een persoonlijk ontwikkelplan. Verder wordt nagedacht over een juridisch-inhoudelijke ingangstoets. Deze toets zou dan dienen om het ongelijke instroomniveau van stagiairs op te heffen en moet zorgen voor een hoger niveau van de instromende advocaat.

À l'heure actuelle, nous pouvons très clairement nous inspirer de nos voisins du Nord qui mènent un vif débat sur cette question. Sous le titre « Beroepsopleiding Advocaten 2020 » ou BA2020, la NOvA essaie d'aborder le même thème que celui qui nous occupe. Bien que le modèle de formation néerlandais ne corresponde pas au nôtre, il fait face aux mêmes problèmes. Les propositions actuellement examinées aux Pays-Bas mettent l'accent sur l'application des connaissances juridiques dans la pratique du cabinet. Ainsi, les maîtres de stage et les cabinets devraient jouer un rôle plus ciblé dans la formation. De leur côté, les stagiaires travailleraient avec un agenda de formation et un plan de développement personnels. Par ailleurs, un examen d'entrée axé sur le juridique est également envisagé. Cet examen servirait à relever le niveau d'entrée,

Nogmaals, alhoewel de Nederlandse aanpak grondig van de onze verschilt, zijn de problemen vergelijkbaar: onaangepaste juridische opleidingskwaliteit en onvoldoende praktische inzetbaarheid wegens niet voldoende praktisch opgeleid.

Juristen die de universiteit net hebben verlaten, zijn geen generalisten meer die in alle traditionele rechtstakken even stevig zijn gevormd en onderlegd. Het tegenovergestelde is vandaag de regel: door de vergaande vrijheid bij de samenstelling van hun curriculum, en ongetwijfeld ook door de complexificatie van het recht, zijn ze vaker al gespecialiseerd in één of meerdere welbepaalde rechtstakken. Van de overige rechtstakken hebben ze dan eerder een basiskennis. Veelal werd die basis aangeleerd tijdens de bacheloropleiding, zodat de kennis niet meer vers in het geheugen zit en, naargelang het thema in kwestie, in meer of mindere mate achterhaald is door nieuwe evoluties in wetgeving, rechtspraak en rechtsleer.

Daarbij komt nog dat veel studenten hun laatste masterjaar – al dan niet gedeeltelijk – in het buitenland doorbrengen, bijvoorbeeld via een Erasmusprogramma. Die verrijkende ervaring aan een buitenlandse universiteit gaat minstens deels ten koste van de kennisverwerving in vakken van

inégal, des stagiaires et assurerait un niveau plus élevé de compétences de l’avocat en début de carrière.

Répetons-le, même si l’approche néerlandaise diffère de la nôtre, les problèmes sont comparables : qualité de formation juridique inadaptée et employabilité pratique insuffisante en raison d’un manque de formation pratique.

Lorsqu’ils sortent de l’université, les juristes ne sont plus des généralistes formés et compétents dans toutes les branches traditionnelles du droit. Aujourd’hui, le contraire est la règle : en raison de la très grande liberté dont dispose l’étudiant lors de la composition de son cursus, et sans aucun doute aussi en raison de la complexification du droit, il est déjà souvent spécialisé dans une ou plusieurs branches précises du droit. Sa connaissance des autres branches du droit est plutôt basique. Dans la plupart des cas, cette base a été acquise lors des années de baccalauréat si bien que les étudiants n’ont même plus ces connaissances en tête et qu’elles sont, en fonction du thème, dépassées dans une mesure variable en raison des nouvelles évolutions intervenues tant en législation qu’en jurisprudence et en doctrine.

À cela s’ajoute encore que de nombreux étudiants passent - une partie ou la totalité de - leur (avant-)dernière année de maîtrise à l’étranger, par le biais d’un programme Erasmus par exemple. Cette expérience enrichissante dans une université étrangère se déroule au détriment, du moins en partie, de

Belgisch recht die voor de balie belangrijk zijn.

l’acquisition de connaissances dans des matières du droit belge importantes pour le barreau.

Voorts komen rechtenstudenten weinig of niet in aanraking met bepaalde disciplines die van essentieel belang zijn voor de advocaat. Deontologie en juridische bijstand kunnen hier als voorbeeld worden aangehaald. Daarnaast zijn er een aantal *soft skills* die niet gericht zijn op kennisverwerving maar op praktische vaardigheden: opstellen van conclusies, overredingskracht, de taalvaardigheden, informaticakennis, houden van een pleidooi, organisatie van een kabinet, omgaan met cliënteel, onderhandelingstechnieken, etc. Slechts in zeer beperkte mate komen enkele van deze aspecten aan bod tijdens de masteropleiding, in het kader van praktijkcolleges. De stage, waarbij een student gedurende een of meerdere maanden de praktische werking van een advocaat, magistraat, deurwaarder etc. kan meevolgen, vormt geen verplicht opleidingsonderdeel. Het verschil met bijvoorbeeld de opleiding in de geneeskunde kan niet groter zijn.

De plus, les étudiants ne reçoivent pas - ou très peu - de formation dans certaines disciplines essentielles pour le métier d’avocat. Citons par exemple la déontologie et la protection juridique. En parallèle, plusieurs compétences générales ne sont pas axées sur l’acquisition de connaissances, mais plutôt sur des compétences pratiques : rédaction de conclusions, force de persuasion, compétences linguistiques, connaissances informatiques, art de la plaidoirie, organisation d’un cabinet, gestion de la clientèle, techniques de négociation, etc. Certains de ces aspects n’entrent en ligne de compte que dans une mesure très limitée lors la formation de maîtrise, dans le cadre des quelques pré-stages qui y sont encouragés. Par exemple, le stage au cours duquel un étudiant a la possibilité de suivre le fonctionnement pratique d’un avocat, d’un magistrat, d’un huissier, etc. pendant un ou plusieurs mois, ne constitue pas une partie obligatoire de la formation. Le fossé avec les études de médecine, par exemple, ne peut être plus grand.

Al deze vaststellingen impliceren niet dat de rechtenopleiding ondermaats is. Wel leiden ze ons tot de conclusie dat ze de student onvoldoende voorbereidt op de noodzakelijke aanpassingen van het beroepsleven van een advocaat, waardoor de nood aan een opleiding die nauwer aansluit bij het beroep van advocaat zich veel sterker dan ook laat

Toutes ces constatations n’impliquent pas que la formation en droit soit médiocre. Elles nous amènent toutefois à la conclusion que cette formation prépare l’étudiant de manière insuffisante aux aptitudes nécessaires à la vie professionnelle d’un avocat. La nécessité d’une formation correspondant davantage à la

voelen.

profession d’avocat se fait donc
ressentir bien plus qu’avant.

3.2.1.3 De stage met beroepsopleiding – *Le stage avec formation professionnelle*

De wet bepaalt dat er een stage en een beroepsopleiding worden voorzien, maar laat de concrete invulling daarvan over aan de communautaire Ordes (art. 495 Ger.W.).

Een beginnend advocaat volgt eerst drie jaar stage bij een *patroon*. Zoals hiervoor al gezegd steunde de opleidingssystematiek op een zeer grote rol voor de patroon die zijn pupil de knepen van het vak zou bijbrengen. De stage is een cruciaal onderdeel van de beroepsvorming, aangezien de stagiair hands-on met recht bezig is en het beroep dus al volwaardig uitoefent. Tijdens deze periode betaalt de stagemeeester een minimumvergoeding aan de advocaat-stagiair.

De rol van de patron vandaag is in niets te vergelijken met die van een paar decennia terug. De druk op de patron en op zijn kantoor is zo groot dat hij volop de kaart van de efficiëntie en de onmiddellijke inzetbaarheid moet trekken. Anders gesteld, veel tijd en ruimte voor opleiding, begeleiding en aanleren is er niet.

Daardoor werd meer van de Ordes gevraagd: daar waar de opleiding van de universiteiten niet voldoende toeliet om academische kwaliteit met de praktische inzetbaarheid te verenigen en de patron niet meer is wie hij ooit was, moesten de Ordes bijpassen.

La loi prévoit un stage et une formation professionnelle, mais laisse la définition concrète de leur contenu aux Ordres communautaires (art. 495 du Code judiciaire).

Un avocat débutant commence par effectuer un stage de trois ans chez un *maître de stage*. Comme nous l’avons déjà précisé, la systématique de formation reposait sur un très grand rôle du maître de stage supposé apprendre à son élève toutes les ficelles du métier. Le stage est une partie essentielle de la formation professionnelle étant donné que le stagiaire est plongé dans le droit et exerce donc son métier en tant que tel. Durant cette période, le maître de stage paie une indemnité minimale à l’avocat stagiaire.

À l’heure actuelle, le rôle du maître de stage n’est plus comparable à celui d’il y a quelques décennies. La pression sur le maître de stage et son cabinet est devenue si importante qu’il doit jouer pleinement la carte de l’efficacité et de l’employabilité immédiate. Autrement dit, il n’y a pas beaucoup de temps ni de place pour la formation, l’encadrement et l’apprentissage.

De ce fait, les Ordres ont été de plus en plus sollicités : ils ont été amenés à suppléer les carences là où la formation des universités ne permettait pas de concilier suffisamment qualité académique et employabilité pratique et où le maître de stage ne remplit plus son rôle d’antan.

De noodzaak van een praktische stageperiode kan dus moeilijk nog in vraag worden gesteld. Toch worden de doelstellingen ervan niet voor elke stagiair bereikt. Dit heeft meerdere oorzaken.

Eerste pijnpunt is de beschikbaarheid van voldoende stageplaatsen. De instroom van juristen die (tenminste voor even) advocaat willen worden is jaar na jaar gestegen. Meer en meer stagiairs moeten daarom in de zoektocht naar een patroon noodgedwongen hun zoekgebied uitbreiden. Af en toe moeten ze genoegen nemen met een stageplaats die hen minder aanspreekt. Sommigen kiezen er zelfs voor de zoektocht te staken, en een bijkomende opleiding te volgen in de hoop dat dit hun kansen een jaar verder zal verbeteren.

We stellen ook vast dat stagemesters niet steeds de nodige zorg en tijd besteden aan hun stagiairs, door hen onvoldoende te begeleiden, door hen te veel in te zetten -zo klagen wat stagiairs toch- als administratieve kracht of juist door hen te laten meedraaien als ‘volwaardig’ advocaat terwijl zij zich daar nog niet klaar voor voelen (een mogelijk ongewenst effect van de verplichte minimumvergoeding van stagiairs). De kwaliteit van de stage valt helaas moeilijk te controleren, een vaststelling die wordt gedeeld door de communautaire Ordes.

La nécessité d’une période de stage pratique peut donc encore difficilement être remise en question. Et pourtant, tous les stagiaires n’atteignent pas les objectifs fixés dans ce cadre. Cela s’explique par plusieurs facteurs.

La disponibilité d’un nombre suffisant de places de stage constitue un premier problème. L’afflux de juristes mus par la volonté de devenir avocats (au moins pour un temps) a augmenté au fil du temps. De plus en plus de stagiaires en quête d’un maître de stage se trouvent donc dans l’obligation d’élargir leur champ de recherche. Parfois, ils doivent se contenter d’une place qui leur convient moins. Certains décident même de suspendre leurs recherches et de suivre une formation complémentaire en espérant avoir plus de chances l’année suivante.

Nous constatons aussi que les maîtres de stage n’accordent pas toujours l’attention et le soin nécessaires à leurs stagiaires : ils les encadrent de manière insuffisante, ils les mettent trop souvent à contribution pour des tâches administratives - bon nombre d’entre eux s’en plaignent - ou les font travailler en tant qu’avocat « à part entière » alors qu’ils ne se sentent pas encore prêts pour cette mission (un éventuel effet indésirable de la rémunération minimale obligatoire des stagiaires). Il est malheureusement difficile de contrôler véritablement la qualité du stage, un constat partagé par les Ordres communautaires.

Tijdens het eerste stagejaar moeten stagiairs een verplichte beroepsopleiding volgen, die wordt uitgewerkt door de communautaire Ordes en wordt verzorgd door stagescholen verspreid over het land. Waar de rechtenstudies tot doel hebben juristen te vormen, werd de beroepsopleiding in het leven geroepen om de jurist bij te scholen tot advocaat. Het doel is in praktijk te brengen wat werd aangeleerd. In hun huidige vorm bestaat die opleiding in het volgen van lessen, gespreid over plichtsvakken en keuzevakken, over thema's als deontologie, burgerlijk procesrecht, strafprocesrecht en communicatievaardigheden. De lessen worden gevolgd door een examen. Zij die slagen, ontvangen een bekwaamheidsattest (in het Nederlandstalig landsgedeelte "BUBA" genoemd: "beroepsuitoefening bekwaamheidsattest"; in het Franstalig landsgedeelte "CAPA": "certificat d'aptitude à la profession d'avocat"). Voor degenen die niet slagen wordt een tweede en eventueel een derde zitting georganiseerd. De Ordes stellen vast dat de evaluatoren stagiairs tijdens hun laatste zitting vaak geen onvoldoendes willen geven, wellicht omdat ze twijfelen aan de wettelijke bevoegdheid om dit te doen.

Deze laatste vaststelling is zeer belangrijk en typeert de balie sterk. De balie heeft zichzelf niet de mogelijkheid gegeven om streng toe te zien op de instroom. Zoals

Au cours de la première année de stage, les stagiaires doivent suivre une formation professionnelle obligatoire, élaborée par les Ordres communautaires et dispensée par des Centres de formation professionnelle répartis dans tout le pays. Alors que les études de droit visent la formation de juristes, la formation professionnelle a été mise en place pour perfectionner les connaissances des juristes afin d'en faire des avocats. Apprendre le savoir-faire après avoir acquis le savoir. Dans sa forme actuelle, cette formation consiste à suivre des cours, répartis entre des matières obligatoires et des matières facultatives, sur des thèmes tels que la déontologie, le droit judiciaire civil, la procédure pénale et les compétences en communication. Ces cours sont sanctionnés par un examen. Les stagiaires qui réussissent reçoivent un certificat d'aptitude (appelé « BUBA » pour « beroepsuitoefening bekwaamheidsattest » dans la partie néerlandophone et « CAPA » : « certificat d'aptitude à la profession d'avocat » dans la partie francophone). Pour ceux qui échouent, une deuxième - et éventuellement une troisième session, est organisée. Les Ordres constatent que lors de la dernière session des stagiaires, les évaluateurs rechignent à leur octroyer des notes insuffisantes peut-être parce qu'ils doutent de leur propre compétence légale à le faire.

Ce constat est très important et caractérise fortement le barreau. Celui-ci ne s'est pas octroyé la possibilité de contrôler sévèrement le flux des

universiteiten op het einde van de rechtenstudies juristen niet willen beletten om advocaat te worden, wil de balie stagiairs ook niet beletten, om het uiteindelijk toch goed te doen in de advocatuur, ook indien bij de afsluiting van de beroepsopleiding de sterren niet goed lijken te staan. Anders gesteld, net zoals het diploma een verlicht nummer is om advocaat te worden, is de beroepsopleiding het ook. Maar geen van beide bieden garantie op een goede loopbaan en nog minder op een goed advocaat.

De kritieken op de beroepsopleiding zijn legio.

De opleiding kan nog verschillen naargelang de stageschool. Niet elke school biedt dezelfde keuzevakken aan. Sommige scholen leggen bepaalde keuzevakken verplicht op aan de stagiairs, bijvoorbeeld vreemdelingenrecht of juridische bijstand, waardoor hun vrije keuze wordt beperkt. De lessen worden gevolgd in grote groepen. Nog vaak klagen stagiairs over het feit dat in veel vakken grotendeels de stof die reeds tijdens de rechtenstudies werd gedoceerd, wordt herkauwd. Er is te weinig aandacht voor de praktijk, voor *soft skills* en voor alternatieve geschillenbeslechting (ADR). Ten slotte moet de stagiair de beroepsopleiding trachten te combineren met zijn dagelijkse praktijk als advocaat. Niet alle patroons geven hun pupil voldoende ruimte en tijd om de lessen mee te volgen of om zich voor te

candidats. De la même manière que les universités refusent d’empêcher les juristes de devenir avocats à la fin des études de droit, le barreau ne veut pas non plus empêcher les stagiaires d’exercer la profession et, peut-être un jour d’y exceller, même si à l’issue de la formation professionnelle tous les voyants ne semblent pas être au vert. Autrement dit, à l’instar du diplôme, la formation professionnelle est elle aussi un passage obligé pour devenir avocat. Toutefois, aucun des deux parcours n’offre de garantie quant à la réussite de la carrière et encore moins quant à la qualité du candidat en tant qu’avocat.

Les critiques relatives à la formation professionnelle sont légion.

La formation varie aussi selon le Centre de formation. En effet, ils ne proposent pas tous les mêmes options. Certains imposent des matières aux stagiaires - par exemple le droit des étrangers ou l’aide juridique - ce qui limite leur libre choix. Les cours se donnent en grands groupes. Des stagiaires se plaignent encore souvent de revoir une grande partie de ce qu’ils ont déjà étudié pendant leurs études de droit. L’attention n’est pas suffisamment axée sur la pratique, les compétences générales et les MARC. Enfin, le stagiaire doit essayer de combiner sa formation professionnelle avec son travail quotidien d’avocat. Tous les maîtres de stage ne donnent pas à leur poulain suffisamment de temps et de place pour suivre les cours ou se préparer à l’examen.

bereiden op het examen.

De opgenoemde lacunes in de stagebegeleiding en de beroepsopleiding doen veel stagiairs voortijdig afhaken. Het is werkelijk jammer dat op die manier verwaarloosd talent verloren gaat voor de advocatuur. Zij die wél doorzetten, zijn daarenboven niet steeds voldoende voorbereid voor het beroepsleven en zijn daardoor te veel op zichzelf aangewezen. Dit leidt tot een vreemde vaststelling: stagiairs die wel het talent (lijken) te hebben, haken af omdat zij onvoldoende voldoening uit de opleiding of stage halen, terwijl sommigen die aanhaken niet intrinsiek voldoende kwaliteit in huis hebben.

Er is dus nood aan een revalorisatie van de stage, met een meer kwaliteitsvolle begeleiding, en van de beroepsopleiding, met minder herhalingen en meer aandacht voor de praktijk en voor *soft skills*. Ook de Ordes beseffen dit en zijn zelf voorstander van een grondige hervorming van dit traject en zijn ook bereid daaraan een grote bijdrage te willen leveren.

Les lacunes précitées dans l’encadrement du stage et la formation professionnelle incitent de nombreux stagiaires à abandonner prématurément. Des talents sont ainsi laissés à l’abandon... Une situation on ne peut plus déplorable. Par ailleurs, les stagiaires qui persévèrent ne sont pas toujours suffisamment préparés à la vie professionnelle et sont dès lors trop livrés à eux-mêmes. Cela nous mène à un constat étrange : des stagiaires qui ont (semblent avoir) du talent abandonnent parce qu’ils ne s’épanouissent pas dans leur formation ou dans leur stage, alors que d’autres qui persévèrent n’ont pas les qualités intrinsèques suffisantes.

Il est donc urgent de revaloriser, d’une part, le stage en prévoyant un encadrement de plus grande qualité et, d’autre part, la formation professionnelle en réduisant les redondances et en consacrant davantage d’attention à la pratique et aux compétences générales. Les Ordres s’en sont rendu compte et sont même partisans d’une réforme approfondie de ce parcours, se déclarant prêts à y participer très activement.

3.2.2 NAAR EEN EXCELLENTE BEROEPSVORMING – VERS UNE FORMATION EXCELLENTE

3.2.2.1 Inleiding - Introduction

Om de toegang tot de balie aantrekkelijker, eigentijdser, kwaliteitsvoller, efficiënter en effectiever te maken, stellen wij een grondige oplossing voor die tegemoetkomt aan de bestaande gebreken. Die oplossing uitwerken vergt een grondige mentaliteitswijziging, diepgaand overleg en gedegen voorbereiding. Het is echter nu, onmiddellijk, nodig om zo snel mogelijk werk te maken van een betere beroepsvorming en zo het hoofd te bieden aan de kritieke uitdagingen waarvoor het beroep vandaag staat, ook indien de ‘grote’ hervorming pas later zal kunnen. Daarom formuleerden wij ook een eerste oplossing, een die op korte termijn moet kunnen worden gerealiseerd en, die als ‘reparatie’ mag worden beschouwd.

Wij sluiten sterk uit wat sommigen, ook binnen ons beroep, verkondigen, nl. dat een oplossing zou moeten zijn dat het aantal advocaten drastisch wordt teruggeschoefd. Sommigen beweren inderdaad dat het beroep best exclusiever zou worden en dat minder stagiairs zouden moeten worden toegelaten. Wij achten die benadering ongewenst. Wij pleiten voor een hervorming van het beroep met de nadruk op meer streven naar excellentie.

Pour rendre l’accès au barreau plus attirant, plus contemporain, plus qualitatif, plus efficace et effectif, nous proposons une solution approfondie qui pallie les manquements existants. La mise en œuvre de cette solution requiert une profonde modification des mentalités, une concertation approfondie et une préparation de qualité. Toutefois, il est nécessaire de s’atteler aujourd’hui, le plus vite possible, à l’amélioration de la formation professionnelle et d’ainsi relever les défis critiques auxquels la profession est confrontée actuellement, même si la « grande » réforme n’interviendra qu’ultérieurement. Voilà pourquoi nous avons également formulé une première solution qui pourrait être concrétisée à court terme et qui peut être considérée comme une « réparation ».

Nous rejetons formellement, ce que certains - y compris dans notre profession - annoncent, à savoir une solution qui viserait à réduire drastiquement le nombre d’avocats. En effet, d’aucuns affirment qu’il serait préférable que notre profession devienne plus exclusive et que l’on accepte un nombre moins élevé de stagiaires. Cette approche n’est pas souhaitable selon nous. Nous plaidons en faveur d’une réforme de notre profession en mettant l’accent sur une

Het belangrijkste is dus de beste mensen, met de beste inzet, met de beste vaardigheden, met de beste opleiding tot het beroep te laten doorgroeien. Dat doel bereiken vergt een andere aanpak dan het instellen van een *numerus clausus*. Wij hebben deze piste dan ook niet verder uitgewerkt.

plus grande quête de l’excellence. Dès lors, l’essentiel est de permettre aux meilleurs candidats, qui manifestent la plus grande motivation et les meilleures compétences, d’évoluer dans la profession en leur offrant la meilleure formation. Atteindre cet objectif nécessite une approche différente de la mise en place d’un *numerus clausus*. Voilà pourquoi nous n’avons pas exploré cette piste plus avant.

3.2.2.2 Voorstel 1 - Korte termijn: hervormde beroepsopleiding, gevolgd door stage – Proposition 1 - À court terme : une formation réformée, suivie d’un stage

De beroepsopleiding wordt voortaan best opgevat als een belangrijke voorafgaande stap die slechts bij succesvolle afronding toegang geeft tot de stageperiode en dus tot de balie. De breuk met het verleden zit hem hier in het feit dat de balie daadwerkelijk in staat moet zijn om te selecteren in functie van kennis, inzet en vaardigheden van de kandidaten. Advocaat worden omdat een andere optie zich niet aandient, of om van het beroep te proeven, is wellicht geen voldoende motivatie meer.

Bij die hervormde beroepsopleiding zouden de opleidingsonderdelen die het nauwst bij het universitair onderwijs aansluiten -zoals deontologie en procesrecht- worden gegeven tijdens de laatste vier maanden van het kalenderjaar (september-december). Vanzelfsprekend dient deze opleiding te worden geüniformiseerd: beide communautaire Ordes dienen onderling een vast curriculum uit te stippelen voor al wie advocaat wilt worden. De beroepsgroep zou zichzelf een rad voor de ogen draaien mocht onderlinge concurrentie en latverlaging als het middel worden beschouwd om ten koste van de nagestreefde excellentie stagiairs van elkaar af te vangen. De lessen moeten worden gegeven door zorgvuldig gekozen advocaten met voldoende uitstraling en aanzien in het beroep en pedagogische vaardigheden.

Désormais, il est préférable d’entendre la formation professionnelle comme une étape préalable importante qui ne donne accès à la période de stage, et partant au barreau, qu’en cas de réussite de l’examen. La rupture par rapport au passé intervient dans le fait que le barreau doit effectivement être en mesure de procéder à une sélection en fonction des connaissances, de la motivation et des compétences des candidats. Embrasser la carrière d’avocat faute d’autre opportunité, ou pour « essayer » le métier, n’est peut-être plus une motivation suffisante.

Dans la formation professionnelle réformée, les parties qui se rapprochent le plus du cursus universitaire - comme la déontologie et le droit judiciaire - seront enseignées pendant les quatre derniers mois de l’année civile (septembre - décembre). Cette formation doit bien entendu être uniformisée: les deux Ordres communautaires doivent définir un cursus fixe pour quiconque souhaite devenir avocat. Notre corps professionnel se voilerait la face s’il considérait la concurrence par le nivellement du niveau de la formation comme le moyen de se soufler des stagiaires les uns aux autres au détriment de l’excellence visée. Les cours doivent être donnés par des avocats rigoureusement choisis avec un rayonnement et un prestige professionnels suffisants et de véritables

Ons beroep moet zich hier zeer goed bewust zijn van de mogelijkheden die een hoogstaande, praktische en aantrekkelijke opleiding biedt. Stel dat een opleiding die volledig aan de verwachtingen voldoet (zoals interactief lesgeven in kleine groepen, intellectueel uitdagend, gedreven gebracht en met zeer grote toegevoegde waarde wat betreft praktische inzichten en vaardigheden), dan zal ons beroep op het vlak van haar aantrekkingskracht onmiddellijk veel beter scoren en kan net die opleiding een reden zijn voor de betere studenten om specifiek wel voor de advocatuur te kiezen.

Na afloop van de vier maanden durende lessenreeks wordt een examen afgenomen. Slechts diegenen die daarvoor slagen en zo het beroepsbekwaamheidsattest behalen, zullen mogen starten als advocaat-stagiair. De navolgende stage duurt drie jaar. Tijdens de stage worden de *soft skills* aangeleerd: management, pleiten, conclusies opstellen etc., kortom, hij moet bestuur vaardig zijn op het vlak van de informatie, van de communicatie, van de innovatie, van het management en van HR. Het moet mogelijk zijn om de stage te onderbreken en op een later tijdstip (zelfs na enkele jaren) te hervatten, zonder verlies van de reeds doorlopen periode. Dit aspect hebben wij hierna uitgewerkt in de titel mobiliteit van stagiairs (§ 3.3.4).

Hoewel niet fundamenteel, heeft deze

compétences pédagogiques.

Notre profession doit être particulièrement consciente des possibilités qu’offre une formation attirante, pratique et de grande qualité. Imaginons une formation qui réponde totalement aux attentes (comme des cours interactifs en petits groupes, stimulants intellectuellement, donnés avec passion et assortis d’une très grande valeur ajoutée au niveau des connaissances et compétences pratiques): le barreau gagnerait immédiatement en attractivité et cette formation représenterait justement une raison pour les étudiants les plus talentueux d’opter spécifiquement pour lui.

Les quatre mois de cours sont sanctionnés par un examen. Seuls les candidats qui le réussissent et obtiennent le certificat d’aptitude professionnelle peuvent commencer le stage. Celui-ci dure trois ans. Lors de ce stage, les stagiaires apprennent les compétences générales: gestion, plaidoirie, rédaction de conclusions, etc. Bref, ils doivent maîtriser l’information, la communication, l’innovation, la direction et les RH. Il doit être possible d’interrompre le stage et d’y revenir ultérieurement (même après plusieurs années), sans pour autant perdre la période déjà acquise. Nous abordons plus spécifiquement cet aspect sous le titre mobilité des stagiaires (n° 3.3.4).

Même si elle n’est pas fondamentale,

hervorming enkele belangrijke voordelen die op relatief korte termijn kunnen worden gerealiseerd:

- De kandidaat-stagiair kan zich volledig toelagen op de beroepsvoorbereiding en weet dat de navolgende proef selecterend is.
- Advocaat-stagiairs delen na de opleiding essentieel dezelfde basis en zijn voldoende voorbereid om de uitoefening van het beroep aan te vatten. Ze kunnen zich volledig focussen op deze beroepsuitoefening.
- De beroepsopleiding is uniform over het gehele grondgebied.
- De opleiding is efficiënter en effectiever, omdat de nadruk ligt op het toevoegen van kennis en het omzetten van de theorie in praktijk.

In hun brief van 7 februari 2018, gericht aan de vertegenwoordigers van onze beroepsorganen, merken de decanen van de rechtsfaculteiten terecht op dat dit voorstel vragen doet rijzen op het vlak van het sociaal statuut van de kandidaat-stagiair die noch volwaardig student, noch volwaardig zelfstandige (of werknemer) is. Twee bemerkingen zijn hier op zijn plaats. Ten eerste betreft het in het voorstel een periode van vier maanden waarin veel kandidaten nog geen stagemester hebben gevonden. Ten tweede lijkt het ons niet onmogelijk dat de regering voor deze kandidaten een sociaal statuut uitwerkt dat overeenstemt met de realiteit van hun situatie (ofwel verlening van het statuut

cette réforme présente plusieurs avantages importants qui peuvent être concrétisés à relativement court terme :

- Le candidat stagiaire peut se concentrer totalement sur la formation professionnelle et sait que le test qui la suit est sélectif.
- À l’issue de la formation, les avocats stagiaires ont les mêmes bases indispensables et sont suffisamment préparés pour commencer à exercer leur métier. Ils peuvent se concentrer totalement sur l’exercice de la profession.
- La formation professionnelle est uniforme sur l’ensemble du territoire.
- La formation est plus efficace et plus effective parce que l’accent est mis sur l’élargissement des connaissances et la conversion de la théorie en pratique.

Il est exact que, comme le font observer les doyens de facultés de droit, dans la lettre qu’ils ont adressée aux organes représentatifs de la profession le 7 février 2018, cette proposition pose la question du statut social du candidat stagiaire, qui ne sera plus vraiment étudiant mais pas encore travailleur indépendant (ou d’ailleurs salarié). Deux remarques à cet égard : d’une part, il ne s’agit que d’une période de quatre mois pendant laquelle, pour l’instant, beaucoup de candidats n’ont pas encore trouvé de maître de stage ; d’autre part, il ne nous paraît quand même pas impossible que le Gouvernement accepte de donner à ces candidats un statut qui corresponde à la réalité de

van student, ofwel toekenning van het statuut van werkzoekende in opleiding). leur situation (soit prolongation de leur statut d’étudiant, soit demandeur d’emploi en formation).

3.2.2.3 Voorstel 2 - Beoogde oplossing op middellange termijn: beroepsvoorbereidend tweede masterjaar, gevolgd door stage – *Proposition 2 - Solution envisagée à moyen terme : formation professionnelle pendant la deuxième master, suivi du stage*

Op middellange termijn kan een grondigere oplossing worden gekozen. Die zou erin bestaan dat de huidige tweejarige masteropleiding rechten zou worden gecondenseerd in het eerste jaar, en dat het tweede jaar een beroepsvoorbereidend jaar wordt. Het masterdiploma rechten, met afstudeerrichting gerechtelijk, zou dan recht geven op de aanvatting van een stage van twee jaar.

Het tweede masterjaar wordt opgevat als specialisatiejaar dat de student voorbereidt op een gerechtelijk beroep. Verschillende specialisaties kunnen worden onderscheiden (onverminderd de mogelijkheid voor de universiteiten om bijkomende specialisaties te ontwikkelen): gerechtelijke ambten en functies (balie, magistratuur, gerechtsdeurwaarder), notariaat (waarbij de huidige Manama notariaat zou worden afgeschaft), en overheids- of bedrijfsjurist. Elke richting krijgt een specifiek vakkenpakket dat is afgestemd op het beroep in kwestie en dat steeds een praktische insteek heeft, waaronder ook de *soft skills* zijn begrepen.

Tijdens onze consultatieronde bleek dit idee veel bijval te krijgen van de juridische sector (gerechtsdeurwaarders, bedrijfsjuristen,

À moyen terme, on peut opter pour une solution plus approfondie. Elle consisterait à condenser les deux années actuelles de maîtrise en une seule et à prévoir une année de préparation professionnelle au cours de la deuxième année. Dès lors, la Maîtrise en droit, spécialisation judiciaire, donnerait accès à un stage de deux ans.

La deuxième année de maîtrise serait considérée comme une année de spécialisation qui prépare l'étudiant à une profession judiciaire. Différentes spécialisations peuvent être distinguées (sans préjudice de la possibilité pour les universités de développer des spécialisations supplémentaires) : fonctions judiciaires (barreau, magistrature, huissier de justice), notariat (où l'on supprimerait le master complémentaire notariat actuel) et juristes d'administration ou d'entreprise. Chaque orientation est assortie d'un ensemble de matières correspondant à la profession concernée et qui propose toujours une approche pratique, qui inclut systématiquement les compétences générales.

Lors de notre tournée de consultation, cette idée a largement séduit dans le secteur judiciaire (huissiers de justice, juristes d'entreprise, magistrature) et le

magistratuur) en de bedrijfswereld (VBO – Verbond van Belgische Ondernemingen). De gerechtsdeurwaarders zien hierin een mogelijke oplossing voor het lage slaagpercentage van het examen dat toegang geeft tot het beroep van deurwaarder.

De bedrijfsjuristen suggereren om tijdens het beroepsvoorbereidend jaar ook voldoende aandacht te schenken aan talen en aan digitale tools. De magistratuur haalt het belang aan van psychologie (voornamelijk in het licht van de alternatieve geschillenbeslechting) en van de kunst van het pleiten en de vaardigheid van het schrijven van conclusies. Het VBO benadrukt dat niet-juridische domeinen (bv. management) niet over het hoofd mogen worden gezien.

Wij hechten in deze benadering veel belang aan het feit dat magistratuur en advocatuur eenzelfde basisopleiding delen. Vandaag, veel meer dan vroeger, groeien beide beroepen uit elkaar, terwijl zij zoveel gemeen hebben. Ons lijkt het goed dat magistraten en advocaten een deel van hun opleiding gericht delen en tijdens hun opleiding of daadwerkelijk ervaringen bij de andere beroepsgroep kunnen opdoen en met hen kunnen delen.

Het notariaat staat kritischer tegenover het voorstel. In het bijzonder halen zij volgende argumenten aan:

monde des entreprises (FEB - Fédération des entreprises de Belgique). Les huissiers de justice y voient une solution possible au faible pourcentage de réussite de l’examen qui donne accès à leur profession.

Les juristes d’entreprise suggèrent que l’on axe également l’année préparatoire à la profession sur les langues et les outils numériques. La magistrature évoque l’importance de la psychologie (principalement à la lumière des MARC) et de l’apprentissage de l’art de la plaidoirie et de la technique de rédaction des conclusions. La F.E.B. souligne que les matières non juridiques (ex. management) ne doivent pas être perdues de vue.

Dans cette approche, nous accordons une grande attention au fait que la magistrature et le barreau partagent une formation de base identique. Aujourd’hui plus que jamais ces deux professions évoluent sur des voies différentes alors qu’elles partagent tant de points communs. Il nous semble en effet positif que les avocats et les magistrats partagent une partie de leur formation de manière ciblée et qu’ils puissent se former ou accumuler des expériences réelles auprès de l’autre groupe professionnel et partager des expériences et des connaissances.

Le notariat se montre plus critique par rapport à cette proposition. Il met spécifiquement en exergue les

arguments suivants :

- Veel studenten willen hun voorlaatste of laatste jaar (deels) in het buitenland doorbrengen. Hoe valt dit te verzoenen met een enkel ‘algemeen’ masterjaar en een specialisatiejaar?
- Het voorstel zou buitenlandse studenten en advocaten uitsluiten die in België willen werken en studeren op basis van het vrij verkeer van personen en diensten.
- Een specialisatiejaar is moeilijk in te passen in de major-minor structuur die sommige universiteiten kennen.
- De rol van de universiteit is niet om professionelen op te leiden.
- De nombreux étudiants veulent passer leur avant-dernière ou dernière année (partiellement) à l’étranger. Comment cela se concilie-t-il avec une année de maîtrise « générale » unique et une année de spécialisation ?
- La proposition exclurait les étudiants et avocats étrangers qui veulent travailler et étudier en Belgique sur la base de la libre circulation des personnes et des services.
- Une année de spécialisation est difficile à intégrer dans une structure majeure-mineure en vigueur dans certaines universités.
- Le rôle de l’université ne consiste pas à former des professionnels.

De decanen van de rechtsfaculteiten delen deze kritiek.

Ces critiques sont partagées par les doyens de facultés de droit.

Tegelijk stelt het notariaat vast dat ook in de Manama notariaat te weinig aandacht uitgaat naar praktische vaardigheden zoals het lezen van een balans, het beheren van een kantoor, communicatie, ... Die kritiek is dezelfde als die die in de advocatuur wordt opgetekend. Professionele vaardigheden die elke ondernemer moet hebben, moeten meer aandacht krijgen. De vertegenwoordigers van deze

En parallèle, le notariat constate également que, dans la spécialisation de master complémentaire notariat, on consacre trop peu d’importance aux compétences pratiques comme la lecture d’un bilan, la gestion d’une étude, la communication, etc. Cette critique est identique à celle formulée au barreau. Il convient d’accorder une plus grande attention aux compétences professionnelles que chaque

beroepsgroep geven aan dat liefst twee derde van de studenten van deze Manama níet doorstroomt naar het notariaat. De Manama kan dus niet uitsluitend als een beroepsvoorbereidend jaar worden beschouwd.

Het notariaat stelt wel voorstander te zijn van een Manama notariaat en een Manama advocatuur, met een gedeelde basisopleiding in de *soft skills*.

In deze benadering dienen ook de universiteiten te worden overtuigd. Die dialoog verloopt thans moeilijker. De universiteiten houden vast aan het feit dat de rechtenopleiding geen beroepsopleiding is, maar een algemene opleiding en dat het aan de beroepen toekomt te bepalen wat de beroepsbeoefenaar nog allemaal dient aan te leren. Getuige hiervan is de brief van 7 februari 2018 van de decanen van de rechtsfaculteiten, gericht aan de vertegenwoordigers van onze beroepsorganen.

Dit standpunt delen wij niet. Finaal studeert iemand af om beroepsactief te worden. Het is niet verdedigbaar te stellen dat wanneer de wet bepaalt welk diploma een kandidaat-beroepsbeoefenaar moet hebben om aan de deur van dat beroep te kunnen aankloppen, de universiteit die dat diploma aflevert meent dat het haar taak niet is om de geschiktheid van de

entrepreneur doit avoir. Les représentants de ce groupe professionnel indiquent qu’aux moins deux tiers des étudiants de ce master complémentaire n’accèdent pas au notariat. Cette spécialisation ne peut donc pas exclusivement être considérée comme une année préparatoire à la profession.

Le notariat se déclare par contre favorable à une spécialisation de master complémentaire en notariat et une en judiciaire, avec une formation de base commune en ce qui concerne les compétences générales.

Dans cette approche, il convient également de convaincre les universités. Ce dialogue est plus compliqué à l’heure actuelle. Les universités s’accrochent au fait que la formation en droit n’est pas une formation professionnelle, mais une formation générale et qu’il revient aux professions de déterminer ce que leurs titulaires doivent encore apprendre. La lettre que les doyens de faculté de droit ont adressée aux organes représentatifs de la profession ce 7 février 2018 en témoigne.

Nous ne partageons pas ce point de vue. Au final, un étudiant termine ses études pour pouvoir entrer dans la vie active. Il n’est pas défendable de dire que, lorsqu’une loi détermine le type de diplôme qu’un candidat titulaire d’une profession doit avoir pour frapper à la porte de cette profession, l’université qui délivre ce diplôme estime qu’il ne lui appartient pas de définir l’aptitude du

kandidaat om dat beroep uit te oefenen te bepalen. Of dat het niet de taak van de universiteit is om de kandidaat gepast -in functie van de behoeften van vandaag- op die beroepsuitoefening voor te bereiden.

Universiteiten en advocatuur moeten hier elkaars partners worden. Een succesvolle samenwerking komt beiden ten goede: de universiteiten weten zich blijvend gesterkt door een zeer gegeerde opleiding die veel studenten aantrekt, de advocatuur voelt zich betrokken in het bereiken van betere resultaten en stelt haar vaardigheden en kennis ten dienste van het onderwijs.

candidat pour exercer cette fonction ou qu’il ne lui appartient pas de préparer correctement le candidat à l’exercice de cette profession - selon les besoins actuels.

Les universités et le barreau doivent devenir partenaires dans cette aventure. Une coopération efficace sera bénéfique aux deux parties : les universités seront rassurées en permanence grâce à une formation très convoitée qui attire de nombreux étudiants, le barreau se sentira impliqué dans l’obtention de meilleurs résultats et mettra ses compétences et ses connaissances au service de l’enseignement.



© Konstantin Planinski

3.3 VOOR EEN MODERNE BEROEPSUITOEFENING - POUR UN EXERCICE MODERNE DE LA PROFESSION

3.3.1 OVER ADVOCATEN DIE HET RECHT VOLLEDIG BESTRIJKEN - DES AVOCATS QUI COUVRENT TOUT LE CHAMP DU DROIT

3.3.1.1 De normen – Les normes

Artikel 437 van het Gerechtelijk Wetboek regelt als volgt de onverenigbaarheden tussen het advocatenberoep en andere beroepen:

“Het beroep van advocaat is onverenigbaar:

1° met het beroep van werkend magistraat, van griffier en van staatsambtenaar;

2° met de ambten van notaris en van gerechtsdeurwaarder;

3° met het drijven van handel of nijverheid;

4° met alle bezoldigde betrekkingen of werkzaamheden, openbare of particuliere, tenzij ze noch de onafhankelijkheid van de advocaat, noch de waardigheid van de balie in gevaar brengen.

Indien er een reden van onverenigbaarheid bestaat, wordt de weglating van het tableau (, van de lijst van de advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere lidstaat van de Europese Unie) of van de lijst van stagiairs uitgesproken door de raad van de Orde, hetzij op het verzoek van de betrokken advocaat, hetzij ambtshalve, en in dit laatste geval volgens de rechtspleging in tuchtzaken”.

L’article 437 du Code judiciaire définit comme suit les incompatibilités entre la profession d’avocat et les autres professions :

«La profession d'avocat est incompatible :

1° avec la profession de magistrat effectif, de greffier et d'agent de l'Etat;

2° avec les fonctions de notaire et d'huissier de justice;

3° avec l'exercice d'une industrie ou d'un négoce;

4° avec les emplois et activités rémunérés, publics ou privés, à moins qu'ils ne mettent en péril ni l'indépendance de l'avocat ni la dignité du barreau.

S'il existe une cause d'incompatibilité, l'omission du tableau, de la liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d'un autre Etat membre de l'Union européenne ou de la liste des stagiaires est prononcée par le conseil de l'Ordre, soit à la demande de l'avocat intéressé, soit d'office, et en ce dernier cas, selon la procédure prévue en matière disciplinaire ».

De deontologische codex van de OBFG vult deze bepaling aan met de artikelen 2.2 à 2.6.:

« Chapitre 1. Compatibilité de la profession avec les emplois et activités rémunérés

Article 2.1 Chaque Ordre d’avocats subordonne l’exercice d’un emploi ou d’une activité rémunérés, publics ou privés, qui ne mettent en péril ni l’indépendance de l’avocat ni la dignité du barreau, à une autorisation préalable ou à une simple information.

Aucune autorisation ou information n’emporte renonciation à prononcer, selon la procédure prévue en matière disciplinaire, l’omission de l’avocat dont l’indépendance a été atteinte, ou qui a compromis la dignité du barreau.

Il appartient au conseil de l’Ordre d’apprécier si l’activité considérée met en péril concrètement l’indépendance de l’avocat ou la dignité du barreau.

Article 2.2 L’avocat qui exerce une autre activité professionnelle organise son cabinet de telle manière qu’il reste en mesure d’assurer la défense des intérêts de ses clients. L’avocat stagiaire qui exerce une autre activité professionnelle réserve la priorité aux obligations du stage, parmi lesquelles la fréquentation du cabinet du patron et la formation professionnelle.

Article 2.3 La profession d’avocat est incompatible avec les professions de juriste d’entreprise, de conseiller fiscal ou juridique, salarié ou

Il est complété par les articles 2.2 à 2.6 du Code de déontologie d’AVOCATS.BE :

« Chapitre 1. Compatibilité de la profession avec les emplois et activités rémunérés

Article 2.1 Chaque Ordre d’avocats subordonne l’exercice d’un emploi ou d’une activité rémunérés, publics ou privés, qui ne mettent en péril ni l’indépendance de l’avocat ni la dignité du barreau, à une autorisation préalable ou à une simple information.

Aucune autorisation ou information n’emporte renonciation à prononcer, selon la procédure prévue en matière disciplinaire, l’omission de l’avocat dont l’indépendance a été atteinte, ou qui a compromis la dignité du barreau.

Il appartient au conseil de l’Ordre d’apprécier si l’activité considérée met en péril concrètement l’indépendance de l’avocat ou la dignité du barreau.

Article 2.2 L’avocat qui exerce une autre activité professionnelle organise son cabinet de telle manière qu’il reste en mesure d’assurer la défense des intérêts de ses clients. L’avocat stagiaire qui exerce une autre activité professionnelle réserve la priorité aux obligations du stage, parmi lesquelles la fréquentation du cabinet du patron et la formation professionnelle.

Article 2.3 La profession d’avocat est incompatible avec les professions de juriste d’entreprise, de conseiller fiscal ou juridique, salarié ou

indépendant, ainsi qu’avec toute activité professionnelle susceptible d’être exercée par l’avocat en cette qualité.

Article 2.4 L’avocat qui exerce une autre activité dans les liens d’un contrat de travail ou d’un statut, ne peut intervenir pour son employeur ou contre celui-ci. Cette interdiction s’étend aux avocats avec lesquels il exerce en commun la profession et à ses stagiaires.

Article 2.5 Par dérogation à l’article précédent, l’avocat qui exerce une activité d’enseignement est autorisé à intervenir pour l’établissement dans lequel il enseigne, sauf si son indépendance risque d’être mise en péril.

Article 2.6 L’avocat ne fait pas usage, dans le cadre de ses autres activités professionnelles, de son titre d’avocat. »

indépendant, ainsi qu’avec toute activité professionnelle susceptible d’être exercée par l’avocat en cette qualité.

Article 2.4 L’avocat qui exerce une autre activité dans les liens d’un contrat de travail ou d’un statut, ne peut intervenir pour son employeur ou contre celui-ci. Cette interdiction s’étend aux avocats avec lesquels il exerce en commun la profession et à ses stagiaires.

Article 2.5 Par dérogation à l’article précédent, l’avocat qui exerce une activité d’enseignement est autorisé à intervenir pour l’établissement dans lequel il enseigne, sauf si son indépendance risque d’être mise en péril.

Article 2.6 L’avocat ne fait pas usage, dans le cadre de ses autres activités professionnelles, de son titre d’avocat. »

De artikelen 2.7 tot 2.37 regelen de kwesties in verband met de cumul van het beroep van advocaat met activiteiten zoals gerechtelijk mandataris, bemiddelaar, syndicus van een vereniging van mede-eigenaars of mandataris van overheids- of privébedrijven.

In de Codex Deontologie van de OVB worden de wettelijke onverenigbaarheden als volgt aangevuld:

Afdeling I.2.5 Onverenigbaarheden

Art. 11

De uitoefening van het beroep van advocaat is onverenigbaar met elke

Les articles 2.7 à 2.37 règlent les questions posées par le cumul de la profession d’avocat avec des activités telles celles de mandataire de justice, médiateur, syndic d’une association de copropriétaires ou mandataire de sociétés publiques ou privées.

Le Code de déontologie de l’OVB règle la question des incompatibilités de la façon suivante :

Afdeling I.2.5 Onverenigbaarheden

Art. 11

De uitoefening van het beroep van advocaat is onverenigbaar met elke

activiteit die de kernwaarden van de advocatuur en het publieke vertrouwen in de advocatuur in het gedrang kan brengen.

De onverenigbaarheden of verboden in dit hoofdstuk betreffen niet alleen de advocaat maar ook de advocaten die in een groepering of associatie met hem werken, zijn medewerkers en/of stagiairs.

Art. 12

Advocaten die lid zijn van de uitvoerende macht (een federale, gewestelijke, gemeenschaps-, provinciale of gemeentelijke overheid) mogen niet pleiten of optreden in zaken in het belang van of tegen de overheid waar zij verkozen of benoemd zijn. Dat mag niet tijdens hun mandaat of benoeming. Dat mag ook niet tijdens een periode van twee jaren na het einde van hun mandaat of benoeming, behoudens de voorafgaande toestemming van de stafhouder.

Na het einde van hun mandaat of benoeming, mogen zij niet pleiten of optreden in dossiers waaraan zij hebben meegewerkt.

Art. 13

Advocaten die een of meerdere departementen van een wetgevende of uitvoerende macht leiden of optreden als medewerker van zo’n leidinggevende persoon, onder welke benaming ook, mogen niet pleiten of optreden in zaken die onder de bevoegdheid van het departement vallen waardoor zij benoemd of aangesteld zijn. Dat mag niet tijdens hun ambt. Dat mag ook niet tijdens een periode van twee jaren na het

activiteit die de kernwaarden van de advocatuur en het publieke vertrouwen in de advocatuur in het gedrang kan brengen.

De onverenigbaarheden of verboden in dit hoofdstuk betreffen niet alleen de advocaat maar ook de advocaten die in een groepering of associatie met hem werken, zijn medewerkers en/of stagiairs.

Art. 12

Advocaten die lid zijn van de uitvoerende macht (een federale, gewestelijke, gemeenschaps-, provinciale of gemeentelijke overheid) mogen niet pleiten of optreden in zaken in het belang van of tegen de overheid waar zij verkozen of benoemd zijn. Dat mag niet tijdens hun mandaat of benoeming. Dat mag ook niet tijdens een periode van twee jaren na het einde van hun mandaat of benoeming, behoudens de voorafgaande toestemming van de stafhouder.

Na het einde van hun mandaat of benoeming, mogen zij niet pleiten of optreden in dossiers waaraan zij hebben meegewerkt.

Art. 13

Advocaten die een of meerdere departementen van een wetgevende of uitvoerende macht leiden of optreden als medewerker van zo’n leidinggevende persoon, onder welke benaming ook, mogen niet pleiten of optreden in zaken die onder de bevoegdheid van het departement vallen waardoor zij benoemd of aangesteld zijn. Dat mag niet tijdens hun ambt. Dat mag ook niet tijdens een periode van twee jaren na het

einde van hun ambt, behoudens de voorafgaande toestemming van de stafhouder.

Na het einde van hun ambt mogen zij niet pleiten of optreden in dossiers waaraan zij hebben meegewerkt.

Art. 14

In de gevallen bedoeld in artikel 12 en 13:

- meldt de advocaat onmiddellijk en schriftelijk aan de stafhouder dat hij het mandaat of de benoeming heeft aanvaard en verstrekt hij de nodige inlichtingen over de wijze waarop zijn kantoor of zijn zaken in het kantoor waartoe hij behoort, beheerd zal/zullen worden;

- mogen de stukken en de correspondentie van het kantoor waartoe de advocaat behoort, zoals voorheen zijn naam blijven vermelden, behalve voor advocaten die een mandaat van regeringslid aanvaarden.

Behalve in zaken waar het de advocaat wel is toegelaten op te treden, ondertekent de betrokken advocaat de briefwisseling niet. De plaatsvervanger ondertekent dan de briefwisseling zonder vermelding van de naam van de betrokken advocaat.

De mandaten die een advocaat als arbiter, bemiddelaar of voor een rechtspersoon opneemt worden geregeld in de artikel 15 en 16, terwijl artikel 17 handelt over de advocaat-assessor in de Raad van State.

einde van hun ambt, behoudens de voorafgaande toestemming van de stafhouder.

Na het einde van hun ambt mogen zij niet pleiten of optreden in dossiers waaraan zij hebben meegewerkt.

Art. 14

In de gevallen bedoeld in artikel 12 en 13:

- meldt de advocaat onmiddellijk en schriftelijk aan de stafhouder dat hij het mandaat of de benoeming heeft aanvaard en verstrekt hij de nodige inlichtingen over de wijze waarop zijn kantoor of zijn zaken in het kantoor waartoe hij behoort, beheerd zal/zullen worden;

- mogen de stukken en de correspondentie van het kantoor waartoe de advocaat behoort, zoals voorheen zijn naam blijven vermelden, behalve voor advocaten die een mandaat van regeringslid aanvaarden.

Behalve in zaken waar het de advocaat wel is toegelaten op te treden, ondertekent de betrokken advocaat de briefwisseling niet. De plaatsvervanger ondertekent dan de briefwisseling zonder vermelding van de naam van de betrokken advocaat.

Les mandats qu’un avocat exerce en qualité d’arbitre, de conciliateur ou pour une personne morale, sont régis par les articles 15 et 16. L’article 17 traite quant à lui du mandat d’avocat-assesseur au Conseil d’État.

3.3.1.2 Probleemstelling – het rapport Horizon 2025 - *Position du problème – le rapport Horizon 2025*

Het rapport Horizon 2025 wijdt een lang hoofdstuk aan de kwestie van het activiteitsdomein van het beroep van advocaat.

Na te hebben benadrukt dat de kern van de theorie van de onverenigbaarheden berust op de noodzaak om de onafhankelijkheid van de advocaat effectief te verzekeren, merken de auteurs op dat de traditionele opvatting sterk is beïnvloed door de traditionele opdracht van de advocaat: adviseren, verzoenen, verdedigen.

“Het beroep van advocaat is onverenigbaar met het beroep van werkend magistraat, van griffier en van staatsambtenaar, want de advocaat moet zijn onafhankelijkheid bewaren ten opzichte van de magistratuur, de rechtbank en de staat. Het beroep van advocaat is onverenigbaar met het drijven van handel of nijverheid, want het beroep van advocaat vereist ook een onafhankelijkheid ten opzichte van zijn eigen belangen en een zekere onbaatzuchtigheid bij de uitoefening van zijn beroep⁹. En tot slot zijn alle andere bezigheden onverenigbaar met het beroep van advocaat wanneer ze de onafhankelijkheid van

Le rapport Horizon 2025 consacre un long chapitre à la question du périmètre de la profession d’avocat.

Après avoir souligné que le cœur de la théorie des incompatibilités repose sur la nécessité d’assurer l’effectivité de l’indépendance de l’avocat, les auteurs relèvent que la conception traditionnelle est fortement marquée par la mission traditionnelle de l’avocat : conseiller, concilier, défendre.

« La profession d’avocat est incompatible avec celle de magistrat effectif, de greffier et d’agent de l’Etat, car l’avocat doit garder son indépendance vis-à-vis de la magistrature, du tribunal et de l’Etat. La profession d’avocat est incompatible avec l’exercice d’un négoce et d’une entreprise, car la profession d’avocat requiert également une indépendance vis-à-vis de ses propres intérêts et un certain désintéressement lors de l’exercice de sa profession¹². Et pour terminer, toutes les autres occupations sont incompatibles avec la profession d’avocat lorsqu’elles mettent en péril l’indépendance de

⁹ Philippe Hallet vraagt zich terecht af of we van “onbaatzuchtigheid” van de advocaat kunnen spreken zonder hilariteit te veroorzaken.

¹² Philippe Hallet se pose à juste titre la question de savoir si on peut parler de “désintéressement” de l’avocat, sans susciter l’hilarité.

de advocaat of de waardigheid van de balie in gevaar brengen¹⁰”.

l’avocat ou la dignité du barreau¹³ ».

Maar vervolgens merken ze op: *“sinds enkele tientallen jaren stelt de balie vast dat de advocaten activiteiten ontwikkelen die niet noodzakelijk onverenigbaar zijn met het beroep van advocaat, maar die er, op het eerste gezicht en vanuit historisch oogpunt, geen deel van uitmaken”.* Hoewel deze aanvullende activiteiten op het eerste gezicht natuurlijk lijken, blijft het beroep ze met veel terughoudendheid bekijken. Waarom?

Mais ils relèvent ensuite que *« depuis quelques décennies, le barreau constate que les avocats développent des activités qui ne sont pas nécessairement incompatibles avec la profession d’avocat, mais qui, à première vue et d’un point de vue historique, n’en font pas partie ».* Si, à première vue, ces démarches complémentaires paraissent naturelles, elles restent vues par la profession avec beaucoup de réserve. Pourquoi ?

De waarschuwing van een van onze meest eminente hoge magistraten, Paul Martens, verklaart ongetwijfeld deze vrees:

La mise en garde d’un des plus éminents de nos hauts magistrats, Paul Martens, explique sans doute cette pusillanimité :

“De evolutie van het beroep van advocaat maakt de besmetting ervan met praktijken die van elders afkomstig zijn onvermijdelijk. Ze hebben de productiviteit verbeterd, de opdrachten uitgebreid, de erelonen verhoogd, maar ook gebroken met de romantische opvatting van het beroep.

« L’évolution de la profession d’avocat rend inévitable sa contamination par des pratiques venues d’ailleurs. Elles ont amélioré la productivité, étendu les missions, élevé les honoraires mais aussi rompu avec la conception romantique de la profession.

Maar als de rechters, en meer bepaald de grondwettelijke rechter, geloven dat ze bepaalde specifieke eigenschappen van advocaten nog kunnen beschermen, zoal hun beroepsgeheim, hun monopolie of de autonomie van hun Ordes, dan is dat

Or si des juges, et plus particulièrement le juge constitutionnel, croient encore pouvoir protéger certaines spécificités des avocats, qu’il s’agisse de leur secret, de leur monopole ou de l’autonomie de leurs Ordres, c’est en considération de leurs missions

¹⁰ In artikel 437 Ger.W. is sprake van de waardigheid van de balie terwijl het gepaster zou zijn van de waardigheid van het beroep van advocaat te spreken.

¹³ A l’article 437 C.Jud., il est question de la dignité du barreau alors qu’il serait plus approprié de parler de la dignité de la profession d’avocat.

rekening houdend met hun traditionele opdrachten die vroeger een beroep van maakten dat afkerig was van de normalisering van de markt. Het is vanwege het vertrouwen dat de maatschappij in hem stelt dat hij het vertrouwen van de rechters heeft verdiend, maar het beroep zal de vermarkting van de wereld enkel overleven als de advocaat die betrouwbare persoon blijft die onontbeerlijk is voor de harmonie tussen de mensen, omdat hij de enige is die vertrouwelijke informatie kan verzamelen, beschermd tegen de blikken van de machthebbers en de overheden, ook al neemt ook hij elders - maar dat elders moet zorgvuldig worden afgebakend - ook deel aan de zakenwereld.”

traditionnelles qui en faisaient naguère une profession rétive à la normalisation du marché. C'est en raison de la confiance que la société met en lui qu'il a mérité celle des juges mais elle ne survivra à la marchandisation du monde que si l'avocat reste cet être de confiance, indispensable à l'harmonie des hommes, parce qu'il est le seul à pouvoir recueillir les confidences à l'abri du regard des puissances et des pouvoirs, même si, par ailleurs - mais cet ailleurs doit être soigneusement délimité - il participe lui aussi au monde des affaires ».

Het arrest van het Grondwettelijk Hof van 23 januari 2008 betreffende de beroepen van de Ordes tegen bepaalde artikelen van de wet tot wijziging van de wet tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld ¹¹, laat echter toe deze waarschuwing te nuanceren.

L'arrêt prononcé par la Cour constitutionnelle le 23 janvier 2008 sur recours des Ordres contre certains articles de la loi modifiant la loi sur la prévention du blanchiment de capitaux ¹⁴ permet cependant de nuancer cet avertissement.

In het arrest bevestigt het Hof dat het beroepsgeheim van de advocaat niet

La Cour y affirme que le secret professionnel de l'avocat ne peut pas se

¹¹ De beroepen tot vernietiging van de artikelen 4, 5, 7, 25, 27, 30 en 31 van de wet van 12 januari 2004 “tot wijziging van de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld, de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen, en de wet van 6 april 1995 inzake het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs”.

¹⁴ Les recours en annulation des articles 4, 5, 7, 25, 27, 30 et 31 de la loi du 12 janvier 2004 « modifiant la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux, la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit, et la loi du 6 avril 1995 relative au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires financiers et conseillers en placements ».

louter kan worden beperkt tot zijn activiteit inzake de verdediging en vertegenwoordiging in rechte. Het juridisch advies blijft “zelfs buiten elk rechtsgeding” door het beroepsgeheim gedekt. Geen enkele informatie die in dit kader werd verkregen kan aan de overheden worden onthuld. *“Alleen wanneer de advocaat een activiteit uitoefent ... buiten zijn specifieke opdracht van verdediging of vertegenwoordiging in rechte en van het verlenen van juridisch advies, kan hij worden onderworpen aan de verplichting om de gegevens waarvan hij kennis heeft aan de overheden mee te delen.”*

De essentiële activiteiten van de advocaat zijn dus niet alleen de bijstand aan en de vertegenwoordiging in rechte van zijn cliënt, maar ook het verlenen van juridisch advies in brede zin. De bestaansreden van de bescherming van bepaalde prerogatieven van de advocaat (en de belangen van zijn cliënten), zoals in de eerste plaats het beroepsgeheim, vindt traditioneel haar oorsprong in de rechten van de verdediging, want de efficiëntie van de rechten van de verdediging van elke rechtzoekende veronderstelt onvermijdelijk dat er een vertrouwensrelatie kan zijn tussen hem en de advocaat die hem adviseert en verdedigt. Deze noodzakelijke vertrouwensrelatie kan alleen ontstaan en behouden blijven als de rechtzoekende de garantie heeft dat wat hij zijn advocaat toevertrouwt niet door deze laatste zal worden onthuld, zelfs buiten elk rechtsgeding. Het Hof plaatst dus het beroepsgeheim op hetzelfde niveau als de bijstand en de

limiter à sa seule activité de défense et de représentation en justice. Le conseil juridique, « même en dehors de tout procès », reste couvert par le secret professionnel. Aucune des informations recueillies dans ce cadre ne peut être révélée aux autorités. *« Ce n’est que lorsque l’avocat exerce une activité ... qui sort de sa mission spécifique de défense et de représentation en justice et de fourniture de conseils juridiques, qu’il peut être soumis à l’obligation de communiquer aux autorités les données dont il a connaissance ».*

Donc, les activités essentielles de l’avocat sont non seulement l’assistance et la défense du client en justice, mais aussi les conseils juridiques au sens large du terme. La raison d’être de la protection de certaines prérogatives de l’avocat (et des intérêts de ses clients), dont en premier lieu le secret professionnel, se trouve traditionnellement dans les droits de la défense, car l’efficacité des droits de la défense de tout justiciable suppose nécessairement qu’il puisse y avoir une relation de confiance entre lui et l’avocat qui le conseille et le défend. Cette nécessaire relation de confiance ne peut naître et être préservée que si le justiciable a la garantie que ce qu’il confie à son avocat ne sera pas divulgué par ce dernier même en dehors de tout procès. La Cour place donc le secret professionnel au même niveau que l’aide et la défense en justice.

vertegenwoordiging in rechte.

In de complexe wereld waarin we leven, is de toegang tot het recht minstens even belangrijk als de toegang tot het gerecht. Het beginsel van gelijke wapens vereist dat iedereen toegang heeft tot de kennis van het recht.

Dat vereist de mogelijkheid om zich tot een vertrouwenspersoon te wenden die deze kennis en de beheersing bezit, zeker, maar die ook onafhankelijkheids garanties geeft, waarvan het beroepsgeheim en de deontologie in de eerste plaats deel uitmaken.

Alleen de advocaat kan die rol van tegenmacht vervullen omdat hij over deze prerogatieven beschikt.

Dat brengt de auteurs van het rapport ertoe te besluiten: *“het beroep van advocaat kan talrijke domeinen dekken, maar altijd binnen de grenzen van de adviseur, assistent, vertegenwoordiger of verdediger en in het kader van de toegang tot het recht en het gerecht. Als de advocaat enkel de mandataris is van zijn cliënt, wordt deze noodzakelijke onafhankelijkheid niet gerespecteerd. Daarom kan een advocaat nooit een agent of tussenpersoon zijn, want dan handelt hij ofwel alleen als mandataris, ofwel voor zijn eigen economische belangen. Het lijkt ons dan ook niet verstandig een beroep van makelaar uit te oefenen als advocaat.*

STANDPUNTEN:

- De wettelijke en jurisprudentiële

Dans le monde complexe dans lequel nous vivons, l’accès au droit est au moins aussi important que l’accès à la justice. Le principe d’égalité des armes requiert que chacun ait accès à la connaissance du droit.

Ceci requiert la possibilité de s’adresser à une personne de confiance possédant les connaissances et la maîtrise, certes, mais aussi présentant des garanties d’indépendance, au premier rang desquelles figurent le secret professionnel et la déontologie.

Seul l’avocat peut remplir ce rôle de contre-pouvoir parce qu’il dispose de ces prérogatives.

Ceci amène les auteurs du rapport à conclure que *« la profession d’avocat peut couvrir de nombreux domaines, mais toujours dans les limites du conseiller, assistant, représentant ou défenseur et dans le cadre de l’accès au droit et à la justice. Si l’avocat est le simple mandataire de son client, cette indépendance nécessaire n’est pas respectée. C’est pourquoi un avocat ne peut jamais être un agent ou un intermédiaire, car il agit alors soit uniquement en tant que mandataire, soit pour ses propres intérêts économiques. Il ne nous semble dès lors pas sage d’exercer une profession de courtier en tant qu’avocat.*

POSITIONS:

- La protection légale et jurisprudentielle

bescherming van het beroep van advocaat heeft geen betrekking op de persoon van de advocaat maar op zijn activiteiten. De grenzen van het beroep van advocaat moeten worden getrokken rond activiteiten die deze bescherming verdienen. Het sleutelwoord is onafhankelijkheid. Het beroep van advocaat kan talrijke domeinen dekken, maar altijd binnen de grenzen van onafhankelijk adviseur, assistent, vertegenwoordiger of verdediger en in het kader van de toegang tot het recht of het gerecht.

- Binnen de grenzen van het beroep van advocaat kan de advocaat niet louter mandataris zijn van zijn cliënt. Hij is noch een agent, noch een tussenpersoon.*
- De advocaat kan zijn beroep uitoefenen voor rekening van een andere advocaat of een associatie van advocaten, maar niet in een dienstbetrekking met derden, niet-advocaten. “*

de la profession d’avocat ne se rapporte pas à la personne de l’avocat mais bien à ses activités. Les frontières de la profession d’avocat doivent être dressées autour des activités qui méritent cette protection. Le mot clé est indépendance. La profession d’avocat peut couvrir de nombreux domaines, mais toujours dans les limites du conseiller, assistant, représentant ou défenseur indépendant, et dans le cadre de l’accès au droit ou à la justice.

- Dans les limites de la profession d’avocat, l’avocat ne peut pas être simple mandataire de son client. Il n’est pas un agent ni un intermédiaire.*
- L’avocat peut exercer sa profession pour le compte d’un autre avocat ou d’une association d’avocats, mais pas dans un rapport d’emploi de tiers, non-avocats. »*

3.3.1.3 Probleemstelling (vervolg) – de congressen #Agissons en Rebondir - *Position du problème (suite) – les congrès #Agissons et Rebondir*

Op basis van het rapport Horizon 2025 was in het kader van het congres #Agissons een workshop gewijd aan het activiteitsdomein van het beroep: l’avocat éclaté (de versplinterde advocaat).

Uitgaande van de vaststelling dat steeds meer advocaten parallelle activiteiten uitoefenen, vaak eerst in het verlengde van hun traditionele activiteiten en daarna, geleidelijk, op een (bijna) exclusieve manier (gerechtelijke mandaten, ADR, universiteit, politiek, syndicus, detachering in bedrijven, ...), merkt de workshop eerst op dat de uitbreiding van het activiteitsdomein openstelling voor concurrentie inhoudt en dus de verplichting om minstens even competent en efficiënt te zijn als de concurrent. Hoewel de leden van de workshop voorstander zijn van een bepaalde openstelling, benadrukken ze dat voorzichtigheid noodzakelijk is om onze essentiële waarden te beschermen. We moeten onze onafhankelijkheid en onze deontologie dus beschermen door ons te concentreren op de taken waarin we een echte toegevoegde waarde kunnen bieden.

Wat het congres Rebondir betreft, waren er twee workshops die in het teken stonden van de problematiek van het activiteitsdomein.

De eerste workshop had als titel “*Avocat mais pas seulement: vers de nouveaux*

Sur la base du rapport Horizon 2025, le congrès #Agissons comportait un atelier consacré au périmètre de la profession : l’avocat éclaté.

En partant du constat que de plus en plus d’avocats exercent des activités parallèles, souvent d’abord dans le prolongement de leur activité traditionnelle, puis, progressivement, de façon (quasi-)exclusive (mandats de justice, MARC, université, politique, syndic, détachement en entreprise, ...), l’atelier relève d’abord que l’extension du périmètre implique l’ouverture à la concurrence et, donc, l’obligation d’être au moins aussi compétent et efficace que le concurrent. Si les membres de l’atelier prônent une certaine ouverture, ils insistent sur une nécessaire prudence pour préserver nos valeurs essentielles. Nous devons dès lors sauvegarder notre indépendance et notre déontologie en nous concentrant sur les tâches où nous pouvons apporter une véritable plus-value.

Quant au congrès Rebondir, deux de ses ateliers tournaient autour de la problématique du périmètre.

Le premier était intitulé « *Avocat mais pas seulement : vers de nouveaux*

métiers” (Advocaat maar dat niet alleen: naar nieuwe beroepen). Na uiteenzettingen waarin enkele van deze marginale activiteiten onder de loep werden genomen (sportmakelaar, lobbyist, compliance officer), ging het debat over het drieluik these – antithese – synthese dat we hieronder uiteenzetten. Moeten we in plaats van het activiteitsdomein van het beroep uit te breiden of te beperken niet eerder aanvullende activiteiten toelaten, maar ze duidelijk afbakenen?

Het was opmerkelijk vast te stellen dat de tweede workshop “*L’offre de services juridiques*” (het aanbod aan juridische diensten) in hetzelfde debat uitmondde.

métiers ». Après des exposés qui scrutaient quelques-unes de ces activités marginales, telles celles d’agent sportif, lobbyiste, compliance officer, le débat s’articula autour du triptyque thèse – antithèse – synthèse que nous exposons ci-après. Plutôt qu’élargir ou restreindre le périmètre de la profession, ne faut-il pas plutôt admettre des activités complémentaires mais en les isolant clairement ?

Il fut remarquable de constater que le second atelier, « *L’offre de services juridiques* », déboucha sur le même débat.

3.3.1.4 De drie mogelijke oplossingen – *Les trois solutions en présence*

Als we de standpunten willen schematiseren, zijn er drie denkpijlers:

Si l’on veut schématiser les positions, trois axes de réflexion se dessinent :

(1) Sommigen willen dat het beroep opnieuw op zijn fundamentele opdrachten focust: verdediging, verzoening, advies. Als we in aanverwante domeinen willen doordringen, bestaat het gevaar dat ons beroep verwatert, zijn specifieke karakter verliest en dat mogelijk zijn fundamentele verworvenheden worden bedreigd; waarom het nog een monopolie toekennen, onafhankelijkheidsgaranties, het beroepsgeheim ... (these)?

(1) Les uns souhaitent que la profession se recentre sur ses missions fondamentales : la défense, la conciliation, le conseil. A force de vouloir envahir des domaines connexes, notre profession risquerait de se diluer, de perdre sa spécificité, et dès lors ses acquis fondamentaux pourraient être menacés ; pourquoi encore lui réserver un monopole, des garanties d’indépendance, le secret professionnel ... (thèse) ?

(2) Anderen vinden integendeel dat de scheidingsmuren artificieel zijn; dat activiteiten zoals lobbying, compliance, advies inzake de bescherming van persoonsgegevens, het beheer van gebouwen (syndicus), sportmakelaar of agent voor artiesten, enz. de natuurlijke verlenging zijn van de opdrachten die ons traditioneel worden toevertrouwd. We moeten onze deontologie aan deze activiteiten opleggen en erin laten doorsijpelen, wat de maatschappij moreel zal verheffen (antithese).

(2) D’autres pensent qu’au contraire, les cloisonnements sont artificiels ; que des activités de lobbying, de compliance, de conseil en protection des données personnelles, de gestion d’immeubles (syndic), d’agent d’artistes ou de sportifs, etc. sont le prolongement naturel des missions qui nous sont traditionnellement confiées. Nous devons y imposer notre déontologie, l’y faire percoler, ce qui moralisera la société (antithèse).

(3) En tot slot vinden sommigen dat deze vraag slecht is geformuleerd. Moeten we niet eerder enerzijds bepalen wat tot het strikte domein van de opdracht van de advocaat behoort, waarbij de advocaat over al zijn prerogatieven beschikt, en anderzijds activiteiten opsommen die verenigbaar zijn met het beroep van advocaat, die de titularissen van ons beroep buiten dat beroep en parallel

(3) Et enfin, certains pensent que cette question est mal posée. Ne faut-il pas, plutôt, d’une part, définir ce qui fait partie du champ strict de la mission d’avocat, où l’avocat disposera de la totalité de ses prérogatives ; et, d’autre part, d’énumérer des activités compatibles avec la profession d’avocat, que les titulaires de notre profession pourraient exercer en dehors de celles-ci,

ermee kunnen uitoefenen (we zouden ook bepaalde beroepen uitdrukkelijk kunnen uitsluiten in plaats van de aanvaarde beroepen op te sommen)? (synthese?).

De derde oplossing lijkt onmiskenbare voordelen te hebben. Wij bepleiten deze derde oplossing.

Eenzijds, waarop berust het principe van de onverenigbaarheid met “handel en nijverheid” of, moderner, met “commerciële activiteiten” nog, wanneer het begrip commercialiteit langzaam maar zeker plaats maakt voor het begrip onderneming – wat we onmiskenbaar zijn volgens het Europees recht?

Anderzijds is de uitoefening van parallelle activiteiten, die stroken met het waardigheidsprincipe waaraan we moeten voldoen, al lang aanvaard. Er gelden wel specifieke regels, die afwijken van de algemene deontologische verplichtingen: scheidsrechter, leerkracht, gerechtelijk mandataris, vereffenaar van vennootschappen, syndicus van een gebouw, bestuurder van een vennootschap, houder van een politiek mandaat, ... Waarom zouden we ons eigenlijk tot die lijst beperken?

We moeten ons wel nog minstens drie dingen afvragen:

1. Is elk beroep verenigbaar met dat van advocaat? Moeten sommige niet totaal verboden worden, zoals het ambt van magistraat (hoewel men toelaat dat advocaten optreden

parallèlement à son exercice (on pourrait aussi penser à une exclusion de certains professions expressément identifiées, plutôt qu’à une énumération de professions acceptées) ? (synthèse ?).

La troisième solution paraît présenter des avantages indéniables. Nous préconisons cette troisième solution.

D’une part, sur quoi repose encore le principe de l’incompatibilité avec « les industries et négoce », disons de façon plus moderne « les activités commerciales », alors que la notion de commercialité est en train de disparaître au profit de la seule notion d’entreprise – ce que nous sommes incontestablement au regard du droit européen ?

D’autre part, il est admis depuis bien longtemps que les avocats exercent des activités parallèles, considérées comme conformes au principe de dignité qui nous gouverne, quoique des règles spécifiques s’appliquent alors, qui dérogent aux obligations déontologiques générales : arbitre, enseignant, chercheur, mandataire de justice, liquidateur de société, syndic d’immeuble, administrateur de société, titulaire de mandat politique ... Pourquoi se limiter à cette liste, en principe ?

Certes, il reste au moins trois questions à poser :

1. Toute profession est-elle compatible avec celle d’avocat ? Certaines ne doivent-elles pas être complètement interdites, comme le sont déjà celles de magistrat

als vervangend magistraat!) of van griffier, omdat de cumul van die twee hoedanigheden door eenzelfde persoon ontoelaatbaar zou zijn? Maar de lijst van die beroepen kan kort zijn. Is het ondenkbaar dat eenzelfde persoon de hoedanigheid van advocaat en notaris cumuleert, zoals in bepaalde Europese landen is toegelaten (Zwitserland en zelfs het Verenigd Koninkrijk)? Of van gerechtsdeurwaarder? Of van werknemer (bedrijfsjurist: in veel Europese landen zijn er advocaten in bedrijven)? Of zelfs staatsambtenaar?

2. Vanaf het ogenblik dat het principe van de verenigbaarheid is aanvaard, moeten we eerst de grenzen van de cumul vastleggen. Vandaag mag een advocaat bestuurder van een vennootschap zijn, maar hij mag niet deelnemen aan het dagelijks beheer of pleiten voor een beslissing waaraan hij heeft meegewerkt of als zijn persoonlijke aansprakelijkheid op het spel staat. Men mag advocaat en politicus zijn, maar in dat geval mag men bepaalde zaken voor of tegen bepaalde overheden niet aannemen. We moeten dus bepalen in welke mate de twee activiteiten waterdicht moeten zijn. Het belang van die waterdichtheid verschilt naargelang de activiteiten die men wil uitoefenen.
3. En dan is er de vraag van het naleven van bepaalde deontologische eisen die eigen zijn aan het beroep van

(quoique l’on admette que des avocats soient magistrats suppléants!) ou de greffier, parce que le cumul de ces deux qualités par une même personne ne serait pas admissible. Mais la liste de ces professions pourrait être courte. Est-il impensable qu’une même personne cumule les qualités d’avocat et de notaire, comme cela est admis dans certains pays d’Europe (Suisse, voire Royaume-Uni) ? Ou d’huissier de justice ? Ou d’employé (juriste d’entreprise : les avocats en entreprise existent dans de nombreux pays européens) ? Voire d’agent de l’Etat ?

2. A partir du moment où le principe de la compatibilité est admis, il faut d’abord déterminer quelles sont les limites du cumul. On admet aujourd’hui qu’un avocat soit administrateur de société mais non qu’il participe à sa gestion journalière, ni qu’il plaide pour défendre une décision à laquelle il a participé, ou si sa responsabilité personnelle est mise en cause. On peut être avocat et homme politique mais, dans ce cas, on ne peut accepter certaines causes pour ou contre certains pouvoirs publics. Il faut donc définir dans quelle mesure les deux activités doivent être étanches. L’importance de cette étanchéité variera selon les activités envisagées.
3. Et se pose la question du respect de certaines exigences déontologiques propres à la profession d’avocat

advocaat in het kader van de parallelle beroepsactiviteit die toegelaten zou zijn. Als ik onderworpen ben aan eisen inzake waardigheid, integriteit, kiesheid, verbod op belangenvermenging, enz. op maandag, wanneer ik advocaat ben, kan men dan toelaten dat ik daarvan de volgende dag, wanneer ik een ander beroep uitoefen, word vrijgesteld?

dans le cadre de l’activité professionnelle parallèle qui serait admise. Si je suis soumis à des exigences de dignité, de probité, de délicatesse, de prohibition de conflit d’intérêts, etc. le lundi quand je suis avocat, pourrait-on admettre que j’en sois dispensé le lendemain lorsque j’exerce une autre profession ?

Om dit concreet te maken nemen we bijvoorbeeld de advocaat die ook sportmakelaar zou zijn: als advocaat is hij onderworpen aan de regel van de belangenvermenging, kan hij daarvan worden vrijgesteld als makelaar en mag hij – de transfer van Pogba naar Manchester United was daar een treffend voorbeeld van – in dezelfde zaak de makelaar zijn van de club die de speler aankoopt, van de club die de speler verkoopt en van de speler die wordt getransfereerd? De vraag stellen is ze beantwoorden ...

Pour concrétiser ce propos, prenons l’exemple de l’avocat qui serait aussi agent sportif : soumis à la règle du conflit d’intérêts en tant qu’avocat, pourrait-il en être dispensé en tant qu’agent et, ainsi, être autorisé, comme le transfert de Pogba à Manchester United en a été un exemple saisissant, à être l’agent, sur la même affaire, à la fois du club acquéreur, du club cédant et du joueur transféré ? Poser la question c’est y répondre ...

Die vragen zijn complex en we moeten belangrijke nuances aanbrengen.

Ces questions sont complexes et des nuances importantes devront être apportées.

Is dat een goede reden om ze niet te stellen?

Est-ce une bonne raison de ne pas les poser ?

Ze worden overigens al gesteld en ze werden al door de Ordes beantwoord, zoals blijkt uit artikels 2.2 tot 2.6 van de deontologische codex van AVOCATS.BE en artikel 12 en volgende van de deontologische codex van de OVB.

Elles se posent d’ailleurs déjà et elles ont d’ailleurs déjà reçu des réponses des Ordres comme en témoignent les articles 2.2 à 2.6 du Code de déontologie d’AVOCATS.BE et les articles 12 et suivants du Codex de l’OVB.

Om artikel 437 van het Gerechtelijk

La modification de l’article 437 du Code

Wetboek te kunnen wijzigen, moeten de Ordes deze vragen en regels echter opnieuw onderzoeken om ze in overeenstemming te brengen met de noodzakelijke bescherming van de waardigheid van het beroep in het kader van de vermindering van de onverenigbaarheden.

judiciaire impliquera cependant que les Ordres réexaminent ces questions et règles de façon à les mettre en adéquation avec les nécessités de la protection de la dignité de la profession dans le cadre de la réduction des incompatibilités.

3.3.1.5 Een advocaat moet advocatendiensten en andere juridische diensten kunnen cumuleren – *L’avocat doit pouvoir cumuler l’activité d’avocat avec l’exercice d’autres services juridiques*

We verdedigen de idee advocaten toe te laten het domein van hun beroepsactiviteiten uit te breiden door aanvullende (of ook niet-aanvullende) activiteiten uit te voeren bij hun traditionele activiteit.

Nous défendons l’idée de permettre aux avocats d’étendre le champ de leurs activités professionnelles en exerçant des activités complémentaires (ou, d’ailleurs, non complémentaires) à leur activité traditionnelle.

De advocaat zou dan twee verschillende beroepen kunnen uitoefenen, inclusief activiteiten in verband met het recht of adviesactiviteiten in verschillende domeinen: *compliance*, verantwoordelijke voor de bescherming van persoonsgegevens, syndicus, mandataris, makelaar (sport- of artiestenmakelaar), lobbyist, beheerder in zaken van *whistle blowing* of bestrijding van het witwassen van geld, ... die geen kenmerken zijn van de opdracht van advocaat. Maar hij zou ze dan niet uitoefenen in zijn hoedanigheid van advocaat maar als houder van een bijberoep. Hij zou dan enkel de garanties genieten die bij deze bijberoepen horen en niet die welke met het beroep van advocaat zijn verbonden.

L’avocat pourrait ainsi exercer deux professions distinctes, en ce compris des activités relevant du droit ou de conseil dans différents domaines : *compliance*, garant du respect des données privées, syndic, mandataire, agent (de sportif ou d’artiste), lobbyiste, gestionnaire de *whistle blowing*, de prévention du blanchiment de capitaux, ... qui ne sont pas caractéristiques de la mission d’avocat. Mais il les exercerait alors non en sa qualité d’avocat mais de titulaire d’une profession accessoire. Il n’y bénéficierait que des garanties associées à ces professions accessoires et non de celles attachées à la profession d’avocat.

In elk geval moeten we bepalen in welke mate de twee activiteiten waterdicht moeten zijn.

Dans chaque cas, il faudrait déterminer dans quelle mesure les deux activités doivent être étanches.

Daarnaast kunnen we ons de vraag stellen of de onverenigbaarheid met elke activiteit, zelfs commercieel, die de waardigheid van het beroep niet in het gedrang brengt, moet worden afgeschaft: kan een advocaat ook restaurateur of taxichauffeur zijn, of bediende, of

Au-delà, on peut se poser la question de la suppression de l’incompatibilité avec toute activité, même commerciale, qui ne compromet pas la dignité de la profession : un avocat ne pourrait-il être aussi restaurateur ou chauffeur de taxi, ou salarié, ou agent de l’Etat (curieusement,

staatsambtenaar (vreemd genoeg laten men vandaag toe – en er is minstens één voorbeeld – dat hij landbouwer is, omdat het niet om het “drijven van handel of nijverheid” gaat!)?

on admet aujourd’hui - et il y a au moins un exemple - qu’il soit agriculteur car il ne s’agit pas d’une activité “d’industrie ou de négoce” !) ?

Sommigen zouden daar voordeel bij hebben. Er zouden opnieuw scheidingmuren moeten worden opgetrokken tussen de twee activiteiten om de onafhankelijkheid en de waardigheid van de advocaat te beschermen.

Certains y trouveraient leur compte. De nouveau des cloisons devraient être édifiées entre les deux activités pour préserver l’indépendance et la dignité de l’avocat.

Het is niet de taak van de wetgever om die grenzen en afscheidingen te definiëren. Dat zal de taak zijn van de Ordes, die hun deontologische codexen opnieuw moeten bekijken en ze aanpassen aan de nieuwe wettekst.

Il n’appartient pas au législateur de définir ces limites et ces cloisons. Ce sera la tâche des Ordres, qui reprendront leurs codes de déontologie et les adapteront au nouveau texte légal.

Die kwestie zullen we in het volgende hoofdstuk bespreken.

Nous abordons cette question dans le titre suivant.

3.3.1.6 Een advocaat moet geen advocatendiensten en niet-juridische diensten cumuleren – *L’avocat ne doit pas cumuler l’activité d’avocat avec l’exercice de services non-juridiques*

We zijn van mening dat het niet opportuun zou zijn een cumul met niet-juridische beroepen mogelijk te maken. De fundamentele doelstelling van uitmuntendheid (zie § 2.3.5) laat dat niet toe.

Zeker, in de Zuid-Europese landen belet niets een advocaat om tegelijk taxichauffeur, huisschilder of restaurateur te zijn. Maar is dat niet in de eerste plaats een manier om advocaten in moeilijkheden in staat te stellen te overleven met een minieme omzet (als advocaat), zonder een kwaliteitsvolle dienst te moeten presteren, rekenend op een cliënteel uit de buurt om het einde van de maand positief af te sluiten?

Gespecialiseerde advocaten daarentegen toelaten een gedeelte van hun tijd in dienst te stellen van individuele rechtzoekenden (bijvoorbeeld sporters of artiesten) of bedrijven om fundamenteel juridische taken te vervullen (regels inzake compliance, *whistle blowing*, witwassen van geld, enz. implementeren in een bedrijf), betekent hen ook toelaten in deze domeinen een bijzondere expertise te ontwikkelen, die hun uitmuntendheid alleen maar kan versterken wanneer ze hun “zelfstandige” cliënten adviseren.

Is dat overigens niet wat we zien wanneer advocaten vandaag aanvullende activiteiten mogen uitoefenen: familiale

Nous estimons qu’il ne serait pas opportun d’ouvrir la possibilité d’un cumul avec des professions non juridiques. L’objectif fondamental de l’excellence (voyez § 2.3.5) s’y oppose.

Certes, dans les pays du Sud de l’Europe, rien n’interdit à un avocat d’être, simultanément, chauffeur de taxi, peintre en bâtiment ou restaurateur. Mais n’est-ce pas d’abord une façon de permettre à des avocats en difficultés de survivre avec un chiffre d’affaires (comme avocat) dérisoire, sans avoir à prester un service de qualité, en comptant sur une clientèle de proximité pour arrondir leurs fins de mois ?

En revanche, permettre à des avocats spécialisés de mettre une partie de leur temps au service de justiciables individuels (par exemple, sportifs ou artistes) ou d’entreprises pour accomplir des tâches fondamentalement juridiques (implémenter dans une entreprise des règles de compliance, de *whistle blowing*, de prévention du blanchiment de capitaux, etc.), c’est aussi leur permettre de développer, dans ces domaines une expertise particulière, qui ne peut que renforcer leur excellence lorsqu’ils consultent pour leur clients « indépendants ».

N’est-ce pas d’ailleurs ce que l’on voit lorsque des avocats sont, aujourd’hui, autorisés à effectuer des activités

bemiddelaars zullen noodzakelijkerwijze specialisten familierecht zijn, faillissementscuratoren worden uiteraard specialisten in het recht van ondernemingen in moeilijkheden, schuldbemiddelaars specialisten in het schuldenrecht, beheerders van goederen specialisten in het vermogensrecht, syndicussen van gebouwen specialisten in het mede-eigendomsrecht, enz.? En zeer onlangs nog heeft de balie van Brussel haar leden toegelaten de functie van *data controller* uit te oefenen. Het spreekt voor zich dat advocaten die deze functie voor een bedrijf uitoefenen hun uitmuntendheid in het recht inzake de bescherming van persoonsgegevens zullen versterken.

Die openstelling heeft uiteraard betrekking op alle materies en alle soorten cliënten: zowel particulieren als ondernemingen. De advocaat kan inderdaad, ongeacht de grootte van zijn kantoor, aanvullende juridische diensten identificeren waarvan de ontwikkeling een positief effect zal hebben op zijn specialisatie en zijn reputatie. Door zijn juridische activiteiten op te voeren, zal hij vooruitgang maken in het beroep en zijn kantoor een nog solidere basis geven.

Het is in dat verband dat we verder in dit rapport een voorstel doen inzake de advocaat-vereffenaar van schadegevallen (3.3.10). Dat voorstel is inderdaad gemakkelijker te begrijpen in het licht van wat we hier schrijven. De advocaat-procedurepleiter kent onvermijdelijk ook de aanverwante juridische materies die hem, als hij dat wenst, in staat stellen

complémentaires : les médiateurs familiaux seront nécessairement des spécialistes du droit familial, les curateurs de faillite deviennent, naturellement, des spécialistes du droit des entreprises en difficultés ; les médiateurs de dettes des spécialistes du droit de l’endettement ; les administrateurs de biens des spécialistes du droit patrimonial ; les syndics d’immeubles, des spécialistes du droit de la copropriété ; ... ? Et, tout récemment, le barreau de Bruxelles vient d’autoriser ses membres à exercer la fonction de *data controller*. Il va de soi que si ceux qui exerceront cette fonction pour une entreprise renforceront leur excellence dans le droit de la protection des données personnelles.

Cette ouverture concerne bien-entendu toutes les matières et tous types de clients : tant les particuliers que les entreprises sont concernés. L’avocat peut en effet, peu importe la taille de son cabinet, identifier des services juridiques complémentaires dont le développement aura un effet positif sur sa spécialisation et sa réputation. En intensifiant des activités juridiques, il progressera dans la profession et procurera à son cabinet une base encore plus solide.

C’est dans cette optique que nous proposons ci-après l’institution d’avocat-liquidateur de dommage (3.3.10). Cette proposition se comprend en effet mieux à la lumière de ce que nous écrivons ici. L’avocat plaideur connaît nécessairement aussi les matières juridiques connexes qui lui permettent, s’il le souhaite, de développer des services juridiques

aanvullende juridische diensten te ontwikkelen. We menen echter, zonder de inspanningen van ons beroep op het vlak van de ADR's te negeren, dat de uitmuntendheid inzake procedure het op zich mogelijk moet maken om een aanvullende juridische dienst bij het beroep te ontwikkelen.

Ons idee is dus dat de advocaten overal waar het erom gaat recht te doen, aanwezig moeten zijn.

Maar het is aan de Ordes om de grenzen te bepalen.

complémentaires. Nous estimons cependant, sans ignorer les efforts de notre profession sur le plan des MARC, que l'excellence en matière de procédure doit, en soi, permettre le développement d'un service juridique connexe à la profession.

Notre idée est donc que les avocats doivent être présents partout où il s'agit de faire du droit.

Mais c'est aux Ordres qu'il appartiendra de décider des limites.

3.3.1.7 Voorstel 3 : onverenigbaarheden herleiden - *Proposition 3 : réduire le régime des incompatibilités*

Ons voorstel is ook de onverenigbaarheid tussen het beroep van advocaat en dat van notaris of gerechtsdeurwaarder af te schaffen.

In dezelfde gedachtegang zou men, om naar de multiprofessionele dienstverlening te evolueren die veel bedrijven verwachten (zie hiervoor, 2.3.6.), de onverenigbaarheid tussen de beroepen notaris of gerechtsdeurwaarder en het beroep van advocaat kunnen afschaffen.

Zoals we al hebben gezegd, zijn er aanzienlijke obstakels voor de fusie van deze beroepen. Maar we kunnen moeilijk beweren dat ze principieel onverenigbaar zijn als dat in veel Europese landen (het Verenigd Koninkrijk – zij het met een totaal ander rechtssysteem –, Nederland, Duitsland, Zwitserland, ...) niet het geval is.

Ook hier gaat het er gewoon om de hindernissen uit de weg ruimen en de organen die instaan voor het bestuur van deze beroepen toe te laten dit te bespreken, te bepalen wat mogelijk is en binnen welke grenzen.

De tekst van artikel 437 van het Gerechtelijk wetboek zou dus als volgt kunnen worden aangepast (ook rekening houdend met de aanpassingen die we elders in dit rapport voorstellen, met name inzake het goed bestuur van het beroep (§ 3.5):

Notre proposition tend aussi à supprimer l’incompatibilité entre les professions d’avocats et celles des notaires ou huissiers de justice.

Dans le même ordre d’idées, pour permettre de progresser vers le service pluriprofessionnel qu’attendent nombre d’entreprises (voyez ci-avant, 2.3.6.), l’incompatibilité entre les professions de notaire ou d’huissier de justice et la profession d’avocat pourrait être supprimée.

Certes, comme nous l’avons dit des obstacles non négligeables s’opposent à la fusion de ces professions. Mais il est difficile de prétendre à leur incompatibilité de principe alors que dans de nombreux pays européens (Royaume-Uni - certes avec un régime juridique très différent -, Pays-Bas, Allemagne, Suisse, ...), tel n’est pas le cas.

A nouveau, il s’agit simplement de faire sauter le verrou et de permettre aux organes qui assument la direction de ces professions de discuter, de déterminer ce qui est possible, et dans quelles limites.

Le texte de l’article 437 du Code judiciaire pourrait donc devenir (tenant compte aussi des modifications que nous suggérons ailleurs dans ce rapport, notamment en matière de gouvernance de la profession (n° 3.5):

Art. 437.

§ 1. Het beroep van advocaat is onverenigbaar met het beroep van werkend magistraat en van griffier.

§ 2. Het beroep van advocaat is slechts verenigbaar met de ambten van notaris en van gerechtsdeurwaarder volgens de modaliteiten die gezamenlijk werden aanvaard door enerzijds de Ordre des Avocats en de Orde van Advocaten en anderzijds door de Nationale Kamer van Notarissen en de Nationale kamer van Gerechtsdeurwaarders.

§ 3. Het beroep van advocaat is slechts verenigbaar met andere zelfstandige activiteiten of bezoldigde samenwerkingsvormen, publiek of privé, voor zover ze de onafhankelijkheid van de advocaat en de fundamentele waarden van het beroep niet in gevaar brengen, binnen de grenzen vastgelegd door de Ordre des Avocats en de Orde van Advocaten, in overeenstemming met artikel 495.

§ 4. Indien er een reden van onverenigbaarheid bestaat, wordt de weglating van het tableau, van de lijst van de advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere lidstaat van de Europese Unie) of van de lijst van stagiairs uitgesproken door de raad van bestuur van de Ordre des Avocats of de Orde van Advocaten, volgens de orde waartoe de advocaat behoort, hetzij op het verzoek van de

Art. 437.

§ 1er. La profession d’avocat est incompatible avec la profession de magistrat effectif et de greffier.

§ 2. La profession d’avocat n’est compatible avec les fonctions de notaire ou d’huissier de justice que selon les modalités adoptées conjointement par l’Ordre des Avocats et l’Orde van Advocaten, d’une part, et la Chambre nationale des Notaires et la Chambre nationale des Huissiers de justice, d’autre part.

§ 3. La profession d’avocat n’est compatible avec d’autres activités indépendantes ou des formes salariées de collaboration, publiques ou privées, que pour autant qu’elles ne mettent pas en péril l’indépendance de l’avocat et les valeurs fondamentales de la profession, dans les limites fixées par l’Ordre des Avocats et l’Orde van Advocaten, conformément à l’article 495.

§ 4. S’il existe une cause d’incompatibilité, l’omission du tableau, de la liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d’un autre État membre de l’Union européenne ou de la liste des stagiaires est prononcée par le conseil d’administration de l’Ordre des Avocats ou de l’Orde des Avocats, selon l’appartenance de l’avocat concerné, soit à la demande de l’avocat intéressé, soit d’office, et

*betrokken advocaat, hetzij
ambtshalve, en in dit laatste geval
volgens de rechtspleging in
tuchtzaken.*

*en ce dernier cas, selon la procédure
prévue en matière disciplinaire.*

3.3.1.8 Voorstel 4 : de uitoefening van politieke ambten of mandaten - *Proposition 4 : l’exercice de fonctions ou mandats politiques*

De tekst van artikel 438 van Gerechtelijk wetboek, dat de cumul van het beroep van advocaat met de uitoefening van een politiek mandaat regelt, is brandend actueel.

Deze kwestie staat overigens centraal in een parlementaire onderzoekscommissie (de zogenoemde “Kazachgate”-commissie).

De ontwikkelingen van dit specifieke dossier mogen ons niet doen vergeten dat goed gedefinieerde principes elk concreet probleem zouden moeten voorkomen.

Het principe van onafhankelijkheid van het beroep verplicht de advocaat zich ervan te onthouden tussen te komen in een dossier zodra hij zich in een situatie van belangenvermenging bevindt. We mogen dus niet toelaten dat een advocaat die ook politiek mandataris is wordt belast met een dossier waarin hij voor of tegen de instelling waarvan hij een vertegenwoordiger is moet pleiten.

Dit principe moet op een redelijke manier worden begrepen. Het zou ons niet redelijk lijken dat bijvoorbeeld een advocaat-parlementslid, ook al is het uit principe, elke verdediging in strafzaken zou weigeren onder het voorwendsel dat hij zich dan tegen het openbaar ministerie moet keren, dat op een bepaalde manier de Staat vertegenwoordigt (beter zou zijn te spreken over “de gehele samenleving”). Is het echter toelaatbaar

Le texte de l’article 438 du Code judiciaire, qui régit le cumul de la profession d’avocat avec l’exercice d’un mandat politique, est au cœur de l’actualité.

Une commission d’enquête parlementaire l’a d’ailleurs est mis au centre de ses préoccupations (la Commission dite « Kazakhgate »).

Les développements de ce dossier particulier ne peuvent faire oublier que des principes bien établis devraient éviter toute difficulté concrète.

Le principe d’indépendance de la profession impose à l’avocat de s’abstenir d’intervenir dans un dossier dès qu’il se trouve en situation de conflit d’intérêts. Il ne peut donc être admis qu’un avocat mandataire politique soit chargé d’un dossier qui l’amène à plaider ou à consulter pour ou contre l’institution dont il est un représentant.

Ce principe doit être entendu raisonnablement. Il ne nous semblerait pas raisonnable, par exemple, qu’un avocat parlementaire, soit par principe, interdit d’accepter la défense de toute affaire pénale, au prétexte qu’il s’agit de s’y opposer au ministère public, qui représente, d’une certaine façon, l’Etat (peut-être faudrait-il dire plus exactement « l’ensemble de la société »). En revanche, est-il admissible qu’il

dat hij een beroep indient bij het Grondwettelijk Hof tegen een tekst waarvoor (of waartegen) hij heeft gestemd? Heeft hij de vereiste onafhankelijkheid, al was het maar ten opzichte van zichzelf?

We zijn inderdaad zeer gevoelig voor deze kwestie, die de situatie van de advocaat in kwestie ver overstijgt: de negatieve commentaren en opmerkingen rond een dergelijke tussenkomst tasten onvermijdelijk het imago van heel ons beroep aan. De personen die we hebben geraadpleegd, hebben ons bijna allemaal gezegd dat het totaal onaanvaardbaar zou zijn dat bepaalde advocaten verwarring scheppen tussen, enerzijds het politiek mandaat dat ze hebben aanvaard en anderzijds, de diensten die ze als advocaat verlenen.

Gezien de politieke gevoeligheid menen we, in het licht van de waarden die ons beroep verdedigt, zoals de onafhankelijkheid, dat de advocaat die een politiek mandaat aanvaardt, op welk niveau ook, zich ervan moet onthouden tussen te komen voor of tegen de overheid waarbinnen hij zijn mandaat uitoefent.

Lobbying is in dat opzicht een specifiek probleem. Het is moeilijk te aanvaarden dat een parlementair advocaat ermee instemt voor een van zijn cliënten te lobbyen bij de instellingen waarvan hij een vertegenwoordiger is. Het gaat echter eerder om een probleem van parlementaire deontologie dan van deontologie van advocaten aangezien de advocaat hierbij het vertrouwen dat zijn

introduce un recours à la Cour constitutionnelle contre un texte qu’il a voté (ou contre lequel il a voté)? A-t-il l’indépendance nécessaire, ne serait-ce que vis-à-vis de lui-même?

Nous sommes en effet très sensibles à cette question qui dépasse de loin la situation isolée de l’avocat en question : les commentaires et observations négatifs qui entourent pareille intervention impactent nécessairement l’image de notre profession toute entière. Les acteurs que nous avons consultés nous ont presque tous signalés qu’il n’était pas admissible que certains avocats créent une confusion entre, d’une part, le mandat politique qu’ils ont accepté et, d’autre part, les services qu’ils rendent en tant qu’avocat.

Vu la sensibilité politique, à la lumière des valeurs que notre profession défend, telles que l’indépendance, nous estimons que l’avocat qui accepte un mandat politique, à quelque niveau que ce soit, s’interdit nécessairement d’intervenir pour ou contre l’autorité au sein de laquelle il exerce son mandat.

Le *lobbying* pose à cet égard un problème particulier. Il est difficile d’admettre qu’un parlementaire avocat accepte de lobbyer pour un de ses clients auprès de l’institution dont il est un représentant. Il s’agit cependant plus d’un problème de déontologie parlementaire que de déontologie d’avocat puisque, ce faisant, l’avocat ne trahit nullement la confiance que lui accorde son client. Mais le peuple

cliënt in hem stelt geenszins beschaamt. Maar kan het volk dat een vertegenwoordiger heeft verkozen toelaten dat hij de macht die hem werd verleend met het oog op het algemeen belang gebruikt voor het belang van een van zijn cliënten? De vraag stellen, is ze beantwoorden, menen wij.

Voor het overige zijn we het niet eens met sommigen, die elke cumul tussen de functies willen verbieden. Het lijkt ons gezond, zelfs primordiaal, dat de parlementen niet voorbehouden zijn voor beroepspolitici die dan allemaal een opvatting zouden hebben van hun ambt die losstaat van de realiteit. Er moeten ook artsen, professoren, journalisten, ... en advocaten in het parlement zetelen.

We stellen bijgevolg voor artikel 438 van het Gerechtelijk wetboek, dat momenteel als volgt luidt:

“Advocaten die lid zijn van een der Wetgevende Kamers, mogen niet worden aangesteld als vast advocaat van openbare besturen, noch in enige zaak in geschil pleiten of optreden in het belang van de Staat of van een van de instellingen bedoeld in artikel 1, littera A en B, van de wet van 16 maart 1954 betreffende het toezicht op sommige instellingen van openbaar nut, noch hun in zodanige zaak van advies of van raad dienen, behalve onbezoldigd.

Hetzelfde verbod geldt voor de provincieraadsleden en de gemeenteraadsleden met betrekking tot zaken ingeleid voor de provincie of

qui a élu un représentant peut-il admettre qu’il fasse usage du pouvoir qui lui a ainsi été conféré dans l’intérêt général au profit de l’intérêt d’un de ses clients? Il nous semble que poser la question c’est y répondre.

Pour le reste, nous ne partageons pas l’idée de certains, qui voudraient interdire tout cumul entre les fonctions. Il nous semble sain, voire primordial, que les parlements ne soient pas réservés à des politiciens professionnels, qui auraient ainsi, tous, une conception de leur office détachée de la vie réelle. Il faut qu’y siègent aussi des médecins, des professeurs, des journalistes, ... et des avocats.

Nous proposons donc que l’article 438 du Code judiciaire, actuellement rédigé comme suit :

« Les avocats, membres de l’une ou de l’autre des deux Chambres législatives, ne peuvent être désignés comme avocat en titre des administrations publiques, ni plaider, ni suivre aucune affaire litigieuse dans l’intérêt de l’Etat ou de l’un des organismes prévus à l’article premier, littéra A et B, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d’intérêt public, ni leur donner avis ou consultation en pareille affaire, si ce n’est gratuitement.

La même interdiction s’applique aux conseillers provinciaux et aux conseillers communaux en ce qui concerne les affaires introduites pour

voor of tegen de gemeente waar zij verkozen zijn.”

la province ou pour ou contre la commune où ils ont été élus. »

als volgt te wijzigen:

devienne :

”Art. 438.

§1. Advocaten die lid zijn van een der Wetgevende Kamers, mogen niet worden aangesteld als vast advocaat van openbare besturen, noch in enige zaak in geschil pleiten of optreden in het belang van de Staat of van een van de instellingen bedoeld in artikel 1, littera A en B, van de wet van 16 maart 1954 betreffende het toezicht op sommige instellingen van openbaar nut, noch hun in zodanige zaak van advies of van raad dienen.

§2. Ze mogen evenmin een zaak aanvaarden die hen ertoe zou brengen in geschil te pleiten, van advies of van raad te dienen in een zaak van hun cliënt tegen Staat of van een van de instellingen bedoeld in § 1er.

§3. Hetzelfde verbod geldt:

1° voor de leden van de wetgevende kamers van de Gewesten en Gemeenschappen, de provinciale adviseurs en de gemeentelijke adviseurs voor wat betreft de zaken voor of tegen het Gewest, de Gemeenschap, de provincie of de gemeente waar zij verkozen zijn;

2° voor de leden van de ministeriële kabinetten en de parlementaire assistenten;

3° voor de leden en organen van de administratieve overheden voor wat betreft de zaken voor of tegen deze autoriteiten, hun leden of hun

« Art. 438.

§1. Les avocats, membres de l'une ou de l'autre des deux Chambres législatives, ne peuvent être désignés comme avocat en titre des administrations publiques, ni plaider, ni suivre aucune affaire litigieuse dans l'intérêt de l'Etat ou de l'un des organismes prévus à l'article premier, littéra A et B, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, ni leur donner avis ou consultation en pareille affaire.

§2. Ils ne peuvent, pareillement, accepter aucune cause qui les amènerait à plaider, suivre une affaire litigieuse, donner avis ou consultation dans une affaire qui oppose leur client à l'Etat ou aux organismes visés au § 1er.

§3. La même interdiction s'applique :
1° aux membres des parlements des Régions et Communautés, aux conseillers provinciaux et aux conseillers communaux en ce qui concerne les affaires pour ou contre la Région, la Communauté, la province ou la commune où ils ont été élus ;

2° aux membres des cabinets ministériels et aux assistants parlementaires ;

3° aux membres et organes des autorités administratives en ce qui concerne les affaires pour ou contre ces autorités, leurs membres ou leurs

organen.”

organes. »

3.3.2 INTERPROFESSIONALITEIT : IN STAAT ZIJN OM DE DIENST DIE DE CLIËNT VERWACHT TE LEVEREN - *INTERPROFESSIONALITE : ETRE CAPABLE DE FOURNIR LE SERVICE QUE LE CLIENT ATTEND*

Op dit vlak is ons aanpak meerledig.

Sur ce plan, notre approche comporte plusieurs volets.

Wij pleiten heel sterk voor het herdenken van de principiële onverenigbaarheden die ons gerechtelijk wetboek kent. Dit is ons voorstel nr. 3 (§ 3.3.1.7).

Nous souhaitons vivement que soient réexaminées les incompatibilités de principe que connaît notre Code judiciaire. Telle est notre proposition n° 3 (§ 3.3.1.7).

In het verlengde hiervan denken wij dat interprofessionele rechtsdienstverlening moet kunnen en dat de betrokken gereguleerde beroepen (advocatuur, notariaat en gerechtsdeurwaarders) het momentum om hiervoor een kader te creëren niet mogen laten voorbijgaan. Het aansnijden van de principiële debat zal een zeer belangrijk signaal zijn dat de veerkracht van ons beroep en de dynamische uitstraling die ervan uitgaat in de verf zal zetten en een belangrijke meerwaarde voor de juridische sector betekent.

Dans le prolongement de cette aspiration, nous estimons qu’un service juridique interprofessionnel doit pouvoir être mis en place et que les professions réglementées concernées (avocats, notaires et huissiers de justice) ne peuvent pas manquer cette opportunité de créer le cadre nécessaire à cet effet. Le lancement du débat de principe constituera un signal très important qui mettra en exergue la résilience de notre profession et le dynamisme qui s’en dégage et représentera une plus-value substantielle pour le secteur juridique.

Ook denken wij dat het samenbrengen, via een structurele samenwerking, van meerledige rechtsdiensten, ook indien die ten dele door niet-advocaten worden aangeboden, moet kunnen. Voor ons is het duidelijk dat de roep van de cliënten naar een ruimer dienstenaanbod niet wegebt omdat onze beroepsgroep (of een andere) zich daartegen verzet en al zeker niet omdat dat verzet zou ingegeven zijn door een deel van de beroepsgroep dat die dienst niet beoogt aan te bieden, maar ook niet wil dat een ander deel van de beroepsgroep die

Nous pensons également qu’il doit être possible de regrouper, au moyen d’une collaboration structurelle, de multiples services juridiques, même si ceux-ci sont partiellement offerts par des non-avocats. Pour nous, il est clair que l’appel des clients à un élargissement de l’offre de services ne s’atténuera pas parce que notre profession (ou une autre) s’y opposerait et certainement pas parce que cette opposition émanerait d’une partie de la profession qui n’entend pas fournir ce service, mais ne souhaite pas non plus qu’une autre frange du métier

moet kunnen aanbieden.

Zoals wij hiervoor beschreven, doet de behoefte en dus ook de mogelijke aanwending van deze opening zich in alle geledingen van de advocatuur voor, ook voor die kantoren die een beperkte bestaande kennen en een niet-professioneel cliënteel bedienen.

Wel lijkt, mede in het licht van de roeping naar meer excellentie in ons beroep, in alle materies en op alle structurele niveaus, de wettelijke verankering dat niet de structuur van het advocatenkantoor of de marktpenetratie van dat kantoor een doel is, maar dat enkel het belang van de cliënt vooropstaat. Daarom stellen wij voor om ons beroepsgeheim uitdrukkelijker te bevestigen en de onafhankelijkheid als primaire plicht in het wettenarsenaal op te nemen. Dit zijn onze voorstellen nrs. 15.

puisse le proposer.

Comme nous le décrivons plus haut, le besoin et donc aussi l'éventuelle exploitation de cette ouverture se fait ressentir dans toutes les composantes du barreau, y compris dans les cabinets où le personnel est restreint et qui servent une clientèle non professionnelle.

Il semble toutefois, notamment à la lumière de l'appel à davantage d'excellence dans notre métier, dans toutes les matières et à tous les niveaux structurels, et à l'ancrage légal, que ce n'est pas la structure du cabinet d'avocats ou la pénétration sur le marché de ce cabinet qui compte, mais bien uniquement l'intérêt du client. C'est la raison pour laquelle nous proposons d'ancrer plus expressément notre secret professionnel et d'insérer l'indépendance comme devoir primaire dans l'arsenal légal. Telles sont nos propositions n^{os} 15.

3.3.3 STATUUT: ZELFSTANDIGE OF WERKNEMER MAAR GELUKKIG EN UITMUNTEND - STATUT : INDÉPENDANT OU EMPLOYÉ MAIS HEUREUX ET EXCELLENT

3.3.3.1 Probleemstelling - *problème*

Dit rapport behandelt vele aspecten om het beroep ook voldoende aantrekkelijk te houden voor de komende generaties.

Het leek ons goed om voldoende vanuit het perspectief van de huidige jonge generaties naar het beroep te kijken om te bepalen wat zou moeten gebeuren om ons beroep aantrekkelijker te maken. Inderdaad, het principe van een autoritaire leiding heeft vandaag in onze samenleving geen plaats meer. Aan het komende talent zeggen dat het iets zal moeten doen omdat de vorige generatie het ook zo moest doen, is geen bewijs van goed leiderschap.

De wijze waarop de beroepsgroep een sociaal statuut geeft (of niet geeft) aan haar advocaten die het talent uitmaken, is illustratief voor dit gegeven.

Vanuit de traditionele beleving van wat de maatschappelijke rol van de advocaat is of zou moeten zijn, werd van generatie op generatie geargumenteed dat iemand maar ‘echt’ advocaat kon zijn indien hij, ook in de sociaalrechtelijke betekenis van het woord ‘zelfstandige’ was. De deontologische benadering van wat onafhankelijkheid inhield (niet aan een gezag onderschikt kunnen zijn) werd sociaalrechtelijk doorgetrokken (niet

Ce rapport développe de nombreuses perspectives pour que la profession reste suffisamment attrayante aussi pour les générations montantes.

Il nous a paru bon d'examiner convenablement la profession sous l'angle des jeunes générations d'aujourd'hui afin de déterminer ce qu'il faudrait faire pour rendre notre profession plus attrayante. En effet, le principe d'une direction autoritaire n'a plus sa place, de nos jours, dans notre société. Dire aux futurs talents qu'ils devront agir de telle façon parce la génération précédente a toujours dû le faire ainsi n'est pas un signe de bon leadership.

La manière dont une profession confère (ou non) un statut social aux jeunes éléments qui en constituent l’avenir illustre ce propos.

Partant du sentiment traditionnel de ce qu'est le rôle social de l'avocat ou de ce qu'il devrait être, il a été argué de génération en génération que pour pouvoir être un 'vrai' avocat, il fallait également être 'indépendant', au sens que le droit social donne à ce terme. L'approche déontologique de ce qu'impliquait l'indépendance (ne pas pouvoir être subordonné à une autorité) a trouvé un prolongement dans le droit

onder gezag van een advocaat-werkgever advocaat-werknemer kunnen zijn).

De Codex Deontologie van de OVB bepaalt wat dat betreft in artikel 142 zeer affirmatief “De advocaat oefent zijn beroep als zelfstandige uit, met uitsluiting van iedere band van ondergeschiktheid.”

Het Hof van Cassatie oordeelde 6 oktober 2006 als volgt: Het is niet onredelijk, gelet op het doel de onafhankelijkheid van de advocaat en het vertrouwen van de rechter in de advocaat te vrijwaren, en is verantwoord door de wettekst zelf en zijn geschiedenis, te beslissen dat advocaten hun hoofdberoep niet in ondergeschikt verband mogen uitoefenen maar dit alleen mogen doen als zelfstandigen.

De deontologische codex van de O.B.F.G. bevat -doelbewust- geen dergelijke bepaling. De O.B.F.G. wou de mogelijkheid van een advocaat-bediende niet uitsluiten.

Ons gaat het hier niet om de vraag of die benadering (juridische of feitelijke onmogelijkheid om advocaat in dienstverband te zijn) juist of fout is, wel over de vraag of het aanhouden van dat standpunt, in het belang van de advocatuur op langere termijn, houdbaar is.

Volgens ons is de werkelijke vraag wat de advocatuur, in zijn geheel, wint op langere termijn indien het die zienswijze

social (ne pas pouvoir être un avocat-employé sous l'autorité d'un avocat-employeur).

Le Codex Deontologie de l'OVB est catégorique à ce propos, à l'article 142 : “De advocaat oefent zijn beroep als zelfstandige uit, met uitsluiting van iedere band van ondergeschiktheid.”

La Cour de cassation a jugé le 6 octobre 2006 : « Il n'est pas déraisonnable, vu le but de garantir l'indépendance de l'avocat et la confiance du juge dans l'avocat, et il est justifié par le texte de la loi même et par les travaux préparatoires, de décider que les avocats ne peuvent exercer leur profession principale dans un lien de subordination et qu'ils ne peuvent le faire qu'en tant qu'indépendants ».

Le Code de déontologie de l'O.B.F.G. ne contient pas de telle disposition et c'est délibéré. L'O.B.F.G. ne voulait pas exclure la possibilité d'un avocat-employé.

Notre propos n'est pas ici de savoir si cette approche (impossibilité juridique ou factuelle d'être avocat sous contrat de travail) est bonne ou mauvaise, mais bien de savoir si la conserver est tenable à plus long terme, dans l'intérêt du barreau.

Selon nous, la véritable question est de savoir ce que le barreau, dans son ensemble, a à gagner à long terme s'il ne

blijft aankleven en wat de advocatuur verliest indien ze daaraan vasthoudt.

Die vraag beantwoorden staat of valt volgens ons met de vraag of het denkbaar is dat onze advocatuur van morgen, door het vasthouden aan het traditioneel denken, die beste elementen die het zou moeten aantrekken net niet aantrekt of ze op termijn verliest?

Onze overwegingen kaderen in de meedogenloze strijd om het talent. Al wie in de advocatuur actief aanwerft om voor zijn kantoor, groot of klein, goede advocaten aan te trekken, weet dat veel meer dan vroeger, kandidaten stagiairs alle mogelijke professionele opties naast elkaar afwegen (misschien advocatuur, misschien magistratuur, misschien op een juridische dienst, etc.). Bij die keuze is niet enkel de aard van het werk bepalend, ook, en in toenemende mate zelfs, het sociaal statuut.

Natuurlijk worden elk jaar uiterst gedreven en talentvolle advocaten-stagiairs ingeschreven, ook jonge juristen die met een romantische vanzelfsprekendheid advocaat worden en zich geen enkele vragen stellen bij hun zelfstandigenstatuut. Meer nog, mogelijk vinden sommigen in dat statuut net de bevestiging van hun maatschappelijke taak.

De eerlijkheid gebiedt evenwel dat met de huidige generaties, de kijk op het sociaal statuut een belangrijker

renonce pas à ce point de vue et ce qu'il a à perdre s'il s'y attache.

La réponse à cette question revient à se demander s'il est envisageable que notre barreau de demain, en conservant sa philosophie traditionnelle, se prive précisément d'attirer les meilleurs éléments et s'autorise, à terme, à les perdre ?

Nos considérations s'inscrivent dans le cadre d'une lutte sans merci pour trouver des talents. Tous ceux au barreau qui recrutent activement pour attirer de bons avocats dans leur cabinet, qu'il soit grand ou petit, savent que, bien plus qu'auparavant, les candidats stagiaires soupèsent toutes les options professionnelles possibles (peut-être le barreau, ou la magistrature, ou un service juridique, etc.). Dans ce choix, ce n'est pas uniquement la nature du travail qui est déterminante, mais également, et même dans une mesure croissante, le statut social.

Naturellement, de talentueux avocats stagiaires extrêmement motivés sont inscrits tous les ans. Et de jeunes juristes deviennent avocats avec un certain romantisme et sans se poser la moindre question sur leur statut d'indépendant. Plus encore, il est même possible que certains trouvent précisément dans ce statut la confirmation de leur mission sociétale.

La vérité nous oblige toutefois à dire que le regard des générations actuelles sur le statut social est un facteur de plus en

wordende factor is voor het aanvatten van een beroeps carrière, of het voortzetten van een beroeps carrière in de advocatuur.

De advocatuur heeft wat betreft het aan zich binden van talent een andere benadering dan andere dienstensectoren. In ons beroep wordt het frequent komen en gaan van mensen als een vanzelfsprekendheid beschouwd. Het is juist dat vele sectoren die juridische diensten aanbieden, naar de advocatuur kijken, ook als een gedegen en exclusief selectiebureau. Wie een aantal jaren in ons beroep meedraait, heeft voldoende sporen verdiend om blijvend in een andere omgeving te werken. Zeer opmerkelijk is dan dat de sectoren die 'onze' stagiairs of medewerkers aanwerven, alles zullen doen om die nieuwe krachten zo lang als mogelijk te houden.

In het licht van het beheer van kennis, vaardigheden en efficiëntie is die laatste optie de meest logische. Men moet inderdaad erkennen dat het systematisch komen en gaan van mensen uiterst storend kan werken voor de organisatie, zeker indien de ervaring en kwaliteit van die mensen het kantoor en haar cliënten ten goede komt.

Onze beroepsgroep heeft geen collectieve visie omtrent dit thema ontwikkeld, dus ook nooit in kaart gebracht welk nadeel onze beroepsgroep en onze cliënten lijden

plus important lorsqu'il s'agit d'entamer ou de poursuivre une carrière professionnelle au barreau.

Pour ce qui est de s'attacher des talents, le barreau applique une autre approche que d'autres secteurs des services. Dans notre profession, la rotation fréquente de personnes est considérée comme allant de soi. Il est un fait que de nombreux secteurs qui offrent des services juridiques voient le barreau également comme un bureau de sélection sérieux et exclusif. Les personnes qui travaillent quelques années dans notre profession ont suffisamment gagné leurs galons pour continuer à travailler dans un autre environnement. Il est très frappant de constater ensuite que les secteurs qui recrutent 'nos' stagiaires ou collaborateurs feront tout pour garder cette nouvelle main d'œuvre aussi longtemps que possible.

Sur le plan de la gestion des connaissances, des aptitudes et de l'efficacité, cette dernière option est la plus logique. Il faut reconnaître effectivement que la rotation systématique de personnes peut avoir un effet extrêmement perturbateur sur l'organisation, surtout si l'expérience et la qualité de ces personnes profitent au cabinet et à ses clients.

Notre catégorie professionnelle n'a pas développé de vision collective sur ce thème et n'a donc jamais identifié les désavantages que subissent notre catégorie professionnelle et nos clients

door bestaffingfluctuaties, in tegenstelling tot andere beroepsgroepen die zeer gericht op deze problematiek inzetten. Kortom, in de advocatuur is *brain-drain* even ongewenst als in andere sectoren.

Gelet op het toenemend belang voor de begeleidende zijde van het beroepskader, zoals het statuut en de tijdsgeest (voldoende bescherming, voldoende evenwicht privé-professioneel leven, voldoende vergelijkbaarheid met andere professionele functies, etc.), menen wij dat het beroep zijn principiële verzet tegen het bediendenstatuut moet prijsgeven en de mogelijkheid moet laten om, volgens de overeenkomsten tussen het kantoor en de advocaat, te bepalen dat vrij kan worden gekozen tussen het zelfstandigencontract of het werknemersstatuut. Andere landen zijn ons daar al jaren terug in voorgegaan en in ons land zijn andere vrije beroepen ons ook voorgegaan.

De eerlijkheid gebiedt dat onze beroepsnormen, net zomin als die die voor andere vrije beroepen gelden, met de voeten hoeven te worden getreden indien de advocaat sociaalrechtelijk een werknemer van een advocaat of van een advocatenkantoor zou zijn. Die advocaatbediende blijft evenzeer door de deontologie gebonden, hij zal evenzeer een excellente advocatenbijstand moeten leveren, evenzeer onafhankelijk moeten blijven en de waardigheid, kiesheid en rechtschapenheid moeten respecteren.

en raison des fluctuations de personnel, contrairement à d'autres catégories professionnelles qui s'investissent de manière très ciblée dans cette problématique. Bref, la fuite des cerveaux n'est pas plus souhaitée au barreau que dans d'autres secteurs.

Vu l'importance croissante de cette facette de l'accompagnement du cadre professionnel (protection suffisante, équilibre suffisant entre la vie privée et la vie professionnelle, analogie suffisante avec d'autres fonctions professionnelles, etc.), nous estimons que la profession doit renoncer à son opposition de principe au statut d'employé et laisser la possibilité de prévoir, selon les accords passés entre le cabinet et l'avocat, le libre choix entre le contrat d'indépendant et le statut d'employé. D'autres pays nous ont précédés depuis des années à cet égard et dans notre pays, d'autres professions libérales nous ont également précédés.

Pour être honnête, précisons que nos normes professionnelles, pas plus que celles applicables à d'autres professions libérales, ne devront pas nécessairement être foulées au pied si l'avocat était, en termes de droit social, l'employé d'un avocat ou d'un cabinet d'avocats. Cet avocat-employé devra tout autant respecter la déontologie, fournir une assistance d'avocat excellente, agir en toute indépendance et observer les principes de dignité, de probité et de délicatesse.

De onafhankelijkheid van de advocaat wordt vandaag niet meer geconditioneerd door de band die binnen een arbeidsrelatie kan bestaan. De ziekenhuisgeneesheren in dienstverband zijn een perfecte illustratie. Men kan moeilijk ernstig beweren dat dat dienstverband die geneesheren verhindert het beste voor hun patiënt te betrachten.

Een arbeidsrelatie kan vanzelfsprekend bepalend zijn voor de organisatie van het werk (waar en wanneer werken, bijvoorbeeld), maar niet met de wijze waarop de cliënt in volle onafhankelijkheid door de advocaat wordt bijgestaan.

Mogelijks gaan sommige advocaten opwerpen dat de kans bestaat dat net door die maatregel voor te stellen, de kost van de samenwerking toeneemt en dus de advocatuur er net nadeel door zou lijden. Die benadering delen wij niet en die benadering zou sowieso, in het licht van de taak die ons werd toevertrouwd, niet doorslaggevend moeten zijn. Gedifferentieerde inschalingen afhankelijk van de aard van de samenwerking zijn denkbaar.

En zelfs indien een bepaald sociaal statuut een directe of indirecte meerkost zou impliceren, dan nog kan dit gegeven niet van aard zijn opdat wij in dit rapport zouden ijveren voor de verankering van een besparing. De vrees voor een gebeurlijke meerkost is niet enkel irrelevant voor de analyse van wat een toekomstige advocatuur behoeft, maar is

Aujourd'hui, l'indépendance de l'avocat n'est plus conditionnée par le lien qui peut exister dans une relation de travail. Les médecins hospitaliers sous contrat de travail en sont une parfaite illustration. On peut difficilement prétendre sérieusement que ce contrat de travail empêche les médecins concernés de faire de leur mieux pour leurs patients.

Il est évident qu'une relation de travail peut être déterminante pour l'organisation du travail (travailler où et quand, par exemple), mais pas pour la manière dont le client est assisté par l'avocat en toute indépendance.

Certains avocats vont peut-être objecter que proposer cette mesure comporte précisément le risque d'augmenter le coût de la collaboration et que donc le barreau en subira les inconvénients. Nous ne partageons pas cette approche, qui ne devrait de toute manière pas être prépondérante à la lumière de la mission qui nous a été confiée. Des insertions barémiques différenciées en fonction de la nature de la collaboration sont envisageables.

Et même si un statut social déterminé implique un surcoût direct ou indirect, cette donnée ne peut être de nature à nous amener à défendre dans ce rapport l'ancrage d'économies. La crainte d'un éventuel surcoût est non seulement sans importance pour l'analyse des besoins d'un barreau futur, mais elle est en outre trop peu nuancée.

daarenboven onvoldoende
genueanceerd.

Vooreerst zal er niemand worden
gedwongen om bediende te worden.

Vervolgens is het zo dat steeds vaker een
groter deel van de dienstverlening in het
advocatenkantoor van binnenuit door
bedienden wordt waargenomen. Meer
en meer werken advocatenkantoren,
klein of groot, met meer personeel.
Vroeger was de secretaresse vaak het
enige (deeltijds) personeelslid van een
advocaat.

Vandaag tellen meer en meer
advocatenkantoren ook personeelsleden
voor andere wezenlijke taken die
moeten waargenomen worden en die de
advocaat minder en minder zelf opneemt
zoals een boekhouder, een informaticus,
een office manager, of nog juristen die
niet als advocaat werken, maar als
bibliothecaris of documentalist, als
paralegal, etc., kortom, bedienden die
een deel van het advocatenwerk doen
(opzoekingen, voorbereidingen, eerste
analyse etc.).

De werkelijkheid is dus dat vandaag al
redelijk wat advocatenwerk door
bedienden wordt gedaan.

Onze aandacht gaat dus naar de
toekomst en wat tot een progressie van
de aantrekkingskracht van ons beroep
kan leiden. Daarbij hoort voor ons het
beantwoorden aan een steeds groter
wordende behoefte. De mogelijkheid
bieden maakt net dat ons beroep die

D'abord, personne ne sera contraint
d'opter pour le statut d'employé.

Ensuite, dans un cabinet d'avocats, une
grande partie des services est de plus en
plus fréquemment assurée par des
employés. Les cabinets d'avocats, petits
ou grands, travaillent de plus en plus
avec un personnel plus étendu. Par le
passé, la secrétaire était souvent le seul
membre du personnel (à temps partiel)
d'un avocat.

Aujourd'hui, de plus en plus de cabinets
d'avocats comptent également des
membres du personnel chargés d'autres
tâches fondamentales que l'avocat
effectue de moins en moins lui-même,
comme un comptable, un informaticien,
un office manager, ou encore des
juristes qui ne travaillent pas comme
avocat, mais comme bibliothécaire ou
documentaliste, comme parajuridique,
etc., bref, des employés qui effectuent
une partie du travail d'avocat
(recherches, travaux préparatoires,
première analyse, etc.).

La réalité est donc qu'aujourd'hui, une
part non négligeable du travail d'avocat
est réalisée par des employés.

Nous portons donc notre attention sur le
futur et sur ce qui peut conduire à une
progression du pouvoir d'attraction de
notre profession. Il nous appartient en
outre de répondre à un besoin qui ne
cesse de croître. Offrir cette possibilité
fait justement que les talents qui,

talenten die zich nu nog van het beroep afkeren omwille van het statuut, mogelijks ons beroep kunnen verrijken.

Voor ons is de toekomst van het beroep beter indien het in de toekomst nog meer kans heeft om een groter aantal talentvolle mensen te verwelkomen en niet hoeft te vrezen dat mensen die men eigenlijk in het beroep wilt houden, het beroep verlaten omwille van het statuut en de beperkingen ervan.

Tot slot denken wij ook niet dat op overtuigende wijze kan worden geargumenteed dat de werkijsver die zo typisch voor de advocatuur is, zou afnemen indien het bediendenstatuut wordt opengesteld. Ook hier zou in se een kostenargument voorliggen, geen argument van betere of slechtere advocaten.

Mogelijks is het juist dat indien een zelfstandige advocaat volgens een forfaitair maandloon werkt, het kantoor kan speculeren op het feit dat die medewerker meer uren presteert per maand dan wat hij zou doen mocht hij bediende zijn (of dat die advocaat als werknemer voor een vergelijkbaar aantal uren een hogere verloning zou ontvangen gelet op het feit dat zijn overuren zouden moeten worden betaald, wat niet opgaat voor een zelfstandige die forfaitair wordt betaald).

Welnu, ook dan is het niet aan ons om die economische reden in ons rapport te veinzen dat er geen reden bestaat om het bediendenstatuut mogelijk te

aujourd'hui encore, se détournent de la profession en raison du statut pourront éventuellement enrichir notre profession.

Selon nous, le futur de la profession sera meilleur si elle a plus de chance encore à l'avenir d'accueillir un plus grand nombre de personnes talentueuses et si elle ne doit pas craindre que les personnes qu'on tient à garder dans la profession la quittent en raison du statut qui leur est offert et de ses limites.

Enfin, nous ne pensons pas non plus qu'on puisse arguer de manière convaincante que l'assiduité au travail, tellement typique du barreau, diminuera si le statut d'employé est ouvert. Sur ce plan également, l'argument porterait en soi sur les coûts et non sur la question de savoir si les avocats seraient meilleurs ou plus mauvais.

C'est peut-être justement si un avocat indépendant travaille pour un salaire mensuel forfaitaire que le cabinet peut spéculer sur le fait que ce collaborateur travaillera un plus grand nombre d'heures par mois que ce qu'il ferait s'il était employé (ou que cet avocat percevrait une rémunération plus élevée en tant qu'employé pour un nombre d'heures comparable puisque ses heures supplémentaires devraient être payées, ce qui ne vaut pas pour un indépendant qui est payé forfaitairement).

Si tel est le cas, nous estimons qu'il ne nous appartient pas de feindre que nous ignorons ces objections peu louables. Le maintien de ces pratiques moralement

maken, integendeel. Wij zijn ervan overtuigd dat iemand even gedreven als advocaat-bediende kan werken dan als advocaat-zelfstandige. Mogelijks is het zo dat indien meer advocaten bediende zouden worden en daardoor een betere beheersing van hun arbeidsprestaties zouden nastreven, ons beroep mogelijks net aan aantrekkingskracht zou winnen en de strijd kan aangaan tegen een nog steeds overheersende kritiek dat jongere advocaten hard moeten werken en in verhouding tot hun uren niet bijster goed worden betaald (alhoewel nu beter dan vroeger).

difficilement défendables ne peut justifier qu'on maintienne l'interdiction du statut d'employé, au contraire. Nous sommes persuadés qu'une personne peut travailler comme avocat-employé avec autant de motivation qu'un avocat indépendant. Il nous semble clair que si un plus grand nombre d'avocats devenaient employés et recherchaient par là une meilleure maîtrise de leurs prestations de travail, notre profession gagnerait en pouvoir d'attraction et pourrait engager le combat contre une critique toujours prédominante selon laquelle les jeunes avocats doivent travailler dur et ne sont pas bien payés par rapport à leurs heures de travail (bien que la situation se soit améliorée aujourd'hui).

3.3.3.2 Voorstel nr. 5 : een advocaat kan bediende van een advocaat of advocatenvennootschap zijn – *Proposition n°5: un avocat peut être l’employé d’un avocat ou d’une société d’avocat*

Wij formuleren hierna een dubbel voorstel:

Eenzijds dienen deontologische beperkingen te sneuvelen, anderzijds dient de wet duidelijk te stellen dat de beroepsnormen die in acht moeten worden genomen losstaan van het sociaal statuut.

Wat dat laatste betreft stellen wij voor om artikel 437 van het gerechtelijk wetboek aan te passen door de invoeging van een nieuw lid na 4°:

“Een advocaat kan evenwel werknemer zijn van een advocaat of van een advocatenvennootschap met rechtspersoonlijkheid die op het tableau is ingeschreven.”

Dezelfde aanpassing moet gebeuren in artikel 477ter van het gerechtelijk wetboek, door invoeging van een tweede lid in §3:

“Een advocaat kan evenwel werknemer zijn van een advocaat of van een advocatenvennootschap met rechtspersoonlijkheid die op het tableau is ingeschreven.”

Dit is ons voorstel nr. 5.

Deze aanpassing houdt rekening met ons voorstel nr. 8 om advocatenvennootschappen met rechtspersoonlijkheid op het tableau in

Nous formulons ci-dessous une double proposition :

D'une part, certaines prohibitions déontologiques doivent disparaître et, d'autre part, la loi doit indiquer clairement que les normes professionnelles qui doivent être observées n'ont aucun rapport avec le statut social.

Concernant ce dernier point, nous proposons d'adapter l'article 437 du Code judiciaire en insérant après le 4° un nouvel alinéa rédigé comme suit :

« Toutefois, un avocat peut être l'employé d'un avocat inscrit au tableau ou d'une société d'avocats dotée de la personnalité juridique inscrite au tableau. »

La même adaptation doit être effectuée à l'article 477ter du Code judiciaire, par l'insertion d'un alinéa 2 au paragraphe 3 :

« Toutefois, un avocat peut être l'employé d'un avocat inscrit au tableau ou d'une société d'avocats dotée de la personnalité juridique inscrite au tableau. »

Telle est notre proposition n° 5.

Cette adaptation tient compte de notre proposition n° 8 d'inscrire au tableau les sociétés d'avocats dotées de la personnalité juridique.

te schrijven.



3.3.4 DE MOBILITEIT VAN DE JONGERE ADVOCATEN BEVORDEREN - FAVORISER LA MOBILITE DES JEUNES AVOCATS

3.3.4.1 De ontwikkelingen in de maatschappij leiden tot meer mobiliteit - *L’évolution actuelle de la société implique une plus grande mobilité*

Het gebeurt steeds minder dat eenzelfde persoon tijdens zijn gehele beroepsloopbaan dezelfde activiteit uitoefent.

Il est de plus en plus rare qu’une même personne exerce la même activité pendant toute sa vie professionnelle.

Dat verschijnsel leidt tot een groot verloop van jonge advocaten, die de balie tijdens, op het einde van of kort na hun stage verlaten (zie § 3.2 hiervoor). Zoals we hebben gezien, zijn het productieve krachten die de balie zo verlaten.

Ce phénomène se traduit par une grande « évaporation » des jeunes avocats, qui quittent le barreau pendant leur stage, à la fin de celui-ci ou peu après (voyez ci-dessus § 3.2). Comme on l’a vu, ce sont des forces vives qui quittent ainsi le barreau.

Niet zelden wil een aantal van de deze jongeren, na ervaring te hebben opgedaan in andere sectoren – publiek of privaat, juridisch of andere, opnieuw toetreden tot het beroep.

Il n’est pas rare que certains de ces jeunes souhaitent, après avoir engrangé de l’expérience dans d’autres secteurs, publics ou privés, juridiques ou autres, réintégrer la profession.

Dat is geen probleem als ze vooraf waren ingeschreven op het tableau. Artikel 433 van het Gerechtelijk Wetboek voorziet immers dat ze hun herinschrijving kunnen verkrijgen, op dat tableau of op het tableau van een andere balie. Ze kunnen zelfs ingeschreven worden met de rang van hun eerste inschrijving.

Cela ne pose pas de difficulté s’ils ont été préalablement inscrits au tableau, l’article 433 du Code judiciaire prévoyant qu’ils peuvent obtenir leur réinscription, que ce soit dans leur barreau d’origine ou dans un autre. Ils peuvent même reprendre le rang qu’ils occupaient lors de leur première inscription.

Als een jonge advocaat echter de balie verlaat vooraleer inschreven te zijn op het tableau, of tijdens zijn stage, heeft hij een speciale toelating nodig van de “de overheid van de Orde” (artikel 435, lid 2 van het Gerechtelijk Wetboek).

En revanche, si un jeune avocat a quitté le barreau avant d’être inscrit au tableau, soit pendant son stage, il est tributaire d’une autorisation spéciale des « autorités de l’Ordre » (article 435, alinéa 2, du Code judiciaire).

De twee Gemeenschapsordes regelen de gevolgen van zijn professionele onderbreking voor de stagiair op een andere manier.

Artikel 3.3., § 3, van de Deontologische code van de Ordre des Barreaux francophones et germanophone bepaalt de voorwaarden waarop deze toelating kan worden toegekend:

“§ 3. Le stage peut être interrompu à la demande du stagiaire et par décision du conseil de l’Ordre. Le stagiaire, dont le stage est interrompu, est omis de la liste des stagiaires. S’il entend, au terme de l’interruption, reprendre l’exercice de la profession, il doit accomplir à nouveau l’ensemble des obligations du stage, sauf dérogation accordée par le conseil de l’Ordre dans des cas exceptionnels. En tout état de cause, le stagiaire conserve le bénéfice du certificat d’aptitude à la profession d’avocat qu’il a obtenu moins de trois ans avant la fin de l’interruption de son stage”.

Bij de Franstalige en Duitstalige balies die lid zijn van de OBFGB moet de advocaat die zich herinschrijft op de lijst van de stagiairs, behoudens speciale vrijstelling, dus opnieuw aan al zijn verplichtingen voldoen, wat meer bepaald gedurende drie jaar werken onder het gezag van een stagemester omvat. Anderzijds behoudt hij het voordeel van zijn certificaat van beroepsbekwaamheid voor advocaat slechts als dit minstens

Les deux ordres communautaires règlent différemment la question des conséquences pour le stagiaire de son intermezzo professionnel.

L’article 3.3., § 3, du Code de déontologie de l’Ordre des Barreaux francophones et germanophone précise les conditions dans lesquelles cette autorisation peut être accordée :

« § 3. Le stage peut être interrompu à la demande du stagiaire et par décision du conseil de l’Ordre. Le stagiaire, dont le stage est interrompu, est omis de la liste des stagiaires. S’il entend, au terme de l’interruption, reprendre l’exercice de la profession, il doit accomplir à nouveau l’ensemble des obligations du stage, sauf dérogation accordée par le conseil de l’Ordre dans des cas exceptionnels. En tout état de cause, le stagiaire conserve le bénéfice du certificat d’aptitude à la profession d’avocat qu’il a obtenu moins de trois ans avant la fin de l’interruption de son stage ».

Ainsi, au sein des barreaux qui sont membres de l’Ordre des Barreaux francophones et germanophone, d’une part, sauf dérogation exceptionnelle, l’avocat qui se réinscrit à la liste des stagiaires doit accomplir à nouveau l’ensemble de ses obligations, ce qui comprend notamment le travail sous la férule d’un maître de stage pendant trois ans. Et, d’autre part, il ne conserve le bénéfice de son CAPA que si cela suit a

drie jaar vóór het einde van de onderbreking, dus voor de herinschrijving, werd verkregen.

Bij de OVB wordt de kwestie soepeler geregeld, maar ze is niettemin te streng en onvoldoende aangepast aan wat de jonge advocaten van morgen vandaag wensen.

Artikel 27 Codex Deontologie voor Advocaten bepaalt:

3.1. De schorsing van de stageverplichtingen is de tijdelijke ontheffing van de verplichtingen van de stage. Gedurende een schorsing blijft de stagiair advocaat. Hij blijft onderworpen aan de deontologische verplichtingen die op advocaten rusten, waaronder ook de financiële verplichtingen tegenover de Orde. De raad van de Orde kan geheel of gedeeltelijk vrijstelling van de baliebijdrage verlenen.

De schorsing maakt geen einde aan de stageovereenkomst. Enkel de wederzijdse verplichtingen van stagemeeester en stagiair worden voor de periode van de schorsing geschorst.

3.2. De onderbreking is de tijdelijke weglating van de lijst van de stagiairs.

Gedurende een onderbreking verliest de stagiair de hoedanigheid van advocaat. De onderbreking beëindigt de stageovereenkomst.

3.3. De stage kan worden

été obtenu moins de trois ans avant la fin de l’interruption, c’est-à-dire de la réinscription.

Du côté de l’OVB, la question est réglée avec plus de souplesse, mais néanmoins trop sévère et insuffisamment à la hauteur de ce que souhaitent aujourd’hui les jeunes avocats de demain.

L’article 27 du Codex Deontologie voor Advocaten précise :

3.1. De schorsing van de stageverplichtingen is de tijdelijke ontheffing van de verplichtingen van de stage. Gedurende een schorsing blijft de stagiair advocaat. Hij blijft onderworpen aan de deontologische verplichtingen die op advocaten rusten, waaronder ook de financiële verplichtingen tegenover de Orde. De raad van de Orde kan geheel of gedeeltelijk vrijstelling van de baliebijdrage verlenen.

De schorsing maakt geen einde aan de stageovereenkomst. Enkel de wederzijdse verplichtingen van stagemeeester en stagiair worden voor de periode van de schorsing geschorst.

3.2. De onderbreking is de tijdelijke weglating van de lijst van de stagiairs.

Gedurende een onderbreking verliest de stagiair de hoedanigheid van advocaat. De onderbreking beëindigt de stageovereenkomst.

3.3. De stage kan worden

geschorst of onderbroken voor een periode van ten hoogste 1 jaar. Die periode kan worden verlengd om gegronde redenen.

De stagiair richt het verzoek tot schorsing of onderbreking van de stage, of verlenging van de schorsing of onderbreking aan de stafhouder. De raad van de Orde oordeelt over dat verzoek, na advies van de stagecommissie.

De stagiair meldt aan de stafhouder dat hij zijn stage hervat, uiterlijk één maand voor de lopende schorsing of onderbreking verstrijkt.

Als de stagiair zijn stage hervat na een onderbreking legt hij een nieuwe stageovereenkomst neer op het secretariaat van de Orde. De stagecommissie geeft hierover advies.

Indien de stagiair die hervatting niet meldt aan de stafhouder, roept de stafhouder hem op. Als de stagiair daaraan geen gunstig gevolg verleent, wordt hij opgeroepen voor de raad van de Orde, om over zijn eventuele weglating van de lijst van de stagiairs te beslissen. Die weglating houdt een verval van de verworvenheden van de stage in.

Na de schorsing of de onderbreking wordt de stage voortgezet

- met behoud van de verworvenheden van de voordien verrichte stage,*
- met behoud van de rang van inschrijving op de lijst van de*

geschorst of onderbroken voor een periode van ten hoogste 1 jaar. Die periode kan worden verlengd om gegronde redenen.

De stagiair richt het verzoek tot schorsing of onderbreking van de stage, of verlenging van de schorsing of onderbreking aan de stafhouder. De raad van de Orde oordeelt over dat verzoek, na advies van de stagecommissie.

De stagiair meldt aan de stafhouder dat hij zijn stage hervat, uiterlijk één maand voor de lopende schorsing of onderbreking verstrijkt.

Als de stagiair zijn stage hervat na een onderbreking legt hij een nieuwe stageovereenkomst neer op het secretariaat van de Orde. De stagecommissie geeft hierover advies.

Indien de stagiair die hervatting niet meldt aan de stafhouder, roept de stafhouder hem op. Als de stagiair daaraan geen gunstig gevolg verleent, wordt hij opgeroepen voor de raad van de Orde, om over zijn eventuele weglating van de lijst van de stagiairs te beslissen. Die weglating houdt een verval van de verworvenheden van de stage in.

Na de schorsing of de onderbreking wordt de stage voortgezet

- met behoud van de verworvenheden van de voordien verrichte stage,*
- met behoud van de rang van inschrijving op de lijst van de*

stagiairs,
- zonder dat de periode van
schorsing of onderbreking als
stage telt”.

Bij de OVB is het verlies van de voordelen verbonden aan het vervullen van een gedeelte van de stageverplichtingen dus geen automatisch gevolg maar een risico. De professionele onderbreking van de stagiair mag, in principe, echter niet langer duren dan een jaar (maar met mogelijkheid tot verlenging). Het is duidelijk dat deze regels niet werden ontworpen om het beroep aantrekkelijker te maken voor stagiairs die hun horizon willen verruimen tijdens hun stage.

Ze zijn ofwel te ontradend, ofwel te zwaar, ofwel onaangepast en zeker te gesloten en te star. Dat alles verklaart waarom veel jonge advocaten wachten, wanneer ze dat kunnen, tot ze op het tableau zijn ingeschreven om weglating te vragen (het gebeurt overigens geregeld dat de inschrijving en weglating op dezelfde zitting van de raad van de Orde worden beslist).

Dat lijkt ons niet gerechtvaardigd. Waarom een advocaat die al twee jaar stage heeft gelopen verplichten om van nul te herbeginnen? Waarom een advocaat die zijn certificaat van beroepsbekwaamheid al heeft behaald, verplichten het opnieuw voor te leggen? Waarom, in principe, een schorsing of onderbreking van een stage beperken tot een termijn van een jaar? De materies en de programma’s evolueren uiteraard, maar dat geldt ook voor wie in

stagiairs,
- zonder dat de periode van
schorsing of onderbreking als
stage telt”.

Au sein de l’OVB, la perte des avantages des obligations de stage accomplies n’est pas un automatisme, mais un risque. L’intermezzo professionnel du stagiaire ne peut en principe pas excéder un an (avec possibilité de prolongation). Il est clair que ces règles n’ont pas été conçues pour rendre la profession plus attractive pour des stagiaires qui ont l’ambition d’élargir leur horizon pendant leur stage.

C’est soit trop dissuasif, soit trop lourd, soit inapproprié, certainement trop fermé et rigide. Tout cela explique d’ailleurs que beaucoup de jeunes avocats attendent, lorsqu’ils le peuvent, d’être inscrits au tableau pour solliciter leur omission (il est d’ailleurs fréquent que l’inscription et l’omission interviennent lors de la même séance du conseil de l’Ordre).

Cela ne nous paraît pas justifié. Pourquoi obliger un avocat qui a déjà accompli un stage de deux ans de le reprendre à zéro ? Pourquoi obliger un avocat qui a déjà obtenu son CAPA à le représenter ? Pourquoi limiter, en principe, une suspension ou une interruption d’un stage à un an ? Certes, les matières et les programmes évoluent, mais c’est aussi le cas pour ceux qui restent dans la profession. Les obligations imposées en matière de formation continue nous

het beroep blijft. De opgelegde verplichtingen op het vlak van bijscholing lijken ons voldoende om die beoogde update van kennis te bereiken.

semblent suffisamment rencontrer cet objectif de mise à jour des connaissances.

Wij menen bijgevolg dat artikel 435 van het Gerechtelijk Wetboek en aansluitend de artikelen van de deontologische codes die het toepassen, moeten worden gewijzigd.

Il nous semble donc que l’article 435 du Code judiciaire et, à sa suite, les articles des codes de déontologie qui l’appliquent, doivent être modifiés.

3.3.4.2 Voorstel nr. 6 : Mobiliteit bij jongere advocaten bevorderen – *Proposition n° 6: Favoriser la mobilité des jeunes avocats*

Artikel 435 van het Gerechtelijk Wetboek, dat momenteel luidt als volgt:

“De raad van de Orde stelt de stageverplichtingen vast, onverminderd de bevoegdheid verleend aan de Orde van Vlaamse balies en aan de Orde des barreaux francophones et germanophone krachtens artikel 495.

Behoudens vrijstelling verleend door de overheid van de Orde, mag de stage niet worden onderbroken of geschorst.

De raad van de Orde richt de opleiding met het oog op de vorming van de advocaten-stagiairs in.

Hij waakt over het nakomen van alle verplichtingen van de stage, waarvan hij de duur eventueel kan verlengen, onverminderd het recht om de inschrijving op het tableau te weigeren.

Iedere stagiair die uiterlijk vijf jaar na zijn inschrijving op de lijst van de stagiairs niet doet blijken dat hij alle door zijn balie gestelde verplichtingen is nagekomen, kan uit de lijst worden weggelaten. “

wordt:

“Art. 435

De stageverplichtingen worden bepaald door de Orde des Avocats en de Orde van Advocaten, elk in hun rechtsgebied.

Zij richten de opleiding met het

L’article 435 du Code judiciaire, actuellement rédigé comme suit :

« Les obligations du stage sont déterminées par le conseil de l'Ordre, sans préjudice des pouvoirs attribués à l'Ordre des barreaux francophones et germanophone et à l'Orde van Vlaamse balies en vertu de l'article 495.

Sauf dispense des autorités de l'Ordre, le stage ne peut être interrompu ou suspendu.

Le conseil de l'Ordre organise les cours en vue de la formation des avocats stagiaires.

Il veille à l'accomplissement de toutes les obligations du stage, dont il peut, le cas échéant, prolonger la durée, sans préjudice du droit de refuser l'inscription au tableau.

Tout stagiaire qui ne justifie pas, au plus tard cinq ans après son inscription sur la liste des stagiaires, avoir accompli toutes les obligations établies par son barreau, peut être omis de la liste. »

devient

«Art. 435

Les obligations du stage sont déterminées par l'Ordre des Avocats et l'Orde van Advocaten, chacun dans leur ressort.

Ceux-ci organisent les cours en

oog op de vorming van de advocaten-stagiairs in.

Op vraag van de advocaat-stagiair kan de stage worden onderbroken of geschorst.

De Ordes waken over het nakomen van alle verplichtingen van de stage, waarvan ze de duur eventueel kunnen verlengen, onverminderd het recht om de inschrijving op het tableau te weigeren.

Iedere stagiair die uiterlijk vijf jaar na zijn inschrijving op de lijst van de stagiairs, niet doet blijken dat hij alle door zijn balie gestelde verplichtingen is nagekomen, kan van de lijst worden weggelaten. Deze termijn kan eventueel worden verlengd als gevolg van onderbrekingen of schorsingen van de stage.”

NB: De andere wijzigingen voorgesteld voor dit artikel worden hierna toegelicht, zie § 3.5.

vue de la formation des avocats stagiaires.

Sur demande de l’avocat stagiaire, le stage peut être suspendu ou interrompu.

Les Ordres veillent à l’accomplissement de toutes les obligations du stage, dont ils peuvent, le cas échéant, prolonger la durée, sans préjudice du droit de refuser l’inscription au tableau.

Tout stagiaire qui ne justifie pas, au plus tard cinq ans après son inscription sur la liste des stagiaires, ce délai étant éventuellement prolongé à due concurrence des interruptions ou suspensions de stage, avoir accompli toutes les obligations du stage, peut être omis de la liste. »

NB : Les autres modifications proposées pour cet article sont justifiées ci-après, § 3.5.

3.3.5 ERELONEN : EEN DUIDELIJKE EN TRANSPARANTE VERGOEDING VOOR KWALITEITSVOLLE PRESTATIES - HONORAIRES : UNE REMUNERATION CLAIRE ET TRANSPARENTE POUR DES PRESTATIONS DE QUALITE

3.3.5.1 Beter dan de time sheet ! - *Sus au time sheet !*

Lang geleden bepaalde artikel 36 van het keizerlijk decreet van 14 december 1810, dat de uitoefening van het beroep van advocaat en de tucht in de balie regelde, het volgende: *“We verdedigen ook het feit dat ze overeenkomsten sluiten voor hun erelonen, of de partijen dwingen hun zorgen te erkennen vóór de pleidooien, op straffe van aanmaning de eerste keer en uitsluiting of schrapping in geval van herhaling”...*

De vergoeding van advocaten is gebruikelijk geworden en sindsdien rijzen er ook conflicten omdat er te weinig vaste regels zijn voor de berekening ervan. *“Het staat nochtans vast dat de onduidelijke berekening van de erelonen en de praktijk van de provisie afschrikkend werken voor de rechtzoekende, die niet op de hoogte is van de aanzienlijke financiële last die weegt op de uitoefening van een geïsoleerd beroep”*, schreef Jacques Henry in 1977.

Om de erelonen meer voorspelbaar te maken, hebben de Ordes eerst - in de jaren 1980 - indicatieve, of verplichte barema's aangenomen.

Het is bekend dat die geen genade hebben gevonden in de ogen van de

Il est loin le temps où l'article 36 du décret impérial du 14 décembre 1810, contenant le règlement sur l'exercice de la profession d'avocat et la discipline du barreau, édictait : *« Nous leur faisons pareillement défense de faire des traités pour leurs honoraires, ou de forcer les parties à reconnaître leurs soins avant les plaidoiries, sous les peines de réprimandes pour la première fois, et d'exclusion ou de radiation en cas de récidive ».*

La rémunération des avocats est devenue usuelle et, dès ce moment, conflictuelle, en raison des incertitudes qui prévalent à sa taxation. *“Il est cependant certain que le mystère du calcul des honoraires et la pratique de la provision rebutent le justiciable qui ignore la charge financière considérable qui handicape l'exercice d'une profession isolée”*, écrivait Jacques Henry en 1977.

Pour assurer une prévisibilité de ceux-ci, les Ordres ont d'abord – nous étions dans les années '80 – adopté des barèmes indicatifs, ou obligatoires.

On sait qu'ils n'ont pas trouvé grâce aux yeux de la Commission européenne qui a

Europese Commissie, die van mening was dat het ging om concurrentiebeperkende afspraken binnen een beroepsfederatie vastgelegd.

Sommige balies hebben daarop initiatieven genomen om het beroep transparanter te maken. Zo was er de operatie “rechtmatig vertrouwen”, gelanceerd door stafhouder Cruyplants in Brussel aan het begin van deze eeuw.

Artikel 3.4 van de Deontologische code van de Europese advocaten bepaalt: *“l’avocat doit informer son client de tout ce qu’il demande au titre d’honoraires”*. Dus, *“l’avocat informe son client, avec diligence, de la méthode qu’il utilisera pour calculer ses honoraires, frais et débours afférents aux dossiers dont il est chargé. Il fournit au client toutes les informations utiles sur les modalités d’application de la méthode retenue”* en dit omdat deze informatie essentieel is voor de ontwikkeling van relaties in volle vertrouwden.

Onder impuls hiervan hebben bepaalde lokale ordes hun respectieve reglementen gewijzigd om de advocaten een transparantieplichting op te leggen ten aanzien van hun cliënten.

Wat de Gemeenschapsordes betreft, hebben AVOCATS.BE en de OVB elk een andere piste gevolgd voor de noodzakelijke regeling van de verplichtingen van advocaten inzake transparantie en erelonen.

Hoofdstuk 3, sectie 1, van de

estimé qu’il s’agissait d’une pratique concertée d’association d’entreprises visant à juguler la concurrence.

Certains barreaux ont alors pris des initiatives pour améliorer la transparence de la profession. On citera notamment l’opération « légitime confiance » lancée par le bâtonnier Cruyplants à Bruxelles, au début de ce siècle.

L’article 3.4 du Code de déontologie des avocats européens précise que *« l’avocat doit informer son client de tout ce qu’il demande au titre d’honoraires »*. Ainsi, *« l’avocat informe son client, avec diligence, de la méthode qu’il utilisera pour calculer ses honoraires, frais et débours afférents aux dossiers dont il est chargé. Il fournit au client toutes les informations utiles sur les modalités d’application de la méthode retenue »* et ce, parce qu’une telle information est essentielle pour le développement de relations de pleine confiance.

Sous cette impulsion, certains ordres locaux ont modifié leurs règlements respectifs, imposant aux avocats une obligation de transparence dans leurs rapports avec leurs clients.

Quant aux Ordres communautaires, AVOCATS.BE et l’OVB ont chacun suivi une piste différente quant à la nécessité de régler les obligations des avocats en matière de transparence et d’honoraires.

La chapitre 3, section 1, du Code de

Deontologische code van AVOCATS.BE bepaalt vandaag het volgende:

Chapitre 3. Honoraires

Section 1 – Informations à fournir au client en matière d'honoraires, de frais et de débours

Article 5.18 L’avocat interroge son client sur la possibilité, pour celui-ci, de bénéficier de l’intervention totale ou partielle d’un tiers payant. Il attire l’attention de son client sur l’éventualité, pour celui-ci, de supporter le montant des honoraires et frais se situant au-delà de l’intervention de ce tiers payant.

Article 5.19

§ 1. L’avocat informe son client, avec diligence, de la méthode qu’il utilisera pour calculer ses honoraires, frais et débours afférents aux dossiers dont il est chargé. Il fournit au client toutes les informations utiles sur les modalités d’application de la méthode retenue.

§ 2. Sauf accord du client, l’avocat ne change pas de méthode de calcul des honoraires, frais et débours pendant le traitement du dossier. § 3. Les présentes dispositions ne s’appliquent pas en matière d’honoraires dus dans le cas d’un mandat judiciaire.

Article 5.20

§ 1. Les informations que l’avocat fournit à son client ont pour but de permettre à celui-ci de se forger une idée aussi précise que possible de la manière dont les honoraires et frais seront calculés

déontologie d’AVOCATS.BE prévoit aujourd’hui que :

Chapitre 3. Honoraires

Section 1 – Informations à fournir au client en matière d'honoraires, de frais et de débours

Article 5.18 L’avocat interroge son client sur la possibilité, pour celui-ci, de bénéficier de l’intervention totale ou partielle d’un tiers payant. Il attire l’attention de son client sur l’éventualité, pour celui-ci, de supporter le montant des honoraires et frais se situant au-delà de l’intervention de ce tiers payant.

Article 5.19

§ 1. L’avocat informe son client, avec diligence, de la méthode qu’il utilisera pour calculer ses honoraires, frais et débours afférents aux dossiers dont il est chargé. Il fournit au client toutes les informations utiles sur les modalités d’application de la méthode retenue.

§ 2. Sauf accord du client, l’avocat ne change pas de méthode de calcul des honoraires, frais et débours pendant le traitement du dossier. § 3. Les présentes dispositions ne s’appliquent pas en matière d’honoraires dus dans le cas d’un mandat judiciaire.

Article 5.20

§ 1. Les informations que l’avocat fournit à son client ont pour but de permettre à celui-ci de se forger une idée aussi précise que possible de la manière dont les honoraires et frais seront calculés

et réclamés, ainsi que de leur périodicité. L’avocat attire notamment l’attention du client sur les éléments qui peuvent avoir une influence sur la hauteur des honoraires. Ces éléments peuvent être par exemple l’urgence, la complexité, l’importance financière et morale de la cause, la nature et l’ampleur du travail accompli, le résultat obtenu, la notoriété de l’avocat, la capacité financière du client, les chances de récupération des montants demandés ou encore l’argumentation et le dossier de la partie adverse.

§ 2. L’avocat reste, en tout état de cause, tenu par l’article 446ter du code judiciaire et par le principe de modération qu’il contient.

Article 5.21

§ 1. L’avocat informe également le client quant au mode de calcul et d’imputation des frais et débours. A titre exemplatif, on entend par : – frais : les frais de correspondance, de communications téléphoniques, de courriers spéciaux, de télécopies, de courriers électroniques, de consultations de banques de données, de déplacements, de papeterie, de photocopies, etc. ; – débours : les dépenses faites pour le compte du client, telles que les frais d’huissier de justice, d’expertise, de greffe, de traduction, etc.

§ 2. Les frais peuvent être calculés de manière telle qu’ils couvrent également pour partie les frais

et réclamés, ainsi que de leur périodicité. L’avocat attire notamment l’attention du client sur les éléments qui peuvent avoir une influence sur la hauteur des honoraires. Ces éléments peuvent être par exemple l’urgence, la complexité, l’importance financière et morale de la cause, la nature et l’ampleur du travail accompli, le résultat obtenu, la notoriété de l’avocat, la capacité financière du client, les chances de récupération des montants demandés ou encore l’argumentation et le dossier de la partie adverse.

§ 2. L’avocat reste, en tout état de cause, tenu par l’article 446ter du code judiciaire et par le principe de modération qu’il contient.

Article 5.21

§ 1. L’avocat informe également le client quant au mode de calcul et d’imputation des frais et débours. A titre exemplatif, on entend par : – frais : les frais de correspondance, de communications téléphoniques, de courriers spéciaux, de télécopies, de courriers électroniques, de consultations de banques de données, de déplacements, de papeterie, de photocopies, etc. ; – débours : les dépenses faites pour le compte du client, telles que les frais d’huissier de justice, d’expertise, de greffe, de traduction, etc.

§ 2. Les frais peuvent être calculés de manière telle qu’ils couvrent également pour partie les frais

fixes du cabinet, en appliquant, par exemple, un coût unitaire à chaque page dactylographiée.

§ 3. S’il y a lieu, les frais et débours sont ajoutés aux honoraires.

Article 5.22

§ 1. Pour tenir le client informé du coût de son intervention et éviter le travail à découvert, l’avocat, sauf accord contraire du client, sollicite des provisions adéquates ou établit des états intermédiaires réguliers au fur et à mesure de son intervention.

§ 2. Lorsque l’avocat demande une provision, il en fixe le montant en fonction de la méthode de calcul des honoraires, frais et débours qu’il retient et dont il informe ou aura informé le client. Le montant des provisions et leur fréquence sont fixés afin de permettre au client de répartir adéquatement la charge des honoraires, frais et débours dans le temps. Les demandes de provisions sont présentées de manière telle qu’elles apparaissent bien comme revêtant ce caractère provisionnel. Lorsque l’avocat opte pour la méthode de la rémunération selon le résultat, il fixe la provision en fonction des honoraires dus en l’absence de résultat favorable.

§ 3. Lorsque l’avocat opte pour l’établissement d’états d’honoraires intermédiaires ou provisionnels, ceux-ci sont établis périodiquement, afin de tenir le client informé du coût de

fixes du cabinet, en appliquant, par exemple, un coût unitaire à chaque page dactylographiée.

§ 3. S’il y a lieu, les frais et débours sont ajoutés aux honoraires.

Article 5.22

§ 1. Pour tenir le client informé du coût de son intervention et éviter le travail à découvert, l’avocat, sauf accord contraire du client, sollicite des provisions adéquates ou établit des états intermédiaires réguliers au fur et à mesure de son intervention.

§ 2. Lorsque l’avocat demande une provision, il en fixe le montant en fonction de la méthode de calcul des honoraires, frais et débours qu’il retient et dont il informe ou aura informé le client. Le montant des provisions et leur fréquence sont fixés afin de permettre au client de répartir adéquatement la charge des honoraires, frais et débours dans le temps. Les demandes de provisions sont présentées de manière telle qu’elles apparaissent bien comme revêtant ce caractère provisionnel. Lorsque l’avocat opte pour la méthode de la rémunération selon le résultat, il fixe la provision en fonction des honoraires dus en l’absence de résultat favorable.

§ 3. Lorsque l’avocat opte pour l’établissement d’états d’honoraires intermédiaires ou provisionnels, ceux-ci sont établis périodiquement, afin de tenir le

l’intervention de l’avocat et de lui permettre de répartir la charge des honoraires, frais et débours dans le temps. L’avocat et le client peuvent convenir de la fréquence des états intermédiaires (par exemple mensuelle, trimestrielle, semestrielle ou annuelle). Ces états sont établis conformément à la méthode de calcul des honoraires, frais et débours retenue.

§ 4. Lorsque l’affaire est terminée, l’avocat établit, selon la méthode retenue, un état d’honoraires, frais et débours comprenant la description des devoirs accomplis, le résultat obtenu, le montant des honoraires, des frais et débours ainsi que les provisions, indemnités de procédure ou autres sommes perçues. Lorsque l’avocat opte pour l’établissement d’états intermédiaires ou provisionnels, il peut se borner à établir un dernier état relatif à la période non encore couverte par les états précédents. Dans ces deux cas, l’avocat peut inclure un complément tenant compte du résultat s’il s’est réservé cette possibilité ».

client informé du coût de l’intervention de l’avocat et de lui permettre de répartir la charge des honoraires, frais et débours dans le temps. L’avocat et le client peuvent convenir de la fréquence des états intermédiaires (par exemple mensuelle, trimestrielle, semestrielle ou annuelle). Ces états sont établis conformément à la méthode de calcul des honoraires, frais et débours retenue.

§ 4. Lorsque l’affaire est terminée, l’avocat établit, selon la méthode retenue, un état d’honoraires, frais et débours comprenant la description des devoirs accomplis, le résultat obtenu, le montant des honoraires, des frais et débours ainsi que les provisions, indemnités de procédure ou autres sommes perçues. Lorsque l’avocat opte pour l’établissement d’états intermédiaires ou provisionnels, il peut se borner à établir un dernier état relatif à la période non encore couverte par les états précédents. Dans ces deux cas, l’avocat peut inclure un complément tenant compte du résultat s’il s’est réservé cette possibilité ».

De Deontologische code van de OVB bevat zeer weinig bepalingen met betrekking tot de erelonen. Deze bepalingen hebben geen betrekking op de informatieplicht of de regels

Le Code de déontologie de l’OVB contient très peu de dispositions se rapportant aux honoraires. Ces dispositions ne concernent pas le devoir d’information ou les règles en matière de

betreffende de onderhandeling of vaststelling van de erelonen. De OVB was inderdaad van oordeel dat het gemeen recht, meer bepaald de regels die zijn opgenomen in het Wetboek van economisch recht, het verbintenissenrecht of het Gerechtelijk Wetboek (art. 446 *ter*), volstaan en dat er geen verdere reglementering noodzakelijk is. Die benadering – de verplichtingen van de advocaten in dit domein zijn verplichtingen van gemeen recht – leidt niet tot de conclusie dat de advocaat die zich niet aan deze verplichtingen houdt, met name de voorafgaande en transparante informatie, niet disciplinair kan worden vervolgd omdat de Deontologische code geen bepalingen bevat betreffende de verplichtingen inzake erelonen. De verplichtingen inzake waardigheid, rechtschapenheid of kiesheid gelden inderdaad in alle gevallen, ook op het vlak van erelonen.

Het Wetboek van economisch recht verplicht advocaten vandaag, zoals alle ondernemingen in het algemeen, hun cliënten een bepaald aantal gegevens te verstrekken van bij de aanvang van hun relaties:

Artikel III.76 “Op verzoek van de afnemer, verstrekt de onderneming de volgende aanvullende informatie:

1° wanneer de onderneming de prijs van een bepaald soort goed of dienst niet vooraf heeft vastgesteld, de prijs van het goed of de dienst of, indien de precieze

*négociation ou détermination des honoraires. L’OVB a en effet considéré que le droit commun, en particulier les règles contenues dans le Code de droit économique, le droit des obligations ou le Code judiciaire (art. 446 *ter*), suffisent et qu’il n’y avait pas lieu de réglementer davantage. Cette approche –les obligations qui reposent en la matière sur les avocats sont les obligations du droit commun- ne conduit pas à la conclusion que l’avocat qui méconnaît ces obligations –notamment d’information préalable et transparente- ne pourrait pas faire l’objet de poursuites disciplinaire à défaut de dispositions relatives aux obligations en matière d’honoraires dans le Code de déontologie. Les devoirs de dignité, probité ou de délicatesse s’appliquent en effet dans tous les cas, et également en matière d’honoraires.*

Le Code de droit économique impose aujourd’hui aux avocats, comme à toutes les entreprises en général, de donner un certain nombre d’informations à leurs clients dès les prémices de leurs relations:

Article III.76 « A la demande du client, l’entreprise communique les informations supplémentaires suivantes :

1° lorsque le prix n’est pas déterminé au préalable par l’entreprise pour un type de bien ou service donné, le prix du bien ou service ou, lorsqu’un prix exact

prijs niet kan worden gegeven, de manier waarop de prijs wordt berekend, zodat de afnemer de prijs kan controleren, of een voldoende gedetailleerde kostenraming;

2° voor gereguleerde beroepen, een verwijzing naar de geldende beroepsregels en de wijze waarop hierin inzage kan worden verkregen;

3° informatie over haar multidisciplinaire activiteiten en partnerschappen die rechtstreeks verband houden met het betrokken goed of de betrokken dienst, en over de maatregelen genomen ter voorkoming van belangenconflicten;

4° de gedragscodes die op de onderneming van toepassing zijn alsmede het adres waar zij elektronisch kunnen worden geraadpleegd en de beschikbare talen waarin deze codes kunnen worden geraadpleegd;

5° de vorige versies, die van toepassing waren op het ogenblik van de ondertekening van de overeenkomst, met de van toepassing zijnde begin- en einddatum, van de gegevens bedoeld in artikel III.74, 9°.

Als we aan deze verplichtingen de meer algemene verplichtingen toevoegen van de artikelen III.74 en 75, zal men moeten toegeven dat de wetgever moeilijk nog

ne peut pas être indiqué, la méthode de calcul du prix permettant au client de vérifier ce dernier, ou un devis suffisamment détaillé;

2° en ce qui concerne les professions réglementées, une référence aux règles professionnelles applicables et aux moyens d'y avoir accès;

3° des informations sur ses activités pluridisciplinaires et partenariats qui sont directement liés au bien ou au service concerné et sur les mesures prises pour éviter les conflits d'intérêts;

4° les codes de conduites auxquels l'entreprise est soumise ainsi que l'adresse à laquelle ces codes peuvent être consultés par voie électronique, en précisant les versions linguistiques disponibles;

5° les versions antérieures, applicables au moment de la signature du contrat, contenant la date de début et de fin d'application des informations visées à l'article III.74, 9° ».

Si on ajoute à ces obligations celles, plus générales, qui figurent aux articles III.74 et 75, on admettra qu'il est difficile au législateur d'aller plus loin dans la

verder kan gaan in de bescherming van de consument van juridische diensten. protection du consommateur de justice.

3.3.5.2 Naar een veralgemening van ereloonforfaits - *Vers une généralisation des forfaits d’honoraires*

De informatie die advocaten aan hun cliënten verstrekken, bestaat vaak nog uit een min of meer gedetailleerd uurtarief (met eventuele variaties naargelang de betrokken advocaat een vennoot, een medewerker of een stagiair is; met eventuele vermelding van een *success fee* die leidt tot een herwaardering, ofwel van het basistarief, ofwel via een premie uitgedrukt in een percentage van het behaalde resultaat of nog volgens een andere formule). Daarmee kan de cliënt echter het eindbedrag van de finale ereloonnota dat hij zal moeten betalen nog niet voorspellen. Dat geldt in het bijzonder in geval van een procedure voor de rechtbank, met alle onzekerheden die verbonden zijn met de toevalligheden van een gerechtelijke procedure.

Dat is nochtans niet altijd zo geweest. Een veertigtal jaar geleden was het gebruik van de uurtariefmethode om de erelonen te berekenen veel minder algemeen. Dat blijkt duidelijk uit de barema’s die aan het begin van deze titel worden genoemd. De erelonen werden vaak berekend in verhouding tot de waarde van het geschil, wat ze echter niet voorspelbaarder maakte. De *time sheet* bestaat uiteindelijk nog niet zo lang. Een *time sheet* is gewoon een methode om de tijd te registreren die een dienstverlener aan de geleverde werkzaamheden heeft besteed. Hij wordt buiten ons beroep al heel lang en algemeen gebruikt (ondernemers,

Les informations que les avocats donnent à leurs clients consistent souvent encore en un tarif horaire, plus ou moins élaboré (avec variations éventuelles selon que l’avocat intervenant est un associé, un collaborateur, un stagiaire, ... ; avec stipulation éventuelle d’un *success fee* permettant une revalorisation soit du tarif de base, soit par une prime exprimée en pourcentage du résultat obtenu, soit encore selon toute autre formule), mais qui ne permet guère au client de prévoir le montant final de la note globale qu’il devra supporter. Il en est particulièrement ainsi lorsqu’il s’agit de procéder judiciairement, avec toutes les incertitudes qui sont liées aux aléas d’une procédure judiciaire.

Il n’en a pourtant pas toujours été ainsi. Il y a une quarantaine d’années, le recours à la méthode horaire pour le calcul des honoraires était nettement moins répandu. Les barèmes cités au début de ce titre en témoignent encore largement. Les honoraires étaient souvent calculés en proportion de la valeur du litige, ce qui ne les rendait cependant guère plus prévisibles. L’émergence du *time sheet*, est somme toute assez récente. Elle n’est rien d’autre qu’une méthode d’enregistrement du temps consacré aux travaux fournis par un prestataire de services, largement et depuis longtemps répandue en dehors de notre profession

garagisten, maakwerkbedrijven, boekhouders, enz.). Na verloop van tijd zijn ook de Angelsaksische kantoren die de kosten van hun tussenkomst beter wilden objectiveren en hun financieel beheer beter wilden organiseren hem gaan gebruiken.

Het is niet verwonderlijk dat de cliënten steeds vaker een vast bedrag voor de vergoeding van hun advocaat verkiezen. Dat is een uitdaging die het beroep moet aangaan. Eén van de ondervraagden verklaarde overigens dat hij vond dat “ook advocaten zouden moeten leren om geld te verliezen”, zoals elke ondernemer.

We geven toe dat sommige procedures of raadplegingen zich beter tot een forfait lenen dan andere: ze zijn gestandaardiseerd of hun verloop wordt bepaald door een goed afgebakende procedure (dat is het geval voor de meeste administratieve procedures). Maar zelfs voor de andere, die vatbaarder zijn voor onverwachte wendingen of ontwikkelingen, is de praktijk van relatieve forfaits die een bepaalde fase dekken of reserves bevatten, in het algemeen mogelijk. We denken overigens dat de cliënten zich automatisch tot die advocaten zullen wenden die met een forfait werken, ook voor zogenoemde traditionele opdrachten zoals voor de verdediging voor de rechtbank.

Het gaat hier om een evolutie die dus zeker niet alleen op de zakenwereld van toepassing is. De manier waarop de consument vandaag een bijna absolute

(entrepreneurs, garagistes, entreprises de travail à façon, comptables, etc.). Au fil du temps, elle a aussi été adoptée par des cabinets anglo-saxons qui souhaitent pouvoir mieux objectiver le coût de leur intervention et mieux organiser leur gestion financière.

Aussi ne faut-il pas s’étonner que les clients souhaitent de plus en plus une forfaitisation de la rémunération due à leur avocat. C’est un défi que la profession doit assumer. Un de nos interlocuteurs nous a d’ailleurs déclaré qu’à son estime « les avocats devaient aussi apprendre à perdre de l’argent », comme c’est le cas de tout entrepreneur.

Admettons que certaines procédures ou consultations se prêtent mieux au forfait que d’autres : elles sont standardisées, ou leur cours est dicté par une procédure bien jalonnée (c’est le cas dans la plupart des procédures administratives). Mais, même pour les autres, qui sont plus susceptibles de rebondissements ou de développements imprévus, la pratique de forfaits relatifs, couvrant telle ou telle phase ou contenant des réserves, est généralement possible. Nous pensons d’ailleurs que la clientèle se tournera naturellement vers ceux qui sont capables de l’adopter, aussi pour les missions dites traditionnelles, telles que la défense en justice.

Il s’agit ici d’une évolution qui ne concerne donc certainement pas le monde des affaires uniquement. La façon dont le consommateur, de nos

transparantie en voorspelbaarheid eist in alle sectoren van onze economie, zorgt ervoor dat diezelfde consument niet meer aanvaardt dat hij de reële kosten van de tussenkomst van zijn advocaat pas kent na afloop van de procedure. Die eis wordt niet ingewilligd door de cliënt, vóór de aanvang van de opdracht, enkel mee te delen welke elementen de advocaat zal gebruiken om zijn prestaties aan te rekenen. De cliënt zal zijn beslissing om met een advocaat in zee te gaan en hem dus zijn dossier toe te vertrouwen, laten afhangen van het feit of hij weet wat zijn prestaties hem zullen kosten.

Ons beroep kan niet meer hopen dat de advocaat aan die evolutie zal ontsnappen door gewoon de onvoorspelbaarheid van de opdracht waaraan hij begint te benadrukken, vooral wat de verdediging voor de rechtbank betreft. De realiteit doet ons vaststellen dat dit probleem voornamelijk te wijten is aan het feit dat ons beroep zich veel te weinig heeft geïnteresseerd voor het verzamelen en strategisch analyseren van essentiële gegevens die een impact hebben op de kosten van de advocaat ten opzichte van de uitvoering van de taken waarmee hij is belast. Ons beroep heeft zich, bijvoorbeeld, te dikwijls beperkt tot klagen over de duur van de procedures. Op enkele opmerkelijke uitzonderingen na, heeft het vaak te weinig belang gehecht aan het statistisch onderzoeken van deze kwestie en intelligent analyseren van de bepalende elementen die het verloop van een proces, en dus de kosten ervan kunnen beïnvloeden.

jours, exige une transparence et prévisibilité quasi-absolue dans tous les secteurs de notre économie, fait que le même consommateur n’acceptera plus de ne connaître le coût réel de l’intervention de son avocat qu’à l’issue de la procédure. Il n’est pas répondu à cette demande en ne communiquant au client, avant le début de la mission, que les éléments que l’avocat utilisera pour comptabiliser ses prestations. Le client fera dépendre sa décision de contracter avec un avocat et, donc, de lui confier son dossier, que s’il sait ce que ses prestations lui coûteront.

Notre profession ne peut plus espérer que l’avocat échappera à cette évolution simplement en insistant sur les aléas imprévisibles de la mission qu’il entame, particulièrement en matière de défense en justice. La réalité nous conduit à la conclusion que ce problème relève essentiellement du fait que notre profession ne s’est que beaucoup trop peu intéressée à la collecte et à l’analyse stratégique de données essentielles influençant le coût de l’avocat par rapport à l’exercice des tâches qui reposent sur l’avocat. Notre profession s’est, par exemple, trop souvent limitée à se plaindre de la durée des procédures. A quelques exceptions notables, elle a trop peu jugé utile d’examiner statistiquement cette question, et d’analyser intelligemment les éléments déterminants pouvant influencer le déroulement d’un procès et donc son coût.

Andere beroepen hebben zich inderdaad noodgedwongen moeten aanpassen vóór ons, bijvoorbeeld de bedrijfswereld. Alle prestaties van dienstverleners kunnen vooraf worden berekend en de beroepen die met die noodzaak werden geconfronteerd, hebben ervoor gezorgd dat ze over de studies en parameters beschikken die hen de noodzakelijke gegevens verschaffen om aan die behoefte te beantwoorden. Ons beroep zal, voor alle behandelde materies en geleverde diensten, en alle types cliënten, die specifieke gegevens voor de opdrachten van advocaten moeten verzamelen en ter beschikking stellen.

D’autres professions ont en effet, nécessairement, dû s’adapter avant nous : ne citons que le monde de l’entreprise. Tout travail de prestataire de services se chiffre à l’avance et les professions confrontées à ce besoin se sont fournies les études et paramètres permettant de veiller au mieux à la mise à disposition des données nécessaires pour répondre à cette demande. Notre profession devra, pour l’ensemble des matières traitées et des services rendus, tous types de clients confondus, recueillir et mettre à disposition ces données propres aux missions des avocats.

3.3.5.3 Liever partijen die hun rechten en plichten eerbiedigen dan een billijke gematigdheid - *Des parties respectueuses de leurs droits et devoirs plutôt que la juste modération*

Het is zo dat artikel 446ter van het Gerechtelijk Wetboek een zeer opmerkelijke bepaling vormt binnen ons verbintenissenrecht:

“Art. 446ter. De advocaten begroten hun ereloon met de bescheidenheid die van hun functie moet worden verwacht. Een beding daaromtrent dat uitsluitend verbonden is aan de uitslag van het geschil, is verboden.

Ingeval de begroting niet met een billijke gematigdheid is vastgesteld, wordt zij door de raad van de Orde verminderd, met inachtneming onder meer van de belangrijkheid van de zaak en de aard van het werk, onder voorbehoud van de teruggave die hij beveelt en van de tuchtstraffen die hij oplegt, indien daartoe grond bestaat, een en ander onverminderd het recht van de partij om zich tot het gerecht te wenden indien de zaak niet aan een scheidsgerecht is onderworpen... “.

Het Hof van Cassatie heeft op 24 maart 2016 bevestigd dat deze bevoegdheid tot eenzijdige vermindering die aan de raad van de Orde wordt toegekend (en aan de rechtbanken in het kader van het geschil over erelonen van advocaten)

Il reste que l’article 446ter du Code judiciaire contient une disposition assez extraordinaire dans notre droit des obligations :

« Art. 446ter. « Les avocats taxent leurs honoraires avec la discrétion qu'on doit attendre d'eux dans l'exercice de leur fonction. Tout pacte sur les honoraires exclusivement lié au résultat de la contestation leur est interdit.

Dans le cas où la fixation excède les bornes d'une juste modération, le conseil de l'Ordre la réduit, en ayant égard notamment à l'importance de la cause et à la nature du travail, sous réserve des restitutions qu'il ordonne, s'il y a lieu, le tout sans préjudice du droit de la partie de se pourvoir en justice si la cause n'est pas soumise à arbitrage... ».

La Cour de cassation a confirmé le 24 mars 2016 que ce pouvoir de réduction unilatéral dévolu au conseil de l’Ordre (et aux tribunaux, dans le cadre du contentieux des honoraires des avocats) prévalait même sur les conventions

zelfs voorrang had op de vrij gesloten overeenkomsten tussen de advocaat en zijn cliënt:

“De raad van de Orde vervult een functie van algemeen belang en beoordeelt of het ereloon is vastgesteld met billijke gematigdheid, zodat hij geen rekening dient te houden noch met de eenzijdige beslissing van de advocaat, noch met eventuele afspraken of overeenkomsten tussen de advocaat en zijn cliënt, ongeacht het tijdstip waarop deze eenzijdige beslissing werd genomen, deze afspraken werden gemaakt of deze overeenkomsten werden gesloten”.

Die bepaling lijkt moeilijk verzoenbaar met de evolutie waarbij de beroepsorganen niet of niet meer mogen tussenkomen in de domeinen waarin de toepassing van het gemeen recht volstaat om een relatie te regelen. Wat zijn vergoeding betreft, verplicht de bijzondere rol van de advocaat geenszins tot een andere benadering van de kwestie. De eenvoudige contractualisering is op zich voldoende. Als een cliënt zich er geldig, onder de uitsluitende controle van de hoven en rechtbanken, toe kan verbinden een dienstverlener te betalen voor de diensten die deze hem levert, heeft het simpele feit dat deze dienstverlener een advocaat is niet tot gevolg dat van dit principe moet worden afgeweken.

Die bepaling kan ook onverwachte gevolgen hebben. In een recent dossier

librement conclus entre l’avocat et son client :

« Le conseil de l’Ordre remplit une fonction d’intérêt général et apprécie si les honoraires sont fixés avec une juste modération de sorte qu’il ne doit tenir compte ni de la décision unilatérale de l’avocat, ni des accords ou conventions conclus entre l’avocat et son client, quel que soit le moment de la prise de cette décision unilatérale ou de la conclusion et l’exécution de ces accords ou conventions ».

Cette disposition semble être difficilement conciliable avec l’évolution dictant que les organes de la profession n’interviennent pas ou plus dans les domaines où l’application du droit commun suffit pour régler une relation. Quant à sa rémunération, le rôle particulier de l’avocat n’impose nullement une autre approche de la question. La simple contractualisation est, en soi, suffisante. Si un client peut valablement, sous le seul contrôle des cours et tribunaux, s’engager à payer un prestataire de services pour ceux que celui-ci lui rendra, le simple fait que ce prestataire de services soit un avocat ne conduit pas à déroger à ce principe.

Cette disposition peut aussi avoir des conséquences inattendues. Dans un

had een (geïnformeerde) rechtzoekende een beroep gedaan op twee advocaten van verschillende kantoren en behorend tot verschillende balies (en dus vallend onder twee verschillende Ordes). Hij was, in elk geval met één van hen, zeer gedetailleerd overeengekomen hoe deze zou worden vergoed. Na de succesvolle behandeling van zijn zaak betwistte hij het ereloon van deze raadsman, niet omdat hij de overeenkomst niet had nageleefd, maar omdat, gecumuleerd met het ereloon van de andere advocaat die voor hem was opgetreden, dat ereloon dat perfect in overeenstemming was met hun overeenkomst, volgens hem de grenzen van de billijke gematigdheid overschreed doordat het totale bedrag zijn middelen overtrof.

In een tijdperk waarin zowel het Wetboek van economisch recht als de deontologische regels een perfecte informatie van de cliënt van bij de aanvang van zijn relatie met de advocaat opleggen, lijkt deze bevoegdheid tot eenzijdige vermindering dus ongepast.

Het lijkt ons niet normaal dat, naast de middelen van gemeen recht, die de rechter toelaten een ereloonstaat te verminderen als de advocaat niet aan zijn informatieverplichting heeft voldaan, een principe van 'billijke gematigdheid' wordt toegevoegd om de Orde toe te laten de vergoeding van de advocaat te verminderen, d.w.z. het evenwicht in de relaties tussen partijen, zoals dat door hen was gewild, te wijzigen door rekening te houden met criteria die overigens volledig subjectief kunnen zijn.

dossier récent, un justiciable (instruit) qui avait fait appel à deux avocats de cabinets différents et provenant de barreaux différents (et relevant donc de deux Ordres distincts) et avait, en tout cas avec l’un d’eux, convenu de façon précise la façon dont il serait rémunéré, a, après le succès de son affaire, contesté l’état d’honoraires de ce conseil, non parce qu’il ne respectait pas le pacte convenu mais parce que, cumulé avec l’état de l’autre avocat intervenant pour lui, cet état parfaitement conforme à leur convention excédait, selon lui, les limites d’une juste modération en ce qu’ils aboutissaient à un montant total trop élevé par rapport à ses moyens.

À une époque où tant le Code de droit économique que les règles déontologiques imposent une information parfaite du client dès l’origine de sa relation avec l’avocat, ce pouvoir de réduction unilatéral paraît donc incongru.

Il ne nous semble pas normal qu’outre toutes les ressources du droit commun, qui permettent au juge de réduire un état d’honoraires si l’avocat n’a pas respecté son devoir d’information, un principe de « juste modération » vienne se surajouter, pour permettre à l’Ordre de réduire la rémunération de l’avocat, c’est-à-dire de modifier l’équilibre des relations entre parties, tel qu’il a été voulu par elles, en prenant en compte des critères qui peuvent d’ailleurs être pleinement subjectifs.

Die bevoegdheid tot matiging was denkbaar geweest in de tijd dat ze juist de tegenhanger was van de eenzijdige bevoegdheid van de advocaat om zijn erelonen naar believen te 'begroten' en op te leggen aan zijn cliënt. De erelonen waren dus niet bij contract vastgelegd. Vandaag zijn ze dat wel, in toepassing van het Wetboek van economisch recht en de voornoemde deontologische regels.

We delen dus de mening die meerdere commentatoren hebben geuit, namelijk dat artikel 446ter, tweede lid Ger.W. moet worden afgeschaft.

Ce pouvoir de modération pouvait se concevoir à l’époque où, précisément, il était la contrepartie du pouvoir unilatéral que détenait l’avocat de « taxer » ses honoraires et donc de lier son client par sa seule décision. Les honoraires n’étaient donc pas contractualisés. Ils le sont aujourd’hui, en application du Code de droit économique et des règles déontologiques précitées.

Nous partageons donc l’opinion déjà émise par plusieurs commentateurs de le supprimer.

3.3.5.4 Neen tegen het pactum de quota litis - *Non au pacte de quota litis*

Wij stellen geen afschaffing van het traditionele verbod op het pactum *de quota litis* voor.

Zelfs in geval van een collectieve vordering, waarin deze praktijk eerder voor de hand zou liggen, zoals we zien in de Verenigde Staten, lijkt ze ons hoegenaamd niet absoluut noodzakelijk om de advocaten in staat te stellen een dergelijk dossier te kunnen behandelen. De toegelaten praktijk van het forfaitair ereloon, eventueel geherwaardeerd door een (zelfs aanzienlijke, maar op voorwaarde dat het forfaitair ereloon niet louter symbolisch zou zijn) *success fee*, lijkt ons voldoende. Het pactum *de quota litis* bevat zelf een dermate aantasting van het principe van de onafhankelijkheid van de advocaat (ten opzichte van de zaak die hij verdedigt) dat de legalisering ervan ons niet wenselijk lijkt. Als we ervoor pleiten om nog meer belang te hechten aan de onafhankelijkheid van de advocaat, kunnen we niet, zonder onszelf tegen te spreken, volhouden dat deze verenigbaar is met het pactum *de quota litis*. In onze ogen mag de verdediging van een belang nooit worden gedicteerd door het financiële belang van de advocaat.

Nous ne pensons pas proposer la suppression de la traditionnelle interdiction du pacte *de quota litis*.

Même en matière d’action collective, où cette pratique serait plus naturelle, comme on le voit aux États-Unis, elle ne nous paraît nullement indispensable pour permettre aux avocats d’assumer pareil dossier. La pratique, licite, de l’honoraire forfaitaire, le cas échéant revalorisé par un (même important, mais pour autant que l’honoraire forfaitaire ne soit pas purement symbolique) *success fee* nous paraît suffisante. Le pacte *de quota litis* comprend en lui-même une atteinte au principe de l’indépendance de l’avocat (par rapport à la cause qu’il défend) d’une telle ampleur que sa légalisation ne nous paraît pas souhaitable. Dans la mesure où nous plaidons pour que l’on accorde encore plus d’importance à l’indépendance de l’avocat, nous ne pouvons pas, sans nous contredire, soutenir que celle-ci est compatible avec le pacte *de quota litis*. A nos yeux, la défense d’un intérêt ne peut jamais être dictée par l’intérêt financier de l’avocat.

3.3.5.5 De afwikkeling van ereloonbetwistingen moderniseren - *Moderniser le traitement des contestations d’honoraires*

Wij stellen voor om de wijze waarop de hoven en rechtbanken ereloonbetwistingen behandelen te moderniseren.

Nous proposons de moderniser la façon dont les cours et tribunaux traitent les litiges en matière d’honoraires d’avocats.

Het lijkt ons opportuun het 3e en 4e lid van artikel 446ter Ger.W. te behouden, die het onderzoek van betwistingen van erelonen in raadkamer mogelijk maken. Die betwistingen houden inderdaad steeds meer het risico in dat er elementen onthuld worden die onder het beroepsgeheim vallen. Dat is trouwens de reden waarom de rechtbanken vaak het advies van de Raad van de Orde vragen om het bedrag van de betwiste ereloonstaat te verifiëren. Die praktijk blijft opportuun om de in rekening gebrachte prestaties van de advocaat na te kijken, zonder dat de gegevens die onder het beroepsgeheim vallen de beslotenheid tussen de cliënt en zijn raadsman kan verlaten.

Il nous semble opportun de maintenir les 3^e et 4^e alinéas de l’article, qui permettent l’examen des contestations d’honoraires en chambre du conseil. Ces contestations comprennent en effet toujours le risque de dévoilement d’éléments couverts par le secret professionnel. Telle est d’ailleurs la raison pour laquelle les tribunaux sollicitent souvent l’avis du conseil de l’Ordre pour vérifier le montant de l’état contesté. Cette pratique restera opportune pour permettre la vérification des diligences portées en compte par l’avocat sans que les éléments couverts par le secret professionnel sortent du cercle qui lie le client à son conseil.

We stellen voor dit gebruik een wettelijke basis te geven en de manier waarop deze adviezen aan de hoven en rechtbanken worden verleend te uniformiseren. We stellen voor om de Gemeenschapsordes aan te wijzen om deze adviezen te verlenen en de procedure daarvoor vast te leggen. Aldus zal de kennis van de vragen betreffende ereloonadviezen geconcentreerd zijn en zullen de communautaire ordes beter geïnformeerd zijn en over informatie beschikken zodat de problematiek beter zal kunnen worden onderzocht. Het spreekt voor zich dat de Ordes zich zullen

Nous suggérons de donner une base légale à cette coutume et de professionnaliser et uniformiser la façon dont ces avis sont rendus aux cours et tribunaux. Nous proposons de désigner les Ordres communautaires pour rendre ces avis et adopter la procédure y afférente. Ainsi, la maîtrise des questions relatives aux avis sur honoraires sera concentrée et permettra aux Ordres communautaires d’être mieux informés et de disposer des données permettant un meilleur examen de la question. Il va de soi que les ordres pourront s’organiser avec le soutien ou l’aide des

kunnen organiseren met de steun of de hulp van de balies (of van hun secties, als het hoofdvorstel dat we in punt 3.5. voorstellen, wordt goedgekeurd).

De – geanonimiseerde – adviezen moeten volgens ons bekend worden gemaakt. Te vaak hebben de advocaten en cliënten immers geen toegang tot de nodige informatie om zich een concreet beeld te vormen over de kosten en erelonen. De cliënt wil dikwijls niet betwisten om te betwisten: de betwisting ontstaat uit het gebrek aan informatie over de omvang van de werkzaamheden, hun duur of complexiteit. De voorgestelde bekendmaking zal tegemoetkomen aan het verlangen om over betere informatie te beschikken over deze essentiële kwestie. Ze zal het ook mogelijk maken om de kritiek te weerleggen die ons beroep te vaak krijgt en die de indruk wekt dat het er niet in slaagt sereen over deze kwestie te communiceren.

We menen ook dat de adviezen moeten worden gegeven na een procedure op tegenspraak en dat het advies gemotiveerd moet zijn. De Gemeenschapsordes zullen deze procedure moeten bepalen. Gelet op de gevraagde kwaliteit en professionalisme, zullen er kosten verbonden zijn aan het afleveren van de adviezen. Die kosten moet door de Koning worden bepaald, nadat hij het advies van de twee Gemeenschapsordes en de Orde van Advocaten bij het Hof van Cassatie heeft ingewonnen. Die kosten betreffen in onze ogen een onderzoeksmaatregel in de zin van artikel 1018, 4° van het

barreaux (ou de leurs sections, si la proposition principale que nous avançons au point 3.5. est adoptée).

Les avis –anonymisés- doivent à nos yeux être rendus public. En effet, trop souvent les avocats et les clients n’ont pas accès aux informations leur permettant de se former une idée concrète quant aux frais et honoraires. Souvent, le client ne souhaite pas contester pour contester : la contestation naît du défaut d’information quant à l’ampleur des travaux, de leur durée ou complexité. La publicité suggérée répondra au souhait de disposer d’une meilleure information sur cette question essentielle. Elle permettra aussi de rencontrer les critiques que notre profession reçoit trop souvent, qui créent l’impression qu’elle n’arrive pas à communiquer sereinement sur la question.

Nous pensons aussi que les avis doivent être rendus après une procédure contradictoire et que l’avis doit être motivé. Les Ordres communautaires devront fixer cette procédure. Vu la qualité et le professionnalisme demandés, la délivrance des avis aura un coût. Ce coût doit être déterminé par le Roi, après qu’il aura recueilli l’avis des deux Ordres communautaires et de l’Ordre des Avocats à la Cour de cassation. Ce coût concerne à nos yeux une mesure d’instruction au sens de l’article 1018, 4° du Code judiciaire. Il sera donc intégré dans les dépens.

Gerechtigd wetboek. Ze zullen dus in de uitgaven worden opgenomen.

3.3.5.6 Voorstel nr. 7: advocatenerelonen worden aan het gemeenrecht onderworpen - *Proposition n° 7: soumettre les honoraires des avocats au droit commun*

Artikel 446ter van het Gerechtelijk wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling: L'article 446ter du Code judiciaire est remplacé par la disposition suivante :

“Art. 446ter. De advocaten spreken met hun cliënten de erelonen ter vergoeding van hun prestaties af.

In geval van betwisting van de erelonen, zal de geadieerde rechter het tegensprekelijk en gemotiveerd advies kunnen vragen van de Ordre des Avocats, de Orde van Advocaten of de Orde van advocaten bij het Hof van Cassatie, afhankelijk van de Orde waartoe de betrokken advocaat behoort.

Na het inwinnen van het advies van de Ordre des Avocats, de Orde van Advocaten en de Orde van advocaten bij het Hof van Cassatie, bepaalt de Koning het bedrag van de vergoeding die hen verschuldigd is voor het afleveren van een advies.

Tegelijk met de mededeling ervan aan de rechter die het heeft gevraagd, publiceert de Orde het advies dat ze verleent geanonimiseerd op haar publiek toegankelijke website.

Een beding omtrent erelonen dat

« Art. 446ter. Les avocats conviennent avec leurs clients des honoraires qui rémunèrent leurs prestations.

En cas de contestation des honoraires, le juge saisi pourra solliciter l’avis contradictoire et motivé de l’Ordre des Avocats, de l’Orde van Advocaten ou de l’Ordre des avocats à la Cour de cassation, en fonction de l’appartenance de l’avocat concerné à l’un d’eux.

Après avoir pris l’avis de l’Ordre des Avocats, de l’Orde van Advocaten et de l’Ordre des avocats à la Cour de cassation, le Roi établit le montant de l’indemnité qui leur est due pour la délivrance d’un avis.

Conjointement avec sa communication au juge qui l’a sollicité, l’ordre publie sur son site web accessible au public, de façon anonymisée, l’avis qu’il rend.

Tout pacte sur les honoraires

uitsluitend verbonden is aan de uitslag van het geschil, is verboden.

Wordt een betwisting die betrekking heeft op het bedrag van deze erelonen voor de rechtbank gebracht, dan wordt zij in openbare zitting behandeld, tenzij de partijen eenstemmig vragen dat zij in raadkamer wordt behandeld.

De rechtbank mag daarenboven, op verzoek van de meest gerede partij, bij een met redenen omklede beslissing gelasten dat de zaak in raadkamer wordt behandeld, gedurende de gehele rechtspleging of een gedeelte ervan, in het belang van de goede zeden of van de openbare orde, wanneer de belangen van minderjarigen of de bescherming van het privé-leven van partijen bij het proces dit vereisen of, in de mate dat dit door de rechtbank onder bepaalde omstandigheden strikt noodzakelijk wordt geoordeeld, wanneer de openbaarheid de belangen van de rechtsbedeling zou schaden. «

Artikel 495 van het Gerechtelijk wetboek wordt aangevuld met een 3e lid dat luidt als volgt:

“De Ordes bepalen hun werking om de in artikel 446 ter bedoelde adviezen te verlenen.”

exclusivement lié au résultat de la contestation est interdit.

Si une contestation portant sur le montant de ces honoraires est portée devant le tribunal, elle est traitée en audience publique, à moins que les parties ne demandent de commun accord qu'elle soit traitée en chambre du conseil.

En outre, le tribunal peut, à la requête de la partie la plus diligente, ordonner par décision motivée que l'affaire soit traitée en chambre du conseil pendant la totalité ou une partie de la procédure, dans l'intérêt de la moralité ou de l'ordre public, lorsque les intérêts des mineurs ou la protection de la vie privée des parties au procès l'exigent, ou dans la mesure jugée strictement nécessaire par le tribunal, lorsque, dans des circonstances spéciales, la publicité serait de nature à porter atteinte aux intérêts de l'administration de la justice. »

L'article 495 du Code judiciaire est complété par un 3^e alinéa ainsi rédigé :

« Ils déterminent leur fonctionnement afin de délivrer les avis visés à l'article 446 ter. »

3.3.6 ADVOCATENVENNOOTSCHAPPEN OP HET TABLEAU VAN DE ORDE - *DES SOCIETES D’AVOCATS AU TABLEAU DE L’ORDRE*

3.3.6.1 Een noodzaak – *Une nécessité*

Een grote vernieuwing voor ons beroep die wij in dit rapport voorstaan is de wettelijke verankering van de beroepsuitoefening via een vennootschap. Met die aanpassing willen wij drie aspecten regelen, nl. de transparantie naar het publiek via de inschrijving op het tableau, de wettelijke verankering van het aansprakelijkheidsrisico via de rechtspersoon alleen en de disciplinaire verantwoordelijkheid van de rechtspersoon. Wij lichten die drie aspecten van ons voorstel hierna toe.

Reeds lang wordt algemeen aanvaard dat de contractuele relatie die tussen een cliënt en een advocaat bestaat, via de vennootschap van de advocaat kan worden aangeknoopt.

Een advocaat kan perfect zijn advocatenpraktijk in een rechtspersoon inbrengen (in de vennootschapsrechtelijke betekenis van het woord), of een vennootschap gebruiken ter ondersteuning van zijn praktijk of zijn praktijk voeren via de rechtspersoon (waarin hij zijn advocatenpraktijk dan niet heeft ingebracht). Alle flexibiliteit die het vennootschaps- en het contractenrecht bieden, kan de advocaat aanwenden wanneer hij zijn professioneel kader vormgeeft.

Une innovation de taille pour notre profession, que nous préconisons, consiste en l’autorisation de l’exercice de la profession par le biais d’une société. Par cette adaptation, nous entendons régler trois aspects, à savoir la transparence à l’égard du public par le biais de l’inscription au tableau, la consécration légale du risque de responsabilité dans le chef de la seule personne morale et la responsabilité disciplinaire de cette dernière. Nous commentons, ci-après, ces trois aspects de notre proposition.

Il est, depuis longtemps, admis que la relation contractuelle qui existe entre un client et un avocat peut être instaurée par le biais de la société.

Un avocat peut parfaitement apporter (au sens du droit des sociétés) sa pratique d’avocat à une personne morale, avoir recours à une société pour soutenir sa pratique ou exercer celle-ci par le biais de cette personne morale (dans laquelle il n’a alors pas apporté sa pratique d’avocat). L’avocat peut user de toute la flexibilité offerte par le droit des sociétés et le droit des contrats lorsqu’il constitue son cadre professionnel.

Dit betekent echter niet dat de advocatenvennootschap zelf als een advocaat wordt beschouwd, een advocaat rechtspersoon bestaat in ons recht niet. Een advocaat is altijd een natuurlijk persoon. De rechtspersoon van een advocaat kan in ons recht niet op het tableau worden ingeschreven, de rechtspersoon van een advocaat kan geen proceshandelingen stellen en de rechtspersoon van de advocaat kan ook niet voor de toepassing van de deontologie als een advocaat worden aangepakt indien de deontologie met de voeten wordt getreden.

Dit alles stellen wij voor om te wijzigen.

De rechtspersonen kunnen in ons beroep niet meer weggedacht worden. Solo-, kleine, middelgrote, grote, nationale en internationale kantoren kiezen, indien zij dit gepast achten, voor een vennootschapsvorm. De redenen voor die keuze hoeven wij hier niet aan te snijden, ze zijn vaak persoonlijk gekleurd en ingegeven door een terechte of onterechte doelstelling die met die keuze wordt beoogd. Die vrijheid –om wel of niet een vennootschap op te richten- willen wij ongemoeid laten.

Wel vinden wij dat onze regels op de realiteit van een groter aantal rechtspersonen in de advocatuur moeten worden afgestemd.

In de eerste plaats betekent dit dat de rechtspersonen via dewelke het advocatenberoep wordt uitgeoefend, als

Cela ne signifie toutefois pas que la société d’avocats elle-même soit considérée comme un avocat, notre droit ne connaissant pas l’avocat personne morale. Un avocat est toujours une personne physique. En droit belge, la personne morale d’un avocat ne peut être inscrite au tableau. Elle ne peut pas accomplir d’actes de procédure et, pour l’application de la déontologie, ne peut pas davantage être poursuivie comme le serait un avocat si la déontologie était bafouée.

Nous proposons de modifier tout cela.

Il ne plus être fait abstraction des personnes morales dans notre profession. Les cabinets, qu’ils soient unipersonnels, de petite, moyenne ou grande taille, nationaux et internationaux, optent, s’ils l’estiment opportun, pour une forme de société. Il n’est pas nécessaire d’aborder ici les motifs qui sous-tendent ce choix, tant celui-ci est souvent personnel et induit par un objectif, fondé ou non, vers lequel on tend en l’adoptant. Nous voulons qu’il ne soit pas touché à cette liberté de créer ou non une société.

Nous estimons cependant que nos règles doivent être adaptées à la réalité d’un nombre croissant de personnes morales au sein du barreau.

Cela signifie tout d’abord que les personnes morales par le biais desquelles la profession d’avocat est

dusdanig door het publiek moeten kunnen worden geïdentificeerd. Het publiek moet kunnen weten of wie advocaat is, dat is in persoonlijke naam, hetzij via een rechtspersoon het beroep uitoefent. De cliënt moet inderdaad eenvoudig en zeker kunnen achterhalen wie zijn advocaat is. Alhoewel regels inzake vermeldingen op het briefpapier of op websites duidelijkheid kunnen verschaffen, is de beste en meest transparante duidelijkheid die kan worden verschaft, de duidelijkheid die onder het toezicht van de Orde gebeurt, dus het tableau.

Zoals wij in het deel over de governance van het beroep schreven (zie nr. 3.5.) moet er een tableau voor de rechtspersonen komen. De wetswijzigingen die wij voorstellen om dat te realiseren, behandelden wij dan ook in dat deel 3.5 van ons rapport.

Dit middel dient niet enkel de transparantie, dit middel laat ook toe om via een inschrijving op het tableau te bepalen welke rechtspersonen advocaat kunnen zijn. Vanzelfsprekend is de rechtsvorm van de rechtspersoon niet doorslaggevend (een NV, een BVBA, een CVBA, ... de komende hervorming van het vennootschapsrecht zal daarenboven aan de hele kwestie veel relevantie ontnemen en al zeker niet in het licht van de nakende hertekening van het vennootschapsrecht), net zomin als de nationaliteit, maar wel de waarborg dat via de rechtspersoon de beroepsnormen worden geëerbiedigd.

exercée, doivent pouvoir être identifiées comme telles par le public. Ce dernier doit pouvoir savoir si la personne qui exerce la profession d’avocat le fait en nom personnel ou par le biais d’une personne morale. Le client doit effectivement pouvoir identifier de manière simple et certaine qui est son avocat. Bien que les règles relatives aux mentions figurant sur le papier à lettres ou sur les sites web peuvent clarifier cet aspect, le meilleur et le plus transparent des éclaircissements est celui prodigué sous les auspices de l’Ordre, à savoir le tableau.

Comme nous l’écrivons dans la partie ayant trait à la gouvernance de la profession (voyez n° 3.5.), il convient qu’un tableau pour les personnes morales voie le jour. Nous détaillons dès lors les modifications législatives que nous proposons à cette fin dans la partie 3.5 de notre rapport.

Cette voie sert non seulement la transparence, mais permet également, par le biais d’une inscription au tableau, de déterminer quelles personnes morales peuvent être avocat. Il va de soi que ce n’est pas la forme juridique de la personne morale qui est déterminante (une SA, une SPRL, une SCRL... la réforme du droit des sociétés en cours va d’ailleurs faire perdre beaucoup d’intérêt à cette question), pas plus que la nationalité, mais bien ce qui garantit que les normes professionnelles sont respectées par le biais de la personne morale.

Via deze aanpak kan ons beroep ook veel beter inspelen op de toekomstige evoluties, bijvoorbeeld wat betreft de mogelijkheden om alternatieve bedrijfsvormen mogelijk te maken. De problematiek van de *alternative business structures* (ABS) is bekend, het betreft advocatenkantoren waarin niet-advocaten in meer of mindere mate een belang hebben. Dat belang kan een belang zijn als vennoot, bestuurder, aandeelhouder of investeerder. Kortom, het betreft de situatie waarbij een advocatenkantoor, als onderdeel van haar eigen structuur, een niet-advocaat, opneemt in de vormgeving van het kantoor. Die niet-advocaat kan dan zijn expertise in de aansturing van een advocatenkantoor laten gelden of via zijn investering de ontwikkeling van het advocatenkantoor ondersteunen.

Via dit rapport leggen wij geen plan voor om de ABS concreet uit te werken naar wat zou moeten of hoe ABS in België zou moeten worden geïntroduceerd. Wij zeggen enkel dat elk kantoor, op kleine of op grotere schaal, zodra onze beroepsgroep de krijtlijnen heeft uitgetekend, flexibel genoeg moet zijn geregeld om te bepalen wat op dit vlak zou moeten kunnen. Daarom is de opname van advocatenvennootschappen met rechtspersoonlijkheid een belangrijke stap voorwaarts.

De Ordes zullen kunnen bepalen aan welke criteria die vennootschappen moeten voldoen om te kunnen worden opgenomen. Dat thans advocatenkantoren zoals wij die kennen

Par cette approche, notre profession peut également bien mieux anticiper les évolutions futures, notamment en ce qui concerne les possibilités d’autres formes d’entreprises. La problématique des *alternative business structures* (ABS) est connue. Elle concerne des cabinets d’avocats au sein desquels des non-avocats ont un intérêt plus ou moins important. Cet intérêt peut être celui d’un associé, administrateur, actionnaire ou investisseur. Bref, il s’agit de la situation dans laquelle un cabinet d’avocats intègre, en tant qu’élément de sa propre structure, un non-avocat dans la conception du cabinet. Ce non-avocat peut alors faire valoir son expertise dans la direction d’un cabinet d’avocats ou soutenir le développement de celui-ci en y investissant.

Notre rapport ne propose aucun plan visant à développer concrètement les ABS vers ce qu’elles devraient devenir ou à définir comment il conviendrait de les introduire en Belgique. Nous disons seulement que, dès que notre profession aura défini le cadre, tout cabinet, à petite ou à grande échelle, devra être régi de manière suffisamment flexible pour déterminer ce qui devrait être possible en la matière. C’est pourquoi l’inscription de sociétés d’avocats dotée de la personnalité juridique constitue une avancée importante.

Les Ordres pourront définir les critères auxquels ces sociétés devront répondre pour pouvoir être inscrites. Il est clair qu’à présent, les cabinets d’avocats tels que nous les connaissons (seuls des

(alleen advocaten zijn er vennoot van en alleen advocaten zijn orgaan van de rechtspersoon) moeten worden opgenomen, staat vast. Maar de Orde moet kunnen bepalen wat daarnaast nog kan. Zo moet de Orde kunnen toestaan dat een deel van de aandelen in handen van en derde mogen zijn, of dat een partner van een advocaat (een deel?) van zijn aandelen in naakte eigendom heeft of nog dat die partner medezaakvoerder van de vennootschap is. De toepassingen zijn divers, ze bestaan voor klein en groot.

Naast die gevallen zou de Orde desgevallend kunnen bepalen dat indien de uitoefening van de advocatentaken structureel in de organisatie zo is verankerd dat cliënten steeds verzekerd zijn van een bijstand door een onafhankelijke, waardige, rechtschappen en kies advocaat, het feit dat bv. huisvesting van het kantoor of haar informaticaomgeving via een investeerder in het kantoor mogelijk is gemaakt en die investeerder een deel van de winst van het kantoor ontvangt, de opname van dat kantoor op het tableau principieel niet belet. Deze kwestie is in een aantal landen zeer uitgebreid geregeld en kan inspirerend werken (<http://www.sra.org.uk/abs/>).

Voor ons is het hier belangrijk dat de Ordes over een wettelijk kader beschikken om deze discussies in hun eigen midden aan te gaan en zij zo op de evoluties in het beroep verder kunnen

avocats en sont associés et seuls des avocats constituent l’organe de la personne morale) doivent être inscrits. Mais l’Ordre doit pouvoir déterminer des possibilités supplémentaires. Ainsi, l’Ordre doit pouvoir autoriser qu’une partie des parts puisse être détenue par un tiers, qu’un partenaire d’un avocat ait la nue-propriété (d’une partie ?) de ses parts, ou encore que ce partenaire soit cogérant de la société. Les applications sont diverses et existent pour les petits comme pour les grands cabinets.

Outre ces cas, les Ordres devraient, le cas échéant, pouvoir déterminer que, si l’exercice des missions d’avocat a été structurellement ancré dans l’organisation de telle sorte que les clients disposent toujours d’une assistance prodiguée par un avocat exerçant de manière indépendante, respectable, honnête et avec tact, le fait que, par exemple, l’hébergement du cabinet ou son environnement informatique est rendu possible par un tiers ayant investi dans le cabinet et que cet investisseur perçoit une partie des bénéfices du cabinet n’empêche en principe pas l’inscription de ce dernier au tableau. Cette question a été très largement réglée dans un certain nombre de pays et peut être source d’inspiration (<http://www.sra.org.uk/abs/>).

Il est pour nous important, à ce stade, que les Ordres disposent d’un cadre légal leur permettant d’instaurer ce débat en leur sein et, ainsi, de continuer à anticiper les évolutions de la profession.

inspelen. Het is belangrijk dat wij benadrukken dat de evolutie, ook indien wij geen ABS kennen, al geruime tijd terug is ingezet. De advocatuur is nu al een langere periode geconfronteerd met de toename van het aantal toewijzingen van opdrachten via de regelgeving inzake overheidsopdrachten. Waar voorheen enkel grotere kantoren of gespecialiseerde nichespelers deze wijze van gunning beleefden, is vandaag een steeds groter deel van de advocatuur met dit fenomeen vertrouwd geraakt. De finaliteit van deze regelgeving is, dat is algemeen geweten, de bevordering van de mededinging. Die finaliteit wordt niet alleen benaastigd via het systeem van gunning, maar ook via de invloed die het systeem van gunning op de dienstenleveranciers heeft.

Anders gesteld, indien opdrachten ook kunnen gegund worden aan nieuwe spellers, dan kunnen die spelers via de ervaring die zij opdoen en de zaken die zij toegewezen krijgen, hun eigen organisatie verbeteren, uitbouwen of bijstellen om zo niet enkel tot een deel van de markt waarin ze voordien niet werkzaam waren te kunnen penetreren, maar ook kunnen uitgroeien tot een speler die voor de al gevestigde spelers een te duchten concurrent wordt.

Opdrachtgevers gaan meer en meer bijkomende criteria opleggen en vaardigheden eisen. Zo merken wij dat meer en meer advocatenkantoren een vorm van consortium moeten sluiten met een derde om samen een offerte te kunnen indienen. Dit betekent, los van een multidisciplinaire praktijk (zie onze

Il est important de pouvoir souligner que l'évolution, même si nous n'avons pas d'ABS, est en marche depuis longtemps déjà. Le barreau est désormais confronté depuis longtemps déjà à l'augmentation du nombre d'attributions de missions par le biais de marchés publics. Alors qu'auparavant seuls de grands cabinets ou des cabinets spécialisés de niche connaissaient ce mode d'attribution, une partie toujours croissante du barreau s'est aujourd'hui familiarisée avec ce phénomène. Personne n'ignore que la finalité de cette réglementation est de favoriser la concurrence. Cette finalité est non seulement poursuivie par le biais du système d'adjudication, mais aussi par le biais de l'influence qu'exerce le système d'adjudication sur les fournisseurs de services.

Autrement dit, si des missions peuvent également être attribuées à de nouveaux acteurs, ceux-ci peuvent alors mettre à profit l'expérience qu'ils acquièrent et les affaires qu'ils se voient confier pour améliorer, développer ou peaufiner leur propre organisation et ainsi pouvoir, non seulement, accéder à une part de marché où ils n'étaient auparavant pas présents, mais aussi devenir de redoutables concurrents pour les acteurs déjà établis.

Les pouvoirs adjudicateurs imposeront toujours plus de critères et exigeront sans cesse davantage d'aptitudes. Nous observons ainsi que de plus en plus de cabinets d'avocats doivent constituer une forme de consortium avec un tiers afin de pouvoir remettre conjointement une offre. Cela signifie

titel 2.3.6.), dat aan de advocatenorganisatie zelf bijkomende eisen worden gesteld. Daaraan beantwoorden, in de organisatie van het kantoor, kan mogelijk maken dat de kennis of middelen van derden in de organisatie moeten kunnen worden opgenomen.

Dit fenomeen laat zich vandaag al heel sterk voelen. Meer en meer kantoren kunnen zich profileren via de gunning van opdrachten in domeinen waar anderen eerder de plak zwaaiden. Aldus groeit een sector, aldus kan de advocatuur verbreden en toelaten dat meer en meer spelers, ook zeer kleine spelers, succesvol de degen kunnen kruisen met anderen.

Daarenboven is het zo dat deze wijze van aanpak (selectie van advocaten aan wie een zaak of zaken worden toevertrouwd) meer en meer wordt gevolgd door cliënten die niet verplicht zijn om de regelgeving inzake overheidsopdrachten te volgen. Meer en meer cliënten die vaak op advocaten een beroep moeten doen, stellen hun intern besluitvormingsproces meer en meer bij om tot meer transparantie en eerlijke gunning te komen. Dit betekent dus dat in de toekomst advocatenkantoren veel meer dan vroeger, ook voor gevestigde cliënten die zij altijd hebben bediend, zullen moeten antwoorden aan de bijkomende eisen die cliënten bij gunning stellen.

qu’indépendamment d’une pratique pluridisciplinaire (voyez le titre 2.3.6.), les cabinets d’avocats eux-mêmes sont soumis à des exigences supplémentaires. Y satisfaire, dans l’organisation du cabinet, peut éventuellement impliquer l’intégration des connaissances ou moyens de tiers dans l’organisation.

Ce phénomène est déjà très perceptible aujourd’hui. De plus en plus de cabinets peuvent se profiler par le biais de l’adjudication de marchés dans des domaines auparavant trustés par d’autres. C’est ainsi qu’un secteur se développe, que le barreau peut progresser et permettre à de plus en plus d’acteurs, même aux plus petits d’entre eux, de croiser, avec succès, le fer avec d’autres.

En outre, il est un fait que cette approche (sélection d’avocats auxquels une ou plusieurs affaires sont confiées) est de plus en plus adoptée par les clients qui ne sont pas contraints de suivre la réglementation en matière de marchés publics. Un nombre croissant de clients qui doivent souvent recourir à des avocats affinent de plus en plus leur processus décisionnel interne pour aboutir à davantage de transparence et à une adjudication loyale. Cela signifie donc qu’à l’avenir, les cabinets d’avocats devront, bien plus qu’auparavant, répondre à des exigences supplémentaires imposées par des clients dans le cadre d’adjudications et ce, également pour des clients historiques qu’ils ont toujours conseillés.

Die bijkomende eisen zullen ook de organisatie van een advocatenkantoor betreffen, zoals bijvoorbeeld de inspanningen die dat kantoor levert op het vlak van technologische ondersteuning en organisatorische efficiëntie. Deze illustratie toont aan dat het niet ondenkbaar is dat advocatenkantoren, ook kleine structuren, zullen moeten nadenken over de wijze waarop zij, al dan niet structureel in hun eigen organisatie, hun bedrijfsvorm moeten bijstellen (zoals via het aantrekken van investeerders), om op de gewijzigde eisen van de cliënten te kunnen antwoorden.

Ces exigences supplémentaires auront également trait à l’organisation d’un cabinet d’avocats, par exemple, les efforts que fournit ce cabinet sur le plan du soutien technologique et de l’efficacité organisationnelle. Cette illustration démontre qu’il n’est pas exclu que les cabinets d’avocats, y compris les petites structures, doivent réfléchir à la manière d’adapter leur forme d’entreprise, structurellement ou non dans leur propre organisation (par exemple, en attirant des investisseurs) afin de pouvoir répondre aux nouvelles exigences des clients.

3.3.6.2 Ons voorstel nr. 8 over de advocatenvennootschap op het tableau – *Notre proposition n° 8 sur la société d’avocats au tableau*

Om duidelijk te maken dat voortaan ook proceshandelingen door een advocatenvennootschap met rechtspersoonlijkheid die op het tableau is ingeschreven kunnen worden gesteld, stellen wij voor om artikel 428 van het gerechtelijk wetboek als volgt aan te passen. Wij stellen voor om de bestaande twee leden van artikel 428 van het gerechtelijk wetboek in een §1 op te nemen, het laatste lid wordt een §3. Een nieuwe §2 wordt dan (voorstel nr. 8):

***§2. Kunnen ook het beroep van advocaat uitvoeren, de advocatenvennootschap met rechtspersoonlijkheid die op het tableau van de Orde is ingeschreven en die handelt door tussenkomst van een advocaat die lid is van de Orde des Avocats, van de Orde van Advocaten of van de Orde van advocaten bij het Hof van Cassatie.
Voor alle handelingen die een advocaat stelt voor een advocatenvennootschap met rechtspersoonlijkheid die op het tableau van de Orde is ingeschreven staat alleen de advocatenvennootschap in.***

De laatste zin die wij hier voorstellen toe te voegen moet eens en voor altijd duidelijk maken dat enkel de advocatenvennootschap aansprakelijk is voor de gevolgen van het advocatenhandelen.

Pour clarifier le fait que, désormais, des actes de procédure pourront également être posés par une société d’avocats dotée de la personnalité juridique et inscrite au tableau, nous proposons d’adapter un article du Code judiciaire comme suit. Nous proposons d’intégrer les deux alinéas existants de l’article 428 du Code judiciaire dans un §1^{er}, le dernier alinéa devenant un §3. Un nouveau §2 sera rédigé comme suit (proposition n° 8) :

***§ 2. Peuvent également exercer la profession d’avocat, les sociétés d’avocats dotées de la personnalité juridique, inscrites au tableau de l’Ordre et qui agissent par l’intermédiaire d’un avocat membre de l’Ordre des avocats, de l’Orde van advocaten ou de l’Ordre des avocats à la Cour de cassation.
Seule la société d’avocats répond de tous les actes accomplis par un avocat pour des sociétés d’avocats dotées de la personnalité juridique, inscrites au tableau de l’Ordre.***

La dernière phrase que nous proposons ici d’ajouter doit, une fois pour toutes, affirmer clairement que seule la société d’avocats est tenue responsable des conséquences des actes accomplis par l’avocat. Cette responsabilité vaut tant à

aansprakelijkheid geldt zowel ten aanzien van de cliënt als ten aanzien van derden. De oplossing moet eenvoudig en helder zijn: handelt een advocaat natuurlijk persoon via of namens een advocatenvennootschap die op het tableau is ingeschreven, dan is enkel die vennootschap aansprakelijk, niet de advocaat natuurlijke persoon.

Reeds geruime tijd terug vond in ons beroep de gedachte dat een advocaat zijn aansprakelijkheid moet kunnen beperken, ingang. Terecht ging men ervan uit dat de Ordes vooral moeten waken over de plicht om geschikt verzekerd te zijn zodat de cliënt bij gebeurlijke fouten niet in de kou zou komen te staan. Deze troef moet de advocatuur blijven uitspelen. Advocaten en advocatenkantoren zijn excellente dienstenverstrekkers en zijn op excellent niveau verzekerd.

Die benadering leidde ertoe dat langs de zijde van de OVB de idee werd verlaten dat advocaten die via een advocatenvennootschap hun beroep uitoefenen, zich in de statuten moesten verbinden om persoonlijk in te staan voor de vennootschap die zij oprichten of tot dewelke zij toetreden. Langs de zijde van Avocats.be is die plicht nog steeds aanwezig. Artikel 4.2 van de Code de déontologie des avocats bepaalt:

§ 2. Les avocats constituant une association sous la forme d’une société commerciale de nature civile établissent des statuts qui doivent répondre au prescrit du § 1 et, en outre, contenir des

l’égard du client qu’à l’égard de tiers. La solution doit être simple et claire : si un avocat en personne physique agit par le biais ou au nom d’une société d’avocats inscrite au tableau, cette société est alors seule responsable et non l’avocat en personne physique.

Depuis assez longtemps déjà, l’idée selon laquelle un avocat devait pouvoir limiter sa responsabilité avait fait son chemin dans notre profession. L’on considérait à juste titre que les Ordres devaient principalement veiller à l’obligation d’être correctement assuré de sorte que le client ne reste pas sur le carreau en cas d’éventuelles fautes. Le barreau doit continuer d’exploiter cet atout. Les avocats et les cabinets d’avocats sont d’excellents fournisseurs de services et ont un excellent niveau de couverture.

Cette approche a induit, du côté de l’OVB, l’abandon de l’idée selon laquelle des avocats qui créent ou rejoignent une société d’avocats devaient s’engager statutairement à répondre personnellement de la société qu’ils créent ou rejoignent. Cette obligation est toujours présente du côté de l’O.B.F.G. L’article 4.2 du Code de déontologie de l’avocat précise que :

§ 2. Les avocats constituant une association sous la forme d’une société commerciale de nature civile établissent des statuts qui doivent répondre au prescrit du § 1 et, en outre, contenir des

clauses prévoyant ce qui suit :
1° la société est de nature civile ;
2° l’associé en charge d’un dossier
est solidairement tenu des
engagements de la société à
l’égard du client ;
3° la responsabilité
professionnelle de la société doit
être assurée, comme celle des
associés.

clauses prévoyant ce qui suit :
1° la société est de nature civile ;
2° l’associé en charge d’un
dossier est solidairement tenu
des engagements de la société à
l’égard du client ;
3° la responsabilité
professionnelle de la société doit
être assurée, comme celle des
associés.

Dezelfde plicht geldt, voor de advocaten die onder de paraplu van Avocats.be werkzaam zijn, indien via een eenpersoonsvennootschap wordt gewerkt. Hetzelfde artikel 4.2 bepaalt immers verder:

§ 3. L’avocat constituant une société privée à responsabilité limitée unipersonnelle pour l’exercice de sa profession est tenu aux obligations du § 1, 1°, 2°, 3°, 5° et 6° et du §2.

Die benadering kan onze beroepsgroep niet blijven volhouden. De advocatuur van de toekomst is niet gebaat met het ontzeggen aan advocaten van vormen van rechtsbescherming die eigen zijn aan het ondernemersleven. Ondernemers kunnen beslissen om hun activiteit via een rechtspersoon te ontwikkelen en zo, onder meer, hun aansprakelijkheid te beperken. Niet zij persoonlijk, maar de structuur draagt het ondernemersrisico.

Een advocaat wordt inderdaad geen betere advocaat omdat hij mogelijks met zijn volledige privévermogen instaat voor een aansprakelijkheid die via zijn

La même obligation vaut pour les avocats qui exercent sous l’égide de l’O.B.F.G., si leur pratique s’exerce par le biais d’une société unipersonnelle. Le même article 4.2 précise, en effet, encore que :

§ 3. L’avocat constituant une société privée à responsabilité limitée unipersonnelle pour l’exercice de sa profession est tenu aux obligations du § 1, 1°, 2°, 3°, 5° et 6° et du §2.

Notre profession ne peut continuer à soutenir cette approche. Le fait de priver les avocats de formes de protection juridique inhérentes à la vie des entreprises n’est pas de nature à aider le barreau de demain. Des entrepreneurs peuvent décider de développer leur activité par le biais d’une personne morale et ainsi, notamment, de limiter leur responsabilité. Ce ne sont pas eux personnellement qui supportent les risques inhérents à l’activité entrepreneuriale, mais bien la structure.

Un avocat n’est effectivement pas meilleur parce qu’il assume éventuellement sur la totalité de son patrimoine privé une responsabilité

advocatenvennootschap wordt opgelopen. De Ordes kunnen (en moeten) logischerwijs bepalen op welke wijze advocaten en advocatenvennootschappen zich minimaal moeten verzekeren, de Ordes kunnen echter niet boven de wet aansprakelijkheden op individuele advocaten leggen. Vandaar ook ons voorstel om deze kwestie in de wet te verankeren.

In onze overtuiging is de opening van een tableau voor advocatenvennootschappen die rechtspersoonlijkheid hebben niet enkel noodzakelijk voor de transparantie naar de cliënten, of een vernieuwing van onze samenwerkingsvormen, doch ook om een doeltreffend tuchtbeleid te voeren. Het is immers denkbaar dat de miskenning van beroepsregels niet of niet alleen een kwestie van individueel aanwijsbaar gedrag van een advocaat is, maar ook van een structuur.

Vandaag heeft een stafhouder in werkelijkheid geen greep op structuren. Op sommige plaatsen wordt daaraan een mouw gepast door van advocatenkantoren te eisen dat zij een vertegenwoordiger aanwijzen die de kantoogerelateerde onderwerpen met de Orde kan aansnijden (bv. de wijze waarop kantoren zich organiseren op het vlak van controle derdengelden of cliëntenidentificatie).

engagée par le biais de sa société d’avocats. Les Ordres peuvent (et doivent) logiquement déterminer la manière dont les avocats et les sociétés d’avocats doivent souscrire une couverture d’assurance minimale de sa responsabilité. Ils ne peuvent cependant pas imputer des responsabilités à des avocats individuels, en se plaçant au-dessus de la loi. C’est également la raison de notre proposition visant à ancrer cette question dans la loi.

Nous sommes convaincus que l’ouverture d’un tableau pour les sociétés d’avocats dotées de la personnalité juridique est non seulement nécessaire en termes de transparence envers les clients ou en vue d’un renouvellement de nos formes de collaboration, mais aussi afin de mener une politique disciplinaire efficace. Il se pourrait effectivement que la méconnaissance de règles professionnelles ne constitue pas, ou pas uniquement, une question de comportement individuel identifiable d’un avocat, mais également d’une structure.

Actuellement, un bâtonnier n’a, dans la réalité, aucune prise sur les structures. À certains endroits, on a trouvé la parade en exigeant des cabinets d’avocats qu’ils désignent un représentant qui puisse aborder les sujets ayant trait au cabinet avec l’Ordre (p. ex., la manière dont les cabinets s’organisent en matière de contrôle des fonds de tiers ou d’identification des clients).

Wat het tuchtrechtelijk optreden betreft, verwijzen wij naar het onderdeel tucht, nr. 3.6. In dat onderdeel wordt bepaald welke tussenkomsten de stafhouder kan stellen en welke vervolgingen en bestraffingen van advocatenvennootschappen die op het tableau zijn ingeschreven, mogelijk zijn.

Samengevat is het zo dat de stafhouder injuncties aan advocatenvennootschappen die op het tableau zijn ingeschreven, kan opleggen en dat advocatenvennootschappen die op het tableau zijn ingeschreven disciplinair kunnen worden vervolgd en kunnen worden gestraft. De bestraffing die zij kunnen oplopen is aan hun rechtsvorm aangepast, zoals de aanstelling van een beheerder van de advocatenpraktijk van de rechtspersoon, of een schorsing van hun inschrijving op het tableau, of nog de schrapping van hun inschrijving op het tableau met aanstelling van een vereffenaar van de advocatenpraktijk.

Wat dit alles betreft, moet volgens ons goed het onderscheid worden gemaakt tussen de advocatenpraktijk van de advocatenvennootschap en de juridische realiteit van de vennootschap.

Het is zeer goed denkbaar dat de advocatenvennootschap –desgevallend in strijd met wat de Orde voorschrijft– andere statuten aannam dan deze die de Orde goedkeurde, of andere activiteiten ontwikkelt dan de activiteiten die de Orde toestond.

De rechtsmacht van de organen van ons

En ce qui concerne l’action disciplinaire, nous renvoyons à la sous-section relative à la discipline, au point 3.6. Cette sous-section précise les interventions que le bâtonnier peut effectuer ainsi que les poursuites et sanctions possibles à l’encontre de sociétés d’avocats inscrites au tableau.

En résumé, il faut que le bâtonnier puisse adresser des injonctions à des sociétés d’avocats inscrites au tableau et que celles-ci puissent faire l’objet de poursuites disciplinaires et être sanctionnées. Les sanctions qu’elles sont susceptibles d’encourir doivent être adaptées à leur forme juridique, par exemple la désignation d’un administrateur provisoire de la personne morale, ou une suspension de son inscription au tableau, voire la radiation de son inscription au tableau assortie de la désignation d’un liquidateur par rapport au cabinet exploité.

À cet égard, nous estimons que la distinction doit être bien faite entre la pratique des avocats de la société d’avocats et la réalité juridique de la société.

Il est parfaitement envisageable que la société d’avocats – le cas échéant, en violation du prescrit de l’Ordre – ait adopté d’autres statuts que ceux approuvés par l’Ordre, ou développe d’autres activités que celles permises par l’Ordre.

La compétence des organes de notre

beroep betreft de uitoefening van de advocatenpraktijk. Daarop kan het beroep ingrijpen, bijvoorbeeld door te zeggen dat die praktijk niet verder kan worden toegestaan, bijvoorbeeld na tuchtrechtelijke veroordeling.

Wanneer volgens de regels van het beroep wordt geoordeeld dat een rechtspersoon geen advocaat meer kan zijn, dan betekent dat niet dat ons beroep beslist over het bestaan of voortbestaan van de rechtspersoon, enkel over het verder advocaat kunnen zijn via de rechtspersoon.

Vandaar de nood om, naast de rechterlijke instellingen en onverminderd de macht van de rechterlijke instellingen, de advocatenpraktijk onder bewind van de Orde te stellen, of de vereffening van die praktijk op te leggen. Bij wijze van voorlopige maatregel moet de stafhouder die macht krijgen, bij wijze van definitieve beslissing moeten de tuchtorganen die macht krijgen.

profession concerne l’exercice de la profession. La profession peut intervenir en la matière, notamment en disant que son exercice ne peut plus être autorisé, par exemple à la suite d’une condamnation disciplinaire.

Lorsque les règles de la profession conduisent à estimer qu’une personne morale ne peut plus être avocat, cela ne signifie pas que notre profession décide de l’existence et de la subsistance de la personne morale, mais qu’elle se prononce uniquement sur la possibilité de continuer à exercer par le biais de cette personne morale.

D’où la nécessité, sans préjudice de la compétence des juridictions judiciaires, de subordonner la pratique de la profession d’avocat par le biais d’une société aux décisions de l’Ordre et de permettre à celui-ci d’imposer la liquidation de celle-ci. Le bâtonnier doit obtenir cette compétence par voie de mesure provisoire et les organes disciplinaires, par voie de décision définitive.

3.3.7 DE UITDAGINGEN VAN DE DIGITALISERING AANGAAN - FAIRE FACE AUX DEFIS DE LA NUMERISATION

3.3.7.1 Inleidende beschouwingen – *Observations introductives*

De omwenteling die ons beroep zal kennen en zal ondergaan ingevolge de technologische evolutie hebben wij hiervoor onder nummers 2.3.1 en 2.3.2 beschreven. De uitdagingen zijn voor alle advocaten enorm. Niemand in ons beroep zal aan deze storm ontsnappen, onze dienstverlening zal hoe dan ook anders zijn in de toekomst, ook indien wij ons zouden terugplooiën op een beperkte en traditionele beroepsuitoefening zoals bijvoorbeeld het verlenen van bijstand voor de strafgerechten.

Onze beroepsgroep kan kiezen voor twee benaderingen: ofwel laat onze beroepsgroep elke vorm van initiatief over aan de individuele advocaten, ofwel handelt onze beroepsgroep vanuit een collectieve gedachte. Voor beide benaderingen valt ongetwijfeld iets te zeggen, wij kiezen resoluut voor de tweede: hoe groter de uitdaging waarvoor het beroep staat, des te meer we gebaat zijn bij collectieve actie. Naar ons oordeel is de uitdaging gigantisch en kunnen de inspanningen best worden gebundeld.

Eerdere golven van technologische vernieuwingen hebben wij niet mee op maat van onze samenleving of op maat van ons rechtsstelsel ontwikkeld. Wij verwijzen naar de informatisering van de praktijkvoering. Voor al wat hard- en software gerelateerde

Nous avons déjà décrit, aux points 2.3.1 et 2.3.2, les bouleversements que notre profession connaîtra à la suite de l'évolution technologique. Pour l'ensemble des avocats, les défis sont énormes. Dans notre profession, nul n'échappera à cette tempête : nos services seront, quoi qu'il en soit, différents à l'avenir, même si nous nous recentrons sur un exercice limité et traditionnel de la profession, comme l'assistance devant les juridictions judiciaires.

Notre profession peut opter pour deux approches : soit elle laisse toute forme d'initiative aux avocats individuels, soit elle agit collectivement. Si les deux approches ont sans aucun doute leurs points forts, nous choisissons résolument la seconde : plus le défi auquel la profession est confrontée est grand, plus nous sommes avantagés par une action collective présente d'avantages. Selon nous, face à un défi si gigantesque, l'union fait la force.

Nous n'avons pas surfé sur les précédentes vagues d'innovations technologiques à la mesure des intérêts de notre communauté ou de notre système juridique. Nous nous référons à l'informatisation de notre pratique. En ce qui concerne l'ensemble des

kantoorontwikkelingen betreft, heeft ons beroep de product- of technologieontwikkeling overgelaten aan de commerciële actoren en beperkte de tussenkomst van onze beroepsgroep zich tot het aanzetten van individuele advocaten om zich goed en snel te informatiseren. Het is in die context dat de ordes initiatieven steunden, voorstellen deed, kortom advocaten bewust maakten van de noodzaak om de trein van de informatisering niet te missen. Het bleef evenwel moeilijk om de neuzen in dezelfde richting te krijgen. In het Franstalige landsgedeelte werd toch met meer ijver op dit thema ingezet (collectieve abonnementen op databanken; collectieve aankopen), in het Nederlandstalige landsgedeelte werd sneller gesteld dat de individuele advocaten hun verantwoordelijkheden moesten nemen en dat de balies in dit domein niet teveel initiatief konden nemen.

De bestaande inspanningen die de Ordes leveren moeten volgens ons in de eerste plaats voortgezet en veralgemeend worden. Zoals de cliënten op de Ordes mogen rekenen om er zorg voor te dragen dat het aansprakelijkheidsrisico is verzekerd, mogen de cliënten er op vertrouwen dat de Ordes blijvend ijveren voor de veralgemening van de universele toegang tot de gangbare juridische basisdocumentatie. Indien wij de excellentie voorstaan zoals wij met dit rapport doen, is het ondenkbaar te beweren dat de basistoegang tot de juridische databanken geen verworvenheid van de advocatuur moet

évolutions bureautiques en lien avec le matériel et les logiciels, notre profession a confié le développement des produits ou de la technologie aux acteurs commerciaux et notre intervention s’est limitée à inciter les avocats individuels à s’informatiser vite et bien. C’est dans ce contexte que les Ordres ont soutenu des initiatives, ont formulé des propositions et ont, en bref, sensibilisé les avocats à la nécessité de ne pas rater le train de l’informatisation. Cependant, il est demeuré difficile de faire converger les esprits dans la même direction. Dans la partie francophone du pays, on s’est impliqué dans ce thème avec davantage d’assiduité (abonnements collectifs à des bases de données ; achats groupés), tandis que dans la partie néerlandophone du pays, on a rapidement indiqué que les avocats individuels devaient prendre leurs responsabilités et que les barreaux ne pouvaient pas prendre trop d’initiatives dans ce domaine.

À notre sens, les efforts actuellement consentis par les Ordres doivent d’abord être poursuivis et généralisés. Comme les clients peuvent compter sur les Ordres pour veiller à ce que le risque de responsabilité soit assuré, ils peuvent aussi avoir la certitude que ceux-ci œuvrent constamment en faveur de la généralisation de l’accès universel à la documentation juridique courante de base. Si nous défendons l’excellence comme nous le faisons au travers du présent rapport, il est inconcevable de prétendre que l’accès aux banques de données juridiques de base ne doit pas être un acquis du barreau. Les clients ont

zijn. De cliënten hebben recht op een excellente advocaat en daarbij hoort, vanzelfsprekend, dat elke advocaat elektronisch toegang heeft tot de basisrechtsdocumentatie. Elke advocaat moet de documentatie over de rechtsvragen waarmee hij kan worden geconfronteerd, bij de hand hebben, minstens er toegang toe hebben. Natuurlijk belet niets dat gespecialiseerde kantoren eigen documentatiesystemen kunnen aanleggen of gespecialiseerde documentatie(kanalen) kunnen aanschaffen.

De vraag is of diezelfde benadering opgaat voor de revolutie die thans bezig is. Wij geloven dat niet. Vooreerst is wat vandaag op ons afkomt vele malen ingrijpender, de omwenteling betreft niet de beroepsondersteunende technologie (een tekstverwerker in de plaats van een typemachine, een mail in de plaats van een brief, een databank in de plaats van documentatiefiches), maar wel de inhoud van de bijstand (de advocaat zal niet (alleen) meer het recht poneren, maar bv. de gecertificeerde data die noodzakelijk is om een geschil te beoordelen, aanleveren, of nog in de casus die hem wordt voorgelegd aanduiden welke datafactoren afwijkend zijn om een uitzondering te vormen op de voorspelbare rechtspraak die eerder werd ontwikkeld).

Maar deze revolutie gaat evenwel veel dieper. Ze schudt grondig onze maatschappelijke rol dooreen, zowel als

droit à un excellent avocat et cela implique évidemment que chaque avocat détienne un accès électronique à la documentation juridique de base. Chaque avocat doit avoir sous la main ou, du moins, avoir accès à la documentation relative aux questions juridiques auxquelles il est susceptible d'être confronté. Bien entendu, rien n'empêche les cabinets spécialisés de créer leurs propres systèmes de documentation ou d'acquérir de la documentation spécialisée ou des canaux de documentation spécialisée.

La question est de savoir si la révolution qui se produit actuellement peut faire l'objet de la même approche. Nous ne le croyons pas. Tout d'abord, ce qui nous arrive aujourd'hui est beaucoup plus profond: le bouleversement ne concerne pas que la technologie en soutien à la profession (le traitement de texte au lieu d'une machine à écrire, le courriel au lieu d'une lettre, une banque de données au lieu de fiches de documentation), mais aussi le contenu même de l'assistance (l'avocat n'invoquera plus [seulement] le droit, mais il fournira, par exemple, les données certifiées nécessaires pour trancher un litige ou indiquera dans le cas qui lui est soumis, quelles données de fait sont divergentes et permettent de s'écarter de la solution que la jurisprudence antérieure [et donc la justice prédictive] semble dégager).

Mais cette révolution est bien plus profonde. Elle modifiera considérablement notre rôle social, tant

professionele categorie als als samenleving. Inderdaad worden onze essentiële waarden niet bedreigd indien wij een netwerkprotocol dat globaal is ontwikkeld en globaal wordt toegepast, gebruiken. De technologie is universeel en doorgaans neutraal (dat onze mailclient of –server Microsoft, OS, Linux of wat dan nog is, is finaal irrelevant). Maar deze technologieën, omdat zij onze functioneringswijze veranderen, zullen de wijze waarop een openbare dienst wordt verzekerd, omwentelen. Dit is wat zal gebeuren. En dat moet ons verontrusten en ons in ieder geval sterk waakzaam houden in het licht van die ontwikkelingen. Het betreft belangrijke maatschappelijke belangen die op het spel staan en waarvoor wij oog moeten hebben.

De advocatuur moet hier haar maatschappelijke rol opeisen. Daarom denken wij dat in een samenleving zoals de onze de beroepsgroep niet mag zeggen dat de beroepsgroep louter toeschouwer moet zijn en enkel mag toekijken hoe individuele advocaten(kantoren) wel of niet de handen aan de ploeg slaan om elk, op hun schaal en in hun achtertuin op de ontwikkelingen inspelen.

De Ordes moeten hier een wettelijke taak krijgen en die opnemen, ten voordele van de hele beroepsgroep en ten voordele van de belangen waarvoor die beroepsgroep staat. Dit is het voorstel 20 dat wij in het onderdeel betreffende het bestuursmodel (zie § 3.5) hebben ontwikkeld.

comme catégorie professionnelle que comme communauté. En effet, nos fondamentaux ne sont pas mis à mal si nous utilisons un protocole de réseau développé et appliqué globalement. La technologie est universelle et généralement neutre (au final, peu importe que notre logiciel ou serveur de messagerie soit Microsoft, OS, Linux ou autre). Mais, ces technologies, en ce qu’elles modifient notre façon de fonctionner, vont bouleverser la façon dont un service public essentiel est assuré. C’est ce qui se produira. Cela doit nous inquiéter et, en tout cas, nous rendre très attentifs à ces développements. Ce sont des intérêts sociaux majeurs qui sont en jeu et nous devons nous y impliquer.

Les avocats doivent assumer leur rôle social aussi dans ce contexte. Nous pensons que, dans une société comme la nôtre, notre profession ne peut pas se contenter d’un simple rôle de spectatrice qui regarderait de quelle manière les (cabinets d’)avocats agissent, individuellement ou non, afin de se préparer aux évolutions, chacun à son niveau et sur son terrain.

Sur ce plan, les Ordres doivent recevoir et assumer une tâche légale tant au profit de la profession dans son ensemble qu’au profit des intérêts que celle-ci défend. Il s’agit de la proposition 20 que nous avons élaborée dans le chapitre consacré au mode de gouvernance (voyez § 3.5).

3.3.7.2 Voorstel nr. 9: de bewaking van de digitale rechtsstaat samen met de Ordes via een op te richten orgaan volgens het model geboden door de wet van 18 juli 1991 – *Proposition n° 9 : veiller à l’état de droit digital avec les Ordres par un organe à créer selon le modèle de la loi du 18 juillet 1991*

Naast het wettelijk verankeren van de voormelde taak bij de organen van het beroep, pleiten wij voor twee aanvullende vernieuwingen.

In de eerste plaats menen wij dat de aanpak van deze omwenteling niet door de advocatuur alleen kan gebeuren. Deze (r)evolutie is onlosmakelijk met het wezen van het rechtstelsel verbonden, wat betekent dat wie de sleutel heeft tot het uitspreken van de rechtsregel, de organen van de openbare dienst van het rechtspreken, een evenwaardige partner in de operatie moet zijn. Belangrijk is te beklemtonen dat in de schoot van de rechtspraak uitmuntende spelers al zijn opgestaan die zowel visionair als technisch onderlegd, ijveren voor doortastende actie die veel verder gaat dan wat wij doorgaans onder informatisering begrijpen. Wij citeren hier de voortrekkersrol die mevrouw Geneviève Vanderstichele, raadsheer bij het hof van beroep te Gent speelt en wiens kennis van goudwaarde lijkt om bij te dragen tot het welslagen van het voorstel dat wij hierna formuleren.

Wij pleiten dan ook voor de oprichting van een onafhankelijk orgaan, paritair samengesteld door de advocatuur en de magistratuur, om de digitalisering van het rechtstelsel en het rechtsbestel te begeleiden. Dit orgaan zou dan in haar

Outre la consécration légale de cette tâche des organes de notre profession, nous plaidons pour deux innovations supplémentaires.

En premier lieu, nous sommes d'avis que les avocats ne doivent pas être les seuls à affronter cette révolution. Cette (r)évolution touche à l'essence même du système juridique. Ceci implique que ceux dont le rôle est de prononcer la règle de droit, c'est-à-dire les organes du service public de la justice, soient des partenaires équivalents dans l'opération. Il est important de souligner que quelques brillants acteurs se sont déjà manifestés. À la fois visionnaires et possédant les aptitudes techniques appropriées, ils prônent une action audacieuse, allant bien plus loin que ce que nous entendons généralement par informatisation. À cet égard, nous citons le rôle de pionnière de Madame Geneviève Vanderstichele, conseiller à la cour d'appel de Gand, dont les connaissances et l'expérience nous paraissent précieuses et contribuent largement à la proposition que nous formulons.

Nous plaidons pour la création d'un organe indépendant, composé paritairement par le barreau et la magistrature, afin d'encadrer l'informatisation du système et de l'ordre juridiques. Cet organe devrait

werking de universiteiten dienen op te nemen zodat via de universiteiten de noodzakelijke kennis bij de werkzaamheden kan worden betrokken. Wij denken hierbij aan de technologische kennis die noodzakelijk zal zijn, alsook aan de disciplines die even belangrijk zijn en die zich verder van onze beleving bevinden, zoalsagogiek en (rechts)ethiek. Dit orgaan zou de overheid (de wetgevende macht, de uitvoerende macht alsook onafhankelijke organen zoals de Hoge Raad voor de Justitie) inhoudelijk moeten voeden op het vlak van de uitoefening van de overheidsbevoegdheid betreffende dit onderwerp. Daarnaast denken wij dat dit op te richten orgaan een uitermate belangrijke taak moet krijgen, nl. die van bewaker en beheerder van de juridische data en algoritmes van de procesvoering.

Zoals wij eerder in dit rapport beschreven, raakt deze technologische revolutie aan het wezen van onze samenleving en zal de virtuele aansturing van de maatschappelijke orde een feit zijn. De rechtssleutels tot deze aansturing moeten in handen van de bewakers van het recht zijn, advocaten en rechters, verenigd in één orgaan dat als een trustee van de samenleving de sleutels bewaart. Wij stellen voor (dit is ons voorstel nr. 9) om een orgaan op te richten volgens het model dat is uitgetekend met de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op politie- en inlichtingendiensten en op het coördinatieorgaan voor de dreigingsanalyse.

intégrer les universités, de sorte à exploiter, par leur biais, toutes les connaissances utiles. Nous songeons ici aux connaissances technologiques nécessaires, mais aussi aux disciplines qui sont tout aussi importantes et auxquelles nous ne sommes pas rompus, telles que l'agogique ou l'éthique (juridique). Cet organe devrait nourrir les autorités (tant le pouvoir législatif et le pouvoir exécutif que les organes indépendants tels que le Conseil supérieur de la Justice) en contenus en ce qui concerne l'exercice de leur compétence en la matière. Par ailleurs, nous considérons que cet organe à créer doit se voir conférer une mission extrêmement importante, à savoir celle de gardien et de gestionnaire des données juridiques et des algorithmes de la procédure.

Comme nous l'avons déjà dit, cette révolution technologique touche à l'essence de notre société. Le pilotage virtuel de l'ordre social sera un fait. Les clés juridiques de ce pilotage doivent être confiées aux gardiens du droit, avocats et juges, rassemblés en un seul organe qui, tel un *trustee* de la société, garde les clés. Nous proposons (il s'agit de notre proposition n° 9) d'instaurer un organe selon le modèle défini dans la loi du 18 juillet 1991, organique du contrôle des services de police et de renseignement et de l'Organe de coordination pour l'analyse de la menace.

3.3.7.3 Voorstel nr. 10: de bevordering van investeringen in nieuwe technologieën via een tax shelter – *Proposition n° 10 : favoriser les investissements dans les nouvelles technologies par l’instauration d’un tax shelter*

In de tweede plaats pleiten wij voor het bevorderen van investeringen door de beroepsgroep of leden van de beroepsgroep in de technologieën die ons in staat moeten stellen om onze maatschappelijke rol ook in de toekomst op te nemen. Meer dan ooit zal de ontwikkeling, de aanschaf, de implementatie en het aanleren van de nieuwe technologieën zware investeringen vergen. Die investeringen overstijgen het niveau van wat bij een normale voorzienbare beroepsuitoefening hoort. Die investeringen dienen ook de gemeenschap, zij dienen de rechtsorde en de bewaking van de autonomie van de rechtsorde. Immers, zonder de inspanningen van de beroepsgroep dreigt een wezenlijke taak van het maatschappelijk bestel –de bewaking van de maatschappelijke orde en de rechtsvrede- uitbesteed te worden of uitgehold te worden door technologische spelers die geen maatschappelijke voeling of verantwoordelijkheid hebben. De bijdrage die onze beroepsgroep dus moet en zal leveren, komt ook en vooral de samenleving ten goede.

Daarom pleiten wij in dit kader voor de ontwikkeling van een fiscaal systeem dat is geïnspireerd op de fiscale regeling die de productie van audiovisuele en cinematografische werken aanmoedigt.

Notre seconde ambition tend à inciter la profession, ou des membres de la profession, à investir dans les technologies qui nous permettrons de continuer à jouer notre rôle social. Plus que jamais, le développement, l’acquisition, la mise en œuvre et l’apprentissage des nouvelles technologies exigeront de lourds investissements. Ces investissements dépassent le niveau de ce qui relève d’un exercice normal et prévisible de la profession. Ces investissements servent aussi la communauté, l’ordre juridique et le contrôle de l’autonomie de l’ordre juridique. En effet, sans les efforts de la profession, une tâche essentielle du système social – à savoir la surveillance de l’ordre social et de la paix juridique – risque d’être sous-traitée ou vidée de sa substance par des acteurs technologiques dénués de fibre sociale ou de responsabilité sociale. La contribution que notre profession doit donc apporter et apportera, sera également et surtout profitable à la société.

C’est pourquoi nous plaidons pour l’élaboration d’un système fiscal inspiré de la réglementation fiscale qui favorise la production d’œuvres audiovisuelles et cinématographiques.

De ontwikkeling van een tax shelter beantwoordt volgens ons aan een absolute noodzaak: de gemeenschap verankert de ontwikkeling van de democratische sleutel tot het rechtsbestel volgens de modaliteiten die ze zelf ontwikkelt, de beroepsgroep wordt actief aangezet tot het leveren van inhoudelijke en financiële bijdragen tot deze ontwikkelingen.

Indien de fiscale stimulering van de investeringen in audiovisuele productie een prioriteit voor de wetgever was, dan kunnen wij ons niet inbeelden dat diezelfde wetgever de ondersteuning van de digitalisering van ons rechtsbestel en de rechtspraak niet minstens even belangrijk zal achten. Dit is ons voorstel nr. 10.

Selon nous, le développement d’un *tax shelter* répond à une nécessité absolue. Le respect du droit et l’accès à la justice fondent notre démocratie. Et notre profession en est un maillon indispensable.

Si la stimulation fiscale des investissements dans la production audiovisuelle était une priorité pour le législateur, nous ne pouvons pas imaginer que ce même législateur ne jugera pas le soutien de l’informatisation de notre ordre juridique et de la jurisprudence comme au moins aussi important. Telle est notre proposition n° 10.

3.3.8 UITVOERBARE KRACHT VERLENEN AAN DE ADVOCATENAKTE - *DONNER FORCE EXÉCUTOIRE A L’ACTE D’AVOCAT*

3.3.8.1 Inleiding – *Introduction*

De wet van 29 april 2013 betreffende de door de advocaten van de partijen medeondertekende onderhandse akte, bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad van 3 juni 2013, verleent een grotere bewijskracht aan door de advocaten van de partijen medeondertekende onderhandse akten. Door hun medeondertekening staan de advocaten van de partijen garant voor de identiteit van de ondertekenaars van de akte, de omstandigheid dat zij de akte daadwerkelijk hebben ondertekend en het feit dat zij wel degelijk hebben ingestemd met de inhoud van de akte. Zo ontsnappen die akten aan de noodzaak, die in artikel 1322 en volgende van het Burgerlijk Wetboek is opgenomen, om de echtheid en de verwijtbaarheid van de akte te erkennen, indien nodig door een procedure van schriftonderzoek (artikel 1324 BW).

Die wet en de wet van 23 mei 2013, bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad van 1 juli 2013, die een verjaringsstuitende werking verleent aan aanmaningsbrieven ondertekend door een advocaat (of een gerechtsdeurwaarder of een persoon die krachtens artikel 728, § 3, van het Gerechtelijk Wetboek in rechte mag verschijnen), bieden de advocaten de mogelijkheid om mee te helpen onnodige, dure en tijdrovende processen te voorkomen door technische handelingen te vervullen die

La loi du 29 avril 2013 relative à l’acte sous seing privé contresigné par les avocats des parties, publiée au Moniteur belge du 3 juin 2013, confère une force probante renforcée aux actes sous seing privé contresignés par les avocats des parties. Par leurs contreseings, les avocats des parties se portent garants de l’identité des signataires de l’acte, de la circonstance qu’elles ont effectivement apposé leurs signatures au bas de l’acte et du fait qu’elles ont bien adhéré au contenu de l’acte. Ainsi, ces actes échappent à la nécessité, inscrite aux articles 1322 et suivants du Code civil, de faire reconnaître la réalité et l’imputabilité de l’acte, au besoin par une procédure de vérification d’écriture (article 1324 C.civ.).

Cette loi, ainsi que celle du 23 mai 2013, publiée au Moniteur belge du 1er juillet 2013, qui attribue un effet interruptif de la prescription aux lettres de mise en demeure signées par un avocat (ou un huissier de justice, ou une personne pouvant ester en justice en vertu de l’article 728, § 3 du code judiciaire), permettent aux avocats de contribuer à éviter des procès inutiles, coûteux, chronophages, en accomplissant des actes techniques, qui témoignent de leur savoir-faire, de leur capacité à produire de la sécurité juridique, c’est-à-dire de

getuigen van hun knowhow en van hun vermogen om in rechtszekerheid te voorzien, en zo bij te dragen tot de welvaart van een natie en het welzijn van haar burgers.

Advocaten kunnen zich dus erover verheugen dat ze twee extra mogelijkheden hebben gekregen om hun cliënten te dienen, zoals twee extra kleuren op een schilderspalet. Bovendien kunnen ze daarmee hun voorafgaand optreden in het geschil verantwoorden, aantonen dat de advocaat niet alleen iemand is die het proces beheert maar ook iemand die adviseert en verzoent en die zijn cliënten in het dagelijkse leven bij handels- en privézaken begeleidt.

Dat is een moderne visie van Justitie, waarbij de rollen doeltreffend worden verdeeld en ieder de handelingen vervult die hij op zijn niveau kan opnemen zonder andere echelons van de gerechtelijke piramide onnodig te overstelpen.

Dat is de visie die onze minister nastreeft in het kader van zijn project *Court of the future*.

Wij weten dat de deskundigen die zich in het kader van het nieuwe Burgerlijk Wetboek buigen over de hervorming van het bewijsrecht, voorstellen om de advocatenakte in te voegen in een onderafdeling 3 van hoofdstuk 3 "Bewijsmiddelen" van het voorgestelde boek VIII "Bewijsrecht" van het nieuwe Burgerlijk Wetboek.
(<https://justitie.belgium.be/sites/default>

contribuer à la prospérité d’une nation et au bien-être de ses citoyens.

Les avocats ne peuvent donc que se réjouir que deux possibilités supplémentaires leur aient été offertes pour servir leurs clients, comme deux couleurs supplémentaires sur la palette d’un peintre. De plus, elles leur permettent de justifier leur intervention en amont du contentieux, de démontrer que l’avocat n’est pas seulement celui qui gère des procès mais aussi celui qui conseille et concilie, celui qui accompagne ses clients dans la vie quotidienne, des affaires et du privé.

C’est une vision moderne de la justice, qui répartit les rôles de façon efficace, chacun accomplissant les actes qu’il est en mesure de prendre en charge, à son niveau, sans que l’on encombre inutilement d’autres étages de la pyramide judiciaire.

C’est la vision poursuivie par notre ministre dans le cadre de son projet *Courts of the future*.

Nous savons que les experts qui se penchent sur la réforme de la preuve dans le cadre du nouveau code civil proposent d’insérer l’acte d’avocat dans une sous-section 3 du chapitre 3 « Les différents moyens de preuve » du Livre VIII proposé « Le droit de la preuve » du nouveau code civil
(<https://justitie.belgium.be/sites/default/files/avant->

t/files/avant-
projet_loi_avec_page_de_garde_-
_le_droit_de_la_preuve.pdf) .

projet_loi_avec_page_de_garde_-
_le_droit_de_la_preuve.pdf) .

In de definitieve versie van het voorstel dat wij formuleren, zal rekening worden gehouden met de vooruitgang van de werkzaamheden inzake het nieuwe Burgerlijk Wetboek.

La proposition que nous formulons devra, dans sa version finale, tenir compte de l’avancement des travaux concernant le nouveau code civil.

Voor een beter gebruik van de advocatenakte is het volgens ons absoluut noodzakelijk om die akte in te voegen waar ze thuishoort, namelijk in het Burgerlijk Wetboek.

Nous estimons qu’il est impératif, pour une meilleure utilisation de l’acte de l’avocat, de l’insérer là où il a le mieux sa place, et donc dans le code civil.

3.3.8.2 *Probleem – Problème*

Het ontbreekt de advocatenakte, zoals die geregeld is door de wet van 29 april 2013, aan een mechanisme dat die akte gemakkelijk uitvoerbaar zou kunnen maken.

Het voorstel dat wij formuleren raakt aan de essentie van de advocatenakte, te weten de bereidheid van de partijen om een beroep te doen op advocaten om hen te begeleiden bij het vinden van een oplossing die op termijn zal voorkomen dat er een rechtbank moet optreden. Die partijen hebben dus twee doelstellingen voor ogen en hun advocaten moeten daarop toezien: enerzijds een kwaliteitsvolle begeleiding (dat is opnieuw het idee van uitmuntendheid dat wij in dit verslag verdedigen) en anderzijds een beheersing van de kosten waardoor het oorspronkelijk beoogde doel (het conflict doeltreffend beslechten) toch wordt behaald, ook al probeert één van de partijen zich aan de uitvoering van het akkoord te onttrekken.

Bijgevolg is het ontegensprekelijk noodzakelijk om de partijen de waarborgen te geven die zij beogen: de vlotte tenuitvoerlegging van het afgesloten akkoord, zonder oplopende kosten en zonder lange procedure.

Ter herinnering: er werd reeds een vereenvoudigde homologatieprocedure ingevoerd bij de wet van 21 april 2005, waarbij een zevende deel werd ingevoegd in het Gerechtelijk Wetboek, inzake bemiddeling. De onder leiding van

L’acte d’avocat, tel qu’il est organisé par la loi du 29 avril 2013, souffre cependant de l’absence d’un mécanisme qui pourrait le rendre facilement exécutoire.

La proposition que nous formulons touche à l’essence même de l’acte de l’avocat, à savoir la volonté des parties de faire appel à des avocats pour les guider dans la recherche d’une solution qui, à terme, permettra d’éviter l’intervention d’un tribunal. Ces parties poursuivent dès lors deux objectifs et leurs avocats doivent y veiller : d’une part, une guidance de qualité (revient ici l’idée d’excellence que nous défendons dans ce rapport) et, d’autre part, une maîtrise des coûts qui permettra néanmoins que l’objectif initialement recherché (trancher le conflit efficacement) se réalise même si une des parties tente de soustraire à l’exécution de l’accord.

Il convient dès lors incontestablement de donner aux parties la garantie qu’elles recherchent : la mise à exécution aisée de l’accord intervenu, sans coûts majeurs et sans une longue procédure.

On rappellera qu’une procédure d’homologation simplifiée a déjà été mise en œuvre par la loi du 21 avril 2005 introduisant une septième partie dans le Code judiciaire, consacrée à la médiation. Les ententes de médiation

een erkende bemiddelaar bekomen bemiddelingsafspraken kunnen op gelijkaardige wijze worden gehomologeerd.

obtenues sous l’égide d’un médiateur agréé peuvent faire l’objet de pareille homologation.

Aangezien de doelstelling identiek is, lijkt het opportuun om te voorzien in een identiek mechanisme om de advocatenakte zo doeltreffend mogelijk te maken.

L’objectif étant identique, il paraît opportun de reproduire un mécanisme identique afin de donner sa pleine efficacité à la possibilité de conclure un acte d’avocat.

Het onderstaande voorstel is dus rechtstreeks gebaseerd op de tekst van artikel 1733 van het Gerechtelijk Wetboek, met toevoeging van een verduidelijking over de procedure inzake betichting van valsheid.

La proposition qui suit s’inspire donc directement du texte de l’article 1733 du Code judiciaire, tout ajoutant une précision relative à la procédure d’inscription de faux.

Die oplossing wordt nu al in de meeste gevallen gebruikt bij de homologatie van bemiddelingsakkoorden. Er lijkt geen reden te zijn om op dit vlak een meer restrictieve opvatting te handhaven.

Cette solution est déjà celle qui prévaut en matière d’homologation des accords de médiation. Il ne paraît pas y avoir de raison d’adopter en cette matière une conception plus restrictive.

Hoewel het redelijk lijkt dat de homologatie in het algemeen binnen een relatief korte termijn wordt aangevraagd – dit om te voorkomen dat die vereist is in een periode die de vooruitzichten van de partijen in de war stuurt – is dat niet altijd het geval. Om te voorkomen dat er nodeloos een homologatieprocedure wordt opgestart, kunnen de partijen van mening zijn dat een homologatie alleen nodig is indien een van beiden zijn verbintenissen niet nakomt. Het lijkt dus opportuun om hen in dat geval zelf de maximumtermijn te laten bepalen waarin de homologatie kan worden gevorderd.

En ce qui concerne le délai, s’il paraît raisonnable que, de manière générale, l’homologation soit sollicitée dans un délai relativement bref, pour éviter tout risque qu’elle soit requise à une époque qui déjoue les prévisions des parties, il n’en est pas toujours ainsi. Pour éviter d’introduire inutilement une procédure d’homologation, les parties pourraient estimer qu’une homologation ne sera nécessaire que si l’une d’elles ne respecte pas ses engagements. Il paraît donc opportuun de leur laisser, dans ce cas, le soin de fixer elles-mêmes le délai maximum dans lequel l’homologation pourra être requise.

Toch moet voor die mogelijkheid een

Cependant, il s’impose de fixer un délai

maximumtermijn worden opgelegd, die redelijkerwijze op vijf jaar kan worden vastgesteld, de termijn die overeenstemt met die waarin de advocaten de dossierstukken moeten bewaren die hun door hun cliënten zijn toevertrouwd (artikel 2276*bis* van het Burgerlijk Wetboek).

maximum à cette possibilité, qui peut raisonnablement être fixé à cinq ans, délai coïncidant avec celui pendant lequel les avocats sont tenus de conserver les pièces des dossiers qui leur sont confiés par leurs clients (article 2276*bis* du Code civil).

3.3.8.3 Voorstellen – Propositions

3.3.8.3.1 VOORSTEL NR. 11 (IN HOOFDORDE): UITVOERBAARVERKLARING VAN DE ADVOCATENAKTE - PROPOSITION N° 11 (À TITRE PRINCIPAL) : DONNER FORCE EXÉCUTOIRE AUX ACTES D’AVOCAT

In de wet van 29 april 2013 betreffende de door de advocaten van de partijen medeondertekende onderhandse akte wordt een artikel 5 ingevoegd dat luidt als volgt:

“Artikel 5

Wanneer de partijen dat uitdrukkelijk bepalen in de akte, kan die voor homologatie worden neergelegd bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg die zij aanwijzen, in het geval de akte betrekking heeft op:

- 1° een verbintenis in de zin van artikel 1326 van het Burgerlijk Wetboek;**
- 2° een dadingsovereenkomst als bedoeld in artikel 2044 van het Burgerlijk Wetboek.**

Het verzoek tot homologatie moet ter griffie worden neergelegd binnen zes weken na de ondertekening van de akte of binnen enige andere termijn die door de partijen in de akte is bepaald, op voorwaarde dat die niet langer is dan vijf jaar.

In dat geval wordt gehandeld overeenkomstig artikel 1025 tot en met 1034 van het Gerechtelijk Wetboek. Het verzoek kan echter worden neergelegd door de partijen zelf, indien het ondertekend is door alle partijen bij de overeenkomst. De akte wordt bij het verzoek gevoegd.

A la loi du 29 avril 2013 relative à l’acte sous seing privé contresigné par les avocats des parties, il est ajouté un article 5 ainsi rédigé :

« Article 5

Lorsque les parties le prévoient expressément dans l’acte, celui-ci peut être déposé pour homologation au greffe du tribunal de première instance qu’elles désignent, dans les cas où il porte sur :

- 1° une obligation au sens de l’article 1326 du Code civil ;**
- 2° une convention de transaction au sens de l’article 2044 du Code civil.**

La demande d’homologation doit être déposée au greffe dans les six mois de la signature de l’acte ou dans tout autre délai indiqué par les parties dans l’acte, à condition qu’il ne soit pas supérieur à cinq ans.

En ce cas, il est procédé conformément aux articles 1025 à 1034 du Code judiciaire. La requête peut cependant être déposée par les parties elles-mêmes si celle-ci est signée par toutes les parties à la convention. L’acte est joint à la requête.

Na te hebben gecontroleerd of voldaan is aan alle toepassingsvoorwaarden van deze wet, kan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg de homologatie van de akte niet weigeren tenzij die in strijd is met de openbare orde; hij kan de homologatie opschorten bij een betichting van valsheid door een van de partijen.

Après avoir vérifié si les conditions d’application de la présente loi sont réunies, le président du tribunal de première instance ne peut refuser l’homologation de l’acte que si celui-ci est contraire à l’ordre public; il peut en suspendre l’homologation en cas d’inscription en faux par l’une des parties.

De homologatiebeschikking heeft de gevolgen van een vonnis in de zin van artikel 1043 van het Gerechtelijk Wetboek.”

L’ordonnance d’homologation a les effets d’un jugement au sens de l’article 1043 du Code judiciaire. »

3.3.8.3.2 VOORSTEL NR. 12 (IN SUBSIDIAIRE ORDE): EEN EENVOUDIGE PROCEDURE OM ADVOCATENAKTEN UITVOERBAAR TE VERKLAREN - PROPOSITION N° 12 (A TITRE SUBSIDIAIRE) : UNE PROCEDURE SIMPLE POUR DONNER FORCE EXECUTOIRE AUX ACTES D’AVOCAT

Gesteld dat ons voorstel in hoofdorde, dat ons nochtans het meest aangewezen lijkt, om een of andere reden niet kan in overweging kan worden genomen, willen wij er in subsidiaire orde een tweede formuleren.

Ons positief recht biedt de partijen ook de mogelijkheid om hun geschil zonder interventie van de hoven en rechtbanken te regelen en zich slechts tot die instanties te wenden als het noodzakelijk is om het door hen bekomen resultaat uit te voeren. Dat is onder meer het geval bij arbitrage. Indien de partijen op geldige wijze hebben ingestemd met de arbitrage, is de uitspraak op zich niet uitvoerbaar, maar kan die dat wel worden zonder procedure op tegenspraak (art. 1719-1721 Ger.W.).

Datzelfde systeem zou hier kunnen worden toegepast. De partijen werden allebei bijgestaan door hun raadsman. De raadslieden hebben de afgesloten overeenkomst samen geformuleerd en geformaliseerd. Uiteindelijk waren de partijen en de advocaten ertoe bereid hun akkoord te geven in de vorm van een advocatenakte, met alle gevolgen van dien.

In dergelijke gevallen lijkt het ons logisch dat, in geval van niet-uitvoering, de partij die de advocatenakte wil laten uitvoeren geen vordering op tegenspraak ten gronde moet instellen, maar kan volstaan met een eenzijdig verzoek tot

A supposer que, pour une raison ou pour une autre, notre proposition principale, qui nous paraît pourtant la plus indiquée, ne puisse être retenue, nous tenons à en formuler une seconde, à titre subsidiaire.

Notre droit positif permet aussi aux parties de régler leur différend sans l’intervention des cours et tribunaux et de ne s’adresser à eux qu’en cas de nécessité d’exécuter le résultat auquel elles ont abouti. Tel est notamment le cas en matière d’arbitrage. Si les parties ont valablement consenti à l’arbitrage, la sentence ne sera pas en soi exécutable, mais elle pourra le devenir sans procédure contradictoire (art. 1719-1721 C.jud.).

Le même système pourrait être mis en œuvre ici. Les parties ont chacune été assistées de leur conseil. Les conseils ont ensemble libellé et formalisé la convention conclue. Au final, les parties et les avocats ont souhaité donner à leur accord la forme d’un acte d’avocat, avec toutes les conséquences qui en découlent.

Dans pareil cas, il nous semble logique qu’en cas de non-exécution, la partie qui souhaite faire exécuter l’acte d’avocat ne doit pas lancer une action contradictoire au fond, mais puisse se contenter de solliciter unilatéralement

gedwongen uitvoering van de akte, ook al kan de schuldenaar zich vervolgens verzetten tegen de uitvoerbare titel die de rechter uitvaardigt.

Een dergelijke benadering ligt in de lijn van de recente wetshervormingen. De omkering van het geschil was de basis van de procedure die werd ingevoerd bij de 'Potpourri I-wet' van 19 oktober 2015 (zie art. 1394/24, § 3 Ger.W.). Wij stellen dus een eenvoudig systeem voor waarbij het in geval van niet-uitvoering mogelijk is dat de partij die een titel wil bekomen, zich met een eenzijdig verzoekschrift tot de rechter wendt na dat met een advocatenbrief aan de schuldenaar kenbaar te hebben gemaakt. Dat eenzijdige verzoekschrift zal de interventie van een advocaat vereisen en kan alleen door laatstgenoemde worden ingediend, overeenkomstig het gemeen recht (cf. art. 1027 Ger.W.).

Bovendien moet rekening worden gehouden met de filosofie die de wetgever heeft gehandhaafd bij de wijziging van de procedures voor de invordering van onbetwiste geldschulden. Als een dergelijke procedure mogelijk is, moet daarvan dus gebruik worden gemaakt. In het andere geval (wanneer de hoedanigheid van de partijen zulks niet toestaat of wanneer het onderwerp van de geschonden verbintenis niet is wat in de wet van 19 oktober 2015 wordt bedoeld), kan de procedure die wij hieronder omschrijven, worden gevolgd.

In een dergelijk geval stelt een advocaat de partij die in gebreke blijft, in gebreke.

l’exécution forcée de l’acte, quitte à permettre au débiteur de s’opposer ensuite au titre exécutoire délivré par le juge.

Pareille approche s’inscrit dans la ligne de récentes réformes législatives. L’inversion du contentieux a formé la base de la procédure introduite par la loi « Pot-pourri I » du 19 octobre 2015 (voy. l’art. 1394/24, §3 C.jud.). Nous proposons dès lors un système simple qui permette qu’en cas de non-exécution, la partie qui souhaite obtenir un titre s’adresse sur requête unilatérale au juge, après l’avoir annoncé à son débiteur par lettre d’avocat. Cette requête unilatérale exigera l’intervention d’un avocat et elle ne pourra être introduite que par ce dernier, conformément au droit commun (cf. art. 1027 C.jud.).

Il convient au surplus de respecter la philosophie que le législateur a adoptée lorsqu’il a modifié les procédures en matière de recouvrement de dettes d’argent non contestées. Partant, si pareille procédure est possible, il faudra y recourir. Dans le cas contraire (parce que la qualité des parties s’y oppose ou parce que l’objet de l’obligation violée n’est pas celui visé par la loi du 19 octobre 2015), la procédure que nous décrivons ci-après pourra être suivie.

Dans pareil cas, un avocat met la partie qui reste en défaut en demeure. Cette

Die partij beschikt over de termijn die in voorkomend geval is vastgelegd in de advocatenakte om de vordering te betwisten. In geval er in de advocatenakte geen termijn in die zin staat, duurt de termijn voor betwisting een maand. Bij gebrek aan een gemotiveerde betwisting kan de advocaat van de schuldeiser bij eenzijdig verzoekschrift verzoeken om de uitvoering van de advocatenakte. De rechter oefent een marginale controle uit. Vervolgens kan de schuldenaar zich bij eenzijdig verzoekschrift tegen de uitvoering verzetten. Daartoe maakt hij de zaak aanhangig bij de feitenrechter. In tegenstelling tot de procedure voor de invordering van niet-betwiste geldschulden, heeft een dergelijk initiatief geen schorsende werking, behalve indien de rechter anders beslist krachtens art. 19, derde lid Ger.W. Dat is logisch omdat die partij heeft deelgenomen aan de advocatenakte en dus al een handeling heeft verricht, wat niet het geval is in het kader van de invordering van niet-betwiste geldschulden waarbij de schuldenaar gewoon niet reageert op de ingebrekestelling door de gerechtsdeurwaarder.

Daarom zou na artikel 1394/27 van het Gerechtelijk Wetboek moeten worden ingevoerd een **"Hoofdstuk Isexies: Over de uitvoering van de advocatenakte"**.

Vervolgens zouden dan de volgende bepalingen worden ingevoerd:

"Artikel 1394/28.
Als de invordering bedoeld in hoofdstuk

partie dispose du délai fixé, le cas échéant, dans l'acte d'avocat pour contester la demande. A défaut de délai dans ce sens dans l'acte d'avocat, le délai de contestation est d'un mois. En l'absence de contestation motivée, l'avocat du créancier peut, par requête unilatérale, solliciter l'exécution de l'acte d'avocat. Le juge exerce un contrôle marginal. Le débiteur pourra, ensuite, par requête unilatérale s'opposer à l'exécution. Pour ce faire, il saisit le juge du fond par requête contradictoire. Contrairement à la procédure sur le recouvrement de dettes d'argent non contestées, pareille initiative n'a pas d'effet suspensif, sauf si le juge en décide autrement en vertu de l'art. 19, al.3 C.jud. Ceci est logique puisque cette partie a participé à l'acte d'avocat et a ainsi déjà accompli un acte, ce qui n'est pas le cas dans le cadre du recouvrement de dettes d'argent non contestées où le débiteur est simplement resté muet après la mise en demeure du huissier.

Il s'agirait donc d'ajouter, après l'article 1394/27 du Code judiciaire un **« Chapitre Isexies : De l'exécution de l'acte d'avocat »**.

Seraient ensuite insérées, les dispositions suivantes :

« Article 1394/28.
Si le recouvrement visé au Chapitre

Iquinquies niet van toepassing is, kan de advocatenakte uitvoerbaar worden verklaard overeenkomstig de volgende bepalingen.

Artikel 1394/29.

Alvorens te verzoeken om de uitvoering van de advocatenakte, stuurt de advocaat van de schuldeiser de schuldenaar een aanmaning per aangetekende brief, in voorkomend geval door gebruik te maken van de elektronische kanalen die de wetgever toestaat.

De aanmaning vermeldt op straffe van nietigheid:

- 1° de datum van de aanmaning;*
- 2° de identiteit en het adres en, in voorkomend geval, het gerechtelijk elektronisch adres of het adres van elektronische woonstkeuze van de persoon op verzoek van wie de aanmaning wordt gedaan;*
- 3° de identiteit en het adres en, in voorkomend geval, het gerechtelijk elektronisch adres of het adres van elektronische woonstkeuze van de persoon voor wie de aanmaning bestemd is;*
- 4° de naam en voornaam van de advocaat of de firmanaam van de rechtspersoon ingeschreven op het tableau die de aanmaning verstuurt met opgave van het adres van zijn kantoor en in voorkomend geval zijn gerechtelijk elektronisch adres;*
- 5° de verwijzing naar de bij de aanmaning gevoegde advocatenakte waarvan de persoon op verzoek van wie de aanmaning wordt gedaan, de uitvoering vraagt.*
- 6° een duidelijke omschrijving van de*

Iquinquies ne s’applique pas, l’acte d’avocat peut être déclaré exécutoire conformément aux dispositions suivantes.

Article 1394/29.

Avant de solliciter l’exécution de l’acte d’avocat, l’avocat du créancier somme le débiteur de s’exécuter par lettre recommandée, le cas échéant en utilisant les voies électroniques que le législateur autorise.

La sommation contient, à peine de nullité :

- 1° la date de la sommation;*
- 2° l’identité et l’adresse et, le cas échéant, l’adresse judiciaire électronique ou l’adresse d’élection de domicile électronique de la personne à la requête de qui la sommation est faite ;*
- 3° l’identité et l’adresse et, le cas échéant, l’adresse judiciaire électronique ou l’adresse d’élection de domicile électronique du destinataire de la sommation ;*
- 4° les nom et prénom de l’avocat ou la raison sociale de la personne morale inscrite au tableau qui expédie la sommation avec indication de l’adresse de son cabinet et, le cas échéant, son adresse judiciaire électronique;*
- 5° la référence à l’acte d’avocat annexé à la sommation dont la personne à la requête de qui la sommation est faite sollicite l’exécution ;*
- 6° une description claire des obligations*

verbintenissen van de geadresseerde van de aanmaning die voortkomt uit de advocatenakte waarvan de uitvoering wordt gevorderd;

7° een duidelijke omschrijving en verantwoording van alle bedragen en verbintenissen die van de schuldenaar worden geëist, daaronder begrepen de kosten van de aanmaning en, in voorkomend geval, de wettelijke toeslagen, de interesten en de strafbedingen;

8° de aanmaning om te betalen of om de verbintenis binnen een maand uit te voeren en de wijze waarop de betaling of de uitvoering kunnen worden verricht;

9° de volgende tekst, in een afzonderlijke alinea van de aanmaning, in vette letters en in een ander lettertype: "Deze aanmaning heeft betrekking op de uitvoering op de bijgevoegde advocatenakte. Indien u daaraan niet uiterlijk op [datum] vrijwillig gevolg geeft, een eventuele weigering om daaraan vrijwillig gevolg te geven niet motiveert of geen akkoord bereikt met uw schuldeiser, zal de uitvoering van de advocatenakte voor de rechtbank worden gevorderd, zonder andere mededeling, oproeping of dagvaarding.

Bij de aanmaning wordt de advocatenakte gevoegd waarvan de uitvoering wordt gevorderd.

Artikel 1394/30.

Een schuldenaar die zijn verbintenis niet nakomt, kan vóór het verstrijken van de in de aanmaning bepaalde datum, betalingsfaciliteiten vragen of de omstandige redenen opgeven

du destinataire de la sommation nées de l'acte d'avocat dont l'exécution est exigée ;

7° une description et une justification claires de tous les montants et obligations réclamés au débiteur, y compris les frais de la sommation et, le cas échéant, les majorations légales, les intérêts et les clauses pénales;

8° la sommation de payer ou de s'exécuter dans le mois et la manière dont le paiement ou l'exécution peuvent être exécutés;

9° le texte suivant, dans un alinéa séparé de la sommation, en caractères gras et dans un autre type de caractère : « Cette sommation concerne l'exécution de l'acte d'avocat annexé. A défaut d'y donner volontairement suite au plus tard le [date], de motiver l'éventuel refus d'y donner volontairement suite ou de convenir d'un accord avec votre créancier, l'exécution de l'acte d'avocat sera sollicitée devant le tribunal sans autre annonce, convocation ou citation. A la sommation est annexé l'acte d'avocat dont l'exécution est exigée.

Article 1394/30.

Le débiteur qui ne s'exécute pas peut, avant l'échéance de la date visée à la sommation, demander des facilités de paiement ou faire connaître les raisons circonstanciées pour lesquelles il

waarom hij de aanmaning betwist. Zijn antwoord wordt tegen ontvangstbewijs, in voorkomend geval op zijn gerechtelijk elektronisch adres, naar de advocaat verstuurd.

Artikel 1394/31.

§ 1. In het geval dat de schuldenaar zijn verbintenis nakomt of de omstandige redenen opgeeft waarom hij de aanmaning betwist, eindigt de procedure die ertoe strekt de advocatenakte te laten uitvoeren, onverminderd het recht van de schuldeiser om zijn vordering via gerechtelijke weg uit te oefenen.

§ 2. In het geval dat de schuldeiser en de schuldenaar het eens worden over betalingsfaciliteiten of tot een akkoord komen, wordt de procedure die ertoe strekt de advocatenakte te laten uitvoeren, opgeschort.

Artikel 1394/32.

§ 1. Ten vroegste acht dagen vóór het verstrijken van de in de aanmaning bepaalde datum, kan de advocaat van de schuldeiser de uitvoering van de advocatenakte vorderen indien:

1° de schuldenaar zijn verbintenis niet volledig is nagekomen, geen betalingsfaciliteiten heeft gevraagd of gekregen en de omstandige redenen waarom hij de aanmaning betwist, niet heeft opgegeven;

2° de schuldeiser en de schuldenaar het eens zijn geworden over betalingsfaciliteiten of tot een akkoord zijn gekomen maar de inachtneming daarvan uitblijft.

Het eenzijdige verzoekschrift omvat ook de vermeldingen van de

conteste la sommation. Sa réponse est, contre accusé de réception, le cas échéant à son adresse judiciaire électronique, envoyé à l’avocat.

Article 1394/31.

§1er. Dans le cas où le débiteur s’exécute ou fait connaître les raisons circonstanciées pour lesquelles il conteste la sommation, la procédure tendant à faire exécuter l’acte d’avocat prend fin, sans préjudice du droit du créancier d’exercer son action par voie judiciaire.

§2. Dans le cas où le créancier et le débiteur conviennent de facilités de paiement ou concluent un accord, la procédure tendant à faire exécuter l’acte d’avocat est suspendue.

Article 1394/32.

§ 1er. Au plus tôt huit jours après l’échéance de la date visée à la sommation, l’avocat du créancier peut solliciter, l’exécution de l’acte d’avocat si :

1° le débiteur ne s’est pas exécuté intégralement, ni n’a demandé ou obtenu des facilités de paiement, ni n’a fait connaître les raisons circonstanciées pour lesquelles il conteste la sommation;

2° soit que le créancier et le débiteur ont convenu de facilités de paiement ou un accord qui n’ont cependant pas été respectées.

La requête unilatérale contient également les indications de la

aanmaning en de bijgewerkte afrekening van de schuld of, in voorkomend geval, van de schuld in hoofdsom, het strafbeding, de interesten en de kosten.

§ 2. De rechtbank van eerste aanleg is bevoegd om kennis te nemen van een vordering inzake de uitvoering van een advocatenakte.

§ 3. De vordering wordt bij eenzijdig verzoekschrift ingesteld en behandeld. In het verzoekschrift wordt een uiteenzetting gegeven van de redenen waarom het niet strijdig is met bepalingen van dit hoofdstuk en waarom de advocatenakte waarvan de uitvoering wordt gevraagd, niet strijdig is met de openbare orde.

De rechtbank doet uitspraak in eerste en laatste aanleg. Tegen de beschikking staan geen verzet, hoger beroep of derdenverzet open.

Indien de verzoeker niet uitdrukkelijk een woonplaats kiest, wordt hij geacht de woonplaats op het adres van het kantoor van zijn advocaat te hebben gekozen.

§ 4. De territoriaal bevoegde rechtbank is de rechtbank van eerste aanleg die in de advocatenakte wordt aangewezen, bij gebreke daarvan die van de woonplaats en bij gebreke van een woonplaats, die van de gewone verblijfplaats of in voorkomend geval de maatschappelijke zetel, of bij gebreke daarvan die van de vestiging of het bijkantoor van de verzoeker in België. Indien de verzoeker geen woonplaats, geen gewone

sommatie et le décompte actualisé de la créance ou, le cas échéant, de la dette en principal, de la clause pénale, des intérêts et des frais.

§2. Le tribunal de première instance est compétent pour connaître d'une demande concernant l'exécution d'un acte d'avocat.

§3. La demande est introduite et instruite sur requête unilatérale. La requête expose les raisons pour lesquelles elle ne contrevient pas aux dispositions de ce chapitre et les raisons pour lesquelles l'acte d'avocat dont l'exécution est sollicitée ne contrevient pas à l'ordre public.

Le tribunal statue en premier et dernier ressort. L'ordonnance n'est pas susceptible d'opposition, d'appel ni de tierce opposition.

Le requérant, s'il ne le fait pas expressément, est censé avoir fait élection de domicile à l'étude de son avocat.

§4. Le tribunal territorialement compétent est le tribunal de première instance désigné dans l'acte d'avocat, à défaut, celui du domicile et, à défaut de domicile, de la résidence habituelle où, le cas échéant, du siège social, ou à défaut, de l'établissement ou la succursale du requérant en Belgique. Si le requérant n'a ni domicile, ni résidence habituelle, ni siège social ni établissement ou succursale en Belgique, la demande est portée

verblijfplaats, geen maatschappelijke zetel en geen vestiging of bijkantoor in België heeft, wordt de vordering voor de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, naar keuze van de verzoeker, gebracht.

§ 5. Samen met het eenzijdige verzoekschrift wordt het volgende neergelegd:

1° een kopie van de advocatenakte die gevoegd is bij de aanmaning bedoeld in artikel 1392/29;

2° een kopie van de aanmaning bedoeld in artikel 1394/29;

3° in voorkomend geval het in artikel 1394/30 bedoelde antwoord van de schuldenaar.

§ 6. De advocatenakte kan slechts uitvoerbaar worden verklaard indien het verzoekschrift niet strijdig is met de bepalingen van dit hoofdstuk en niet strijdig is met de openbare orde.

§ 7. Onverminderd de bevoegdheid van de beslagrechter bij problemen met de uitvoering en in afwijking van artikel 1127 kan de uitvoering van de advocatenakte slechts worden opgeschort door de rechtbank die kennis moet nemen van een rechtsvordering die werd ingediend door de schuldenaar tegen wie de tenuitvoerlegging wordt voortgezet. Indien de rechtbank in een dergelijk geval de opschorting beveelt van de uitvoering van de beschikking waarin de uitvoering van de advocatenakte wordt toegestaan, motiveert hij de opschorting van de uitvoering en de eventuele modaliteiten van die

devant le tribunal de première instance de Bruxelles, au choix du requérant.

§5. Il est déposé avec la requête unilatérale :

1° une copie de l’acte d’avocat annexé à la sommation visée à l’article 1394/29;

2° une copie de la sommation visée à l’article 1394/29;

3° le cas échéant, la réponse du débiteur visée à l’article 1394/30.

§ 6. L’acte d’avocat ne peut être déclarée exécutoire que si la requête ne contrevient pas aux dispositions de ce chapitre et que s’il ne contrevient pas à l’ordre public.

§7. Sans préjudice de la compétence du juge des saisies en cas de difficultés d’exécution, et par dérogation à l’article 1127, l’exécution de l’acte d’avocat ne pourra être suspendue que par le tribunal saisi d’une action en justice introduite par de débiteur contre qui l’exécution est poursuivie. En pareil cas, si le tribunal ordonne la suspension de l’exécution de l’ordonnance qui autorise l’exécution de l’acte d’avocat, il motive expressément la suspension de l’exécution et des modalités éventuelles de cette suspension.

opschorting uitdrukkelijk.

De territoriaal bevoegde rechtbank is de rechtbank die in de advocatenakte wordt aangewezen, bij gebreke daarvan die van de woonplaats en bij gebreke van een woonplaats, die van de gewone verblijfplaats of in voorkomend geval de maatschappelijke zetel, of bij gebreke daarvan die van de vestiging of het bijkantoor van de in paragraaf 4 bedoelde verzoeker in België. Indien de in paragraaf 4 bedoelde verzoeker geen woonplaats, geen gewone verblijfplaats, geen maatschappelijke zetel en geen vestiging of bijkantoor in België heeft, wordt de rechtsvordering voor de materieel bevoegde rechtbank te Brussel gebracht.

Le tribunal territorialement compétent est le tribunal désigné dans l'acte d'avocat, à défaut, celui du domicile et, à défaut de domicile, de la résidence habituelle où, le cas échéant, du siège social, ou à défaut, de l'établissement ou la succursale en Belgique du requérant visé au paragraphe 4. Si le requérant visé au paragraphe 4 n'a ni domicile, ni résidence habituelle, ni siège social ni établissement ou succursale en Belgique, l'action en justice est portée devant le tribunal de Bruxelles, matériellement compétent.



3.3.9 DE ROL VAN DE ADVOCATEN IN DE COLLECTIEVE VORDERINGEN VERSTERKEN - RENFORCER LE RÔLE DES AVOCATS DANS L’ACTION EN REPARATION COLLECTIVE

“A class action is a legal procedure which enables the claims (or part of the claims) of a number of persons against the same defendant to be determined in the one suit. In a class action, one or more persons (‘representative plaintiff’) may sue on his or her own behalf and on behalf of a number of other persons (‘the class’) who have a claim to a remedy for the same or a similar alleged wrong to that alleged by the representative plaintiff, and who have claims that share questions of law or fact in common with those of the representative plaintiff (‘common issues’). Only the representative plaintiff is a party to the action. The class members are not usually identified as individual parties but are merely described. The class members are bound by the outcome of the litigation on the common issues, whether favourable or adverse to the class, although they do not, for the most part, take any active part in that litigation.”

R. Mulheron, *The Class Action In Common Law Legal Systems: A Comparative Perspective*, Oxford, Hart Publishing, 2004, 4.

3.3.9.1 Inleiding - Introduction

De rechtsvordering tot collectief herstel werd in ons recht ingevoerd door de wet van 28 maart 2014 tot invoeging van titel 2 “Rechtsvordering tot collectief herstel” in boek XVII “Bijzondere rechtsprocedures” van het Wetboek van economisch recht en houdende invoeging van de definities eigen aan boek XVII in boek I van het Wetboek van economisch recht.

L’action en réparation collective a été introduite dans notre droit par la loi du 28 mars 2014 portant insertion d’un titre 2 « De l’action en réparation collective » au livre XVII « Procédure juridictionnelles particulières » du Code de droit économique et portant insertion des définitions propres au livre XVII dans le livre 1er du Code de droit économique.

Ons beroep was wel geïnteresseerd in het onderzoeken van een mogelijke invoering van ‘class actions’ in België, maar à priori niet *eenparig* voor of tegen die invoering. Het wilde daarentegen in de eerste plaats een uitstekend procedure-instrument vinden om een beter antwoord te bieden op bepaalde

Notre profession, bien qu’elle se soit intéressée à l’examen d’une potentielle introduction des ‘class actions’ en Belgique, n’était pas, à priori, *unisono* pour ou contre cette introduction. Elle était par contre soucieuse de trouver avant tout un excellent outil de procédure pour mieux répondre à

specifieke situaties. Tien jaar geleden vroegen we ons af of we echt een buitenlandse procedure met een slechte reputatie moesten importeren en of het niet mogelijk en beter was ons procedureel recht aan te passen om een beter antwoord te bieden op bepaalde uitdagingen waaraan de class action ook beantwoordde.

De class action heeft haar oorsprong in het Amerikaanse recht. Een groot aantal landen kent vandaag een gelijkaardige procedure in een of andere vorm. De vordering kan worden ingediend in naam van een “klasse” van benadeelde personen (vandaar de benaming *class action*) door een representatieve groep (de ‘lead plaintiffs’) die worden verdedigd door een of meer advocatenkantoren. In een eerste fase wordt de ontvankelijkheid van de vordering onderzocht door de rechter die moet beslissen over de vordering (die met name uitspraak doet over de kennelijke gegrondheid van de vordering, de geschiktheid van de procedure en de definitie van de “klasse”). De vordering wordt ingeleid volgens het *opt in*-principe (de benadeelden moeten zich manifesteren om van de kracht van gewijsde te genieten) of volgens het *opt out*-principe (de benadeelden moeten zich manifesteren om niet gebonden te zijn). Die tweede optie wordt veruit het meest gebruikt. Daarna volgt een onderhandelingsfase waarin de partijen vaak tot een akkoord komen.

Binnen ons beroep hebben wij ervoor geijverd dat onze procesregels zo

certaines situations particulières. Déjà il y a dix ans, nous nous demandions si nous devions bien importer une procédure étrangère dotée d’une mauvaise réputation, ou s’il n’était pas envisageable et préférable d’ajuster notre droit procédural pour mieux répondre à certains défis auxquels la class action répondait aussi.

L’origine de la class action doit être trouvée dans le droit américain. Grand nombre de pays connaissent aujourd’hui l’une ou autre forme de pareille procédure. L’action peut être introduite au nom d’une « classe » de personnes préjudiciées (d’où l’appellation *class action*) par un groupe représentatif (les ‘lead plaintiffs’) défendus par un ou plusieurs cabinets d’avocats. Dans une première phase, la recevabilité de l’action est examinée par le juge saisi de l’action (qui statue notamment sur l’apparence de fondement du recours, l’adéquation de la procédure et la définition de la « classe »). L’action est menée selon le principe de *l’opt in* (les préjudiciés doivent se manifester pour bénéficier de l’autorité de chose jugée) ou selon le principe de *l’opt out* (les préjudiciés doivent se manifester pour ne pas être liés). Cette seconde option est très largement majoritaire. S’ouvre ensuite une phase de négociation qui permet souvent aux parties d’aboutir à un accord.

Au sein de notre profession, nous avons défendu une modification de nos règles

worden aangepast dat zij ontvankelijk worden gemaakt voor wat wordt beschouwd als een aangepaste vorm van procesvoering voor bijzondere en uitzonderlijke zaken die in onze huidige samenleving steeds meer aan de oppervlakte komen, zodat ons procedurearsenaal in de toekomst kan beantwoorden aan de standaarden van de moderne procesvoering die zich eerder in andere rechtsstelsels hebben ontwikkeld.

De groeiende ontvankelijkheid voor de invoering van een procedure die een grotere groep dan de actieve procespartijen aanbelangt gaat nog steeds gepaard met de roep om in geen geval excessen uit rechtsculturen die wel een geschiedenis van dergelijke vorderingen hebben in te voeren. Daarmee wordt hoofdzakelijk verwezen naar Amerikaanse toestanden waarbij ogenschijnlijk banale onenigheden kunstmatig worden opgeblazen, buitenproportionele schadevergoedingen worden gevorderd en verkregen, een dergelijke vorm van procesvoering als een wettelijk toegelaten chantagemiddel wordt aangewend lastens grote ondernemingen die kwalijke publiciteit als kiespijn kunnen missen en daarom noodgedwongen moeten schikken, ook als hen geen schuld treft, of nog het beeld dat deze vorm van procesvoering slechts inhalige advocaten ten goede komt.

De voorbereidende werkzaamheden voor de wet van 28 maart 2014 voorzagen in een herziening van de wet

de procédure afin qu’elles trouvent une forme adaptée à des dossiers spéciaux, exceptionnels mais de plus en plus fréquents dans notre société. Notre arsenal judiciaire doit se conformer à des normes de procédure moderne qui se sont déjà développées dans d’autres systèmes judiciaires.

Cet appel de plus en plus fréquent à l’introduction d’une procédure, qui permette de regrouper des parties ayant des intérêts similaires, s’accompagne toujours de mises en garde. Il faut éviter des dérives telles celles que l’on connaît dans d’autres cultures juridiques qui ont effectivement un historique d’actions de ce genre. Dans ce cadre, on fait ainsi essentiellement référence à la situation américaine où l’on fait gonfler artificiellement des inégalités apparemment banales, où des dommages et intérêts disproportionnés sont requis et obtenus, où pareille forme de procédure est utilisée comme un moyen de chantage légal aux dépens de grandes entreprises en spéculant sur leur souci d’éviter toute mauvaise publicité pour les forcer à trouver un compromis même si leur responsabilité n’est pas engagée ou, encore, où cette forme de procédure ne serait bénéfique qu’à des avocats dont la cupidité est dénoncée.

Les travaux préparatoires de la loi du 28 mars 2014 prévoyaient une révision de la loi après quelques années d’expérience.

na enkele jaren ervaring.

Met zijn arrest van 17 maart 2016 heeft het Grondwettelijk Hof artikel XVII.39 van het Wetboek van economisch recht vernietigd omdat het niet voorziet dat vertegenwoordigende instanties uit andere lidstaten van de Europese Unie en de Europese Economische Ruimte die beantwoorden aan de vereisten van punt 4 van aanbeveling 2013/396/EU van de Europese Commissie van 11 juni 2013 “over gemeenschappelijke beginselen voor mechanismen voor collectieve vorderingen tot staking en tot schadevergoeding in de lidstaten betreffende schendingen van aan het EU-recht ontleende rechten”, kunnen optreden als groepsvertegenwoordiger.

Het is nogal duidelijk dat ook dit onderwerp evolutief is. Geesten rijpen, ervaringen worden opgedaan. Ook het procesrecht in complexe meerpartijenverhoudingen zijn er om niet meer weg te gaan. Dit betekent dat we ook na de wet van 28 maart 2014 grondig moeten blijven nadenken of we wel de andere kant moeten uitkijken wanneer de term ‘class action’ valt.

Wanneer wij het hebben over de toekomst van de advocatuur, dan weten we natuurlijk dat niet één onderwerp die toekomst bepaalt, maar vele onderwerpen, elk op hun terrein, relevant kunnen zijn om bij te dragen tot een betere beroepsuitoefening of een beter recht. Die benadering moet ons blijven inspireren om na te gaan hoe wij als beroepsgroep in zijn geheel, een beter instrument dan die die de wet van

Par son arrêt du 17 mars 2016, la Cour constitutionnelle a annulé l’article XVII.39 du Code de droit économique dans la mesure où il ne prévoit pas que les entités représentatives provenant d’autres États membres de l’Union européenne et de l’Espace économique européen, qui répondent aux conditions du point 4 de la recommandation 2013/396/UE de la Commission du 11 juin 2013 « relative à des principes communs applicables aux mécanismes de recours collectif en cessation et en réparation dans les États membres en cas de violation de droits conférés par le droit de l’Union » peuvent intervenir comme représentant de groupe.

Il est assez clair que ce sujet est évolutif. Les esprits mûrissent, les expériences s’accumulent. Il est aujourd’hui impossible d’exclure du droit judiciaire les rapports multipartites complexes. En d’autres termes, même après la loi du 28 mars 2014, nous ne pouvons continuer à feindre de ne pas entendre lorsque l’on parle de la nécessité d’élargir le champ des « class actions ».

Lorsque nous évoquons l’avenir du barreau, nous savons pertinemment qu’il ne dépend pas d’un seul thème, mais bien de plusieurs, chacun dans leur domaine, susceptibles d’être pertinents pour contribuer à un meilleur exercice de la profession ou à la mise en place d’un meilleur droit. Cette approche doit continuer à nous inspirer afin d’examiner comment nous pouvons, en tant que groupe professionnel dans son ensemble,

28 mars 2014 ons aanleverde, kunnen maken.

créer un meilleur instrument que celui que la loi du 28 mars 2014 a créé avec grande précaution.

Het zou volledig fout zijn om te geloven dat dit hoofdstuk met de wet van 28 maart 2014 is afgesloten. Met de volgende factoren is zowel vandaag als morgen rekening te houden:

Il serait totalement erroné de croire que ce chapitre est clos. Il convient en effet de tenir compte des facteurs suivants, aujourd’hui comme demain :

- de mobiliteit van de rechtssubjecten zal blijven toenemen en dus zal het feit dat in vele landen een performantere procedure dan bij ons bestaat, de roep naar een betere processuele standaard toenemen;
- de globalisering verdwijnt niet, net zomin als de exponentiële toename van de economische contacten, waardoor identieke goederen en diensten een veel ruimer verspreidingsgebied hebben gekregen, zodat dezelfde soort geschillen (bv. aansprakelijkheidsbetwistingen) zich in vergelijkbare gedaanten op verschillende plaatsen voor een zeer grote groep van slachtoffers openen;
- de nog steeds toenemende bevordering van de internationale handel op afstand, aangewakkerd door het elektronisch handelsverkeer via internet zodat de band tussen verkoper/dienstenleverancier en koper/afnemer niet langer geografisch of praktisch is verbonden, maar virtueel, waardoor de afzetmarkt, zelfs van lokale economische spelers,

- la mobilité des entités juridiques continuera à augmenter et, donc, le fait que de nombreux pays disposent de procédures plus performantes que la nôtre, intensifiera l’appel à une réforme ;

- la mondialisation ne reculera pas, tout comme l’augmentation exponentielle des contacts économiques ; dès lors, l’aire de répartition de biens et produits identiques ne cessera de s’accroître, si bien que les mêmes types de litiges (par ex. contestation de la responsabilité) s’ouvriront dans des formes comparables à différents endroits pour de très grands groupes de victimes ;

- la promotion toujours croissante du commerce international à distance, amplifiée par le commerce électronique si bien que le lien entre le vendeur/prestataire de services et l’acheteur/consommateur n’est plus géographique ou pratique, mais virtuel, ce qui fait que le marché augmente exponentiellement, même de la part des acteurs économiques

exponentieel vergroot en rechtsculturen en rechtsbeginselen meer en vaker met elkaar worden vermengd;

- de noodzaak om een moderne rechtsbescherming te bieden die grensoverschrijdend werkt en van de economische spelers een gelijk marktgedrag vereisen, ongeacht in welk afzetgebied zij actief zijn;

- de tendens naar een meer collectieve benadering van geschillen die een grotere groep aanbelangen, zonder dat alle mogelijke betrokkenen een individueel processueel initiatief moeten nemen (de institutionele zorg van de rechtspleging voor de zwakkeren die passief blijven, maar weten dat het stelsel voor hen moet zorgen), dan wel in het kader van minnelijke besprekingen zelf aan de onderhandelingstafel moeten zitten.

Bij dit laatste moet de advocatuur stilstaan. Wanneer de advocatuur in een rechtsstaat opkomt voor de individueel zwakkere, dan is er geen reden om een collectief geheel van zwakkeren buiten beschouwing te laten.

Een ook voor de rechtmatige belangen van een verweerder in dergelijke procedure moet de advocaat oog hebben. Het hoeft helemaal niet zo te zijn dat de uitbreiding van de mogelijkheden om collectieve vorderingen te laten berechten, een ongewenst klimaat aan

locaux, et que les principes et les cultures de droit se fondent de plus en plus souvent les unes dans les autres ;

- la nécessité d’offrir une protection juridique moderne transfrontalière exigeant des acteurs économiques un comportement égal sur le marché, quel que soit le secteur d’activité dans lequel ils évoluent ;

- la tendance à une approche plus collective des litiges qui concernent un plus grand groupe sans que tous les intéressés potentiels doivent prendre une initiative procédurale individuelle (le souci institutionnel de veiller à ce que les plus faibles puissent rester passifs, en sachant que le système va défendre leurs intérêts), et qui doivent se trouver à la table des négociations dans le cadre des discussions à l’amiable.

Le barreau doit se pencher sur ce dernier point. Là où il intervient pour défendre l’individu plus faible, il n’y a pas de raison qu’il ne prenne pas en charge les intérêts d’un groupe collectif de plus faibles.

L’avocat doit aussi veiller à garder à l’esprit les intérêts légitimes d’un défendeur dans une telle procédure. Il ne faut pas que l’élargissement des possibilités en matière d’action en réparation collective induise un climat non souhaitable pour les défenseurs.

verweerderszijde zou moeten impliceren.

Een collectieve afwikkeling van geschillen die een grote(re) groep belanghebbenden betreft, is niet alleen voor de klagers of slachtoffers belangrijk. In de veronderstelling dat aan de verweerderszijde (grote(re)) bedrijven of hun aansprakelijkheidsverzekeraars opduiken, biedt een aangepaste procedure om collectieve vorderingen af te wikkelen het enorme voordeel dat die verweerders zich niet in een veelvoud van individuele, gelijklopende, maar formeel onderscheiden procedures – eventueel voor verschillende rechtbanken – moeten verweren en bovendien het risico lopen dat bij gebreke aan precedentsregel, het geschil geen eensluidende oplossing zal krijgen, wat een minnelijke regeling vooraf reeds uitsluit. Daarenboven zullen bij een veelheid aan individuele procedures de verdedigings- en bijstandskosten exponentieel hoger liggen dan wanneer het verweer in één procedure kan worden ontwikkeld.

Une action en réparation collective qui concerne un (plus) grand groupe d’intéressés, n’est pas uniquement importante pour les plaignants ou les victimes. En supposant que du côté du défendeur, on voit apparaître de (plus) grandes entreprises, ou leurs assureurs de responsabilité civile, une procédure adaptée d’action en réparation collective offre l’immense avantage que ces défendeurs ne doivent pas se défendre par le biais de nombreuses procédures distinctes individuelles et parallèles - initiées devant plusieurs tribunaux le cas échéant - et courent le risque de jugements divergents, ce qui compromet les possibilités de règlement amiable. Par ailleurs, en cas de multiplicité de procédures individuelles, les frais de défense et d’assistance sont bien plus élevés que lorsque la défense peut être exposée dans le cadre d’une seule procédure.

3.3.9.2 De toegevoegde waarde van een collectieve vordering van gemeen recht - *La valeur ajoutée d’une action en réparation collective de droit commun*

De rechtsvordering tot collectief herstel is een doeltreffende manier om de toegang tot het gerecht te verzekeren in een aantal hypothesen waarin de complexiteit van het recht en de procedures de individuele vordering praktisch onmogelijk maken omdat de kosten hoger zouden zijn dan de inzet van het geschil.

Ze is niet enkel nuttig voor de burger, die een adequaat antwoord vindt op een vraag naar gerechtigheid waaraan tot dan toe niet was voldaan. Ze kan ook nuttig zijn voor bedrijven wanneer ze worden geconfronteerd met praktijken van oneerlijke concurrentie.

Verder biedt een aangepaste procesvorm het voordeel dat de verweerder over een rechtsinstrument beschikt dat hem in staat stelt een allesomvattende schikking te treffen, waardoor hij zekerheid verkrijgt over de omvang van de financiële verplichtingen die tegenover benadeelden en slachtoffers zullen moeten worden nageleefd.

Voor slachtoffers en benadeelden biedt een collectieve vordering ook talrijke voordelen, zoals het voordeel dat zij, zonder zich de moeite van een jarenlange juridische procedure te hoeven getroosten, binnen korte tijd een reëel schadebedrag krijgen, minstens de principes die de basis van hun individuele schadeafwikkeling beheersen, snel zullen kennen en daarbij het daadwerkelijke gevoel van

L’action en réparation collective constitue une façon efficace d’assurer l’accès à la justice dans une série d’hypothèses où la complexité du droit et des procédures rend la réclamation individuelle pratiquement impossible car son coût serait supérieur à l’enjeu du litige.

Elle ne sert pas exclusivement le citoyen, qui trouve une réponse adéquate à une demande de justice jusque-là non satisfaite. Elle peut aussi servir les entreprises lorsqu’elles sont confrontées à des pratiques de concurrence déloyale. Par ailleurs, une procédure adaptée présente l’avantage d’offrir au défenseur un instrument juridique qui lui permet de trouver un arrangement global, ce qui lui apporte de la sécurité concernant la portée des obligations financières qui devront être respectées vis-à-vis des personnes lésées et des victimes.

Pour ces parties, une action en réparation collective offre aussi de nombreux avantages, comme le fait de bénéficier à court terme d’un dédommagement réel - sans avoir à affronter la difficulté d’une longue procédure judiciaire – ou, au moins, de connaître rapidement les principes qui régissent la base de leur action en réparation. Cela renforce aussi le sentiment effectif d’égalité de traitement des victimes.

gelijke behandeling van de slachtoffers zullen kennen.

Ook de rechterlijke organisatie vaart wel bij de invoering van dergelijke procedures nu het gerechtelijk apparaat gebaat is bij een efficiënte inzet van mensen en middelen, terwijl de maatschappij baat heeft bij het voorkomen van de kosten en inspanningen die gepaard gaan met het voeren van een groot aantal civiele procedures, waarbij toch telkens identieke vragen beantwoord moeten worden.

Volgens Laurent Arnauts, op wiens voorstellen dit hoofdstuk is geïnspireerd, werd de Belgische wet beïnvloed door drie verkeerde ideeën:

- De class action zou leiden tot een enorme toename van geschillen (het tegendeel is waar: één procedure voor een heel continent);
- De class action zou tot futiele vorderingen leiden (dat is onmogelijk: de rechter filtert bij de aanvang);
- De class action zou een extra werklust betekenen voor bedrijven (het tegendeel is waar: bedrijven kunnen een belangrijk geschil snel regelen via een akkoord, of minstens met één procedure).

Momenteel kunnen we de procedure in het Belgisch recht als volgt samenvatten:

- Instellen met een verzoekschrift;

L’organisation juridique tire également profit de l’introduction de telles procédures. Les tribunaux ressortent gagnants d’une affectation efficace de personnes et de moyens, tandis que la société tire profit de la prévention des coûts et des efforts liés au déroulement d’un grand nombre de procédures civiles dans le cadre desquelles il convient de répondre à des questions identiques.

Selon Laurent Arnauts, dont les propositions inspirent ce chapitre, la loi belge a été influencée par trois idées fausses :

- La class action engendrerait une inflation du contentieux (c’est le contraire : une seule procédure pour tout un continent) ;
- La class action engendrerait des actions futiles (c’est impossible : le juge filtre à l’entrée)
- La class action engendrerait une charge supplémentaire pour les entreprises (c’est le contraire : les entreprises peuvent régler tout un contentieux rapidement par voie d’accord, ou à tout le moins par une seule procédure).

À l’heure actuelle, en droit belge, la procédure peut être schématisée comme suit :

- Introduction par requête ;
- Par un « représentant », soit une

- Door een “vertegenwoordiger”, namelijk een vereniging van consumenten die zelf een beroep doet op een advocaat;
- Ontvankelijkheidsfase: controle van de naleving van de voorwaarden van de wet;
- Onderhandelingsfase: in geval van akkoord moet dit akkoord worden gehomologeerd door de rechtbank;
- Geschillenfase: uitwisseling van conclusies, pleidooien en vonnis.

Haar toepassingsdomein is beperkt. Ze heeft enkel betrekking op privéconsumenten en uitsluitend in het domein van de contractuele aansprakelijkheid en enkele wetten inzake consumentenbescherming die in een afgesloten lijst worden genoemd. In de praktijk heeft die beperking aanzienlijke nadelen omdat ze tot ontvankelijkheidsdiscussies leidt (met name in geval van gemengde geschillen). Het feit dat de wetten inzake consumentenbescherming niet werden bijgewerkt, leidt ook tot incoherenties.

Om dat op te lossen neemt Laurent Arnauts een voorstel over dat al voor het ontstaan van de wet van 28 maart 2014 werd geformuleerd: de invoering van een reële algemene vordering tot collectief herstel in het Gerechtelijk Wetboek, naast de voeging van samenhangende vorderingen. Jaren geleden hebben we er al voor gepleit dat het enige aanvaardbare criterium op

organisation de consommateurs, qui fait elle-même appel à un avocat ;

- Phase de recevabilité : vérification du respect des conditions de la loi ;
- Phase de négociation : en cas d’accord, celui-ci doit être homologué par le tribunal ;
- Phase contentieuse : échange de conclusions, plaidoiries et jugement.

Son champ d’application est limité. Elle ne vise que les consommateurs à titre privé et exclusivement dans le domaine de la responsabilité contractuelle et celui de quelques lois protectrices des consommateurs citées dans une liste fermée. En pratique, cette limitation entraîne des inconvénients considérables, en suscitant des débats de recevabilité (notamment dans le cas de litiges mixtes). L’absence de mise à jour des lois protectrices des consommateurs entraîne aussi des incongruités.

Pour y remédier, Laurent Arnauts reprend une suggestion déjà formulée avant même que la loi du 28 mars 2014 ait vu le jour : l’introduction dans le Code judiciaire d’une réelle action en réparation collective généralisée, à côté de la jonction pour connexité. Nous défendions, il y a déjà des années, que le seul critère acceptable au regard des droits fondamentaux, permettant de

het vlak van de fundamentele rechten om de toegang tot de nieuwe vordering te beperken het criterium zou zijn dat is voorzien door het huidige artikel XVII.36, 3° van het Wetboek van economisch recht: “3°: het beroep op een rechtsvordering tot collectief herstel lijkt meer doelmatig dan een rechtsvordering van gemeen recht”. Dit zou inderdaad de openstelling van de vordering voor het domein van de buitencontractuele aansprakelijkheid en de afschaffing van de beperkende lijst met wetten impliceren.

limiter l'accès à la nouvelle action soit celui prévu par l'actuel article XVII.36, 3° du Code de droit économique : « 3° : le recours à une action en réparation collective semble plus efficient qu'une action de droit commun ». Cela impliquerait évidemment l'ouverture de l'action au domaine de la responsabilité extracontractuelle et la suppression de la liste limitative des lois.

3.3.9.3 Het toepassingsgebied van de huidige procedure uitbreiden - *Elargir le champ d’application de la procédure existante*

Dit debat overschrijdt gedeeltelijk de grenzen van ons rapport, ook al heeft het te maken met de toegang tot het gerecht.

Ce débat excède partiellement les limites de notre rapport, même s’il touche à l’accès à la justice.

Daarentegen heeft de beperking van de personen die mogen optreden als groepsvertegenwoordiger direct te maken met de opdracht die ons werd toevertrouwd.

En revanche, la limitation des personnes admises à agir en tant que représentant de groupe touche directement à la mission qui nous est confiée.

Vandaag kunnen enkel optreden als groepsvertegenwoordiger:

Aujourd’hui ne peuvent agir en qualité de représentant du groupe que :

- “1° een vereniging ter verdediging van de consumentenbelangen die rechtspersoonlijkheid bezit en voor zover zij in de Raad voor het Verbruik vertegenwoordigd is of door de minister, volgens criteria vast te stellen bij een koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, erkend is;
- 2° een vereniging met rechtspersoonlijkheid die door de minister erkend is, waarvan het maatschappelijk doel in rechtstreeks verband staat met de collectieve schade die door de groep is geleden en die niet op een duurzame wijze een economisch doel nastreeft. Deze vereniging bezit, op de dag waarop zij de rechtsvordering tot collectief herstel instelt, sedert ten minste drie jaar rechtspersoonlijkheid. Door de voorlegging van haar activiteitenverslagen of van enig

- « 1° une association de défense des intérêts des consommateurs dotée de la personnalité juridique pour autant qu'elle siège au Conseil de la Consommation ou qu'elle soit agréée par le ministre sur base des critères à déterminer par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres ;
- 2° une association dotée de la personnalité juridique, agréée par le ministre, dont l'objet social est en relation directe avec le préjudice collectif subi par le groupe et qui ne poursuit pas de manière durable un but économique. Cette association dispose, au jour où elle introduit l'action en réparation collective, de la personnalité juridique depuis au moins trois ans. Elle fournit la preuve, par la présentation de ses rapports d'activités ou de toute autre pièce, que son activité effective correspond à son objet social et

ander stuk, bewijst zij dat er een werkelijke bedrijvigheid is die overeenstemt met haar maatschappelijk doel en dat die bedrijvigheid betrekking heeft op het collectief belang dat zij beoogt te beschermen. (...)”.

Dit impliceert het volgende:

- de slachtoffers van een collectieve schade moeten dus vooraf in een goed blaadje staan bij een bestaande en erkende consumentenvereniging, in de praktijk Test-Aankoop, dat bijna een feitelijk monopolie heeft;
- die oefent bovendien een discretionaire macht uit over de toegang tot de nieuwe procedure (geen verplichting tot motivering, geen beroep);
- een consumentenvereniging oefent meestal verscheidene activiteiten uit en verleent diensten die haar toelaten om zich te financieren: die onbetwistbare realiteit houdt uiteraard een risico van belangenvermenging in;
- een consumentenvereniging is niet onderworpen aan deontologische regels of aan een Orde.

Om dat op te lossen, keren we terug naar ons voorontwerp van bijna tien jaar geleden en het huidige voorontwerp van Laurent Arnauts en stellen we voor dat de rechtsvordering tot collectief herstel kan worden ingesteld door elke

que cette activité est en relation avec l'intérêt collectif dont elle vise la protection. (...) ».

Ceci implique que :

- les victimes d’un préjudice collectif doivent donc préalablement entrer dans les bonnes grâces d’une organisation de consommateurs existante et agréée, en pratique Test-Achats, qui bénéficie d’un quasi-monopole de fait ;
- celle-ci exerce en outre un pouvoir discrétionnaire quant à l’accès à la nouvelle procédure (pas d’obligation de motivation, pas de recours) ;
- une association de consommateurs déploie en général une variété d’activités et de services, lui permettant de se financer : cette réalité incontestable engendre évidemment un risque de conflits d’intérêts ;
- une association de consommateurs n’est pas soumise à des règles de déontologie, ni à un Ordre.

Pour y remédier, en reprenant donc notre avant-projet d’il y a près de dix ans et l’actuel avant-projet de Laurent Arnauts, nous proposons que l’action en réparation collective puisse être lancée par tout groupe de justiciables

groep van representatieve rechtzoekenden vertegenwoordigd door de advocaat van zijn keuze (de advocaat is dus niet zelf de vertegenwoordiger, maar omkadert het proces zoals momenteel het geval is voor de collectieve vorderingen). De advocaten zijn inderdaad de enigen die (dankzij hun deontologische regels en de Ordes die ervoor zorgen dat ze worden nageleefd) garanties bieden inzake onafhankelijkheid, integriteit, loyaleit, afwezigheid van belangenvermenging enz. In een voorontwerp dat we hadden voorbereid, hadden we voorzien dat de rechter, na het initiatief ontvankelijk te hebben verklaard, de advocaat zou kunnen aanduiden die de klasse zou vertegenwoordigen.

Hieronder formuleren we een voorstel om in het Gerechtelijk Wetboek een rechtsovordering tot collectief herstel ‘van gemeen recht’ op te nemen. Die procedure zou kunnen worden toegepast in alle gevallen waarin de procedure die is opgenomen in het Wetboek van economisch recht niet van toepassing is. De procedure van gemeen recht heeft dan ook een veel ruimer toepassingsgebied: ze is bedoeld voor elke situatie waarin schade werd berokkend aan een niet nader bepaalde groep.

Deze procedure wordt behandeld, afhankelijk van hun respectieve bevoegdheden, door de rechtbank van eerste aanleg, de handels- of de arbeidsrechtbank. De verweerder kan een bedrijf of een overheid zijn en de

représentatifs représenté par l’avocat de son choix (l’avocat n’est donc pas lui-même représentant, mais il encadre le processus comme actuellement pour les actions collectives). Les avocats sont en effet les seuls à offrir des garanties (grâce à leurs règles de déontologie et aux Ordres qui en assurent le respect) d’indépendance, de probité, de loyauté, d’absence de conflit d’intérêts, etc. Dans un avant-projet que nous avons préparé, nous avons envisagé que le juge pourrait, après avoir déclaré l’initiative recevable, désigner l’avocat qui représenterait la classe.

Nous avons pris le soin, ci-après, de formuler une proposition qui tend à insérer dans le Code judiciaire une action de réparation collective que nous qualifions ‘de droit commun’. Cette procédure pourrait s’appliquer dans tous les cas où la procédure visée au Code de droit économique ne s’applique pas. La procédure de droit commun a donc un champ d’application beaucoup plus large: elle vise toute situation de dommage causé à un groupe indéterminé.

Cette procédure se déroule, en fonction de leurs compétences respectives, devant les tribunaux de première instance, de commerce ou du travail. Le défendeur peut être une entreprise ou une autorité publique et le dommage

schade kan van contractuele of buitencontractuele aard zijn. peut être de nature contractuelle ou extra-contractuelle.

3.3.9.4 De financiering van de collectieve vordering is vandaag een andere bron van problemen - *Le financement de l’action collective est aujourd’hui une autre source de difficultés.*

Sommige rechtsstelsels hebben een zeer financieel gedreven benadering van class actions. Het is denkbaar dat de rechter die een collectieve vordering wil toestaan en daarvoor een beroep op een vertegenwoordiger van een class wil doen en hem wil aanstellen, voor een kantoor of een tijdelijke samenwerking tussen kantoren opteert op basis van de prefinancieringsbereidheid van dat kantoor. Dat lijkt ongezond te zijn nu de vertegenwoordiger, door de procedure te (pre)financieren, een ruimere rol toegemeten krijgt en ten dele zijn onafhankelijkheid dreigt te verliezen, dan wel een belangenconflict heeft nu zijn persoonlijke (financiële) belangen mee bepalend zullen zijn voor zijn optreden, de afwikkeling van de zaak en, uiteindelijk, de behartiging van de belangen van de (leden van) de class.

Wij zijn nooit voorstanders geweest van een systeem waarbij institutionele spelers de financiering van een class action als een van de initiatiefnemende partijen waarnemen in de hoop aldus een buitenproportionele rol te kunnen spelen bij onderlinge verdeling van schadevergoedingen of bij het innemen van een onderhandelingspositie.

In de huidige wetgeving mag men, om erkend te worden als vertegenwoordiger van een vereniging, “niet op een duurzame wijze een

Certains systèmes judiciaires ont une approche très financière des « class actions ». On peut imaginer que le juge qui souhaite autoriser une action en réparation collective et faire appel, à cet effet, à un représentant d’une classe (ou à un cabinet, ou une association momentanée de cabinets), le désigne sur la base de la volonté et de la capacité de préfinancement de ce cabinet. Cela semble dangereux surtout si le représentant, qui doit ainsi (pré)financer la procédure, se voit attribuer un plus grand rôle. Il risque de perdre une partie de son indépendance, et de se retrouver dans une situation de conflit d’intérêts entre ses intérêts personnels (financiers), qui influenceront ses décisions, et la résolution du litige et, en définitive, la défense des intérêts (des membres) de la classe.

Nous n’avons jamais été partisans d’un système permettant aux acteurs institutionnels, en tant que partie initiatrice de l’action, de financer celle-ci dans l’espoir de pouvoir jouer un rôle disproportionné lors de la répartition des dommages et intérêts ou de l’adoption d’une position de négociation.

Dans la loi actuelle, pour être agréée en tant que représentant l’association ne peut poursuivre « de façon durable un objectif économique ». Selon la loi,

economisch doel nastreven”. Volgens de wet kan de vereniging bovendien de “werkelijk gedragen kosten” enkel terugvorderen in geval er een minnelijke schikking wordt getroffen. Als de gerechtelijke procedure tot het einde wordt gevolgd, moet de vereniging de kosten ervan betalen, ongeacht het resultaat(!). Als het resultaat van de gerechtelijke procedure negatief is, moet de vereniging bovendien de kosten van de verweerder en de kosten voor de bekendmaking terugbetalen. De activiteit van de groepsvertegenwoordiger is dus zodanig georganiseerd dat ze structureel verlieslatend is en een belangenvermenging uit hoofde van de vertegenwoordiger creëert (die aan zijn eigen financiën moet denken).

We stellen bijgevolg voor dat de financiering van de vordering betrekking heeft op de erelonen van de advocaten maar ook op de kosten (expertise, maatregelen tot bekendmaking) en dat de verweerder deze kosten draagt in geval van akkoord of gerechtelijke veroordeling (als hij het proces wint, heeft hij recht op de rechtsplegingsvergoeding).

Concreet zal de financiering worden verzekerd door de representatieve groep of de vertegenwoordiger, die recht heeft op de terugbetaling van zijn kosten in geval van akkoord of positief resultaat, en dit inclusief de erelonen van de advocaten (success fees), wat de procedure financieel toegankelijker zal maken, zoals nu al het geval is. In overeenstemming met wat we over de

l’association ne peut en outre récupérer « les frais réels exposés » que dans le cas d’un accord amiable. En cas de procédure judiciaire menée à terme, l’association doit en supporter les frais, quel qu’en soit le résultat (!). Si le résultat de la procédure judiciaire est négatif, l’association doit en outre rembourser les frais du défendeur et les frais de publicité. L’activité de représentant de groupe est donc organisée de façon à être structurellement déficitaire et crée un conflit d’intérêts dans le chef du représentant (qui doit penser à son propre patrimoine).

Il est dès lors proposé que le financement de l’action concerne les honoraires des avocats, mais aussi les frais (expertise, mesures de publicité) et qu’en cas d’accord ou de condamnation judiciaire, le défendeur supporte ces frais (si elle gagne le procès elle a droit à l’indemnité de procédure).

Concrètement, le financement sera assuré par le groupe représentatif ou le représentant, lequel a droit au remboursement de ses frais en cas d’accord ou de succès judiciaire, en ce inclus les honoraires différés des avocats (success fees), lesquels permettent de rendre la procédure plus accessible financièrement, comme c’est déjà le cas actuellement. En coordination avec ce

erelonen hebben gezegd, stellen we niet voor om het pactum de quota litis in te voeren.

Om elke mogelijke vorm van belangenverstremgeling op dit punt te vermijden, is transparantie aangewezen. Daarom bepaalt het voorstel dat de rechter over de financiële afwikkeling van de zaak oordeelt en op dat vlak beslissingen kan nemen in het licht van de voortgang van de zaak.

Het systeem van de rechtsplegingsvergoedingen is niet geschikt voor de collectieve vorderingen. In beginsel zullen hogere bedragen verantwoord zijn omdat de inzet en complexiteit bij de certificatie net werd betrokken om een afwijking aan de normale procesgang te verantwoorden. Normale vergoedingsregels voldoen dus per definitie niet. Het is het best dat de rechter die, afhankelijk van de bijzonderheden van de zaak, bepaalt welke bijdrage in de kosten van verdediging van de winnaar moet betalen. Die tussenkomst is een zeer doeltreffende bescherming tegen misbruiken.

Voor ons is het duidelijk dat in deze vorm van procederen een bijzondere taak bij de rechter moet rusten. Hij dient, nog meer dan ooit, gelet op de bijzonder verstrekkende gevolgen van zijn uitspraak en het feit dat velen wel belanghebbenden zijn, maar in het geding geen persoonlijke stem laten gelden zodat hij dus niet op hun standpunt, noch lichaamstaal kan

que nous disions au sujet des honoraires, nous ne proposons pas l’introduction du pacte de quota litis.

Afin d’éviter toute forme de conflit d’intérêts sur ce point, la transparence est recommandée. Voilà pourquoi la proposition stipule que le juge statue sur le règlement financier du litige et peut prendre, à ce niveau, des décisions à la lumière de l’évolution du dossier.

Le système des indemnités de procédure ne convient pas à l’action en réparation collective. En principe, des montants supérieurs seraient justifiés. L’importance des tâches à accomplir et leur complexité justifient une dérogation aux normes habituelles. Les règles d’indemnisation normales ne sont pas suffisantes. Il appartient au juge de définir, en fonction des spécificités de chaque dossier, le montant de l’intervention dans les frais de défense du gagnant. Cette intervention du juge constituera une protection efficace contre les abus.

Pour nous, il est clair que dans ces procédures, le juge doit avoir une tâche particulière. Il doit, plus que jamais, diriger la procédure de manière extrêmement prudente compte tenu des conséquences particulièrement lourdes de son jugement. Il doit tenir compte du fait qu’il y a de nombreuses parties prenantes, mais qui ne font valoir aucune position personnelle. Il n’a pas la

voortgaan, uitermate voorzichtig de procedure te leiden. Diezelfde motieven komen terug op het vlak van de vergoeding van de vertegenwoordiger, als bij het actief volgen van de dading die aan zijn beoordeling wordt voorgelegd. De vergoeding zal de contractuele rechtsband overtreffen, zodat voor ons de rechter een volledig beeld moet krijgen van de modaliteiten van de berekening van de vergoeding en die vergoeding moet homologeren.

possibilité d’examiner le point de vue de chacun. Ces mêmes motifs reviennent sur le tapis au niveau de la rémunération du représentant ainsi que lors du suivi actif de la transaction soumise à son évaluation. La rémunération dépassera le lien juridique contractuel si bien que pour nous, le juge doit avoir une image complète des modalités du calcul de la rémunération pour homologuer cette dernière.

3.3.9.5 Voorstel nr. 13 : de collectieve herstellvorderingen van gemeen recht in ons Gerechtelijk Wetboek invoegen - *Proposition n° 13 : accueillir dans notre Code judiciaire les actions en réparation collective de droit commun*

Het onderstaande voorstel neemt in essentie de huidige tekst van het Wetboek van economisch recht over. Dit voorstel moet dus worden gefinaliseerd samen met het ontwerp dat we bijvoegen en dat tot doel heeft het Wetboek van economisch recht te verbeteren (zie 6.2).

We moeten in de toekomst in elk geval waken over deze coherentie. Een veel gezondere en logischere oplossing zou zijn om alle procedures uit het Wetboek van economisch recht te verwijderen en ze over te brengen naar het Gerechtelijk Wetboek. Als een dergelijke oplossing niet wordt weerhouden, zal de wetgever telkens wanneer hij beslist een van de teksten te wijzigen, ervoor moeten zorgen dat de andere tekst wordt aangepast om de coherentie te behouden.

Artikel 17 wordt vervangen door de volgende bepaling:

"Onverminderd artikel 1369/2 kan de vordering niet worden toegelaten indien de eiser geen hoedanigheid en geen belang heeft om ze in te dienen."

Artikel 18, eerste lid, wordt vervangen door de volgende bepaling:

"Onverminderd artikel 1369/2, moet het belang een reeds verkregen en dadelijk belang zijn."

La proposition qui suit reprend en essence le texte actuel qui figure dans le Code de droit économique. Cette proposition doit donc être finalisée de pair avec le projet que nous annexons et qui tend à améliorer le Code de droit économique (voy. 6.2).

Il faudra en tous cas, à l’avenir, veiller à cette concordance. Une solution nettement plus saine et logique serait d’enlever du Code de droit économique l’ensemble des procédures et de les transférer vers le Code judiciaire. Si pareille solution n’est pas adoptée, le législateur devra, chaque fois qu’il décidera de modifier un des textes, veiller à l’adaptation de l’autre pour qu’ils restent en concordance.

L’article 17 est remplacé par la disposition suivante :

« Sans préjudice à l’article article 1369/2, l’action ne peut être admise si le demandeur n’a pas qualité et intérêt pour la former. »

L’article 18, alinéa premier, est remplacé par la disposition suivante :

« Sans préjudice à l’article article 1369/2, l’intérêt doit être né et actuel. »

Er worden twee nieuwe leden toegevoegd aan artikel 568:

"Alleen de rechtbanken van eerste aanleg, de handelsrechtbanken en de arbeidsrechtbanken nemen kennis van de rechtsvorderingen tot collectief herstel van gemeen recht.

De rechtsvorderingen tot collectief herstel van gemeen recht behoren tot de bevoegdheid van de rechtbanken van eerste aanleg, de handelsrechtbanken en de arbeidsrechtbanken, naargelang het geval, als deze rechtbanken kennis zouden nemen van de aanvragen en als ze geen collectieve vordering van gemeen recht tot voorwerp hadden."

Aan artikel 627, na 19°, wordt het volgende toegevoegd:

"20° de rechtbanken van eerste aanleg, de handelsrechtbanken en de arbeidsrechtbanken van Brussel wanneer het gaat om een rechtsvordering tot collectief herstel van gemeen recht."

Na artikel 1369 wordt het volgende ingevoegd: **"Hoofdstuk XIXbis: Rechtsvorderingen tot collectief herstel van gemeen recht"**.

Na Hoofdstuk XIXbis: Rechtsvorderingen tot collectief herstel van gemeen recht, worden de volgende bepalingen ingevoegd:

Il est ajouté deux nouveaux derniers alinéas à l'article 568 :

« Seuls les tribunaux de première instance, les tribunaux de commerce et les tribunaux de travail connaissent des actions en réparation collectives de droit commun.

Les actions en réparation collectives de droit commun relèvent de la compétence des tribunaux de première instance, des tribunaux de commerce et des tribunaux de travail, selon le cas, si ces tribunaux avaient à connaître des demandes si elles n'avaient pas fait l'objet d'une action collective de droit commun. »

Il est ajouté, à l'article 627, après 19° :

« 20° les tribunaux de première instance, les tribunaux du commerce et les tribunaux du travail de Bruxelles lorsqu'il s'agit d'une action en réparation collective de droit commun. »

Il est introduit, après l'article 1369 un **« Chapitre XIXbis : Des actions en réparation collectives de droit commun »**.

Il est introduit, après le Chapitre XIXbis : Des actions en réparation collectives de droit commun, les dispositions suivantes :

“SECTIE 1. - Algemene bepalingen**Subsectie 1. - Definities****Artikel 1369/1.**

De volgende definities zijn van toepassing op dit hoofdstuk:

1° collectieve schade: het geheel van alle individuele schade die een gemeenschappelijke oorzaak heeft en die de leden van een groep hebben geleden;

2° groep: het geheel van slachtoffers die individueel benadeeld zijn door een collectieve schade en worden vertegenwoordigd in de rechtsvordering tot collectief herstel van gemeen recht;

3° rechtsvordering tot collectief herstel van gemeen recht: de rechtsvordering geregeld door dit Wetboek die tot doel heeft een collectieve schade te herstellen waarvan het collectief herstel niet mogelijk is krachtens de bijzondere wetten;

4° optiesysteem met exclusie: het systeem waarin deel uitmaken van de groep, alle slachtoffers benadeeld door de collectieve schade, behoudens zij die hun wil hebben geuit er geen deel van uit te maken;

5° optiesysteem met inclusie: systeem waarin enkel deel uitmaken van de groep, de slachtoffers benadeeld door de collectieve schade die de wil hebben geuit deel uit te maken van de groep;

6° groepsvertegenwoordiger: de advocaat of de rechtspersoon ingeschreven op het tableau van de Orde die namens de groep optreedt in een rechtsvordering tot collectief herstel van gemeen recht;

7° akkoord tot collectief herstel: het akkoord tussen de

“SECTION 1er. - Dispositions générales**Sous-section 1re. - Définitions****Article 1369/1.**

Les définitions suivantes sont applicables à ce chapitre :

1° préjudice collectif : l’ensemble des dommages individuels ayant une cause commune subis par les membres d’un groupe ;

2° groupe : l’ensemble des victimes lésés, à titre individuel, par le préjudice collectif et représentés dans l’action en réparation collective de droit commun ;

3° action en réparation collective de droit commun : l’action régie par ce Code qui a pour objet la réparation d’un préjudice collectif dont la réparation collective n’est pas possible en vertu des lois particulières ;

4° système d’option d’exclusion : système dans lequel sont membres du groupe toutes les victimes lésées par le préjudice collectif, à l’exception de ceux qui ont manifesté leur volonté de ne pas faire partie de ce groupe ;

5° système d’option d’inclusion : système dans lequel sont seuls membres du groupe les victimes lésées par le préjudice collectif qui ont manifesté leur volonté de faire partie de ce groupe ;

6° représentant du groupe : l’avocat ou la personne morale inscrite au tableau de l’Ordre qui agit au nom du groupe au cours d’une action en réparation collective de droit commun ;

7° accord de réparation collective : l’accord entre le représentant du groupe

groepsvertegenwoordiger en de verweerder dat het herstel van de collectieve schade regelt. *et le défendeur qui organise la réparation du préjudice collectif.*

Subsectie 2. - Ontvankelijkheidsvoorwaarden

Artikel 1369/2. De rechtsvordering tot collectief herstel is ontvankelijk indien aan elk van de volgende voorwaarden is voldaan:

- 1° het geschil heeft betrekking op het herstel van schade berokkend aan een niet nader bepaalde groep slachtoffers;**
- 2° de rechtsvordering wordt ingesteld door een verzoeker die voldoet aan de vereisten bedoeld in artikel 1369/4 en door de rechter geschikt wordt bevonden;**
- 3° het beroep op een rechtsvordering tot collectief herstel van gemeen recht lijkt meer doelmatig dan een andere vordering die door dit Wetboek wordt geregeld.**

1369/Subsectie 3. - Samenstelling van de groep

Artikel 1369/3. § 1. De groep wordt gevormd door het geheel van de slachtoffers die, ten persoonlijke titel, schade hebben geleden als gevolg van een gemeenschappelijke oorzaak, zoals die is beschreven in de ontvankelijkheidsbeslissing bedoeld in artikel XVII.8 en die:

- 1° voor zij die gewoonlijk in België verblijven,**
- a) in geval van toepassing van het optiesysteem met exclusie, binnen de termijn bepaald in de ontvankelijkheidsbeslissing, niet uitdrukkelijk de wil hebben geuit om geen deel uit te maken van de groep;**

Sous-section 2. - Conditions de recevabilité

Article 1369/2. L’action en réparation collective de droit commun est recevable lorsqu’il est satisfait à chacune des conditions suivantes :

- 1° le litige concerne la réparation de dommage causé à un groupe indéterminé de victimes ;**
- 2° l’action est introduite par un requérant qui satisfait aux exigences visées à l’article 1369/4 et qui est jugé adéquat par le juge ;**
- 3° le recours à une action en réparation collective de droit commun semble plus efficient qu’une autre action régie par ce Code.**

1369/Sous-section 3. - Composition du groupe

Article 1369/3. § 1er. Le groupe est composé par l’ensemble des victimes qui, à titre individuel, sont lésées par une cause commune, tel que cela est décrit dans la décision de recevabilité visée à l’article XVII. 8 et qui :

- 1° pour ceux qui résident habituellement en Belgique,**
- a) en cas d’application du système d’option d’exclusion, dans le délai prévu dans la décision de recevabilité, n’ont pas exprimé explicitement la volonté de ne pas faire partie du groupe ;**

b) in geval van toepassing van het optiesysteem met inclusie, binnen de termijn bepaald in de ontvankelijkheidsbeslissing, uitdrukkelijk de wil hebben geuit om deel uit te maken van de groep;

2° voor zij die niet gewoonlijk in België verblijven, binnen de termijn bepaald in de ontvankelijkheidsbeslissing, uitdrukkelijk de wil hebben geuit om deel uit te maken van de groep.

Het slachtoffer deelt zijn keuze mee aan de griffie. De Koning kan bepalen op welke wijze het slachtoffer zijn keuze aan de griffie kan meedelen.

Het uitoefenen van het keuzerecht is onherroepelijk behoudens de toepassing van de artikelen XVII.14, § 4 en XVII.19, § 5.

§ 2. Met het oog op het collectief herstel kan de groep worden onderverdeeld in subcategorieën.

Subsectie 4. - De groepsvertegenwoordiger

Artikel 1369/4. De groep kan slechts worden vertegenwoordigd door één enkele groepsvertegenwoordiger.

Kunnen optreden als groepsvertegenwoordiger:

1° een vereniging ter verdediging van de belangen van de slachtoffers die rechtspersoonlijkheid bezit en die genoegzaam aantoon dat haar leden schade hebben geleden uit hoofde van de feiten die zij aan de rechter voorlegt;

2° een vereniging met rechtspersoonlijkheid waarvan het maatschappelijk doel in rechtstreeks verband staat met de collectieve schade die door de groep is geleden en die niet op een duurzame wijze een

b) en cas d’application du système d’option d’inclusion, ont exprimé explicitement la volonté de faire partie du groupe dans le délai prévu dans la décision de recevabilité ;

2° pour ceux qui ne résident pas de manière habituelle en Belgique, ont exprimé explicitement la volonté de faire partie du groupe dans le délai prévu dans la décision de recevabilité.

La victime communique son option au greffe. Le Roi peut préciser les voies par lesquelles la victime peut communiquer son choix au greffe.

Sous réserve de l’application des articles XVII. 14, § 4, et XVII. 19, § 5, l’exercice du droit d’option est irrévocable.

§ 2. Le groupe peut être organisé en sous-catégories en vue de la réparation collective.

Sous-section 4. - Le représentant du groupe

Article 1369/4. Le groupe ne peut être représenté que par un seul représentant du groupe.

Peuvent agir en qualité de représentant :

1° une association de défense des intérêts des victimes dotée de la personnalité juridique qui établit à suffisance de droit que ses membres ont subi un préjudice du chef des faits qu’elle soumet au juge ;

2° une association dotée de la personnalité juridique dont l’objet social est en relation directe avec le préjudice collectif subi par le groupe et qui ne poursuit pas de manière durable un but économique. Cette association dispose,

economisch doel nastreeft. Deze vereniging bezit, op de dag waarop zij de rechtsvordering tot collectief herstel van gemeen recht instelt, sedert ten minste drie jaar rechtspersoonlijkheid. Door de voorlegging van haar activiteitenverslagen of van enig ander stuk, bewijst zij dat er een werkelijke bedrijvigheid is die overeenstemt met haar maatschappelijk doel en dat die bedrijvigheid betrekking heeft op het collectief belang dat zij beoogt te beschermen;

3° een of meer personen die zich, persoonlijk of als rechthebbende of cessionaris van rechten, beroepen op een gemeenschappelijke schade berokkend aan een niet nader bepaalde groep slachtoffers.

Artikel 1369/5. De groepsvertegenwoordiger voldoet tijdens de volledige procedure tot collectief herstel van gemeen recht aan de voorwaarden bedoeld in artikel 1369/4.

In het geval dat tijdens de procedure niet meer zou zijn voldaan aan een van deze voorwaarden, verliest de verzoeker zijn hoedanigheid van groepsvertegenwoordiger en duidt de rechter een andere groepsvertegenwoordiger aan, met de uitdrukkelijke instemming van deze laatste.

In het geval dat geen enkele andere kandidaat-vertegenwoordiger voldoet aan de voorwaarden van artikel 1369/4 of de hoedanigheid van groepsvertegenwoordiger aanvaardt, stelt de rechter de afsluiting van de procedure tot collectief herstel vast.

au jour où elle introduit l'action en réparation collective de droit commun, de la personnalité juridique depuis au moins trois ans. Elle fournit la preuve, par la présentation de ses rapports d'activités ou de toute autre pièce, que son activité effective correspond à son objet social et que cette activité est en relation avec l'intérêt collectif dont elle vise la protection ;

3° une ou des personnes qui, personnellement ou en tant qu'ayant-droit ou cessionnaire de droits, allèguent un dommage commun à un groupe indéterminé de victimes.

Article 1369/5. Le représentant du groupe satisfait tout au long de la procédure en réparation collective de droit commun aux conditions visées à l'article 1369/4.

Au cas où il ne serait plus satisfait à une de ces conditions au cours de la procédure, le requérant perd sa qualité de représentant du groupe et le juge désigne un autre représentant du groupe, avec l'accord exprès de ce dernier.

Au cas où aucun autre candidat à la représentation ne satisfait aux conditions de l'article 1369/4 ou n'accepte la qualité de représentant du groupe, le juge constate la clôture de la procédure en réparation collective.

De groepsvertegenwoordiger wordt vertegenwoordigd door een advocaat bij wie hij domicilie heeft gekozen voor de volledige duur van de procedure.

Le représentant du groupe est représenté par un avocat chez qui il fait élection de domicile pour toute la durée de la procédure.

Artikel 1369/6. Behoudens de hypothese bedoeld in artikel 1369/5, neemt de vertegenwoordiging door de groepsvertegenwoordiger een einde wanneer:

Article 1369/6. Hormis l'hypothèse visée à l'article 1369/5, la représentation par le représentant du groupe prend fin lorsque :

- de rechter in de zitting bedoeld in artikel 1369/26, § 2 vaststelt dat de collectieve schade volledig is hersteld overeenkomstig het gehomologeerde akkoord tot collectief herstel, of, bij ontstentenis, overeenkomstig de beslissing ten gronde;

- le juge constate, à l'audience visée à l'article 1369/26, § 2, que le préjudice collectif a été intégralement réparé conformément à l'accord de réparation collective homologué ou à défaut, à la décision sur le fond ;

- de rechter de afstand van het geding toekent bij toepassing van artikel 1369/30.

- le juge autorise le désistement d'instance en application de l'article 1369/30.

SECTIE 2. - De procedure

SECTION 2. - La procédure

Subsectie 1. - De ontvankelijkheidsfase

Sous-section 1re. - La phase de recevabilité

Artikel 1369/7. § 1. Onverminderd de toepassing van de artikelen 1034bis en volgende wordt het verzoekschrift tot een collectief herstel gericht aan of neergelegd bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg of, in voorkomend geval, de handelsrechtbank of de arbeidsrechtbank, en bevat het:

Article 1369/7. § 1er. Sans préjudice des articles 1034bis et suivants, la requête ayant pour objet une réparation collective est adressée ou déposée au greffe du tribunal de première instance, ou, le cas échéant, du tribunal du commerce ou du tribunal du travail et contient :

1° het bewijs dat voldaan is aan de ontvankelijkheidsvoorwaarden bedoeld in artikel 1369/[...]/2;

1° la preuve qu'il est satisfait aux conditions de recevabilité visées à l'article 1369/[...]/2 ;

2° de beschrijving van de collectieve schade die het voorwerp uitmaakt van de rechtsvordering tot collectief herstel van gemeen recht;

2° la description du préjudice collectif qui fait l'objet de l'action en réparation collective de droit commun ;

3° het voorgestelde optiesysteem en de redenen van deze keuze;

3° le système d'option proposé et les motifs de ce choix ;

4° de beschrijving van de groep waarvoor de groepsvertegenwoordiger de bedoeling heeft op te treden, met een zo nauwkeurig mogelijke raming van het aantal slachtoffers; wanneer de groep subcategorieën bevat, worden deze inlichtingen verduidelijkt per subcategorie.

§ 2. De partijen bij een akkoord tot collectief herstel kunnen de rechter vatten bij gezamenlijk verzoekschrift teneinde de homologatie van het akkoord te verkrijgen.

Onverminderd de toepassing van de artikelen 1034bis en volgende bevat het verzoekschrift het bewijs dat is voldaan aan de ontvankelijkheidsvoorwaarden bedoeld in artikel 1369/2.

Het akkoord tot collectief herstel, dat bij het verzoekschrift wordt gevoegd, bevat de elementen bedoeld in artikel 1369/10, § 3, 2° tot 13°, en bepaalt het toe te passen optiesysteem evenals de termijn die aan de slachtoffers wordt toegekend om hun keuzerecht uit te oefenen.

§ 3. Wanneer het verzoekschrift onvolledig is, nodigt de griffie de verzoeker uit om het aan te vullen binnen de acht dagen.

De verzoeker die zijn verzoekschrift aanvult binnen de acht dagen na de ontvangst van de uitnodiging bedoeld in het eerste lid, wordt geacht het te hebben ingediend op de datum van de eerste neerlegging ervan.

Een verzoekschrift dat niet, onvolledig of laattijdig is aangevuld, wordt geacht niet te zijn ingediend.

4° la description du groupe pour lequel le représentant du groupe entend agir, en estimant, aussi précisément que possible, le nombre de victimes ; lorsque le groupe contient des sous-catégories, ces informations sont précisées par sous-catégorie ;

§ 2. Les parties à un accord de réparation collective peuvent saisir le juge par requête conjointe en vue de l'homologation de l'accord.

Sans préjudice des articles 1034bis et suivants, la requête contient la preuve qu'il est satisfait aux conditions de recevabilité visées à l'article 1369/2.

L'accord de réparation collective, qui est joint à la requête, contient les éléments visés à l'article 1369/10, § 3, 2° à 13°, et détermine le système d'option applicable ainsi que le délai imparti aux victimes pour exercer leur droit d'option.

§ 3. Lorsque la requête est incomplète, le greffe invite le requérant à la compléter dans les huit jours.

Le requérant qui complète sa requête dans les huit jours de la réception de l'invitation visée à l'alinéa 1er est censé l'avoir introduite à la date de son premier dépôt.

Une requête non complétée ou complétée de manière incomplète ou tardive est réputée non introduite.

Artikel 1369/8. § 1. Binnen twee maanden volgend op de neerlegging van het volledige of aangevulde verzoekschrift bedoeld in artikel 1369/7, § 1, beslist de rechter over de ontvankelijkheid van de rechtsvordering tot collectief herstel van gemeen recht.

§ 2. De rechter laat de rechtsvordering tot collectief herstel toe indien de ontvankelijkheidsvoorwaarden bepaald in artikel 1369/2 vervuld zijn, en vermeldt in zijn ontvankelijkheidsbeslissing:

1° de beschrijving van de collectieve schade die het voorwerp uitmaakt van de rechtsvordering;

2° de ingeroepen oorzaak van de collectieve schade;

3° het op de procedure tot collectief herstel toepasselijke optiesysteem; in geval de rechtsvordering strekt tot herstel van lichamelijke of morele collectieve schade, is enkel het optiesysteem met inclusie toepasbaar;

4° de beschrijving van de groep, met een zo precies mogelijke raming van het aantal slachtoffers; wanneer de groep subcategorieën bevat, worden deze inlichtingen per subcategorie verduidelijkt;

5° de benaming van de groepsvertegenwoordiger, zijn adres, in voorkomend geval zijn ondernemingsnummer, en de naam en hoedanigheid van de persoon of personen die namens hem handtekenen;

6° de benaming of de naam en voornaam van de verweerder, zijn adres en, in voorkomend geval, zijn ondernemingsnummer;

Article 1369/8. § 1er. Dans les deux mois qui suivent le dépôt de la requête complète ou complétée visée à l'article 1369/7, § 1er, le juge statue sur la recevabilité de l'action en réparation collective de droit commun.

§ 2. Le juge autorise l'action en réparation collective si les conditions de recevabilité fixées à l'article 1369/2 sont réunies et mentionne dans sa décision de recevabilité :

1° la description du préjudice collectif qui fait l'objet de l'action ;

2° la cause invoquée du préjudice collectif ;

3° le système d'option applicable ; si l'action en réparation collective vise à la réparation d'un préjudice collectif corporel ou moral, seul le système d'option d'inclusion est applicable ;

4° la description du groupe, en estimant, aussi précisément que possible, le nombre de victimes ; lorsque le groupe contient des sous-catégories, ces informations sont précisées par sous-catégorie ;

5° la dénomination du représentant du groupe, son adresse, le cas échéant son numéro d'entreprise, et le nom et la qualité de la personne ou des personnes qui signent en son nom ;

6° la dénomination ou le nom et prénom du défendeur, son adresse et, le cas échéant, son numéro d'entreprise ;

7° de termijn en de modaliteiten voor de uitoefening van de keuzerechten die zijn bepaald in artikel 1369/33, § 1; deze termijn mag niet korter zijn dan dertig dagen en niet langer dan drie maanden;

8° de termijn die wordt toegekend aan de partijen om te onderhandelen over een akkoord over het herstel van de collectieve schade; deze termijn neemt pas een aanvang nadat de termijn bedoeld in 7° is verstreken en mag niet korter zijn dan drie maanden en niet langer dan zes maanden;

9° in voorkomend geval, de aanvullende maatregelen tot bekendmaking van de ontvankelijkheidsbeslissing, wanneer de rechter oordeelt dat de maatregelen bedoeld in paragraaf 3 niet volstaan.

§ 3. De griffie neemt de maatregelen tot bekendmaking die de Koning bepaalt.

§ 4. De termijn bedoeld in paragraaf 2, 7°, vangt aan de dag na de bekendmaking in het Belgisch Staatsblad.

Artikel 1369/9. § 1. Binnen twee maanden volgend op de neerlegging van het volledige of aangevulde verzoekschrift bedoeld in artikel 1369/7, § 2, beslist de rechter over het verzoek tot homologatie van het akkoord tot collectief herstel om de overeenstemming ervan met de artikelen 1369/2 en 1369/10, § 3, 2° tot 13° te controleren.

§ 2. De rechter weigert de homologatie wanneer de ontvankelijkheidsvoorwaarden van artikel 1369/2 niet vervuld zijn.

7° le délai et les modalités d'exercice des droits d'option fixées à l'article 1369/33, § 1er : ce délai ne peut être inférieur à trente jours ni supérieur à trois mois ;

8° le délai qui est imparti aux parties pour négocier un accord sur la réparation du préjudice collectif ; ce délai qui commence à courir lorsque celui visé au 7° est écoulé, ne peut être inférieur à trois mois ni supérieur à six mois ;

9° le cas échéant, des mesures additionnelles de publicité de la décision de recevabilité, lorsque le juge estime que les mesures visées au paragraphe 3 sont insuffisantes ;

§ 3. Le greffe observe les mesures de publicité que le Roi fixe.

§ 4. Le délai visé au paragraphe 2, 7°, commence à courir le lendemain de la publication au Moniteur belge.

Article 1369/9. § 1er. Dans les deux mois qui suivent le dépôt de la requête complète ou complétée visée à l'article 1369/7, § 2, le juge statue sur la requête en homologation de l'accord de réparation collective, afin de vérifier sa conformité aux articles 1369/2 et 1369/10, § 3, 2° à 13°.

§ 2. Le juge refuse l'homologation si les conditions de recevabilité de l'article 1369/2 ne sont pas réunies.

§ 3. De artikelen 1369/14 tot 16 zijn van overeenkomstige toepassing op het vervolg van de procedure tot homologatie.

Subsectie 2. - De onderhandelingen over een akkoord tot collectief herstel
Artikel 1369/10. § 1. Gedurende de termijn die de rechter heeft vastgesteld, onderhandelen de groepsvertegenwoordiger en de verweerder over een akkoord over het herstel van de collectieve schade.

Op gezamenlijk verzoek van de partijen, kan de rechter de termijn bedoeld in het vorige lid éénmalig verlengen met maximaal zes maanden.

§ 2. Op gezamenlijk verzoek van de partijen, of op eigen initiatief maar met instemming van de partijen, kan de rechter, onder dezelfde voorwaarden als bepaald in artikel 1734, een erkend bemiddelaar aanstellen teneinde de onderhandeling over het akkoord te bevorderen.

§ 3. Het akkoord tot collectief herstel bevat op zijn minst de volgende elementen:

1° een verwijzing naar de ontvankelijkheidsbeslissing bedoeld in artikel 1369/8;

2° de gedetailleerde beschrijving van de collectieve schade die het voorwerp uitmaakt van het akkoord;

3° de beschrijving van de groep en, in voorkomend geval, van zijn verschillende subcategorieën, evenals de opgave of de zo nauwkeurig mogelijke raming van het aantal betrokken slachtoffers;

4° de benaming van de groepsvertegenwoordiger, zijn adres,

§ 3. Les articles 1369/14 à 16 sont applicables par analogie à la suite de la procédure d'homologation.

Sous-section 2. - La négociation d'un accord de réparation collective

Article 1369/10. § 1er. Pendant le délai fixé par le juge, le représentant du groupe et le défendeur négocient un accord sur la réparation du préjudice collectif.

A la demande conjointe des parties, le juge peut prolonger une seule fois le délai visé à l'alinéa précédent pour une durée maximale de six mois.

§ 2. A la demande conjointe des parties ou de sa propre initiative mais avec l'accord de celles-ci, le juge peut désigner, dans les mêmes conditions qu'à l'article 1734, un médiateur agréé en vue de faciliter la négociation de l'accord.

§ 3. L'accord de réparation collective contient, au moins, les éléments suivants :

1° une référence à la décision de recevabilité visée à l'article 1369/8 ;

2° la description détaillée du préjudice collectif objet de l'accord ;

3° la description du groupe et, le cas échéant, de ses différentes sous-catégories, ainsi que l'indication ou l'estimation aussi précise que possible du nombre de victimes concernés ;

4° la dénomination du représentant du groupe, son adresse, le cas échéant son

- in voorkomend geval zijn ondernemingsnummer, en de naam en hoedanigheid van de persoon of personen die namens hem handtekenen;*
- 5° de benaming of de naam en voornaam van de verweerder, zijn adres en, in voorkomend geval, zijn ondernemingsnummer;*
- 6° de modaliteiten en de inhoud van het herstel; wanneer het herstel bij equivalent gebeurt, mag het bedrag van de vergoeding worden berekend op individuele of op globale basis, voor het geheel of voor bepaalde categorieën van de groep;*
- 7° wanneer bij de ontvankelijkheidsbeslissing door de rechter, of in het akkoord tot collectief herstel bedoeld in artikel 1369/7, § 2, werd beslist tot het optiesysteem met exclusie, de termijn waarbinnen de leden van de groep zich tot de griffie kunnen richten om individueel herstel te krijgen, evenals de te volgen modaliteiten;*
- 8° het bedrag van de door de verweerder aan de groepsvertegenwoordiger te betalen vergoeding; dit bedrag mag niet hoger zijn dan de werkelijke kosten die de vertegenwoordiger heeft gemaakt, met dien verstande dat de werkelijke kosten alle door de rechter goedgekeurde erelonen bevatten;*
- 9° de tenlasteneming door de partijen van de kosten van bekendmaking bedoeld in de artikelen 1369/8, § 2, 9° en § 3, en 1369/15;*
- 10° de waarborgen die de verweerder in voorkomend geval dient te stellen;*
- numéro d'entreprise, et le nom et la qualité de la personne ou des personnes qui signent en son nom ;*
- 5° la dénomination ou le nom et prénom du défendeur, son adresse et, le cas échéant, son numéro d'entreprise ;*
- 6° les modalités et le contenu de la réparation ; lorsque la réparation a lieu par équivalent, le montant de l'indemnité peut être calculé sur une base individuelle ou globale, pour l'ensemble ou certaines catégories du groupe ;*
- 7° lorsque la décision de recevabilité du juge, ou l'accord de réparation collective visé à l'article 1369/7, § 2, prévoit l'application d'un système d'option d'exclusion, le délai pendant lequel les membres du groupe peuvent s'adresser au greffe, afin d'obtenir individuellement réparation, ainsi que les modalités à suivre ;*
- 8° le montant de l'indemnité due par le défendeur au représentant du groupe ; ce montant ne peut excéder les frais réels exposés par le représentant, étant entendu que ces frais réels incluent l'intégralité des honoraires approuvés par le juge ;*
- 9° la prise en charge par les parties des frais liés aux mesures de publicité visées aux articles 1369/8, § 2, 9° et § 3, et 1369/15 ;*
- 10° le cas échéant, les garanties à fournir par le défendeur ;*

11° in voorkomend geval, de procedure voor de herziening van het akkoord tot collectief herstel in het geval dat er zich na de homologatie ervan al dan niet voorzienbare schade voordoet; indien er geen procedure is bepaald, bindt het akkoord de leden van de groep niet voor elke nieuwe schade of voor elke niet voorzienbare verzwaaring van de schade die zich na het sluiten van het akkoord voordoet;

12° wanneer de maatregelen bedoeld in artikel 1369/15 als onvoldoende worden beschouwd, de aanvullende maatregelen tot bekendmaking van het gehomologeerd akkoord tot collectief herstel;

13° in voorkomend geval, de tekst van het akkoord zoals die in toepassing van artikel 1369/15 zal worden bekendgemaakt;

14° de datum van het akkoord en de handtekening van de partijen.

Artikel 1369/11. Het sluiten van een akkoord tot collectief herstel houdt geen erkenning in van aansprakelijkheid of schuld van de verweerder.

Artikel 1369/12. De meest gereede partij legt het akkoord tot collectief herstel ter homologatie voor aan de rechter. Hij brengt de andere partij hiervan zonder verwijl op de hoogte, met vermelding van de juiste datum.

Artikel 1369/13. Wanneer vóór het verstrijken van de termijn vastgesteld door de rechter de groepsvertegenwoordiger en de verweerder er niet in zijn geslaagd een

11° le cas échéant, la procédure de révision de l'accord de réparation collective en cas d'apparition de dommages, prévisibles ou non, après son homologation ; si aucune procédure n'est déterminée, l'accord ne lie pas les membres du groupe pour tout dommage nouveau ou pour toute aggravation imprévisible du dommage survenant postérieurement à la conclusion de l'accord ;

12° lorsque les mesures visées à l'article 1369/15 sont considérées comme insuffisantes, des mesures additionnelles de publicité de l'accord de réparation collective homologué ;

13° le cas échéant, le texte de l'accord qui sera publié en application de l'article 1369/15 ;

14° la date de l'accord et la signature des parties.

Article 1369/11. La conclusion d'un accord de réparation collective n'emporte pas la reconnaissance de responsabilité ou de culpabilité du défendeur.

Article 1369/12. La partie la plus diligente soumet l'accord de réparation collective à l'homologation du juge. Il en informe l'autre partie sans délai en communiquant la date exacte.

Article 1369/13. Lorsque le représentant du groupe et le défendeur n'ont pas réussi à conclure un accord de réparation collective avant l'expiration du délai fixé par le juge, le représentant du groupe en

akkoord tot collectief herstel te sluiten, brengt de groepsvertegenwoordiger de rechter hiervan zonder verwijl op de hoogte. Hij brengt tevens de verweerder zonder verwijl op de hoogte van de datum van deze mededeling aan de rechter.

Subsectie 3. - De homologatie van het akkoord tot collectief herstel

Artikel 1369/14. § 1. De rechter onderzoekt het ter griffie neergelegde akkoord tot collectief herstel om de overeenstemming ervan met artikel 1369/10, § 3 na te gaan.

In geval van niet-overeenstemming met artikel 1369/10, § 3 zendt de rechter het akkoord terug naar de partijen en nodigt hen uit het te vervolledigen binnen de termijn die het vastlegt, met omschrijving van de aan te vullen elementen.

§ 2. Wanneer het akkoord tot collectief herstel volledig is of werd vervolledigd, homologeert de rechter het akkoord, behalve indien:

- het overeengekomen herstel voor de groep of voor een subcategorie kennelijk onredelijk is;
- de termijn die is bedoeld in artikel 1369/10, § 3, 7° kennelijk onredelijk is;
- de aanvullende bekendmakingsmaatregelen bedoeld in artikel 1369/10, § 3, 11° kennelijk onredelijk zijn;
- de vergoeding bedoeld in artikel 1369/10, § 3, 8° de door de groepsvertegenwoordiger werkelijk gedragen kosten en de erelonen verschuldigd aan de raadsman van de vertegenwoordiger overschrijdt.

informe le juge sans délai. Il informe également le défendeur sans délai de la date de cette communication au juge.

Sous-section 3. - L'homologation de l'accord de réparation collective

Article 1369/14. § 1er. Le juge examine l'accord de réparation collective qui est déposé au greffe afin de vérifier sa conformité à l'article 1369/10, § 3.

En cas de non-conformité à l'article 1369/10, § 3, le juge renvoie l'accord aux parties en les invitant à le compléter dans le délai qu'elle fixe, en précisant les éléments à compléter.

§ 2. Lorsque l'accord est complet ou a été complété, le juge homologue l'accord, sauf si :

- la réparation convenue pour le groupe ou pour une sous-catégorie est manifestement déraisonnable ;
- le délai visé à l'article 1369/10, § 3, 7°, est manifestement déraisonnable ;
- les mesures de publicité additionnelles visées à l'article 1369/10, § 3, 11°, sont manifestement déraisonnables ;
- l'indemnité prévue à l'article 1369/10, § 3, 8°, excède les frais réellement supportés par le représentant du groupe et les honoraires dus au conseil du représentant ;

De rechter kan, wanneer hij van oordeel is de homologatie van het akkoord te moeten weigeren op grond van een van de motieven bepaald in het eerste lid, de partijen uitnodigen om hun akkoord te herzien op dat punt, binnen een termijn die hij vaststelt.

§ 3. In zijn homologatiebeschikking duidt de rechter de shadeafwikkelaar aan onder de personen die voorkomen op de lijst opgesteld in toepassing van artikel 1369/22.

§ 4. De homologatiebeschikking heeft de gevolgen van een vonnis in de zin van artikel 1043. De beschikking bindt alle groepsleden, met uitzondering van het slachtoffer dat, alhoewel het deel uitmaakt van de groep, aantoonst redelijkerwijs geen kennis te kunnen hebben genomen van de ontvankelijkheidsbeslissing tijdens de termijn die overeenkomstig artikel 1369/8, § 2, 7° is bepaald.

Artikel 1369/15. De griffie deelt onmiddellijk na het verstrijken van de beroepstermijn de homologatiebeschikking van het akkoord tot collectief herstel, samen met de tekst van dit akkoord, mee aan de diensten van het Belgisch Staatsblad die de integrale bekendmaking verzekeren binnen tien dagen.

De termijn bedoeld in artikel 1369/10, § 3, 7° vangt aan de dag na de bekendmaking in het Belgisch Staatsblad.

Artikel 1369/16. De homologatie van een akkoord tot collectief herstel houdt geen erkenning in van

Le juge peut, lorsqu'il estime devoir refuser l'homologation de l'accord sur base d'un des motifs visés à l'alinéa 1er, inviter les parties à revoir leur accord sur ce point, dans un délai qu'il fixe.

§ 3. Dans son ordonnance d'homologation le juge désigne le liquidateur parmi les personnes qui figurent sur la liste dressée en application de l'article 1369/22.

§ 4. L'ordonnance d'homologation a les effets d'un jugement au sens de l'article 1043. Elle lie tous les membres du groupe, à l'exception de la victime qui, bien que faisant partie du groupe, démontre n'avoir raisonnablement pas pu prendre connaissance de la décision de recevabilité pendant le délai fixé conformément à l'article 1369/8, § 2, 7°.

Article 1369/15. Le greffe communique immédiatement après l'expiration du délai de recours, l'ordonnance d'homologation de l'accord de réparation collective et le texte de cet accord aux services du Moniteur belge qui assurent sa publication intégrale dans les dix jours.

Le délai visé l'article 1369/10, § 3, 7°, commence à courir le lendemain de la publication au Moniteur belge.

Article 1369/16. L'homologation d'un accord de réparation collective n'emporte pas la reconnaissance de

aansprakelijkheid of schuld van de verweerder. **responsabilité ou de culpabilité du défendeur.**

Subsectie 4. - Beslissing ten gronde Artikel 1369/17. Het onderzoek van de rechtsvordering tot collectief herstel, ingesteld overeenkomstig artikel 1369/7, § 1, wordt voortgezet door de rechter, wanneer:

- de groepsvertegenwoordiger en de verweerder geen akkoord tot collectief herstel hebben gesloten binnen de termijn die de rechter heeft vastgesteld in zijn ontvankelijkheidsbeslissing in toepassing van artikel 1369/8, § 2, 8°, eventueel verlengd in toepassing van artikel 1369/10, § 1.

- de groepsvertegenwoordiger en de verweerder geen gevolg hebben gegeven aan de uitnodiging van de rechter om het akkoord te vervullen binnen de termijn vastgesteld overeenkomstig artikel 1369/14, § 1, tweede lid;

- de rechter de homologatie van het akkoord heeft geweigerd in toepassing van 1369/14, § 2.

Artikel 1369/18. Binnen de maand roept de griffie de groepsvertegenwoordiger en de verweerder bij gerechtsbrief op om te verschijnen op de zitting die de rechter vastlegt.

De termijn van een maand vangt aan de dag die volgt op:

- de dag waarop de groepsvertegenwoordiger de rechter heeft ingelicht over het gebrek aan een akkoord overeenkomstig artikel 1369/13;

Sous-section 4. - Décision sur le fond Article 1369/17. L'examen de l'action en réparation collective, introduit conformément l'article 1369/7, § 1er, est poursuivi par le juge lorsque :

- le représentant du groupe et le défendeur n'ont pas conclu un accord de réparation collective dans le délai fixé par le juge dans sa décision de recevabilité, en application de l'article 1369/8, § 2, 8°, éventuellement prolongé en application de l'article 369/ 10. § 1er ;

- le représentant du groupe et le défendeur n'ont pas donné suite à l'invitation du juge à compléter l'accord dans le délai fixé conformément à l'article 1369/14, § 1er, alinéa 2 ;

- le juge a refusé l'homologation de l'accord en application de l'article 1369/14, § 2.

Article 1369/18. Dans le mois, le greffe convoque le représentant du groupe et le défendeur sous pli judiciaire à comparaître à l'audience fixée par le juge.

Le délai d'un mois commence à courir le lendemain :

- du jour où le représentant du groupe a informé le juge de l'absence d'un accord conformément à l'article 1369/13 ;

- de dag van het verstrijken van de termijn bepaald door de rechter in zijn ontvankelijkheidsbeslissing in toepassing van artikel 1369/8, § 2, 8°, eventueel verlengd in toepassing van artikel 1369/10, § 1;
- de dag waarop de beslissing van de rechter om het akkoord tot collectief herstel niet te homologeren in toepassing van artikel 1369/14, § 2, ter kennis is gebracht door de griffie overeenkomstig artikel 792.
- Tijdens deze zitting bepaalt de rechter de termijnen voor onderzoek en beslissing in de zaak.
- du jour de l'écoulement du délai fixé par le juge dans sa décision de recevabilité, en application de l'article 1369/8, § 2, 8°, éventuellement prolongé en application de l'article 1369/10, § 1er ;
- du jour de la notification par le greffe, conformément à l'article 792, de la décision du juge de ne pas homologuer l'accord de réparation collective en application de l'article 1369/14, § 2.
- A cette audience, le juge détermine les délais pour l'instruction et la décision de l'affaire.

Artikel 1369/19. § 1. De beslissing van de rechter ten gronde die besluit tot een verplichting tot collectief herstel in hoofde van de verweerder bevat minstens de volgende elementen:

1° een verwijzing naar de ontvankelijkheidsbeslissing bedoeld in artikel 1369/8;

2° de gedetailleerde beschrijving van de collectieve schade;

3° de beschrijving van de groep en, in voorkomend geval, van zijn verschillende subcategorieën, evenals de opgave of de zo nauwkeurig mogelijke raming van het aantal betrokken slachtoffers;

4° de benaming van de groepsvertegenwoordiger, zijn adres, in voorkomend geval zijn ondernemingsnummer, en de naam en hoedanigheid van de persoon of personen die namens hem handtekenen;

5° de benaming of de naam en voornaam van de verweerder, zijn adres en zijn ondernemingsnummer;

Article 1369/19. § 1er. La décision du juge sur le fond qui conclut à une obligation de réparation collective dans le chef du défendeur contient au moins les éléments suivants :

1° une référence à la décision de recevabilité visée à l'article 1369/8 ;

2° la description détaillée du préjudice collectif ;

3° la description du groupe et, le cas échéant, de ses différentes sous-catégories, ainsi que l'indication ou l'estimation aussi précise que possible du nombre de victimes concernés ;

4° la dénomination du représentant du groupe, son adresse, le cas échéant son numéro d'entreprise, et le nom et la qualité de la personne ou des personnes qui signent en son nom ;

5° la dénomination ou le nom et prénom du défendeur, son adresse et son numéro d'entreprise ;

6° in voorkomend geval aanvullende maatregelen tot bekendmaking van de beslissing ten gronde, wanneer de rechter oordeelt dat deze bedoeld in artikel 1369/20 niet volstaan;

7° de modaliteiten en het bedrag van het herstel; wanneer dit plaatsvindt bij equivalent, oordeelt de rechter, naargelang de omstandigheden van het geval, over de opportuniteit om een globaal vergoedingsbedrag vast te stellen, in voorkomend geval per subcategorie, te verdelen tussen de leden van de groep, of een geïndividualiseerd bedrag, te betalen aan elk slachtoffer dat zich aanmeldt. De herstelmodaliteiten kunnen verschillen naargelang de eventuele subcategorieën van de groep;

8° wanneer bij de ontvankelijkheidsbeslissing door de rechter werd beslist tot het optiesysteem met exclusie, de termijn waarbinnen de leden van de groep zich tot de griffie kunnen richten om herstel te krijgen, evenals de te volgen modaliteiten;

9° de waarborgen die de verweerder in voorkomend geval dient te stellen;

10° de procedure voor de herziening van de beslissing tot collectief herstel in het geval dat er zich schade, al dan niet voorzienbaar, voordoet na het vonnis.

§ 2. In zijn beslissing ten gronde duidt de rechter de schadeafwikkelaar aan onder de personen die voorkomen op de lijst opgesteld in toepassing van artikel 1369/22.

§ 3. De beslissing van de rechter ten gronde die het collectief herstel in hoofde van de verweerder verwerpt, verwijst naar de

6° le cas échéant, des mesures additionnelles de publicité de la décision sur le fond, lorsque le juge estime que celles visées à l'article 1369/20 sont insuffisantes ;

7° les modalités et le montant de la réparation ; lorsque celle-ci a lieu par équivalent, le juge apprécie, selon les circonstances du cas, l'opportunité de fixer un montant global d'indemnité, le cas échéant par sous-catégorie, à partager entre les membres du groupe ou un montant individualisé, dû à chaque victime qui se déclarera. Les modalités de la réparation peuvent varier en fonction des éventuelles sous-catégories du groupe ;

8° lorsque dans sa décision de recevabilité le juge fait application du système d'option d'exclusion, le délai pendant lequel les membres du groupe peuvent s'adresser au greffe, afin d'obtenir réparation, ainsi que les modalités à suivre ;

9° le cas échéant, les garanties à fournir par le défendeur ;

10° la procédure de révision de la décision de réparation collective en cas d'apparition de dommages, prévisibles ou non, après le jugement.

§ 2. Dans sa décision sur le fond le juge désigne le liquidateur parmi les personnes qui figurent sur la liste dressée en application de l'article 1369/22.

§ 3. La décision du juge sur le fond qui rejette la réparation collective dans le chef du défendeur, renvoie à la décision de recevabilité visée à l'article 1369/8.

ontvankelijkheidsbeslissing bedoeld in artikel 1369/8.

§ 4. De kosten verbonden aan de maatregelen tot bekendmaking bedoeld in artikel 1369/8, § 2, 9° en § 3, artikel 1369/20 en § 1, 6° van dit artikel zijn ten laste van de partij die in het ongelijk wordt gesteld.

§ 5. De beslissing van de rechter ten gronde bindt alle groepsleden, met uitzondering van het slachtoffer dat, alhoewel het deel uitmaakt van de groep, aantoonbaar redelijkerwijs geen kennis te kunnen hebben genomen van de ontvankelijkheidsbeslissing gedurende de termijn bepaald in 1369/8, § 2, 7°.

Artikel 1369/20. De griffie deelt onmiddellijk, na het verstrijken van de beroepstermijn, de beslissing van de rechter ten gronde mee aan de diensten van het Belgisch Staatsblad die de integrale bekendmaking verzekeren binnen tien dagen. De termijn bedoeld in artikel 1369/19, § 1, 8° vangt aan de dag na de bekendmaking van de beslissing in het Belgisch Staatsblad.

Artikel 1369/21. De partijen kunnen op ieder ogenblik tijdens de procedure ten gronde bedoeld in de artikelen 1369/16 tot 1369/19 en zolang de rechter de beslissing bedoeld in artikel 1369/18, § 1 niet heeft genomen, een akkoord tot collectief herstel sluiten en het aan de rechter voorleggen met het oog op zijn homologatie. Deze verloopt overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 1369/14 tot 1369/16.

§ 4. Les frais liés aux mesures de publicité visées à l'article 1369/8, § 2, 9° et § 3, à l'article 1369/20 et au § 1er, 6°, du présent article sont à charge de la partie qui succombe.

§ 5. La décision du juge sur le fond lie tous les membres du groupe, à l'exception de la victime qui, bien que faisant partie du groupe, démontre n'avoir raisonnablement pas pu prendre connaissance de la décision de recevabilité pendant le délai fixé à l'article 1369/8, § 2, 7°.

Article 1369/20. Le greffe communique immédiatement, après l'expiration du délai de recours, la décision du juge sur le fond aux services du Moniteur belge qui assurent sa publication intégrale dans les dix jours.

Le délai visé à l'article 1369/19, § 1er, 8°, commence à courir le lendemain de la publication de la décision au Moniteur belge.

Article 1369/21. À tout moment, au cours de la procédure sur le fond visée aux articles 1369/16 à 1369/19 et tant que le juge n'a pas rendu la décision visée à l'article 1369/18, § 1er, les parties peuvent conclure un accord de réparation collective et le soumettre au juge en vue de son homologation. Celle-ci se déroule conformément aux articles 1369/14 à 1369/16.

Subsectie 5. - De uitvoering van het gehomologeerde akkoord of van de beslissing ten gronde

Artikel 1369/22. § 1. De schadeafwikkelaar wordt gekozen uit de personen die voorkomen op een lijst opgesteld door de algemene vergadering van de rechtbank die bevoegd is om kennis te nemen van een vordering tot collectief herstel.

Alleen de advocaten, de ministeriële ambtenaren of de gerechtelijke mandatarissen in de uitoefening van hun beroep of ambt, die waarborgen bieden inzake bekwaamheid op het gebied van schadeafwikkeling, kunnen op de in het eerste lid bedoelde lijst worden geplaatst.

§ 2. De schadeafwikkelaar verzekert de correcte uitvoering van het gehomologeerde akkoord bedoeld in 1369/14, § 2 of van de beslissing ten gronde bedoeld in artikel 1369/19, § 1.

Artikel 1369/23. § 1. Binnen een redelijke termijn maakt de schadeafwikkelaar, op basis van de gegevens die de griffie hem overmaakt, een voorlopige lijst op van de leden van de groep die herstel wensen te verkrijgen, in voorkomend geval per subcategorie. Deze voorlopige lijst omvat de gegevens van de groepsleden die zich uitdrukkelijk bekend hebben gemaakt.

Wanneer de schadeafwikkelaar van oordeel is dat een groepslid dat zich heeft bekend gemaakt, niet voldoet aan de beschrijving van de groep of, in voorkomend geval, van de subcategorie of aan de voorgeschreven modaliteiten, vermeldt hij de

Sous-section 5. - L'exécution de l'accord homologué ou de la décision sur le fond

Article 1369/22. § 1er. Le liquidateur est choisi parmi les personnes qui figurent sur la liste établie par l'assemblée générale de la juridiction compétente pour connaître d'une action en réparation collective.

Peuvent seuls être admis sur la liste visée à l'alinéa 1er, les avocats, les officiers ministériels ou les mandataires de justice dans l'exercice de leur profession ou de leur fonction, présentant des garanties de compétence en matière de procédures de règlement de préjudice.

§ 2. Le liquidateur assure l'exécution correcte de l'accord homologué visé à l'article 1369/14, § 2, ou de la décision sur le fond visé à l'article 1369/19, § 1er.

Article 1369/23. § 1er. Dans un délai raisonnable, le liquidateur dresse, sur base des données que le greffe lui communique, une liste provisoire des membres du groupe qui souhaitent obtenir une réparation, le cas échéant par sous-catégorie. La liste provisoire contient les données des membres du groupe qui se sont fait connaître expressément.

Lorsque le liquidateur estime qu'un membre du groupe qui s'est identifié ne satisfait pas à la description du groupe, ou le cas échéant d'une sous-catégorie ou aux modalités prescrites, il fait mention de la contestation de son

betwisting van zijn inschrijving op de voorlopige lijst, met opgave van de redenen.

§ 2. Zodra de voorlopige lijst is opgesteld, maakt de schadeafwikkelaar ze over aan de rechter, aan de groepsvertegenwoordiger en aan de verweerder. Hij brengt tegelijk de leden van de groep die hij voorstelt uit te sluiten op de hoogte, met opgave van de reden van hun uitsluiting. De lijst ligt ter inzage op de griffie.

§ 3. Binnen dertig dagen na de betekening van de voorlopige lijst, verlengbaar door de rechter op verzoek van de schadeafwikkelaar of op vraag van een der partijen, kan de groepsvertegenwoordiger of de verweerder bij de griffie de inschrijving of uitsluiting van een groepslid op de voorlopige lijst betwisten, met opgave van de redenen.

Uiterlijk binnen veertien dagen na het verstrijken van de termijn voorzien in het eerste lid brengt de griffie het betrokken groepslid en de schadeafwikkelaar daarvan op de hoogte met opgave van de ingeroepen redenen.

Binnen een termijn van veertien dagen kunnen de groepsvertegenwoordiger, de verweerder, de leden van de groep waarvan inschrijving op de voorlopige lijst wordt betwist en de schadeafwikkelaar hun standpunt kenbaar maken aan de griffie.

§ 4. Binnen dertig dagen na het verstrijken van de termijnen voorzien in paragraaf 3, roept de rechter de schadeafwikkelaar, de verweerder en de groepsvertegenwoordiger, evenals

inscription sur la liste provisoire et en précise les motifs.

§ 2. Dès que la liste provisoire est établie, le liquidateur la communique au juge, au représentant du groupe et au défendeur. Il informe, simultanément, les membres du groupe qu'il propose d'exclure, en indiquant les motifs de leur exclusion. La liste peut être consultée au greffe.

§ 3. Dans les trente jours de la notification de la liste provisoire, prolongeables par le juge à la demande du liquidateur ou d'une des parties, le représentant du groupe et le défendeur peuvent contester auprès du greffe l'inscription ou l'exclusion d'un membre du groupe sur la liste provisoire, en mentionnant les motifs.

Au plus tard dans les quatorze jours de l'écoulement du délai prévu au premier alinéa, le greffe en informe le membre du groupe concerné et le liquidateur en indiquant les motifs invoqués.

Dans un délai de quatorze jours, le représentant du groupe, le défendeur, les membres du groupe dont l'inscription à la liste provisoire est contestée et le liquidateur peuvent faire connaître leur position auprès du greffe.

§ 4. Dans les trente jours de l'écoulement des délais prévus au paragraphe 3, le juge convoque le liquidateur, le défendeur et le représentant du groupe, ainsi que les membres du groupe dont

de leden van de groep waarvan de inschrijving op de voorlopige lijst werd betwist, op teneinde een uitspraak te doen over de definitieve lijst.

Tijdens de in het eerste lid bedoelde zitting hoort de rechter de schadeafwikkelaar, de groepsvertegenwoordiger, de verweerder en de leden van de groep waarvan de inschrijving op de lijst wordt betwist.

§ 5. De definitieve lijst van de leden van de groep die recht op herstel hebben, wordt opgesteld na afloop van de zitting bedoeld in paragraaf 4.

De griffie deelt de definitieve lijst mee aan de schadeafwikkelaar, aan de groepsvertegenwoordiger en aan de verweerder. Ze verwittigt op hetzelfde ogenblik de leden van de groep waarvan de inschrijving op de definitieve lijst is geweigerd door de rechter.

Artikel 1369/24. § 1. De schadeafwikkelaar maakt een gedetailleerd driemaandelijks verslag over aan de rechter over de uitvoering van deze opdracht.

§ 2. De verweerder komt zijn verplichting tot herstel in natura na onder toezicht van de schadeafwikkelaar en maakt hem, in geval van een herstel bij equivalent, de vastgestelde vergoeding over volgens hetgeen is overeengekomen in het gehomologeerd akkoord overeenkomstig artikel 1369/10, § 3, 6°, of door de rechter is vastgesteld overeenkomstig artikel 1369/19, § 1, 7°.

l'inscription sur la liste provisoire est contestée afin de statuer sur la liste définitive.

A l'audience visée à l'alinéa 1er, le juge entend le liquidateur, le représentant du groupe, le défendeur et les membres du groupe dont l'inscription sur la liste est contestée.

§ 5. La liste définitive des membres du groupe ayant droit à une réparation est constituée à l'issue de l'audience visée au paragraphe 4.

Le greffe communique la liste définitive au liquidateur, au représentant du groupe et au défendeur. Il informe, sans délai, les membres du groupe dont l'inscription sur la liste définitive est refusée par le juge.

Article 1369/24. § 1er. Le liquidateur transmet au juge un rapport trimestriel détaillé sur l'exécution de cette mission.

§ 2. Le défendeur s'acquitte de son obligation de réparation en nature sous le contrôle du liquidateur et, en cas de réparation par équivalent, lui verse l'indemnité fixée selon ce qui a été convenu dans l'accord homologué conformément à l'article 1369/10, § 3, 6°, ou selon ce qui a été fixé par le juge conformément à l'article 1369/19, § 1er, 7°.

Artikel 1369/25. De rechter blijft gevat tot het herstel krachtens het gehomologeerde akkoord of de beslissing ten gronde integraal is uitgevoerd voor alle groepsleden die voorkomen op de definitieve lijst opgesteld in toepassing van artikel 1369/23, § 5.

Artikel 1369/26. § 1. Wanneer het gehomologeerde akkoord of de beslissing van de rechter ten gronde volledig is uitgevoerd, maakt de schadeafwikkelaar een eindverslag over aan de rechter. Dit verslag wordt eveneens ter informatie aan de groepsvertegenwoordiger en de verweerder overgemaakt.

Dit eindverslag bevat alle informatie die nodig is om de rechter toe te laten een beslissing te nemen over de definitieve afsluiting van de rechtsvordering tot collectief herstel. In voorkomend geval preciseert het eindverslag het bedrag van het resterende saldo dat niet aan de slachtoffers werd uitgekeerd.

Het eindverslag bevat eveneens een gedetailleerd overzicht van de kosten en de vergoeding van de schadeafwikkelaar. De vergoeding wordt berekend overeenkomstig de regels die door de Koning zijn vastgelegd.

§ 2. De rechter beslist over het eindverslag. Hij duidt de bestemming aan die de verweerder aan het eventueel resterende saldo, bedoeld in paragraaf 1, tweede lid, dient te geven. Met zijn goedkeuring maakt de rechter definitief een einde aan de

Article 1369/25. Le juge reste saisi jusqu'à l'exécution intégrale de la réparation prévue par l'accord homologué ou la décision sur le fond au bénéfice de tous les membres du groupe qui figurent sur la liste définitive dressée en application de l'article 1369/23, § 5.

Article 1369/26. § 1er. Lorsque l'accord homologué ou la décision du juge sur le fond est entièrement exécutée, le liquidateur transmet, au juge, un rapport final. Ce rapport est également transmis pour information au représentant du groupe et au défendeur. Ce rapport final contient toutes les informations nécessaires permettant au juge de prendre une décision sur la clôture définitive de l'action en réparation collective. Le cas échéant, le rapport final précise le montant du solde restant non remboursé aux victimes. Ce rapport final contient également un relevé détaillé des frais et de l'indemnité du liquidateur. L'indemnité est calculée conformément aux règles fixées par le Roi.

§ 2. Le juge statue sur le rapport final. Il détermine l'usage que le défendeur doit faire du solde éventuellement restant, visé au paragraphe 1er, deuxième alinéa. En l'approuvant, le juge met définitivement fin à la procédure d'exécution assurée par le liquidateur.

uitvoeringsprocedure verzekerd door de schadeafwikkelaar.

De goedkeuring van het eindverslag door de rechter vormt een uitvoerbare titel op grond waarvan de schadeafwikkelaar de gemaakte kosten en zijn vergoeding kan terugvorderen van de verweerder.

Artikel 1369/27. De griffie deelt de beslissing bedoeld in artikel 1369/26, § 2, mee aan de diensten van het Belgisch Staatsblad die ze integraal bekendmaken binnen tien dagen.

De bekendmaking in het Belgisch Staatsblad doet de verjaringstermijn aanvangen voor de rechtsvordering in burgerlijke aansprakelijkheid van de groepsvertegenwoordiger en de schadeafwikkelaar.

SECTIE 3. - Verjaring, tussengeschillen en verband met andere procedures

Subsectie 1. - Verjaring

Artikel 1369/28. § 1. Wanneer de rechtsvordering tot collectief herstel door de rechter ontvankelijk wordt verklaard, wordt de verjaringstermijn van de individuele rechtsvordering van het slachtoffer dat heeft gekozen voor de uitsluiting uit de groep in toepassing van artikel 1369/3, § 1, 1°, a) geschorst voor de duur van de tijd tussen de bekendmaking van de ontvankelijkheidsbeslissing in het Belgisch Staatsblad en de dag waarop hij zijn keuze aan de griffie heeft meegedeeld.

§ 2. Indien de rechter in toepassing van artikel 1369/5 de afsluiting vaststelt van de procedure tot collectief herstel,

L'approbation du rapport final par le juge vaut titre exécutoire sur base duquel le liquidateur peut revendiquer paiement de ses frais et prestations au défendeur.

Article 1369/27. Le greffe communique la décision visée à l'article 1369/26, § 2, aux services du Moniteur belge qui la publient intégralement dans les dix jours.

La publication au Moniteur belge fait courir le délai de prescription de l'action en responsabilité civile du représentant du groupe et du liquidateur.

SECTION 3. - Prescription, incidents de procédure et interactions avec d'autres procédures

Sous-section 1re. - Prescription

Article 1369/28. § 1er. Lorsque la requête en réparation collective est déclarée recevable par le juge, le délai de prescription de l'action individuelle de la victime qui a opté pour l'exclusion du groupe en application de l'article 1369/3, § 1er, 1°, a), est suspendu pour la durée qui sépare le jour de la publication de la décision de recevabilité au Moniteur belge du jour où il a communiqué son option au greffe.

§ 2. Lorsque le juge constate la fin de la procédure en réparation collective en application de l'article 1369/5, le délai

wordt de verjaringstermijn van de individuele rechtsvordering van het slachtoffer dat groepslid is, geschorst voor de duur van de tijd tussen de bekendmaking van de ontvankelijkheidsbeslissing in het Belgisch Staatsblad en de dag van de beslissing waarbij die afsluiting wordt vastgesteld.

§ 3. De verjaringstermijn voor de individuele rechtsvordering van het slachtoffer dat is uitgesloten uit de definitieve lijst in toepassing van artikel 1369/23, § 4, wordt geschorst voor de duur van de tijd tussen de bekendmaking van de in artikel 1369/8 bedoelde ontvankelijkheidsbeslissing in het Belgisch Staatsblad en de dag waarop hij door de griffie in kennis is gesteld van zijn niet-inschrijving op voornoemde lijst in toepassing van artikel 1369/23, § 5.

*Subsectie 2. - Tussengeschillen
Artikel 1369/29. In afwijking van artikel 807 mag de groepsvertegenwoordiger de rechtsvordering tot herstel van een collectieve schade niet meer wijzigen of uitbreiden.*

Artikel 1369/30. In afwijking van artikel 820 kan de groepsvertegenwoordiger geen afstand doen van het geding tenzij met het akkoord van de rechter. In afwijking van artikel 826 wordt de verjaringstermijn van de individuele rechtsvordering van de leden van de groep geschorst vanaf de dag van neerlegging van het verzoekschrift bedoeld in artikel 1369/7, wanneer de rechter de afstand van geding toekent.

de prescription de l'action individuelle de la victime qui est membre du groupe est suspendu pour la durée qui sépare le jour de la publication de la décision de recevabilité au Moniteur belge du jour où la clôture de la procédure est constatée.

§ 3. Le délai de prescription de l'action individuelle de la victime exclu de la liste définitive en application de l'article 1369/23, § 4, est suspendu pour la durée qui sépare le jour de la publication de la décision de recevabilité visée à l'article 1369/8 au Moniteur belge, du jour où il est informé par le greffe de sa non inscription sur ladite liste en application de l'article 1369/23, § 5.

*Sous-section 2. - Incidents de procédure
Article 1369/29. Par dérogation à l'article 807, le représentant du groupe ne peut plus modifier ou étendre l'action en réparation d'un préjudice collectif.*

Article 1369/30. Par dérogation à l'article 820, le représentant du groupe ne peut se désister de l'instance qu'avec l'accord du juge. Par dérogation à l'article 826, le délai de prescription de l'action individuelle des membres du groupe est considéré comme suspendu depuis la date du dépôt de la requête visée à l'article 1369/7, lorsque le juge accorde le désistement d'instance.

In afwijking van artikel 821 kan de groepsvertegenwoordiger geen afstand doen van de rechtsvordering.

Par dérogation à l'article 821, le représentant du groupe ne peut se désister de l'action.

Artikel 1369/31. In afwijking van de artikelen 566 en 856, tweede lid, mogen een vordering tot collectief herstel en een rechtsvordering tot individueel herstel niet worden samengevoegd op grond van samenhang.

Article 1369/31. Par dérogation aux articles 566 et 856, alinéa 2, une demande en réparation collective et une demande de réparation individuelle ne peuvent pas être jointes pour connexité.

Subsectie 3. - Verband met andere procedures

Sous-section 3. - Interactions avec d'autres procédures

Artikel 1369/32. De rechter beslist over de ontvankelijkheid van een rechtsvordering tot collectief herstel, over de homologatie van een akkoord tot herstel van een collectieve schade of over de grond van het geschil onafgezien elke vervolging die voor dezelfde feiten is ingesteld voor een strafrechtelijke rechtbank.

Article 1369/32. Le juge statue sur la recevabilité d'une action en réparation collective, sur l'homologation de l'accord de réparation d'un préjudice collectif ou sur le fond du litige nonobstant toute poursuite exercée devant une juridiction pénale pour les mêmes faits.

Een slachtoffer dat zich burgerlijke partij stelt voor een strafrechtelijke rechtbank is geen groepslid en kan geen beroep doen op de rechtsvordering tot collectief herstel, tenzij het afstand doet van zijn burgerlijke partijstelling voor het verstrijken van de optietermijn bedoeld in artikel 1369/8, § 2, 7°.

Une victime qui se constitue partie civile devant une juridiction pénale n'est pas membre du groupe et ne bénéficiera pas de l'action en réparation collective, à moins qu'elle se désiste de sa constitution de partie civile avant l'expiration du délai d'option visé à l'article 1369/8, § 2, 7°.

Artikel 1369/33. De rechtsvordering tot collectief herstel verzet er zich niet tegen dat een groepslid en de verweerder wegens eenzelfde oorzaak deelnemen aan een buitengerechtelijke regeling van een geschil. Wanneer een dergelijke regeling tot een oplossing van het geschil leidt, verliest het slachtoffer zijn hoedanigheid van

Article 1369/33. L'action en réparation collective ne s'oppose pas à ce qu'un membre du groupe et la partie défenderesse participent pour une même cause à un règlement extrajudiciaire d'un litige. Au cas où un tel règlement conduit à une solution du litige, la victime perd sa qualité de

groepslid en brengt de verweerder de griffie hiervan op de hoogte.

Artikel 1369/34. Wanneer de rechter een rechtsvordering tot collectief herstel ontvankelijk heeft verklaard overeenkomstig artikel 1369/8,
- wordt elke individuele rechtsvordering die reeds werd ingesteld door een persoon die lid is van de groep overeenkomstig artikel 1369/3 tegen dezelfde verweerder en met hetzelfde voorwerp en dezelfde oorzaak, zonder voorwerp;
- is elke nieuwe individuele rechtsvordering die wordt ingesteld door een persoon die lid is van de groep overeenkomstig artikel 1369/3 tegen dezelfde verweerder en met hetzelfde voorwerp en dezelfde oorzaak, onontvankelijk."

membre du groupe et la partie défenderesse en informe le greffe.

Article 1369/34. Dès le moment où le juge a pris une décision de recevabilité d'une procédure en réparation collective conformément à l'article 1369/8,
- toute procédure individuelle déjà introduite par une personne qui est un membre du groupe conformément à l'article 1369/3 contre le même défendeur et ayant le même objet et la même cause s'éteint ;
- toute nouvelle procédure individuelle introduite par une personne qui est un membre du groupe conformément à l'article 1369/3 contre le même défendeur et ayant le même objet et la même cause est irrecevable. »

3.3.9.6 Voorstel nr. 14 : toelaten dat advocaten een daadwerkelijkere rol spelen bij collectieve vorderingen - *Proposition n° 14 : permettre aux avocats de jouer un rôle plus effectif dans les actions en réparation collective*

Zoals hierboven aangegeven, is het voorstel om advocaten een effectievere rol te laten spelen bij collectieve vorderingen onderdeel van een breder voorstel om het kader van deze vorderingen te verbeteren.

Onder voorbehoud van een debat over onze voorstellen, de voorstellen van de beroepsgroep en het ontwerp opgesteld door meester Laurent Arnauts (bijgevoegd bij ons verslag), dat wij voorstellen te voeren, en in elk geval de integratie van de collectieve vorderingen in het gemeen recht van het Gerechtelijk Wetboek, zou in elk geval artikel XVII.39 van titel II van het Wetboek van Economisch Recht moeten worden:

Art. XVII.39. De groep, of in voorkomend geval de subcategorie van de groep, groep kan slechts worden vertegenwoordigd door een enkele groepsvertegenwoordiger. Kunnen optreden als groepsvertegenwoordiger:

- 1° een vereniging die in de bijzondere raadgevende commissie Verbruik is vertegenwoordigd is of die door de minister, volgens criteria vast te stellen bij een koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, erkend is;
- 2° een vereniging met rechtspersoonlijkheid die door de minister erkend is, waarvan het maatschappelijk doel in rechtstreeks verband staat met de collectieve

Comme indiqué ci-dessus le projet de permettre aux avocats de jouer un rôle plus effectif dans les actions en réparation collective s’insère dans un projet plus global tendant à améliorer le régime de ces actions.

Sous réserve d’un débat sur nos propositions, les propositions formulées par la profession et l’avant-projet rédigé par Maître Laurent Arnauts (annexé à notre rapport), que nous suggérons de mener, et en tous cas de l’intégration du régime de l’action en réparation collective dans le droit commun du Code judiciaire, il faudrait avant tout que l’article XVII.39 du titre II du Code de droit économique, devienne :

« Art. XVII.39. Le groupe, ou le cas échéant chaque sous-catégorie de groupe, ne peut être représenté que par un seul représentant.

Peuvent agir en qualité de représentant:

- 1° une association qui siège à la commission consultative spéciale Consommation ou qui est agréée par le ministre sur la base des critères à déterminer par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres ;
- 2° une association dotée de la personnalité juridique, dont l’objet social est en relation avec le préjudice collectif subi par le groupe et qui ne poursuit pas à titre principal un but

schade die door de groep is geleden en die niet op een duurzame wijze een economisch doel nastreeft.

3° de autonome openbare dienst als bedoeld in artikel XVI.5 van dit Wetboek, enkel met het oog op het vertegenwoordigen van de groep in de fase van de onderhandeling van een akkoord tot collectief herstel overeenkomstig de artikelen XVII.45 tot XVII.51;

4° een of meerdere personen, vertegenwoordigd door een advocaat bij wie keuze van woonplaats wordt gedaan, die, persoonlijk, dan wel als rechthebbende of cessionaris van rechten, gewag maken van schade gemeen aan een onbepaalde groep slachtoffers.

Artikel XVII.45, § 3, 8° van Titel II van het Wetboek van Economisch Recht, zou moeten worden:

“§ 3. Het akkoord tot collectief herstel bevat op zijn minst de volgende elementen:

...

8° het bedrag van de door de verweerder aan de groepsvertegenwoordiger te betalen vergoeding; dit bedrag mag niet hoger zijn dan de werkelijke kosten die de vertegenwoordiger heeft gemaakt, met dien verstande dat de werkelijke kosten alle door de rechter goedgekeurde erelonen bevatten”.

économique ;

3° le service public autonome visé à l'article XVI. 5 du présent Code, uniquement en vue de représenter le groupe dans la phase de négociation d'un accord de réparation collective conformément aux articles XVII. 45 à XVII. 51 ;

4° une ou des personnes, représentées par un avocat chez qui il est fait élection de domicile, qui, personnellement ou en tant qu'ayant-droit ou cessionnaire de droits, allèguent un dommage commun à un groupe indéterminé de victimes ».

L'article XVII.45, § 3, 8° du titre II du Code de droit économique, devrait devenir :

« § 3. L'accord de réparation collective contient, au moins, les éléments suivants :

...

8° le montant de l'indemnité due par le défendeur au représentant du groupe ; ce montant ne peut excéder les frais réels exposés par le représentant, étant entendu que ces frais réels incluent l'intégralité des honoraires approuvés par le juge ».

3.3.10 DE ADVOCAT-VEREFFENAAR VAN SCHADE - *UN AVOCAT-LIQUIDATEUR DE DOMMAGES*

3.3.10.1 Een nieuwe rol voor de advocaat : een uitstekende en goedkopere regeling van schadebetwistingen - *Un rôle nouveau pour l’avocat : un règlement excellent et moins onéreux des contestations sur le dommage*

Het staat als een paal boven water dat in het geheel van de diensten die de advocaten aanbieden, het optreden voor de rechtbanken het meest tot de verbeelding spreekt. Het is voor de advocatuur een uiterst sterk merk, de vaardigheid en de kunst van de procesbijstand.

Wij hebben hiervoor evenwel benadrukt dat de afname van het aantal zaken en de toename van het aantal advocaten op dit sterk merk drukt. Toch menen wij dat ons beroep zou verarmen mocht de unieke kennis die de advocatuur in dit domein heeft opgebouwd niet wordt bewaakt.

Het is juist dat de advocatuur zich met succes ook ging toeleggen op andere vormen van bijstand inzake geschillen, of bereid was om andere rollen nauw bij het conflict op te nemen (scheidsrechter, bemiddelaar, etc.).

Toch zien wij in het traditioneel procesrecht een extra taak voor de advocaat die en de rechtszoekende en de rechterlijke instellingen kan dienen, nl. de taak van een gerechtelijk schadeafwikkelaar.

À l’évidence, l’intervention devant les tribunaux est, dans l’ensemble de services qu’offrent les avocats, celui qui marque le plus les esprits. C’est, pour l’avocature, une très forte image de marque que celle de l’aptitude et de l’art de l’assistance en justice.

Nous avons toutefois souligné que la diminution du nombre d’affaires et l’augmentation du nombre d’avocats pèse sur cette image de marque forte. Pourtant, nous estimons que notre profession s’appauvrirait si l’on ne veillait pas à la préservation des compétences uniques que l’avocature s’est forgée dans ce domaine.

Il est exact que l’avocature s’est également tournée avec succès vers d’autres formes d’assistance en matière de litiges et s’est montrée disposée à jouer d’autres rôles étroitement liés à la solution des conflits (arbitre, médiateur, etc.).

Nous pensons cependant que le droit procédural traditionnel pourrait réserver une mission supplémentaire à l’avocat, qui serait utile tant pour le justiciable que pour les institutions judiciaires : la mission de liquidateur

judiciaire de dommages.

Wij denken hier aan een grotere efficiënte bij de beslechting van geschillen en besparing voor de procespartijen.

Nous pensons ici à une efficacité accrue lors du règlement de litiges et à des économies pour les parties au procès.

Een groot stuk van onze inspiratie halen wij bij het baanbrekend werk dat Prof. Dr. G. Horsmans in de nasleep van de gasramp in Gellingen verricht. In die zaak heeft het hof van beroep van Bergen Prof. Dr. G. Horsmans opgedragen om de schadeafwikkeling van de gasramp te begeleiden en, om onder zijn leiding, de buitengerechtelijke regeling van de schadeafwikkeling te benaastigen.

Nous puisons une grande partie de notre inspiration dans les travaux novateurs réalisés par le professeur G. Horsmans à la suite de la catastrophe de Ghislenghien. Dans cette affaire, le professeur Guy Horsmans a été mandaté par la cour d’appel de Mons pour encadrer la liquidation des dommages résultant de la catastrophe de Ghislenghien et, sous sa direction, diligenter le règlement extrajudiciaire de la liquidation de ces dommages.

De benadering van de bodemrechter was dat de rechtsprincipes door de rechter in de uitspraak moesten worden vastgelegd, doch dat de toepassing van die principes wat betreft de schadeafwikkeling in de eerste plaats bij de partijen, onder leiding van een gerechtelijk mandataris konden worden gelegd.

Dans son approche, le juge du fond a considéré que les principes de droit devaient être fixés par le juge dans son prononcé, mais que l’application de ces principes en ce qui concerne la liquidation des dommages pouvait, en premier lieu, être laissée aux parties, sous la direction d’un mandataire judiciaire.

De bodemrechter wou de afwikkeling van talloze en complexe schadeanspraken zo snel en efficiënt mogelijk laten verlopen. In een normale aanpak zou, nadat de bodemrechter (hier de strafrechter), zich had uitgesproken, tientallen en tientallen afgeleide burgerlijke eisen moeten worden afgewikkeld, met een lange doorlooptijd en een hoog prijskaartje.

Le juge du fond entendait ainsi que le règlement d’innombrables et complexes demandes relatives aux dommages s’effectue rapidement et efficacement. Dans le cadre d’une approche normale, plusieurs dizaines de demandes civiles, découlant de la décision prononcée par le juge du fond (en l’espèce, le juge répressif), devaient être réglées, induisant un long délai de traitement et un coût élevé.

Om die afwikkeling te bespoedigen, gaf de rechter aan een gerechtsmandataris (hier een gerechtsdeskundige) mee hoe de afwikkeling zou moeten verlopen.

Die innovatieve aanpak zou ruimer moeten kunnen worden toegepast en de advocatuur kan daarin een belangrijke rol spelen. Immers, advocaten weten perfect wat bij een schadeafwikkeling voor de rechtbank relevant is en wat daarbij komt kijken. Vanaf het ogenblik dat iemand met die proceservaring, nadat de bodemrechter de basisprincipes heeft beslecht, de schadeafwikkeling kan begeleiden, kunnen de partijen een lange instaatstelling vermijden, kunnen zij hoogoplopende kosten vermijden en kunnen zij, met de bijstand van hun advocaat, snel duidelijkheid krijgen over de wijze waarop, naar de mening van de gerechtelijk mandataris, met de schadeanspraken moet worden omgegaan.

De beoordeling is dus dat een deel van het debat voor hem verloopt: hij ontvangt de stukken, hij ontvangt de argumenten, hij hoort tot de partijen en komt tot een voorstel van regeling. Partijen kunnen daarop reageren en de advocaat-mandataris neemt finaal standpunt in hoe de zaak volgens hem moet worden geregeld. Geraken de partijen het finaal niet eens, dan legt de advocaat-mandataris de betwisting, met zijn advies, aan de rechter voor en de rechter beslist dan definitief. Die stap zou veel sneller moeten kunnen dan voorheen omdat heel het werk al is voorbereid en het debat beperkt blijft tot

Afin d’accélérer ce règlement, le juge a indiqué à un mandataire judiciaire (en l’espèce, un expert judiciaire) la manière dont le règlement devrait se dérouler. (

Cette approche novatrice devrait pouvoir être appliquée plus largement et les avocats peuvent y jouer un rôle important. En effet, les avocats savent parfaitement ce qui est pertinent lors d’un règlement de dommages devant le tribunal et ce que cela implique. À partir du moment où une personne disposant de cette expérience des procès peut encadrer le règlement des dommages, après que le juge du fond a statué sur les principes de base, les parties peuvent éviter une longue mise en état, des frais élevés et, avec l’assistance de leur avocat, obtenir rapidement la clarté sur la manière dont, de l’avis de leur mandataire légal, il convient de gérer les demandes relatives aux dommages.

La proposition est donc que seule une partie du débat se déroule devant l’avocat liquidateur de dommages : il reçoit les pièces, les arguments, il entend les parties et dégage une proposition de règlement. Les parties peuvent y réagir et l’avocat-liquidateur adopte une position finale quant à la manière dont il estime que l’affaire doit être réglée. Si les parties ne parviennent finalement pas à se mettre d’accord, l’avocat-liquidateur soumet la contestation, assortie de son avis, au juge et ce dernier tranche alors définitivement. Cette étape devrait pouvoir se dérouler beaucoup plus

de vraag waarom een partij het niet eens is met de uitkomst van de afwikkeling voor de mandataris.

Deze werkwijze lijkt sterk op wat bij vereffeningen en verdelingen gebeurt. Ook daar delegeert de rechter een stuk van de zaak, minstens ter eerste analyse en voorbereiding van eindberechting, aan een specialist, de notaris-vereffenaar, die niet als gerechtsdeskundige handelt, maar als vereffenaar.

Welnu, wij stellen voor om dit model voor de toepassing van de schadeafwikkeling te gebruiken.

Aan die tussenkomst kleeft natuurlijk een kost, doch de partijen zullen finaal, volgens dit model, kosten kunnen besparen en krijgen veel sneller uitzicht op de afwikkeling van hun zaak.

Ter afsluiting van dit hoofdstuk merken we nog op dat, om de regeling van deze schadegevallen nog te versnellen, de partijen, voor zover ze uiteraard formeel akkoord gaan, een effect van bindende derde beslissing zouden moeten kunnen verlenen aan de opdracht die aan de advocaat – vereffenaar van schadegevallen wordt toevertrouwd. Zijn beslissing zou de partijen dan definitief binden. Het lijkt ons echter niet nodig een tekst op te stellen die in deze

rapidement qu’auparavant puisque tout le travail a déjà été préparé et que le débat se limite à la question de savoir pourquoi une partie n’est pas d’accord avec la proposition de règlement du mandataire.

Cette méthode de travail est très similaire à celle qui prévaut pour les liquidations et les partages. Dans ces cas également, le juge délègue une partie de l’affaire, à tout le moins pour une première analyse et préparation d’un jugement final, à un spécialiste, le notaire-liquidateur, qui n’agit pas en tant qu’expert judiciaire, mais comme liquidateur.

Nous proposons donc de recourir à ce modèle pour la mise en œuvre du règlement des dommages.

Cette intervention engendra naturellement un coût, mais, selon ce modèle, les parties pourront réaliser des économies et verront beaucoup plus rapidement les perspectives qui s’ouvrent pour le règlement de leur affaire.

On notera encore, pour clore ce chapitre, que, dans le but d’accélérer encore le règlement de ces dommages, il devrait pouvoir être loisible aux parties, pour autant bien sûr qu’elles marquent formellement leur accord, de conférer un effet de tierce décision obligatoire à la mission confiée à l’avocat – liquidateur de dommages. Sa décision lierait ainsi définitivement les parties, en ce compris sur les questions de droit qui, le cas échéant, devraient

mogelijkheid voorziet, aangezien de bindende derde beslissing haar oorsprong vindt in het principe van de vrijheid van overeenkomst vervat in artikel 1134 van het Burgerlijk Wetboek.

être tranchées. Il ne nous paraît cependant pas nécessaire de rédiger un texte qui prévoit cette possibilité, la tierce décision obligatoire trouvant son origine dans le principe de la liberté des conventions inscrit à l’article 1134 du Code civil.

Het voorstel dat we hieronder ontwikkelen heeft dus enkel betrekking op de gerechtelijke opdracht die dan zou kunnen worden toevertrouwd aan de advocaat – vereffenaar van schadegevallen.

La proposition que nous développons ci-après ne porte donc que sur la mission judiciaire qui pourrait ainsi être confiée à l’avocat liquidateur de dommages.

3.3.10.2 Voorstel nr. 15: de figuur van de advocaat-vereffenaar van schade in het leven roepen - *Proposition n° 15 : créer le rôle d’avocat – liquidateur de dommages*

Invoeging in het Gerechtelijk Wetboek, in Boek IV, “Bijzondere rechtsplegingen” van het Vierde deel “Burgerlijke rechtspleging”, een hoofdstuk XVIIIbis, als volgt:

« HOOFDSTUK XVIII bis. – De vereffening van schadevergoedingen

Eerste afdeling. – De aanstelling van een advocaat-vereffenaar

1357/1 Indien betreffende hetzelfde schadegeval meerdere eisers afzonderlijk vergoeding vorderen, worden de vorderingen op de eerste nuttige zitting, in voorkomend geval ambtshalve, samengevoegd.

1357/2 §1. De rechtbank beslist over alle geschillen die bij haar aanhangig worden gemaakt, met dien verstande dat zij de oplossing kan uitstellen tot het vonnis van homologatie wordt gewezen, en verleent de partijen akte van hun eventuele akkoorden.

§ 2. De door de rechtbank vastgestelde akkoorden gelden als vonnis bedoeld in artikel 1043.

1357/3 §1. Indien alle aanwezige

Insertion dans le Code judiciaire, dans le Livre IV, « Procédures particulières » de la Quatrième partie « De la procédure civile », un chapitre XVIIIbis, ainsi rédigé :

« CHAPITRE XVIII bis. – De la liquidation des dommages-intérêts

Section 1re. – De la désignation d’un avocat-liquidateur

1357/1 Si plusieurs demandeurs sollicitent séparément l’indemnisation du même dommage, les demandes sont jointes, le cas échéant d’office, à la première audience utile.

1357/2 § 1er. Le tribunal statue sur toutes les contestations dont il est saisi, sauf à en remettre la solution jusqu’au jugement d’homologation, et donne acte aux parties de leurs accords éventuels.

§ 2. Les accords actés par le tribunal ont la valeur des jugements visés à l’article 1043.

1357/3 § 1er. Si toutes les

partijen dit vragen of indien hij dit aangewezen acht, gebeurlijk ambtshalve, wijst de rechter een advocaat-vereffenaar aan met het oog op de afwikkeling van de schadevergoedingseisen van de partijen.

§2. In de gevallen bedoeld in de vorige paragraaf, verwijst de rechtbank de partijen naar de advocaat-vereffenaar over wie de partijen het eens zijn. In alle andere gevallen verwijst zij de partijen naar een andere advocaat-vereffenaar die zij aanwijst.

§ 3. Onverminderd de bepalingen van het eerste boek van het vierde deel en tenzij de rechtbank anders beslist, staan de partijen in gelijke mate in voor de provisionering van de advocaat-vereffenaar.

Afdeling 2. - De vervanging van de advocaat-vereffenaar

1357/3 § 1. In geval van weigering, verhindering van de advocaat-vereffenaar of indien er omstandigheden zijn die gerechtvaardigde twijfel doen ontstaan over zijn onpartijdigheid of onafhankelijkheid, voorziet de rechtbank in zijn vervanging. De advocaat-vereffenaar van wie de partijen gezamenlijk de aanstelling hebben gevraagd,

parties le demandent ou s’il l’estime indiqué, le juge désigne un avocat-liquidateur, le cas échéant d’office, en vue du règlement des demandes de dommages-intérêts des parties.

§ 2. Dans les cas visés dans le précédent paragraphe, le tribunal renvoie les parties vers l’avocat-liquidateur sur lequel les parties se sont accordées. Dans les autres cas, le tribunal renvoie les parties vers un autre avocat-liquidateur qu’il désigne.

§ 3. Sans préjudice des dispositions du livre premier de la quatrième partie et sauf décision contraire du tribunal, les parties provisionnent l’avocat-liquidateur par parts égales.

Deuxième section . – Du remplacement de l’avocat-liquidateur

1357/3 § 1er. En cas de refus, d’empêchement de l’avocat-liquidateur ou s’il existe des circonstances de nature à soulever des doutes légitimes sur son impartialité ou son indépendance, le tribunal pourvoit à son remplacement. L’avocat-liquidateur dont les parties ont sollicité conjointement la désignation ne peut être remplacé à la

kan slechts worden vervangen, op verzoek van één van de partijen, om redenen ontstaan of vastgesteld na zijn aanstelling. Onder voorbehoud van de toepassing van artikel 1357/11, §2 kan, na de opening van de werkzaamheden, geen vervanging meer worden gevraagd door één van de partijen, tenzij de partij die om de vervanging verzoekt slechts nadien in kennis is gesteld van de ingeroepen reden. In geval van hoger beroep tegen de beslissing bedoeld in de artikelen 1357/2, § 1, en 1357/3, §1 en §2, wordt het verzoek tot vervanging ingediend bij de rechter in hoger beroep. De vervanging kan bijgevolg later niet worden gevraagd op grond van de middelen ingeroepen voor de rechter in hoger beroep.

§ 2. De partij of de advocaat-vereffenaar die middelen van vervanging aanvoert, draagt deze voor bij gewoon schriftelijk verzoek neergelegd bij of gericht aan de rechtbank die de advocaat-vereffenaar heeft aangesteld. De griffie geeft kennis van dit verzoek, bij gerechtsbrief, aan de partijen en aan de advocaat-vereffenaar. Binnen vijftien dagen na deze kennisgeving zendt de advocaat-vereffenaar, in voorkomend geval, zijn opmerkingen aan de rechtbank en de partijen.

demande de l'une d'elles que pour des causes survenues ou connues depuis sa désignation. Sans préjudice de l'article 1357/11, § 2, aucun remplacement ne peut être demandé par l'une des parties après l'ouverture des opérations, à moins que le motif invoqué n'ait été révélé ultérieurement à la partie qui le sollicite.

En cas d'appel de la décision visée aux articles 1357/2, § 1er, et 1357/3, § 1er, et § 2, la demande de remplacement est formée devant le juge d'appel. Le remplacement ne peut alors être ultérieurement demandé sur la base des moyens soumis au juge d'appel.

§ 2. La partie ou l'avocat-liquidateur qui propose des moyens de remplacement les présente par simple demande écrite déposée ou adressée au tribunal ayant désigné l'avocat-liquidateur.

Le greffe notifie cette demande, par pli judiciaire, aux parties et à l'avocat-liquidateur.

Dans les quinze jours de cette notification, l'avocat-liquidateur adresse, le cas échéant, ses observations au tribunal et aux parties.

Passé ce délai, le greffe convoque les parties et l'avocat-

Na verloop van deze termijn roept de griffie de partijen en de advocaat-vereffenaar bij gerechtsbrief op voor een zitting in raadkamer. Indien de rechtbank het verzoek inwilligt, stelt zij ambtshalve, in de plaats van de vervangen advocaat-vereffenaar, een nieuwe advocaat-vereffenaar aan die zij aanwijst of over wie de partijen het eens zijn. Tegen de beslissing betreffende de vervanging kan geen enkel rechtsmiddel worden aangewend.

Afdeling 3. - Het deskundigenonderzoek

1357/4 § 1. Wanneer de rechtbank een of meer deskundigen aanstelt, neemt de advocaat-vereffenaar zoals de advocaten van de partijen dat kunnen deel aan de werkzaamheden en ontvangt hij van de deskundige een kopie van wat de deskundige aan de partijen toezendt. Mits alle partijen ermee akkoord gaan, kan de advocaat-vereffenaar de opdracht van de deskundige vervullen. Indien niet alle partijen tot een akkoord komen, wordt de rechtbank geadieerd overeenkomstig de in § 3 bepaalde procedure. Mits alle partijen ermee akkoord gaan, kan de advocaat-vereffenaar de opdracht van de deskundige wijzigen of aan deze

liquidateur par pli judiciaire, pour une audience en chambre du conseil.

S'il accueille la demande, le tribunal nomme d'office, en lieu et place de l'avocat-liquidateur remplacé, un nouvel avocat-liquidateur qu'il désigne ou sur le choix duquel les parties se sont accordées.

La décision relative au remplacement n'est susceptible d'aucun recours.

Troisième section 3. - De l'expertise

1357/4 § 1er. Lorsque le tribunal désigne un ou plusieurs experts, l'avocat-liquidateur participe aux travaux, comme les avocats des parties peuvent le faire, et reçoit de l'expert une copie de ce que ce dernier transmet aux parties.

L'avocat-liquidateur peut, moyennant l'accord de toutes les parties, compléter la mission de l'expert. À défaut d'accord de toutes les parties, le tribunal est saisi conformément à la procédure prévue au § 3.

L'avocat-liquidateur peut, moyennant l'accord de toutes les parties, modifier la mission de l'expert ou demander à celui-ci d'actualiser une estimation antérieure. À défaut d'accord de toutes les parties, le tribunal est

laatste vragen een eerdere schatting te actualiseren. Indien niet alle partijen tot een akkoord komen, wordt de rechtbank geadieerd overeenkomstig de in § 3 bepaalde procedure. Behoudens andersluidende beslissing van de rechtbank of behoudens akkoord van alle partijen vat de deskundige zijn opdracht pas aan nadat hij hierom werd verzocht door de advocaat-vereffenaar.

§ 2. Gelijktijdig met de neerlegging van zijn eindverslag ter griffie bezorgt de deskundige aan de advocaat-vereffenaar, aan de partijen en aan hun raadslieden, een afschrift van dit verslag in de vorm bepaald in artikel 978 en, wat de mededeling aan de advocaat-vereffenaar betreft, bij aangetekende brief.

§ 3. Indien geen deskundige wordt aangesteld in het vonnis bedoeld in de artikelen 1357/2, § 1, en 1357/3, §1 en §2, kan het verzoek tot aanstelling van een of meer deskundigen in de loop van de procedure worden ingediend, door elke partij of door de advocaat-vereffenaar, door middel van een gewoon schriftelijk verzoek neergelegd bij of gericht aan de rechtbank die de advocaat-vereffenaar heeft aangesteld. De procedure verloopt overeenkomstig artikel 1357/3,

saisi conformément à la procédure prévue au § 3.

Sauf décision contraire du tribunal ou sauf accord de toutes les parties, l'expert n'entame sa mission que s'il en a été requis par l'avocat-liquidateur.

§ 2. Simultanément au dépôt de son rapport final au greffe, l'expert communique à l'avocat-liquidateur, aux parties et à leurs conseils, une copie dudit rapport dans les formes prévues à l'article 978 et, s'agissant de la communication à l'avocat-liquidateur, par courrier recommandé.

§ 3. À défaut de désignation d'un expert dans le jugement visé aux articles 1357/2, § 1er, et 1357/3, § 1er et § 2, la demande de désignation d'un ou plusieurs experts peut être formée en cours de procédure, par toute partie ou par l'avocat-liquidateur, par simple demande écrite déposée ou adressée au tribunal ayant désigné l'avocat-liquidateur.

La procédure se poursuit conformément à l'article 1357/3, § 2. Passé le délai visé à l'article 1357/3, § 2,

§2. Na verloop van de in artikel 1357/3, §2, derde lid, bedoelde termijn, roept de griffie de partijen en de advocaat-vereffenaar bij gerechtsbrief op. Indien de rechtbank het verzoek inwilligt, stelt zij een of meer deskundigen aan, van wie de opdracht in § 1 is bepaald.

Afdeling 4. -Het verloop van de werkzaamheden

Algemene bepalingen

1357/5 § 1. De advocaat-vereffenaar poogt de partijen te verzoenen en wijst de partijen erop dat ze zich kunnen laten bijstaan door een advocaat. In elke stand van de rechtspleging maakt de advocaat-vereffenaar, op verzoek van de partijen, een proces-verbaal op van het tussen hen bereikte globale of gedeeltelijke akkoord over de vereffening of de verdeling. Het aldus vastgestelde akkoord dat door de partijen is ondertekend bindt hen definitief en machtigt de advocaat-vereffenaar, de handeling die van hem in het vastgestelde akkoord werd verlangd, te stellen, indien hij daartoe door ten minste een partij wordt verzocht.

§ 2. Zonder afbreuk te doen aan de regels betreffende de bewijslast en bewijsvoering, kan

alinéa 3, le greffe convoque les parties et l’avocat-liquidateur par pli judiciaire. S’il accueille la demande, le tribunal désigne un ou plusieurs experts, dont la mission est définie au § 1er.

Section 4. - Du déroulement des opérations

Dispositions générales

1357/5 § 1er. L’avocat-liquidateur tente de concilier les parties et les informe qu’elles peuvent se faire assister d’un avocat.

À tout stade de la procédure, l’avocat-liquidateur dresse, à la demande des parties, procès-verbal de l’accord global ou partiel intervenu entre elles quant à la liquidation ou au partage. L’accord ainsi acté et signé par les parties les lie définitivement et habilite l’avocat-liquidateur à poser l’acte qui a été demandé dans l’accord acté s’il en est requis par au moins une partie.

§ 2. Sans préjudice des règles relatives à la charge et à l’administration de la preuve,

de advocaat-vereffenaar aan de partijen of derden alle relevante informatie en stukken vragen. Indien de partijen of derden de door de advocaat-vereffenaar gevraagde relevante informatie en stukken niet meedelen, kan de rechtbank, geadieerd overeenkomstig artikel 1357/7, hun overlegging bevelen overeenkomstig de artikelen 877 tot 882, in voorkomend geval op straffe van een dwangsom.

§ 3. De advocaat-vereffenaar onderzoekt de stukken en aanspraken van de partijen en doet de afrekening die met elk van de partijen moet worden gedaan. Hij neemt alle andere bijkomende maatregelen om zijn opdracht naar behoren en binnen een redelijke termijn te vervullen.

§ 4. De afwezigheid van één of meer partijen verhindert de voortzetting van de werkzaamheden niet. In voorkomend geval stelt de advocaat-vereffenaar in elke stand van de procedure vast dat een partij afwezig is of weigert te tekenen.

§ 5. De advocaat-vereffenaar maakt, in een staat van schadeafwikkeling, het ontwerp van schadeafwikkeling op en legt deze aan de partijen voor overeenkomstig de procedure

l'avocat-liquidateur peut demander aux parties ou aux tiers toutes informations et pièces pertinentes.

À défaut pour les parties ou pour les tiers de communiquer les informations et pièces pertinentes sollicitées par l'avocat-liquidateur, le tribunal, saisi conformément à l'article 1357/7, peut ordonner leur production conformément aux articles 877 à 882, le cas échéant sous peine d'astreinte.

§ 3. L'avocat-liquidateur examine les pièces et les prétentions des parties et procède aux attributions à faire à chacune des parties. Il prend toute autre mesure complémentaire afin d'accomplir convenablement sa mission dans un délai raisonnable.

§ 4. L'absence d'une ou plusieurs parties ne fait pas obstacle à la poursuite des opérations. Le cas échéant, l'avocat-liquidateur constate, à tout stade de la procédure, l'absence ou le refus de signer d'une partie.

§ 5. L'avocat-liquidateur dresse un projet liquidatif de dommages dans un état liquidatif de dommages et soumet celui-ci aux parties conformément à la procédure

bepaald in artikel 1357/14. Hij handelt volgens het gebeurlijk tussen de partijen tot stand gekomen globale of gedeeltelijke akkoord bedoeld in de artikelen 1357/2, § 1, of 1357/5, § 1, tweede lid.

1. De opening van de werkzaamheden

1357/6 § 1. De advocaat-vereffenaar bepaalt, op verzoek van de meest gerede partij, de dag en het uur voor de opening van de werkzaamheden. Behoudens andersluidend akkoord van alle partijen en van de advocaat-vereffenaar betreffende de navolgende termijn, heeft de eerste zitting van de opening van de werkzaamheden plaats uiterlijk twee maanden na het verzoek van de meest gerede partij. Indien het proces-verbaal van de opening der werkzaamheden niet kan worden gesloten bij de eerste zitting, bepaalt de advocaat-vereffenaar onmiddellijk de dag en het uur van de volgende zitting, die, behoudens akkoord van alle partijen en van de advocaat-vereffenaar, plaats heeft uiterlijk één maand na de vorige zitting. De advocaat-vereffenaar maant de partijen en andere belanghebbenden minstens acht dagen vooraf bij gerechtsdeurwaardersexploot, bij aangetekende brief of tegen

prévue à l'article 1357/14. Il agit conformément à l'éventuel accord global ou partiel intervenu entre les parties, visé aux articles 1357/2, § 1er, ou 1357/5, § 1er, alinéa 2.

1. - De l'ouverture des opérations

1357/6 § 1er. L'avocat-liquidateur fixe, à la requête de la partie la plus diligente, les jour et heure auxquels il sera procédé à l'ouverture des opérations. Sauf accord contraire de toutes les parties et de l'avocat-liquidateur quant au délai qui suit, la première séance d'ouverture des opérations a lieu au plus tard dans les deux mois suivant la requête de la partie la plus diligente. Si le procès-verbal d'ouverture des opérations ne peut être clôturé lors de la première séance, l'avocat-liquidateur fixe sur le champ les jour et heure de la séance suivante, laquelle intervient, sauf accord de toutes les parties et de l'avocat-liquidateur, au plus tard un mois après la précédente.

L'avocat-liquidateur somme les parties et autres intéressés, au moins huit jours à l'avance, par exploit d'huissier, par lettre recommandée ou contre accusé de réception daté, ainsi que leurs conseils par courrier ordinaire, télécopie ou courrier

gedagtekend ontvangstbewijs aan, evenals hun raadslieden bij gewone brief, fax of elektronische post, aanwezig te zijn bij het opmaken van het proces-verbaal van de opening van de werkzaamheden, om alle inlichtingen en stukken te bezorgen die nuttig zijn voor het vervullen van zijn opdracht.

§ 2. De advocaat-vereffenaar betekent bij gerechtsdeurwaardersexploot of stuurt bij aangetekende brief of overhandigt tegen gedagtekend ontvangstbewijs aan de partijen, en stuurt eveneens evenals aan hun raadslieden bij gewone brief, fax of elektronische post, een afschrift van het proces-verbaal van opening van de werkzaamheden.

2. Het tussentijds proces-verbaal

1357/7 § 1. Na de opening van de werkzaamheden bedoeld in artikel 1357/6, neemt de advocaat-vereffenaar, in een tussentijds proces-verbaal, de geschillen of moeilijkheden op die naar zijn oordeel dermate essentieel zijn dat ze het opstellen van de in artikel 1357/5 § 5, bedoelde staat van schadeafwikkeling beletten.

§ 2. Behoudens andersluidend akkoord van alle partijen en van de advocaat-vereffenaar

électronique, d'assister au procès-verbal d'ouverture des opérations pour fournir tous les renseignements et toutes les pièces utiles à l'accomplissement de sa mission.

§ 2. L'avocat-liquidateur fait signifier aux parties par exploit d'huissier ou leur adresse par lettre recommandée ou leur remet contre accusé de réception daté, et adresse également à leurs conseils par courrier ordinaire, télécopie ou courrier électronique, copie du procès-verbal d'ouverture des opérations.

2. Du procès-verbal intermédiaire

1357/7 § 1er. Postérieurement à l'ouverture des opérations visée à l'article 1357/6, l'avocat-liquidateur consigne, dans un procès-verbal intermédiaire, les litiges ou difficultés qui, selon lui, sont à ce point essentiels qu'ils empêchent l'établissement de l'état liquidatif de dommages visé à l'article 1357/5, § 5.

§ 2. Sauf accord contraire de toutes les parties et de l'avocat-liquidateur quant au délai qui

betreffende de navolgende termijn, betekent de advocaat-vereffenaar aan de partijen bij gerechtsdeurwaardersexploot of stuurt hij ze bij aangetekende brief of overhandigt hij ze tegen gedagtekend ontvangstbewijs een afschrift van het tussentijds proces-verbaal bedoeld in § 1, binnen twee maanden na de vaststelling van de geschillen of moeilijkheden die bepalend waren voor de opstelling van voornoemd proces-verbaal. Hij stuurt eveneens binnen dezelfde termijn een afschrift van dit proces-verbaal aan hun raadslieden bij gewone brief, fax of elektronische post. De advocaat-vereffenaar nodigt gelijktijdig de partijen uit om hem hun standpunten betreffende de vastgestelde geschillen of moeilijkheden mee te delen.

§ 3. Behoudens andersluidend akkoord van alle partijen en van de advocaat-vereffenaar betreffende de navolgende termijn, delen de partijen uiterlijk binnen een maand vanaf de betekening van het gerechtsdeurwaardersexploot, de kennisgeving van de aangetekende brief of de overhandiging tegen gedagtekend ontvangstbewijs, bedoeld in § 2, aan de advocaat-vereffenaar en de andere partijen, schriftelijk hun standpunt mee. Ingeval

suit, l'avocat-liquidateur fait signifier aux parties par exploit d'huissier ou leur adresse par lettre recommandée ou leur remet contre accusé de réception daté, une copie du procès-verbal intermédiaire visé au § 1er, dans les deux mois de la constatation des litiges ou difficultés ayant déterminé l'établissement dudit procès-verbal. Dans le même délai, il adresse également une copie de ce procès-verbal à leurs conseils par courrier ordinaire, télécopie ou courrier électronique. Simultanément, l'avocat-liquidateur invite les parties à lui communiquer leurs positions quant aux litiges ou difficultés constatés.

§ 3. Sauf accord contraire de toutes les parties et de l'avocat-liquidateur quant au délai qui suit, celles-ci font part par écrit à l'avocat-liquidateur et aux autres parties de leur position dans le mois de la signification de l'exploit d'huissier, de la notification de la lettre recommandée ou de la remise contre accusé de réception daté, visées au § 2. En cas de prises de position successives émanant de la même partie, l'avocat-liquidateur ne tient compte que de la dernière position prise.

eenzelfde partij opeenvolgende standpunten inneemt, houdt de advocaat-vereffenaar enkel rekening met het laatst ingenomen standpunt.

§ 4. Behoudens andersluidend akkoord van alle partijen dat een einde maakt aan de geschillen of moeilijkheden opgenomen in het tussentijds proces-verbaal en dat zij hem binnen vijftien dagen na het verstrijken van de termijn bedoeld in § 3 schriftelijk meedelen, legt de advocaat-vereffenaar ter griffie, binnen een maand na het verstrijken van voormelde termijn, een voor eensluidend verklaard afschrift neer van het proces-verbaal, alsook de standpunten van de partijen, de inventaris van de stukken die de partijen hem hebben bezorgd evenals zijn advies, waarvan hij gelijktijdig, volgens de vorm bepaald in § 2, een afschrift bezorgt aan de partijen en aan hun raadslieden.

§ 5. De griffie roept de partijen bij gerechtsbrief en hun raadslieden bij gewone brief, fax of elektronische post op voor een zitting waarop de partijen worden gehoord op basis van hun standpunten ingenomen overeenkomstig § 3, die als conclusies worden beschouwd, onverminderd de mogelijkheid om de zaak te verdagen naar een latere pleitzitting of om, gelet op de complexiteit van het geschil,

§ 4. Sauf accord contraire de toutes les parties mettant fin aux litiges ou difficultés soulevés aux termes du procès-verbal intermédiaire lui communiqué par écrit par les parties dans les quinze jours suivant l'échéance du délai visé au § 3, l'avocat-liquidateur dépose au greffe, dans le mois suivant l'expiration du même délai, une copie certifiée conforme du procès-verbal, les positions des parties, l'inventaire des pièces lui communiquées par celles-ci ainsi que son avis, dont il adresse simultanément copie aux parties et à leurs conseils, selon les formes décrites au § 2.

§ 5. Le greffe convoque les parties par pli judiciaire et leurs conseils par courrier ordinaire, télécopie ou courrier électronique, pour une audience à l'occasion de laquelle les parties sont entendues sur la base de leurs positions prises conformément au § 3, qui tiennent lieu de conclusions, sans préjudice de la possibilité de remettre la cause à une audience de plaidoiries

toepassing te maken van artikel 747.

3. De conventionele instaatstelling

1357/8 Bij de opening van de werkzaamheden bepaalt de advocaat-vereffenaar met alle partijen geheel of gedeeltelijk het tijdschema voor het verdere verloop van de werkzaamheden, tenzij zij van de bepaling van dergelijk tijdschema afzien.

De overeengekomen termijnen worden vermeld in het proces-verbaal van opening van de werkzaamheden of in latere processen-verbaal, wat de termijnen betreft die in de loop van de procedure worden overeengekomen. Elk proces-verbaal vermeldt de dag en het uur waarop of de termijn waarbinnen de volgende verrichting zal plaatsvinden.

4. De wettelijke instaatstelling

1357/9 § 1. Indien geen akkoord is bereikt overeenkomstig artikel 1357/8, gelden de volgende termijnen, behalve in geval van afwijking, met het akkoord van alle partijen en van de advocaat-vereffenaar, wat betreft de termijnen die hem aanbelangen.

ultérieure ou de faire application, eu égard à la complexité du litige, de l'article 747.

3. De la mise en état conventionnelle

1357/8 Lors de l'ouverture des opérations, l'avocat-liquidateur détermine avec toutes les parties tout ou partie du calendrier pour la poursuite des opérations, sauf si celles-ci renoncent à la détermination de pareil calendrier.

Les délais convenus sont actés au procès-verbal d'ouverture des opérations ou aux procès-verbaux ultérieurs, en ce qui concerne les délais convenus en cours de procédure. Chaque procès-verbal mentionne le jour et heure de la prochaine opération ou le délai dans lequel celle-ci aura lieu.

4. De la mise en état légale

1357/9 § 1er. À défaut d'accord intervenu conformément à l'article 1357/8, les délais suivants s'appliquent, sous réserve de dérogation, de l'accord de toutes les parties et, s'agissant des délais qui lui sont impartis, à l'avocat-liquidateur.

Voor de mededeling van hun aanspraken en van hun stukken aan de advocaat-vereffenaar en aan de andere partijen beschikken de partijen over een termijn van een maand te rekenen van de afsluiting van de opening der werkzaamheden. In het geval van een deskundigenonderzoek beschikken de partijen over een termijn van twee maanden te rekenen vanaf de in artikel 1357/4 , § 2, bedoelde mededeling aan de partijen om aan de advocaat-vereffenaar en aan de andere partijen hun aanspraken mee te delen.

§ 2. Binnen een maand na het verstrijken van de laatste termijn berekend overeenkomstig § 1, tweede of derde lid, betekent de advocaat-vereffenaar aan de partijen bij gerechtsdeurwaardersexploot of stuurt hij ze bij aangetekende brief of overhandigt hij ze tegen gedagtekend ontvangstbewijs, alsook aan hun raadslieden bij gewone brief, fax of elektronische post, een overzicht van de aanspraken die hem werden bezorgd met naleving van de termijnen bedoeld in § 1, tweede tot derde lid. Binnen een termijn van een maand na de betekening van het gerechtsdeurwaardersexploot of de kennisgeving van de aangetekende brief, bedoeld in het eerste lid, delen de partijen

Les parties disposent, pour la communication de leurs revendications et pièces à l’avocat-liquidateur et aux autres parties, d’un mois à compter de la clôture de l’ouverture des opérations.

En cas d'expertise, les parties disposent, à compter de la communication aux parties visée à l'article 1357/4, § 2, d'un délai de deux mois pour communiquer à l'avocat-liquidateur et aux autres parties leurs revendications.

§ 2. Dans le mois suivant l'expiration du dernier délai calculé conformément au § 1er, alinéas 2 ou 3, l'avocat-liquidateur fait signifier aux parties par exploit d'huissier ou leur adresse par lettre recommandée ou leur remet contre accusé de réception daté, ainsi qu'à leurs conseils par courrier ordinaire, télécopie ou courrier électronique, un aperçu des revendications qui lui ont été soumises dans le respect des délais visés au § 1er, alinéas 2 à 3.

Dans le mois de la signification de l'exploit d'huissier ou de la notification de la lettre recommandée visées à l'alinéa 1er, les parties font connaître, par écrit, leurs observations éventuelles sur les

hun gebeurlijke opmerkingen op de aanspraken van de andere partijen schriftelijk mee aan de advocaat-vereffenaar en de andere partijen.

§ 3. De advocaat-vereffenaar maakt, in een staat van schadeafwikkeling, het ontwerp van schadeafwikkeling op binnen een termijn van twee maanden die begint te lopen :
1° ofwel na het verstrijken van de in § 2, tweede lid, bepaalde termijn;
2° ofwel, in geval van ontdekking van nieuwe feiten of stukken van overwegend belang, na het verstrijken van de overeenkomstig artikel 1357/10 overeengekomen of bij dat artikel bepaalde termijn;
3° ofwel, in geval van toepassing van artikel 1357/7, wanneer de beslissing tot beslechting van de geschillen of moeilijkheden in kracht van gewijsde is gegaan. De termijn die aan de advocaat-vereffenaar wordt opgelegd voor het opmaken van het ontwerp van schadeafwikkeling neemt in elk geval een aanvang op de laatste vervalddag onder de in deze paragraaf bedoelde vervalddagen.

§ 4. Indien geen termijnen werden overeengekomen overeenkomstig artikel 1357/8, kan de rechter, op verzoek van een partij of op verzoek van de advocaat-vereffenaar, de in dit

revendications des autres parties à l'avocat-liquidateur et à celles-ci.

§ 3. L'avocat-liquidateur dresse un projet liquidatif de dommages dans un état liquidatif de dommages, dans un délai de quatre mois prenant cours :
1° soit après l'échéance du délai visé au § 2, alinéa 2 ;
2° soit, en cas de découverte de nouveaux faits ou pièces déterminants, après l'échéance du délai convenu conformément à l'article 1357/10 ou fixé par cet article ;
3° soit, en cas d'application de l'article 1357/7, lorsque la décision tranchant les litiges ou difficultés est passée en force de chose jugée ;
En toute hypothèse, le délai imparti à l'avocat-liquidateur pour l'établissement du projet de liquidatif de dommages prend cours à la dernière échéance parmi celles visées au présent paragraphe.

§ 4. À défaut de délais convenus conformément à l'article 1357/8, le juge peut, à la demande d'une partie ou de l'avocat-liquidateur, réduire les délais visés au présent article, eu

artikel bedoelde termijnen inkorten, gelet op de elementen eigen aan de zaak, teneinde de voltrekking van de procedure tot verdeling binnen een zo kort mogelijke termijn mogelijk te maken.

Het verzoek wordt bij gewone brief ingediend bij of gericht aan de rechtbank die de advocaat-vereffenaar heeft aangesteld. De griffie geeft bij gerechtsbrief aan de partijen en aan de advocaat-vereffenaar kennis van dit verzoek. Binnen vijftien dagen na deze kennisgeving richten de advocaat-vereffenaar en de partijen, in voorkomend geval, hun opmerkingen aan de rechtbank, alsook aan de andere partijen en aan de advocaat-vereffenaar.

Na afloop van deze termijn en op verzoek van minstens een van de partijen of van de advocaat-vereffenaar, roept de griffier de partijen en de advocaat-vereffenaar bij gerechtsbrief op. Indien de rechtbank het verzoek toewijst, in voorkomend geval door uitspraak te doen op stukken, legt zij bij beschikking de in het eerste lid bedoelde termijnen vast. De beschikking wordt door de griffie bij gewone brief aan de advocaat-vereffenaar, aan de partijen en aan hun raadslieden ter kennis gebracht. Tegen de beschikking kan geen enkel rechtsmiddel worden

égard aux éléments propres à la cause, en vue de permettre l'aboutissement de la procédure de partage dans les meilleurs délais.

La demande est déposée ou adressée par simple lettre au tribunal ayant désigné l'avocat-liquidateur.

Le greffe notifie cette demande, par pli judiciaire, aux parties et à l'avocat-liquidateur.

Dans les quinze jours de cette notification, l'avocat-liquidateur et les parties adressent, le cas échéant, leurs observations au tribunal, ainsi qu'aux autres parties et à l'avocat-liquidateur.

Passé ce délai et à la demande d'au moins une des parties ou de l'avocat-liquidateur, le greffe convoque les parties et l'avocat-liquidateur par pli judiciaire.

S'il accueille la demande, le cas échéant en statuant sur pièces, le tribunal arrête, par ordonnance, les délais visés à l'alinéa 1er.

L'ordonnance est notifiée par le greffe, par pli simple, à l'avocat-liquidateur, aux parties, ainsi qu'à leurs conseils.

L'ordonnance n'est susceptible d'aucun recours.

aangewend.

5. De ontdekking van nieuwe feiten of nieuwe stukken van overwegend belang

1357/10 Indien nieuwe feiten of nieuwe stukken worden ontdekt die de advocaat-vereffenaar van overwegend belang acht, nodigt hij de partijen bij gerechtsdeurwaardersexploot, bij aangetekende brief of tegen gedagtekend ontvangstbewijs alsook hun raadslieden bij gewone brief, fax of elektronische post uit daaromtrent hun opmerkingen mee te delen binnen de overeengekomen termijn, dan wel, indien niet alle partijen tot een akkoord zijn gekomen betreffende deze nieuwe termijn, binnen een termijn van een maand te rekenen vanaf zijn verzoek.

6. De sanctie in geval van overschrijding van de overeengekomen of bepaalde termijnen

1357/11 § 1. Behoudens akkoord van alle partijen of ontdekking van nieuwe feiten of nieuwe stukken van overwegend belang houdt de advocaat-vereffenaar geen rekening met aanspraken, opmerkingen en stukken die na het verstrijken van de met toepassing van

5. De la découverte de nouveaux faits ou de nouvelles pièces déterminantes

1357/10 En cas de découverte de nouveaux faits ou nouvelles pièces qu'il estime déterminants, l'avocat-liquidateur invite les parties par exploit d'huissier, par lettre recommandée ou contre accusé de réception daté, ainsi que leurs conseils par courrier ordinaire, télécopie ou courrier électronique, à lui faire part de leurs observations à ce sujet dans le délai convenu ou, à défaut d'accord entre toutes les parties quant à ce nouveau délai, dans un délai d'un mois à compter de sa demande.

6. De la sanction en cas de dépassement des délais convenus ou fixés

1357/11 § 1er. Sauf accord de toutes les parties ou découverte de nouveaux faits ou nouvelles pièces déterminants, l'avocat-liquidateur ne tient pas compte des revendications, observations et pièces communiquées après l'échéance des délais convenus en

artikel 1357/8 overeengekomen termijnen of de in artikel 1357/9, § 1 en § 2 bepaalde termijnen zijn aangebracht.

§ 2. Indien de advocaat-vereffenaar niet binnen de met toepassing van artikel 1357/8 overeengekomen of wettelijk bepaalde termijnen handelt, kan elk van de partijen bij gewone brief neergelegd bij of gericht aan de rechtbank die de advocaat-vereffenaar heeft aangesteld, om de oproeping van de advocaat-vereffenaar en de partijen verzoeken.

De griffie geeft kennis van dit verzoek, bij gerechtsbrief, aan de partijen en aan de advocaat-vereffenaar.

Binnen vijftien dagen na deze kennisgeving zendt de advocaat-vereffenaar, in voorkomend geval, zijn opmerkingen aan de rechtbank en de partijen.

Na verloop van deze termijn, roept de griffie de partijen en de advocaat-vereffenaar bij gerechtsbrief op voor een zitting in raadkamer.

De rechter hoort de advocaat-vereffenaar en de partijen, bepaalt ter zitting, na overleg met de advocaat-vereffenaar, het verdere tijdschema voor de werkzaamheden en oordeelt over de vervanging van de advocaat-vereffenaar, die niet kan worden uitgesproken indien alle partijen zich daartegen verzetten. Tegen deze beslissing

application de l'article 1357/8 ou fixés à l'article 1357/9, §§ 1er et 2.

§ 2. Si l'avocat-liquidateur n'agit pas dans les délais convenus en application de l'article 1357/8 ou fixés par la loi, chacune des parties peut, par simple lettre déposée ou adressée au tribunal ayant désigné l'avocat-liquidateur, solliciter la convocation de l'avocat-liquidateur et des parties.

Le greffe notifie cette demande aux parties et à l'avocat-liquidateur par pli judiciaire.

Dans les quinze jours de cette notification, l'avocat-liquidateur adresse, le cas échéant, ses observations au tribunal et aux parties.

Passé ce délai, le greffe convoque les parties et l'avocat-liquidateur par pli judiciaire, pour une audience en chambre du conseil.

Le juge entend l'avocat-liquidateur et les parties, détermine à cette audience, en concertation avec l'avocat-liquidateur, le calendrier pour la poursuite des opérations et se prononce sur le remplacement de l'avocat-liquidateur, lequel ne peut être prononcé si toutes les parties s'y opposent. Cette décision n'est susceptible d'aucun recours.

Si le remplacement est prononcé pour les motifs visés à

kan geen enkel rechtsmiddel worden aangewend. Indien de vervanging wordt uitgesproken omwille van de redenen bedoeld in het eerste lid, brengt de griffie de beslissing ter kennis van stafhouder van de sectie van de orde waartoe de advocaat-vereffenaar behoort met het oog op gebeurlijke tuchtvervolgning.

7. De stuiting van de overeengekomen of bepaalde termijnen

1357/12 Mits alle partijen ermee akkoord gaan, kunnen de overeengekomen termijnen of de termijnen bepaald voor de voortzetting van de procedure worden gestuit. De partijen brengen de advocaat-vereffenaar hiervan schriftelijk op de hoogte. De meest gereede partij brengt de advocaat-vereffenaar en de andere partijen schriftelijk op de hoogte van het verdwijnen van de reden van de stuiting. De dag volgend op deze kennisgeving begint, behoudens andersluidend akkoord van alle partijen, de nieuwe termijn te lopen.

8. De mededeling van de stukken

1357/13 § 1. De partijen bezorgen een kopie van de stukken die zij in de notariële

l'alinéa 1er, le greffe notifie la décision au bâtonnier de la section de l'ordre dont relève l'avocat-liquidateur en vue de poursuites disciplinaires éventuelles.

7. De l'interruption des délais convenus ou fixés

1357/12 De l'accord de toutes les parties, les délais convenus ou fixés pour la poursuite de la procédure peuvent être interrompus. Les parties en informent par écrit l'avocat-liquidateur.

La partie la plus diligente informe par écrit l'avocat-liquidateur et les autres parties de la disparition du motif ayant justifié l'interruption. Sauf accord contraire de toutes les parties, le nouveau délai prend cours le jour suivant cette notification.

8. De la communication des pièces

1357/13 § 1er. Les parties communiquent entre elles, ainsi qu'à l'avocat-liquidateur, la

fase van de gerechtelijke verdeling aanwenden aan elkaar en aan de advocaat-vereffenaar. De partijen ordenen, nummeren en sommen deze stukken in een lijst van de stukken op.

§ 2. Behoudens akkoord van alle partijen worden enkel de stukken die in de lijst van de stukken werden vermeld die binnen de termijnen en in de vorm voorgeschreven door de wet werden meegedeeld aan de andere partijen alsook aan de advocaat-vereffenaar, bij de verrichtingen voor de advocaat-vereffenaar in aanmerking genomen.

9. Bezwaren van de partijen

1357/14 § 1. Iedere partij kan zijn bezwaren inbrengen met betrekking tot de staat van schadeafwikkeling houdende het ontwerp van schadeafwikkeling bedoeld in artikel 1357/9, § 3. Te dien einde maant de advocaat-vereffenaar bij gerechtsdeurwaardersexploot, bij aangetekende brief of tegen gedagtekend ontvangstbewijs de partijen en andere belanghebbenden, alsook hun raadsliden bij gewone brief, fax of elektronische post, ertoe aan kennis te nemen van de staat van schadeafwikkeling houdende het ontwerp van schadeafwikkeling bedoeld in artikel 1357/9, § 3, geheel aan de aanmaning. Behoudens akkoord van de

copie des pièces auxquelles elles se réfèrent dans la phase notariale du partage judiciaire. Les parties classent, numérotent et énumèrent ces pièces dans un inventaire.

§ 2. Sauf accord de toutes les parties, seules les pièces reprises dans l'inventaire des pièces et communiquées aux autres parties ainsi qu'à l'avocat-liquidateur dans les délais et selon la forme imposée par la loi sont prises en compte lors des opérations devant l'avocat-liquidateur.

9. Contredits des parties

1357/14 § 1er. Chaque partie peut faire part de ses contredits concernant l'état liquidatif des dommages contenant le projet de liquidation des dommages visé à l'article 1357/9, § 3.

À cette fin, l'avocat-liquidateur somme les parties et autres intéressés par exploit d'huissier, par lettre recommandée ou contre accusé de réception daté, ainsi que leurs conseils par courrier ordinaire, télécopie ou courrier électronique, de prendre connaissance de l'état liquidatif des dommages contenant le projet de liquidation des dommages visé à l'article 1357/9, § 3, annexé à ladite sommation.

Sauf accord de toutes les parties

partijen betreffende de navolgende termijn beschikken de partijen over een termijn van een maand vanaf de dagtekening van de aanmaning om aan de advocaat-vereffenaar en de andere partijen hun bezwaren met betrekking tot de staat van schadeafwikkeling houdende het ontwerp van schadeafwikkeling bedoeld in artikel 1357/9, § 3, schriftelijk mee te delen.

§ 2. Indien geen bezwaren zijn ingebracht binnen de termijnen en in de vorm bedoeld in § 1, derde lid, gaat de advocaat-vereffenaar over tot ondertekening van het proces-verbaal van sluiting.

§ 3. Indien bezwaren zijn ingebracht binnen de termijnen en in de vorm bedoeld in § 1, derde lid, stelt de advocaat-vereffenaar, in de plaats van het proces-verbaal van sluiting bedoeld in § 2, een proces-verbaal op van de geschillen of moeilijkheden met beschrijving van al die bezwaren. De bezwaren mogen geen afbreuk doen aan de akkoorden die werden vastgesteld overeenkomstig de artikelen 1357/2, § 1, of 1357/5, § 1, tweede lid. Ingeval eenzelfde partij opeenvolgende opmerkingen of bezwaren meedeelt aan de advocaat-vereffenaar houdt

quant au délai qui suit, les parties disposent d'un délai d'un mois à compter de la date de la sommation pour faire part par écrit à l'avocat-liquidateur et aux autres parties de leurs contredits quant à l'état liquidatif des dommages contenant le projet de liquidation des dommages visé à l'article 1357/9, § 3.

§ 2. En l'absence de contredits formulés dans le respect des délais et de la forme visés au § 1er, alinéa 3, l'avocat-liquidateur procède à la signature du procès-verbal de clôture.

§ 3. Lorsque des contredits ont été formulés dans le respect des délais et de la forme visés au § 1er, alinéa 3, l'avocat-liquidateur dresse, en lieu et place du procès-verbal de clôture visé au § 2, un procès-verbal des litiges ou difficultés contenant la description de tous ces contredits.

Les contredits ne peuvent porter atteinte aux accords actés conformément aux articles 1357/2, § 1er, ou 1357/5, § 1er, alinéa 2.

En cas d'observations ou de contredits adressés successivement à l'avocat-liquidateur par la même partie, celui-ci ne tient compte que des

deze enkel rekening met de laatste opmerkingen of bezwaren die hem werden meegedeeld binnen de termijnen bedoeld in § 1, derde lid. Behoudens andersluidend akkoord van alle partijen en van de advocaat-vereffenaar betekent de advocaat-vereffenaar aan de partijen bij gerechtsdeurwaardersexploot of stuurt hij ze bij aangetekende brief of overhandigt hij ze tegen gedagtekend ontvangstbewijs alsook aan hun raadsliden bij gewone brief, fax of elektronische post, een afschrift van het proces-verbaal bedoeld in het eerste lid, alsook zijn schriftelijk advies over de geschillen of moeilijkheden, binnen twee maanden na het verstrijken van de termijn bedoeld § 1, derde lid. Gelijktijdig legt de advocaat-vereffenaar ter griffie een uitgifte van het proces-verbaal van de geschillen of moeilijkheden, van zijn schriftelijk advies, van het proces-verbaal van opening der werkzaamheden alsmede van alle navolgende processen-verbaal, een kopie van de lijst van de stukken van de partijen, een voor eensluidend verklaard afschrift van de staat van schadeafwikkeling houdende het ontwerp van schadeafwikkeling bedoeld in artikel 1357/9, §3 en een gedetailleerde staat van zijn kosten en ereloon neer.

dernières observations ou contredits qui lui ont été communiqués dans le respect des délais visés au § 1er, alinéa 3.

Sauf accord contraire de toutes les parties et de l'avocat-liquidateur, celui-ci fait signifier aux parties par exploit d'huissier ou leur adresse par lettre recommandée ou leur remet contre accusé de réception daté, ainsi qu'à leurs conseils par courrier ordinaire, télécopie ou courrier électronique, une copie du procès-verbal visé à l'alinéa 1er ainsi que son avis écrit sur les litiges ou difficultés, dans les deux mois à compter de l'échéance du délai visé au § 1er, alinéa 3.

Simultanément, l'avocat-liquidateur dépose au greffe une expédition du procès-verbal des litiges ou difficultés, de son avis écrit, du procès-verbal d'ouverture des opérations ainsi que de tous les procès-verbaux subséquents, une copie de l'inventaire des pièces des parties, une copie certifiée conforme de l'état liquidatif des dommages contenant le projet de liquidation des dommages visé à l'article 1357/9, § 3, ainsi qu'un état détaillé de ses frais et honoraires.

Ce dépôt saisit le tribunal. Le greffe convoque les parties par pli judiciaire et leurs conseils par courrier ordinaire, télécopie ou courrier électronique, pour une

Door deze neerlegging wordt de zaak aanhangig gemaakt bij de rechtbank. De griffie roept de partijen op bij gerechtsbrief en hun raadslieden bij gewone brief, fax of elektronische post, voor een zitting waarop de partijen gehoord zullen worden op basis van hun bezwaren ingebracht overeenkomstig § 1, die beschouwd worden als conclusies, onverminderd de mogelijkheid om de zaak te verdagen naar een latere pleitzitting of toepassing te maken van artikel 747, gelet op de complexiteit van het geschil.

§ 4. De rechtbank beslecht de geschillen of moeilijkheden, homologeert zonder meer de staat van schadeafwikkeling houdende het ontwerp van schadeafwikkeling of zendt deze terug aan de advocaat-vereffenaar om, binnen de door haar vastgestelde termijnen, een aanvullende staat van schadeafwikkeling of een staat van schadeafwikkeling overeenkomstig de door de rechtbank gegeven richtlijnen op te maken.

In haar beslissing begroot de rechtbank het ereloon en de kosten van de advocaat-vereffenaar en komen die ten laste van de partij of partijen die zij aanwijst en in de verhouding die zij bepaalt. Behoudens akkoord van alle partijen of ontdekking van

audience à l'occasion de laquelle les parties sont entendues sur la base de leurs contredits formulés conformément au § 1er, qui tiennent lieu de conclusions, sans préjudice de la possibilité de remettre la cause à une audience de plaidoiries ultérieure ou de faire application, eu égard de la complexité du litige, de l'article 747.

§ 4. Le tribunal tranche les litiges ou difficultés, homologue purement et simplement l'état liquidatif des dommages contenant le projet de liquidation des dommages ou le renvoie à l'avocat-liquidateur pour faire, dans les délais qu'il fixe, un état liquidatif des dommages complémentaire ou un état liquidatif des dommages conforme à ses directives.

Dans sa décision, le tribunal taxe les honoraires et les frais de l'avocat-liquidateur, lesquels sont à charge de la ou des parties qu'il désigne et dans la proportion qu'il détermine.

Sauf accord de toutes les parties ou sous réserve de la survenance de faits nouveaux ou de la découverte de pièces nouvelles déterminants, le tribunal ne connaît que des litiges ou

nieuwe feiten of nieuwe stukken van overwegend belang, neemt de rechtbank enkel kennis van de geschillen of moeilijkheden voortvloeiend uit de bezwaren vastgesteld in het proces-verbaal bedoeld in § 3, eerste lid.

§ 5. In geval van homologatie van de staat van schadeafwikkeling houdende het ontwerp van schadeafwikkeling geeft de griffier kennis van de uitspraak aan de advocaat-verteffenaar.

§ 6. Indien een aanvullende staat van schadeafwikkeling houdende het ontwerp van schadeafwikkeling of een staat van schadeafwikkeling houdende het ontwerp van schadeafwikkeling overeenkomstig de door de rechtbank gegeven richtlijnen is opgemaakt, maant de advocaat-verteffenaar bij gerechtsdeurwaardersexploot, aangetekende brief of tegen gedagtekend ontvangstbewijs, de partijen en andere belanghebbenden, alsook hun raadslieden bij gewone brief, fax of elektronische post, ertoe aan kennis te nemen van deze staat, die hij hecht aan de aanmaning. Gelijktijdig roept de advocaat-verteffenaar de partijen en andere belanghebbenden op om aanwezig te zijn bij de sluiting der werkzaamheden, die plaatsvindt op de plaats, de dag

difficultés résultant des contredits actés aux termes du procès-verbal visé au § 3, alinéa 1er.

§ 5. En cas d'homologation de l'état liquidatif des dommages contenant le projet de liquidation des dommages, le greffier notifie à l'avocat-liquidateur la décision intervenue.

§ 6. En cas d'établissement d'un état liquidatif des dommages contenant le projet de liquidation des dommages complémentaire ou d'un état liquidatif des dommages contenant le projet de liquidation des dommages conforme aux directives du tribunal, l'avocat-liquidateur somme les parties et autres intéressés par exploit d'huissier, par lettre recommandée ou contre accusé de réception daté, ainsi que leurs conseils par courrier ordinaire, télécopie ou courrier électronique, de prendre connaissance de cet état, qu'il annexe à ladite sommation. L'avocat-liquidateur convoque en même temps les parties et autres intéressés à la clôture des opérations, qui se tiendra aux lieu, jour et heure qu'il fixe. Sauf accord contraire de toutes

en het uur die hij bepaalt. Behoudens akkoord van alle partijen betreffende de navolgende termijn, beschikken de partijen over een termijn van een maand vanaf de dagtekening van de aanmaning om schriftelijk aan de advocaat-vereffenaar en de andere partijen hun bezwaren met betrekking tot deze staat mee te delen. Artikel 1357/14, § 3, derde lid, is van toepassing. Behoudens ontdekking van nieuwe feiten of van nieuwe stukken van overwegend belang kunnen de bezwaren slechts betrekking hebben op de geschillen of moeilijkheden die verband houden met de aanpassing van de staat van schadeafwikkeling overeenkomstig de door de rechtbank gegeven richtlijnen of, in voorkomend geval, met de nieuwe geschillen of moeilijkheden die uit die aanpassing voortvloeien. Indien bezwaren zijn ingebracht binnen de termijnen en in de vorm bedoeld in het tweede lid, stelt de advocaat-vereffenaar een proces-verbaal op van de geschillen of moeilijkheden met beschrijving van al die bezwaren. De procedure verloopt volgens artikel 1357/14, § 3, vierde tot zesde lid.

10. Hoger beroep

1357/15 Als het hoger beroep

les parties quant au délai qui suit, celles-ci disposent d'un délai d'un mois à compter de la date de la sommation pour faire part par écrit à l'avocat-liquidateur et aux autres parties de leurs contredits quant à cet état. L'article 1357/14, § 3, alinéa 3, est applicable.

Sauf découverte de nouveaux faits ou de nouvelles pièces déterminants, les contredits ne peuvent porter que sur les litiges ou difficultés liés à l'adaptation de l'état liquidatif des dommages conformément aux directives du tribunal ou, le cas échéant, sur les litiges ou difficultés nouveaux résultant de ladite adaptation.

Lorsque des contredits ont été formulés dans le respect des délais et de la forme visés à l'alinéa 2, l'avocat-liquidateur dresse un procès-verbal des litiges ou difficultés contenant la description de tous ces contredits. La procédure se poursuit conformément à l'article 1357/14, § 3, alinéas 4 à 6.

10. De l'appel

1357/15 Lorsqu'il porte sur un

slaat op een vonnis gewezen vóór de opening van de werkzaamheden bedoeld in artikel 1357/6 , heeft het geen devolutieve werking. Als dit hoger beroep is beslecht, wordt de zaak naar de eerste rechter verwezen.

jugement prononcé avant l'ouverture des opérations visée à l'article 1357/6, l'appel n'opère pas d'effet dévolutif. Une fois cet appel tranché, la cause est renvoyée au premier juge.

3.4 DE BEVESTIGING VAN HET BEROEPSGEHEIM VAN DE ADVOCaat EN DE CREATIE VAN DE RECHTER VAN HET GEHEIM - LA CONSECRATION DU SECRET PROFESSIONNEL DE L’AVOCAT ET LA CREATION D’UN JUGE DU SECRET

3.4.1 HET BEROEPSGEHEIM VAN DE ADVOCaat IS BIJZONDER - LE SECRET PROFESSIONNEL DE L’AVOCAT EST SPÉCIFIQUE

Het is een paradox. Het beroepsgeheim van de advocaat wordt niet uitdrukkelijk genoemd in de Belgische wetgeving, noch in het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden.

In artikel 458 van het Wetboek van Strafrecht worden alleen "geneesheren, heilkundigen, officieren van gezondheid, apothekers, vroedvrouwen" genoemd. Advocaten behoren tot "alle andere personen die uit hoofde van hun staat of beroep kennis dragen van geheimen die hun zijn toevertrouwd andere personen".

Wat het EVRM betreft, wordt ook het beroepsgeheim niet genoemd. Het vindt echter zijn algemene basis in artikel 8, dat de privacy beschermt. Maar, wat advocaten betreft, heeft het een dubbele basis. Hij neemt ook deel aan het recht op een eerlijk proces dat is ingesteld bij artikel 6.

Onze gerechtshoven hebben het fundamentele karakter van het beroepsgeheim van de advocaat erkend.

C'est un paradoxe. Le secret professionnel de l'avocat n'est cité expressément ni par la loi belge ni par la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales.

Dans l'article 458 du Code pénal, seuls les "médecins, officiers de santé, pharmaciens, sages-femmes" sont mentionnés. Les avocats comptent au rang des "toutes autres personnes dépositaires par état ou par professions, des secrets qu'on leur confie".

Quant à la Convention européenne, elle ne cite pas non plus le secret professionnel. Il trouve cependant son fondement général dans l'article 8, qui protège la vie privée. Mais, en ce qui concerne les avocats, il a un double fondement. Il participe aussi au droit à un procès équitable, établi par l'article 6.

Nos juridictions judiciaires ont consacré le caractère fondamental du secret professionnel de l'avocat.

In een arrest van 18 juni 1974¹⁵, heeft het hof van beroep te Brussel zijn bestaansreden in deze bewoordingen vastgelegd: het is *"in de noodzaak om degenen die dit beroep uitoefenen de noodzakelijke geloofwaardigheidsgaranties te bieden, dit in de zin van algemeen belang, zodat iedereen die hem vertrouwt, er zeker van kan zijn dat de geheimen die zij aan hun raadsman toevertrouwen niet het risico lopen om aan derden bekend te worden gemaakt"*¹⁶.

Als nu verworven is dat het beroepsgeheim van de advocaat niet absoluut is, blijft er een bijzondere bescherming aan kleven.

Het Grondwettelijk Hof heeft dit bevestigd in verschillende arresten.

Bij zijn arrest van 3 mei 2000, toen het nog steeds het Arbitragehof was,

Dans un arrêt du 18 juin 1974¹⁷, la Cour d’appel de Bruxelles définit sa raison d’être en ces termes : elle réside *"dans la nécessité de donner à ceux qui exercent cette profession, les garanties nécessaires de crédibilité, ceci dans l’intérêt général, pour que tous ceux qui s’adressent à lui en confiance puissent avoir la certitude que les secrets qu’ils confient à leurs conseils ne courent pas le risque d’être dévoilés à des tiers"*¹⁸.

S’il est maintenant acquis que le secret professionnel de l’avocat n’est pas absolu, il continue à bénéficier d’une protection particulière.

La Cour constitutionnelle l’a confirmé par plusieurs arrêts.

Par son arrêt du 3 mai 2000, alors qu’elle s’appelait encore Cour d’arbitrage, elle a

¹⁵ Pas. 1975, II, p. 42 ; J.T. 1976, p. 11 ; zie Gent (K.I.), 5/01/1971, R.W., 1970-1971, k. 1714 ; deze omschrijving hernam de correctionele rechtbank van Brussel in zijn vonnis van 29/03/2001, J.T., 2001, p. 617 ; adde Cass, 23/06/1958, J.T. 1958, p. 598 ; 30/10/1978, Pas., 1979, I, 253.

¹⁶ « *Het geheim van de advocaten is niet alleen een wettelijke verplichting ... het geheim van de advocaten is niet gemaakt voor de advocaten. Het wordt hen opgelegd als een van de meest veeleisende ethische verplichtingen van hun beroep. Maar deze plicht wordt recht tegenover diegenen die ervan willen profiteren om de vertrouwelijkheid te verrassen. Een wereld waarin we onze geheimen niet langer zouden kunnen delen zonder bang te hoeven zijn dat ze informatie zouden worden, zou een wereld zijn waarin het individu geen vrijheid zou hebben*», schreef H. LECLERC. E. GUIGOU schreef dat zij « *het allerbelangrijkste (acht) om de imperatieven van het streven naar waarheid en de noodzakelijke eerbiediging van het beroepsgeheim met elkaar te verzoenen, (wat) des te noodzakelijker (is) omdat het geen corporatistisch voorrecht is, maar in de allereerste plaats de bescherming van personen die hun belangen aan hun advocaat hebben toevertrouwd*».

¹⁷ Pas. 1975, II, p. 42 ; J.T. 1976, p. 11 ; voyez déjà Gand (ch. mises acc.), 5/01/1971, R.W., 1970-1971, col. 1714 ; cette formulation a été reprise par le tribunal correctionnel de Bruxelles dans son jugement du 29/03/2001, J.T., 2001, p. 617 ; adde Cass, 23/06/1958, J.T. 1958, p. 598 ; 30/10/1978, Pas., 1979, I, 253.

¹⁸ « *Le secret des avocats n’est pas seulement une obligation légale... le secret des avocats n’est pas fait pour les avocats. Il leur est imposé comme l’une des plus exigeantes obligations éthiques de leur profession. Mais ce devoir devient droit face à ceux qui voudraient en profiter pour surprendre les confidences. Un monde où l’on ne pourrait plus partager ses secrets sans craindre qu’ils se transforment en informations serait un monde où l’individu serait privé de liberté*», écrivait H. LECLERC. E. GUIGOU déclare également qu’elle attache « *la plus haute importance à la conciliation entre les impératifs attachés à la recherche de la vérité et le nécessaire respect du secret professionnel, d’autant plus essentiel qu’il est non pas un quelconque privilège corporatiste mais d’abord la protection des personnes qui ont confié leurs intérêts à leur avocat* ».

vernietigde het hof artikel 1675/8 van het Gerechtelijk Wetboek, dat de schuldbemiddelaar machtigde om de rechter te verzoeken derden te bevelen om hem alle nuttige informatie over de door de schuldenaar verrichte handelingen en over de samenstelling en locatie van zijn bezittingen te verstrekken, zonder dat deze derde zich op het beroepsgeheim kan beroepen om te weigeren de inlichtingen te delen.

Het Hof oordeelde: *“Ook al moet de regel van het beroepsgeheim wijken in geval van nood of wanneer een hoger geachte waarde hiermee in strijd is, toch doet het Hof opmerken dat artikel 1675/8, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek een absolute en a priori opheffing van het beroepsgeheim vastlegt. In de parlementaire voorbereiding wordt die maatregel verantwoord door de impliciete verzaking die de schuldenaar zou doen wanneer hij zijn verzoek tot collectieve schuldenregeling indient. Een dergelijke veronderstelde verzaking, die van tevoren vastligt, en verwezenlijkt wordt zonder dat de schuldenaar die verzaakt kan inschatten waarop de verzaking precies betrekking heeft en of zij eventueel niet strijdig is met zijn belangen, kan niet om dezelfde reden als de theorie van de noodtoestand of het waardenconflict een zodanige inbreuk verantwoorden op de waarborg die het beroepsgeheim voor de schuldenaar en voor zijn advocaat betekent¹⁹.*

annulé l’article 1675/8 du Code judiciaire qui autorisait le médiateur de dettes à solliciter du juge d’ordonner à tout tiers de lui fournir tous renseignements utiles sur des opérations accomplies par le débiteur et sur la composition et la localisation de son patrimoine, sans que ce tiers puisse se prévaloir du secret professionnel pour refuser de communiquer ces renseignements. *« S’il est vrai », énonce-t-elle, « que la règle du secret professionnel doit céder, lorsqu’une nécessité l’impose ou lorsqu’une valeur jugée supérieure entre en conflit avec elle, l’article 1675/8, alinéa 2, du Code judiciaire, qui interdit à tout tiers, et notamment aux avocats, de se retrancher derrière le secret pour refuser de répondre à une injonction de production de renseignements relatifs à la situation patrimoniale d’un requérant en règlement collectif de dettes, établit une levée du secret professionnel absolue et a priori. Si cette exception est justifiée par une renonciation implicite à laquelle procéderait le requérant en introduisant sa demande, il faut constater que cette renonciation, présumée, anticipée, et accomplie sans que celui qui la fait ne puisse évaluer sur quel objet précis elle portera et si elle n’est pas, éventuellement, contraire à ses intérêts, ne peut justifier, au même titre que la théorie de l’état de nécessité ou du conflit de valeurs, une atteinte de cette ampleur à la garantie que*

¹⁹ Arbitragehof, 3/05/2000, *J.L.M.B.*, 2000, p. 868 ; *R.G.D.C.*, 2002, p. 452 A. THILLY, « Une victoire pour le secret professionnel ? » ; zie ook de bespreking door G.A. DAL onder dit arrest : G.A. DAL, « Le secret professionnel de l’avocat en Belgique », in *Le secret professionnel de l’avocat dans le contexte européen*, p. 6.

représente le secret professionnel »²⁴.

Er moet worden opgemerkt dat deze vernietiging alleen van toepassing is op advocaten. Het Hof bevestigde zijn rechtspraak in 2006 toen de wetgever van mening was dat het in enigszins andere bewoordingen dezelfde bepaling kon herstellen²⁰.

Ook alleen ten aanzien van advocaten vernietigde het Grondwettelijk Hof, de gewijzigde bepalingen van artikel 458bis van het Strafwetboek, die dragers van een beroepsgeheim toelaat dat te doorbreken in het geval van ernstig en onmiddellijk gevaar voor de lichamelijke integriteit of geestelijke toestand van een minderjarige of kwetsbare persoon²¹. De wetgever, vervolgens deze oplossing bekrachtigd door het aannemen op 6 juli 2017 van artikel 458quater het Strafwetboek, dat de wettelijke uitzonderingen op het beroepsgeheim zoals bedoeld bij de artikelen zegt 458bis en 458ter niet voor advocaten mogelijk maakt, indien deze informatie hun cliënten aan strafrechtelijke vervolging blootstelt.

Il faut noter que cette annulation ne vaut qu’à l’égard des avocats. La Cour a confirmé sa jurisprudence en 2006 lorsque le législateur a cru pouvoir rétablir, en des termes légèrement différents, la même disposition²⁵.

De même, la Cour constitutionnelle a annulé, uniquement à l’égard des avocats, les dispositions modificatives de l’article 458bis du Code pénal, qui autorise les personnes tenues au secret à les révéler en cas de danger grave et imminent pour l’intégrité physique ou mentale d’un mineur ou d’une personne vulnérable²⁶. Le législateur a, par la suite, entériné cette solution en adoptant le 6 juillet 2017 l’article 458quater du Code pénal qui dit inapplicable aux avocats les exceptions au secret introduites par les articles 458bis et 458ter, lorsque ces informations sont susceptibles d’exposer leurs clients à des poursuites pénales.

We vermelden ook de arresten inzake Citons encore les arrêts prononcés en

²⁰ GWArbitragehof 14/06/2006 en 28/07/2006, *J.L.M.B.*, 2006, p. 1128 noot. J. WILDEMEERSCH, en p. 1291.

²¹ GWG, 26/09/2013, *La Tribune d’AVOCATS.BE*, van 10 octobre 2013, n° 39 noot HENRY « La Cour constitutionnelle rappelle à nouveau le caractère fondamental du secret professionnel des avocats » ; *J.L.M.B.*, 2013, p. 2025 G. GENICOT en E. LANGENAKEN, « L’avocat, le confident, la victime, l’article 458bis du Code pénal et la Cour constitutionnelle ».

²⁴ Cour d’arbitrage, 3/05/2000, *J.L.M.B.*, 2000, p. 868 ; *R.G.D.C.*, 2002, p. 452 et obs. A. THILLY, « Une victoire pour le secret professionnel ? » ; voyez aussi les commentaires que G.A. DAL consacre à cet arrêt : G.A. DAL, « Le secret professionnel de l’avocat en Belgique », in *Le secret professionnel de l’avocat dans le contexte européen*, p. 6.

²⁵ Cour d’arbitrage, 14/06/2006 et 28/07/2006, *J.L.M.B.*, 2006, p. 1128 et obs. J. WILDEMEERSCH, et p. 1291.

²⁶ Cour constitutionnelle, 26/09/2013, *La Tribune d’AVOCATS.BE*, du 10 octobre 2013, n° 39 et obs. P. HENRY « La Cour constitutionnelle rappelle à nouveau le caractère fondamental du secret professionnel des avocats » ; *J.L.M.B.*, 2013, p. 2025 et obs. G. GENICOT et E. LANGENAKEN, « L’avocat, le confident, la victime, l’article 458bis du Code pénal et la Cour constitutionnelle ».

voorkoming van het witwassen van geld die oordelen dat de vrijstelling voor advocaten aan de door de wet van 12 januari 2004 met betrekking tot het ontvangen van hun cliënten van informatie of het verkrijgen van informatie over hun cliënten in de beoordeling van de rechtspositie van de cliënt of in de uitoefening van zijn plicht om de cliënt te verdedigen of te vertegenwoordigen in een juridische procedure of in een dergelijke procedure, ook in de context van advies over hoe een voorkomen of een procedure, of dergelijke informatie wordt ontvangen of verkregen vóór, tijdens of na deze procedure, kortom op het gehele terrein van verdediging en optreden raadsman. Deze arresten bevestigen het bijzondere karakter van het beroepsgeheim door het opleggen van de filter door de stafhouder en het annuleren van de toestemming gegeven aan werknemers en vertegenwoordigers van advocaten om dergelijke informatie aan het CFI te verstrekken wanneer advocaten het zelf niet doen²².

Het Europees Hof voor de Rechten van de Mens heeft deze oplossing bevestigd in zijn *Michaud*-arrest van 6 december 2012²³. Ook het Hof bevestigde het

matière de prévention de blanchiment de capitaux qui font échapper les avocats aux obligations imposées par la loi du 12 janvier 2004 pour ce qui concerne les informations reçues de leurs clients ou obtenues sur un de leurs clients, lors de l'évaluation de la situation juridique de ce client ou dans l'exercice de leur mission de défense ou de représentation de ce client dans une procédure judiciaire ou concernant une telle procédure, y compris dans le cadre de conseils relatifs à la manière d'engager ou d'éviter ou une procédure, que ces informations soient reçues ou obtenues avant, pendant ou après cette procédure, bref dans tout le domaine de la défense et du conseil. Ces mêmes arrêts confirment la particularité du secret professionnel de l'avocat en imposant le filtre du bâtonnier et en annulant la permission donnée aux employés et représentants des avocats de transmettre ces informations à la CTIF lorsque les avocats eux-mêmes ne le font pas²⁷.

La Cour européenne des droits de l'homme a confirmé cette solution par son arrêt *Michaud* du 6 décembre 2012²⁸. Elle aussi consacré l'importance

²² Arbitragehof, 13/07/2005, *J.L.M.B.*, 2005, p. 1182 noot J.-Th. DEBRY, « Quand la Cour d'arbitrage pose des questions préjudicielles... » en GWH, 23/01/2008, *J.L.M.B.*, 2008, p. 180 noot F. ABU DALU, « A qui perd gagne ».

²³ EHRM., 6/12/2012, *J.L.M.B.*, 2013, p. 16, noot F. DELEPIERE, « Le secret professionnel de l'avocat versus l'obligation de déclaration à la CTIF : est-ce le seul et vrai problème ? Ne se trompe-t-on pas dangereusement de débat ? » en G.A. DAL, « Le secret professionnel de l'avocat versus l'obligation de déclaration à la CTIF : ne s'est-on pas plutôt trompé de législation ? » ; *J.T.*, 2013, p. 5.

²⁷ Cour d'arbitrage, 13/07/2005, *J.L.M.B.*, 2005, p. 1182 et obs. J.-Th. DEBRY, « Quand la Cour d'arbitrage pose des questions préjudicielles... » et Cour constitutionnelle, 23/01/2008, *J.L.M.B.*, 2008, p. 180 et obs. F. ABU DALU, « A qui perd gagne ».

²⁸ Cour Eur. D. H., 6/12/2012, *J.L.M.B.*, 2013, p. 16, et obs. F. DELEPIERE, « Le secret professionnel de l'avocat versus l'obligation de déclaration à la CTIF : est-ce le seul et vrai problème ? Ne se trompe-t-on pas dangereusement de

belang en de uniciteit van het beroepsgeheim van de advocaat in veel gevallen zoals huiszoekingen en inbeslagnemingen, telefoontaps, correspondentie tussen een advocaat en een van zijn gedetineerde cliënten, etc.

Deze specificiteit van het beroepsgeheim lijkt ons daarom te vereisen dat het expliciet wordt verankerd in het Strafwetboek.

et la particularité du secret professionnel de l’avocat en de nombreuses occurrences, en matière de perquisitions et saisies, d’écoutes téléphoniques, de correspondance échangées entre un avocat et un de ses clients détenus, etc.

Cette spécificité du secret professionnel de l’avocat nous paraît donc imposer qu’il soit expressément consacré par le Code pénal.

débat ? » et de G.A. DAL, « Le secret professionnel de l’avocat *versus* l’obligation de déclaration à la CTIF : ne s’est-on pas plutôt trompé de législation ? » ; *J.T.*, 2013, p. 5.

3.4.2 VOOR EEN RECHTER VAN HET GEHEIM - POUR UN JUGE DU SECRET

3.4.2.1 Situering van het fundamenteel probleem – *Position du problème fondamental*

Het bewaken van de vertrouwelijkheid die kleeft aan de geheimen die hem zijn toevertrouwd, is een prioritaire plicht voor de advocaat. Dit legt hem een verplichting van zorgvuldigheid op die soms wordt onderschat. De C.C.B.E. heeft dit onlangs terecht herhaald.

Maar het is ook een positieve verplichting die op de staat rust. Het Europees Hof voor de Rechten van de Mens en het Hof van Justitie van de Europese Unie hebben daaraan herhaaldelijk herinnerd²⁹.

Verschillende Europese staten kennen daarom rechtscolleges die bevoegd zijn om ervoor te zorgen dat geschillen met betrekking tot de aanwending van een stuk dat onder het beroepsgeheim valt, worden beslecht door een onafhankelijke rechter, die de rest van het geschil niet kent. Dit is bijvoorbeeld het geval in Duitsland, Nederland³⁰ en

Conserver la confidentialité des secrets qui lui ont été confiés est donc un devoir prioritaire pour l’avocat. Cela induit pour lui une obligation de diligence qui est parfois sous-estimée. Le C.C.B.E. l’a rappelé à bon escient, il y a peu.

Mais il s’agit aussi d’une obligation positive à charge de l’Etat. La Cour européenne des droits de l’homme et la Cour de justice de l’Union Européenne l’ont rappelé à plusieurs reprises³⁸.

Plusieurs Etats européens connaissent ainsi des juridictions permettant d’assurer que les litiges relatifs à la production d’une pièce couvertes par le secret soient réglés par un juge indépendant, qui ne connaitre pas du reste du litige. Il en est ainsi, notamment, en Allemagne, aux Pays-Bas³⁹ et en France, où le juge des

²⁹ Zie o.m. EHRM, *Pruteanu*, 3/02/2015, *J.L.M.B.*, 2015, p. 461 ; EHRM, *André*, 24/07/2008, *J.T.*, 2008, p.550, *J.L.M.B.*, 2009, p. 864 noot A. JACOBS en P. HENRY, « Non, les cabinets d’avocats ne sont pas des banques de données ! ». Zie ook EHRM, 20/06/2000, *Foxley*, die de afwezigheid veroordeelt van concrete maatregelen die de bescherming van het beroepsgeheim beogen.

³⁰ Zie het spraakmakend arrest van het hof van beroep van Den Haag in de zaak *Prakken d’Oliveira*, 27/10/2015, *J.L.M.B.*, 2016, p 1033.

³⁸ Voyez notamment Cour Eur. D.H., *Pruteanu*, 3/02/2015, *J.L.M.B.*, 2015, p. 461 ; Cour Eur. D.H., *André*, 24/07/2008, *J.T.*, 2008, p.550, *J.L.M.B.*, 2009, p. 864 et obs. A. JACOBS et P. HENRY, « Non, les cabinets d’avocats ne sont pas des banques de données ! ». Voyez déjà C.E.D.H., 20/06/2000, *Foxley*, qui sanctionne une absence de mesures concrètes permettant d’assurer la préservation du secret professionnel.

³⁹ Voyez l’arrêt emblématique prononcé par la Cour d’appel de La Haye dans l’affaire *Prakken d’Oliveira*, 27/10/2015, *J.L.M.B.*, 2016, p 1033.

Frankrijk, waar de rechter van de libertés joue partiellement ce rôle. vrijheden deze rol gedeeltelijk vervult.

In België neemt de stafhouder deze rol waar n.a.v. huiszoeken op advocatenkantoren, op basis van omzendbrieven van de Procureurs generaal³¹. Hoewel de rol van de stafhouders soms wordt betwist, lijkt het arrest van het Hof van Cassatie van 24 mei 2007 die definitief te hebben bevestigd³².

Evenzo geeft artikel 334 van het Wetboek Inkomstenbelastingen de stafhouder het recht om soeverein te arbitren of een boekhoudingsstuk van een advocaat kan worden overgelegd in het kader van een belastingonderzoek³³.

Maar dit zijn slechts suboptimale oplossingen.

Merk bijvoorbeeld op dat als de stafhouder of zijn afgevaardigde aanwezig is tijdens een zoekopdracht, hij het niet langer is wanneer de gegevens van de computers of telefoons worden geëxtraheerd³⁴, wat in strijd is de principes vastgelegd door het Europees Hof voor de Rechten van de Mens³⁵.

En Belgique, le bâtonnier joue ce rôle en matière de perquisition dans les cabinets d’avocats, sur la base de Circulaires des Procureurs généraux⁴⁰. Si le rôle du bâtonnier a parfois été contesté, l’arrêt de la Cour de cassation du 24 mai 2007 paraît l’avoir définitivement consacré⁴¹.

De même l’article 334 du Code des impôts sur le revenu confère au bâtonnier le droit d’arbitrer souverainement si un document comptable appartenant à un avocat peut-être produit dans le cadre d’une enquête fiscale⁴².

Mais il ne s’agit là que de solutions partielles.

À titre d’exemple, on soulignera que si le bâtonnier ou son délégué est présent lors d’une perquisition, il ne l’est plus lorsque les données contenues par les ordinateurs ou appareils de téléphonies sont extraites⁴³, ce qui est d’ailleurs contraire aux principes posés par la Cour

³¹ Zie ondermeer de circulaire van het parket generaal van Luik C.6/87D767 Cir.-L.G. du 5/05/1987, weergegeven in *Cahiers de déontologie*, Barreau de Liège, nr 5, mai 2001.

³² Cass., 24/05/2007, onuitg, AR 050431N.

³³ Cass., 19/10/2012, *Pas.*, I, 1958, <http://jure.juridat.just.fgov.be/JuridatSearchCombined/?lang=fr>.

³⁴ Voyez Cons. Disc. Appel Francophone et Germanophone, 22/11/2017, *J.L.M.B.*, 2018, p. 275.

³⁵ EHRM, 16/10/2007, *Wieser et Bicos*.

⁴⁰ Voyez par exemple circulaire du parquet général de Liège C.6/87D767 Cir.-L.G. du 5/05/1987, reproduite dans *Cahiers de déontologie*, Barreau de Liège, n°5, mai 2001.

⁴¹ Cass., 24/05/2007, inédit, RG 050431N.

⁴² Cass., 19/10/2012, *Pas.*, I, 1958, <http://jure.juridat.just.fgov.be/JuridatSearchCombined/?lang=fr>.

⁴³ Voyez Cons. Disc. Appel Francophone et Germanophone, 22/11/2017, *J.L.M.B.*, 2018, p. 275.

Waarborgen voor aftappen of andere speciale methoden voor het onderzoeken van strafbare feiten zijn ook lager.

Het BTW Wetboek bevat anderzijds geen bepaling die vergelijkbaar is met artikel 334 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen wat er ook toe heeft geleid dat de Ordes op dit punt het Grondwettelijk Hof hebben gevat. Met het arrest van 23 februari 2017 was het echter van oordeel dat de schendingen van het beroepsgeheim die de Ordes inriepen, niet voortvloeiden uit de wet van 30 juli 2013 tot opheffing van de vrijstelling van BTW op de diensten van advocaten en daarom verklaarde zij zich onbevoegd om van de vraag kennis te nemen³⁶. Het Hof is onlangs opnieuw gevat, nu bij wijze van prejudiciële vraag.

De inbeslagnemingen die de mededingingsautoriteit doet op grond van de artikelen IV.79 en volgende van de Wetboek Economisch Recht doen soortgelijke problemen rijzen. Het lijkt voort te vloeien uit het arrest, behoorlijk onduidelijk, gewezen door het Grondwettelijk Hof op 10 december 2014 dat het debat over de geldigheid van het beslag op geldige wijze kan alleen geschieden wanneer, en indien de Autoriteit het voornemen heeft om de betwiste stukken te gebruiken. Deze rechtspraak lijkt slecht te rijmen met het

européenne des droits de l’homme⁴⁴. Les garanties applicables en matière d’écoutes téléphoniques ou d’autres méthodes particulières de recherche des infractions sont également moindres.

Ainsi aussi, le Code de la T.V.A. ne contient pas de disposition similaire à l’article 334 du Code des impôts sur le revenu, ce qui a d’ailleurs amené les Ordres à saisir la Cour constitutionnelle sur ce point. Par son arrêt du 23 février 2017, celle-ci a cependant considéré que les atteintes au secret professionnel que dénonçaient les Ordres ne trouvaient pas leur origine dans la loi du 30 juillet 2013 supprimant l’exonération de la T.V.A. sur les prestations d’avocats et s’est donc déclarée incompétente pour connaître de la question⁴⁵. Elle vient cependant d’en être à nouveau saisie, par voie de question préjudicielle.

Les saisies pratiquées par l’Autorité de la concurrence en application des articles IV.79 et suivants du Code de droit économique posent des problèmes du même ordre. Il semble résulter de l’arrêt, peu clair, prononcé par la Cour constitutionnelle le 10 décembre 2014 que le débat sur la validité de la saisie peut valablement n’avoir lieu que lorsque, et si, l’Autorité entend faire usage des pièces contestées. Cette jurisprudence semble mal se concilier avec l’arrêt *Vinci construction et GTM génie civil et Service* de la Cour

³⁶ GWH, 23/02/2017, *J.L.M.B.*, 2017, p. 496.

⁴⁴ Cour Eur. D.H., 16/10/2007, *Wieser et Bicos*.

⁴⁵ Cour constitutionnelle, 23/02/2017, *J.L.M.B.*, 2017, p. 496.

arrest *Vinci construction* en *GTM génie civil et Service* van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens³⁷, die het beslag door het directoraat-generaal (Frankrijk) concurrentie, consumptie en bestrijding van fraude veroordeelde omdat de documenten geen verband hielden met het onderzoek, omdat de toenmalige procedure georganiseerd door het Franse Wetboek van Koophandel niet toeliet dat een effectieve rechterlijke toetsing gebeurde van de rechtmatigheid en de geldigheid van de beslissing de rechter voor vrijheid en detentie die de inbeslagneming toestaat.

Deze voorbeelden kunnen worden vermenigvuldigd en er is veel te vrezen dat dit in de toekomst steeds vaker zal gebeuren. Moderne technologieën maken het onderscheppen van vele correspondenties, berichten of gegevens mogelijk met een onthutsend gemak. En de staat heeft niet langer het monopolie van deze indringers in ons privé-leven. GAFAs, en sociale netwerkoperators in het algemeen, hebben invasieve middelen van buitengewone kracht die niet stoppen bij de grenzen van geheimhouding.

Vandaar de noodzaak van een procedure die het mogelijk maakt onderscheid te maken tussen wat kan worden gebruikt en wat niet: een rechter van het geheim.

européenne des droits de l’homme⁴⁶, qui condamne la saisie par la Direction générale (française) de la concurrence, de la consommation et de la répression des fraudes de documents sans lien avec l’enquête menée ou couverts par la confidentialité car la procédure à l’époque organisée par le Code de commerce français ne permettait pas un contrôle juridictionnel effectif de la régularité et du bien-fondé de l’ordonnance du juge des libertés et de la détention autorisant la saisie.

Ces exemples pourraient être multipliés et il y a fort à craindre qu’il en soit ainsi de plus en plus souvent à l’avenir. Les technologies modernes permettent en effet l’interception de nombreuses correspondances, messages ou données, avec une facilité déconcertante. Et l’Etat n’a plus le monopole de ces intrusions dans notre vie privée. Les GAFAs, et les opérateurs de réseaux sociaux en général, disposent de moyens invasifs d’une puissance extraordinaire qui ne s’arrêtent pas aux limites du secret.

D’où la nécessité d’une procédure qui permette de faire le départage entre ce qui peut être utilisé et ce qui ne le peut pas : un juge du secret.

³⁷ EHRM., 2/04/2015 : het is de « massieve en onaangepaste aard » van het beslag, in het licht van de door het beroepsgeheim beschermde waarde die werd gestigmatiseerd. Het weze ook opgemerkt dat het beslag ook sloeg op de berichten van bedienden die geen advocaat waren (gedeeld beroepsgeheim).

⁴⁶ Cour Eur. D. H., 2/04/2015 : c’est le caractère « massif et indifférencié » de la saisie, au regard de la valeur protégée par le secret professionnel qui a été stigmatisé. On relèvera que la saisie portait aussi sur des messageries d’employés non avocats (secret partagé).

Dit betekent niet dat wij de reikwijdte van beroepsgeheimen willen veranderen, maar enkel een bijzondere procedure in het leven willen roepen die het mogelijk maakt om, in ieder geval, incidenten ontstaan uit de confrontatie tussen de regels voor beroepsgeheimen (alle beroepsgeheimen, zonder aldus aan de regels van de grond te raken) en deze invasieve technieken te berechten.

Wanneer de vrijstelling van BTW op advocatendiensten werd afgeschaft, werd overwogen om die bevoegdheid te verlenen aan de tuchtraden van beroep voor elk van de beroepen die een dergelijk orgaan dat wordt voorgezeten door een rechter beschikt en, zo niet, om het toe te kennen aan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg.

De Raad van State meende dat deze oplossing discriminatoir was.

Het lijkt ons essentieel om een effectieve oplossing voor deze geschillen te vinden. Telkens als er een incident ontstaat in geschillen over de productie van bewijsmateriaal waarvan sommigen beweren dat deze in strijd is met het beroepsgeheim, kan het incident worden opgelost. Dergelijke betwistingen kunnen uitgeklaard worden voor de rechter die over het geschil moet oordelen. Echter, de rechtspositie van de partij die zich tegen de aanwending van de stukken verzet is danig verzwakt door het incident, ook indien uiteindelijk de rechter oordeelt dat een schending voorligt. Dan nam die rechter ook inderdaad noodzakelijk kennis van de

Il ne s’agit nullement de modifier le champ d’application des secrets professionnels, mais de créer une procédure unique qui permette, dans tous les cas, de trancher les incidents nés de la confrontation entre les règles organisant les secrets professionnels (tous les secrets professionnels, sans que l’on touche par là aux règles de fond) et ces techniques invasives.

Lorsque l’exonération de la T.V.A. sur les prestations d’avocats a été supprimée, il avait été envisagé de confier cette compétence aux Conseils de discipline d’appel, pour chacune des professions qui disposent de pareil organe présidé par un magistrat et, sinon, de l’accorder au président du Tribunal de première instance.

Le Conseil d’Etat a estimé cette solution discriminatoire.

Il nous paraît indispensable de trouver une solution efficace à ces contestations. Il faut que, chaque fois qu’une controverse survient dans un litige quant à la production d’éléments de preuve dont une partie avance qu’ils sont couverts par le secret professionnel, l’incident puisse être tranché. De telles contestations peuvent, certes, être purgées devant le juge chargé de juger le litige. Cependant le statut juridique de la partie qui s’oppose à l’utilisation des pièces est alors fortement affaibli par l’incident, même si le juge estime en définitive qu’il y a bien eu violation des règles de preuve. Ce juge a, en effet,

stukken, ook indien hij zij uit de debatten weert.

Wij stellen voor dat dergelijke incidenten door een andere rechter worden uitgeklaard. Die andere rechter zou in laatste aanleg moeten oordelen, daarom stellen wij voor een kamer voor het hof van beroep met die taak te belasten. Die kamer bestaat uit een beroepsmagistraat en gespecialiseerde rechters (“raadsheren van het geheim” genaamd) die op voordracht van de Ordes, de Nationale Kamer van het notariaat, de Nationale Kamer van de deurwaarders, de Orde van Geneesheren, het Instituut van de Bedrijfsrevisoren, het Instituut van de Accountants en de Belastingconsulenten en het Beroepsinstituut van Erkende Boekhouders en Fiscalisten, worden benoemd. Hun statuut spoort met dat van de raadsheren in sociale zaken en de rechters in handelszaken.

De bodemrechter moet wanneer hij met een incident dat het beroepsgeheim betreft wordt geconfronteerd, het incident naar de gespecialiseerde kamer van het hof van beroep verwijzen. De beroepsorganisaties kunnen ook tussenkomen om die verwijzing te vragen, net zoals het openbaar ministerie.

Wij hebben bewust de aard van het incident niet afgebakend, wetende dat incidenten die aan het beroepsgeheim raken breed kunnen zijn en niet in *abstracto* kunnen worden gevat. Onze benadering is ook neutraal wat betreft de aard van het beroepsgeheim. Zodra de

nécessairement pris connaissance des pièces, même si c’est pour les écarter.

Nous proposons que de tels incidents soient réglés par un autre juge. Cet autre juge devrait statuer en dernier ressort. C’est la raison pour laquelle nous proposons de confier cette mission à une chambre spécialisée de la cour d’appel. Cette chambre serait composée d’un magistrat professionnel et de juges spécialisés (appelés “conseillers du secret”) nommés sur proposition des Ordres, de la Chambre nationale des notaires, de la Chambre nationale des huissiers de justice, de l’Ordre des médecins, de l’Institut des réviseurs d’entreprises, de l’Institut des experts comptables et conseils fiscaux et de l’Institut professionnel des comptables et fiscalistes agréés. Leur statut serait conforme à celui des conseillers sociaux et des juges consulaires.

Lorsqu’il est confronté à un incident concernant le secret professionnel, le juge du fond doit renvoyer l’incident en question vers la chambre spécialisée de la cour d’appel. Les organisations professionnelles peuvent également intervenir afin de solliciter ce renvoi, tout comme le ministère public.

Nous n’avons délibérément pas défini la nature de l’incident, sachant que la palette d’incidents relatifs au secret professionnel peut être vaste et que ceux-ci ne peuvent pas être envisagés *in abstracto*. Notre approche est également neutre en ce qui concerne la

kwestie een beroepsgeheim betreft, ook indien het geheim een ander beroep of ambt betreft dan die die de raadsheren van het geheim kunnen voordragen, moet de voorgestelde procedure worden gevolgd. Dit is trouwens ook de reden waarom één van de raadsheren van het geheim een advocaat moet zijn. De advocatuur heeft bij uitstek een ervaring inzake bescherming van het beroepsgeheim -ook van de andere beroepen- opgebouwd. Alle beroepen die ook een beroepsgeheim kennen maar geen raadsheren van het geheim voordragen, weten zich via de advocatuur vertegenwoordigd.

Die benadering ligt geheel in de lijn met de erkenning van de bijzondere aard van het beroepsgeheim van de advocaat. Zowel het Grondwettelijk Hof, het Hof van Cassatie als het Europees Hof voor de Rechten van de Mens hebben meermaals het bijzonder karakter van ons beroepsgeheim erkend. Wat betreft de supranationale bevestiging van ons beroepsgeheim, is ons beroepsgeheim het enige dat zowel in artikel 6, als in artikel 8 EVRM is verankerd. Nu ons beroepsgeheim even uniek als waardevol voor de samenleving in zijn geheel is, maakt het ons beroep bijzonder geschikt om beroepsgeheim-gerelateerde kwesties aan te snijden.

Voor het hof van beroep wordt het incident beslecht, ongeacht voor welke rechter het geschil woedt (burgerlijke rechters, rechtbanken van koophandel,

nature du secret professionnel. Il convient de suivre la procédure proposée dès que la question a trait à un secret professionnel, même si le secret concerne une profession ou fonction autre que celles qui peuvent proposer les conseillers du secret. C’est, d’ailleurs, également la raison pour laquelle un des conseillers du secret doit être un avocat. Le barreau a, par excellence, acquis une expérience en matière de protection du secret professionnel – également pour d’autres professions que la sienne. Toutes les professions qui connaissent également un secret professionnel, mais ne proposent pas de conseillers du secret, se savent représentées par le biais du barreau.

Cette approche s’inscrit dans le droit fil de la reconnaissance de la nature particulière du secret professionnel de l’avocat. Comme nous l’avons vu, tant la Cour constitutionnelle et la Cour de cassation que la Cour européenne des droits de l’homme ont, à plusieurs reprises, reconnu le caractère spécifique du secret professionnel de l’avocat. Notre secret professionnel est le seul à trouver sa source à la fois à l’article 6 et à l’article 8 de la CEDH. Notre secret professionnel étant aussi unique que précieux pour la société dans son ensemble, cela rend notre profession particulièrement apte à aborder les questions relatives au secret professionnel.

La cour d’appel statuera sur l’incident, quelle que soit la juridiction devant laquelle le litige est pendant (juridictions civiles, tribunaux de commerce,

arbeidsgerichten, fiscale kamers of strafgerichten) en ongeacht de aanleg. De procedure moet snel gaan, daarom stellen wij voor dat de uitspraak binnen de drie maand moet volgen. Verzet wordt uitgesloten en cassatie moet binnen de twee maand vanaf de kennisgeving bij gerechtsbrief worden aangekend. Indien het hof het incident toewijst, zullen de partijen handelen zoals het hof beslist en mogen zij de stukken niet meer aanwenden. De reeds neergelegde stukken zullen bezorgd worden via de griffier aan de overheid, of de partij of een derde die het hof aanwijst (wat bv. ook de beroepsorders zouden kunnen zijn). Aldus wordt een eenvoudige en doeltreffende procedure ingevoerd en een antwoord geboden op een probleem dat thans tot onontwarbare kluwens kan leiden.

De beslissing is uitvoerbaar indien het hof de schending vaststelt. Ze is niet uitvoerbaar in het andere geval. Dit is logisch, het is niet wenselijk dat een beslissing van het hof dat oordeelt dat er geen schending voorligt kan worden doorgezet en later, na een succesvolle cassatie zou blijken dat die beslissing fout was. Ondertussen kan de bodemrechter al onherroepelijk hebben beslist en kan het gebruik van de stukken later niet meer worden ongedaan gemaakt.

We laten het aan anderen over om te bepalen of de bevoegdheid van deze kamers van het geheim moet worden uitgebreid, bijvoorbeeld tot alle zaken

juridictions du travail, chambres fiscales ou juridictions pénales) et quelle que soit l’instance. La procédure doit se dérouler rapidement. C’est pourquoi nous proposons que le jugement intervienne dans les trois mois. L’opposition est exclue et le pourvoi en cassation doit être introduit dans les deux mois à compter de la notification par pli judiciaire. Si la Cour accueille l’incident, les parties agiront conformément à la décision de la Cour et ne pourront plus utiliser les pièces. Les pièces déjà déposées seront transmises via le greffe à l’autorité, ou à la partie, ou à un tiers que la Cour désigne (ce qui pourrait, par exemple, viser les Ordres professionnels). Une procédure simple et efficace est ainsi instaurée et une réponse proposée à un problème qui peut actuellement générer d’inextricables imbroglios.

La décision est exécutoire si la Cour constate la violation. Elle n’est pas exécutoire dans l’autre cas. C’est logique. Il n’est pas souhaitable qu’une décision de la Cour estimant qu’il n’y a pas violation puisse s’appliquer pleinement et qu’il apparaisse ensuite, par exemple à l’issue d’un pourvoi en cassation couronné de succès, que cette décision était entachée d’une erreur. Entre-temps, le juge du fond pourrait déjà avoir statué de manière définitive et l’utilisation qui a été faite des pièces ne peut, par la suite, plus être défaire.

Nous laisserons à d’autres le soin de déterminer si la compétence de ces chambres du secret doit être étendue, par exemple à toutes les questions qui

die betrekking hebben op de touchent à la protection des données
bescherming van persoonsgegevens. personnelles.

3.4.2.2 Voorstel nr. 16 : de uitdrukkelijke bevestiging van het beroepsgeheim van de advocaat in het strafwetboek – *Proposition n° 16 : la confirmation expresse du secret professionnel de l’avocat dans le code pénal*

In artikel 458 van het Strafwetboek wordt een nieuw eerste lid ingevoegd:

“Advocaten die de aan hen toevertrouwde geheimen bekendmaken buiten het geval dat zij geroepen worden om in rechte of voor een parlementaire onderzoekscommissie getuigenis af te leggen en buiten het geval dat de wet, het decreet of de ordonnantie hen verplicht of toelaat die geheimen bekend te maken, worden gestraft met gevangenisstraf van een jaar tot drie jaar en een geldboete van honderd euro tot tweeduizend euro of met een van die straffen alleen.”

A l’article 458 du Code pénal est inséré un nouveau premier alinéa :

« Les avocats qui, hors le cas où ils sont appelés à rendre témoignage en justice ou devant une commission d’enquête parlementaire et celui où la loi, le décret ou l’ordonnance les oblige ou les autorise à faire connaître les secrets qu’on leur confie, les auront révélés, seront punis d’un emprisonnement d’un an à cinq ans et d’une amende de cent euros à deux mille euros ou d’une de ces peines seulement. »

3.4.2.3 Voorstel 17 : de oprichting van een rechtscollege van het beroepsgeheim – *Proposition 17 : la création d’une juridiction du secret professionnel*

Artikel 101, § 1, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen als volgt:

“Er zijn in het hof van beroep kamers voor burgerlijke zaken, kamers voor correctionele zaken, jeugdkamers, een kamer van het geheim en familiekamers, tot die laatste kamers behoren kamers voor minnelijke schikking.”

Artikel 101, § 2, eerste lid, wordt vervangen als volgt:

“§ 2. Het hof van beroep bestaat uit een eerste voorzitter, kamervoorzitters, raadsheren in het hof van beroep en raadsheren van het geheim.”

In artikel 101, § 2, wordt na het laatste lid een lid ingevoegd, luidende:

“De in § 1, eerste lid, bedoelde kamer van het geheim is samengesteld uit de eerste voorzitter van het hof of een kamervoorzitter die hij aanwijst en twee raadsheren van het geheim, van wie minstens één werd voorgedragen door de Odre van Advocaten of de Ordre des Avocats.”

Artikel 186, § 1, tiende lid, wordt vervangen als volgt:

A l’article 101, au paragraphe premier, le premier alinéa est remplacé par la disposition suivante :

« Il y a à la cour d’appel des chambres civiles, des chambres correctionnelles, des chambres de la jeunesse, une chambre du secret, des chambres de la famille et parmi ces dernières des chambres de règlement à l’amiable. »

A l’article 101, au deuxième paragraphe, le premier alinéa est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. La cour d’appel se compose d’un premier président, de présidents de chambre, de conseillers à la cour d’appel et des conseillers du secret. »

A l’article 101, au deuxième paragraphe, est insérée après le dernier alinéa la disposition suivante :

« La chambre du secret, visée au § 1er, alinéa premier, est composée du premier président de la cour ou d’un président de chambre qu’il désigne et deux conseillers du secret, dont au moins un a été présenté par l’Ordre des Avocats ou l’Ordre van Advocaten. »

A l’article 186, au premier paragraphe, le dixième alinéa est remplacé par la disposition suivante :

"Een wet stelt de personeelsformatie van de magistraten en de leden van de griffie vast. Het aantal raadsheren van het geheim, raadsheren in sociale zaken, rechters in sociale zaken en assessoren in de strafuitvoeringsrechtbank wordt evenwel door de Koning bepaald."

« Une loi détermine le cadre des magistrats et des membres du greffe. Toutefois, le nombre de conseillers du secret, de conseillers sociaux, de juges sociaux, d'assesseurs au tribunal de l'application des peines est déterminé par le Roi. »

Er wordt een artikel 207ter ingevoegd:

"De werkende en plaatsvervangende raadsheren van het geheim worden benoemd door de Koning, op voordracht van de minister bevoegd voor Justitie.

Ter voorziening in de vacature van de plaatsen die bezet worden door raadsheren van het geheim, worden de kandidaten, met waarborging van de effectieve gelijkheid man/vrouw, voorgedragen door de Orde van Advocaten, de Ordre des Avocats, de Nationale Kamer van Notarissen, de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders, de Orde der artsen, het Instituut van de Bedrijfsrevisoren, het Instituut van de Accountants en de Belastingconsulenten en het Beroepsinstituut van Erkende Boekhouders en Fiscalisten, die hun voordrachten zo spoedig mogelijk en uiterlijk binnen drie maanden nadat de Minister hen daarom heeft verzocht, doen toekomen, anders wordt

Il est inséré un article 207ter :

« Les conseillers du secret, effectifs et suppléants, sont nommés par le Roi, sur la proposition du ministre qui a la Justice dans ses attributions.

En vue de pourvoir à la vacance des places occupées par les conseillers du secret, les candidatures sont présentées, en garantissant l'égalité effective des genres, respectivement par l'Ordre des Avocats, l'Orde van Advocaten, la Chambre Nationale des notaires, la Chambre Nationale des huissiers de justice, l'Ordre des médecins, l'Institut des Réviseurs d'Entreprise, l'Institut des Experts-comptables et des Conseils fiscaux et l'Institut Professionnel des Comptables et Fiscalistes agréés qui font parvenir leurs propositions dans le plus bref délai et au plus tard dans les trois mois de la demande qui leur en est faite par le Ministre, à défaut de quoi il est procédé d'office aux

ambtshalve overgegaan tot de benoemingen, met waarborging van de effectieve gelijkheid der geslachten.

De wijze van voordracht van de kandidaten wordt geregeld door de Koning.

Om benoemd te worden tot werkend of plaatsvervangend raadsheer van het geheim, moet de kandidaat volle vijfendertig jaar oud zijn en sinds minstens tien jaar het beroep uitoefenen waarvan hij de vertegenwoordiger is.

De benoeming heeft plaats voor vijf jaar en kan na iedere termijn voor vijf jaar worden verlengd.

De raadsheer van het geheim die benoemd wordt als plaatsvervanger van een ontslagnemende of overleden raadsheer van het geheim, wordt benoemd voor de tijd die het ambt van hun voorganger nog moest lopen.

Om tot werkend of plaatsvervangend raadsheer van het geheim te worden benoemd in het hof van beroep met zetel te Brussel, moet de kandidaat houder zijn van een diploma van het Nederlandstalig of het Franstalig onderwijs. De raadsheer mag slechts zitting houden in zaken van dezelfde taal als het diploma dat hij bezit. Van de werkende of plaatsvervangende raadsheren van het geheim bij het hof van beroep met zetel te Luik moet minstens één houder zijn van een

nominations, en garantissant l'égalité effective des genres.

Les modalités de présentation des candidats sont réglées par le Roi.

Pour pouvoir être nommé conseiller du secret, effectif ou suppléant, le candidat doit être âgé de trente-cinq ans accomplis et exercer la profession dont il est le représentant depuis au moins dix ans.

Il est nommé pour cinq ans et sa nomination peut être renouvelée pour cinq ans après chaque terme.

Le conseiller du secret nommé en remplacement d'un conseiller du secret démissionnaire ou décédé est nommé pour la durée restant à courir des fonctions de son prédécesseur.

Pour être nommé conseiller du secret, effectif ou suppléant, à la cour d'appel dont le siège est établi à Bruxelles, le candidat doit être titulaire d'un diplôme de l'enseignement néerlandophone ou francophone. Le conseiller ne peut siéger que dans les affaires dont le régime linguistique correspond à la langue du diplôme dont il est porteur. Des conseillers du secret, effectifs ou suppléants, à la cour d'appel dont le siège est établi à Liège, au moins un des conseillers doit être titulaire d'un diplôme faisant foi d'un enseignement suivi en langue allemande, soit avoir réussi

diploma van Duitstalig onderwijs ofwel geslaagd zijn in het mondeling examen over de kennis van de Duitse taal en het schriftelijk examen over de passieve kennis van de Duitse taal bedoeld in artikel 216, zesde lid. Die raadsheer houdt zitting in Duitstalige zaken. Het besluit van benoeming bepaalt het taalstelsel waartoe de raadsheer van het geheim behoort.”

Artikel 288, eerste lid, wordt vervangen als volgt:

“De installatie geschiedt bij elke benoeming, bij elke aanwijzing tot korpschef, bij elke eerste aanwijzing in een adjunct-mandaat en bij de eerste benoeming van rechter in sociale zaken, raadsheer in sociale zaken, raadsheer van het geheim, rechter in handelszaken of assessor in de strafuitvoeringsrechtbank.”

In artikel 288 wordt na het tweede lid een derde lid ingevoegd, luidende:

“De installatie van de raadsheren van het geheim geschiedt voor de eerste kamer van het hof van beroep, voorgezeten door de eerste voorzitter.”

In artikel 300 wordt na het tweede lid een derde lid ingevoegd, luidende:

l'épreuve orale portant sur la connaissance de la langue allemande ainsi que l'épreuve écrite portant sur la connaissance passive de la langue allemande visées à l'article 216, alinéa 6. Ce conseiller siègera dans les affaires de régime linguistique allemand.

L'arrêté de nomination détermine le régime linguistique auquel appartient le conseiller du secret. »

A l'article 288, le premier alinéa est remplacé par la disposition suivante :

« La réception a lieu lors de chaque nomination, lors de chaque désignation comme chef de corps et lors de la première désignation à un mandat adjoint et lors de la première nomination en tant que juge social, conseiller social, conseiller du secret, juge consulaire ou assesseur au tribunal de l'application des peines.»

A l'article 288, après le deuxième alinéa est inséré un troisième alinéa comme suit :

« La réception des conseillers du secret se fait devant la première chambre de la cour d'appel présidée par le premier président.»

A l'article 300, après le deuxième alinéa est inséré un troisième alinéa comme suit :

“De raadsheren van het geheim zijn onderworpen aan dezelfde regels van onverenigbaarheid als de plaatsvervangende raadsheren en de rechters in handelszaken, met uitzondering van:

1° het ambt van gerechtsdeurwaarder;

2° de beoefening van de geneeskunst.”

In artikel 311, eerste lid, wordt het derde streepje vervangen als volgt:

“- de raadsheren, naar orde van hun dienstouderdom als raadsheer; de raadsheren van het geheim, naar orde van hun dienstouderdom als raadsheer van het geheim; de plaatsvervangende raadsheren zoals bedoeld in artikel 207bis, § 2, naar orde van hun benoeming, en vervolgens de plaatsvervangende raadsheren zoals bedoeld in artikel 207bis, § 1, 3°, naar orde van hun benoeming en vervolgens de overige plaatsvervangende raadsheren naar orde van hun benoeming;”.

Artikel 314, derde lid, wordt vervangen als volgt:

“In de orde van individuele voorrang hebben de eerste voorzitters van de arbeidshoven rang onmiddellijk na de eerste voorzitters van de hoven van beroep; de procureurs-generaal hebben rang na de eerste

« Les conseillers du secret sont soumis aux mêmes incompatibilités que les conseillers suppléants et les juges consulaires, à l’exception : 1° de la fonction d’huissier de justice ;

2° de l’exercice de la médecine.»

A l’article 311, au premier alinéa, le troisième tiret est remplacé par la disposition suivante :

« - les conseillers, dans l’ordre de leur ancienneté comme conseiller; les conseillers du secret, dans l’ordre de leur ancienneté comme conseiller du secret; les conseillers suppléants qui satisfont aux conditions visées à l’article 207bis, § 2, dans l’ordre de leur nomination, et ensuite les conseillers suppléants qui satisfont aux conditions visées à l’article 207bis, § 1er, 3°, dans l’ordre de leur nomination, et ensuite, dans l’ordre de leur nomination, les autres conseillers suppléants; »

A l’article 314, le troisième alinéa est remplacé par la disposition suivante :

« Dans l’ordre des préséances individuelles les premiers présidents des cours du travail prennent rang immédiatement après les premiers présidents des cours d’appel; les procureurs généraux prennent rang après

voorzitters, (de federale procureur heeft rang na de procureurs-generaal;) de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, de voorzitter van de arbeidsrechtbank en de voorzitter van de rechtbank van koophandel hebben rang onmiddellijk na de procureurs-generaal; de procureur des Konings en de arbeidsauditeur hebben rang onmiddellijk na de voorzitters van de rechtbanken; de kamervoorzitters en de raadsheren in het arbeidshof hebben respectievelijk dezelfde rang als de kamervoorzitters, de raadsheren in het hof van beroep, de raadsheren van het geheim en de leden van het parket-generaal en van het auditoraat-generaal evenals van het federaal parket rekening gehouden met hun anciënniteit; de raadsheren in sociale zaken hebben de onmiddellijk lagere rang, maar hebben rang vóór alle andere leden van de gerechten van eerste aanleg.”

les premiers présidents; (le procureur fédéral prend rang après les procureurs généraux;) le président du tribunal de première instance, le président du tribunal du travail et le président du tribunal de commerce prennent rang immédiatement après les procureurs généraux; le procureur du Roi et l'auditeur du travail prennent rang immédiatement après les présidents des tribunaux; les présidents de chambre et les conseillers à la cour du travail ont respectivement le même rang que les présidents de chambre, les conseillers à la cour d'appel, les conseillers du secret et les membres du parquet général et de l'auditorat général ainsi que du parquet fédéral compte tenu de leur ancienneté; les conseillers sociaux ont le rang immédiatement inférieur, mais prennent rang avant tous autres membres des juridictions de première instance. »

Artikel 331, tweede lid, 5°, wordt vervangen als volgt:

“5° de leden van de hoven van beroep, de raadsheren van het geheim bij de hoven van beroep, de voorzitters van de hoven van assisen, de voorzitters van de rechtbanken van eerste aanleg en van koophandel, de referendarissen bij de hoven van beroep en de arbeidshoven, de voorzitters van de

A l’article 331, au deuxième alinéa, 5° est remplacé par la disposition suivante :

« 5° les membres des cours d'appel, les conseillers du secret des cours d'appel, les présidents des cours d'assises, les présidents des tribunaux de première instance et de commerce, les référendaires près les cours d'appel et les cours du travail et, les présidents des juges de paix et des juges au

vredegerechten en rechters in de politierechtbank, in voorkomend geval, het gerechtspersoneel van niveau A van de steundiensten bij de hoven van beroep, zonder vergunning van de eerste voorzitter van het hof van beroep;”.

Artikel 356 wordt vervangen als volgt:

“De Koning bepaalt welke presentiegelden aan de raadsheren van het geheim, de raadsheren in sociale zaken, de rechters in sociale zaken en de rechters in handelszaken kunnen worden toegekend.”

In artikel 363 wordt het laatste lid vervangen als volgt:

“De Koning regelt de rechtshulp aan de magistraten van de rechterlijke orde, de raadsheren van het geheim, de raadsheren in sociale zaken, de rechters in sociale zaken, de rechters in handelszaken en de assessoren in de strafuitvoeringsrechtbank alsook de schadeloosstelling van de door hen opgelopen zaakschade.”

In artikel 390 wordt het laatste lid vervangen als volgt:

“Met uitzondering van de artikelen 383bis en 383ter, zijn zij ook van toepassing op de raadsheren van het geheim, op de werkende en plaatsvervangende raadsheren in sociale zaken, op de werkende

tribunal de police, le cas échéant, le personnel judiciaire de niveau A des services d'appui près les cours d'appel, sans autorisation du premier président de la cour d'appel; »

L’article 356 est remplacé par la disposition suivante :

« Le Roi détermine les jetons de présence qui peuvent être alloués aux conseillers du secret, aux conseillers sociaux, aux juges sociaux et aux juges consulaires. »

A l’article 363, le dernier alinéa est remplacé par la disposition suivante :

« Le Roi détermine l'assistance en justice des magistrats de l'ordre judiciaire, des conseillers du secret, des conseillers sociaux, des juges sociaux, des juges consulaires et des assesseurs au tribunal de l'application des peines ainsi que l'indemnisation des dommages aux biens encourus par eux. »

A l’article 390, le dernier alinéa est remplacé par la disposition suivante :

« A l'exception des articles 383bis et 383ter, ils sont également applicables aux conseillers du secret, aux conseillers sociaux effectifs et suppléants, aux juges sociaux et consulaires effectifs et

en plaatsvervangende rechters in sociale zaken en in handelszaken en op de plaatsvervangende assessoren in de strafuitvoeringsrechtbank.”

Artikel 412, paragraaf 1, 1°, b), wordt vervangen als volgt:

“b) de eerste voorzitter van het hof van beroep ten aanzien van de leden van dat hof, met inbegrip van de raadsheren van het geheim, van de voorzitters van de rechtbanken van eerste aanleg, van de voorzitter van de rechtbank van koophandel of van de voorzitters van de rechtbanken van koophandel en van de voorzitters van de vrederechters en rechters in de politierechtbank van het betrokken rechtsgebied;”.

Artikel 605quinquies wordt heringevoerd, luidend als volgt:

“De kamer van het geheim bij het hof van beroep neemt kennis van de vorderingen betreffende de incidenten inzake het beroepsgeheim, in alle aangelegenheden.”

Wordt ingevoegd in artikel 764, eerste lid:

“5bis° de vorderingen betreffende de incidenten inzake het beroepsgeheim, in alle aangelegenheden;”.

Artikel 829 wordt vervangen als volgt:

suppléants et aux assesseurs au tribunal de l'application des peines suppléants. »

A l’article 412, au paragraphe premier, 1°, b) est remplacé par la disposition suivante :

« b) le premier président de la cour d'appel à l'égard des membres de cette cour, y compris les conseillers du secret, des présidents des tribunaux de première instance, du président du tribunal de commerce ou des présidents des tribunaux de commerce et des présidents des juges de paix et des juges au tribunal de police du ressort concerné; »

L’article 605quinquies est réintroduit avec la disposition suivante :

« La chambre du secret de la cour d'appel connaît des demandes relatives aux incidents en matière de secret professionnel, en toutes matières. »

Est inséré à l’article 764, alinéa 1:

« 5bis° les demandes relatives aux incidents en matière de secret professionnel, en toutes matières ; »

L’article 829 est remplacé par la disposition suivante :

“De bepalingen betreffende de wraking van rechters gelden voor raadsheren van het geheim, raadsheren in sociale zaken en rechters in sociale zaken of in handelszaken.

De raadsheer van het geheim, de raadsheer of de rechter in sociale zaken of in handelszaken kan bovendien worden gewraakt: 1° indien hij met een van de partijen verbonden is geweest door een arbeidsovereenkomst; 2° indien hij lid is geweest van het personeel, of van het bestuur- of beheersorgaan van een rechtspersoon met wie een van de partijen verbonden is geweest door een arbeidsovereenkomst.”

« Les dispositions relatives à la récusation des juges sont applicables aux conseillers du secret, aux conseillers sociaux et aux juges sociaux ou consulaires.

En outre, le conseiller du secret, le conseiller ou le juge social ou consulaire peut être récusé: 1° s’il a été lié avec une des parties par un contrat de louage de travail; 2° s’il a été membre du personnel, d’un organe d’administration ou de gestion d’une personne morale à laquelle une des parties a été liée par un contrat de louage de travail. »

In boek II, titel III, hoofdstuk VIII, wordt een afdeling **“IV-bis: Incidenten betreffende het beroepsgeheim”** ingevoegd.

Na artikel 914, worden de volgende bepalingen ingevoegd:

“Artikel 914/1. Ingeval van vordering betreffende een incident inzake het beroepsgeheim, moet de vordering nauwkeurig de middelen met betrekking tot het aangevoerde beroepsgeheim vermelden.

Kunnen tussenkomen in het geding en een vordering formuleren zoals beoogd in het voorgaande lid:

- **de Orde van Advocaten en de Ordre des Avocats, indien het**

Est inséré, au Livre II, Titre III, Chapitre VIII, une section **« IV-bis : Incidents relatifs au secret professionnel »**.

Sont insérés après l’article 914, les dispositions suivantes :

« Article 914/1. En cas de demande relative à un incident en matière de secret professionnel, la demande doit énoncer avec précision les moyens tirés du secret professionnel allégué.

Peuvent intervenir à la cause et formuler une demande telle que visé à l’alinéa précédent :

- **l’Ordre des Avocats et l’Orde van Advocaten, si le secret professionnel d’un avocat ou d’une personne morale inscrite**

- beroepsgeheim van een advocaat of van een rechtspersoon ingeschreven op het tableau in het geding is;*
- *de Nationale Kamer van Notarissen, indien het beroepsgeheim van een notaris in het geding is;*
 - *de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders, indien het beroepsgeheim van een gerechtsdeurwaarder in het geding is;*
 - *de Orde der artsen, indien het beroepsgeheim van een arts in het geding is;*
 - *het Instituut van de Bedrijfsrevisoren, indien het beroepsgeheim van een bedrijfsrevisor in het geding is;*
 - *het Instituut van de accountants en de belastingconsulenten, indien het beroepsgeheim van een accountant of belastingconsulent in het geding is;*
 - *het Beroepsinstituut van erkende boekhouders en fiscalisten, indien het beroepsgeheim van een erkend boekhouder of fiscalist in het geding is;*
 - *de procureur des Konings*
- au tableau est en cause ;*
- *la Chambre Nationale des Notaires, si le secret professionnel d’un notaire est en cause ;*
 - *la Chambre Nationale des Huissiers, si le secret professionnel d’un huissier est en cause ;*
 - *l’Ordre des Médecins, si le secret professionnel d’un médecin est en cause ;*
 - *l’Institut des Réviseurs d’Entreprise, si le secret professionnel d’un réviseur d’entreprise est en cause ;*
 - *l’Institut des Experts-comptables et des Conseils fiscaux, si le secret professionnel d’un expert-comptable ou d’un conseil fiscal est en cause ;*
 - *l’Institut Professionnel des Comptables et Fiscalistes agréés, si le secret professionnel d’un comptable ou d’un fiscaliste agréé est en cause ;*
 - *le procureur du roi ou le procureur général chaque fois qu’un secret professionnel est en cause.*

*of de procureur-generaal,
telkens wanneer een
beroepsgeheim in het
geding is.*

Artikel 914/2. Ingeval van vordering bedoeld in artikel 914/1, stelt de rechter voor wie de hoofdvordering aanhangig is zijn uitspraak hierover uit, indien geen uitspraak kan worden gedaan zonder rekening te houden met de beslissing die moet worden gegeven over het incident en verwijst hij het door naar de kamer van het geheim bij het hof van beroep van het rechtsgebied.

Artikel 914/3. De voorzitter van de kamer van het geheim bij het hof van beroep waarvoor de zaak aanhangig is krachtens artikel 914/2, roept de partijen op om te verschijnen, in voorkomend geval bijgestaan door hun advocaten, op de door hem vastgelegde terechtzitting. De oproeping wordt door de griffier bij gerechtsbrief naar de partijen verzonden.

Artikel 914/4. De zaak wordt onverwijld behandeld indien blijkt dat zij zonder meer kan worden berecht. Zo niet legt de kamer van het geheim bij het hof van beroep het tijdschema van het in gereedheid brengen van de zaak en de terechtzitting vast. De kamer van het geheim bij het hof van beroep doet uitspraak

Article 914/2. En cas de demande visée à l’article 914/1, le juge saisi de l’action principale surseoit à statuer sur cette action, s’il ne peut y être statué sans tenir compte de la décision à intervenir sur l’incident et renvoie celui-ci à la chambre du secret de la cour d’appel du ressort.

Article 914/3. Le président de la chambre du secret de la cour d’appel saisi en vertu de l’article 914/2 convoque les parties à comparaître, le cas échéant assistées de leurs avocats, à l’audience qu’il fixe. La convocation est adressée aux parties par le greffier, sous pli judiciaire.

Article 914/4. L’affaire est immédiatement retenue s’il apparaît qu’elle peut être jugée en l’état. Sinon, la chambre du secret de la cour d’appel fixe le calendrier de mise en état et l’audience. La chambre du secret de la cour d’appel statue dans les trois mois de l’audience visée

binnen drie maanden na de terechtzitting bedoeld in artikel 914/3.

Artikel 914/5. §1. Indien de kamer van het geheim bij het hof van beroep, in voorkomend geval gedeeltelijk, de vordering inwilligt, bepaalt zij hoe een einde wordt gesteld aan de schending van het beroepsgeheim die zij heeft vastgesteld. De partijen richten zich ernaar.

§2. De kamer van het geheim bij het hof van beroep weert uit de debatten, in voorkomend geval, de bewijsstukken of -elementen die zij in haar beslissing beoogt en verbiedt, in voorkomend geval op straffe van een dwangsom, de neerlegging van die bewijsstukken of -elementen voor de feitenrechter. In een dergelijk geval beveelt de kamer van het geheim bij het hof van beroep de griffier om de bewijsstukken of -elementen te bezorgen aan de overheid, de partijen of derden die zij aanwijst.

Artikel 914/6. Afstand of dading voor de kamer van het geheim bij het hof van beroep moet, op straffe van nietigheid, worden gehomologeerd door deze instantie, het openbaar ministerie gehoord.

Artikel 914/7. §1. De beslissing wordt bij gerechtsbrief ter kennis

à l’article 914/3.

Article 914/5. §1. Si la chambre du secret de la cour d’appel accueille, le cas échéant partiellement, la demande, elle détermine comment il est mis fin à l’atteinte du secret professionnel qu’elle a constaté. Les parties s’y conforment.

§2. La chambre du secret de la cour d’appel écarte des débats, le cas échéant, les pièces ou éléments de preuve qu’elle vise dans sa décision et interdit, le cas échéant sous peine d’astreinte, la production de ces pièces ou éléments de preuve devant le juge du fond. Dans pareil cas, la chambre du secret de la cour d’appel ordonne au greffier de restituer les pièces ou éléments de preuve aux autorités, aux parties ou aux tiers qu’elle indique.

Article 914/6. Les désistements ou transactions devant la chambre du secret de la cour d’appel doivent, à peine de nullité, être homologués par elle, le ministère public entendu.

Article 914/7. §1. La décision est notifiée aux parties par pli

gebracht aan de partijen.

In afwijking van artikel 1047, eerste lid, staat tegen de beslissing geen hoger beroep open.

In afwijking van artikel 1073, eerste lid, is de termijn om zich in cassatie te voorzien twee maanden te rekenen van de dag van de betekening.

§2. De beslissing van de kamer van het geheim bij het hof van beroep die de vordering inwilligt, is van rechtswege uitvoerbaar. De beslissing van de kamer van het geheim bij het hof van beroep die de vordering gedeeltelijk inwilligt, is van rechtswege uitvoerbaar voor dat gedeelte van de beslissing.

§3. In afwijking van artikel 1397, eerste lid, is de beslissing van de kamer van het geheim bij het hof van beroep die de vordering verwerpt niet uitvoerbaar bij voorraad. In afwijking van artikel 1397, eerste lid, is de beslissing van de kamer van het geheim bij het hof van beroep die de vordering gedeeltelijk verwerpt niet uitvoerbaar bij voorraad, wat dat gedeelte betreft. De voorlopige tenuitvoerlegging van een beslissing die de vordering verwerpt kan niet worden toegestaan. De voorlopige tenuitvoerlegging van een beslissing die de vordering gedeeltelijk verwerpt kan niet worden toegestaan voor dat gedeelte van de beslissing.”.

judiciaire.

Par dérogation à l’article 1047, alinéa premier, elle n’est pas susceptible d’appel.

Par dérogation à l’article 1073, alinéa premier, le délai pour introduire le pourvoi en cassation est de deux mois à partir du jour de la notification.

§2. La décision de la chambre du secret de la cour d’appel qui accueille la demande est exécutoire de plein droit. La décision de la chambre du secret de la cour d’appel qui accueille partiellement la demande est exécutoire de plein droit pour cette partie de la décision.

§3. Par dérogation à l’article 1397, premier alinéa, la décision de la chambre du secret de la cour d’appel qui rejette la demande n’est pas exécutoire par provision. Par dérogation à l’article 1397, premier alinéa, la décision de la chambre du secret de la cour d’appel qui rejette partiellement la demande, n’est pas, pour cette partie, exécutoire par provision. L’exécution provisoire d’une décision qui rejette la demande ne peut pas être autorisée. L’exécution provisoire d’une décision qui rejette la demande en partie ne peut pas être autorisée pour cette partie de la décision.

● Institutions will
try to preserve
the problem to
which they are
the solution.

Clay Shirky

3.5 EEN EFFICIËNT GOVERNANCE-MODEL DAT DE BESCHERMING EN DE EVOLUTIE VAN HET BEROEP VERZEKERT - *UNE GOUVERNANCE EFFICACE POUR ASSURER LA DEFENSE ET L’EVOLUTION DE LA PROFESSION*

3.5.1 WE MOETEN DURVEN VOORBIJ DE HORIZON TE KIJKEN - *OSER REGARDER LA LIGNE D’HORIZON.*

Idealiter zou, naar onze mening, het niveau tussen de basis en de structuur van het governance-model moeten verdwijnen, grotendeels althans.

Wij zijn ervan overtuigd dat de meest rationele organisatie bestaat in twee communautaire balies: één balie met de Nederlandstalige advocaten en één balie met de Franstalige en Duitstalige advocaten. Vrijwel alle actoren die wij hebben gesproken - in ieder geval degenen die geen advocaat zijn - begrijpen niet waarom of hoe het komt dat de beroepsgroep niet inziet dat de fragmentatie ervan zijn imago en essentiële rol binnen de samenleving gevoelig verzwakt. Het gegeven dat men niet unisono spreekt, niet opkomt voor een gezamenlijk algemeen belang, niet als groep weegt op de besluitvorming, ... brengt ons in een zwakkere positie, werkt de opkomst in de hand van concurrerende beroepsgroepen die wel inzien dat het noodzakelijk is om zich te verenigen en die daardoor veel beter dan ons in staat zijn om in te spelen op de tendensen binnen onze samenleving en het recht.

Beide communautaire balies zouden gestructureerd zijn volgens secties, waaraan zij een aantal nabijheidstaken toevertrouwen, meer bepaald in het

L’idéal est, à notre sens, de supprimer, au moins largement, l’étage intermédiaire entre la base et la structure de gouvernance.

Nous avons la conviction que l’organisation la plus rationnelle est celle de deux barreaux communautaires, l’un regroupant les avocats néerlandophones et l’autre les avocats francophones et germanophones. La quasi-totalité des intervenants que nous avons consultés – en tout cas ceux qui ne sont pas avocats – ne comprennent pas comment ni pourquoi la profession ne réalise pas que sa fragmentation affaiblit sensiblement son image et son rôle essentiel au sein de la société. Le fait de ne pas parler d’une voix, de ne pas défendre un intérêt général commun, de ne pas peser en groupe sur les décisions à prendre, ... nous affaiblit, permet le développement de professions concurrentes qui, elles, réalisent bien la nécessité de s’unir et, partant, s’adaptent beaucoup mieux que nous aux évolutions de notre société et du droit.

Ces deux barreaux communautaires seraient structurés en sections et confieraient à celles-ci un certain nombre de tâches de proximité,

tuchtdomein - vaak “de alledaagse deontologie” genoemd - dat wil zeggen de regeling van de betrekkingen tussen advocaten, tussen advocaten en magistraten en tussen advocaten en klanten (waarvan overigens een deel, dat ongetwijfeld nog zal toenemen, reeds is uitbesteed aan ombudsmannen).

Wij zijn absoluut niet de eersten die dit idee opperen (zie meer bepaald het rapport-Horizon 2025, hoofdstuk 8, blz. 52-57). Het idee heeft trouwens niets origineels in zich. Afgezien van de opmerkelijke (en rampzalige) uitzondering die Frankrijk heet (waar de opeenvolgende *Gardes des Sceaux* eindeloos verkondigen dat de beroepsgroep van advocaten nauwelijks te horen is doordat de vertegenwoordigingsstructuren zodanig gefragmenteerd zijn), kan de overkoepelende structuur van de meeste Europese (en Amerikaanse) staten bogen op een veel sterkere representativiteit.

De balies lijken zich evenwel amper te kunnen vinden in die nieuwe organisatie. Getuige het feit dat de algemene vergadering van Avocats.be haar unaniem (= veertien stafhouders) heeft verworpen in oktober 2012. Het verleden en het particularisme blijken nog steeds zeer veel gewicht in de schaal te werpen.

Maar we moeten vooruit.

Jammer genoeg, naar onze mening althans, heeft een wijziging van artikel 430 van het Gerechtelijk Wetboek in het kader van de samenvoeging van de gerechtelijke arrondissementen ervoor

notamment dans le domaine de la discipline, de ce que l’on appelle parfois « la déontologie quotidienne », c’est-à-dire l’administration des relations entre avocats, entre avocats et magistrats et entre avocats et clients (dont une partie, qui va sans doute croître, a d’ailleurs déjà été déléguée aux *ombudsmans*).

Nous ne sommes pas les premiers à avancer cette idée, loin de là (voyez, notamment, le rapport Horizon 2025, chapitre 8, pp. 52-57). Elle n’a d’ailleurs rien de très original. À la notable (et désastreuse) exception de la France (où les Gardes des sceaux qui se succèdent ne cessent de proclamer que la profession d’avocat est inaudible, tant ses structures de représentation sont fragmentées), dans la plupart des États européens (et américains), la structure faitière bénéficie d’une bien plus grande représentativité.

Les barreaux ne paraissent cependant guère prêts à accepter cette nouvelle organisation. En témoigne le fait que l’assemblée générale d’AVOCATS.BE l’a rejetée à l’unanimité (de ses quatorze bâtonniers) en octobre 2012. Le poids du passé et des particularismes paraît encore aujourd’hui fort important.

Il faut néanmoins avancer.

De façon malencontreuse, selon notre point de vue, lors de la fusion des arrondissements judiciaires, une modification de l’article 430 du Code judiciaire a permis que les barreaux

gezorgd dat de balies georganiseerd kunnen blijven bij een afdeling van de rechtbank van het arrondissement en niet langer alleen bij de rechtbank van het arrondissement, zoals vóór de samenvoeging het geval was.

Een zeer goede zaak is dat verscheidene balies sindsdien samengevoegd zijn, namelijk de balies van de provincies Luxemburg, Limburg en eerstdaags de balies van de provincies Antwerpen en West-Vlaanderen. De balies van de provincies Oost-Vlaanderen, Henegouwen, Luik en Namen blijven achter om diverse redenen, die naar onze mening veeleer te maken hebben met psychologie dan met ratio. Wij zijn dus halfweg. Maar we moeten de rit in ieder geval uitzitten.

Daarom stellen wij twee opties voor: een eerste, ambitieuze optie (die onze voorkeur geniet en die wij in eerste instantie formuleren), namelijk de balies verenigen in twee communautaire Ordes, onderverdeeld in secties; de tweede (misschien meer pragmatische maar alvast minder geslaagde) optie zou dan beperkt blijven tot dat stadium van samenvoegingen op het niveau van de arrondissementen. Wij zullen die laatste optie dan ook slechts in ondergeschikte orde formuleren, zonder haar daadwerkelijk te verdedigen. Ook al zou men niet opteren voor het principe van twee communautaire Ordes met secties en genoeg nemen met samenvoegingen op het niveau van de arrondissementen, dan nog is het alleszins noodzakelijk dat bepaalde bevoegdheden van de communautaire

restent organisés auprès d’une division du tribunal de l’arrondissement et non plus seulement auprès du tribunal de l’arrondissement, comme c’était le cas avant cette fusion.

Très heureusement, plusieurs barreaux ont, depuis, fusionnés : ceux des provinces du Luxembourg, de Limbourg et, très bientôt, d’Anvers et de Flandre occidentale. Les barreaux des provinces de Flandre Orientale, du Hainaut, de Liège et de Namur sont à la traine, d’ailleurs pour des motifs divers, qui tiennent beaucoup au psychologique, à notre estime bien plus qu’à la raison. La moitié du chemin a donc été accomplie. Il est en tout cas impératif de l’achever.

Nous proposons donc deux options : l’une ambitieuse, que nous préférons et que nous formulons en premier lieu, qui consisterait à regrouper les barreaux en deux Ordres communautaires, divisés en sections ; l’autre, plus pragmatique, peut-être, mais moins optimale, certainement, qui se contenterait à ce stade de fusions au niveau des arrondissements. Nous ne formulons dès lors que subsidiairement cette dernière proposition, sans la défendre réellement. Si on n’adopte pas le principe des deux Ordres communautaires à sections mais que l’on se contente de fusions au niveau des arrondissements, il est en tout cas indispensable que certaines compétences des Ordres communautaires soient élargies.

Ordes zouden worden uitgebreid.

Wij hebben ook een andere mogelijkheid onderzocht, namelijk vereniging op het niveau van de rechtsgebieden (resulterend in zes balies, twee in het rechtsgebied Brussel en een voor elk ander rechtsgebied). Maar die mogelijkheid schijnt ons slechts een halve maatregel toe, die grondige motivering ontbeert. De piste van drie gewestelijke balies (of vier, zo men er een voor de Duitstalige Gemeenschap zou willen behouden) - los van het feit dat zij ongetwijfeld een zeer onevenwichtige situatie zou creëren (met Vlaamse en Brusselse balies, goed voor 7 à 8 000 advocaten, en een Waalse balie met om en bij de 3 000 advocaten, nog afgezien van een eventuele Duitstalige balie met een vijftigtal advocaten) - lijkt ons politiek niet verdedigbaar (justitie lijkt zich niet daadwerkelijk te lenen tot regionalisering in de huidige institutionele context).

Nous avons aussi examiné une autre possibilité, celle de regroupements au niveau des ressorts (débouchant dès lors sur six barreaux, deux dans le ressort de Bruxelles et un pour chaque autre ressort). Mais celle-ci ne nous paraît qu’une demi-mesure sans grande justification. Quant à la possibilité de créer trois (ou quatre, si l’on voulait en conserver un pour la Communauté germanophone) barreaux régionaux, outre qu’elle engendrerait sans doute une situation très déséquilibrée (avec des barreaux flamands et bruxellois entre 7 et 8.000 avocats et un barreau wallon autour de 3.000 avocats, sans parler d’un éventuel barreau germanophone d’une cinquantaine d’avocats), elle nous paraît politiquement indéfendable (la justice ne paraît pas sérieusement régionalisable dans le contexte institutionnel actuel).

3.5.2 DE VOORZITTERS EN BESTUURDERS VAN DE ORDES WORDEN BIJ ALGEMEEN STEMRECHT VERKOZEN - *ELECTION DES PRESIDENTS ET ADMINISTRATEURS DES ORDRES AU SUFFRAGE UNIVERSEL*

Om meer aansluiting te bewerkstelligen vanuit de basis ten aanzien van de communautaire structuur, zou het in ieder geval opportuun zijn dat de voorzitters en bestuurders van de beide communautaire Ordes rechtstreeks door de basis verkozen zouden worden.

Sommigen stellen dat die wijze van organisatie misleidend zou zijn, vermits de voorzitters en bestuurders van de communautaire Ordes geen enkele bevoegdheid hebben. Zij brengen geen stem uit in de algemene vergadering, aangezien enkel de stafhouders (Avocats.be) of de leden van de vergadering (OVB) zulke bevoegdheid hebben. Hun verkiezing bij algemeen stemrecht zou dan ook zand in de ogen kunnen strooien. De opwerping is deels relevant voor de oplossing waarbij de Ordes verenigd zouden zijn op het niveau van de arrondissementen. Maar zij heeft slechts van doen met het huishoudelijk reglement dat is aangenomen door de communautaire Ordes. Niets zou hen beletten om een ander huishoudelijk reglement aan te nemen, met een ruimere bevoegdheid voor de leden van hun raad van bestuur. En bovendien, is het zo ongepast om de leden van de uitvoerende macht te verkiezen bij algemeen stemrecht, zo dat ook opgaat voor de wetgevende macht? Onze beroepsgroep zou innovatief voor de dag komen en vanuit de basis een krachtig signaal afleveren aan zijn representatieve organen, van wie veel

Pour rapprocher la base de la structure communautaire, il serait en tout cas opportun de prévoir qu’il lui appartient d’élire directement les présidents et administrateurs des deux Ordres communautaires.

Certains font observer que ce mode d’organisation serait trompeur puisque les présidents et administrateurs des Ordres communautaires ne disposent d’aucun pouvoir. Ils ne votent pas en assemblée générale, seuls les bâtonniers (Avocats.be) ou les membres de l’assemblée (OVB) ayant ce pouvoir. Leur élection au suffrage universel pourrait dès lors constituer un leurre. L’objection est partiellement pertinente pour la solution des Ordres regroupés au niveau des arrondissements. Mais elle ne tient qu’au règlement d’ordre intérieur adopté par les Ordres communautaires. Rien ne les empêcherait d’en adopter un autre, réservant un pouvoir plus important aux membres de leur conseil d’administration. De plus, est-il si incongru d’élire les membres du pouvoir exécutif au suffrage universel, même si le pouvoir législatif l’est également? Notre profession se montrerait innovatrice et donnerait, de la base, un signal fort à ses organes représentatifs, dont elle doit beaucoup attendre, à la lumière des évolutions que nous décrivons dans ce rapport.

mag verwacht worden in het licht van de evoluties die in dit rapport geduid zijn.

Overigens zouden er, na de samenvoegingen op het niveau van de arrondissementen, binnen Avocats.be nog slechts zeven balies overblijven, van vrij uiteenlopende omvang: Brussel (4589 advocaten), Luik (956+143+100=1199), Henegouwen (518+318+192=1028), Namen (350+99=449), Waals-Brabant (438), Luxemburg (183) en Eupen (53). Zou een algemene vergadering met zeven stafhouders, gezien een dergelijke discrepantie wat de bevoegdheden inzake vertegenwoordiging ⁴⁷ betreft, nog enigszins betekenisvol zijn?

Ons voorstel houdt ook rekening met opmerkingen die veelvuldig geformuleerd zijn door advocaten die geen rechtstreekse inbreng hebben in de werking van de lokale Ordes: zij hebben niet de indruk dat zij vertegenwoordigd zijn door de communautaire Ordes vermits zij niet rechtstreeks vat hebben op de samenstelling van de beheersorganen van die Ordes. Wij zien daarin een deficit aan legitimiteit dat het verenigen van de beroepsgroep waarschijnlijk tot een lastigere opgave maakt. In het licht van een betere vertegenwoordiging lijkt ons de democratische benadering waarbij alle

Au demeurant, après les fusions au niveau des arrondissements, il ne resterait, au sein de l’O.B.F.G., que sept barreaux, d’importances d’ailleurs assez différentes : Bruxelles (4589 avocats), Liège (956+143+100=1199), Hainaut (518+318+192=1028), Namur (350+99=449), Brabant wallon (438), Luxembourg (183) et Eupen (53). Une assemblée générale de sept bâtonniers, avec une telle disparité de pouvoirs de représentation ⁴⁸, conserverait-elle le moindre sens ?

Notre proposition tient aussi compte d’observations très souvent formulées par des avocats qui ne participent pas directement au fonctionnement des Ordres locaux : ils ne se sentent pas représentés par les Ordres communautaires car ils ne déterminent pas directement la composition des organes de gestion de ces ordres. Nous y voyons un déficit de légitimité qui rend probablement l’exercice de l’union de la profession plus difficile. Dans une approche démocratique de meilleure représentation, permettre à tous les avocats de voter en faveur de tel ou tel candidat, nous semble une évidence.

⁴⁷ Volgens het actuele huishoudelijk reglement zou de stafhouder van Brussel alleen al 23 stemmen hebben, de stafhouders van Luik en Namen 6 stemmen, de stafhouders van Waals-Brabant en Namen 3 stemmen, de stafhouders van Luxemburg en Eupen 1 stem, op een totaal van 43 stemmen!

⁴⁸ Selon le R.O.I. actuel, le bâtonnier de Bruxelles y disposerait, à lui seul, de 23 voix, ceux de Liège et du Hainaut de 6 voix, ceux du Brabant wallon et de Namur de 3 voix, ceux du Luxembourg et d’Eupen d’1 voix, pour un total de 43 voix !

advocaten in de gelegenheid gesteld zouden worden om te stemmen op deze of gene kandidaat als vanzelfsprekend.

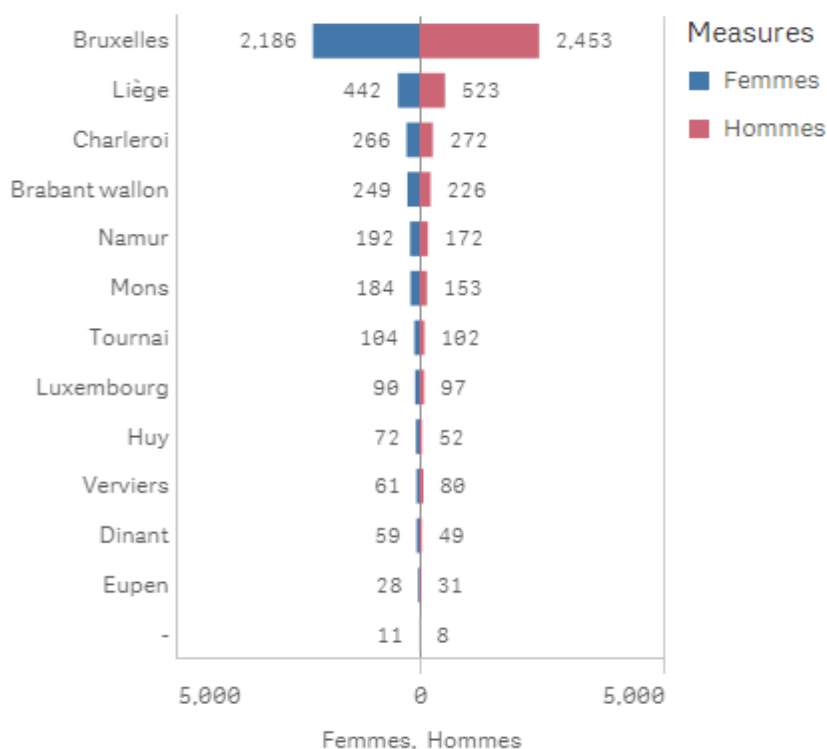
3.5.3 LAAT ONS DE GELIJKHEID MAN/VROUW INVOEREN - INSTAURER L'ÉGALITÉ DES GENRES

De lopende hervorming zou de gelegenheid kunnen zijn om meer gelijkheid man/vrouw in het governance-model van de beroepsgroep te verankeren door een strikte gelijkheid op te leggen voor de samenstelling van de voornaamste organen ofwel op zijn minst voor de voorgedragen kandidaturen.

La réforme en cours pourrait être l’occasion de consacrer une plus grande égalité de genre dans la gouvernance de la profession, soit en imposant une égalité stricte dans la composition des organes principaux, soit au moins dans les candidatures présentées.

Op 7 februari 2018 ziet de verhouding man/vrouw er voor Avocats.be als volgt uit:

Le 7 février 2018, le ratio homme / femme pour Avocats.be est le suivant:

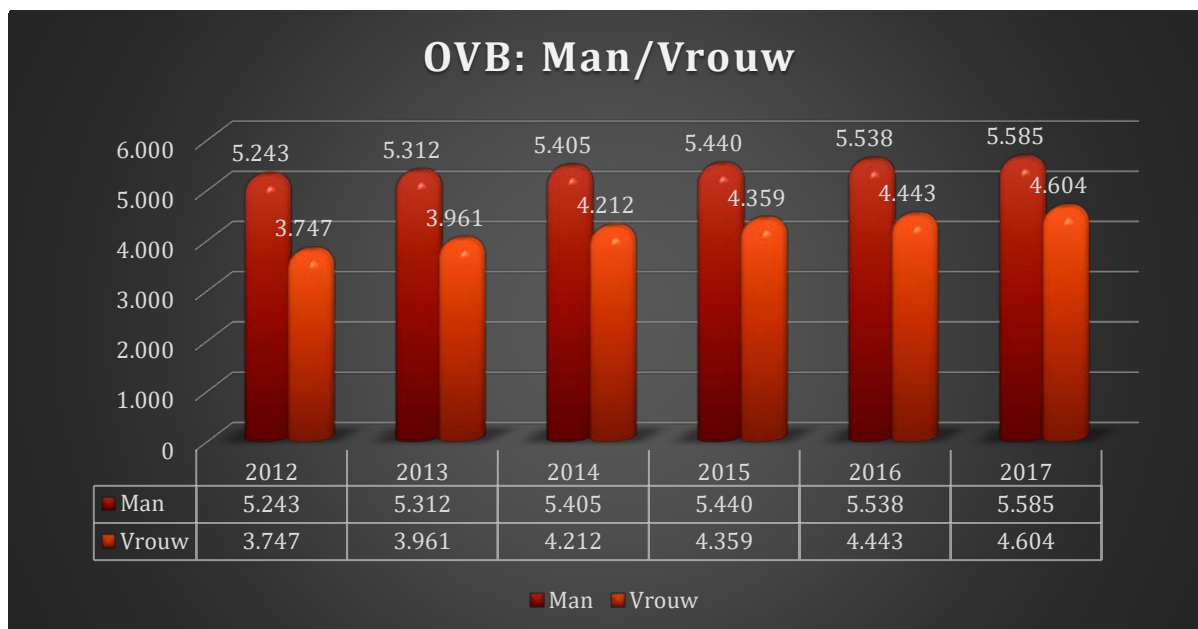


Nombre d'avocat
7,991

Bron / Source: Avocats.be

Binnen de OVB ziet de verhouding man/vrouw er als volgt uit:

Au sein de l’OVB, le ratio homme / femme est le suivant:



Data/données: OVB

Wij loven hier de inspanningen van stafhouder Dirk Van Gerven, die sinds lang heeft beklemtoond dat onze beroepsgroep volkomen vervrouwelijkt is, terwijl onze vrouwelijke vakgenoten - zonder enige aanwijsbare reden - er niet in slagen om toe te treden tot de hoogste echelons van onze beroepsgroep. De representatieve organen van onze beroepsgroep tellen nog steeds hoofdzakelijk mannen, net als die van zijn grotere professionele structuren overigens.

Nous saluons ici tous les efforts du bâtonnier Dirk Van Gerven qui a, depuis longtemps, insisté sur le fait que notre profession s’est complètement féminisée, mais que nos consœurs, sans la moindre justification, en tout cas pertinente, ne parviennent pas à accéder aux échelons les plus hauts de notre profession. Les organes représentatifs de notre profession, comme d’ailleurs ceux de ses plus grandes structures professionnelles, restent essentiellement composés d’hommes.

Om de advocaten beter te vertegenwoordigen, de vertegenwoordiging van de beroepsgroep beter te organiseren en

Pour mieux représenter la population des avocats, pour mieux organiser la représentation de la profession et pour mieux affronter les défis de l’avenir, la

beter in staat te zijn om de uitdagingen in de toekomst aan te gaan, zou onze beroepsgroep - waarvan de roeping ook ligt in de strijd tegen discriminatie en voor gelijkheid als fundamentele rechtsbeginselen - op zijn minst die regels en principes in de praktijk moeten brengen binnen zijn eigen organen.

Wij stellen voor om dit wettelijk te verankeren doorheen alle relevante bepalingen.

moins des choses serait que notre profession – dont la vocation est aussi de lutter contre les discriminations et pour l’égalité en tant que principes fondamentaux du droit – mette en œuvre ces règles et principes au sein de ses propres organes.

Nous proposons un ancrage légal que nous prévoyons là où tel est requis.

3.5.4 ENKELE AANVULLENDE MAAR NOODZAKELIJKE VOORSTELLEN - *QUELQUES PROPOSITIONS COMPLEMENTAIRES MAIS INDISPENSABLES*

Dit werkstuk biedt de gelegenheid om in het Gerechtelijk Wetboek enkele aanvullende wijzigingen in te voegen die volgens ons cruciaal zijn om onze beroepsgroep tot vooruitgang te bewegen en zijn uitmuntendheid en belang op een hoger plan te tillen:

- De Ordes de opdracht geven om aan het tableau meer publiciteit te geven, met toevoeging van een aantal gegevens zodat de rechtzoekende toegang heeft tot alle nuttige informatie betreffende de advocaten of advocatenvennootschappen die daarop ingeschreven zijn (artikel 430).
- De Ordes meer armslag geven om hun leden te verplichten tot het betalen van een bijdrage en degenen te sanctioneren die hieraan niet voldoen (artikel 443).
- De onafhankelijkheid van de advocaat bekrachtigen als een van de essentiële waarden van het beroep (artikel 455 en 456).
- De bevoegdheid van de communautaire Ordes bekrachtigen om een studiedienst op te richten, overleg te plegen met de universiteiten om de uitmuntendheid van de opleiding van toekomstige advocaten te verzekeren, ondersteuning te bieden aan alle advocaten en voor alle relevante initiatieven met het oog op de ontwikkeling

Ce travail est l’occasion d’insérer dans le Code judiciaire quelques modifications complémentaires qui sont à nos yeux essentielles afin de faire progresser notre profession et d’augmenter son excellence et son importance:

- Donner aux Ordres la mission de donner au tableau une plus grande publicité, en y ajoutant d’ailleurs une série d’informations qui permettront aux justiciables d’avoir accès à toutes les informations utiles concernant les avocats ou société d’avocat(s) qui y sont inscrits (article 430).
- Renforcer le pouvoir des Ordres d’imposer à leurs membres le paiement d’une cotisation et de sanctionner ceux qui ne s’en acquittent pas (article 443).
- Consacrer l’indépendance de l’avocat comme une des valeurs essentielles de la profession (articles 455 et 456).
- Consacrer le pouvoir des Ordres communautaires d’organiser un service d’études, de se concerter avec les Universités pour assurer l’excellence de la formation des futurs avocats, et de soutenir les avocats et toutes les initiatives utiles en vue d’assurer le développement de la profession et son ouverture aux nouvelles technologies (article 491).

van de beroepsgroep en de openstelling ervan voor de nieuwe technologieën (artikel 491).

- De bevoegdheid van de Ordes bekrachtigen om in rechte op te treden teneinde de belangen van de rechtzoekende te behartigen, zoals bekrachtigd door het arrest van het Grondwettelijk Hof van 11 juli 2017 (artikel 495).
- Het straffenarsenaal diversifiëren dat van toepassing is op advocaten die ingeschreven zijn in het kader van juridische tweedelijnsbijstand en die tekortschieten in hun verplichtingen (artikel 508/5).
- Confirmer le pouvoir des Ordres d’ester en justice pour assurer la défense des intérêts des justiciables, consacré par l’arrêt de la Cour constitutionnelle du 11 juillet 2017 (article 495).
- Diversifier l’éventail des sanctions applicables aux avocats inscrits dans le cadre de l’aide juridique de deuxième ligne qui manquent à leurs obligations (article 508/5).

3.5.5 ONZE VOORSTELLEN IN HOOFDORDE – NOS PROPOSITIONS PRINCIPALES

3.5.5.1 Voorstel nr. 18 in hoofdorde : vereniging van de Ordes volgens het rechtsgebied die de OVB en de O.B.F.G. vandaag bestrijken (toelichting) - *Proposition n° 18 (principale) : regroupement des Ordres selon les ressorts actuels de l’OVB et de l’O.B.F.G. (exposé)*

Ondanks het korte tijdsbestek hebben wij getracht een aantal voorstellen van teksten houdende aanpassing van het Gerechtelijk Wetboek te formuleren, al zijn wij ons ervan bewust dat onze inspanning een vervolg moet krijgen met het oog op de finalisering van alle bepalingen die wijziging behoeven. Het is overigens een omvangrijke taak, vermits er een samensmelting moet komen van de bepalingen die de organisatie van de huidige lokale Ordes behelzen en de bepalingen die de organisatie van de huidige communautaire Ordes behelzen. Voorts moet nog worden voorzien in de organisatie van de secties. Ook is er een *screening* van het hele wetboek en van bepaalde bijzondere wetten vereist om zich ervan te vergewissen dat alle teksten die refereren aan het wetboek en aan die wetten aangepast zijn aan de nieuwe organisatie.

Het voorstel luidt aldus:

- alle advocaten verenigen in twee Ordes: één die het huidige, door de OVB bestreken rechtsgebied omvat en één die het huidige, door de O.B.F.G. bestreken rechtsgebied omvat;
- beide Ordes krijgen een benaming die hun roeping ten volle omvat: Orde van Advocaten en Ordre des

Malgré le temps limité dont nous disposons, nous avons néanmoins essayé de formuler une série de propositions de textes adaptant le Code judiciaire, même si nous sommes conscients que notre effort devra être poursuivi pour finaliser l’ensemble des dispositions à modifier. Il s’agit d’ailleurs d’un travail d’importance puisqu’il faut fondre d’une part les dispositions qui organisent les actuels Ordres locaux et, d’autre part, celles qui organisent les actuels Ordres communautaires. Il faut de plus organiser les sections. Un travail de *screening* de l’ensemble du Code et de certaines lois particulières est également nécessaire pour s’assurer que tous les textes qui font référence aux uns et aux autres sont adaptés à la nouvelle organisation.

La proposition consiste donc à :

- regrouper tous les avocats en deux Ordres, l’un qui couvre le ressort actuel de l’O.V.B, l’autre le ressort actuel de l’O.B.F.G. ;
- ces deux Ordres reçoivent un nom qui couvre pleinement leur vocation : Ordre des Avocats et Orde

Avocats.

- zij zouden alle prerogatieven overnemen die thans verbonden zijn aan zowel de communautaire Ordes als de raden van de Orde van de plaatselijke balies;
 - die Ordes zouden bestaan uit de volgende organen:
 - o een voorzitter, gekozen bij algemeen stemrecht voor een duur van minstens twee jaar en hoogstens vier jaar (in het huishoudelijk reglement van de Orde wordt dan de duur van het mandaat vastgelegd, en de nieuwe Ordes behoren te bepalen of er een post van ondervoorzitter moet komen, die al dan niet bestemd is om de voorzitter op te volgen. Zij bepalen ook de nadere regels voor vervanging van de voorzitter wanneer hij verhinderd is. Zij preciseren ook of een functie is voorbehouden voor de gewezen voorzitter en of het mandaat van de voorzitter eenmalig hernieuwbaar is);
 - o de voorzitter wordt omringd door een raad van bestuur, samengesteld uit 6 tot 10 bestuurders, al naar gelang hetgeen bepaald is in het nieuwe huishoudelijk reglement dat wordt opgesteld door de Orde. De mogelijkheid om het aantal bestuurders te verhogen komt ook tegemoet aan het streven om de nieuwe bevoegdheden van de raad van bestuur te ondervangen. Wel is een mogelijkheid tot vermindering van het aantal bestuurders voorbehouden. De
- van Advocaten.
- ces deux Ordres auraient toutes les prérogatives qui sont actuellement assumées tant par les Ordres communautaires que par les conseils de l’Ordre des barreaux locaux ;
 - les organes de ces Ordres seraient les suivants :
 - o un président, élu au suffrage universel, pour une durée de deux ans au moins et de quatre ans au maximum (le règlement d’ordre intérieur de l’Ordre fixera la durée du mandat et il appartiendra aux nouveaux Ordres de déterminer si un poste de vice-président, destiné ou non à succéder au président, est nommé. Ils détermineront également les modalités de substitution du président lorsque celui-ci est empêché. Ils préciseront aussi si un rôle est réservé à l’ancien président et si le mandat du président est renouvelable une fois);
 - o le président est entouré d’un conseil d’administration, composé de 6 à 10 administrateurs, selon ce que déterminera également le nouveau règlement d’ordre intérieur dont l’Ordre se dotera. La possibilité d’augmenter le nombre des administrateurs rencontre le souci d’assumer les nouvelles compétences que reçoit le conseil d’administration. Mais une possibilité de diminution du nombre d’administrateurs est réservée. La nouvelle

nieuwe organisatie zou immers kunnen uitmonden in een grotere mate van professionalisering van het beheer van de Ordes, hetgeen wenselijk is, en aldus in de toekenning van bepaalde taken aan opdrachthouders of aan tewerkgesteld personeel. De bestuurders worden eveneens verkozen bij algemeen stemrecht voor een duur van twee tot vier jaar. Hun mandaat is eenmaal hernieuwbaar;

- de stafhouders die aan het hoofd staan van de secties van de Ordes (elke Orde wordt onderverdeeld in secties). De secties stemmen overeen met de huidige gerechtelijke arrondissementen. Dat betekent dus 6 secties in het rechtsgebied bestreken door de OVB (Brussel, Leuven, Antwerpen, Limburg, Oost-Vlaanderen, West-Vlaanderen) en 7 secties in het rechtsgebied bestreken door de O.B.F.G. (Brussel, Waals-Brabant, Luik, Namen, Luxemburg, Henegouwen en Eupen); De stafhouder wordt verkozen door alle advocaten van de sectie. Die wijze van verkiezing sluit in wezen aan bij de verkiezing zoals wij die vandaag kennen. Wel is het zo dat de stafhouders van de zetel van de rechtsgebieden geregeld geconsulteerd worden door de eerste voorzitter van het hof van beroep. In tegenstelling tot die magistraat, die zijn rechtsgebied vertegenwoordigt, vertegenwoordigt de stafhouder van het rechtsgebied enkel zijn

organisation pourrait en effet, et ce serait souhaitable, déboucher sur une plus grande professionnalisation de la gestion des Ordres, et donc sur l’attribution de certaines tâches à des chargés de missions ou à du personnel employé. Les administrateurs sont également élus au suffrage universel pour une durée de deux à quatre ans. Leur mandat est renouvelable une fois ;

- les bâtonniers qui se trouvent à la tête des sections que comptent les Ordres (chaque Ordre est divisé en sections). Les sections correspondent aux actuels arrondissements judiciaires. Il y en a donc 6 dans le ressort de l’OVB (Bruxelles, Louvain, Anvers, Limbourg, Flandre Orientale, Flandre Occidentale) et 7 dans le ressort de l’O.B.F.G. (Bruxelles, Brabant wallon, Liège, Namur, Luxembourg, Hainaut et Eupen) ; Le bâtonnier est élu par l’ensemble des avocats de la section. Ce mode d’élection rejoint essentiellement ce que nous connaissons aujourd’hui. Cependant, il est vrai que les bâtonniers du siège des ressorts sont régulièrement consultés par le Premier président de la Cour d’appel. Contrairement à ce magistrat, qui représente son ressort, le bâtonnier du ressort ne représente que son barreau (anciennement « l’Ordre des Avocats à la Cour d’appel »). Il pourrait dès lors aussi être

balie (voorheen “Orde van advocaten bij het hof van beroep”). Het voorstel zou dan ook kunnen luiden om de stafhouder van de sectie van het hof van beroep te laten verkiezen door alle advocaten van de secties van het rechtsgebied. Om de zaken niet nodeloos ingewikkeld te maken hebben wij geen tekstvoorstel in die zin opgemaakt; in onze voorstellen wordt derhalve geen onderscheid gemaakt, wat de wijze van hun verkiezing betreft, tussen de stafhouders van de secties van de rechtsgebieden en de stafhouders van de overige secties.

De stafhouder wordt bijgestaan door op zijn minst een vicestafhouder. Het nieuwe huishoudelijk reglement van de Orde zal de functies van de vicestafhouder(s) preciseren en de wijze van hun verkiezing bepalen. De vicestafhouder heeft in ieder geval als opdracht om de stafhouder te vervangen wanneer hij verhinderd is. Het huishoudelijk reglement van de Orde bepaalt ook of de gewezen stafhouder bepaalde opdrachten heeft en preciseert deze, in voorkomend geval;

De stafhouder is belast met de tucht, de betrekkingen tussen advocaten (alledaagse deontologie), de betrekkingen tussen advocaten en magistraten en de betrekkingen tussen advocaten en rechtzoekenden (zonder inmenging in de

suggéré de faire élire le bâtonnier de la section de la Cour d’appel par tous les avocats des sections du ressort. Afin de ne pas compliquer les choses, nous n’avons pas rédigé une proposition de texte dans ce sens, nos propositions ne font dès lors pas la distinction, quant au mode de leur élection, entre les bâtonniers des sections des ressorts, et les bâtonniers des autres sections.

Le bâtonnier est assisté d’au moins un vice-bâtonnier. Le nouveau règlement d’ordre intérieur de l’Ordre précisera les fonctions du ou des vice-bâtonniers et fixera le mode de leur élection. Le vice-bâtonnier a en tout cas pour mission de substituer le bâtonnier lorsqu’il est empêché. Le règlement d’ordre intérieur de l’Ordre détermine aussi si l’ancien bâtonnier assume certaines missions et, le cas échéant, les précise ;

Le bâtonnier est chargé de la discipline, des relations entre avocats (déontologie quotidienne), des relations entre avocats et magistrats et des relations entre avocats et justiciables (sans empiètement sur les prérogatives de

prerogatieven van de ombudsman, net zoals vandaag het geval is). Hij is tevens belast met alle opdrachten tot tenuitvoerlegging van het huishoudelijk reglement van de Orde die hem zijn toevertrouwd door de raad van bestuur of door de algemene vergadering van de Orde;

- naast de voorzitter, de raad van bestuur en de stafhouders heeft de Orde een algemene vergadering die de regelgevende bevoegdheid uitoefent, de begroting en de rekeningen goedkeurt en een algemene beleidsverklaring aanneemt. Het huishoudelijk reglement van de Orde bepaalt de regelmaat van haar bijeenkomsten, waartoe een uitnodiging wordt verstuurd door de voorzitter, die eveneens de agenda vastlegt, onverminderd het recht van de leden van de algemene vergadering om de agendering van een punt te vragen volgens de nadere regels die zijn vastgelegd in het huishoudelijk reglement van de Orde; De algemene vergadering is samengesteld uit de stafhouders in functie en uit een lid dat bij algemeen stemrecht is verkozen door de advocaten van de sectie waartoe hij/zij behoort, per

l’ombudsman, exactement comme aujourd’hui). Il assume également toutes les missions d’exécution des règlements de l’Ordre qui lui sont confiées par le conseil d’administration ou l’assemblée générale de l’Ordre;

- outre le président, le conseil d’administration, les bâtonniers, l’Ordre comprend une assemblée générale qui exerce le pouvoir réglementaire, adopte le budget et les comptes et adopte une déclaration de politique générale. Le règlement d’ordre intérieur de l’Ordre détermine les fréquences de ses réunions, qui sont convoquées par le président, qui en détermine également l’ordre du jour, sans préjudice du droit pour les membres de l’assemblée générale de demander l’inscription d’un point à l’ordre du jour selon les modalités que le règlement d’ordre intérieur de l’Ordre détermine ; L’assemblée générale est composée par les bâtonniers en fonction, ainsi que par un membre élu, au suffrage universel des avocats de la section dont il fait partie, par tranche entamée de 300 avocats⁵⁰. Ceci créerait des

⁵⁰ À titre indicatif, selon les chiffres disponibles au 1^{er} décembre 2017, cela entraînerait une composition des assemblées générales comme suit :

- Ressort de l’OVB
 - Anvers : 2.678 avocats : 10 membres (dont le bâtonnier)
 - Bruxelles : 3.069 avocats : 12 membres (dont le bâtonnier)

aangebroken contingent van 300 advocaten⁴⁹. Dat zou aanleiding geven tot algemene vergaderingen die ruimer zijn dan de huidige algemene vergadering van AVOCATS.BE, maar minder ruim dan de huidige algemene vergadering van OVB, hetgeen een juist evenwicht lijkt. De vicestafhouders en gewezen stafhouders maken enkel deel uit van de algemene vergadering indien zij daarop verkozen worden

assemblées générales plus fournies que l’actuelle assemblée générale d’AVOCATS.BE, mais moins que l’actuelle de l’OVB, ce qui paraît constituer un juste équilibre. Les vice-bâtonniers et anciens bâtonniers ne font partie de l’assemblée générale que s’ils y sont élus comme membre ordinaire ;

-
- Flandre occidentale : 1.430 avocats : 6 membres (dont le bâtonnier)
 - Flandre orientale : 1.874 avocats : 8 membres (dont le bâtonnier)
 - Louvain : 546 avocats : 3 membres (dont le bâtonnier)
 - Limbourg : 1.005 avocats : 5 membres (dont le bâtonnier)
- Total : 10.602 avocats : 44 membres (dont 6 bâtonniers)
- Ressort de l’O.B.F.G.
 - Brabant wallon : 438 avocats : 3 membres (dont le bâtonnier)
 - Bruxelles : 4.589 avocats : 17 membres (dont le bâtonnier)
 - Eupen : 53 avocats : 2 membres (dont le bâtonnier)
 - Hainaut : 1.028 avocats : 5 membres (dont le bâtonnier)
 - Liège : 1.199 avocats : 5 membres (dont le bâtonnier)
 - Luxembourg : 183 avocats : 2 membres (dont le bâtonnier)
 - Namur : 449 avocats : 3 membres (dont le bâtonnier)
- Total : 7.939 avocats : 37 membres (dont 7 bâtonniers)

⁴⁹ Ter indicatie: volgens de beschikbare cijfers van 1 december 2017 zou dat voor de algemene vergaderingen de volgende samenstelling opleveren:

- Rechtsgebied bestreken door de OVB
 - Antwerpen: 2.678 advocaten 10 leden (onder wie de stafhouder)
 - Brussel: 3.069 advocaten 12 leden (onder wie de stafhouder)
 - West-Vlaanderen: 1.430 advocaten 6 leden (onder wie de stafhouder)
 - Oost-Vlaanderen: 1.874 advocaten 8 leden (onder wie de stafhouder)
 - Leuven: 546 advocaten 3 leden (onder wie de stafhouder)
 - Limburg: 1.005 advocaten 5 leden (onder wie de stafhouder)
- Totaal: 10.602 advocaten 44 leden (onder wie 6 stafhouders)
- Rechtsgebied bestreken door de O.B.F.G.
 - Waals-Brabant: 438 advocaten 3 leden (onder wie de stafhouder)
 - Brussel: 4.589 advocaten 17 leden (onder wie de stafhouder)
 - Eupen: 53 advocaten 2 leden (onder wie de stafhouder)
 - Henegouwen: 1.028 advocaten 5 leden (onder wie de stafhouder)
 - Luik: 1.199 advocaten 5 leden (onder wie de stafhouder)
 - Luxemburg: 183 advocaten 2 leden (onder wie de stafhouder)
 - Namen: 449 advocaten 3 leden (onder wie de stafhouder)
- Totaal: 7.939 advocaten 37 leden (onder wie 7 stafhouders)

als gewoon lid;

Wij menen dat de ordes de mogelijkheid moet worden gelaten, bij de uitwerking van hun huishoudelijke reglementen, om de leden van de algemene vergadering te verkiezen bij algemeen stemrecht van alle advocaten van de Orde (zoals voor de voorzitter en de bestuurders):

- in de navolgende § 3.6.2.1.2 (p. 505) en § 3.6.3.10 stellen wij ook de oprichting van een College van toezicht voor, dat een bijkomend orgaan van de communautaire Ordes zou vormen (overigens zowel in ons voorstel in hoofdorde als in ons voorstel in subsidiaire orde);
 - de tableaux worden beheerd door de communautaire ordes. Zij organiseren de initiële opleiding (onder voorbehoud van de voorstellen geformuleerd in hoofdstuk 3.2), de voortgezette opleiding, de controle van de derdenrekeningen, van de verplichtingen inzake preventie van witwassen van kapitaal, enz., waarbij de uitvoering van die opdrachten deels kan worden gedelegeerd aan de stafhouders of aan de commissies die erkend zijn krachtens het huishoudelijk reglement van de Orde;
 - wij voorzien niet de oprichting van sectieraden die in de plaats zouden treden van de huidige raden van de Orde. Die sectieraden zouden weliswaar het voordeel bieden dat zij, zoals nu, een zeker aantal advocaten weten te mobiliseren ten
- Nous estimons qu’il faut laisser la possibilité aux Ordres, lorsqu’ils élaboreront leurs règlements d’ordre intérieur, d’élire les membres de l’assemblée générale au suffrage universel de tous les avocats de l’Ordre (comme pour le président et les administrateurs) ;
- au § 3.6.2.1.2 (p. 505) et § 3.6.3.10 qui suivent, nous proposons aussi la création d’un Collège de supervision, qui serait un organe supplémentaire des Ordres communautaires (d’ailleurs tant dans notre proposition principale que dans notre proposition subsidiaire) ;
 - les tableaux sont gérés par les Ordres communautaires. Ceux-ci organisent la formation initiale (sous réserve des propositions formulées au chapitre 3.2), la formation permanente, le contrôle des comptes de tiers, des obligations en matière de prévention du blanchiment de capitaux, etc., tout en pouvant déléguer en partie l’exécution de ces missions aux bâtonniers ou aux commissions créées en vertu du règlement d’ordre intérieur de l’Ordre ;
 - nous ne prévoyons pas la création de conseils de section qui se substitueraient aux conseils de l’Ordre actuels. Ces conseils de section auraient certes l’avantage de permettre, comme c’est le cas aujourd’hui, de mobiliser un certain

dienste van de beroepsgroep en de evolutie ervan. Wel zouden zij als nadeel hebben dat zij, weliswaar op een verschillende schaal, de bestaande dichotomie tussen de raden van de Orde en de raad van bestuur bestendigen. Wij zouden graag zien dat die mobilisering gebeurt via commissies, werkgroepen of vrije verenigingen. De Ordes behoren daarover een besluit te nemen wanneer zij hun huishoudelijk reglement aannemen;

- er moet worden benadrukt dat de secties geen rechtspersoonlijkheid bezitten, enkel de twee Ordes hebben rechtspersoonlijkheid;
- er moet derhalve voorzien worden in een regeling inzake erfopvolging onder algemene titel;
- in ieder geval zou het ongetwijfeld opportuun zijn dat de huishoudelijke reglementen van de Ordes voorzien in een mechanisme voor minderhedenbescherming (advocaten afkomstig van een sectie, van een vroegere arrondissementsbalie, zelfs van deze of gene categorie zoals stagiairs, medewerkers, leden van grootschalige of kleinschalige structuren, enz.);
- die huishoudelijke reglementen zullen ook erin moeten voorzien dat de uitdagingen voor de beroepsgroep structureel en proactief benaderd zullen worden: de optimalisering van de opleiding, de rol van de beroepsgroep in het kader van de nieuwe technologieën en de verbetering van de studie van de

nombre d’avocats au service de la profession et de son évolution. Ils auraient, en revanche, le désavantage de reproduire, certes à une échelle différente, la dichotomie actuelle entre conseils de l’Ordre et conseil d’administration. Nous préférierions que cette mobilisation s’effectue par des commissions, groupes de travail ou associations libres. Il appartiendra aux Ordres de se déterminer sur ce sujet en adoptant leur règlement d’ordre intérieur ;

- il est important de souligner que les sections n’ont pas de personnalité morale, seule les deux Ordres sont dotés de personnalité morale ;
- il convient dès lors de prévoir un régime de succession universelle ;
- dans tous les cas, il serait sans doute opportun que les règlements d’ordre intérieur des Ordres comprennent un mécanisme de protection des minorités (avocats provenant d’une section, d’un ancien barreau d’arrondissement, voire de telle ou telle catégorie, comme les stagiaires, les collaborateurs, les membres de grandes ou de petites structures, etc.);
- ces règlements d’ordre intérieur devront aussi prévoir que les défis de la profession seront structurellement et proactivement abordés. Ainsi, l’amélioration de la formation, le rôle de la profession dans le cadre des nouvelles technologies et l’amélioration de l’étude de la profession par ses

beroepsgroep door zijn organen die nog meer zullen moeten fungeren als de structurele gesprekspartner van de overheid voor alle kwesties die de beroepsgroep, zijn opdrachten of zijn rol aanbelangen.

organes qui devront, plus encore, être l’interlocuteur structurel des autorités pour toutes questions qui touchent à la profession, à ses tâches ou à son rôle.

3.5.5.2 Voorstel nr. 18 in hoofdorde: vereniging van de Ordes volgens het rechtsgebied die de OVB en de OBF^G vandaag bestrijken (teksten) - *Proposition n° 18 (principale) : regroupement des Ordres selon les ressorts actuels de l’OVB et de l’O.B.F.G. (textes)*

In de artikelen 66, § 2, 101, § 1, 106, 113^{quater}, 186, § 1, 195 en 210, van het Gerechtelijk Wetboek worden de bewoordingen “stafhouder van de Orde van Advocaten” of “stafhouders van de balies van het rechtsgebied van het hof” vervangen door respectievelijk “stafhouder van de sectie van de Orde van Advocaten of van de sectie van de Ordre des Avocats” of door “stafhouders van de secties van de Orde van Advocaten of van de secties van de Ordre des Avocats van het rechtsgebied van het hof”.

In artikel 106^{bis}, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek worden de bewoordingen “van de Orde van advocaten” vervangen door “de Orde van Advocaten of van de Ordre des Avocats”.

In artikel 410, eerste, tweede en derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek worden de bewoordingen “stafhouder van een raad van de Orde” vervangen door “stafhouder van een sectie van de Orde”.

In de artikelen 428^{bis}, 428^{ter}, §2, §4, §5, §6 en §9, 428^{quater}, §1, §5, 428^{quinq}uies, 428^{sexies}, 428^{septies}, 428^{nonies}, 446^{quater}, §1, 3, 4 en 5, 446^{quinq}uies, §1, 478^{bis}, 490, 491, eerste lid, 494, 501, 502, 508/8, 1022, 1242, 1389^{bis}/8, 1391, §1, 1394/7, 1675/21, §1, 1727, §2, van het Gerechtelijk Wetboek alsook in het

Dans le texte des articles 66, § 2, 101, § 1^{er}, 106, 113^{quater}, 186, § 1^{er}, 195 et 210 du Code judiciaire, les termes « bâtonnier de l’Ordre des avocats » ou « bâtonniers des barreaux du ressort de la cour » sont remplacés respectivement par « bâtonnier de la section de l’Ordre des Avocats ou de la section de l’Orde van Advocaten » ou par « bâtonniers des sections de l’Ordre des Avocats ou des sections de l’Orde van Advocaten du ressort de la cour ».

Dans le texte de l’article 106^{bis}, § 2, du Code judiciaire, les termes « de l’Ordre des avocats » sont remplacés par « de l’Ordre des Avocats ou de l’Orde van Advocaten ».

Dans le texte de l’article 410, al. 1, 2, 3 et 4 du Code judiciaire, les termes « bâtonnier d’un conseil de l’Ordre » sont remplacés par « bâtonnier d’une section de l’Ordre ».

Dans le texte des articles 428^{bis}, 428^{ter}, §2, §4, §5, §6 et §9, 428^{quater}, §1^{er}, §5, 428^{quinq}uies, 428^{sexies}, 428^{septies}, 428^{nonies}, 446^{quater}, §1^{er}, 3, 4 et 5, 446^{quinq}uies, §1^{er}, 478^{bis}, 490, 491, al. 1, 494, 501, 502, 508/8, 1022, 1242, 1389^{bis}/8, 1391, §1^{er}, 1394/7, 1675/21, §1^{er}, 1727, §2, du Code judiciaire ainsi que dans l’intitulé de son Titre III, les

opschrift van titel III ervan, worden de bewoordingen “de Orde van Vlaamse Balies” en “l’Ordre des Barreaux francophones et germanophone” respectievelijk vervangen door “de Orde van Advocaten” en “l’Ordre des Avocats”.

In artikel 428^{quater}, §4, van het Gerechtelijk Wetboek worden bewoordingen “op het tableau van de Orde van Advocaten van het rechtsgebied Eupen” vervangen door “van de balie te Eupen”.

In het opschrift van Hoofdstuk III worden de bewoordingen “en Raad van de Orde” geschrapt.

In artikel 191^{bis}, §2, van het Gerechtelijk Wetboek wordt het zesde lid vervangen als volgt:

“1° van de vertegenwoordiger van de sectie of van de secties van de Orde van Advocaten of van de Ordre des Avocats van het gerechtelijk arrondissement of de gerechtelijke arrondissementen waar de kandidaat als desbetreffende advocaat werkzaam is of werkzaam geweest is, aangewezen door de stafhouder(s) van die sectie(s); Voor het gerechtelijk arrondissement Brussel geeft, al naar gelang de kandidaat ingeschreven is of ingeschreven geweest is op het tableau van de Orde van advocaten of van de Ordre des Avocats, hetzij de vertegenwoordiger van de Balie

termes « l’Ordre des Barreaux francophones et germanophone » et « l’Orde van Vlaamse Balies » sont respectivement remplacés par « l’Ordre des Avocats » et « l’Orde van Advocaten ».

Dans le texte de l’article 428^{quater}, §4 du Code judiciaire, les termes « au tableau de l’Ordre des avocats de l’arrondissement judiciaire d’Eupen » sont remplacés par « du Barreau d’Eupen ».

Dans l’intitulé du Chapitre III sont abrogés les mots « et du Conseil de l’Ordre ».

Dans le texte de l’article 191^{bis}, §2, du Code judiciaire, le 6^e alinéa est remplacé par la disposition suivante :

« 1° du représentant de la section ou des sections de l’Ordre des Avocats ou de l’Orde van Advocaten de l’arrondissement ou des arrondissements judiciaire(s) où le candidat exerce ou a exercé des fonctions en tant qu’avocat concerné(s), désigné(s) par le ou les bâtonnier(s) de cette (ces) section(s). Pour l’arrondissement judiciaire de Bruxelles, l’avis du représentant du Barreau de Bruxelles ou du représentant du Balie van Brussel est recueilli, selon que le candidat est ou a été inscrit au tableau de l’Ordre des Avocats ou de l’Orde van Advocaten; »

van Brussel, hetzij de vertegenwoordiger van de Barreau de Bruxelles advies;

De artikelen 259ter, §1, 3° en 259quater, §2, 3°, van het Gerechtelijk Wetboek worden vervangen als volgt:

“een vertegenwoordiger van de balie aangewezen door de stafhouder van de sectie van de Orde van Advocaten of van de Ordre des Avocats van het gerechtelijk arrondissement waar de kandidaat werkzaam is, hetzij als advocaat, hetzij als magistraat. Voor het gerechtelijk arrondissement Brussel geeft al naar gelang de kandidaat ingeschreven is op het tableau van de Orde van Advocaten of van de Ordre des Avocats of de magistraat behoort tot de Nederlandstalige of Franstalige taalrol, hetzij de vertegenwoordiger van de Balie van Brussel, hetzij de vertegenwoordiger van de Barreau de Bruxelles advies”.

In artikelen 409, §2, eerste, tweede en derde lid, en 410, §3, van het Gerechtelijk Wetboek worden de bewoordingen “Een stafhouder van een raad van de Orde” vervangen door “Een stafhouder van een sectie van de raad van de Orde van Advocaten of van de Ordre des Avocats”.

Het vierde lid van de artikelen 409, § 2 en 410, § 2 van hetzelfde wetboek wordt vervangen als volgt:

“De stafhouder wordt aangewezen door de Orde van

Les textes des articles 259ter, §1^{er}, 3° et 259quater, §2, 3° du Code judiciaire sont remplacés par la disposition suivante :

« d'un représentant du barreau désigné par le bâtonnier de la section de l'Ordre des Avocats ou de l'Ordre van Advocaten de l'arrondissement judiciaire où le candidat exerce des fonctions, soit en tant qu'avocat, soit en tant que magistrat. Pour une nomination dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, l'avis du représentant du Barreau de Bruxelles ou du représentant du Balie van Brussel est recueilli, selon que le candidat est inscrit au tableau de l'Ordre des Avocats ou de l'Ordre van Advocaten ou que le magistrat appartient au rôle français ou néerlandais ».

Dans le texte des articles 409, §2, aux 1^{er}, 2^e et 3^e alinéas, et 410, §3, du Code judiciaire, les termes « Un bâtonnier d'un conseil de l'Ordre » sont remplacés par les termes « Un bâtonnier d'une section de l'Ordre des Avocats ou de l'Ordre van Advocaten ».

Les 4^e alinéas des articles 409, § 2 et 410, § 2 du même Code sont remplacés par la disposition suivante :

« Le bâtonnier est désigné par l'Ordre des Avocats ou par

Advocaten of door de Ordre des Avocats, op schriftelijk verzoek van de voorzitter van de tuchtrechtbank”.

l’Orde van Advocaten, à la demande écrite du président du tribunal disciplinaire ».

Artikel 428ter, §1, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen als volgt:

“De Orde van Advocaten respectievelijk de Ordre des Avocats, naargelang van de sectie waar om inschrijving wordt verzocht, zijn de autoriteiten bevoegd om...”.

Le texte de l’article 428ter, §1^{er}, al. 1 du Code judiciaire est remplacé par la disposition suivante :

« Selon la section de l’Ordre auquel l’inscription est demandée, l’Ordre des Avocats ou l’Orde van Advocaten est l’autorité habilitée à ... ».

Artikel 428octies, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen als volgt:

“De advocaten die deel uitmaken van de examencommissie en de stafhouders die zitting hebben in de raad van bestuur en tevens lid zijn van de algemene vergadering, welke beslissen over de inschrijving van de gegadigde op het tableau of op de lijst van de Orde of die het hoger beroep tegen de beslissing van de raad van bestuur van de Orde behandelen, moeten zich onthouden wanneer deze raad en de algemene vergadering hun bevoegdheid uitoefenen”.

Le texte de l’article 428octies, alinéa 2 du Code judiciaire est remplacé par la disposition suivante :

« Les membres avocats du jury ou bâtonniers de la commission de recours qui sont membres du conseil d’administration ou de l’assemblée générale, qui décident de l’inscription du candidat au tableau ou à la liste de l’Ordre ou qui connaissent de l’appel de cette décision prise par le conseil d’administration de l’Ordre, sont tenus de s’abstenir lorsque ces conseil et assemblée générale exercent leur compétence ».

Artikel 429, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen als volgt:

“De aanneming van de eedaflegging van de advocaat heeft plaats in openbare zitting van het hof van beroep, op de voordracht van een advocaat van een sectie van de Orde van

Le texte de l’article 429, al. 1^{er} du Code judiciaire est remplacé par la disposition suivante :

« La réception du serment de l’avocat a lieu à l’audience publique de la cour d’appel, sur la présentation d’un avocat d’une section de l’Ordre des Avocats ou de l’Orde van

Advocaten of van de Ordre des Avocats die sedert ten minste tien jaar op het tableau is ingeschreven, in tegenwoordigheid van de stafhouder van de Orde van advocaten of van de Ordre des Avocats in de zetel van het hof van beroep en op vordering van het openbaar ministerie”.

Artikel 430 van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen als volgt:

“§ 1. De Orde van Advocaten en de Ordre des Avocats organiseren hun balie.

De Orde van Advocaten en l'Orde des Avocats maken elk, uiterlijk op 1 december van elk jaar, een tableau op van de advocaten die hun kantoor hebben in het werkingsgebied van de Orde van Advocaten of van de Ordre des Avocats of die rechtspersoonlijkheid bezitten en een kantoor hebben in het werkingsgebied van de Orde van Advocaten of van de Ordre des Avocats, alsmede een lijst van de advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere lidstaat van de Europese Unie en die hun kantoor hebben in het werkingsgebied van de Orde van Advocaten of van de Ordre des Avocats, een lijst van de stagiairs die hun kantoor hebben in het werkingsgebied van de Orde van Advocaten of van de Ordre des Avocats en een lijst van de

Advocaten du ressort et inscrit au tableau depuis dix ans au moins, en présence du bâtonnier de la section de l'Ordre des Avocats ou de l'Orde van Advocaten au siège de la cour d'appel et sur les réquisitions du ministère public ».

Le texte de l'article 430 du Code judiciaire est remplacé par la disposition suivante :

« §1. L'Ordre des Avocats et l'Orde van Advocaten organisent leur barreau.

L'Ordre des Avocats et l'Orde van Advocaten, dressent chacun, au plus tard le 1^{er} décembre de chaque année, un tableau des avocats ayant leur cabinet sur le territoire d'activité de l'Ordre des Avocats ou de l'Orde van Advocaten et des sociétés d'avocats dotées de personnalité morale qui ont un cabinet sur le territoire d'activité de l'Ordre des Avocats ou de l'Orde van Advocaten, une liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d'un autre Etat membre de l'Union européenne ayant leur cabinet sur le territoire d'activité de l'Ordre des Avocats ou de l'Orde van Advocaten, une liste des stagiaires ayant leur cabinet sur le territoire d'activité de l'Ordre des Avocats ou de l'Orde van Advocaten et une liste des

ereadvocaten die vóór hun inschrijving op de lijst hun kantoor hadden in het werkingsgebied van de Orde van Advocaten of van de Ordre des Avocats.

De Orde van Advocaten en de Ordre des Avocats zijn, wat betreft het tableau en de lijsten die zij opmaken, meester over het tableau en de lijsten.

§ 2. Indien de inschrijving betrekking heeft op een natuurlijke persoon die geen ereadvocaat is, omvatten het tableau en de lijsten de volgende informatie:

- naam en voornaam van de advocaat;*
- adres of de adressen waar hij kantoor heeft;*
- zijn elektronisch adres;*
- zijn telefoon- en faxnummer(s);*
- zijn derdenrekeningnummer(s);*
- de aanduiding of hij het beroep in eigen naam of in de vorm van een rechtspersoon uitoefent en, zo dat het geval is, de link naar de inschrijving op het tableau van die rechtspersoon;*
- zijn ondernemingsnummer indien hij het beroep in eigen naam uitoefent;*
- indien hij het beroep binnen een rechtspersoon uitoefent, het ondernemingsnummer van deze rechtspersoon en de aanduiding of de advocaat al dan niet vennoot ervan is;*
- de link naar zijn professionele website of naar de website van het kantoor waarvan hij deel*

avocats honoraires qui avaient, avant leur inscription sur cette liste, leur cabinet sur le territoire d'activité de l'Ordre des Avocats ou de l'Ordre van Advocaten.

L'Ordre des Avocats et l'Ordre van Advocaten sont, pour le tableau et les listes qu'ils dressent, maître du tableau et des listes.

§2. Si l'inscription concerne une personne physique qui n'est pas avocat honoraire, le tableau et les listes contiennent les informations suivantes :

- le nom et le prénom de l'avocat ;*
- l'adresse ou les adresses où il a son cabinet ;*
- son adresse électronique ;*
- son ou ses numéros de téléphone et de télécopie ;*
- son ou ses numéros de comptes tiers ;*
- l'indication s'il exerce la profession en nom personnel ou sous forme d'une personne morale et, si tel est le cas, le lien vers l'inscription au tableau de cette personne morale ;*
- son numéro d'entreprise s'il exerce la profession en nom personnel ;*
- s'il exerce la profession au sein d'une personne morale, le numéro d'entreprise de cette personne morale et l'indication si l'avocat en est associé ou non ;*
- le lien vers son site web professionnel où le site web du cabinet duquel il fait partie ;*
- le barreau ou les barreaux dont*

uitmaakt;

- de balie(s) waarvan hij afhangt;
- datum en plaats van zijn eedaflegging;

- datum van zijn inschrijving op het tableau of op de lijst;

- de tuchtrechtelijke informatie bedoeld in artikel 461, §2, derde lid;

- de benaming en het adres van zijn verzekeraar burgerlijke aansprakelijkheid en het polisnummer van zijn verzekering burgerlijke aansprakelijkheid;

- begin- en einddatum van de geldigheid van die gegevens.

§ 3. Indien de inschrijving betrekking heeft op een advocatenvennootschap met rechtspersoonlijkheid omvatten het tableau en de lijsten de volgende informatie:

- haar benaming, juridische vorm en nationaliteit;

- de plaats en de datum van haar oprichting;

- het adres van haar maatschappelijke zetel, bijkantoor of vestigingseenheden in België;

- haar contactgegevens in België;

- naam en voornaam van de advocaat ingeschreven op het tableau, die zijn beroep uitoefent binnen de rechtspersoon en die door de rechtspersoon werd aangewezen als zijn vertegenwoordiger in het kader van zijn betrekkingen met de Orde van Advocaten of de Orde des Avocats;

il dépend ;

- la date et le lieu de sa prestation de serment ;

- la date de son inscription au tableau ou à la liste;

- les informations disciplinaires visées à l’article 461, §2, troisième alinéa ;

- le nom et l’adresse de son assureur responsabilité civile et le numéro de police de son assurance responsabilité civile ;

- la date de début et de fin de la validité de ces données.

§ 3. Si l’inscription concerne une société d’avocat(s) dotée de personnalité morale, le tableau et les listes contiennent les informations suivantes :

- sa dénomination, sa forme juridique et sa nationalité ;

- le lieu et la date de sa constitution ;

- les adresses de son siège social, de sa succursale ou unités d’établissement en Belgique ;

- ses données de contact en Belgique

- le nom et le prénom de l’avocat inscrit au tableau, qui exerce sa profession au sein de la personne morale et qui a été désigné par la personne morale comme son représentant dans ses rapports avec l’Ordre des Avocats ou l’Orde van Advocaten;

- le lien vers les avocats inscrits au tableau ou listes qui exercent leur profession au sein de la personne morale ;

- la date de son inscription au

- *de link naar de advocaten ingeschreven op het tableau, die hun beroep uitoefenen binnen de rechtspersoon;*
 - *datum van zijn inschrijving op het tableau;*
 - *de tuchtrechtelijke informatie bedoeld in artikel 461, §2, derde lid;*
 - *de benaming en het adres van zijn verzekeraar burgerlijke aansprakelijkheid en het polisnummer van zijn verzekering burgerlijke aansprakelijkheid;*
 - *begin- en einddatum van de geldigheid van die gegevens.*
- § 4.** *Indien de inschrijving betrekking heeft op een ereadvocaat omvat de lijst de volgende informatie:*
- *naam en voornaam van de ereadvocaat;*
 - *de aanduiding dat hij ereadvocaat is;*
 - *zijn adres en het adres of de adressen waar hij kantoor had;*
 - *in voorkomend geval, zijn elektronisch adres;*
 - *in voorkomend geval, zijn telefoon- en faxnummer(s);*
 - *de balie(s) waarvan hij afhing;*
 - *datum en plaats van zijn eedaflegging;*
 - *datum van zijn inschrijving op het tableau en op de lijst;*
 - *begin- en einddatum van de geldigheid van die gegevens.*
- § 5.** *Het tableau en de lijsten van de Ordre des Avocats worden bekendgemaakt door toedoen van de voorzitter van de Ordre*

- tableau ;*
- *les informations disciplinaires visées à l’article 461, §2, troisième alinéa ;*
 - *le nom et l’adresse de son assureur responsabilité civile et le numéro de police de son assurance responsabilité civile ;*
 - *la date de début et de fin de la validité de ces données.*
- §4.** *Si l’inscription concerne un avocat honoraire, la liste contient les informations suivantes :*
- *le nom et le prénom de l’avocat honoraire ;*
 - *l’indication qu’il est avocat honoraire ;*
 - *son adresse et l’adresse ou les adresses où il avait son cabinet ;*
 - *le cas échéant, son adresse électronique ;*
 - *le cas échéant, son ou ses numéros de téléphone et de télécopie ;*
 - *le barreau ou les barreaux dont il dépendait ;*
 - *la date et le lieu de sa prestation de serment ;*
 - *la date de son inscription au tableau et à la liste;*
 - *la date de début et de fin de la validité de ces données.*
- §5.** *Le tableau et les listes de l’Ordre des Avocats sont publiés sur son site web par les soins du président de l’Ordre des Avocats, qui veille à leur mise à jour.*
- §6.** *Le tableau et les listes de l’Ordre van Advocaten sont publiés sur son site web par les*

des Avocats, die ervoor zorgt dat zij worden bijgewerkt.

§ 6. Het tableau en de lijsten van de Orde van Advocaten worden bekendgemaakt door toedoen van de voorzitter van de Orde van Advocaten, die ervoor zorgt dat zij worden bijgewerkt.

§ 7. De Orde van Advocaten en de Ordre des Avocats organiseren zich opdat een gezamenlijke veeltalige website voor opzoekingen, minstens in het Duits, Engels, Frans en Nederlands, ter beschikking wordt gesteld van het publiek, waardoor het toegang krijgt tot de informatie bedoeld in dit artikel”.

soins du président de l’Orde van Advocaten, qui veille à leur mise à jour.

§7. L’Ordre des Avocats et l’Orde van Advocaten s’organisent afin de mettre à disposition du public un site web conjoint et de recherche au moins multilingue allemand, anglais, français et néerlandais permettant d’accéder aux informations visées dans cet article ».

Artikel 430/1 van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen als volgt:

“In het gerechtelijk arrondissement Brussel worden de adviezen, bedoeld in de artikelen 66, 88 §1, 195 en 210, gegeven door de stafhouder van de Balie van Brussel en door de stafhouder van de Barreau de Bruxelles.”

Le texte de l’article 430/1 du Code judiciaire est remplacé par la disposition suivante :

« Dans l’arrondissement judiciaire de Bruxelles, les avis visés aux articles 66, 88, § 1, 195 et 210 sont donnés par le bâtonnier du Barreau de Bruxelles et par le bâtonnier de Balie van Brussel. »

Artikel 431 van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen als volgt:

“De Orde van Advocaten en de Ordre des Avocats bestaan elk uit de advocaten en advocatenvennootschappen met rechtspersoonlijkheid die ingeschreven zijn op het tableau, op de lijst van de advocaten die hun beroep uitoefenen onder de

Le texte de l’article 431 du Code judiciaire est remplacé par la disposition suivante :

« L’Ordre des Avocats et l’Orde van Advocaten sont chacun composés des avocats et des sociétés d’avocats dotées de personnalité morale inscrits au tableau, à la liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d’un autre

beroepstitel van een andere lidstaat van de Europese Unie of op de lijst van de stagiairs die zij opmaken krachtens artikel 430. Zij bezitten rechtspersoonlijkheid”.

Etat membre de l’Union européenne ou à la liste des stagiaires qu’ils dressent en vertu de l’article 430. Ils ont la personnalité juridique ».

Artikel 432 van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen als volgt:

Le texte de l’article 432 du Code judiciaire est remplacé par la disposition suivante :

”§ 1. De stafhouders ontvangen de verzoeken tot inschrijving op het tableau of op de lijst van de advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere lidstaat van de Europese Unie en voor de stage, van de personen die hun kantoor willen vestigen in het rechtsgebied van hun sectie. Zij behandelen die verzoeken en zenden ze over naar de raad van bestuur van hun Orde, met een voorstel van beslissing.

« §1. Les bâtonniers reçoivent les demandes d’inscription au tableau ou à la liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d’un autre Etat membre de l’Union européenne et au stage, des personnes qui souhaitent fixer leur cabinet dans le ressort de leur section. Ils les instruisent et les transmettent au conseil d’administration de leur Ordre, avec une proposition de décision.

§ 2. Over de inschrijving op het tableau, op de lijst van de advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere lidstaat van de Europese Unie en voor de stage beslist de raad van bestuur van de Orde van advocaten of van de Ordre des Avocats, al naar gelang het geval.

§2. Les inscriptions au tableau, à la liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d’un autre Etat membre de l’Union européenne et au stage sont décidées par le conseil d’administration de l’Ordre des Avocats ou de l’Ordre van Advocaten, selon le cas.

De weigering van inschrijving moet met redenen worden omkleed.

Le refus d’inscription doit être motivé.

§3. Van de beslissing van de Orde wordt door de voorzitter ervan kennis gegeven aan de persoon die om inschrijving verzoekt en aan de stafhouder die het

§3. La décision de l’Ordre est notifiée, par son président, à la personne qui sollicite une inscription et au bâtonnier qui a reçu la demande d’inscription.

verzoek tot inschrijving heeft ontvangen.

§ 4. Op straffe van verval kunnen de persoon wiens verzoek tot inschrijving werd geweigerd en de stafhouder van de sectie die het aanvaarde dan wel geweigerde verzoek tot inschrijving heeft ontvangen, binnen vijftien dagen na de kennisgeving van de beslissing van de raad van bestuur van de Orde, middels een met redenen omkleed geschrift gericht aan de voorzitter van de Orde, vragen dat de beslissing van de raad van bestuur zou worden herzien door de algemene vergadering van de Orde.

§ 5. De voorzitter van de Orde verzendt een kennisgeving van het met redenen omkleed geschrift naar de stafhouder of naar de persoon wiens inschrijving geweigerd is, al naar gelang het geschrift afkomstig is van de persoon wiens inschrijving geweigerd is of van de stafhouder.

§ 6. Bij ontvangst van deze kennisgeving heeft de ontvanger vijftien dagen de tijd om zijn opmerkingen schriftelijk mee te delen aan de voorzitter van de Orde.

Indien de stafhouder deze kennisgeving ontvangen heeft en indien de stafhouder zijn opmerkingen schriftelijk heeft meegedeeld binnen de termijn van vijftien dagen, verzendt de voorzitter van de Orde een

§4. A peine de déchéance, dans les quinze jours de la notification de la décision du conseil d’administration de l’Ordre, la personne dont la demande d’inscription a été refusée et le bâtonnier de la section qui a reçu la demande d’inscription qui a été accueillie ou refusée, peuvent solliciter, par un écrit motivé adressé au président de l’Ordre, que la décision du Conseil d’administration soit revue par l’assemblée générale de l’Ordre.

§5. Le président de l’ordre notifie l’écrit motivé au bâtonnier ou à la personne dont la demande d’inscription a été refusée, selon que l’écrit émane de la personne dont la demande d’inscription a été refusée ou du bâtonnier.

§6. A la réception de cette notification, celui qui l’a reçue dispose d’un délai de quinze jours pour faire valoir ses observations par écrit au président de l’Ordre.

Si celui qui a reçu cette notification est le bâtonnier et si le bâtonnier a fait valoir ses observations par écrit dans le délai de quinze jours, le président de l’Ordre notifie ces observations à la personne qui a

kennisgeving met die opmerkingen naar de persoon die verzocht heeft om zijn inschrijving.

Die beschikt op zijn beurt over een bijkomende termijn van vijftien dagen, te rekenen vanaf de kennisgeving bedoeld in het vorige lid, om zijn ultieme opmerkingen schriftelijk mee te delen aan de voorzitter van de Orde.

§ 7. Indien het met redenen omkleed geschrift bedoeld in §4, binnen de termijn bedoeld in §4 gericht is aan de voorzitter van de Orde, bezorgt de voorzitter aan de leden van de algemene vergadering een dossier met:

- (1) het verzoek tot inschrijving en het voorstel van beslissing, bedoeld in §1 en, in voorkomend geval, de stukken overgezonden door de stafhouder aan de raad van bestuur krachtens §1;*
- (2) de beslissing van de raad van bestuur, bedoeld in §2;*
- (3) de kennisgevingen, bedoeld in §3;*
- (4) het met redenen omkleed geschrift, bedoeld in §4;*
- (5) de kennisgeving, bedoeld in §5;*
- (6) in voorkomend geval, de schriftelijke opmerkingen, bedoeld in §6, die zijn meegedeeld binnen de termijnen bedoeld in §6.*

§ 8. De algemene vergadering van de Orde beslist op basis van het dossier, bedoeld in §7, binnen

demandé son inscription.

Celle-ci dispose alors d’un délai complémentaire de quinze jours à compter de la notification visée à l’alinéa précédent pour faire valoir ses ultimes observations, par écrit adressé au président de l’Ordre.

§7. Si l’écrit motivé visés au §4 a été adressé dans le délai fixé au §4 au président de l’Ordre, le président communique aux membres de l’assemblée générale un dossier comprenant:

- (1) la demande d’inscription et la proposition de décision visées au §1^{er} et le cas échéant les pièces que le bâtonnier a transmises au conseil d’administration en vertu du §1^{er};*
- (2) la décision du conseil d’administration visée au §2;*
- (3) les notifications visées au §3;*
- (4) l’écrit motivé visé au §4;*
- (5) la notification visée au §5;*
- (6) le cas échéant, les observations écrites visées au §6 émises dans les délais fixés au §6.*

§8. L’assemblée générale de l’Ordre statue, sur la base du

de drie maanden volgend op de kennisgeving van het verzoek tot herziening.

De weigering van inschrijving moet met redenen worden omkleed.

§ 9. De voorzitter geeft kennis van de beslissing van de algemene vergadering van de Orde aan de persoon die verzoekt om een inschrijving en aan de stafhouder van de sectie die het verzoek tot inschrijving heeft ontvangen”.

Artikel 432bis, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen als volgt:

“De persoon die om inschrijving verzoekt of die het voorwerp is van een weglating of van een maatregel bedoeld in artikel 508/8, tweede lid, kan tegen de beslissingen genomen door de algemene vergadering van de Orde krachtens artikel 432, §8 hoger beroep instellen bij de tuchtraad van beroep”.

Artikel 433 van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen als volgt:

“De advocaten die ingeschreven zijn geweest op het tableau van een Orde en die, overeenkomstig artikel 432, hun wederinschrijving verkrijgen, kunnen er ingeschreven worden met de rang van hun eerste inschrijving”.

Artikel 434 van het Gerechtelijk Wetboek

dossier visé au §7 dans les trois mois suivant la notification de la demande de révision.

Le refus d'inscription doit être motivé.

§9. La décision de l'assemblée générale de l'Ordre est notifiée par son président à la personne qui sollicite une inscription et au bâtonnier de la section qui a reçu la demande d'inscription».

Le texte de l'article 432bis, al. 1, du Code judiciaire est remplacé par la disposition suivante :

« La personne qui sollicite une inscription ou qui est l'objet d'une omission ou d'une mesure prévue à l'article 508/8, alinéa 2, peut faire appel des décisions prises par l'assemblée générale de l'Ordre en vertu de l'article 432, §8 auprès du conseil de discipline d'appel ».

Le texte de l'article 433 du Code judiciaire est remplacé par la disposition suivante :

« Les avocats ayant été inscrits au tableau d'un Ordre et qui, conformément à l'article 432, obtiennent leur réinscription, peuvent être inscrits au rang de leur première inscription ».

Le texte de l'article 434 du Code

wordt vervangen als volgt:

"§ 1. Om op het tableau te worden ingeschreven als natuurlijke persoon moeten, onder voorbehoud van de toepassing van artikel 428bis, tweede lid, drie jaar stage worden verricht of voor personen ingeschreven op de lijst van de advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere lidstaat van de Europese Unie, moet voldaan zijn aan de voorwaarden gesteld in artikel 477nonies.

§ 2. Om op het tableau te worden ingeschreven als rechtspersoon moeten, onder voorbehoud van de toepassing van artikel 428bis, tweede lid, drie jaar stage worden verricht of voor personen ingeschreven op de lijst van de advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere lidstaat van de Europese Unie, moet voldaan zijn aan de voorwaarden gesteld in artikel 477nonies".

De voorgaande bepaling moet dan, in voorkomend geval, gewijzigd worden volgens de wijzigingen die wij voorstellen in dit rapport met betrekking tot de opleiding van de stagiairs.

Artikel 435 van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen als volgt:

"De Orde van Advocaten en de Ordre des Avocats stellen, elk binnen het rechtsgebied dat zij

judiciaire est remplacé par la disposition suivante :

« §1. Pour être inscrit au tableau en tant que personne physique, il est nécessaire, sous réserve de l'application de l'article 428bis, alinéa 2, d'avoir accompli trois ans de stage ou, pour les personnes inscrites à la liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d'un autre Etat membre de l'Union européenne, de remplir les conditions fixées à l'article 477nonies.

§2. Pour être inscrit au tableau en tant que personne morale, il est nécessaire, sous réserve de l'application de l'article 428bis, alinéa 2, d'avoir accompli trois ans de stage ou, pour les personnes inscrites à la liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d'un autre Etat membre de l'Union européenne, de remplir les conditions fixées à l'article 477nonies ».

La disposition qui précède devra, le cas échéant, être modifiée en fonction de modifications que nous proposons dans ce rapport en matière de formation des stagiaires.

Le texte de l’article 435 du Code judiciaire est remplacé par la disposition suivante :

« Les obligations du stage sont déterminées par l'Ordre des Avocats et l'Orde van

bestrijken, de stageverplichtingen vast.

Zij organiseren de cursussen voor de opleiding van de advocatenstagiairs.

Op verzoek van de advocaatstagiair kan de stage worden geschorst of onderbroken.

De stafhouders waken over het nakomen van alle verplichtingen van de stage, waarvan zij de duur eventueel kunnen verlengen, onverminderd het recht om de inschrijving op het tableau te weigeren.

Iedere stagiair die uiterlijk vijf jaar na zijn inschrijving op de lijst van de stagiairs niet doet blijken dat hij alle door zijn balie gestelde verplichtingen is nagekomen, waarbij die termijn eventueel wel in evenredige mate met de schorsingen of onderbrekingen van de stage kan worden verlengd, kan uit de lijst worden weggelaten. »

Avocats, chacun dans leur ressort.

Ceux-ci organisent les cours en vue de la formation des avocats stagiaires.

Sur demande de l’avocat stagiaire, le stage peut être suspendu ou interrompu.

Les bâtonniers veillent à l’accomplissement de toutes les obligations du stage, dont ils peuvent, le cas échéant, prolonger la durée, sans préjudice du droit de refuser l’inscription au tableau.

Tout stagiaire qui ne justifie pas, au plus tard cinq ans après son inscription sur la liste des stagiaires, ce délai étant éventuellement prolongé à due concurrence des interruptions ou suspensions de stage, avoir accompli toutes les obligations du stage, peut être omis de la liste. »

Artikel 443 van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen als volgt:

“De Orde van Advocaten en de Ordre des Avocats kunnen degenen die zijn ingeschreven op het tableau en op de lijsten die zij elk opmaken, verplichten tot het betalen van de bijdragen die zij bepalen.

Zij waken voor het nakomen van de wetten en verordeningen betreffende de betaling van de bijdragen aan de verzorgingsinstellingen van de

Le texte de l’article 443 du Code judiciaire est remplacé par la disposition suivante :

« L’Ordre des Avocats et l’Ordre van Advocaten peuvent imposer à ceux qui sont inscrits au tableau et aux listes qu’ils dressent chacun, le paiement des cotisations qu’ils fixent.

Ils veillent au respect des lois et règlements concernant le paiement des cotisations aux institutions de prévoyance du barreau.

Sans préjudice de poursuites

balie. Onverminderd de tuchtrechtelijke vervolgingen kunnen zij, overeenkomstig artikel 432, de advocaat die na ingebrekestelling de bijdrage niet betaalt schrappen uit het tableau, uit de lijst van de advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere lidstaat van de Europese Unie en uit de lijst van de stagiairs. De ingebrekestelling herneemt de tekst van artikel 443, laatste lid”.

Artikel 446, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen als volgt:

“Indien daartoe grond bestaat, stelt de stafhouder ambtshalve een advocaat aan wanneer de partij geen bijstand van een advocaat verkrijgt. De ambtshalve aangewezen advocaat mag zijn ambtelijke tussenkomst niet weigeren, zonder zijn redenen van verschoning of van verhindering te doen goedkeuren door de overheid die hem heeft aangewezen”.

Artikel 447 van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen als volgt:

“De stafhouder is het hoofd van de sectie van de Orde. Hij roept de algemene vergadering van de advocaten van zijn sectie bijeen en zit deze voor.

disciplinaires, ils peuvent, conformément à la procédure de l’article 432, omettre du tableau, de la liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d’un autre Etat membre de l’Union européenne et de la liste des stagiaires, l’avocat qui, après mise en demeure, ne paye pas la cotisation. La mise en demeure reprend le texte de l’article 443, dernier alinéa ».

Le texte de l’article 446, al. 2 du Code judiciaire est remplacé par la disposition suivante :

« S’il y a lieu, le bâtonnier procède à la commission d’office d’un avocat lorsqu’une partie n’obtient pas l’assistance d’un avocat. L’avocat désigné d’office ne peut refuser son ministère sans faire approuver ses motifs d’excuse ou d’empêchement par l’autorité qui l’a désigné ».

Le texte de l’article 447 du Code judiciaire est remplacé par la disposition suivante :

« Le bâtonnier est le chef de la section de l’ordre. Il convoque et préside l’assemblée des avocats de sa section. En cas de décès ou

Bij overlijden of verhindering van de stafhouder wordt hij voorlopig vervangen zoals bepaald is in het huishoudelijk reglement van de Orde van Advocaten of van de Ordre des Avocats; anders door de vicestafhouder of door een oudbenoemde stafhouder”.

Artikel 448 van het Gerechtelijk Wetboek wordt opgeheven.

Artikel 449 van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen als volgt:

”§ 1. In elke sectie van de Orde wordt ten minste één vicestafhouder gekozen.

§ 2. De Orde van Advocaten en de Ordre des Avocats stellen het personeel, het secretariaat, de lokalen, de documentatie en het materiaal ter beschikking van de secties die van hen afhangen, zoals nodig voor het vervullen van de opdracht van de stafhouder”.

Artikel 450 van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen als volgt:

“De stafhouder en (of) de vicestafhouder(s) van de sectie van de Orde worden gekozen door de advocaten ingeschreven op het tableau of op de lijsten van de sectie waarvan zij deel uitmaken en die geen ereadvocaten zijn.

De stafhouder en (of) de vicestafhouder(s) van de sectie

d’empêchement du bâtonnier, il est remplacé provisoirement, comme il est prévu au règlement d’ordre intérieur de l’Ordre des Avocats ou de l’Ordre van Advocaten, sinon par le vice-bâtonnier ou par un ancien bâtonnier ».

L’article 448 du Code judiciaire est abrogé.

Le texte de l’article 449 du Code judiciaire est remplacé par la disposition suivante :

« §1. Dans chaque section de l’Ordre est élu au moins un vice-bâtonnier.

§2. L’Ordre des Avocats et l’Ordre van Advocaten mettent, pour les sections qui dépendent d’eux, à la disposition de la section le personnel, le secrétariat, les locaux, la documentation et le matériel nécessaires pour l’accomplissement de la mission du bâtonnier ».

Le texte de l’article 450 du Code judiciaire est remplacé par la disposition suivante :

« Le bâtonnier et le (ou les) vice-bâtonnier(s) de la section de l’Ordre sont élus par les avocats inscrits au tableau et aux listes de la section dont ils font partie et qui ne sont pas avocats honoraires.

Le bâtonnier et le (ou les) vice-bâtonnier(s) de la section de l’Ordre sont élus par scrutins de

van de Orde worden gekozen bij gelijktijdige maar afzonderlijke lijststemming, bij volstreekte meerderheid van stemmen, op dag en uur bepaald door de stafhouder en met inachtneming van de regels zoals vastgesteld in het huishoudelijk reglement van de Orde van Advocaten of van de Ordre des Avocats, al naargelang het geval.

Nadat de stemming gesloten is verklaard, wordt de uitslag ervan in de algemene vergadering afgekondigd door de voorzitter van de Orde waarvan de sectie afhangt of diens afgevaardigde. De uitslag van de verkiezing van de vicestafhouder wordt afgekondigd na de verkiezing van de stafhouder.

Indien bij de stemming voor de verkiezing van de stafhouder geen volstreekte meerderheid wordt bereikt, heeft dadelijk of in een latere vergadering een herstemming plaats over de twee kandidaten op wie het grootste aantal stemmen is uitgebracht.

Indien de kandidaten bij de herstemming een gelijk aantal stemmen behalen, is de op het tableau minst oudingeschreven kandidaat gekozen.

Hetzelfde geldt voor de verkiezing van de vicestafhouder(s).

Van de verrichtingen wordt proces-verbaal opgemaakt.”

listes simultanés mais séparés, à la majorité absolue, aux jour et heure fixés par le bâtonnier et selon la procédure arrêtée par le règlement d’ordre intérieur de l’Ordre des Avocats ou de l’Orde van Advocaten, selon le cas.

Le scrutin étant déclaré clos, le résultat en est proclamé devant l’assemblée générale de la section par le président de l’Ordre dont dépend la section ou son délégué.

Le résultat de l’élection du vice-bâtonnier est proclamé après l’élection du bâtonnier. Si le scrutin pour l’élection du bâtonnier ne produit pas la majorité absolue, il est procédé immédiatement ou lors d’une assemblée ultérieure, à un scrutin de ballottage entre les deux candidats qui ont obtenu le plus de voix.

Si, au second tour de scrutin, les candidats obtiennent le même nombre de voix, le moins ancien d’entre eux inscrit au tableau est élu.

Il en est de même pour l’élection du ou des vice-bâtonnier(s).

Il est dressé procès-verbal des opérations.»

Artikel 451 van het Gerechtelijk Wetboek Le texte de l’article 451 du Code

wordt vervangen als volgt:

“De huishoudelijke reglementen van de Orde van Advocaten en van de Ordre des Avocats bepalen op welke wijze en onder welke voorwaarden de kandidaten voor het stafhouderschap en voor het vicestafhouderschap worden voorgedragen.

Artikel 452 van het Gerechtelijk Wetboek wordt opgeheven.

Artikel 454 van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen als volgt:

“ De voorzitter van de Orde waarvan de sectie afhangt zendt de namen van de stafhouders en vicestafhouders binnen acht dagen na hun verkiezing aan de procureur-generaal bij het hof van beroep van het rechtsgebied”.

Artikel 455 van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen als volgt:

“De vicestafhouder of vicestafhouders staan de stafhouder bij om de eer van de balie op te houden en de beginselen van onafhankelijkheid, waardigheid, rechtschapenheid en kiesheid die aan het beroep van advocaat ten grondslag liggen en een uitmuntende beroepsuitoefening moeten waarborgen volgens de regels aangenomen krachtens

judiciaire est remplacé par la disposition suivante :

« Les règlements d’ordre intérieur de l’Ordre des Avocats et de l’Ordre van Advocaten déterminent le mode et les conditions de présentation des candidatures au bâtonnat et au vice-bâtonnat».

Le texte de l’article 452 du Code judiciaire est abrogé.

Le texte de l’article 454 du Code judiciaire est remplacé par la disposition suivante :

« Le président de l’Ordre dont la section relève transmet les noms des bâtonniers et vice-bâtonniers dans la huitaine de leur élection au procureur général près la cour d’appel du ressort ».

Le texte de l’article 455 du Code judiciaire est remplacé par la disposition suivante :

« Le (ou les) vice-bâtonnier(s) assiste(nt) le bâtonnier dans la sauvegarde de l’honneur du barreau et du maintien des principes d’indépendance, de dignité, de probité et de délicatesse qui font la base de la profession des avocats et qui doivent garantir un exercice excellent de la profession selon les règlements adoptés en vertu de l’article 496 ».

artikel 496, te handhaven”.

De tekst van artikel 456 van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen als volgt:

“Bij de zetel van ieder hof van beroep wordt een tuchtraad ingesteld, die tot taak heeft de inbreuken op de eer van de Orde en op de beginselen van onafhankelijkheid, waardigheid, rechtschapenheid en kiesheid, die aan het beroep ten grondslag liggen en een uitmuntende en behoorlijke beroepsuitoefening moeten waarborgen, alsook de inbreuken op de reglementen te bestraffen, onverminderd de bevoegdheid van de rechtbanken, indien daartoe grond bestaat.

In het rechtsgebied van het hof van beroep van Brussel worden twee tuchtraden ingesteld, één voor de advocaten en de advocatenvennootschappen met rechtspersoonlijkheid die lid zijn van de Orde van Advocaten en één voor advocaten en de advocatenvennootschappen met rechtspersoonlijkheid die lid zijn van de Orde des Avocats.

Deze tuchtraden zijn bevoegd voor de advocaten en de advocatenvennootschappen met rechtspersoonlijkheid behorend tot de Ordes van het rechtsgebied van het betrokken hof van beroep.

Ten aanzien van de voorzitter, de kamervoorzitters, de assessoren en de

Le texte de l’article 456 du Code judiciaire est remplacé par la disposition suivante :

« Il est institué, au siège de chaque cour d'appel, un conseil de discipline, qui est chargé de sanctionner les atteintes à l'honneur de l'Ordre et aux principes de d'indépendance, de dignité, de probité et de délicatesse qui font la base de la profession et doivent garantir un exercice excellent et adéquat de celle-ci, ainsi que les infractions aux règlements, sans préjudice de la compétence des tribunaux, s'il y a lieu.

Dans le ressort de la cour d'appel de Bruxelles, il est institué deux conseils de discipline, un pour les avocats et les sociétés d'avocat dotées de personnalité morale membres de l'Ordres des Avocats et un pour les avocats et les sociétés d'avocat dotées de personnalité morale membres de l'Orde van Advocaten.

Ces conseils de discipline sont compétents pour les avocats et les sociétés d'avocats dotées de personnalité morale appartenant aux Ordres du ressort de la cour d'appel concernée.

A l'égard du président, des présidents de chambre, des assesseurs et assesseurs suppléants, secrétaires et secrétaires suppléants du conseil de discipline et des

plaatsvervangende assessoren, de secretarissen en de plaatsvervangende secretarissen van de tuchtraad en de advocaten die lid zijn van de tuchtraad van beroep, en ten aanzien van de stafhouders en de vicestafhouders, behoort de tuchtrechtelijke procedure in eerste aanleg tot de bevoegdheid van de tuchtraad van een ander rechtsgebied, dat wordt aangewezen door de voorzitter van de tuchtraad van beroep. In dat geval wordt het tuchtrechtelijk onderzoek gevoerd door de stafhouder, of in voorkomend geval door de voorzitter van de tuchtraad van bedoeld rechtsgebied”.

Artikel 488 van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen als volgt:

“§ 1. De Ordre des Avocats omvat de volgende secties:

- de Balie van Brussel, waarvan de advocaten deel uitmaken die hun kantoor hebben en de advocatenvennootschappen met rechtspersoonlijkheid die een kantoor hebben in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad en die zijn ingeschreven op het tableau en lijsten opgesteld door de Ordre des Avocats;*
- de Balie van Eupen, waarvan de advocaten deel uitmaken die hun kantoor hebben en de advocatenvennootschappen met*

avocats membres du conseil de discipline d'appel, et à l'égard des bâtonniers et vice-bâtonniers, la procédure disciplinaire en première instance est de la compétence du conseil de discipline d'un autre ressort, désigné par le président du conseil de discipline d'appel. L'enquête disciplinaire est faite en ces cas par le bâtonnier ou, le cas échéant, par le président du conseil de discipline du ressort en question ».

Le texte de l’article 488 du Code judiciaire est remplacé par la disposition suivante :

« §1. L’Ordre des Avocats comprend les sections suivantes :

- le Barreau de Bruxelles, dont font partie les avocats ayant leur cabinet et les sociétés d’avocat personnes morales ayant un cabinet dans l’arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale et qui sont inscrits au tableau et listes dressés par l’Ordre des Avocats;*
- le Barreau d’Eupen, dont font partie les avocats ayant leur cabinet et les sociétés d’avocat personnes morales ayant un*

rechtspersoonlijkheid die een kantoor hebben in het gerechtelijk arrondissement Eupen;

- de Balie van Henegouwen, waarvan de advocaten deel uitmaken die hun kantoor hebben en de advocatenvennootschappen met rechtspersoonlijkheid die een kantoor hebben in het gerechtelijk arrondissement Henegouwen;

- de Balie van Luik, waarvan de advocaten deel uitmaken die hun kantoor hebben en de advocatenvennootschappen met rechtspersoonlijkheid die een kantoor hebben in het gerechtelijk arrondissement Luik;

- de Balie van Luxemburg, waarvan de advocaten deel uitmaken die hun kantoor hebben en de advocatenvennootschappen met rechtspersoonlijkheid die een kantoor hebben in het gerechtelijk arrondissement Luxemburg;

- de Balie van Namen, waarvan de advocaten deel uitmaken die hun kantoor hebben en de advocatenvennootschappen met rechtspersoonlijkheid die een kantoor hebben in het gerechtelijk arrondissement Namen;

- de Balie van Waals-Brabant, waarvan de advocaten deel uitmaken die hun kantoor hebben en de advocatenvennootschappen met

cabinet dans l’arrondissement judiciaire d’Eupen ;

- le Barreau du Hainaut, dont font partie les avocats ayant leur cabinet et les sociétés d’avocat personnes morales ayant un cabinet dans l’arrondissement judiciaire du Hainaut ;

- le Barreau de Liège, dont font partie les avocats ayant leur cabinet et les sociétés d’avocat personnes morales ayant un cabinet dans l’arrondissement judiciaire de Liège ;

- le Barreau de Luxembourg, dont font partie les avocats ayant leur cabinet et les sociétés d’avocat personnes morales ayant un cabinet dans l’arrondissement judiciaire du Luxembourg ;

- le Barreau de Namur, dont font partie les avocats ayant leur cabinet et les sociétés d’avocat personnes morales ayant un cabinet dans l’arrondissement judiciaire de Namur ;

- le Barreau du Brabant wallon, dont font partie les avocats ayant leur cabinet et les sociétés d’avocat personnes morales ayant un cabinet dans

rechtspersoonlijkheid die een kantoor hebben in het gerechtelijk arrondissement Waals-Brabant.

§ 2. De Orde van Advocaten omvat de volgende secties:

- de Balie van Antwerpen, waarvan de advocaten deel uitmaken die hun kantoor hebben en de advocatenvennootschappen met rechtspersoonlijkheid die een kantoor hebben in het gerechtelijk arrondissement Antwerpen;

- de Balie van Brussel, waarvan de advocaten deel uitmaken die hun kantoor hebben en de advocatenvennootschappen met rechtspersoonlijkheid die een kantoor hebben in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad en die zijn ingeschreven op het tableau en lijsten opgesteld door de Orde van Advocaten en de advocaten die hun kantoor hebben en de advocatenvennootschappen met rechtspersoonlijkheid die een kantoor hebben in het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde;

- de Balie van Leuven, waarvan de advocaten deel uitmaken die hun kantoor hebben en de advocatenvennootschappen met rechtspersoonlijkheid die een kantoor hebben in het gerechtelijk arrondissement Leuven;

- de Balie van Limburg, waarvan

l’arrondissement judiciaire du Brabant-Wallon.

§2. L’Orde van Advocaten comprend les sections suivantes :

- le Balie van Antwerpen, dont font partie les avocats ayant leur cabinet et les sociétés d’avocat personnes morales ayant un cabinet dans l’arrondissement judiciaire d’Anvers ;

- le Balie van Brussel, dont font partie les avocats ayant leur cabinet et les sociétés d’avocat personnes morales ayant un cabinet dans l’arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale et qui sont inscrits au tableau et listes dressés par l’Orde van Advocaten et les avocats ayant leur cabinet et les sociétés d’avocat personnes morales ayant un cabinet dans l’arrondissement administratif de Hal-Vilvorde ;

- le Balie van Leuven, dont font partie les avocats ayant leur cabinet et les sociétés d’avocat personnes morales ayant un cabinet dans l’arrondissement judiciaire de Louvain ;

- le Balie van Limburg, dont font

de advocaten deel uitmaken die hun kantoor hebben en de advocatenvennootschappen met rechtspersoonlijkheid die een kantoor hebben in het gerechtelijk arrondissement Limburg;

- de Balie van Oost-Vlaanderen, waarvan de advocaten deel uitmaken die hun kantoor hebben en de advocatenvennootschappen met rechtspersoonlijkheid die een kantoor hebben in het gerechtelijk arrondissement Oost-Vlaanderen;

- de Balie van West-Vlaanderen, waarvan de advocaten deel uitmaken die hun kantoor hebben en de advocatenvennootschappen met rechtspersoonlijkheid die een kantoor hebben in het gerechtelijk arrondissement West-Vlaanderen.”.

partie les avocats ayant leur cabinet et les sociétés d’avocat personnes morales ayant un cabinet dans l’arrondissement judiciaire du Limbourg ;

- le Balie van Oost-Vlaanderen, dont font partie les avocats ayant leur cabinet et les sociétés d’avocat personnes morales ayant un cabinet dans l’arrondissement judiciaire de la Flandre Orientale ;

- le Balie van West-Vlaanderen, dont font partie les avocats ayant leur cabinet et les sociétés d’avocat personnes morales ayant un cabinet dans l’arrondissement judiciaire de la Flandre Occidentale ».

Artikel 489 van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen als volgt:

“§ 1. De organen van de Orde van Advocaten en van de Ordre des Avocats zijn:

1° de algemene vergadering;

2° de voorzitter;

3° de raad van bestuur;

4° de stafhouders en vicestafhouders;

5° het College van toezicht.

§ 2. De leden van de algemene vergadering worden gekozen door de advocaten ingeschreven op het tableau of op de lijsten

Le texte de l’article 489 du Code judiciaire est remplacé par la disposition suivante :

« §1. Les organes de l’Ordre des Avocats et de l’Ordre van Advocaten sont :

1° l’assemblée générale ;

2° le président ;

3° le Conseil d’administration ;

4° les bâtonniers et vice-bâtonniers ;

5° le Collège de supervision.

§2. Les membres de l’assemblée générale sont élus par les avocats inscrits au tableau ou aux listes de la section dont les

van de sectie waarvan de kandidaten voor de verkiezing deel uitmaken en die geen ereadvocaten zijn. Het op grond van artikel 491 vastgestelde reglement van orde kan erin voorzien dat de verkiezing van de leden van de algemene vergadering geschiedt volgens het algemeen kiesrecht door alle advocaten die lid zijn van de Orde waartoe de kandidaten behoren.

In ieder geval zal elke sectie per begonnen schijf van 300 advocaten ingeschreven voor de sectie een verkozene in de algemene vergadering hebben, waarbij de effectieve gelijkheid van de geslachten wordt gewaarborgd.

De stafhouders in functie zijn van rechtswege en voor de duur van hun mandaat lid van de algemene vergadering.

§ 3. De voorzitter is het hoofd van de Orde. Hij roept de algemene vergadering, de raad van bestuur en het College van toezicht bijeen.

§ 4. De voorzitter en de leden van de raad van bestuur worden gekozen volgens het algemeen kiesrecht door alle advocaten die lid zijn van hun Orde.”.

Artikel 491, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen als volgt:

*“Het reglement van orde bepaalt minstens:
1° de samenstelling, de wijze van*

candidats à l’élection font partie et qui ne sont pas avocats honoraires. Le règlement d’ordre intérieur fixé en vertu de l’article 491 peut prévoir que l’élection des membres de l’assemblée générale se fera au suffrage universel par tous les avocats qui sont membres de l’Ordre auquel appartiennent les candidats.

Dans tous les cas, tout en garantissant l’égalité effective des genres, chaque section aura par tranche entamée de 300 avocats inscrits à la section un élu à l’assemblée générale.

Les bâtonniers en fonction sont de plein droit et pour la durée de leur mandat membres de l’assemblée générale.

§3. Le président est le chef de l’Ordre. Il convoque l’assemblée générale, le conseil d’administration et le Collège de supervision.

§4. Le président et les membres du Conseil d’administration sont élus au suffrage universel par tous les avocats qui sont membres de leur Ordre ».

Le texte de l’article 491, al.2, du Code judiciaire, est remplacé par la disposition suivante :

*« Le règlement d’ordre intérieur détermine au moins :
1° la composition, le mode*

verkiezing, aanwijzing of benoeming van de leden van de organen bedoeld in artikel 489 waarbij de effectieve gelijkheid van de geslachten wordt gewaarborgd en de duur van de mandaten van de voorzitters, bestuurders en leden van de algemene vergadering, zonder dat die mandaten korter mogen zijn dan twee jaar of langer dan vier jaar en zonder meer dan één achtereenvolgende herverkiezing mogelijk te maken;

2° de werking en de wijze van beraadslagen met eerbiediging van de vertegenwoordiging van de advocaten van de onderscheiden balies;

3° de wijze waarop de reglementen aangenomen worden;

4° de wijze waarop de bijdrage, die de advocaten en de advocatenvennootschappen met rechtspersoonlijkheid jaarlijks dienen te betalen, vastgesteld wordt;

5° de regels voor het opstellen en aanwenden van de jaarlijkse begroting;

6° de algemene organisatie van het secretariaat;

7° de wijze van aanwijzing van de vertegenwoordigers in de wettelijk opgerichte organen;

8° de organisatie en de werking van een studiedienst van de Orde en de regels voor de raadpleging van die studiedienst door de advocaten en de overheid;

9° de organisatie en de werking

d'élection, de désignation ou de nomination des membres des organes visés à l'article 489 garantissant l'égalité effective des genres, ainsi que la durée des mandats des présidents, administrateurs et membres de l'assemblée générale, sans que ces mandats puissent être inférieurs à deux ans ou supérieurs à quatre ans et sans permettre plus d'une réélection consécutive;

2° le fonctionnement et le mode de délibération dans le respect de la représentation des avocats des différents barreaux;

3° le mode d'adoption des règlements;

4° les modalités de la fixation de la cotisation annuellement due par les avocats et les sociétés d'avocats dotées de la personnalité morale;

5° les règles régissant l'établissement et l'affectation du budget annuel;

6° l'organisation générale du secrétariat;

7° le mode de désignation des représentants au sein des organes créés en vertu de la loi ;

8° l'organisation et le fonctionnement d'un service d'étude de l'Ordre et les règles régissant la consultation par les avocats et les pouvoirs publics de ce service d'étude ;

9° l'organisation et le fonctionnement d'une commission chargée de développer des initiatives

van een commissie belast met de ontwikkeling van initiatieven met het oog op de verbetering van de professionele ondersteuning van de advocaten en met het oog op het ontwerpen, de ontwikkeling en de implementatie van nieuwe technologieën voor het beroep van advocaat;

10° de organisatie en de werking van een commissie belast met de ontwikkeling van initiatieven met het oog op, in overleg met de universiteiten, het ontwerpen en de implementatie van een uitstekende opleiding van de toekomstige advocaten en met het oog op de terbeschikkingstelling aan de toekomstige advocaten van de beroepservaringen van de advocaten, zulks teneinde de professionele vaardigheden van die toekomstige advocaten te verbeteren;

11° de wijze waarop de aanwijzing van de leden van de Orde van de commissie bedoeld in artikel 504, § 1, wordt gewaarborgd, alsmede de wijze waarop de aanwijzing van de leden van de Orde van de Raad bedoeld in artikel 504 wordt gewaarborgd."

tendant à l’amélioration du soutien professionnel des avocats et à la conception, le développement et la mise en œuvre de nouvelles technologies pour la profession d’avocat ;

10° l’organisation et le fonctionnement d’une commission chargée de développer des initiatives tendant, de concert avec les universités, à la conception et à la mise en œuvre d’une excellente formation des futurs avocats et à la mise à disposition des futurs avocats des expériences professionnelles des avocats, dans le souci d’améliorer les aptitudes professionnelles de ces futurs avocats ;

11° la manière dont est assurée la désignation des membres de l’Ordre de la commission visée à l’article 504, §1, ainsi que la manière dont est assurée la désignation des membres de l’Ordre du comité visé à l’article 504. »

In artikel 494 van het Gerechtelijk Wetboek wordt het laatst woord “balies” vervangen door het woord “advocaten”.

Artikel 495 van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen als volgt:

Dans le texte de l’article 494 du Code judiciaire, le dernier mot « barreaux » est remplacé par le mot « avocats ».

Le texte de l’article 495 du Code judiciaire, est remplacé par la

“De Orde van Advocaten en de Ordre des Avocats hebben, elk voor de advocaten die er deel van uitmaken, de taak te waken over hun onafhankelijkheid, hun eer, hun rechten en hun gemeenschappelijke beroepsbelangen en zijn bevoegd voor de juridische bijstand, de stage, de beroepsopleiding van de advocaten-stagiairs, de vorming van de advocaten, hun professionele ondersteuning en het ontwerpen, de ontwikkeling en de implementatie van nieuwe technologieën voor het beroep van advocaat die zij toegankelijk maken voor de advocaten.

Ze nemen initiatieven en maatregelen die nuttig zijn voor de opleiding, de tuchtrechtelijke regels en de loyauté in het beroep en voor de behartiging van de belangen van de advocaat en van de rechtzoekende. Ze kunnen in rechte optreden om de behartiging van die belangen te waarborgen.

Ze werken samen met de universiteiten teneinde hun beroepservaring ter beschikking te stellen van de studenten in de rechten met het oog op de verbetering van de professionele vaardigheden van de toekomstige advocaten en nemen initiatieven en maatregelen die ter zake nuttig zijn.

disposition suivante :

« L'Ordre des Avocats et l'Ordre van Advocaten ont, chacun en ce qui concerne les avocats qui en font partie, pour mission de veiller à leur indépendance, leur honneur, leurs droits et leurs intérêts professionnels communs et sont compétents en ce qui concerne l'aide juridique, le stage, la formation professionnelle des avocats-stagiaires, la formation des avocats, leur soutien professionnel et la conception, le développement et la mise en œuvre de nouvelles technologies pour la profession d'avocat qu'ils rendent accessibles aux avocats.

Ils prennent les initiatives et les mesures utiles en matière de formation, de règles disciplinaires et de loyauté professionnelle, ainsi que pour la défense des intérêts de l'avocat et du justiciable. Ils peuvent ester en justice pour assurer la défense de ces intérêts.

Ils collaborent avec les universités afin de mettre à disposition des étudiants en droit leur expérience professionnelle dans le souci d'améliorer les aptitudes professionnelles des futurs avocats et prennent les initiatives et les mesures utiles à ce sujet.

Ils organisent la permanence visée aux articles 2bis, § 2, et

Zij organiseren de permanentiedienst bedoeld in de artikelen 2bis, § 2, en 24bis/1 van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis op een wijze die het mogelijk maakt op een zo snel mogelijke manier een advocaat te contacteren, gebruik makend van de moderne communicatiemiddelen, waarbij de verschillende contacten van de gebruikers worden bijgehouden. Een jaarlijkse toelage ten laste van het algemeen budget van de uitgaven van sectie 12 wordt voorzien voor de exploitatiekosten die nodig zijn voor de uitvoering van deze opdracht. De Koning bepaalt de verdere uitvoeringsmodaliteiten hiervan. Elk van beide kan betreffende die aangelegenheden voorstellen doen aan de bevoegde overheden. Indien de wet bepaalt dat de Orde van Advocaten en de Ordre des Avocats gezamenlijk handelen, dan stellen zij daartoe zelf de nadere regels vast.”.

Artikel 498 van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen als volgt:

“De reglementen, die, overeenkomstig artikel 496, aangenomen zijn, zijn van toepassing op alle advocaten en op alle advocatenvennootschappen, die

24bis/1 de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive selon des modalités permettant de contacter un avocat de la façon la plus rapide possible, en faisant usage des moyens de communication modernes, les différents contacts pris par les utilisateurs étant conservés. Une allocation annuelle à charge de la section 12 du budget général des dépenses est prévue pour les coûts d'exploitation nécessaires à l'exécution de cette mission. Le Roi en détermine les autres modalités d'exécution. Chacun d'eux peut faire, en ces matières, des propositions aux autorités compétentes. Lorsque la loi prévoit que l'Ordre des Avocats et l'Orde van Advocaten agissent conjointement, ils collaborent selon les modalités qu'ils déterminent ».

Le texte de l’article 498 du Code judiciaire, est remplacé par la disposition suivante :

« Les règlements, adoptés conformément à l'article 496, s'appliquent à tous les avocats et à toutes les sociétés d'avocat(s) inscrits soit à l'Ordre des Avocats, soit à l'Orde van

ofwel bij de Orde van Advocaten, ofwel bij de Ordre des Avocats zijn ingeschreven, al naar gelang voornoemde reglementen door de ene dan wel door de andere werden aangenomen.”.

Artikel 499 van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen als volgt:

“De stafhouders van de secties van de Orde van Advocaten en van de Ordre des Avocats waken in de sectie die zij voorzitten over de toepassing van de in voorgaande artikelen bedoelde reglementen.”.

Artikel 500 van het Gerechtelijk Wetboek wordt opgeheven.

Artikel 502, § 1, laatste lid, van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen als volgt:

“Het mandaat van arbiter staat open voor advocaten die sedert ten minste vijftien jaar lid zijn van de balie en die gedurende ten minste twee jaar stafhouder of lid zijn geweest van de raad van bestuur van de Orde van Advocaten of van de Ordre des Avocats, of die lid zijn geweest van de Raad van de Orde van Advocaten bij het Hof van Cassatie. De arbiters mogen niet betrokken zijn geweest bij de totstandkoming van de betwiste beslissing.”.

Artikel 502, § 2, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen

Advocaten, suivant que lesdits règlements ont été adoptés par l'un ou par l'autre.

Le texte de l’article 499 du Code judiciaire, est remplacé par la disposition suivante :

« Les bâtonniers des sections de l'Ordre des Avocats et de l'Orde van Advocaten assurent au sein de la section qu'ils président l'application des règlements visés aux articles précédents ».

L’article 500 du Code judiciaire est abrogé.

Le texte de l’article 502, §1^{er}, dernier alinéa, du Code judiciaire, est remplacé par la disposition suivante :

« Peut être arbitre, l'avocat qui compte au moins quinze années de barreau, et qui a été bâtonnier ou membre pendant deux ans au moins du Conseil d'administration de l'Ordre des Avocats ou de l'Orde van Advocaten, ou membre du Conseil de l'Ordre des Avocats à la Cour de cassation. Les arbitres ne peuvent pas avoir participé à l'élaboration de la décision contestée ».

Le texte de l’article 502, §2, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire, est remplacé par la

als volgt:

“§ 2. De in § 1 bedoelde vordering kan worden ingesteld tegen alle reglementen die:

- zouden neerkomen op een bevoegdheidsoverschrijding, strijdig zouden zijn met de wetten of op onregelmatige wijze zouden zijn aangenomen;
- een gevaar zouden betekenen voor de eer van de Orde, van de organen van het beroep van advocaat en voor de handhaving van de beginselen van onafhankelijkheid, waardigheid, rechtschapenheid en kiesheid die aan het beroep van advocaat ten grondslag liggen, zoals omschreven in artikel 455, eerste lid, en in de internationale deontologische voorschriften.”.

De artikelen 503, 504, § 1, en 505 van het Gerechtelijk Wetboek worden opgeheven.

Wij stellen inderdaad voor dat de artikelen 503, 504, § 1, en 505 van het Gerechtelijk Wetboek worden opgeheven. Zij hebben betrekking op de federale Raad van de balies, een instelling die geen succes heeft gekend. De samenwerking die op informele wijze tot stand is gekomen tussen de communautaire ordes volstaat om aan de doelstellingen ervan te beantwoorden. Artikel 504, § 2, dat voorziet in de samenstelling van de Belgische delegatie bij de Raad van de balies van de Europese Unie (CCBE), moet behouden blijven wat het beginsel ervan betreft en zal, naar aanleiding van

disposition suivante :

« § 2. Le recours, prévu au § 1er, peut être formé contre tout règlement qui :

- serait entaché d'excès de pouvoir, serait contraire aux lois ou aurait été irrégulièrement adopté;
- mettrait en péril la sauvegarde de l'honneur de l'Ordre, des organes de la profession d'avocat et le maintien des principes d'indépendance, de dignité, de probité et de délicatesse qui font la base de la profession d'avocat, tels que définis par l'article 455, alinéa 1er, et les règles internationales de déontologie ».

Les articles 503, 504, §1^{er} et 505 du Code judiciaire sont abrogés.

Nous proposons en effet l’abrogation des articles 503, 504, §1^{er}, et 505 du Code judiciaire, qui ont trait au Conseil fédéral des barreaux, institution qui n’a connu aucun succès. La collaboration qui s’est installée de façon informelle entre les Ordres communautaires suffit à en rencontrer les objectifs. L’article 504, § 2, qui prévoit la composition de la délégation belge auprès du Conseil des Barreaux Européens (C.C.B.E.), doit être maintenu dans son principe et sera remplacé, suite à l’abrogation du §1^{er} de cet article, par la disposition suivante:

de opheffing van § 1 van dit artikel, worden vervangen als volgt:

“De vertegenwoordiging van de advocaten bij de Raad van de balies van de Europese Unie wordt waargenomen door een commissie van vier leden, van wie er twee door de Orde van Advocaten worden aangewezen en twee door de Ordre des Avocats.”

Artikel 508/5, §§ 1 en 4, van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen als volgt:

“§ 1. Onverminderd de door andere organisaties voor juridische bijstand verleende juridische eerstelijnsbijstand worden de zitdagen voor juridische eerstelijnsbijstand gehouden door advocaten.

De secties van de Ordre des Avocats en stafhouders van de secties van de Orde van Advocaten stellen jaarlijks een lijst op met de advocaten die prestaties wensen te verrichten in het raam van de juridische eerstelijnsbijstand.

De lijst vermeldt de voorkeurmateries die de advocaten opgeven en die zij staven of waarvoor zij zich ertoe verbinden een opleiding te volgen die wordt georganiseerd door de Orde van Advocaten of door de Ordre des Avocats waarvan zij deel uitmaken.

Tegen de weigering tot inschrijving op de lijst kan beroep

« La représentation des avocats auprès du Conseil des barreaux européens est assurée par une commission de quatre membres, dont deux sont désignés par l'Ordre des Avocats et deux par l'Orde van Advocaten. »

Le texte de l'article 508/5, §1^{er} et 4 du Code judiciaire, est remplacé par la disposition suivante :

« § 1er. Sans préjudice de l'aide juridique de première ligne assurée par d'autres organisations d'aide juridique, les permanences d'aide juridique de première ligne sont assurées par des avocats.

Les sections de l'Ordre des Avocats et des bâtonniers des sections de l'Orde van Advocaten inscrivent une fois l'an sur une liste les avocats désireux d'accomplir des prestations au titre de l'aide juridique de première ligne.

La liste mentionne les orientations que les avocats déclarent et qu'ils justifient ou pour lesquelles ils s'engagent à suivre une formation organisée par l'Ordre des Avocats ou par l'Orde van Advocaten dont ils font partie.

Le refus d'inscription sur la liste est susceptible d'appel conformément à l'article 432bis.

worden ingesteld overeenkomstig artikel 432bis.

De stafhouder van de sectie van de Orde van Advocaten en van de Ordre des Avocats zendt de lijst van de advocaten over aan de commissie voor juridische bijstand.

...

§ 4. De Orde van Advocaten en de Ordre des Avocats zien toe op de kwaliteit van de prestaties die door hun respectieve advocaten worden verstrekt in het kader van de juridische eerstelijnsbijstand.

In geval van tekortkoming kan de raad van bestuur met een met redenen omklede beslissing een advocaat, voor de termijn die de raad bepaalt, schorsen of schrappen van de in § 1 bedoelde lijst, volgens de bij de artikelen 458 tot 463 bepaalde procedure. Die beslissing kan worden gekoppeld aan een uitstel, eventueel afhankelijk gesteld van de naleving van voorwaarden."

Le bâtonnier de la section de l'Ordre des Avocats et de l'Ordre van Advocaten transmet la liste des avocats à la Commission d'aide juridique.

...

§ 4. L'Ordre des Avocats et l'Ordre van Advocaten contrôlent la qualité des prestations effectuées par leurs avocats respectifs au titre de l'aide juridique de première ligne.

En cas de manquement, le conseil d'administration peut, par décision motivée, suspendre, pour le terme qu'il détermine, ou radier un avocat de la liste visée au § 1er, selon la procédure prévue aux articles 458 à 463. Cette décision peut être assortie d'un sursis, éventuellement subordonné au respect de conditions ».

Artikel 508/7 van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen als volgt:

"Bij elk van de secties die van hen afhangen, stellen de Orde van Advocaten en de Ordre des Avocats een bureau voor juridische bijstand in volgens de nadere regels en de voorwaarden die zij bepalen. Het bureau heeft onder meer tot taak om wachtdiensten te

Le texte de l'article 508/7 du Code judiciaire, est remplacé par la disposition suivante :

« Au sein de chacune des sections qui dépendent d'eux, l'Ordre des Avocats et l'Ordre van Advocaten établissent un Bureau d'aide juridique selon les modalités et les conditions qu'ils déterminent.

Le bureau a notamment pour mission d'organiser des services

organiseren.

De stafhouder stelt, volgens de nadere regels en de voorwaarden die hij bepaalt, een lijst op met de advocaten die in hoofdorde of in bijkomende orde prestaties wensen te verrichten in het kader van de door het bureau voor juridische bijstand georganiseerde juridische tweedelijnsbijstand en hij houdt deze lijst bij. De Orde van Advocaten en de Ordre des Avocats kunnen in de verplichte inschrijving van advocaten voorzien voor zover noodzakelijk voor de doeltreffendheid van de juridische bijstand.

De lijst vermeldt de voorkeurmateries die de advocaten opgeven en die zij staven of waarvoor zij zich ertoe verbinden een opleiding te volgen die wordt georganiseerd door de Orde van Advocaten of door de Ordre des Avocats.

Tegen de weigering tot inschrijving op de lijst kan beroep worden ingesteld overeenkomstig artikel 432bis.

Het bureau zendt de lijst van de advocaten over aan de commissie voor juridische bijstand."

Artikel 508/8, derde tot zesde lid, van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen als volgt:

"Bij niet-naleving van de voorwaarden bepaald door de raad van bestuur overeenkomstig het tweede lid,

de garde.

Le bâtonnier établit, selon les modalités et conditions qu'il détermine, une liste des avocats désireux d'accomplir à titre principal ou à titre accessoire des prestations au titre de l'aide juridique de deuxième ligne organisée par le bureau d'aide juridique et tient cette liste à jour. L'Ordre des Avocats et l'Orde van Advocaten peuvent prévoir l'inscription obligatoire d'avocats pour autant que ce soit nécessaire pour l'effectivité de l'aide juridique.

La liste mentionne les orientations que les avocats déclarent et qu'ils justifient ou pour lesquelles ils s'engagent à suivre une formation organisée par l'Ordre des Avocats et l'Orde van Advocaten.

Le refus d'inscription sur la liste est susceptible d'appel conformément à l'article 432bis. Le bureau transmet la liste des avocats à la Commission d'aide juridique ».

Le texte de l'article 508/8, alinéas 3 à 6, du Code judiciaire, est remplacé par la disposition suivante :

« En cas de non-respect des conditions déterminées par le conseil d'administration en application de l'alinéa 2, le

roept de voorzitter van de Orde waarvan de sectie afhangt de advocaat voor de raad van bestuur van de Orde die hij voorzit op om een andere maatregel waarin is voorzien in hetzelfde lid, te doen uitspreken.

Behoudens andersluidende beslissing van de raad van bestuur, heeft de in het tweede lid bedoelde maatregel van schorsing geen gevolgen voor de aanstellingen die werden verricht bij het bureau voor juridische bijstand vóór zijn inwerkingtreding.

In geval van weglating, wordt de advocaat van de behandeling van zijn dossiers in het kader van de juridische tweedelijnsbijstand ontlast, behoudens andersluidende beslissing van de raad van bestuur. Het bureau voor juridische bijstand wijst een nieuwe advocaat aan. De advocaat kan vragen om zijn wederinschrijving op de in artikel 508/7 bedoelde lijst middels een met redenen omkleed verzoek, dat niet mag worden ingediend voordat een termijn van vijf jaar verstreken is sinds zijn weglating.

De beslissingen bedoeld in het tweede, vierde en vijfde lid worden met redenen omkleed. Zij zijn vatbaar voor beroep overeenkomstig artikel 432bis.”.

Artikel 508/17, § 5, laatste lid, van hetzelfde wetboek wordt vervangen als volgt:

président de l’Ordre dont dépend la section convoque l’avocat devant le conseil d’administration de l’Ordre qu’il préside en vue de prononcer une autre mesure prévue au même alinéa.

Sauf décision contraire du conseil d’administration, la mesure de suspension visée à l’alinéa 2 est sans effet sur les désignations opérées par le bureau d’aide juridique avant son entrée en vigueur.

En cas d’omission, l’avocat est, sauf décision contraire du conseil d’administration, déchargé de tous ses dossiers au titre de l’aide juridique de deuxième ligne. Le bureau d’aide juridique procède à la désignation d’un nouvel avocat. L’avocat peut solliciter sa réinscription sur la liste visée à l’article 508/7, par une demande motivée qui ne peut être introduite avant un terme de cinq ans après son omission.

Les décisions visées aux alinéas 2, 4 et 5 sont motivées. Elles sont susceptibles de recours conformément à l’article 432bis ».

Le texte de l’article 508/17, §5, dernier alinéa, du même Code est remplacé par la disposition suivante :

“Het bureau voor juridische bijstand zendt deze lijst over aan de voorzitter van de Orde waarvan het afhangt. De voorzitter van de Orde deelt eenmaal per jaar de lijsten van alle secties van de Orde die hij voorzit mee aan de minister van Justitie op hetzelfde moment dat hij het totaal van de punten meedeelt in toepassing van artikel 508/19, § 2, derde lid.”.

Artikel 508/19, §§ 2 en 3, van hetzelfde wetboek wordt vervangen als volgt:

“§ 2. De advocaten belast met de gedeeltelijk of volledig kosteloze juridische tweedelijnsbijstand doen verslag aan het bureau over elke behandelde zaak waarvoor zij in dit raam prestaties hebben verricht. Dit verslag vermeldt eveneens de door de advocaat geïnde rechtsplegingsvergoeding en de vergoedingen geïnd overeenkomstig artikel 508/19ter alsook de bijdragen bedoeld in artikel 508/17, § 1, tweede en derde lid, en § 2.

Het bureau voor juridische bijstand kent voor die prestaties aan de advocaten punten toe en doet hierover verslag aan de voorzitter van de Orde waarvan het afhangt. Het bureau voor juridische bijstand kent geen punten toe of vermindert de punten, in voorkomend geval, voor de prestaties waarvoor geldsommen werden geïnd op

« Le bureau d'aide juridique transmet cette liste au président de l'Ordre dont il dépend. Le président de l'Ordre communique une fois par an les listes de toutes les sections de l'Ordre qu'il préside au ministre de la Justice, en même temps qu'il communique le total des points en application de l'article 508/19, § 2, alinéa 3 ».

Le texte de l'article 508/19, §2 et 3, du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. Les avocats chargés de l'aide juridique de deuxième ligne partiellement ou complètement gratuite font rapport au bureau sur chaque affaire pour laquelle ils ont accompli des prestations à ce titre. Ce rapport mentionne également l'indemnité de procédure perçue par l'avocat et les indemnités perçues en vertu de l'article 508/19ter ainsi que les contributions visées à l'article 508/17, § 1er, alinéas 2 et 3 et § 2.

Le bureau d'aide juridique attribue des points aux avocats pour ces prestations et en fait un rapport au président de l'ordre dont il dépend. Le bureau d'aide juridique n'attribue pas de points ou diminue les points, le cas échéant, pour des prestations pour lesquelles des sommes ont été perçues sur la base des articles 508/17, § 1er,

grond van de artikelen 508/17, § 1, tweede en derde lid, en § 2, 508/19, § 1, en 508/19ter of voor de prestaties voor dewelke de advocaat afziet van de inning van geldsommen op grond van artikel 508/17, § 3.

De voorzitters van de Ordes delen het totaal van de punten van alle secties die afhangen van de Orde die zij voorzitten mee aan de Minister van Justitie.

§ 3. Zodra hij de mededeling heeft ontvangen van de informatie bedoeld in § 2, kan de Minister van Justitie een controle laten uitvoeren op de wijze die hij bepaalt na raadpleging van de Orde van Advocaten en de Orde des Avocats. Hij gelast de betaling van de vergoeding aan die overheden die in voorkomend geval via hun secties voor de verdeling ervan zorgen.”.

Artikel 508/19ter, § 6, van hetzelfde wetboek wordt vervangen als volgt:

“§ 6. Het bureau voor juridische bijstand doet verslag aan de voorzitter van de Orde waarvan het afhangt van de bedragen waarvoor het toestemming tot inhouding of oplegging heeft gegeven evenals van de opgelegde bedragen die onbetaald zijn gebleven.

De voorzitters van de Ordes delen eenmaal per jaar het totaal van de bedragen van alle secties die afhangen van de Orde die zij voorzitten mee aan de

alinéas 2 et 3, et § 2, 508/19, § 1er, et 508/19ter ou pour des prestations pour lesquelles l’avocat a renoncé à la perception de sommes sur la base de l’article 508/17, § 3.

Les présidents des Ordres communiquent le total des points de toutes les sections qui dépendent de l’ordre qu’ils président au Ministre de la Justice.

§ 3. Dès réception de l’information visée au § 2, le Ministre de la Justice peut faire effectuer un contrôle selon les modalités qu’il détermine après concertation avec l’Ordre des Avocats et l’Orde van Advocaten. Il ordonne le paiement de l’indemnité à ces autorités qui en assurent la répartition, le cas échéant, par le biais de leurs sections ».

Le texte de l’article 508/19ter, §6, du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« § 6. Le bureau d’aide juridique fait rapport au président de l’Ordre dont il dépend des montants qu’il autorise à retenir ou taxer ainsi que des montants taxés mais impayés.

Les présidents des Ordres communiquent, le total des montants de toutes les sections qui dépendent de l’Ordre qu’ils président au ministre de la Justice une fois par an, en même temps qu’ils communiquent le total des points conformément à

minister van Justitie op hetzelfde moment dat zij het totaal van de punten meedelen in toepassing van artikel 508/19, § 2, derde lid.”.

l'article 508/19, § 2, alinéa 3 ».

Artikel 1658 van hetzelfde wetboek wordt vervangen als volgt:

Le texte de l’article 1658 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

“Niemand kan tot vereffenaar worden aangewezen indien hij niet ingeschreven is op het tableau van de Orde van Advocaten of van de Ordre des Avocats.”.

« Nul ne peut être désigné en qualité de liquidateur s’il n’est inscrit au tableau de l’Ordre des Avocats ou de l’Ordre van Advocaten ».

Ten slotte moet de wet op grond waarvan de voormelde uitgewerkte wijzigingen worden ingevoerd, de volgende bepaling bevatten:

Finalement, dans la loi qui introduit les modifications élaborées ci-avant, doit être comprise la disposition suivante :

“Artikel XXX:

« Article XXX :

§ 1. De Ordre des Avocats zal op de dag van de inwerkingtreding van deze wet van rechtswege universele erfopvolger zijn van alle activa en passiva, rechten en verplichtingen van de Franstalige Ordre des Avocats van Brussel, Ordre des Avocats van Charleroi, Ordre des Avocats van Dinant, Ordre des Avocats van Hoeselt, Ordre des Avocats van Luik, Ordre des Avocats van Luxemburg, Ordre des Avocats van Bergen, Ordre des Avocats van Namen, Ordre des Avocats van Waals-Brabant, Ordre des Avocats van Doornik, Ordre des Avocats van Verviers en Ordre des Avocats van Eupen.

§1. L’Ordre des Avocats sera au jour de l’entrée en vigueur de la présente loi de plein droit successeur universel de l’intégralité des actifs et passifs, droits et obligations des Ordre français des Avocats de Bruxelles, Ordre des Avocats de Charleroi, Ordre des Avocats de Dinant, Ordre des Avocats de Huy, Ordre des Avocats de Liège, Ordre des Avocats du Luxembourg, Ordre des Avocats de Mons, Ordre des Avocats de Namur, Ordre des Avocats du Brabant wallon, Ordre des Avocats de Tournai, Ordre des Avocats de Verviers et Ordre des Avocats d’Eupen.

Enige verbintenis aangegaan door een van de Ordres bedoeld in het vorige lid van deze

Tout engagement fait par un des Ordres visés à l’alinéa précédent de ce paragraphe ou tout droit

paragraaf of enig recht verleend aan een van die Ordres, zelfs op termijn of met uitwerking na de inwerkingtreding van deze wet, wordt geacht steeds geldig te zijn aangegaan door of verleend aan de Orde des Avocats rechtstreeks.

§ 2. De Orde van Advocaten zal op de dag van de inwerkingtreding van deze wet van rechtswege universele erfopvolger zijn van alle activa en passiva, rechten en verplichtingen van de Orde van Advocaten van Antwerpen, Orde van Advocaten van Oudenaarde, Orde van Advocaten van Brugge, Nederlandstalige Orde van Advocaten van de balie van Brussel, Orde van Advocaten van Kortrijk, Orde van Advocaten van Veurne, Orde van Advocaten van Gent, Orde van Advocaten van Limburg, Orde van Advocaten van Leuven, Orde van Advocaten van Mechelen, Orde van Advocaten van Dendermonde, Orde van Advocaten van Turnhout en Orde van Advocaten van Ieper.

Enige verbintenis aangegaan door een van de Ordes bedoeld in het vorige lid van deze paragraaf of enig recht verleend aan een van die Ordes, zelfs op termijn of met uitwerking na de inwerkingtreding van deze wet, wordt geacht steeds geldig te zijn aangegaan door of verleend aan de Orde van Advocaten rechtstreeks.”.

concédé à un de ces Ordres, même à terme ou avec effet après l’entrée en vigueur de la présente loi, est censé avoir toujours valablement été fait par ou concédé à l’Ordre des Avocats directement.

§2. L’Orde van Advocaten sera au jour de l’entrée en vigueur de la présente loi de plein droit successeur universel de l’intégralité des actifs et passifs, droits et obligations des Ordres des Avocats d’Anvers, Orde des Avocats d’Audenarde, Orde des Avocats de Bruges, Orde néerlandais des Avocats du barreau de Bruxelles, Orde des Avocats de Courtrai, Orde des Avocats de Furnes, Orde des Avocats de Gand, Orde des Avocats du Limbourg, Orde des Avocats de Louvain, Orde des Avocats de Malines, Orde des Avocats de Termonde, Orde des Avocats de Turnhout et Orde des Avocats d’Ypres.

Tout engagement fait par un des Ordres visés à l’alinéa précédent de ce paragraphe ou tout droit concédé à un de ces Ordres, même à terme ou avec effet après l’entrée en vigueur de la présente loi, est censé avoir toujours valablement été fait par ou concédé à l’Ordre des Avocats directement. »

3.5.5.3 Voorstel nr. 19: De voorzitters en bestuurders van de ordes worden bij algemeen stemrecht verkozen – *Proposition n° 19: élection des présidents et administrateurs des Ordres au suffrage universel*

Wij verwijzen naar onze titel § 3.5.2. en naar de voorgestelde wetswijzigingen hiervoor.

Nous renvoyons au titre § 3.5.2. et aux modifications législatives que nous proposons ci-avant.

3.5.5.4 Voorstel nr. 20: De invoering van de gelijkheid man/vrouw in de organen van het beroep – *Proposition n° 20 – L’instauration de l’égalité des genres dans les organes de la profession.*

Wij verwijzen naar onze titel nr. 3.5.3.

Nous renvoyons au titre n° 3.5.3.

Wij hebben in de verschillende bepalingen die wij hier voorstellen deze gedachte verwerkt.

Nous avons dans les différentes dispositions que nous proposons inséré cette idée.

Wij verwijzen naar de volgende hiervoor voorgestelde nieuwe bepalingen, nl.

Nous renvoyons aux dispositions proposées ci-avant.

- Art. 207ter Ger.W. (p. 398)
- Art. 489, §2, al. 2 Ger.W. (p. 456)
- Art. 491, al. 2 Ger.W. (p. 457).

- Art. 207ter C.jud. (p. 398)
- Art. 489, §2, al. 2 C.jud. (p. 456)
- Art. 491, al. 2 C.jud. (p. 457).

3.5.6 DE VOORSTELLEN IN ONDERGESCHIKTE ORDE - LES PROPOSITIONS SUBSIDIAIRES

3.5.6.1 Voorstel nr. 21 (ondergeschikt): vereniging van de Ordes op het niveau van de arrondissementen - Proposition n° 21 (subsidaire) : regroupement des Ordres au niveau des arrondissements

Artikel 430.1, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek wordt gewijzigd als volgt:

"§ 1. Elke balie of Orde organiseert zich bij de rechtbank van het arrondissement waartoe zij behoort.

Zij maken elk, uiterlijk op 1 december van elk jaar, een tableau op van de advocaten en de advocatenvennootschappen met rechtspersoonlijkheid die hun kantoor hebben in het arrondissement, een lijst van de advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere lidstaat van de Europese Unie en die hun kantoor hebben in het arrondissement, een lijst van de stagiairs die hun kantoor hebben in het arrondissement alsook een lijst van de ereadvocaten die vóór hun inschrijving op die lijst hun kantoor hadden in het arrondissement.

§ 2. Indien de inschrijving betrekking heeft op een natuurlijke persoon die geen ereadvocaat is, omvatten het tableau en de lijsten de volgende informatie:

- naam en voornaam van de advocaat;

L'article 430.1, alinéa 1, du Code judiciaire, est remplacé par la disposition suivante :

« §1^{er}. Chaque barreau ou Ordre s'organise auprès du tribunal de l'arrondissement auquel il appartient.

Ils dressent chacun, au plus tard le 1^{er} décembre de chaque année, un tableau des avocats et des sociétés d'avocats dotées de personnalité morale qui ont leur cabinet dans l'arrondissement, une liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d'un autre Etat membre de l'Union européenne ayant leur cabinet dans l'arrondissement, une liste des stagiaires ayant leur cabinet dans l'arrondissement et une liste des avocats honoraires qui avaient, avant leur inscription sur cette liste, leur cabinet dans l'arrondissement.

§2. Si l'inscription concerne une personne physique qui n'est pas avocat honoraire, le tableau et les listes contiennent les informations suivantes :

- le nom et le prénom de l'avocat ;

- l'adresse ou les adresses où il a son cabinet ;

- *adres of de adressen waar hij kantoor heeft;*
 - *zijn elektronisch adres;*
 - *zijn telefoon- en faxnummer(s);*
 - *zijn derdenrekeningnummer(s);*
 - *de aanduiding of hij het beroep in eigen naam of in de vorm van een rechtspersoon uitoefent en, indien dat het geval is, de link naar de inschrijving op het tableau van die rechtspersoon;*
 - *zijn ondernemingsnummer indien hij het beroep in eigen naam uitoefent;*
 - *indien hij het beroep binnen een rechtspersoon uitoefent, het ondernemingsnummer van deze rechtspersoon en de aanduiding of de advocaat al dan niet venoot ervan is;*
 - *de link naar zijn professionele website of naar de website van het kantoor waarvan hij deel uitmaakt;*
 - *de balie(s) waarvan hij afhangt;*
 - *datum en plaats van zijn eedaflegging;*
 - *datum van zijn inschrijving op het tableau of op de lijst;*
 - *de tuchtrechtelijke informatie bedoeld in artikel 461, §2, derde lid;*
 - *de benaming en het adres van zijn verzekeraar burgerlijke aansprakelijkheid en het polisnummer van zijn verzekering burgerlijke aansprakelijkheid;*
 - *begin- en einddatum van de geldigheid van die gegevens.*
- § 3. Indien de inschrijving betrekking heeft op een**

- *son adresse électronique ;*
 - *son ou ses numéros de téléphone et de télécopie ;*
 - *son ou ses numéros de comptes tiers ;*
 - *l’indication s’il exerce la profession en nom personnel ou sous forme d’une personne morale et, si tel est le cas, le lien vers l’inscription au tableau de cette personne morale ;*
 - *son numéro d’entreprise s’il exerce la profession en nom personnel ;*
 - *s’il exerce la profession au sein d’une personne morale, le numéro d’entreprise de cette personne morale et l’indication si l’avocat en est associé ou non;*
 - *le lien vers son site web professionnel où le site web du cabinet duquel il fait partie ;*
 - *le barreau ou les barreaux dont il dépend ;*
 - *la date et le lieu de sa prestation de serment ;*
 - *la date de son inscription au tableau ou à la liste;*
 - *les informations disciplinaires visées à l’article 461, §2, troisième alinéa;*
 - *le nom et l’adresse de son assureur responsabilité civile et le numéro de police de son assurance responsabilité civile ;*
 - *la date de début et de fin de la validité de ces données.*
- § 3. Si l’inscription concerne une société d’avocat(s) dotée de personnalité morale, le tableau et les listes contiennent les informations suivantes :**

advocatenvennootschap met rechtspersoonlijkheid, omvatten het tableau en de lijsten de volgende informatie:

- haar benaming, juridische vorm en nationaliteit;

- de plaats en de datum van haar oprichting;

- het adres van haar maatschappelijke zetel, bijkantoor of vestigingseenheden in België;

- haar contactgegevens in België;

- naam en voornaam van de advocaat ingeschreven op het tableau, die zijn beroep uitoefent binnen de rechtspersoon en die door de rechtspersoon werd aangewezen als zijn vertegenwoordiger in het kader van zijn betrekkingen met de Orde;

- de link naar de advocaten ingeschreven op het tableau, die hun beroep uitoefenen binnen de rechtspersoon;

- datum van zijn inschrijving op het tableau;

- de tuchtrechtelijke informatie bedoeld in artikel 461, §2, derde lid;

- de benaming en het adres van zijn verzekeraar burgerlijke aansprakelijkheid en het polisnummer van zijn verzekering burgerlijke aansprakelijkheid;

- begin- en einddatum van de geldigheid van die gegevens.

§ 4. Indien de inschrijving betrekking heeft op een ereadvocaat, omvat de lijst de

- sa dénomination, sa forme juridique et sa nationalité ;

- le lieu et la date de sa constitution ;

- les adresses de son siège social, de sa succursale ou unités d’établissement en Belgique ;

- ses données de contact en Belgique

- le nom et le prénom de l’avocat inscrit au tableau, qui exerce sa profession au sein de la personne morale et qui a été désigné par la personne morale comme son représentant dans ses rapports avec l’Ordre ;

- le lien vers les avocats inscrits au tableau ou listes qui exercent leur profession au sein de la personne morale ;

- la date de son inscription au tableau ;

- les informations disciplinaires visées à l’article 461, §2, troisième alinéa;

- le nom et l’adresse de son assureur responsabilité civile et le numéro de police de son assurance responsabilité civile ;

- la date de début et de fin de la validité de ces données.

§4. Si l’inscription concerne un avocat honoraire, la liste contient les informations suivantes :

- le nom et le prénom de l’avocat honoraire ;

- l’indication qu’il est avocat honoraire ;

- son adresse et l’adresse ou les adresses où il avait son cabinet ;

- le cas échéant, son adresse

volgende informatie:

- naam en voornaam van de eeadvocaat;
- de aanduiding dat hij eeadvocaat is;
- zijn adres en het adres of de adressen waar hij kantoor had;
- in voorkomend geval, zijn elektronisch adres;
- in voorkomend geval, zijn telefoon- en faxnummer(s);
- de balie(s) waarvan hij afhing;
- datum en plaats van zijn eedaflegging;
- datum van zijn inschrijving op het tableau on op de lijst;
- begin- en einddatum van de geldigheid van die gegevens.

§ 5. Het tableau en de lijsten van de Orde worden bekendgemaakt, naargelang het geval, op de website van de Orde van Vlaamse Balies ofwel van de Ordre des Barreaux francophones et germanophone door toedoen van de voorzitters van die Ordes, die ervoor zorgen dat zij worden bijgewerkt.

§ 6. De Orde van Vlaamse Balies en de Ordre des Barreaux francophones et germanophone organiseren zich opdat een gezamenlijke veeltalige website voor opzoeken, minstens in het Duits, Engels, Frans en Nederlands, ter beschikking wordt gesteld van het publiek, waardoor het toegang krijgt tot de informatie bedoeld in dit artikel”.

électronique ;

- le cas échéant, son ou ses numéros de téléphone et de télécopie ;
- le barreau ou les barreaux dont il dépendait ;
- la date et le lieu de sa prestation de serment ;
- la date de son inscription au tableau et à la liste ;
- la date de début et de fin de la validité de ces données.

§5. Le tableau et les listes de l’Ordre sont publiés, selon le cas, sur le site web de l’Ordre des Barreaux francophones et germanophone ou de l’Orde van Vlaamse Balies par les soins des présidents de ces Ordres, qui veillent à leur mise à jour.

§6. L’Ordre des Barreaux francophones et germanophone et l’Orde van Vlaamse Balies s’organisent afin de mettre à disposition du public un site web conjoint et de recherche au moins multilingue allemand, anglais, français et néerlandais permettant d’accéder aux informations visées dans cet article ».

Dit voorstel sluit dus de mogelijkheid tot Cette proposition inclut donc la

uitoefening van het beroep in vennootschapsvorm in.	possibilité d’exercice de la profession en société.
Artikel 430.3, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek wordt opgeheven.	L’article 430.3, alinéa 2, du Code judiciaire est abrogé.
Artikel 488 van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen als volgt: <i>“De Ordes van advocaten van Waals-Brabant, Eupen, Henegouwen, Luik, Luxemburg en Namen vormen, samen met de Franse Orde van de balie van Brussel, de Ordre des Barreaux francophones et germanophone.</i>	L’article 488 du Code judiciaire est remplacé par la disposition suivante : <i>« Les Ordres des avocats du Brabant wallon, d’Eupen, du Hainaut, de Liège, du Luxembourg et de Namur forment, avec l’Ordre français des Avocats du barreau de Bruxelles, l’Ordre des Barreaux francophones et germanophone.</i>
<i>De Ordes van advocaten van Antwerpen, Vlaams-Brabant, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen en Limburg vormen, samen met de Nederlandse Orde van Advocaten van de balie van Brussel, de Orde van Vlaamse Balies.</i>	<i>Les Ordres des avocats d’Anvers, du Brabant flamand, de Flandre Occidentale, de Flandre Orientale et du Limbourg forment, avec l’Ordre néerlandais des Avocats du barreau de Bruxelles, l’Orde van Vlaamse Balies.</i>
<i>De Orde van Vlaamse Balies en de Ordre des Barreaux francophones et germanophone hebben rechtspersoonlijkheid en hebben hun zetel te Brussel. ”</i>	<i>L’Ordre des Barreaux francophones et germanophone et l’Orde van Vlaamse Balies ont la personnalité juridique et ont leur siège à Bruxelles. »</i>

3.5.6.2 Voorstel nr. 22 (ondergeschikt) : Uitbreiding van de bevoegdheden van de communautaire Ordes - *Proposition n° 22 (subsidaire) : élargissement des compétences des Ordres communautaires*

Artikel 435 van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen als volgt:

“De Orde van Vlaamse balies en de Orde des barreaux francophones et germanophone stellen, elk binnen het door hen bestreken rechtsgebied, de stageverplichtingen vast.

Zij organiseren de cursussen voor de opleiding van de advocaten-stagiairs.

Op verzoek van de advocaat-stagiair kan de stage worden geschorst of onderbroken.

De raden van de Orde waken over het nakomen van alle verplichtingen van de stage, waarvan zij de duur eventueel kunnen verlengen, onverminderd het recht om de inschrijving op het tableau te weigeren.

***Iedere stagiair die uiterlijk vijf jaar na zijn inschrijving op de lijst van de stagiairs niet doet blijken dat hij alle door zijn balie gestelde verplichtingen is nagekomen, waarbij die termijn eventueel wel in evenredige mate met de schorsingen of onderbrekingen van de stage kan worden verlengd, kan uit de lijst worden weggelaten.*”**

De invoering van de mogelijkheid om schorsingen of onderbrekingen van de stage toe te laten, wordt gemotiveerd in voormelde § 3.3.4.

L’article 435 du Code judiciaire est remplacé par la disposition suivante :

« Les obligations du stage sont déterminées par l’Ordre des barreaux francophones et germanophone et l’Orde van Vlaamse balies, chacun dans leur ressort.

Ceux-ci organisent les cours en vue de la formation des avocats stagiaires.

Sur demande de l’avocat stagiaire, le stage peut être suspendu ou interrompu.

Les conseils de l’Ordre veillent à l’accomplissement de toutes les obligations du stage, dont ils peuvent, le cas échéant, prolonger la durée, sans préjudice du droit de refuser l’inscription au tableau.

***Tout stagiaire qui ne justifie pas, au plus tard cinq ans après son inscription sur la liste des stagiaires, ce délai étant éventuellement prolongé à due concurrence des interruptions ou suspensions de stage, avoir accompli toutes les obligations du stage, peut être omis de la liste.*»**

L’introduction de la possibilité d’autoriser des suspensions ou interruptions du stage est justifiée au § 3.3.4 ci-avant.

Artikel 495, eerste en tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen als volgt:

“De Orde van Vlaamse Balies en de Ordre des Barreaux francophones et germanophone hebben, elk voor de balies die er deel van uitmaken, de taak te waken over de eer, de rechten en de gemeenschappelijke professionele belangen van hun leden, en zijn bevoegd voor de reglementering van hun deontologische en professionele verplichtingen in het algemeen, en in het bijzonder de juridische bijstand, de stage, de beroepsopleiding van de advocaten-stagiairs en de vorming van de alle advocaten die behoren tot de balies die deel ervan uitmaken.

Ze nemen de initiatieven en maatregelen die nuttig zijn voor de opleiding, de tuchtrechtelijke regels en de loyaliteit in het beroep en voor de behartiging van de belangen van de advocaat en van de rechtzoekende. Ze kunnen in rechte optreden om de behartiging van die belangen te waarborgen.

Ze werken samen met de universiteiten teneinde hun beroepservaring ter beschikking te stellen van de studenten in de rechten met het oog op de verbetering van de professionele vaardigheden van de toekomstige advocaten en nemen de initiatieven en maatregelen die ter zake nuttig

L’article 495, alinéas 1 et 2, du Code judiciaire est remplacé par la disposition suivante :

« L’Ordre des Barreaux francophones et germanophone et l’Ordre van Vlaamse Balies ont, chacun en ce qui concerne les barreaux qui en font partie, pour mission de veiller à l’honneur, aux droits et aux intérêts professionnels communs de leurs membres et sont compétents en ce qui concerne la réglementation de leurs obligations déontologiques et professionnelles en général, et particulièrement l’aide juridique, le stage, la formation professionnelle des avocats stagiaires et la formation de tous les avocats appartenant aux barreaux qui en font partie. Ils prennent les initiatives et les mesures utiles en matière de formation, de règles disciplinaires et de loyauté professionnelle, ainsi que pour la défense des intérêts de l’avocat et du justiciable. Ils peuvent ester en justice pour assurer la défense de ces intérêts.

Ils collaborent avec les universités afin de mettre à disposition des étudiants en droit leur expérience professionnelle dans le souci d’améliorer les aptitudes professionnelles des futurs avocats et prennent les initiatives et les mesures utiles à

zijn⁵¹.

In artikel 495, vierde lid, worden in de Franse de woorden « Chacune d’elles » vervangen door « Chacun d’eux».

Artikel 499 van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen als volgt:

“De raden van de Ordes van de advocaten van de balies waken over de toepassing van de in voorgaande artikelen bedoelde reglementen, met inachtneming van de richtlijnen die de Orde van Vlaamse Balies en de Ordre des Barreaux francophones et germanophone gepast vinden om aan te nemen. ”

Artikel 500 van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen als volgt:

“Indien reglementen worden vastgesteld op de wijze bepaald bij het huishoudelijk reglement bedoeld in artikel 491, zijn zij dwingend voor de balies die tot de betrokken Orde behoren. Die kunnen enkel louter administratieve huishoudelijke reglementen aannemen volgens de behoeften van de dienst, voor zover de bijzondere situatie van hun balie dat rechtvaardigt. ”

Het is dus de bedoeling komaf te maken met de mogelijkheid voor de balies om de deontologie te reglementeren via bijzondere regels die enkel gelden

ce sujet »⁵².

À l’alinéa 4 de cet article 495, les mots « Chacune d’elles », sont remplacés par « Chacun d’eux».

L’article 499 du Code judiciaire est remplacé par la disposition suivante :

« Les conseils de l’Ordre des avocats des barreaux assurent l’application des règlements visés aux articles précédents, dans le respect des directives que l’Ordre des Barreaux francophones et germanophones et l’Orde van Vlaamse Balies jugent appropriés d’adopter. »

L’article 500 du Code judiciaire est remplacé par la disposition suivante :

« Si des règlements sont arrêtés selon les modalités prévues par le règlement d’ordre intérieur visé à l’article 491, ils s’imposent aux barreaux qui font partie de l’Ordre concerné. Ceux-ci ne peuvent adopter que des règlements d’ordre intérieur purement administratifs pour les nécessités du service, dans la mesure où la situation particulière de leur barreau le justifie. »

Il s’agit donc d’en finir avec la possibilité pour les barreaux de réglementer la déontologie par des règles particulières qui ne s’appliquent que dans leur ressort

⁵¹ Toepassing van het arrest van het Grondwettelijk Hof van 6/7/2017

⁵² Application de l’arrêt de la Cour constitutionnelle du 6/7/2017

binnen hun rechtsgebied (wat volkomen onbevattelijk is voor de rechtzoekenden). Wel wordt er voorbehoud gemaakt voor de situatie van bepaalde balies, voornamelijk in Brussel, die vanwege de aanwezigheid van bicommunautaire kantoren te maken krijgen met bijzondere situaties die geen afwijkingen maar eventuele preciseringen impliceren. Wij verklaren ons nader over de verwerping van een verschillend voorstel in § 3.5.7 van dit hoofdstuk.

In artikel 501, § 1, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek worden de woorden “door een advocaat bij het Hof van Cassatie” geschrapt (toepassing van het arrest van het Arbitragehof van 1 juni 2005 (99/2005)).

Wij hebben de tekst van artikel 502 van het Gerechtelijk Wetboek gehandhaafd (arbitragemechanisme tussen de communautaire Ordes) hoewel het, voor zover wij weten, slechts eenmaal en dan nog gedeeltelijk is toegepast sinds de inwerkingtreding ervan. Het lijkt ons nog steeds opportuun, vermits het beide communautaire Ordes wijst op de noodzaak om de belangen van de gehele beroepsgroep te beheren.

Wij stellen ook hier voor dat de artikelen 503, 504, § 1, en 505 van het Gerechtelijk Wetboek, die betrekking hebben op de federale Raad van de balies, zouden worden opgeheven, zoals wij reeds in ons voorstel in hoofdorde hebben gedaan. Artikel 504 van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen als volgt:

“De vertegenwoordiging van de

(ce qui est totalement incompréhensible pour les justiciables). Est néanmoins réservée la situation de certains barreaux, essentiellement Bruxelles, qui sont confrontés, notamment du fait de la présence de cabinets bicommunautaires, à des situations particulières impliquant non des dérogations mais des précisions éventuelles. Nous nous expliquons sur le rejet d’une proposition différente au § 3.5.7 de ce chapitre.

Dans l’article 501 du Code judiciaire, au § 1^{er}, alinéa 3, les mots « par un avocat à la Cour de cassation » sont biffés (application de l’arrêt de la Cour d’arbitrage du 1^{er} juin 2005 (99/2005)).

Nous avons maintenu le texte de l’article 502 du Code judiciaire (mécanisme d’arbitrage entre les Ordres communautaires), quoiqu’il n’ait reçu, à notre connaissance, qu’une application, et encore partielle, depuis son entrée en vigueur. Il nous semble rester opportun en ce qu’il attire l’attention de chacun des deux Ordres communautaires sur la nécessité de ménager les intérêts de la profession toute entière.

Nous proposons ici aussi l’abrogation des articles 503, 504, §1^{er}, et 505 du Code judiciaire, qui ont trait au Conseil fédéral des barreaux, tel que nous l’avons fait ci-avant dans notre proposition principale. L’article 504, du Code judiciaire est remplacé par la disposition suivante:

« La représentation des avocats

advocaten bij de Raad van de balies van de Europese Unie wordt waargenomen door een commissie van vier leden, van wie er twee door de Orde van Advocaten worden aangewezen en twee door de Ordre des Avocats.

auprès du Conseil des barreaux européens est assurée par une commission de quatre membres, dont deux sont désignés par l'Ordre des Avocats et deux par l'Ordre van Advocaten.

De artikelen 506 en 508 van het Gerechtelijk Wetboek worden opgeheven. Zij zijn zonder belang geworden.

Les articles 506 et 508 du Code judiciaire sont abrogés. Ils n’ont plus d’objet.

3.5.6.3 *Voorstel nr. 23 (ondergeschikt): een betere organisatie van de communautaire Ordes - Proposition n° 23 (subsidaire): une meilleure organisation des Ordres communautaires*

Artikel 489 van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangevuld met een tweede lid, luidende:

“De voorzitter is het hoofd van de Orde. Hij roept de algemene vergadering, de raad van bestuur en het College van toezicht bijeen en zit deze voor. “

Wij verwijzen naar § 3.6.3.10 voor het College van toezicht.

Artikel 491 van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen als volgt:

“De regels voor de organisatie en de werking van de Orde van Vlaamse Balies en van de Ordre des Barreaux francophones et germanophone worden vastgelegd in een huishoudelijk reglement, dat aangenomen wordt door haar algemene vergadering en bekrachtigd door de Koning binnen dertig dagen, na advies van de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie. De leden van de raden van bestuur worden gekozen volgens het algemeen kiesrecht door de advocaten die deel uitmaken van de Orde van Vlaamse Balies en van de Ordre des Barreaux francophones et germanophone. “Het reglement van orde bepaalt minstens:
1° de samenstelling en wijze van verkiezing van de leden van de

L’article 489 du Code judiciaire est complété par un second alinéa rédigé comme suit :

« Le président est le chef de l’Ordre. Il convoque l’assemblée générale, le conseil d’administration et le Collège de supervision et les préside. »

Nous renvoyons au numéro 3.6.3.10 pour le de Collège de supervision.

L’article 491 du Code judiciaire est remplacé par la disposition suivante :

« Les modalités de l’organisation et du fonctionnement de l’Ordre des Barreaux francophones et germanophone et de l’Orde van Vlaamse Balies sont déterminées dans un règlement d’ordre intérieur, qui est adopté par son assemblée générale et ratifié par le Roi dans les trente jours, après avis du procureur général près la Cour de cassation. Les membres des conseils d’administration sont élus au suffrage universel des avocats faisant partie de l’Ordre des Barreaux francophones et germanophone et de l’Orde van Vlaamse Balies. Le règlement d’ordre intérieur détermine au moins :
1° la composition et le mode

organen bedoeld in artikel 489, met waarborging van de effectieve gelijkheid tussen man en vrouw alsook de duur van de mandaten;

2° werking en de wijze van beraadslagen met eerbiediging van de vertegenwoordiging van de advocaten van de onderscheiden balies;

3° de wijze waarop de reglementen aangenomen worden;

4° de regels voor de vaststelling van de bijdrage die de balies jaarlijks dienen te betalen;

5° de regels voor het opstellen en aanwenden van de jaarlijkse begroting;

6° de algemene organisatie van het secretariaat;

7° de wijze van aanwijzing van de vertegenwoordigers in de wettelijk opgerichte organen;

8° de organisatie en de werking van een studiedienst van de Orde en de regels voor de raadpleging van die studiedienst door de advocaten en de overheid;

9° de organisatie en de werking van een commissie belast met de ontwikkeling van initiatieven met het oog op de verbetering van de professionele ondersteuning van de advocaten en met het oog op het ontwerpen, ontwikkelen en implementeren van nieuwe technologieën voor het beroep van advocaat;

10° de organisatie en de werking van een commissie belast met de

d'élection des membres des organes visés à l'article 489, garantissant l'égalité effective des genres, ainsi que la durée des mandats;

2° le fonctionnement et le mode de délibération dans le respect de la représentation des avocats des différents barreaux;

3° le mode d'adoption des règlements;

4° les modalités de la fixation de la cotisation annuellement due par les barreaux;

5° les règles régissant l'établissement et l'affectation du budget annuel;

6° l'organisation générale du secrétariat;

7° le mode de désignation des représentants au sein des organes créés en vertu de la loi.

8° l'organisation et le fonctionnement d'un service d'étude de l'Ordre et les règles régissant la consultation par les avocats et les pouvoirs publics de ce service d'étude ;

9° l'organisation et le fonctionnement d'une commission chargée de développer des initiatives tendant à l'amélioration du soutien professionnel des avocats et à la conception, le développement et la mise en œuvre de nouvelles technologies pour la profession d'avocat ;

10° l'organisation et le fonctionnement d'une commission chargée de développer des initiatives

ontwikkeling van initiatieven, in overleg met de universiteiten, met het oog op het ontwerpen en implementeren van een uitmuntende opleiding van de toekomstige advocaten en met het oog op de terbeschikkingstelling aan de toekomstige advocaten van de professionele ervaringen van de advocaten, teneinde de professionele vaardigheden van die toekomstige advocaten te verbeteren. “

tendant, de concert avec les universités, à la conception et à la mise en œuvre d’une excellente formation des futurs avocats et à la mise à disposition des futurs avocats des expériences professionnelles des avocats, dans le souci d’améliorer les aptitudes professionnelles de ces futurs avocats. »

Naar onze mening zal een overgangsmaatregel dienen te bepalen dat de twee huidige huishoudelijke reglementen worden opgeheven op een datum een jaar na de inwerkingtreding van de hervorming, zodat beide Ordes de gelegenheid hebben om nieuwe huishoudelijke reglementen uit te werken. Die nieuwe reglementen worden dan aangenomen bij eenvoudige meerderheid. Zij kunnen voorzien in gekwalificeerde meerderheden voor de wijziging ervan.

A notre avis, une mesure transitoire devra prévoir que les deux actuels règlements d’ordre intérieur sont abrogés à une date d’un an postérieure à l’entrée en vigueur de la réforme pour permettre aux deux Ordres d’en élaborer de nouveaux. Ces nouveaux règlements seront adoptés à la majorité simple. Ils pourront prévoir des majorités qualifiées pour leur modification.

3.5.6.4 Voorstel nr. 24 (ondergeschikt) : De gelijke vertegenwoordiging man/vrouw binnen de ordinale overheden verzekeren - *Proposition n° 24: assurer une représentation équitable des deux genres dans les institutions ordinales*

Artikel 450, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangevuld als volgt:

“De nadere regels voor verkiezing moeten waarborgen dat de mandaten van de leden van de raad van de Orde gelijk verdeeld zijn tussen de vertegenwoordigers van beide geslachten. “

of:

“De nadere regels voor verkiezing moeten waarborgen dat de lijst met kandidaten voor de raad van de Orde ten minste een derde kandidaten van elk geslacht omvat. “

Het tweede lid (of derde, indien voornoemd voorstel wordt aangenomen) van artikel 491 van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangevuld als volgt:

“Het huishoudelijk reglement bepaalt minstens:

1° de samenstelling en de wijze van verkiezing van de leden van de organen bedoeld in artikel 489, alsook de duur van de mandaten; de wijze van verkiezing moet garanderen dat de bestuursmandaten eveneens worden verdeeld tussen de vertegenwoordigers van beide geslachten;”

of:

“Het huishoudelijk reglement

L’alinéa 3 de l’article 450 du Code judiciaire est complété comme suit :

« Les modalités du scrutin doivent assurer que les mandats des membres du conseil de l’Ordre soient également répartis entre les représentants des deux genres. »

ou :

« Les modalités du scrutin doivent assurer que la liste des candidats au conseil de l’Ordre comprenne au moins un tiers de candidats de chaque genre. »

Le deuxième (ou troisième si la proposition ci-dessus est adopté) alinéa de l’article 491 du Code judiciaire est complété comme suit :

« Le règlement d’ordre intérieur détermine au moins :

1° la composition et le mode d’élection des membres des organes visés à l’article 489, ainsi que la durée des mandats; le mode d’élection doit assurer que les mandats d’administrateurs soient également répartis entre les représentants des deux genres;»

ou

« Le règlement d’ordre intérieur

bepaalt minstens:

1° de samenstelling en de wijze van verkiezing van de leden van de organen bedoeld in artikel 489, alsook de duur van de mandaten; het reglement moet erin voorzien dat de lijst met de kandidaten voor de raad van bestuur minstens een derde van kandidaten van elk geslacht omvat;”

détermine au moins :

1° la composition et le mode d'élection des membres des organes visés à l'article 489, ainsi que la durée des mandats; le règlement doit prévoir que la liste des candidats au conseil d'administration comprenne au moins un tiers de candidats de chaque genre ; »

3.5.6.5 Voorstel nr. 25 (ondergeschikt) : organisatie van de Raden van de Orde - Proposition n° 25 (subsidaire): organisation des conseils de l’Ordre

Artikel 443 van het Gerechtelijk Wetboek wordt gewijzigd als volgt:

“De raden van de Orde kunnen degenen die zijn ingeschreven op het tableau en op de lijsten die zij elk opmaken, verplichten tot het betalen van de bijdragen die zij bepalen.

Zij waken voor het nakomen van de wetten en verordeningen betreffende de betaling van de bijdragen aan de verzorgingsinstellingen van de balie.

Onverminderd de tuchtrechtelijke vervolgingen kunnen zij, overeenkomstig artikel 432, de advocaat die na ingebrekestelling de bijdrage niet betaalt schrappen uit het tableau, uit de lijst van de advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere lidstaat van de Europese Unie en uit de lijst van de stagiairs. De ingebrekestelling herneemt de tekst van artikel 443, laatste lid”.

Artikel 446, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen als volgt:

“Indien daartoe grond bestaat, stelt de stafhouder ambtshalve een advocaat aan wanneer een partij geen bijstand van een advocaat verkrijgt.

De ambtshalve aangewezen advocaat mag zijn ambtelijke

L’article 443 du Code judiciaire est modifié comme suit :

« Les conseils de l’Ordre peuvent imposer à ceux qui sont inscrits au tableau et aux listes qu’ils dressent chacun, le paiement des cotisations qu’ils fixent.

Ils veillent au respect des lois et règlements concernant le paiement des cotisations aux institutions de prévoyance du barreau.

Sans préjudice de poursuites disciplinaires, ils peuvent, conformément à la procédure de l’article 432, omettre du tableau, de la liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d’un autre Etat membre de l’Union européenne et de la liste des stagiaires, l’avocat qui, après mise en demeure, ne paye pas la cotisation. La mise en demeure reprend le texte de l’article 443, dernier alinéa ».

Le texte de l’article 446, al. 2 du Code judiciaire est remplacé par la disposition suivante :

« S’il y a lieu, le bâtonnier procède à la commission d’office d’un avocat lorsqu’une partie n’obtient pas l’assistance d’un avocat.

L’avocat désigné d’office ne peut refuser son ministère sans faire

tussenkost niet weigeren, zonder zijn redenen van verschoning of van verhindering te doen goedkeuren door de overheid die hem heeft aangewezen”.

Artikel 449 van het Gerechtelijk Wetboek zou kunnen worden gewijzigd als volgt:

“De raad van de Orde is samengesteld uit de stafhouder en:

- twaalf leden indien het aantal advocaten dat is ingeschreven op het tableau, op de lijst van de advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere lidstaat van de Europese Unie en op de lijst van de stagiairs, vijfhonderd of meer bedraagt;*
- acht leden, indien dat aantal honderdvijftig of meer bedraagt;*
- vier leden, indien dat aantal dertig of meer bedraagt. “*

Dit voorstel zou evenwel voorbarig zijn bij aanneming van voorstel nr. 21 (§ 3.5.6.1), in het bijzonder in combinatie met voorstel 24 (§ 3.5.6.4).

Artikel 451 van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen als volgt:

“De raad van de Orde kan bepalen op welke wijze en onder welke voorwaarden de kandidaten voor het stafhouderschap en voor de raad worden voorgedragen. Hij kan beslissen dat een of meer plaatsen in de raad worden

approuver ses motifs d’excuse ou d’empêchement par l’autorité qui l’a désigné ».

L’article 449 du Code judiciaire pourrait être modifié comme suit :

« Le conseil de l’Ordre se compose du bâtonnier et :

- de douze membres si le nombre des avocats inscrits au tableau, à la liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d’un autre État membre de l’Union européenne et à la liste des stagiaires est de cinq cents ou au-dessus;*
- de huit membres, s’il est de cent cinquante ou au-dessus;*
- de quatre membres s’il est de trente ou au-dessus. »*

Cette proposition serait cependant prématurée si la proposition n° 18 (§ 3.5.5.1 et § 3.5.5.2) était adoptée, spécialement si elle se combinait avec la proposition 24 (§ 3.5.6.4).

L’article 451 du Code judiciaire est remplacé par la disposition suivante :

« Le conseil de l’Ordre peut déterminer le mode et les conditions de présentation des candidatures au bâtonnat et au conseil.

Il peut décider qu’il sera pourvu de l’attribution d’un ou plusieurs des sièges du conseil selon des

toegekend volgens de bijzondere regels inzake voordracht en stemming. “

règles de présentation et de scrutin particulières. »

Hierbij is het meer bepaald de bedoeling dat de raden van de Ordes in staat gesteld worden om hun organisatie te bepalen volgens de vorm die het meest opportuun is.

Il s’agit ici de permettre, notamment, aux conseils des ordres de prévoir leur organisation selon la forme la plus opportune.

Wij kregen aldus de suggestie om het ambt van vicesstafhouder te institutionaliseren in het Wetboek. Wij hebben dat voorstel niet overgenomen in het kader van de voorstellen in ondergeschikte zin. Vooreerst bestaat dat ambt niet in alle balies. Voorts kan dat ambt, waar het bestaat, verschillende vormen aannemen (waarbij de duur van het mandaat een of twee jaar belooft; met al dan niet specifieke functies). Elke balie lijkt ons zich in dat verband te moeten kunnen organiseren zoals zij zelf wil.

Il nous avait ainsi été suggéré d’institutionnaliser dans le Code la fonction de vice-bâtonnier. Nous n’avons pas retenu cette proposition dans le cadre des propositions subsidiaires. Tout d’abord, cette fonction n’existe pas dans tous les barreaux. Ensuite, là où elle existe, elle peut prendre des formes différentes (avec des durées de mandat qui sont de une ou deux années ; avec des fonctions spécifiques ou non). Chaque barreau nous semble pouvoir s’organiser comme il l’entend à cet égard.

Er werd ook geopperd dat bepaalde mandaten zouden kunnen voorbehouden worden aan advocaten afkomstig uit samengevoegde vroegere entiteiten. Wij beschouwen dat niet als een goede oplossing, op lange termijn alleszins, vermits zij een afwijking op het principe *one man, one vote* invoert, doordat zij meer bepaalde stemmen meer gewicht toekent. Maar op korte termijn zou zij wel iets kunnen betekenen om de samenvoegingsprocessen te bevorderen.

Il a aussi été suggéré que certains mandats puissent être réservés aux avocats venant d’anciennes entités fusionnées. Nous ne pensons pas que cela soit une bonne solution, en tout cas, à long terme, puisqu’elle introduit une dérogation au principe *one man, one vote*, en donnant plus de poids à certains votes. Mais elle pourrait être admise à court terme pour favoriser les processus de fusion.

In artikel 455 van het Gerechtelijk Wetboek wordt het woord “onafhankelijkheid,” ingevoegd tussen

Dans l’article 455 du Code judiciaire, les mots “d’indépendance,” sont ajoutés entre les mots “de maintenir les

de woorden “en de beginselen van” en “waardigheid, rechtschapenheid en kiesheid”.

In artikel 456 van het Gerechtelijk Wetboek wordt het woord “onafhankelijkheid,” ingevoegd tussen de woorden “de inbreuken op de eer van de Orde en op de beginselen van” en “waardigheid, rechtschapenheid en kiesheid”.

Bedoeling is de onafhankelijkheid, waarop wij in het bijzonder de nadruk hebben gelegd, als waarde te versterken.

In artikel 508/5, §4, van het Gerechtelijk Wetboek wordt het tweede lid vervangen als volgt:

“In geval van tekortkoming kan de raad van de Orde met een met redenen omklede beslissing een advocaat, voor de termijn die de raad bepaalt, schorsen of schrappen van de in § 1 bedoelde lijst, volgens de bij de artikelen 458 tot 463 bepaalde procedure. Die beslissing kan worden gekoppeld aan een uitstel, eventueel afhankelijk gesteld van de naleving van voorwaarden”.

principes” et les mots “de dignité, de probité et de délicatesse”.

Dans l’article 456 du Code judiciaire, les mots “d’indépendance,” sont ajoutés entre les mots “de sanctionner les atteintes à l’honneur de l’Ordre et aux principes” et les mots “de dignité, de probité et de délicatesse”.

Il s’agit de renforcer la valeur indépendance, sur laquelle nous avons particulièrement insisté.

Dans l’article 508/5, §4, du Code judiciaire, le deuxième alinéa est remplacé par la disposition suivante :

« En cas de manquement, le conseil de l’Ordre peut, par décision motivée, suspendre, pour le terme qu’il détermine, ou radier un avocat de la liste visée au § 1er, selon la procédure prévue aux articles 458 à 463. Cette décision peut être assortie d’un sursis, éventuellement subordonné au respect de conditions ».

3.5.7 OPT OUT VOOR DE BRUSSELSE BALIES ? - OPT OUT POUR LES BARREAUX DE BRUXELLES ?

Wij hebben van de Brusselse stafhouders een *opt out*-voorstel ontvangen, waarbij zij, bij meerderheid van hun twee raden van de Orde, een deontologische regel zouden kunnen weren die is aangenomen door van beide communautaire Ordes. Het voorstel wordt gemotiveerd door het feit dat er in Brussel een aantal bicommunautaire en internationale kantoren gevestigd zijn. De normen aangenomen door de communautaire Ordes zouden vanwege hun eventuele contradicties aanleiding kunnen geven tot organisatorische pijnpunten voor die bicommunautaire kantoren. Zij zouden ook, in bepaalde gevallen, niet sporen met de werking van de internationale kantoren.

Wij hebben dat voorstel niet overgenomen, dat overigens enkel zin zou hebben indien ons voorstel in hoofdorde niet wordt overgenomen.

Vooreerst is een advocaat een advocaat. En wij zien niet in waarom het gegeven dat hij deel uitmaakt van deze of gene balie reden zou kunnen zijn voor een specifiek statuut. Dit verzoek staat zeer ver van de eenstemmige opmerkingen die wij verzameld hebben, namelijk een herhaalde en nadrukkelijke vraag naar meer eenheid en samenwerking, in plaats van diversificatie. Wij hebben reeds meermaals gesteld dat een van de belangrijke redenen voor de tanende rol van onze beroepsgroep binnen de samenleving ligt in het feit dat hij niet in staat is om met één stem te spreken en,

Nous avons reçu des bâtonniers bruxellois une proposition d’*opt out* qui leur permettrait, à la majorité de leurs deux conseils de l’Ordre, d’écarter une règle déontologique adoptée par l’un des deux Ordres communautaires. Elle est justifiée par le fait que se trouvent à Bruxelles un certain nombre de cabinets bicommunautaires et un certain nombre de cabinets internationaux. Les normes adoptées par les Ordres communautaires pourraient, par leurs contradictions éventuelles, poser des questions d’organisation difficiles pour ces cabinets bicommunautaires. Elles pourraient aussi, dans certains cas être inadaptées au fonctionnement des cabinets internationaux.

Nous n’avons pas retenu cette proposition, qui n’aurait d’ailleurs de sens que si notre proposition principale n’est pas retenue.

Tout d’abord, un avocat est un avocat. Et nous ne voyons pas pourquoi le fait qu’il fasse partie de tel ou tel barreau puisse justifier un statut particulier. La demande qui nous fût remise s’éloigne très loin des observations *unisono* que nous avons recueillies, à savoir une demande répétée et forte de plus d’union et de collaboration, et non de diversification. Nous l’avons répété à plusieurs reprises : une des raisons majeures qui expliquent le rôle décroissant de notre profession dans notre société est son impossibilité de parler d’une voix et son impossibilité, vu

gelet op de interne conflicten en de fricties tussen de lokale en de communautaire Ordes, evenmin in staat is om, in eenieders belang, op vereende wijze te wegen op de beleidsmatige beslissingen en wetgevende initiatieven.

Wij zijn niet van mening, gezien de omvang van de dreigende uitdagingen, dat onze beroepsgroep zich zal kunnen heroriënteren in eenieders belang, indien sommigen zich het recht menen te kunnen voorbehouden om voor een andere benadering te opteren.

Voorts zien wij niet in hoe het vanuit technisch oogpunt aanvaardbaar en verdedigbaar is dat een Orde, ook al is zij een Brusselse, zich aldus komt inmengen in de toepassing van de reglementen die op democratische wijze zijn aangenomen door een communautaire Orde waarvan zij geen deel uitmaakt.

Tot slot menen wij ook dat, ingevolge de grondwetsherzieningen en gelet op de regels die de vereiste meerderheden bepalen voor wijzigingen van het wettelijke kader die raken aan de gerechtelijke instellingen te Brussel (art.157*bis* van de Grondwet), aanzienlijk voorbehoud moet worden gemaakt ten aanzien van de mogelijkheid en opportuniteit om aan besluitvorming te doen in de zin die de stafhouders van Brussel voorstaan.

ses conflits internes et les oppositions entre Ordres locaux et Ordres communautaires, de peser, dans l’intérêt de tous, de façon unie sur les décisions politiques et les initiatives législatives.

Nous ne pensons pas, au vu de l’importance des défis qui nous menacent, que notre profession pourra se réorienter dans l’intérêt de tous si certains entendent se réserver le droit de suivre une autre approche.

Ensuite, on ne voit pas comment on pourrait techniquement admettre et justifier qu’un Ordre, fût-il bruxellois, vienne ainsi s’immiscer dans l’application des règlements adoptés démocratiquement par un Ordre communautaire dont il ne fait pas partie.

Finalement, nous pensons aussi que, suite aux révisions de la Constitution et en raison des règles qui déterminent les majorités nécessaires pour toute modification du cadre légal touchant aux institutions judiciaires à Bruxelles (art. 157*bis* de la Constitution), des réserves importantes doivent être émises quant à la possibilité et l’opportunité de légiférer dans le sens souhaité par les bâtonniers de Bruxelles.

3.6 NAAR EEN UITMUNTEND EN KRACHTDADIG TUCHTRECHT – *VERS UNE DISCIPLINE EXCELLENTE ET EFFICACE*

3.6.1 INLEIDING - *INTRODUCTION*

In 2006 onderging de tuchtprocedure voor advocaten een grondige vernieuwing vanuit een nood aan modernisering en professionalisering. De tuchtrechtelijke bevoegdheid en de algemene beoordeling over advocaten door advocaten bleef het uitgangspunt (Wet van 21 juni 2006 tot wijziging van een aantal bepalingen van het Gerechtelijk wetboek met betrekking tot de balie en de tuchtprocedure voor haar leden, B.S. 20 juli 2006).

Negen jaar later werd een nieuw wetsvoorstel in de Kamer van Volksvertegenwoordigers ingediend met als doel praktische moeilijkheden bij de toepassing van de wet van 2006 en een aantal schoonheidsfoutjes weg te werken. Het wetsvoorstel dat sedert 9 januari 2015 aanhangig is in het federale parlement is een reparatiewetsvoorstel dat de bestaande tuchtprocedure voor advocaten niet grondig wijzigt (Wetsvoorstel tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek wat de tuchtprocedure voor de leden van de balie betreft, Parl. St. Kamer, 54-0759/001).

Naast en bovenop een herstelwet blijkt de noodzaak te bestaan om de tuchtprocedure voor advocaten op een meer ambitieuze manier te wijzigen. Een tuchtprocedure dient alle betrokken partijen voldoening te geven, zowel de

En 2006, la procédure disciplinaire applicable aux avocats a subi un profond remaniement afin de répondre à un besoin de modernisation et de professionnalisation. Le principe de la compétence disciplinaire sur les avocats par des avocats est resté le point de départ (loi du 21 juin 2006 modifiant certaines dispositions du Code judiciaire concernant le barreau et la procédure disciplinaire applicable aux membres de celui-ci, M.B., 20 juillet 2006).

Neuf ans plus tard, une nouvelle proposition de loi a été déposée à la Chambre des représentants dans le but de corriger certaines difficultés pratiques engendrées par l'application de la loi de 2006 ainsi qu'une série de petites erreurs. La proposition de loi réparatrice, adressée au parlement fédéral le 9 janvier 2015, ne modifie pas profondément la procédure disciplinaire applicable aux avocats (proposition de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne la procédure disciplinaire applicable aux membres du barreau, Doc. parl., Chambre, 54-0759/001).

Outre la réparation de la loi, il s'avère nécessaire de modifier la procédure disciplinaire applicable aux avocats d'une manière plus ambitieuse. Une procédure disciplinaire doit donner satisfaction à toutes les parties

rechtzoekende als de advocaat tegen wie de procedure wordt ingesteld.

concernées, tant au justiciable qu'à l'avocat contre qui la procédure est engagée.

Wij hebben in onze gesprekken vaak gehoord dat het sluitstuk voor een uitmuntende advocatuur een tijdsconforme en uitmuntende discipline is. Onze beroepsgroep krijgt teveel het verwijt dat niet gevat wordt opgetreden tegen ongeoorloofd gedrag dat de hele beroepsgroep bezoedelt. Vaak hoorden wij dat onze discipline wel toelaat kleinere vetes en jaloezieën tussen confraters aan te snijden, maar dat onze discipline niet toestaat om een rechtsbeschermingsbeleid op langere termijn uit te tekenen. Die vaststelling steunt ongetwijfeld op het feit dat ondanks de hervorming van 2006, tucht niet overal en niet altijd met voldoende strengheid wordt gehandhaafd.

Lors de nos entretiens, il nous a souvent été dit que la condition essentielle pour un barreau respectable était une discipline rigoureuse et en accord avec son temps. On reproche trop souvent à notre profession de ne pas réagir promptement face aux comportements illicites de quelques-uns qui en salissent tous les membres. Nos interlocuteurs nous ont fréquemment dit que notre discipline permettait certes d'aborder les petites inimitiés et jalousies entre confrères, mais pas de définir une stratégie de protection juridique à plus long terme. Ce constat repose sans aucun doute sur le fait que, malgré la réforme de 2006, la discipline n'est pas partout, ni en tout temps, assurée avec une rigueur suffisante.

Met dit rapport pogen wij aan die kritiek tegemoet te komen.

Nous tentons de répondre à cette critique.

Ons tuchtrecht moet even uitmuntend zijn als ons beroep. Dat betekent dat de wijze waarop het tuchtrecht functioneert, hoog kwaliteitsvol moet zijn: de procedure moet transparant en professioneel zijn en de mensen die het tuchtrecht beoefenen, moeten excellente specialisten zijn. Voor ons impliceert dit dat veel meer dan vroeger de rechtskennis in tuchtaangelegenheden moet worden gekoesterd. Het lijkt ons daarom wenselijk te breken met het gebruik dat onze discipline op tijdelijk voluntariaat steunt en volop de kaart van de

Notre droit disciplinaire doit être aussi excellent que notre profession. Cela signifie que la manière dont le droit disciplinaire fonctionne doit être de haute qualité : la procédure doit être transparente et professionnelle et les praticiens du droit disciplinaire doivent être des spécialistes accomplis. Pour nous, cela implique qu'il convient, bien plus que par le passé, de cultiver les connaissances juridiques en matière disciplinaire. Il nous paraît dès lors souhaitable de rompre avec l'usage selon lequel notre discipline repose sur du volontariat temporaire et de jouer

professionele
getrokken.

omkadering

wordt

pleinement la carte de l'encadrement
professionnel.

3.6.2 PROFESSIONALISERING VAN DE UITOEFENING VAN HET TUCHTRECHT – PROFESSIONALISER L’EXERCICE DE LA DISCIPLINE

3.6.2.1 De stafhouder – *Le bâtonnier*

3.6.2.1.1 ROL VAN DE STAFHOUDER – *LE ROLE DU BATONNIER*

Overeenkomstig artikel 455 Ger. W. heeft de raad van de Orde de opdracht om de eer van de Orde van advocaten op te houden en de beginselen van waardigheid, rechtschapenheid en kiesheid (wij stellen voor om daaraan toe te voegen “onafhankelijkheid”) die aan het beroep van advocaat ten grondslag liggen en een behoorlijke beroepsuitoefening moeten waarborgen, te handhaven. De stafhouder heeft als hoofd van de raad van de Orde (artikel 447 Ger. W.) een belangrijke rol bij de handhaving van deze beginselen. Zo ontvangt en onderzoekt hij de klachten tegen de advocaten van zijn Orde en kan hij ook ambtshalve of op schriftelijke aangifte door de procureur-generaal een onderzoek instellen (artikel 458, §1, 1e lid Ger. W.). De stafhouder leidt het onderzoek zelf of stelt een onderzoeker aan (artikel 458, §1, 2e lid Ger. W.) en de klager heeft het recht om in de onderzoeksfase gehoord te worden (artikel 458, §1, 3e lid Ger. W.).

De stafhouder neemt zelf binnen een termijn van zes maanden een beslissing tot buitenvervolginstelling of tot vervolging. Zowel de advocaat als de klager kunnen zich enkel rechtstreeks tot de voorzitter van de tuchtraad wenden indien de stafhouder binnen deze termijn

Aux termes de l'article 455 du Code judiciaire, le conseil de l'Ordre est chargé de sauvegarder l'honneur de l'Ordre des avocats et de maintenir les principes de dignité, de probité et de délicatesse (nous proposons d’y ajouter « l’indépendance ») qui font la base de leur profession et doivent garantir un exercice adéquat de la profession. En tant que chef du conseil de l'Ordre (art. 447 du Code judiciaire), le bâtonnier a un rôle important en ce qui concerne le maintien de ces principes. Ainsi, il reçoit et examine les plaintes qui concernent les avocats de son Ordre et il peut également procéder à une enquête d'office ou sur les dénonciations écrites du procureur général (art. 458, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire). Le bâtonnier mène l'enquête lui-même ou désigne un enquêteur (art. 458, § 1^{er}, alinéa 2, du Code judiciaire) et le plaignant a le droit d'être entendu pendant l'enquête (art. 458, § 1^{er}, alinéa 3, du Code judiciaire).

Le bâtonnier prend lui-même, dans un délai de six mois, une décision de non-lieu ou de poursuite. L'avocat et le plaignant ne peuvent s'adresser directement au président du conseil de discipline que si le bâtonnier ne prend pas de décision dans ce délai de six mois

van zes maanden geen beslissing neemt (artikel 458, §2, laatste lid Ger. W.).

In het deel van ons rapport dat wij wijden aan de governance van ons beroep (titel 3.5), hertekenen wij volledig de structurering van ons beroep en dus ook de plaats die de stafhouder inneemt. In het nieuwe model staat de stafhouder niet meer aan het hoofd van een publiekrechtelijke rechtspersoon (de lokale orde van nu), maar is hij het hoofd van een sectie van de Orde van Advocaten of van de Ordre des Avocats. Ook in dat nieuwe model blijft zijn taak uiterst belangrijk op het vlak van de verhoudingen tussen de advocaten van zijn sectie en de wijze waarop op de naleving van de beroepsnormen wordt toegezien.

Wij behouden daarom ook in ons nieuw plan zijn rol op het vlak van het tuchtrecht. Je kan niet enerzijds poneren dat de stafhouder een wettelijke taak heeft om toe te zien op de naleving van de reglementering van de Ordes, en anderzijds hem vleugellam te maken wanneer hij schendingen detecteert, dan wel wanneer bij hem wordt geklaagd.

De stafhouder behoudt in ons nieuw model dan ook een belangrijke rol op het vlak van de detectie van disciplinair wangedrag en het leiden van de zaak naar de tuchtraad.

(art. 458, § 2, dernier alinéa, du Code judiciaire).

Dans la partie de notre rapport consacrée à la gouvernance de notre profession (titre 3.5.), nous redéfinissons complètement la structure de notre profession, ainsi donc que la place occupée par le bâtonnier. Dans le nouveau modèle, le bâtonnier n'est plus à la tête d'une personne morale de droit public (l'Ordre local d'aujourd'hui), mais bien le chef d'une section de l'Ordre des avocats ou de l'Ordre van advocaten. Sa tâche reste extrêmement importante dans ce nouveau modèle également, sur les plans des relations entre les avocats de sa section et de la manière dont le respect des normes professionnelles est contrôlé.

C'est la raison pour laquelle nous maintenons également son rôle dans notre nouveau plan en ce qui concerne le droit disciplinaire. Il n'est pas possible, d'une part, d'affirmer que le bâtonnier a une mission légale de contrôle du respect des règles des Ordres et, d'autre part, de lui couper les ailes lorsqu'il détecte des violations ou lorsqu'une plainte est déposée en ses mains.

Dans notre nouveau modèle, le bâtonnier conserve dès lors son rôle important en ce qui concerne le dépistage d'inconduites disciplinaires. C'est lui qui, en règle, portera l'affaire devant le conseil de discipline.

3.6.2.1.2 NAAR EEN ACTIEVERE ROL VOOR DE STAFHOUDER — VERS UN RÔLE PLUS ACTIF DU BÂTONNIER

Uit de gesprekken die wij hadden met betrekking tot de tuchtprocedure voor advocaten blijken enkele tekortkomingen die het vandaag moeilijk, zo niet onmogelijk, maken een tuchtprocedure aan te bieden die voldoening schenkt, zowel aan de klager als aan de advocaat tegen wie een procedure werd ingesteld.

Artikel 458, §1 Ger. W. bepaalt vandaag enkel dat de stafhouder de klachten tegen de advocaten van zijn Orde ontvangt en onderzoekt. De klachten worden vandaag niet automatisch meegedeeld aan de voorzitter van de tuchtraad. Terwijl sommige stafhouders vrij snel een tuchtprocedure openen, lijken andere stafhouders minder geneigd te zijn om te reageren omdat ze twifelen of een klacht die niet uitdrukkelijk aan artikel 458 Ger. W. beantwoordt als tuchtklacht moet worden beschouwd of ze reageren gewoonweg niet op bepaalde brieven van klagers.

Er bestaat inderdaad weinig uniformiteit tussen de stafhouders wat betreft hun graad van activisme. Om de zaken scherp en eenvoudig te stellen, de ene stafhouder hecht veel belang aan een stipte invulling van zijn disciplinaire rol, de andere stafhouder minder inzet op een actieve invulling van zijn taak op dit vlak. Beide benaderingen hebben voor en tegenstanders. Voor de ene is de stafhouder niet stafhouder om de advocaten van zijn orde (in de toekomst

Les entretiens que nous avons menés sur la procédure disciplinaire applicable aux avocats font émerger quelques dysfonctionnements par lesquels il est compliqué, voire impossible aujourd'hui de proposer une procédure disciplinaire satisfaisante tant pour le plaignant que pour l'avocat contre qui la procédure a été intentée.

Actuellement, l'article 458, § 1^{er}, du Code judiciaire prévoit seulement que le bâtonnier reçoit et examine les plaintes qui concernent les avocats de son Ordre. Les plaintes ne sont pas communiquées automatiquement au président du conseil de discipline. Si certains bâtonniers sont prompts à ouvrir une procédure disciplinaire, d'autres ont, semble-t-il, moins tendance à réagir, sans doute parce qu'ils hésitent à considérer comme une plainte disciplinaire une doléance qui ne correspond pas expressément à l'article 458 du Code judiciaire ou, tout simplement, parce qu'ils ne réagissent pas à certaines lettres de plaignants.

En effet, il existe peu d'uniformité entre les bâtonniers concernant leur degré d'activisme. Pour dire les choses de façon claire et nette, certains bâtonniers attachent beaucoup d'importance à l'accomplissement rigoureux de leur rôle disciplinaire, tandis que d'autres s'attachent moins activement à l'exercice de leur mission dans ce domaine. Les deux approches ont leurs partisans et leurs adversaires. Pour les uns, le bâtonnier n'est pas bâtonnier

sectie) tegen de boze buitenwereld te beschermen, voor de andere moet de stafhouder meer aandacht hebben voor de wijze waarop advocaten worden belaagd en is het feit dat een advocaat soms uit de bocht gaat nog geen reden om hem hard aan te pakken.

Uit deze tegenstelling blijkt dat er nog steeds veel misvatting blijft bestaan over de werkelijke rol van de stafhouder. Vanzelfsprekend is de stafhouder een wijze, zo mogelijk helpende hand boven zijn korps. Maar hij is in de eerste plaats hoofd van het korps en dus begaan met het beeld dat zich over de beroepsgroep vormt. Dat is zijn publiekrechtelijke rol, waken over de beroepsgroep in zijn geheel. Dat beeld -van de collectiviteit- wordt hopeloos aangetast indien er een waas over zweeft van intern gekonkeloes en ondoorzichtige regelingen.

Beweerde problemen moeten worden uitgeklaard, hetzij door ze aan te grijpen en duidelijk te maken dat er in se geen probleem is, dan wel door ze te laten uitklaren door wie de wetgever daarvoor heeft aangewezen, volgens de procedure die de wet heeft aangeleverd. De buitenwerkingstelling van de wettelijke regeling is dus niet de natuurlijke roeping van een stafhouder.

Voor ons is het daarom uiterst prioritair dat ons beroep het bestaan van klachten op zichzelf beschouwt, ernstig neemt. Het feit dat mogelijks vele klachten op niets zouden zijn gesteund, laat niet toe

pour protéger les avocats de son Ordre (à l'avenir, de sa section) contre un monde extérieur supposé malveillant ; pour les autres, le bâtonnier doit protéger les membres de son barreau contre le harcèlement et le fait qu'un avocat s'écarte un peu du droit chemin n'est pas un motif suffisant pour le sanctionner durement.

Ces différentes conceptions montrent que le rôle réel du bâtonnier est encore trop souvent mal perçu. Il est évident que le bâtonnier offre un soutien averti et, si possible, une main secourable au corps qu'il dirige. Mais il est avant tout un chef du corps et doit donc être très préoccupé de l'image qui se dégage de la profession. C'est son rôle de droit public : veiller sur la profession dans son ensemble. Cette image, cultivée par la collectivité, est irrémédiablement mise à mal s'il plane un soupçon de complaisance interne ou d'opacité sur les règles applicables.

Les dysfonctionnements dénoncés doivent être traités, soit en s'y attaquant et en montrant clairement qu'ils ne sont pas fondés, soit en en confiant le règlement à l'organe que le législateur a désigné pour ce faire, selon la procédure prévue par la loi. Un bâtonnier n'a donc pas pour vocation naturelle de paralyser le cours normal de l'action disciplinaire.

C'est pourquoi il est, selon nous, essentiel que notre profession considère l'existence de plaintes en tant que telle et qu'elle les prenne au sérieux. Le fait que de nombreuses plaintes ne

om de klachtenbeweging op zich niet ernstig te nemen. Wij hebben hiervoor in ons rapport verwezen naar de maatschappelijke beweging om vrijelijk te oordelen en te beoordelen. Het internet staat bol van de quoteringen en commentaren van consumenten of gebruikers van diensten. Wij waarschuwen in dat rapport zeer nadrukkelijk voor het feit dat advocaten hier niet aan ontsnappen en dit ernstig moeten (gaan) aanpakken. Zeggen dat dit niet mag gebeuren is doelloos, zeggen dat ons beroep immuun is (of zal zijn) voor deze beweging is wereldvreemd. Het is zeer opvallend hoe zeer andere sectoren inzetten op het opvangen en begeleiden van 'klachten' en systematisch reageren om dingen te duiden of te becommentariëren, dan wel te herstellen. Deze aanpak is de enige juiste. Een beroepsgroep, een ondernemer, een dienstenverstrekker wint niets met het zwijgen of negeren wat de gebruiker als negatief beschouwt. Het gaat daarbij niet in de eerste plaats over de inhoud van de reactie op een negatieve commentaar/beoordeling/review of klacht, maar wel over het feit dat er wordt gereageerd op een professionele, snelle en heldere manier.

Dit vormt de eerste uitdaging van ons beroep: onze beroepsgroep zal aan maatschappelijk aanzien winnen en ook professioneel ernstiger worden genomen, indien onze beroepsgroep snel, professioneel en helder reageert op klachten. Net zoals een kwaliteitsvol luxehotel als uiterst professioneel wordt

reposerait sur rien de fondé ne nous autorise pas à prendre à la légère le climat d'insatisfaction qu'elles expriment. Nous nous sommes référés à ce propos dans notre rapport à la tendance moderne qui consiste à juger et à apprécier sans restriction les prestations des professionnels. Les avis et les commentaires de consommateurs ou d'utilisateurs de services foisonnent sur Internet. Nous avons insisté sur le fait que les avocats n'échappent pas à ce mouvement et qu'il leur faut prendre cette question à bras le corps. Affirmer que cela est regrettable ne sert à rien, croire que notre profession est (ou peut rester) à l'abri de ce mouvement, c'est méconnaître la réalité. Il est très frappant de noter à quel point d'autres secteurs investissent dans la réception et le suivi de 'plaintes' et réagissent systématiquement pour y répondre, y réagir ou les commenter. Cette approche est la seule correcte. Une catégorie professionnelle, un entrepreneur, un fournisseur de services n'a rien à gagner en cachant ou en niant ce que l'utilisateur considère comme négatif. Il ne s'agit pas, bien sûr, de donner crédit à toutes les critiques négatives ou plaintes, mais bien d'y réagir de manière professionnelle, rapide et claire.

Ceci est le premier défi de notre profession: les avocats gagneront en crédit social et seront appréciés plus sérieusement si notre profession réagit avec rapidité, professionnalisme et clarté aux plaintes. Il en va de même pour un palace-hôtel, qui sera considéré comme extrêmement professionnel si

beschouwd indien het hotelmanagement op een internetreview van een ontevreden gast die klaagt over een lekkende badkraan onmiddellijk antwoordt dat het voorval wordt betreurd, de gast in kwestie een tegemoetkoming krijgt aangeboden, ofwel, beleefd wordt gewezen op het feit dat hij de kraan verkeerd heeft bediend, maar dat het hotel dit ter harte neemt en voortaan een duidelijker pictogram zal aanbrenge om herhalingen van de vergissingen te vermijden. Nu reeds onze excuses aan al wie aanstoot neemt aan de vergelijking tussen wat wij doen en de hotelmanager, doch de inhoud of de aard is niet bepalend, wel het feit dat de cliënten van vandaag (ook dat schreven we in dit rapport vaak) een uniform gedrag ontwikkelen en geen onderscheid meer maken tussen de aard van de dienst of het product dat zij kopen: indien zij om een of andere reden ontevreden zijn, verwachten zij een reactie die aan de standaarden van vandaag beantwoordt.

Deze aanpak betekent dus dat onze beroepsgroep de klachten, in hun diversiteit, serieus neemt. Om dit te kunnen doen moeten we het hebben over alle klachten. Daar wringt het schoentje. Er wordt veel en zeer divers geklaagd, vele klachten over advocaten, of bij uitbreiding over het functioneren van justitie en de rol van advocaten daarbij, komen op de meest uiteenlopende plekken terecht.

Naast de advocaten of hun stafhouder, ontvangen ook andere instanties, zoals

son management répond immédiatement à une critique, postée sur Internet par un client mécontent à cause d'un robinet qui coule, s'il montre qu'il regrette l'incident et qu'il offre au client en question une indemnisation ou s'il fait poliment remarquer au client qu'il a mal utilisé le robinet, mais que l'hôtel prend à cœur ce problème et apposera un pictogramme plus clair afin d'éviter que pareilles erreurs se reproduisent. Que ceux qui s'offusquent de notre comparaison entre ce que nous faisons et le manager d'un hôtel nous excusent, mais ce n'est pas le contenu, ni la nature de la prestation qui prévaut, mais bien le fait que les clients d'aujourd'hui (nous l'avons également écrit souvent dans ce rapport) développent un comportement uniforme et ne font plus de distinction entre la nature du service ou le produit qu'ils achètent: s'ils sont mécontents pour l'une ou l'autre raison, ils attendent une réaction qui réponde aux normes d'aujourd'hui.

Cette approche signifie donc que notre profession doit prendre les plaintes au sérieux, dans toute leur diversité. Pour ce faire, nous devons prendre en considération toutes les plaintes. C'est là que le bât blesse. Les plaintes sont nombreuses et très variées, beaucoup concernent des avocats ou, par extension, le fonctionnement de la justice et le rôle que les avocats y jouent, et elles arrivent aux endroits les plus divers.

Outre les avocats ou leur bâtonnier, d'autres instances reçoivent également

de Koning, ministers, de Hoge Raad voor de Justitie, ombudsmannen, de procureurs, de rechtbanken klachten. Het is algemeen geweten dat heel veel van die klachten in het niets verdwijnen. Die klachten worden niet automatisch aan de stafhouder meegedeeld. Die klachten worden evenmin geregistreerd. Meer nog, vandaag is het totaal onduidelijk welke en hoeveel klachten er bestaan. De eerste werf is dan ook om dit grondig te wijzigen.

Wij ijveren dan ook voor een systeem van centralisatie en registratie van alle klachten tegen advocaten -ongeacht welke overheid ze ontvangt- en mededeling van deze klachten aan het College van toezicht dat we in het leven willen roepen (zie § 3.6.3.10).

In ons voorstel leggen wij aan de overheden en ambtenaren (zoals bedoeld in artikel 29 van het wetboek van strafvordering) de plicht op om klachten die advocaten betreffen en die zij ontvangen, maar waarvoor zij niet bevoegd zijn, verder naar het College van toezicht dat we in het leven roepen, te geleiden. Overheden die wel door de wet zijn aangewezen om klachten te ontvangen (zoals de ombudsman van de advocatuur (zie Ligecca), of elke andere ombudsman (boek XVI Wetboek Economisch Recht) of bemiddelingsdiensten van de Ordes) oefenen dus hun bevoegdheden uit en wikkelen de klachten die voor hen bestemd zijn dus zelf af, zonder verdergeleiding naar het College van

des plaintes, comme le Roi, les ministres, le Conseil supérieur de la justice, les ombudsmans, les procureurs, les tribunaux. Il est de notoriété publique qu'un très grand nombre de ces plaintes disparaissent d'elles-mêmes. Elles ne sont pas transmises automatiquement au bâtonnier. Elles ne sont pas non plus enregistrées. Qui plus est, on ne sait absolument pas aujourd'hui combien de plaintes sont déposées. La première chose à faire est donc de modifier cela en profondeur.

Nous plaidons donc pour un système de centralisation et enregistrement de toutes les plaintes contre des avocats - quelle que soit l'autorité qui les reçoit - et pour une communication de ces plaintes au Collège de supervision que nous proposons d'instaurer (cf. § 3.6.3.10).

Dans notre proposition, il appartiendra aux autorités et aux fonctionnaires (visés à l'article 29 du Code d'instruction criminelle) de rediriger les plaintes concernant des avocats qu'ils reçoivent, mais pour lesquelles ils ne sont pas compétents, vers le Collège de supervision que nous instituons. Toutefois, les autorités qui sont désignées par la loi pour recevoir les plaintes (comme le médiateur du barreau (cf. Ligecca) ou tout autre médiateur (livre XVI du Code de droit économique) ou des services de médiation des Ordres) continueront à exercer leurs compétences et à traiter elles-mêmes les plaintes qui leur sont destinées sans les rediriger vers le Collège de supervision.

toezicht.

Het College van toezicht zal aansluitend terugkoppelen naar de stafhouder zodat de stafhouder de hem toekomende onderzoeksbevoegdheid kan waarnemen, met dien verstande dat het College van toezicht aldus, *ab initio* de informatie heeft en het College sowieso zal moeten rapporteren op basis van de statistische informatie die zij verwerkt en publiek zal maken.

Vervolgens dienen richtlijnen beschikbaar te zijn over welke klachten systematisch zouden moeten geregistreerd worden: welke klachten behoren tot de bevoegdheid van de andere instanties, welke kunnen het voorwerp uitmaken van een bemiddeling door de stafhouder en welke klachten moeten aan de gerechtelijke instanties worden voorgelegd? In ieder geval lijkt er overeenstemming te bestaan dat bij twijfel in hoofde van de stafhouder over de bedoeling van de klager (wil hij een tuchtklacht indienen of niet?) de stafhouder de klager dient te horen. Tot slot is het wenselijk dat de voorzitter van de tuchtraad de bevoegdheid heeft om actief op te treden.

Naast de hertekening van de klachtcentralisatie, denken wij dat de stafhouders ook een betere en professionelere ondersteuning verdienen wanneer zij over het lot van klachten moeten beslissen. De wisseling om de twee jaar van de stafhouders veroorzaakt een gebrek aan continuïteit en eenheid in het vervolgingsbeleid bij het orgaan dat de saisine heeft van de

Le Collège de supervision les transmettra ensuite au bâtonnier pour lui permettre d’exercer le pouvoir d’enquête qui lui appartient. Le Collège de supervision disposera ainsi *ab initio* de l’information et il en fera rapport sur la base des informations statistiques dont il dispose. Il les rendra publiques.

Le Collège pourra émettre des directives sur les types de plaintes qui doivent être systématiquement enregistrées: quelles plaintes relèvent de la compétence d’autres instances, lesquelles peuvent faire l’objet d’une médiation par le bâtonnier et lesquelles doivent être soumises aux instances judiciaires. Dans tous les cas, il faut que l’on s’accorde sur le fait qu’en cas de doute du bâtonnier quant aux intentions du plaignant (souhaite-t-il ou non introduire une plainte disciplinaire ?), il doit entendre le plaignant. Enfin, il est souhaitable que le président du conseil de discipline soit habilité à intervenir activement.

Outre le réaménagement de la centralisation des plaintes, nous pensons que les bâtonniers méritent un meilleur soutien, plus professionnel, lorsqu’ils doivent décider du sort à réserver aux plaintes. Le changement de bâtonnier tous les deux ans est cause d’un manque de continuité et d’unité dans la politique de poursuites de l’organe qui saisit le conseil de discipline.

tuchtraad. Elke stafhouder heeft zoals hiervoor uiteengezet zijn visie op zijn taak als tuchtrechtelijk toezichthouder gedurende deze periode van twee jaar zonder daarover in enige mate te worden aangesproken of verantwoording te moeten afleggen. De invoering van een veralgemeend toezicht, een systeemtoezicht, zou hieraan kunnen verhelpen. Deze vorm van toezicht zou toelaten de tuchtprocedure voor advocaten te objectiveren en te professionaliseren. De oprichting van een College van toezicht dat is samengesteld zowel uit advocaten als niet-advocaten zou de stafhouder kunnen bijstaan bij zijn beoordeling welk gevolg aan een klacht wordt gegeven (zie § 3.6.3.1 en § 3.6.3.10).

De oprichting van een dergelijk orgaan zou het ook mogelijk maken om tegemoet te komen aan de kritiek die sommige op ons beroep hebben door te proberen haar autoregulering ter discussie te stellen (zie bijvoorbeeld de aanbeveling van het Europees Parlement van 13 december 2017 aan de Raad en van de Commissie naar aanleiding van het onderzoek naar het witwassen van geld, belastingontduiking en fiscale fraude (2016/3040 (RCP): aanbeveling 115)

Cruciaal is de vraag of dergelijk toezicht de oprichting van een nieuw orgaan noodzakelijk maakt, dan wel of deze taak kan worden toevertrouwd aan een bestaand orgaan of een bestaande instelling. Indien voor die laatste weg zou worden gekozen, lijkt de Hoge Raad voor de Justitie het meest aan die roeping te

Comme exposé ci-avant, chaque bâtonnier a sa propre vision de sa tâche disciplinaire sans qu’on lui demande des comptes ou qu’il doive en rendre. L’introduction d’une supervision généralisée du système devrait y remédier. Cette forme de supervision devrait permettre d’objectiver et de professionnaliser la procédure disciplinaire des avocats. La création d’un Collège de supervision constitué tant d’avocats que de non-avocats pourrait aider le bâtonnier à décider de la suite à donner à une plainte (voy. § 3.6.3.1 en § 3.6.3.10).

La création de pareil organe permettrait d’ailleurs de rencontrer des critiques que certains forment à l’égard de notre profession en tentant de remettre en cause son autorégulation (voyez par exemple la Recommandation du Parlement européen du 13 décembre 2017 à l’intention du Conseil et de la Commission suite à l’enquête sur le blanchiment de capitaux, l’évasion fiscale et la fraude fiscale (2016/3040 (RCP) : recommandation n° 115)

La question de savoir si pareille supervision rend nécessaire la création d’un nouvel organe ou si cette tâche peut être confiée à une institution existante est cruciale. Si cette dernière option était choisie, le Conseil supérieur de la Justice semble être celui qui répond le mieux à cette mission. Ci-

beantwoorden. Hierna snijden wij dit thema dieper aan en stellen wij een alternatieve oplossing voor.

après, nous abordons ce thème plus en profondeur et proposons une solution alternative.

3.6.2.2 Registratie en publicatie van de tuchtspraak in tuchtzaken – *Enregistrement et publication des sentences disciplinaires*

Naast een systematische centralisatie en registratie van de klachten blijkt er ook nood te zijn aan een publicatie van de uitspraken in tuchtzaken, weliswaar met enige nuance. Zo zou de publicatie gedurende een bepaalde periode toegankelijk moeten zijn voor iedereen met een geleidelijke inperking van de toegangsrechten. De publicatie van de uitspraak zou ook een tuchtstraf op zich kunnen zijn of nog, de mogelijkheid zou moeten bestaan om de publicatie van de tuchtstraf met uitstel te bepalen.

Daarenboven moet het publiek, wanneer het de lijsten of het tableau raadpleegt, steeds kunnen nagaan of er disciplinaire vermeldingen bestaan. In onze voorstellen op dit punt (zie § 3.5) hebben wij de teksten aangeleverd om dit mogelijk te maken (pagina’s 438 en 439).

Daarbij hielden wij rekening met ‘het recht om vergeten te worden’ zoals het Grondwettelijk Hof dit aansneed in het arrest 16/2005 van 19 januari 2005 en het ook in de Nederlandse Advocatenwet (art. 8, 8a et 8b) bestaat. Er moet immers een onderscheid worden gemaakt tussen, enerzijds, het feit dat een straf werd uitgesproken (en die straf een autonoom bestaan in de tijd kent (wat dus ook betekent dat de uitwissing van de straf moet worden geregeld)) en, anderzijds, het feit dat de informatie omtrent het bestaan van de veroordeling mettertijd aan belang afneemt en in diezelfde periode het recht van de

Outre une centralisation et un enregistrement systématiques des plaintes, une certaine publicité des sentences disciplinaires s’avère également nécessaire, bien entendu sous quelques nuances. Ainsi, la publication devrait être accessible à tous durant une période déterminée avec une limitation progressive des droits d’accès. La publication de la sentence peut également être une peine en soi. Il devrait être possible, dans les hypothèses les moins graves de différer la publicité de la peine disciplinaire.

En outre, le public devrait toujours pouvoir vérifier s’il existe des mentions disciplinaires lorsqu’il consulte les listes ou le tableau. Dans nos propositions relatives à ce point (voy. § 3.5), nous avons fourni les textes qui le rendent possible (pages 438 et 439).

Nous y avons tenu compte du « droit à l’oubli » tel qu’il est évoqué par la Cour constitutionnelle dans son arrêt 16/2005 du 19 janvier 2005 et existe également dans la loi néerlandaise sur la profession d’avocat, dite *Advocatenwet*, (articles 8, 8a et 8b). Il convient en effet de faire une distinction entre, d’une part, le fait qu’une peine a été prononcée (et que cette peine connaît une existence autonome dans le temps (ce qui signifie également que l’effacement de la peine doit être réglé)) et, d’autre part, le fait que l’importance de l’information relative à l’existence de la condamnation diminue avec le temps

veroordeelde om ‘vergeten’ te worden toeneemt. Wij maakten een voorstel dat de maximale duur van de bekendmaking regelt in functie van de ernst van de bestraffing (kortere bekendmaking bij lichte straffen, lange bekendmaking bij zware straffen) en onverminderd het recht van het tuchtcollege om de publicatie in de beslissing te regelen.

Een publicatie en toegang tot tuchtsententies is wezenlijk. Het is in een moderne informatiemaatschappij het middel bij uitstek om duidelijk te maken dat de indruk die kan bestaan van schimmige en obscure achterkamerafwikkeling onjuist is. Zowel het publiek als advocaten moeten hier hun voordeel mee doen. Het breekt het imago van ‘ons kent ons’ en advocaten weten daardoor ook veel beter hoe gedrag op het terrein wordt geduld of niet.

Wij benadrukten meermaals de nood aan meer representativiteit en betrokkenheid van advocaten in de breedte. Vele advocaten zijn inderdaad ijverig verwickeld in de dossierbehandling, doch hebben weinig of geen voeling met de werking van de beroepsorganen. Er is duidelijk een informatiegebrek, ondanks de inspanningen van de Ordes, stroomt informatie onvoldoende door. Op het vlak van discipline is dit wellicht het meest nijpend: daarom moeten ook advocaten snel en eenvoudig toegang kunnen krijgen tot wezenlijke informatie die hen vandaag slechts uiterst

et que, durant cette même période, le droit à l’oubli’ du condamné augmente. Nous avons fait une proposition qui règle la durée maximale de la publication en fonction de la gravité de la sanction (durée plus courte pour les fautes légères et durée plus longue pour les fautes graves), sans préjudice du droit du collège disciplinaire de régler les modalités de la publication dans la décision.

Une publication des sentences disciplinaires et un accès relativement aisé à celle-ci sont essentiels. Dans la société moderne de l’information, c’est le moyen par excellence pour démontrer que l’impression d’opacité qui entoure notre profession est fautive. Tant le public que les avocats doivent y trouver leur avantage. Cela brise l’image du « entre nous » et les avocats connaissent ainsi bien mieux ce qui est toléré ou non et ce qui ne l’est pas.

Nous avons souligné à plusieurs reprises la nécessité d’une représentativité et d’une accessibilité plus grandes des organes qui gèrent la profession. De nombreux avocats s’impliquent en effet avec zèle dans la défense des dossiers, mais ne maintiennent que peu ou pas de contact avec le fonctionnement de leurs organes professionnels. Manifestement, malgré les efforts des Ordres, l’information ne passe pas suffisamment. C’est peut-être sur le plan de la discipline que cela se manifeste avec le plus d’acuité. C’est pourquoi les avocats doivent également pouvoir accéder de manière rapide et aisée aux

fragmentair, selectief en eventueel gekleurd bereikt.

informations essentielles qui ne leur parviennent aujourd’hui que de manière fragmentaire, sélective et, éventuellement, subjective.

3.6.2.3 De samenstelling van de tuchtraden – *La composition des conseils de discipline*

Artikel 457, §2, 2^{de} lid Ger. W. bepaalt dat de voorzitter van de tuchtraad wordt verkozen voor een periode van drie jaar door de stafhouders die lid zijn van de OVB en van de O.B.F.G.

L’article 457, § 2, alinéa 2, du Code judiciaire dispose que le président du conseil de discipline est élu pour une période de trois ans par les bâtonniers qui sont membres de l’OVB et de l’O.B.F.G.

Artikel 457, §4, 1e lid Ger. W. bepaalt dat de raden van de Orde van elke balie die deel uitmaakt van het betrokken rechtsgebied, elk minstens twee effectieve leden en twee plaatsvervangers aanwijzen om in de tuchtraad zitting te houden.

L’article 457, § 4, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire dispose que les conseils de l’Ordre de chaque barreau faisant partie du ressort concerné désignent chacun au moins deux membres effectifs et deux membres suppléants pour faire partie du conseil de discipline.

Ons voorstel van wijziging van governance van het beroep doorkruist dit alles (zie § 3.5).

Notre proposition de modification de la gouvernance de la profession fait une croix sur tout cela (cf. n° 3.5).

De onafhankelijkheid van het tuchtproces lijkt ons daarenboven in ieder geval niet gediend te zijn met de aanstelling van de leden van de tuchtcolleges door of op voordracht van de stafhouder of de raden van de Orde. Het zijn immers precies deze organen die de tuchtzaken aanbrengen. Wenselijker zou zijn om zowel de leden van de tuchtraad te laten verkiezen door de communautaire Ordes.

En outre, l’indépendance de la procédure disciplinaire ne nous semble en tout cas pas être servie par la désignation des membres des collèges disciplinaires par ou sur proposition du bâtonnier ou des conseils de l’Ordre. Ce sont précisément ces organes qui soumettent les affaires disciplinaires. Il serait plus souhaitable que les membres du conseil de discipline soient désignés par les Ordres communautaires.

3.6.2.4 Tucht geldt ook voor advocatenvennootschappen – *La discipline vaut aussi pour les sociétés d’avocats*

De rechtspersoon is in het geval van de bedrijfsrevisoren, accountants en belastingconsulenten, erkende boekhouders en fiscalisten onderworpen aan het tuchtrecht. Alleen bij de notarissen waar de vennootschap niet de hoedanigheid heeft van beoefenaar van het beroep, bestaat er volgens artikel 95 Ventôsewet geen enkele onderwerping van de vennootschap aan het tuchtrecht.

Ook de samenwerkingsverbanden onder de vorm van rechtspersonen waarbinnen advocaten het beroep uitoefenen zouden moeten worden onderworpen aan het tuchtrecht en de tuchtprocedures, zoals het geval is in Nederland (artikel 29.2 Advocatenwet), Engeland en Wales (Act 2007 Legal Services) en in Frankrijk (artikel P.48.6 RIB Paris). Het toekomstige wetboek van economisch recht beschouwt immers de rechtspersoon waarbinnen de advocaat zijn beroep uitoefent, net zoals de advocaat-natuurlijk persoon als een ondernemer waarop de sanctieregeling van boek XV WER op van toepassing is. Ook de reglementen van de communautaire Ordes zouden van toepassing moeten zijn op de rechtspersonen en samenwerkingsverbanden van advocaten.

Het is ook om die reden dat wij ins onze voorstellen rond het tableau uitdrukkelijk hebben bepaald dat advocatenvennootschappen met rechtspersoonlijkheid op het tableau

Dans le cas des réviseurs d’entreprise, des experts-comptables, des conseillers fiscaux, des comptables agréés et des fiscalistes agréés, la personne morale est soumise au droit disciplinaire. Les notaires, dont la société n’a pas de statut professionnel, sont les seuls dont la société ne soit pas soumise au droit disciplinaire en vertu de l’article 95 de la loi de ventôse.

Les groupements d’intérêt sous forme de personne morale dans lesquels des avocats exercent leur profession devraient également être soumis au droit disciplinaire et aux procédures disciplinaires comme c’est le cas aux Pays-Bas (article 29.2 de la loi sur la profession d’avocat ou Advocatenwet), en Angleterre et au Pays de Galles (Act 2007 Legal Services) et en France (article P.48.6 RIB Paris). Le Code de droit économique considère en effet la personne morale au sein de laquelle l’avocat exerce sa profession, tout comme l’avocat personne physique, comme un entrepreneur auquel s’applique le régime de sanction de son livre XV. Les règlements des Ordres communautaires devraient également s’appliquer aux personnes morales et aux groupements d’intérêt d’avocats.

C’est également pour cette raison que nous avons expressément établi dans nos propositions relatives au tableau que les sociétés d’avocats dotées de la personnalité juridique pourront être

gaan kunnen worden ingeschreven (zie § 3.3.6).
inscrites au tableau (cf. § 3.3.6).

3.6.2.5 Eén uniforme tuchtregeling voor alle juridische beroepen ? - *Une procédure disciplinaire commune aux professions du droit?*

Op korte termijn kan een aanpassing van de tuchtrechtelijke regels voor de advocatuur, zoals hierboven uiteengezet, worden overwogen. Het is echter noodzakelijk om in de toekomst te kijken. Dan rijst onvermijdelijk de vraag waarom niet kan worden gedacht aan één uniforme tuchtregeling voor de juridische beroepen van gerechtsdeurwaarder, notaris, advocaat en ook magistraat. De idee van de oprichting van één tuchtrechtelijk orgaan met alternerende samenstelling naar gelang van de beroepsgroep heeft onvermijdelijk voordelen.

De inrichting van één uniforme tuchtregeling lijkt de modernisering en professionalisering van het tuchtrecht ten goede te komen en biedt een antwoord op alle problemen die werden uiteengezet.

Vooreerst is er geen reden om te stellen dat tuchtprocesrecht (dus de regels inzake onderzoek en berechting voor de tuchtrechter) per beroep zouden moeten verschillen. Dit rapport handelt hoofdzakelijk over de inhoud van het Gerechtelijk Wetboek. Artikel 2 van dat Wetboek heeft een uiterst belangrijke waarde. De procesregel is in beginsel universeel inzetbaar. De beroepsgroep die over die regel moet waken is steeds voorstander geweest van een afwijking inzake tucht.

À court terme, une adaptation des règles disciplinaires applicables au barreau, comme exposé ci-avant, peut être envisagée. Il est toutefois nécessaire de regarder vers l’avenir. Se pose alors immanquablement la question de savoir pourquoi il ne serait pas possible d’envisager une procédure disciplinaire unique commune aux professions juridiques d’huissier de justice, de notaire, d’avocat et, également, de magistrat. L’idée de la création d’un organe disciplinaire unique dont la composition serait variable en fonction du groupe professionnel concerné a forcément des avantages.

L’instauration d’une procédure disciplinaire commune serait bénéfique pour la modernisation et la professionnalisation du droit disciplinaire et répondrait à bien des difficultés que nous avons énoncées.

Tout d’abord, il n’y a aucune raison d’affirmer que le droit de la procédure disciplinaire (c’est-à-dire les règles en matière d’enquête et de jugement devant le juge disciplinaire) devrait différer en fonction de la profession. Le présent rapport traite principalement du contenu du Code judiciaire. L’article 2 de ce Code a une valeur importante. La règle procédurale est en principe universelle. Pourtant, me groupe professionnel qui doit veiller sur l’application de cette règle a toujours préconisé une dérogation en matière de discipline.

Wij betreuren dat. Tuchtprocesrecht zou veel professioneler, gestroomlijnder en transparant ogen indien het tuchtprocesrecht voor alle juridische beroepen gelijk is: gelijke principes bij onderzoek, gelijke principes bij instaatstelling, gelijke principes bij berechting. Tegen die benadering in kan men niet overtuigend opwerpen dat elke beroepsgroep en de gemeenschap gediend zijn bij afwijkende procesregels. De sterkte van procesrecht is net de uniformiteit.

Anders is de kwestie van de aanwending van beroepseigen kennis bij onderzoek en berechting. Natuurlijk heeft advocatuur een eigen en unieke maatschappelijke rol. De overheden die door een gevatte advocatuur in het vizier kan worden genomen, hoeft niet via tuchtrecht een inhaalbeweging te moeten kunnen maken. Tuchtvervolging in handen geven van het openbaar ministerie is dus geen optie, tuchtrechtspraak over advocaten volledig in handen laten van niet-advocaten is ook geen optie. Maar wat is fout om tuchtberchting in handen te laten van tuchtrechters die gespecialiseerd zijn en worden bijgestaan door even gespecialiseerde beroepsbeoefenaars. In deze benadering denken wij aan een gemeenschappelijke tuchtrechtsmacht voor alle juridische beroepen, voorgezeten door een magistraat, met één vertegenwoordiger van de andere beroepsgroepen en drie vertegenwoordigers van de eigen

Nous le déplorons. Le droit de la procédure disciplinaire paraîtrait beaucoup plus professionnel, plus rationnel et plus transparent si le droit de la procédure disciplinaire était identique pour toutes les professions juridiques : mêmes principes pour l’enquête, mêmes principes pour la mise en état et mêmes principes pour le jugement. On ne peut objecter de manière convaincante à cette approche que chaque groupe professionnel et la communauté sont servis par des règles procédurales dérogatoires. La force du droit procédural est précisément l’uniformité.

Il en va autrement de la question de l’utilisation de connaissances propres à la profession dans l’enquête et le jugement. Naturellement, le barreau joue un rôle social propre et unique. L’autorité qui peut se trouver dans la ligne de mire d’un barreau prompt à la riposte, ne peut pas pouvoir faire un mouvement de rattrapage via le droit disciplinaire. Confier les poursuites disciplinaires au ministère public n’est donc pas une option et confier totalement la jurisprudence disciplinaire relative aux avocats à des non-avocats n’en est pas non plus une. Mais en quoi serait-ce une erreur de confier le jugement disciplinaire à des juges disciplinaires spécialisés, assistés par des professionnels spécialisés ? Dans cette approche, nous pensons à une juridiction disciplinaire commune, pour toutes les professions juridiques, présidée par un magistrat, avec un représentant des autres groupes professionnels et trois représentants de

beroepsgroep.

son propre groupe professionnel.

3.6.2.6 De verankering van de unieke maatschappelijke rol van de advocaat in onze hoogste normen - *La consécration du rôle social unique de l’avocat dans nos normes les plus élevées*

Tot slot maken wij van deze voorstellen gebruik om in de wet te verankeren hoe uniek de advocaat in ons rechtsbestel is.

In de eerste plaats lijkt het ons thans goed om eindelijk het wettelijk beroepsgeheim van de advocaat - waarvan niemand betwist dat het bestaat- ook uitdrukkelijk in de wet te verankeren. Wij stellen een nieuwe eerste alinea voor artikel 458 van het strafwetboek voor. Aangezien wij van mening zijn dat het recht op advocaat-cliënt specifiek en van andere waarde is dan andere beroepsgeheimen, omdat hij rechtstreeks deelneemt aan de uitoefening van de rechten van verdediging en de loyaleit van de procedure, zijn wij de mening toegedaan dat de maximale sanctie deze primauté moet uitdrukken. Dit is dus hoger voor advocaten dan voor andere professionele categorieën. Dit vormt het onderwerp van een apart hoofdstuk (§ 3.4).

Wij vroegen ons af of het aangewezen is om de onafhankelijkheid van de advocaat ook strafrechtelijk te verankeren. Wij hebben in dit rapport gewezen op de noodzaak om de onafhankelijkheidsplicht ook wettelijk te verankeren. Wij beschouwen die onafhankelijkheidsplicht als één van de meest essentiële plichten van de advocaat. De vraag is of een plicht die zo essentieel is, niet de hoogste

Enfin, nous recourons à ces propositions afin de consacrer dans la loi le rôle unique de l’avocat au sein de notre système judiciaire.

Tout d’abord, il nous semble actuellement opportun que le secret professionnel de l’avocat – dont personne ne conteste l’existence – soit enfin aussi expressément ancré dans la loi. Nous proposons un nouvel alinéa 1^{er} pour l’article 458 du Code pénal. Vu que nous estimons que le secret professionnel de l’avocat est spécifique et d’une valeur différente des autres secrets professionnels, parce qu’il participe directement à l’exercice des droits de la défense et à l’équité des procédures, nous sommes d’avis que la sanction maximale doit refléter cette primauté. Celle-ci est donc supérieure pour les avocats que pour d’autres catégories professionnelles. Ceci fait l’objet d’un chapitre distinct (§ 3.4).

Nous nous sommes posé la question de savoir s’il était indiqué d’ancrer l’indépendance de l’avocat également sur le plan pénal. Dans ce rapport, nous avons souligné la nécessité de consacrer le devoir d’indépendance également sur le plan légal. Nous considérons ce devoir d’indépendance comme l’un des devoirs essentiels de l’avocat. La question est de savoir s’il ne convient pas d’accorder à un devoir si fondamental le plus haut

bescherming moet krijgen en dus ook strafrechtelijk moet worden verankerd. Die benadering zou in het licht van onze voorstellen ook een gepast antwoord kunnen zijn op het feit dat zou kunnen worden beweerd dat bepaalde voorstellen, zoals de verbreding van het dienstenaanbod van advocaten of hun samenwerking met niet-advocaten, ertoe zou kunnen leiden dat de advocaat zijn onafhankelijkheid zou prijsgeven (bv. omdat hij de belangen van zijn vennoot-niet-advocaat zou dienen, of aan hem ondergeschikt zou zijn, of andere cliënten zou willen voortrekken, etc.).

Wij pleiten inderdaad in dit rapport voor een mogelijke verbreding van de dienstverlening en de samenwerking met andere beroepen. Dit beantwoordt volgens ons aan een nood van de cliënten en aan de druk van de samenleving. Echter, die wijziging mag niet ten koste gaan van de unieke maatschappelijke taak van de advocaat: de cliënt moet er steeds kunnen op vertrouwen dat de advocaat zijn belangen dient en niet die van derden, zoals die van andere cliënten of die van anderen met wie hij samenwerkt. Een sluitende bescherming van de onafhankelijkheidsplicht zou een krachtig signaal uitzenden.

Indien na raadplegingen zou blijken dat deze aanpak is aangewezen, lijkt het ons absoluut noodzakelijk dat misbruiken zouden worden uitgesloten. Immers, het kan niet de bedoeling zijn dat advocaten worden belaagd via wetsmisbruik bijvoorbeeld om hen te proberen te verhinderen hun beroep uit te oefenen.

niveau de protection et donc de l’ancrer également sur le plan pénal. Cette approche pourrait également constituer une réponse appropriée à ceux qui allégueraient que certaines de nos propositions, telles l’extension de l’offre de services des avocats ou leur collaboration avec des non-avocats, pourraient amener l’avocat à méconnaître son devoir d’indépendance (notamment, parce qu’il servirait les intérêts de son associé non-avocat, qu’il lui serait subordonné ou qu’il voudrait privilégier d’autres clients...).

Dans ce rapport, nous plaidons effectivement pour une extension possible de la fourniture de services et de la collaboration avec d’autres professions. Nous pensons que cela répond à un besoin des clients. Cependant, cette modification ne peut se faire aux dépens de la mission sociale unique de l’avocat: le client doit toujours avoir la certitude que l’avocat défend ses intérêts et non ceux de tiers, tels les intérêts d’autres clients ou ceux d’autres professionnels avec lesquels il collabore. Une protection efficace du devoir d’indépendance enverrait un signal fort.

S’il s’avérait, à l’issue des consultations, que cette approche est indiquée, il serait alors absolument nécessaire que tout abus soit exclu. En effet, il faut s’assurer que ces dispositions ne puissent être utilisées pour harceler des avocats, par exemple, pour tenter de les empêcher de défendre telle ou telle cause.

3.6.3 DE VOORSTELLEN - LES PROPOSITIONS

3.6.3.1 Voorstel nr. 26 : algemene bepaling centralisatie en registratie van klachten tegen advocaten – *Proposition n° 26: disposition générale quant à la centralisation et généralisation des plaintes contre des avocats*

Wij stellen voor om een artikel 457ter in het gerechtelijk wetboek in te voegen:

§1. Iedere gestelde overheid, ieder openbaar officier of ambtenaar die een klacht over het optreden van een advocaat ontvangt en die niet door de wet is aangewezen om daaraan gevolg te geven, bezorgt onverwijld die klacht voor verder gevolg aan het college bedoeld in artikel 503.

§2. De voorzitter van het college wendt zich onverwijld tot de stafhouder van de sectie tot dewelke de betrokken advocaat hoort en bezorgt hem alle informatie die hij nodig acht met het oog op de uitoefening van zijn bevoegdheid bedoeld in artikel 458.

Nous proposons d’insérer un article 457ter dans le Code judiciaire :

§ 1^{er}. Toute autorité constituée, tout fonctionnaire ou officier public qui reçoit une plainte relative à l’intervention d’un avocat et qui n’a pas été désigné par la loi pour y donner suite, transmet cette plainte sans délai pour suite utile au collège visé à l’article 503.

§ 2. Le président du collège saisit immédiatement le bâtonnier de la section dont relève l’avocat concerné et lui transmet toutes les informations qu’il estime nécessaires en vue de l’exercice des compétences du bâtonnier visées à l’article 458.

3.6.3.2 Voorstel nr. 27 : reparatie van de wet van 2006 - *Proposition n° 27 : réparation de la loi de 2006*

Artikel 456, vierde lid, van hetzelfde wetboek wordt vervangen als volgt:

“Ten aanzien van de voorzitter, de kamervoorzitters, de assessoren en de plaatsvervangende assessoren, de secretarissen en de plaatsvervangende secretarissen van de tuchtraad en de advocaten die lid zijn van de tuchtraad van beroep, en ten aanzien van de stafhouders, behoort de tuchtrechtelijke procedure in eerste aanleg tot de bevoegdheid van een stafhouder van een ander rechtsgebied en van de tuchtraad van dat andere rechtsgebied, die worden aangewezen door de voorzitter van de tuchtraad van beroep. In die gevallen kan de klager klacht neerleggen in handen van de voorzitter van de tuchtraad van beroep. De stafhouder die een klacht ontvangt tegen een advocaat die een van de voormelde functies uitoefent, zendt die klacht onverwijld over aan de voorzitter van de tuchtraad van beroep. De secretaris van de tuchtraad van beroep geeft van de beslissing tot toewijzing kennis aan de voorzitter van de bevoegde tuchtraad, de aangewezen stafhouder, de doorverwijzende stafhouder en de klager.”

L’alinéa 4 de l’article 456 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« À l’égard du président, des présidents de chambre, des assesseurs et assesseurs suppléants, secrétaires et secrétaires suppléants du conseil de discipline et des avocats membres du conseil de discipline d’appel, et à l’égard des bâtonniers, la procédure disciplinaire en première instance est de la compétence d’un bâtonnier d’un autre ressort et du conseil de discipline de cet autre ressort, qui sont désignés par le président du conseil de discipline d’appel. Dans ces cas, le plaignant peut porter plainte entre les mains du président du conseil de discipline d’appel. Le bâtonnier qui reçoit une plainte contre un avocat qui exerce une des fonctions susmentionnées transmet immédiatement cette plainte au président du conseil de discipline d’appel. Le secrétaire du conseil de discipline d’appel notifie la décision d’attribution au président du conseil de discipline compétent, au bâtonnier désigné, au bâtonnier dessaisi et au plaignant. »

In artikel 458 van hetzelfde wetboek Les modifications suivantes sont

worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 1, eerste lid, wordt vervangen als volgt:

“§ 1. De stafhouder ontvangt en onderzoekt de klachten tegen de advocaten van zijn sectie en van de op het tableau ingeschreven rechtspersonen van zijn sectie. De klachten worden schriftelijk of elektronisch ingediend en moeten de volledige identiteit van de klager bevatten. In voorkomend geval stelt de stafhouder de klager vragen, als zijn bedoelingen niet duidelijk blijken uit zijn klacht of indien zijn identiteit niet met voldoende zekerheid kan worden vastgesteld. Hij verhelpt indien mogelijk het gebrek aan duidelijkheid. De stafhouder brengt de klager op de hoogte van zijn rechten die hij heeft op grond van deel II, boek III, titel I, hoofdstuk IV, van dit wetboek. De stafhouder helpt de klager, op diens verzoek, bij het opstellen en, indien nodig, het toelichten van de klacht.

De stafhouder brengt elke klacht die hij ontvangt onverwijld ter kennis van het college bedoeld in artikel 503.

Iedere klacht staat vanaf de ontvangst ervan onder toezicht van de stafhouder die is ingeschreven in een register bij de sectie waarbij zij werd neergelegd of waaraan zij werd toegewezen. Dat register bevat de volgende inlichtingen: de

apportées à l’article 458 du même Code:

1° le paragraphe 1, alinéa 1er, est remplacé par la disposition suivante :

« § 1. Le bâtonnier reçoit et examine les plaintes qui concernent les avocats de sa section ainsi que des personnes morales de sa section inscrites au tableau. Les plaintes sont introduites par écrit ou par voie électronique et doivent contenir l’identité complète du plaignant. Le cas échéant, le bâtonnier interroge le plaignant si ses intentions n’apparaissent pas clairement de sa plainte ou si son identité ne peut pas être établie avec suffisamment de certitude. Il remédie si possible au manque de précision. Le bâtonnier informe le plaignant des droits qu’il tire du chapitre IV du livre III de la deuxième partie de ce Code. Le bâtonnier assiste, à sa demande, le plaignant pour la rédaction et si besoin l’élucidation de la plainte.

Le bâtonnier porte toute plainte qu’il reçoit immédiatement à la connaissance du collège visé à l’article 503.

Toute plainte est dès sa réception sous contrôle du bâtonnier enregistré dans un registre à la section où elle a été déposée ou auquel elle a été déférée. Ce registre contient les informations suivantes : le nom de l’avocat ou de la personne

naam van de betrokken advocaat of van de betrokken op het tableau ingeschreven rechtspersoon, de identiteit van de klager of de vermelding dat de identiteit niet kan worden bepaald, in voorkomend geval de datum van de klacht en in ieder geval de datum van ontvangst van de klacht en in voorkomend geval de vermelding van het orgaan of de autoriteit die de klacht aan de stafhouder heeft toegewezen.

De stafhouder kan in ieder geval ambtshalve een onderzoek instellen op grond van de schriftelijke aangiften die hij ontvangt of op grond van de feiten of informatie waarvan hij via gelijk welke weg kennis heeft gekregen, zonder beperking van dit onderzoek tot de hem ter kennis gebrachte feiten en omstandigheden.”;

2° paragraaf 2, eerste lid, wordt aangevuld als volgt:

“Het dossier wordt genummerd en geïnventariseerd. Het bevat onder andere de briefwisseling tussen de stafhouder en de betrokken advocaat, de bewijsstukken, de processen-verbaal met de verklaringen, de documenten die de advocaat en de klager in de loop van het onderzoek hebben bezorgd, een overzicht van de kosten met de verantwoordingsstukken en de lijst van de tuchtrechtelijke antecedenten met alle

morale inscrite au tableau concernés, l’identité du plaignant ou la précision qu’elle ne peut pas être déterminée, le cas échéant, la data de la plainte et en tous cas la date de la réception de la plainte et, le cas échéant, l’indication de l’organe ou l’autorité qui a déféré la plainte au bâtonnier.

Le bâtonnier peut en tous cas procéder à une enquête d’office, sur les dénonciations écrites qu’il reçoit ou sur base des faits ou informations dont il a eu connaissance, par quelque voie que ce soit, sans que cette enquête soit limitée aux faits et circonstances portés à sa connaissance. »

2° le paragraphe 2, alinéa premier, est complété comme suit :

« Le dossier est numéroté et inventorié. Il contient entre autres la correspondance entre le bâtonnier et l’avocat en question, les pièces probantes, les procès-verbaux contenant les déclarations, les documents communiqués par l’avocat et le plaignant au cours de l’enquête, un relevé des frais avec les pièces justificatives, et la liste des antécédents disciplinaires contenant toutes les condamnations disciplinaires,

tuchtrechtelijke veroordelingen die niet het voorwerp zijn geweest van een eerherstel, een uitwissing van de straf of een herziening, alsook de vaderlijke vermaningen.”;

qui n’ont pas fait l’objet d’une réhabilitation, d’un effacement de peine, ou d’une révision, ainsi que les admonestations paternelles. »

Wij merken hier op dat de vaderlijke vermaning niet meer bestaat in de deontologische code van AVOCATS.BE. Dat zal een aanpassing met zich meebrengen.

Nous précisons ici que l’admonestation paternelle n’existe plus dans le Code de déontologie d’AVOCATS.BE. Cela entraînera une adaptation.

3° in paragraaf 2, tweede lid, worden de woorden “ter post” opgeheven;

3° Dans le paragraphe 2, alinéa 2, les mots “à la poste” sont abrogés.

4° paragraaf 3, eerste lid, wordt vervangen als volgt:

4° Le paragraphe 3, alinéa premier, est remplacé par la disposition suivante :

“De voorzitter van de tuchtraad kan, ambtshalve of binnen een termijn van drie maanden te rekenen vanaf de aanhangigmaking door de advocaat of de klager, het volgende doen: ...”;

« Le président du conseil de discipline peut, agissant d’office ou dans un délai de trois mois à compter de sa saisine par l’avocat ou le plaignant, agir comme suit : ... »

5° in paragraaf 3, punt 1, worden de woorden “in laatstgenoemd geval” vervangen door de woorden “op eerste verzoek”;

5° Dans le paragraphe 3, point 1, les mots “Dans ce dernier cas” sont remplacés par les mots “À la première demande”.

6° de bepaling wordt bovendien aangevuld met een lid, luidende:

6° La disposition est en outre complétée par un alinéa rédigé comme suit:

“Als na het verstrijken van de door de voorzitter bepaalde termijn blijkt dat het onderzoek nog steeds niet beëindigd is, kan de voorzitter de klacht zelf onderzoeken of een onderzoeker aanwijzen.”.

« S’il apparaît, après écoulement du délai déterminé par le président, que l’enquête n’est toujours pas terminée, le président peut ou bien instruire lui-même la plainte ou désigner un enquêteur. »

In artikel 457bis van hetzelfde wetboek

La modification suivante est apportée à

wordt de volgende wijziging aangebracht:
het laatste lid van dit artikel wordt aangevuld als volgt:

“In dergelijk geval zal, op kosten van de Orde waarvan de advocaat afhangt, worden gezorgd voor de aanwezigheid van een tolk die de taal van de advocaat en de taal van de rechtspleging beheerst.”

In artikel 459 van hetzelfde wetboek, gewijzigd bij de wet van 21 juni 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1, tweede lid, worden de woorden “ter post” opgeheven;

2° in dezelfde paragraaf wordt na de eerste zin de volgende zin ingevoegd:

“In voorkomend geval corrigeert de voorzitter de onduidelijkheden en materiële fouten in de formulering van de ten laste gelegde feiten.”;

3° paragraaf 2 wordt vervangen als volgt:

“§ 2. De tuchtraad behandelt de zaak en spreekt de beslissing uit in openbare zitting, tenzij de betrokken advocaat of de betrokken rechtspersoon erom verzoekt de zitting of de uitspraak met gesloten deuren te laten plaatsvinden.

De tuchtraad kan eveneens met gesloten deuren zitting houden, gedurende de gehele rechtspleging of een deel

l’article 457bis du même Code :
Le dernier alinéa de cet article est complété de la façon suivante :

« En pareil cas, il sera veillé, aux frais de l’Ordre dont dépend l’avocat, à la présence d’un interprète maîtrisant les langues de l’avocat et de la procédure. »

Les modifications suivantes sont apportées à l’article 459 du même Code, modifié par la loi du 21 juin 2006 :

1° dans le paragraphe 1er, alinéa 2, les mots “à la poste” sont abrogés;

2° au même paragraphe, après la première phrase, est insérée la phrase suivante :

« Le cas échéant le président rectifie les imprécisions et erreurs matérielles dans le libellé des faits mis à charge. »

3° le paragraphe 2 est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. Le conseil de discipline traite l’affaire et prononce la sentence en audience publique, à moins que l’avocat concerné ou la personne morale concernée ne demande le huis clos pour l’audience ou le prononcé.

Le conseil de discipline peut également siéger à huis clos pendant la totalité ou une partie de la procédure dans l’intérêt de

daarvan, in het belang van de goede zeden of van de openbare orde, onder meer ter bescherming van het beroepsgeheim, wanneer de belangen van minderjarigen of de bescherming van het privéleven dit vereisen, of in de mate dat dit door de tuchtraad onder bepaalde omstandigheden strikt noodzakelijk wordt geoordeeld, wanneer de openbaarheid de belangen van de rechtsbedeling zou schaden. De klager wordt op zijn verzoek gehoord op de zitting, zelfs indien tot behandeling met gesloten deuren werd beslist, en in voorkomend geval geconfronteerd met de betrokken advocaat of de betrokken rechtspersoon. Hij kan concluderen en stukken neerleggen binnen de termijnen die de tuchtraad in voorkomend geval vaststelt.

De stafhouder en, in voorkomend geval, de onderzoeker of de voorzitter die handelen op grond van artikel 456, vierde lid, of artikel 458, § 3, worden ter zitting gehoord. De stafhouder en de voorzitter die handelen op grond van dezelfde bepalingen, kunnen concluderen en een tuchtstraf voorstellen. De onderzoeker doet verslag à charge en à décharge. Zij blijven aanwezig gedurende de volledige zitting, nemen kennis van de neergelegde stukken en van de conclusies en kunnen alle

la moralité ou de l’ordre public, notamment pour protéger le secret professionnel, lorsque les intérêts des mineurs ou la protection de la vie privée l’exigent, ou dans la mesure jugée strictement nécessaire par le conseil de discipline, lorsque dans certaines circonstances, la publicité serait de nature à porter atteinte aux intérêts de l’administration de la justice.

Le plaignant est entendu à l’audience, à sa demande, même si le huis clos a été décidé, et, le cas échéant, confronté à l’avocat concerné ou la personne morale concernée. Il peut conclure et déposer des pièces dans les délais que fixe le cas échéant le conseil de discipline.

Le bâtonnier et, le cas échéant, l’enquêteur ou le président agissant en vertu de l’article 456, alinéa quatre, ou 458, § 3, sont entendus à l’audience. Le bâtonnier, ou le président agissant en vertu des mêmes dispositions peuvent conclure et proposer une sanction disciplinaire. L’enquêteur fait rapport à charge et à décharge. Ils restent présents durant toute l’audience, prennent connaissance des pièces déposées et des conclusions et peuvent fournir tous

***aanvullende
verschaffen.”.******inlichtingen******renseignements
complémentaires. »***

In artikel 460 van hetzelfde wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het derde lid worden de woorden “de in artikel 450 bedoelde stemming” vervangen door de woorden “de in de artikelen 450 en 491, tweede lid, 1°, bedoelde stemming”;

2° het vijfde lid wordt vervangen als volgt:

“De tuchtraad kan, in voorkomend geval onder de bijzondere voorwaarden die hij bepaalt, de uitspraak van de veroordeling opschorten of de uitvoering van de schorsing uitstellen voor een termijn die hij bepaalt. Bij niet-naleving van de voorwaarden of bij een nieuwe verwijzing naar de tuchtraad binnen de gestelde termijn, roept de voorzitter, ambtshalve of op verzoek van de stafhouder, de advocaat overeenkomstig artikel 459 op om op een zitting van de tuchtraad te verschijnen, met het oog op het uitspreken van een straf of het herroepen van het uitstel of de opschorting van de uitspraak.”;

3° het zesde lid wordt vervangen als volgt:

“In zijn beslissing bepaalt de tuchtraad de kosten van en voor het onderzoek en het onderzoek ter zitting en legt ze in voorkomend geval geheel of

Les modifications suivantes sont apportées à l’article 460 du même Code :

1° Dans l’alinéa trois, les mots “au vote prévu à l’article 450” sont remplacés par les mots “au vote prévus aux articles 450 et 491, alinéa 2, 1°” .

2° L’alinéa 5 est remplacé par la disposition suivante :

« Le conseil de discipline peut suspendre le prononcé de la condamnation ou surseoir à l’exécution de la peine de suspension pour une période qu’il détermine, le cas échéant moyennant les conditions particulières qu’il fixe. En cas de non-respect des conditions ou en cas de nouveau renvoi vers le conseil de discipline dans la période déterminée, le président convoque l’avocat, conformément à l’article 459, d’office ou à la demande du bâtonnier, à une audience du conseil de discipline en vue soit de prononcer une peine, soit de révoquer le sursis ou la suspension du prononcé. »

3° L’alinéa 6 est remplacé par la disposition suivante :

« Dans sa sentence, le conseil de discipline liquide les frais de et pour l’enquête et l’instruction d’audience et mets le cas échéant à charge de l’avocat

gedeeltelijk ten laste van de advocaat die hij veroordeelt. Het gedetailleerd bedrag van de verschillende posten van de procedurekosten kan op forfaitaire wijze worden bepaald bij een reglement van de Orde, overeenkomstig artikel 496. De kosten waartoe de advocaat werd veroordeeld, zijn verschuldigd aan de Orde waarvan die advocaat lid is. De secretaris van de tuchtraad of van de tuchtraad van beroep geeft dan ambtshalve een uitgifte van de beslissing af aan die Orde. Op straffe van nietigheid bevat de uitgifte een integraal afschrift van de beslissing, voorafgegaan door het opschrift en gevolgd door het formulier van tenuitvoerlegging. Geen uitgifte mag worden afgegeven voordat de beslissing ondertekend is. De beslissing is een uitvoerbare titel in de zin van de artikelen 1494 en 1495.”.

qu’il condamne, partiellement ou intégralement. Le montant détaillé des différents postes des frais de procédure peut être déterminé de manière forfaitaire par un règlement de l’Ordre conformément à l’article 496. Les frais auxquels l’avocat a été condamné, sont dus à l’Ordre dont cet avocat est membre. Le secrétaire du conseil de discipline ou du conseil de discipline d’appel délivre alors d’office à cet Ordre une expédition de la sentence. A peine de nullité, l’expédition contient la copie intégrale de la sentence, précédée de l’intitulé et suivie de la formule exécutoire. Aucune expédition ne peut être délivrée avant la signature de la sentence. La sentence constitue un titre exécutoire au sens des articles 1494 et 1495. »

In artikel 461 van hetzelfde wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

Les modifications suivantes sont apportées à l’article 461 du même Code :

1° paragraaf 1 wordt vervangen als volgt:

1° Le paragraphe 1er est remplacé par ce qui suit:

“§ 1. Zodra de beslissing kracht van gewijsde heeft verkregen, wordt de schorsing of de schrapping naast de naam van de betrokkene vermeld in een register dat wordt bijgehouden bij de Orde waarvan de veroordeelde advocaat afhangt

« § 1er. Dès que la décision a acquis force de chose jugée, les peines de suspension ou de radiation sont mentionnées, en regard des noms de ceux qui en sont l’objet, dans un registre qui est tenu à l’Ordre dont dépend l’avocat condamné et que tous

en dat alle advocaten kunnen inzien.”;

2° paragraaf 2, eerste lid, wordt vervangen als volgt:

“§ 2. De secretaris van de tuchtraad geeft tegelijkertijd, binnen acht dagen na de uitspraak ervan, bij een aangetekende brief kennis van de beslissing aan de advocaat, aan de op het tableau ingeschreven rechtspersoon, aan de stafhouder die de procedure heeft ingesteld, aan de stafhouders van de andere secties waarvan zij afhangen, in voorkomend geval aan de conform artikel 456, vierde lid, aangewezen stafhouder, aan de voorzitter van de tuchtraad, aan de voorzitter van de Orde waarvan hij afhangt, aan het college bedoeld in artikel 503 en aan de procureur-generaal van het rechtsgebied van de tuchtraad. De secretaris zendt van die kennisgeving aan de betrokken advocaat en de betrokken rechtspersoon onverwijld een afschrift over aan de stafhouder en aan de procureur-generaal.”;

3° het begin van de zin van paragraaf 2, tweede lid, wordt vervangen als volgt:

“De stafhouder, de voorzitter van de tuchtraad, en, in voorkomend geval, de conform artikel 456, vierde lid, aangewezen stafhouder kunnen aan de klager...”;

les avocats peuvent consulter. »

2° Le paragraphe 2, alinéa 1er, est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. Dans les huit jours de sa prononciation, la sentence est notifiée par le secrétaire du conseil de discipline simultanément à l’avocat, à la personne morale inscrite au tableau, au bâtonnier qui a initié la procédure, aux bâtonniers des autres sections dont ils dépendent, le cas échéant, au bâtonnier désigné conformément à l’article 456, quatrième alinéa, au président du conseil de discipline, au président de l’Ordre dont il dépend, au collègue visé à l’article 503 et au procureur général du ressort du conseil de discipline, par lettre recommandée. Le secrétaire envoie sans délai une copie de cette notification à l’avocat et la personne morale concernés, au bâtonnier et au procureur général. »

3° Le début de phrase du paragraphe 2, alinéa 2, est remplacé comme suit :

« Le bâtonnier, le président du conseil de discipline, et, le cas échéant, le bâtonnier désigné conformément à l’article 456, quatrième alinéa, peuvent, si le plaignant...” »

4° het voorlaatste en het laatste lid van paragraaf 2 worden vervangen als volgt:

“De Ordes maken de beslissingen die kracht van gewijsde hebben verkregen geheel of gedeeltelijk bekend, met vermelding van de naam van de betrokken advocaat of van de betrokken rechtspersoon, tenzij de tuchtraad in de beslissing anders heeft beslist.

Tenzij de beslissing de bekendmaking uitsluit of indien zij in een kortere termijn voorziet, blijft de bekendmaking op de website van de Ordes of op het tableau of lijsten behouden gedurende een jaar in geval van waarschuwing, twee jaar in geval van berisping, drie jaar in geval van geldboete, vijf jaar in geval van schorsing en tien jaar in geval van schrapping.”.

In artikel 462, derde lid, van hetzelfde wetboek, gewijzigd bij de wet van 21 juni 2006, worden de woorden "ter post" opgeheven.

Artikel 462, eerste lid, van hetzelfde wetboek wordt vervangen als volgt:

“Is de beslissing bij verstek gewezen in laatste aanleg, dan kan de advocaat ertegen verzet aantekenen binnen vijftien dagen, te rekenen van de kennisgeving ervan.”

In artikel 463 van hetzelfde wetboek

4° Les pénultième et dernier alinéas du paragraphe 2 sont remplacés par la disposition suivante :

« Les Ordes publient intégralement ou partiellement les sentences ayant acquis force de chose jugée, avec mention du nom de l’avocat ou de la personne morale concernés, sauf si le conseil de discipline en a décidé autrement dans la sentence.

Sauf si la sentence exclut la publication ou si elle prévoit un délai inférieur, la publication faite sur le site web des Ordes ou au tableau ou listes, restera maintenue pendant un an en cas d’avertissement, deux ans en cas de réprimande, trois ans en cas d’amende, cinq ans en cas de suspension et dix ans en cas de radiation.»

Dans l’article 462, alinéa 3, du même Code, modifié par la loi du 21 juin 2006, les mots “à la poste” sont abrogés.

L’article 462, paragraphe premier, du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Si la sentence est rendue par défaut en dernier ressort, opposition peut y être formée par l’avocat, dans un délai de quinze jours à partir de la réception de sa notification. »

Les modifications suivantes sont

worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste lid wordt vervangen als volgt:

“Tegen de beslissingen gewezen door de tuchtraad kan hoger beroep worden ingesteld door de betrokken advocaat en de betrokken rechtspersoon, door de stafhouder van de sectie van de betrokken advocaat en van de betrokken rechtspersoon, door de conform artikel 456, vierde lid, aangewezen stafhouder, door de voorzitter van tuchtraad wanneer hij handelt overeenkomstig artikel 458, § 3, 3°, en door de procureur-generaal van het rechtsgebied van de tuchtraad.”;

2° in het tweede lid worden de woorden “ter post” opgeheven;

3° het derde lid wordt vervangen als volgt:

“De secretaris van de tuchtraad van beroep geeft bij een aangetekende brief kennis van het beroep aan de voorzitter van de tuchtraad en, naargelang van het geval, aan de betrokken advocaat, aan de betrokken rechtspersoon, aan de stafhouder van de sectie waartoe hij behoort, aan de conform artikel 456, vierde lid, aangewezen stafhouder of aan de procureur-generaal van het rechtsgebied van de tuchtraad. De secretaris van de tuchtraad zendt het dossier onverwijld over

apportées à l’article 463 du même Code :

1° L’alinéa 1er est remplacé par la disposition suivante :

« Les sentences rendues par le conseil de discipline sont susceptibles d’être frappées d’appel par l’avocat et la personne morale concernés, par le bâtonnier de la section de l’avocat et de la personne morale concernés, par le bâtonnier désigné conformément à l’article 456, alinéa 4, par le président du conseil de discipline lorsqu’il agit conformément à l’article 458, § 3, 3°, et par le procureur général du ressort du conseil de discipline. »

2° Dans l’alinéa 2, les mots “à la poste” sont abrogés.

3° L’alinéa 3 est remplacé par la disposition suivante:

« Le secrétaire du conseil de discipline d’appel dénonce l’appel, par lettre recommandée, au président du conseil de discipline et, selon le cas, à l’avocat concerné, à la personne morale concernée, au bâtonnier de la section auquel il appartient, au bâtonnier désigné conformément à l’article 456, alinéa 4, ou au procureur général du ressort du conseil de discipline. Le secrétaire du conseil de discipline envoie le dossier sans délai au secrétaire du conseil de

aan de secretaris van de tuchtraad van beroep.”;

4° het vierde lid wordt vervangen als volgt:

“De procureur-generaal van het rechtsgebied van de tuchtraad, de stafhouder van de sectie waartoe de betrokken advocaat en de betrokken rechtspersoon behoren, de conform artikel 456, vierde lid, aangewezen stafhouder, de voorzitter van de tuchtraad en de advocaat kunnen bij een aangetekende brief tegenberoep instellen binnen een termijn van één maand te rekenen van de kennisgeving van het hoofdberoep.”.

Het laatste lid van artikel 466 van hetzelfde wetboek wordt aangevuld als volgt:

“In dergelijk geval zal, op kosten van de Orde waarvan de advocaat afhangt, worden gezorgd voor de aanwezigheid van een tolk die de taal van de advocaat en de taal van de rechtspleging beheerst.”

Artikel 468, § 1, van hetzelfde wetboek wordt vervangen als volgt:

“§ 1. De secretaris van de tuchtraad van beroep geeft tegelijkertijd, binnen acht dagen na de uitspraak ervan, bij een aangetekende brief kennis van de beslissing van de tuchtraad van beroep aan de betrokken

discipline d’appel. »

4° l’alinéa 4 est remplacé par ce qui suit:

« Le procureur général du ressort du conseil de discipline, le bâtonnier de la section auquel l’avocat et la personne morale concernés appartiennent, le bâtonnier désigné conformément à l’article 456, alinéa 4, le président du conseil de discipline et l’avocat peuvent introduire, par lettre recommandée, un appel incident dans un délai d’un mois à partir de la notification de l’appel principal. »

La modification suivante est apportée à l’article 466 du même Code :

Le dernier alinéa de cet article est complété de la façon suivante :

« En pareil cas, il sera veillé, aux frais de l’Ordre dont dépend l’avocat, à la présence d’un interprète maîtrisant les langues de l’avocat et de la procédure. »

L’article 468, §1 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« § 1er. Dans les huit jours de sa prononciation, la sentence du conseil de discipline d’appel est notifiée par le secrétaire du conseil de discipline d’appel simultanément à l’avocat et la personne morale concernés, au

advocaat en de betrokken rechtspersoon, aan de stafhouder die de procedure heeft ingesteld, aan de stafhouders van de andere secties waarvan zij afhangen, in voorkomend geval aan de conform artikel 456, vierde lid, aangewezen stafhouder, aan de voorzitter van de tuchtraad die de bestreden beslissing heeft genomen, aan de voorzitter van de Orde waarvan zij afhangen, aan het college bedoeld in artikel 503 en aan de procureur-generaal van het rechtsgebied van de tuchtraad van beroep. De secretaris zendt van die kennisgeving aan de betrokken advocaat en de betrokken rechtspersoon onverwijld een afschrift over aan de stafhouder en aan de procureur-generaal.”

bâtonnier qui a initié la procédure, aux bâtonniers des autres sections dont ils dépendent, le cas échéant, au bâtonnier désigné conformément à l’article 456, quatrième alinéa, au président du conseil de discipline qui a pris la décision attaquée, au président de l’Ordre dont ils dépendent, au collègue visé à l’article 503 et au procureur général du ressort du conseil de discipline d’appel, par lettre recommandée. Le secrétaire envoie sans délai une copie de cette notification à l’avocat et la personne morale concernés, au bâtonnier et au procureur général.»

Artikel 470 van hetzelfde wetboek wordt vervangen als volgt:

”§ 1. Alle rechtsmiddelen hebben schorsende kracht, tenzij anders bepaald in de beslissing. In dat geval bepaalt zij de datum van ingang ervan.

§ 2. In de andere gevallen gelden de volgende regels.

De schrapping gaat in zodra de beslissing in kracht van gewijsde is gegaan.

De schorsing gaat in een maand nadat de beslissing in kracht van gewijsde is gegaan.

§ 3. De procureur-generaal van het rechtsgebied van de tuchtraad zorgt voor de

L’article 470 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« §1. Tous les recours sont suspensifs, sauf si la sentence en décide autrement. Dans ce cas, elle en détermine la date d’effet.

§2. Dans les autres cas, les règles suivantes sont applicables.

La radiation entre en vigueur dès que la décision est passée en force de chose jugée.

La suspension entre en vigueur un mois après que la décision est passée en force de chose jugée.

§3. Le procureur général du ressort du conseil de discipline assure l’exécution des sentences. Il informe l’avocat et

tenuitvoerlegging van de beslissingen. Hij geeft kennis van de tenuitvoerlegging van een beslissing tot schorsing of schrapping aan de betrokken advocaat en de betrokken rechtspersoon, aan alle hoven en alle rechtbanken, aan de Ordes en aan alle stafhouders, zodat die de advocaten van hun sectie daarvan op de hoogte kunnen brengen.”

Artikel 471 van hetzelfde wetboek wordt vervangen als volgt:

“De geschorste advocaat blijft lid van zijn orde en blijft onderworpen aan de verplichtingen en regels van zijn beroep. Hij moet zich tijdens de duur van zijn straf onthouden van iedere al dan niet bezoldigde beroepswerkzaamheid als advocaat, zowel in België als in het buitenland, onder zijn Belgische titel of onder gelijk welke andere buitenlandse titel.”

In artikel 472 van hetzelfde wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de eerste zin van paragraaf 2 wordt vervangen als volgt:

“§ 2. Een advocaat die het voorwerp is geweest van een schorsing, al dan niet met uitstel, kan aan de tuchtraad of aan de tuchtraad van beroep die de schorsing heeft uitgesproken eerherstel vragen na een termijn

la personne morale concernés, toutes les cours et tous les tribunaux, les Ordres et tous les bâtonniers de l’exécution d’une décision de suspension ou de radiation, de telle sorte que ces derniers puissent en informer les avocats de leur section. »

L’article 471 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« L’avocat suspendu reste membre de son Ordre et demeure soumis aux obligations et règles de sa profession. Il doit s’abstenir pendant la durée de sa peine de toute activité professionnelle rémunérée ou non en qualité d’avocat, en Belgique tant qu’à l’étranger, sous son titre belge ou sous un quelconque autre titre étranger. »

Les modifications suivantes sont apportées à l’article 472 du même Code :

1° Dans le paragraphe 2, la première phrase est remplacée par la disposition suivante:

« § 2. Un avocat qui a fait l’objet d’une suspension avec ou sans sursis peut, après un délai de six ans à compter du prononcé de la sentence, demander sa réhabilitation au conseil de discipline ou au conseil de

van zes jaar te rekenen van de uitspraak van de beslissing.”;

2° de paragrafen 3 en 4 worden vervangen als volgt:

“§ 3. De tuchtstraffen van waarschuwing en berisping worden van rechtswege uitgewist na een periode van zes jaar te rekenen van de uitspraak.

§ 4. De herinschrijving bedoeld in § 1, het eerherstel of de uitwissing van de straf brengen de doorhaling van de vermeldingen bedoeld in artikel 461, § 1, met zich mee.

§ 5. De advocaat die een tuchtstraf heeft gekregen, kan een verzoek tot herziening richten aan de tuchtraad die de beslissing gewezen heeft, voor zover hij aantoonst over een nieuw element te beschikken dat onbekend was wanneer de zaak in onderzoek werd gesteld. Hij voegt bij zijn verzoek een volledig verslag over de redenen en de bewijzen die hij kan aanvoeren om de herziening van het vonnis of het arrest te verkrijgen. Daar voegt hij de bewijsstukken aan toe. De debatten vinden plaats overeenkomstig de voorschriften van artikel 459, § 2.”.

Artikel 474 van hetzelfde wetboek wordt vervangen als volgt:

“Op straffe van verjaring wordt het tuchtonderzoek ingesteld binnen twaalf maanden te rekenen van de persoonlijke

discipline d’appel qui a prononcé la suspension. »

2° Les paragraphes 3 et 4 sont remplacés par la disposition suivante :

« § 3. Les sanctions disciplinaires d’avertissement et de réprimande sont effacées de plein droit après une période de six ans à compter de leur prononcé.

§ 4. La réinscription visée au § 1er, la réhabilitation ou l’effacement de peine entraînent le retrait des mentions visées à l’article 461, § 1er.”

§ 5. L’avocat qui a été sanctionné par une peine disciplinaire peut adresser une demande en révision au conseil de discipline qui a rendu la sentence, pour autant qu’il justifie d’un élément nouveau, inconnu lors de la mise en examen de la cause. Il joint à sa demande un rapport complet concernant les motifs et preuves qu’il peut faire valoir pour obtenir une révision du jugement ou de l’arrêt. Il y joint les documents justificatifs. Les débats ont lieu conformément aux prescriptions de l’article 459, § 2. »

L’article 474 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« L’instruction disciplinaire est, sous peine de prescription, ouverte dans les douze mois à compter de la prise de

kennisneming van de feiten door de tuchtrechtelijke autoriteit die bevoegd is om dat onderzoek op gang te brengen.”.

connaissance personnelle des faits par l’autorité disciplinaire compétente pour initier cette instruction. »

3.6.3.3 Voorstel nr. 28 : uitbreiding van de disciplinaire bevoegdheid tot rechtspersonen die op het tableau zijn ingeschreven - *Proposition n° 28 : étendre la compétence disciplinaire aux personnes morales inscrites au tableau*

Artikel 456, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen als volgt:

“Die tuchtraden zijn bevoegd voor de advocaten en voor de rechtspersonen die zijn ingeschreven op het tableau van de Orde van het rechtsgebied van het betrokken hof van beroep.”

Zie ook de eerder voorgestelde wijziging van de eerste zin van artikel 458, § 1, eerste lid, van hetzelfde Wetboek (p. 520).

In artikel 460 van hetzelfde wetboek wordt een tweede lid ingevoegd, luidende:

“Wat de op het tableau ingeschreven rechtspersonen betreft, kan de tuchtraad bij een met redenen omklede beslissing, naargelang van het geval, ook:

- *hen ontzetten uit de functies van bestuurder van een andere op het tableau ingeschreven rechtspersoon;*
- *een einde maken aan hun hoedanigheid van lid of aandeelhouder van een andere op het tableau ingeschreven rechtspersoon.”*

Dans l’article 456 du Code judiciaire, le troisième paragraphe est remplacé par la disposition suivante :

« Ces conseils de discipline sont compétents pour les avocats ainsi que pour les personnes morales inscrites au tableau de l’Ordre du ressort de la cour d’appel concernée. »

Voy. aussi la modification proposée ci-avant à la première phrase du paragraphe 1, alinéa 1er de l’article 458 du même Code (p. 520).

La modification suivante est apportée à l’article 460 du même Code :

2° Un deuxième alinéa est inséré libellé comme suit :

« En ce qui concerne les personnes morales inscrites au tableau, le conseil de discipline peut, par décision motivée, suivant le cas, aussi :

- *les destituer des fonctions d’administrateur d’une autre personne morale inscrite au tableau,*
- *mettre fin à leur qualité de membre ou d’actionnaire d’une autre personne morale inscrite au tableau. »*

3.6.3.4 Voorstel nr. 29 : versterking van het rechtskader betreffende de voorlopige maatregelen die de stafhouder kan bevelen – *proposition n° 29 : renforcer le cadre légal relatif aux mesures provisoires que peut ordonner le bâtonnier*

Artikel 473 van hetzelfde wetboek wordt vervangen als volgt:

“§ 1. Wanneer het wegens de feiten die ten laste gelegd zijn aan een advocaat of aan een rechtspersoon ingeschreven op het tableau te vrezen is dat zijn latere beroepswerkzaamheid of zijn inschrijving nadeel kan toebrengen aan derden of aan de eer van de Orde, of wanneer een advocaat of een rechtspersoon ingeschreven op het tableau kennelijk niet meer in staat is het beroep uit te oefenen overeenkomstig de geldende regels en zulke situatie schade toebrengt of dreigt toe te brengen aan derden of aan de eer van de Orde, tijdelijk of blijvend, kan de stafhouder, bij gemotiveerde beslissing en voor een termijn van hoogstens drie maanden die evenwel verlengbaar is, de bewarende maatregelen nemen die de voorzichtigheid eist en inzonderheid de elektronische advocatenkaart van de advocaat deactiveren, hem beletten zijn derdenrekening te beheren en het beheer ervan toevertrouwen aan de persoon die de stafhouder aanwijst, de advocaat verbieden de gerechtsgebouwen te betreden die hij aanwijst, hem preventief schorsen van de uitoefening van het beroep of

L’article 473 du même Code est remplacé par les dispositions suivantes:

« § 1. Lorsque les faits reprochés à un avocat ou à une personne morale inscrite au tableau font craindre que l’exercice ultérieur de son activité professionnelle ou de son inscription ne soit de nature à causer préjudice à des tiers ou à l’honneur de l’Ordre, ou lorsqu’un avocat ou une personne morale inscrite au tableau n’est manifestement plus en mesure d’exercer la profession conformément les règles qui la gouvernent et que cette situation porte atteinte ou risque de porter atteinte à des tiers ou à l’honneur de l’Ordre, temporairement ou en permanence, le bâtonnier, peut, par une décision motivée, pour une durée qui n’excède pas trois mois mais qui peut être prorogée, prendre les mesures conservatoires que la prudence exige et notamment désactiver la carte électronique d’avocat de l’avocat, l’empêcher de gérer son compte tiers et de confier cette gestion à la personne que le bâtonnier désigne, faire défense à l’avocat de fréquenter les palais de Justice qu’il désigne, le suspendre préventivement de l’exercice de la profession ou suspendre son

zijn inschrijving op het tableau of op de lijst schorsen. Hebben dezelfde bevoegdheden, in voorkomend geval, de stafhouder die is aangewezen overeenkomstig artikel 456, vierde lid of, in het geval bedoeld in artikel 458, § 3, eerste lid, de voorzitter van de tuchtraad.

§ 2. Een bewarende maatregel of verlenging van dergelijke maatregel kan enkel worden uitgesproken nadat de betrokken persoon is gehoord of behoorlijk opgeroepen of, wanneer zijn verhoor onmogelijk is, nadat hij zijn verweermiddelen schriftelijk heeft kunnen doen gelden of zich heeft kunnen laten vertegenwoordigen.

§ 3. Evenwel kan bij uiterst dringende noodzakelijkheid of bij betrapting op heterdaad een voorlopige bewarende maatregel worden genomen zonder voorafgaand verhoor van de betrokkene. De betrokkene wordt na het toepassen van de voorlopige bewarende maatregel onverwijld gehoord. Deze voorlopige ordemaatregel vervalt na tien dagen, tenzij de stafhouder hem binnen deze termijn heeft bekrachtigd.

De oproeping wordt aan de betrokken persoon bezorgd tegen ontvangstbewijs of bij een aangetekende zending, met vermelding van de ten laste gelegde feiten, de plaats waar en de termijn waarin het dossier kan worden geraadpleegd alsook de

inscription au tableau ou à la liste. Sont investis des mêmes pouvoirs, le cas échéant, le bâtonnier désigné conformément à l’article 456, quatrième alinéa, ou, dans le cas visé à l’article 458, § 3, alinéa 1er, le président du conseil de discipline.

§2. Aucune mesure conservatoire ou prorogation de pareille mesure ne peut être prononcée sans que la personne concernée ait été entendue ou dûment appelée ou, lorsque son audition est impossible, sans qu'elle ait pu faire valoir ses moyens de défense par écrit ou se faire représenter.

§3. Toutefois, en cas d'extrême urgence ou de flagrance une mesure conservatoire provisoire peut être prise sans audition préalable de la personne concernée. La personne concernée sera entendue immédiatement après l'application de la mesure conservatoire provisoire. Sauf confirmation dans les 10 jours par le bâtonnier, la mesure conservatoire provisoire cesse de produire ses effets.

La convocation est remise à la personne concernée contre accusé de réception ou par envoi recommandé contenant un exposé des faits reprochés, le lieu et le délai de consultation du dossier, ainsi que le lieu et la date de comparution devant le

plaats en de datum van verschijning voor de stafhouder.

§ 4. Van de beslissing van de stafhouder wordt tegen ontvangstbewijs of bij een aangetekende zending kennis gegeven aan de betrokken persoon en aan de procureur-generaal van het rechtsgebied waarvan de sectie van stafhouder afhangt binnen vijf dagen volgend op het verhoor van de betrokken persoon of op de voor dat verhoor vastgestelde datum of op de schriftelijke indiening van de verweermiddelen.

De kennisgeving aan de betrokkene maakt melding van het recht om beroep in te stellen, alsook van de geldende vormen en termijn.

De beslissing is onmiddellijk uitvoerbaar.

§ 5. De advocaat en de rechtspersoon in kwestie kunnen beroep instellen tegen de beslissing van de stafhouder of van de voorzitter, op straffe van verval, binnen een termijn van tien dagen die aanvangt op de dag van ontvangst ervan, bij aangetekende brief gericht aan de voorzitter van de tuchtraad van beroep.

§ 6. De tuchtraad van beroep neemt een beslissing na de stafhouder en, in voorkomend geval, de voorzitter, de advocaat of de rechtspersoon in kwestie te hebben gehoord. Van deze beslissing wordt kennis gegeven

bâtonnier.

§4. La décision du bâtonnier est notifiée contre accusé de réception ou par envoi recommandé à la personne concernée et au procureur-général du ressort dont dépend la section du bâtonnier dans les cinq jours suivant l'audition de la personne concernée ou la date fixée pour cette audition ou la remise des moyens de défense par écrit.

La notification à la personne concernée fait mention du droit d'introduire un recours, du délai et des formes à respecter.

La décision est exécutoire immédiatement.

§5. L'avocat et la personne morale concernés peuvent faire appel de la décision du bâtonnier ou du président, sous peine de déchéance, dans un délai de dix jours prenant cours à la date de réception de celle-ci, par lettre recommandée adressée au président du conseil de discipline d'appel.

§6. Le conseil de discipline d'appel prend une décision après avoir entendu le bâtonnier, et, le cas échéant, le président, l'avocat ou la personne morale concernés. Cette décision est notifiée selon

overeenkomstig artikel 468.»

l’article 468.»

3.6.3.5 Voorstel nr. 30 : over de wettelijke hypotheek van de Orde - Proposition n° 30 : quant à l’hypothèque légale de l’Ordre

Er wordt een artikel 473bis toegevoegd, luidende:

“§ 1. De Orde geniet een wettelijke hypotheek ter waarborging van de terugvordering van alle sommen die reeds gestort zijn of nog moeten worden gestort vanwege de financiële toestand van een advocaat of van een rechtspersoon ingeschreven op het tableau en waarvan de capaciteit tot terugbetaling van de geldsommen, titels en effecten die toekomen aan klanten ernstig in het gedrang is gekomen.

§ 2. Die hypotheek wordt ingeschreven op naam en voor rekening van de Orde of voor rekening van derden, op alle goederen en rechten bedoeld in artikel 1560, die toebehoren aan de advocaat of aan de rechtspersoon in kwestie. Het bedrag waarvoor de hypothecaire inschrijving wordt genomen wordt vastgesteld door de raad van bestuur van de Orde op basis van een verslag opgemaakt door de stafhouder van de sectie van de advocaat of van de rechtspersoon in kwestie.

§3. De wettelijke hypotheek wordt genomen en doorgehaald bij beslissing van de raad van bestuur van de Orde waarvan de advocaat of de rechtspersoon in kwestie afhangt. Ze neemt rang

Il est ajouté un article 473bis avec les dispositions suivantes :

« §1. L’Ordre jouit d’une hypothèque légale afin de garantir la récupération de toutes sommes déjà versées ou encore à verser en raison de la situation financière d’un avocat ou d’une personne morale inscrite au tableau dont l’aptitude à rembourser les sommes d’argent, titres et valeurs revenant à des clients est gravement compromise.

§2. Cette hypothèque est inscrite, au nom et pour compte de l’Ordre ou pour le compte de tiers, sur tous les biens et les droits, visées à l’article 1560, appartenant à l’avocat ou à la personne morale concernés. Le montant pour lequel l’inscription hypothécaire est prise est déterminé par le conseil d’administration de l’Ordre sur la base d’un rapport fait par le bâtonnier de la section de l’avocat ou de la personne morale concernés.

§3. L’hypothèque légale est prise et radiée par décision du conseil d’administration de l’Ordre dont dépend l’avocat ou la personne morale concernés. Elle prend rang à la date de son inscription

in door de dagtekening van haar inschrijving en doet geen afbreuk aan de eerdere voorrechten en hypotheken. Op verzoek van de voornoemde Orde wordt de wettelijke hypotheek vastgesteld in een authentieke akte met het oog op de inschrijving overeenkomstig de artikelen 82 tot 84 en 89 van de Hypotheekwet. De Orde wordt in deze akte vertegenwoordigd door haar voorzitter.

Op eender welk tijdstip kan de Orde, bij authentieke akte verleden bij de notaris, de inschrijving van de wettelijke hypotheek doorhalen of verminderen. De Orde wordt in deze akte vertegenwoordigd door haar voorzitter.”

et ne préjudicie pas aux privilèges et hypothèques antérieures. Sur requête de l’Ordre précité, l’hypothèque légale est fixée dans un acte authentique en vue de l’inscription conformément aux articles 82 à 84 et 89 de la loi hypothécaire. L’Ordre est représenté à cet acte par son président.

À tout moment, l’Ordre peut, par acte authentique passé devant notaire, radier ou réduire l’inscription de l’hypothèque légale. L’Ordre est représenté à cet acte par son président.»

**3.6.3.6 Voorstel nr. 31 : de invoering van disciplinaire financiële sancties -
Proposition n° 31 : introduction de sanctions financières disciplinaires**

Artikel 460, eerste lid, van hetzelfde wetboek wordt gewijzigd als volgt:

“De tuchtraad kan bij een met redenen omklede beslissing, naar gelang van het geval,

- ***waarschuwen,***
- ***berispen,***
- ***een geldboete van 250 tot 25.000 euro opleggen, die in de Schatkist wordt gestort,***
- ***de inschrijving op het tableau of op de lijst van de advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere lidstaat van de Europese Unie, of op de lijst van de stagiairs schorsen voor een termijn van ten hoogste één jaar,***
- ***schrappen van het tableau, van de lijst van advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere lidstaat van de Europese Unie, of van de lijst van stagiairs.”***

La modification suivante est apportée à l’article 460 du même Code :

1° L’alinéa premier est modifié comme suit :

« Le conseil de discipline peut, par décision motivée, suivant le cas :

- ***avertir,***
- ***réprimander,***
- ***infliger une amende de 250 à 25.000 euros qui sera versée au Trésor,***
- ***suspendre l’inscription au tableau ou à la liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d’un autre Etat membre de l’Union européenne, ou à la liste des stagiaires pendant un temps qui ne peut excéder une année,***
- ***razer du tableau, de la liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d’un autre Etat membre de l’Union européenne, ou de la liste des stagiaires. »***

3.6.3.7 Voorstel nr. 32 : samenstelling van de tuchtraad (variante 1) - Proposition n° 32 : composition des Conseils de discipline (variante 1)

In artikel 457 van hetzelfde wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 2 wordt vervangen als volgt:

“§ 2. De tuchtraad heeft een voorzitter en twee plaatsvervangende voorzitters. De voorzitter staat aan het hoofd van de tuchtraad. De voorzitter en de plaatsvervangende voorzitters hebben geen zitting in de tuchtraad.

De voorzitter van de tuchtraad en zijn plaatsvervangers worden, met waarborging van de effectieve gelijkheid man/vrouw, verkozen door de algemene vergadering van de Orde van Advocaten respectievelijk de Ordre des Avocats. Hun mandaat duurt drie jaar en is verlengbaar. Zij worden gekozen uit de gewezen stafhouders, de gewezen leden van de raad van bestuur, de gewezen leden van de algemene vergadering van de Orde van Advocaten respectievelijk de Ordre des Avocats of de gewezen leden van de raden van de Ordes. Zij worden voor verkiezing door de algemene vergadering van de Orde van Advocaten respectievelijk de Ordre des Avocats voorgedragen door de stafhouders van de secties van het rechtsgebied van de tuchtraad.

Les modifications suivantes sont apportées à l’article 457 du même Code :

1° Le paragraphe 2 est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. Le conseil de discipline comprend un président et deux présidents suppléants. Le président est à la tête du conseil de discipline. Le président et les présidents suppléants ne siègent pas au conseil de discipline.

Le président du conseil de discipline et ses suppléants sont, en garantissant l’égalité effective des genres, élus par l’assemblée générale de l’Ordre des Avocats, d’une part, et de l’Orde van Advocaten, d’autre part. Leur mandat a une durée de trois ans et est renouvelable. Ils sont choisis parmi les anciens bâtonniers, les anciens membres du conseil d’administration, les anciens membres de l’assemblée générale de l’Ordre des Avocats, d’une part, ou de l’Orde van Advocaten, d’autre part ou les anciens membres des conseils des ordres. Ils sont présentés à l’élection par l’assemblée générale de l’Ordre des Avocats, d’une part, et de l’Orde van Advocaten, d’autre part par les bâtonniers des sections du ressort du conseil de discipline. Si un mandat de président de conseil de discipline ou de président suppléant de conseil

Indien een mandaat van voorzitter van de tuchtraad of van plaatsvervangend voorzitter van de tuchtraad een einde neemt in de loop van de periode van drie jaar wijst de algemene vergadering van de Orde van Advocaten respectievelijk de Ordre des Avocats een nieuwe voorzitter of plaatsvervangend voorzitter aan voor de resterende termijn van diens lopende mandaat.”;

de discipline prend fin pendant la période de trois ans, l’assemblée générale de l’Ordre des Avocats, d’une part, ou de l’Orde van Advocaten, d’autre part, désignent un nouveau président ou président suppléant pour le terme de son mandat restant à courir. »

2° paragraaf 3 wordt vervangen als volgt:

“§ 3. De tuchtraad heeft een secretaris en twee plaatsvervangende secretarissen. Zij worden, met waarborging van de effectieve gelijkheid man/vrouw, verkozen door de algemene vergadering van de Orde van Advocaten respectievelijk de Ordre des Avocats. Hun mandaat duurt drie jaar en is verlengbaar. Zij worden gekozen uit de gewezen stafhouders, de gewezen leden van de raad van bestuur, de gewezen leden van de algemene vergadering van de Orde van Advocaten respectievelijk de Ordre des Avocats of de gewezen leden van de raden van de Ordes. Zij worden voor verkiezing door de algemene vergadering van de Orde van Advocaten respectievelijk de Ordre des Avocats voorgedragen door de stafhouders van de secties van

2° Le paragraphe 3 est remplacé par la disposition suivante :

« § 3. Le conseil de discipline comprend un secrétaire et deux secrétaires suppléants Ils sont, en garantissant l’égalité effective des genres, élus par l’assemblée générale de l’Ordre des Avocats, d’une part, et de l’Orde van Advocaten, d’autre part. Leur mandat a une durée de trois ans et est renouvelable. Ils sont choisis parmi les anciens bâtonniers, les anciens membres du conseil d’administration, les anciens membres de l’assemblée générale de l’Ordre des Avocats, d’une part, ou de l’Orde van Advocaten, d’autre part ou les anciens membres des conseils des ordres. Ils sont présentés à l’élection par l’assemblée générale de l’Ordre des Avocats, d’une part, et de l’Orde van Advocaten, d’autre part par les bâtonniers des sections du ressort du conseil de discipline.

het rechtsgebied van de tuchtraad.”;

3° paragraaf 4 wordt vervangen als volgt:

“§ 4. De tuchtraad heeft per sectie van het rechtsgebied van de tuchtraad minstens twee effectieve leden en twee plaatsvervangende leden. Zij worden, met waarborging van de effectieve gelijkheid man/vrouw, verkozen door de algemene vergadering van de Orde van Advocaten respectievelijk de Ordre des Avocats. Hun mandaat duurt drie jaar en is verlengbaar.

Zij worden gekozen uit de gewezen stafhouders, de gewezen leden van de raad van bestuur, de gewezen leden van de algemene vergadering van de Orde van Advocaten respectievelijk de Ordre des Avocats, de gewezen leden van de raden van de Ordes of de advocaten van de secties van het rechtsgebied de tuchtraad die sedert ten minste tien jaar op het tableau zijn ingeschreven, en voor verkiezing door de algemene vergadering van de Orde van Advocaten respectievelijk de Ordre des Avocats voorgedragen door de stafhouders van de secties van het rechtsgebied van de tuchtraad.

Om de drie jaar, bij aanvang van het gerechtelijk jaar, stellen de raden van bestuur van de Orde

3° Le paragraphe 4 est remplacé par la disposition suivante :

« § 4. Le conseil de discipline comprend par section du ressort du conseil de discipline, au moins deux membres effectifs et deux membres suppléants. Ils sont, en garantissant l’égalité effective des genres, élus par l’assemblée générale de l’Ordre des Avocats, d’une part, et de l’Orde van Advocaten, d’autre part. Leur mandat a une durée de trois ans et est renouvelable. Ils sont choisis parmi les anciens bâtonniers, les anciens membres du conseil d’administration, les anciens membres de l’assemblée générale de l’Ordre des Avocats, d’une part, ou de l’Orde van Advocaten, d’autre part, les anciens membres des conseils des ordres ou les avocats des sections du ressort du conseil de discipline inscrits au tableau depuis dix ans au moins, présentés à l’élection par l’assemblée générale de l’Ordre des Avocats, d’une part, et de l’Orde van Advocaten, d’autre part par les bâtonniers des sections du ressort du conseil de discipline.

Tous les trois ans, au début de l’année judiciaire, les conseils d’administration de l’Ordre des

van Advocaten respectievelijk de Ordre des Avocats de lijst op van de effectieve en de plaatsvervangende kamervoorzitters en assessoren. Ze wijzen eveneens de secretaris en de plaatsvervangende secretarissen aan.

De kamervoorzitters worden gekozen uit de gewezen stafhouders.

De rang van de op de lijsten ingeschreven voorzitters en assessoren wordt bepaald met inachtneming van een billijk evenwicht tussen de secties van het rechtsgebied van de tuchtraad en van het aantal van hun leden.

Indien een mandaat van kamervoorzitter, assessor, secretaris of plaatsvervangend secretaris een einde neemt in de loop van de periode van drie jaar, wijst de algemene vergadering van de Orde van Advocaten respectievelijk de Ordre des Avocats een nieuwe voorzitter, assessor, secretaris of plaatsvervangend secretaris aan voor de resterende termijn van diens lopende mandaat.”;

Avocats, d’une part, et de l’Orde van Advocaten, d’autre part, établissent la liste des présidents de chambre et des assesseurs effectifs et suppléants. Ils désignent également le secrétaire et les secrétaires suppléants.

Les présidents de chambres sont choisis parmi les anciens bâtonniers.

Le rang des présidents et assesseurs inscrits sur les listes est déterminé en tenant compte d’un juste équilibre entre les sections du ressort du conseil de discipline et du nombre de leurs membres.

Si un mandat de président de chambre, d’assesseur, de secrétaire ou de secrétaire suppléant prend fin pendant la période de trois ans, l’assemblée générale de l’Ordre des Avocats, d’une part, et de l’Orde van Advocaten, d’autre part, désignent un nouveau président de chambre, un nouvel assesseur, un nouveau secrétaire ou un nouveau secrétaire suppléant, pour le terme de son mandat restant à courir. »

4° paragraaf 5, eerste lid, wordt vervangen als volgt:

“§ 5. De tuchtraad houdt zitting met een kamervoorzitter, twee assessoren en een secretaris die eveneens deelneemt aan de beraadslaging maar zonder stemrecht.”;

4° Le premier alinéa du paragraphe 5 est remplacé par la disposition suivante :

« § 5. Le conseil de discipline siège au nombre d’un président de chambre, de deux assesseurs et d’un secrétaire qui prend également part à la délibération sans voix délibérative. »

5° paragraaf 6 wordt vervangen als volgt:

“§ 6. De secretaris stelt de kamers samen.

Een kamervoorzitter of assessor die belet is kan worden vervangen door een andere kamervoorzitter of assessor, of door een plaatsvervanger.”;

6° het artikel wordt aangevuld met de paragrafen 7 en 8, luidende:

“§ 7. De voorzitters, kamervoorzitters, assessoren en secretarissen van de tuchtraad en hun vervangers zijn als advocaat ingeschreven op het tableau van een Orde of op de lijst van de advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere lidstaat van de Europese Unie. Hun mandaten eindigen van rechtswege wanneer zij zijn weggelaten, geschorst of geschrapt van het tableau of van de lijst van de advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere lidstaat van de Europese Unie.

§ 8. Het ambt van voorzitter, kamervoorzitter, assessor en secretaris van de tuchtraad is onverenigbaar met een zetel in de raad van bestuur en in de algemene vergadering van de Orde van Advocaten respectievelijk de Ordre des Avocats, en met het ambt van assessor of secretaris, effectief of plaatsvervangend, van de

5° le paragraphe 6 est remplacé par la disposition suivante :

« § 6. Le secrétaire compose les chambres.

Un président de chambre ou un assesseur empêché peut être remplacé par un autre président de chambre ou un assesseur, ou par un suppléant. »

6° l’article est complété par les paragraphes 7 et 8 rédigés comme suit:

« § 7. Les présidents, les présidents de chambre, les assesseurs et les secrétaires du conseil de discipline et leurs suppléants sont avocats inscrits au tableau d’un Ordre ou à la liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d’un autre État membre de l’Union européenne. Leurs mandats prennent fin de plein droit lorsqu’ils sont omis, suspendus ou rayés du tableau ou de la liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d’un autre État membre de l’Union européenne.

§ 8. Les fonctions de président, de président de chambre, d’assesseur et de secrétaire de conseil de discipline sont incompatibles avec l’appartenance au conseil d’administration et à l’assemblée générale de l’Ordre des Avocats ou de l’Orde van Advocaten et avec la fonction d’assesseur ou de secrétaire,

tuchtraad van beroep.”.

In artikel 457bis, derde lid, van hetzelfde wetboek, ingevoegd bij de wet van 21 juni 2006, worden de bewoordingen “een Duitstalige advocaat” vervangen door “een advocaat van de balie van Eupen”.

effectif ou suppléant, du conseil de discipline d’appel. »

Dans l’article 457bis, alinéa 3, du même Code, inséré par la loi du 21 juin 2006, les mots “un avocat germanophone” sont remplacés par les mots “un avocat du barreau d’Eupen”.

3.6.3.8 Voorstel nr. 33 : samenstelling en werking van de tuchtraden van beroep -
*Proposition n° 33 : composition et fonctionnement des Conseils de discipline
d’appel (variante 1)*

In artikel 465 van hetzelfde wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

- 1° paragraaf 1 wordt opgeheven;
- 2° in paragraaf 2 (paragraaf 1 geworden), eerste lid, worden de bewoordingen “iedere kamer” vervangen door “de tuchtraad van beroep”;
- 3° de paragrafen 4 tot 7 (3 tot 6 geworden) worden vervangen als volgt:

“§ 3. De stafhouder draagt ten aanzien van de Orde waarvan hij afhangt, met waarborging van de effectieve gelijkheid man/vrouw, minstens twee assessoren van zijn sectie voor. De voorgedragen assessoren zijn gewezen stafhouders, gewezen leden van de raad van bestuur, gewezen leden van de algemeen vergadering van de Orde van Advocaten respectievelijk de Ordre des Avocats.

§ 4. Om de drie jaar, bij de aanvang van het gerechtelijk jaar, wijzen de raden van bestuur van de Ordes, onder het voorzitterschap van de eerste voorzitter van het hof van beroep van Brussel, met waarborging van de effectieve gelijkheid man/vrouw, de assessoren aan en stellen zij een lijst van plaatsvervangende secretarissen aan.

Les modifications suivantes sont apportées à l’article 465 du même Code:

- 1° Le paragraphe 1er est abrogé.
- 2° Dans le paragraphe 2 (devenu 1er), alinéa 1er, les mots “chaque chambre” sont remplacés par les mots “le conseil de discipline d’appel”.
- 3° Les paragraphes 4 à 7 (devenus 3 à 6) sont remplacés par les dispositions suivantes:

« § 3. Le bâtonnier propose à l’Ordre dont il dépend en garantissant l’égalité effective des genres au moins deux assesseurs de sa section. Les assesseurs proposés sont des anciens bâtonniers, des anciens membres du conseil d’administration, des anciens membres de l’assemblée générale de l’Ordre des Avocats, d’une part, ou de l’Ordre van Advocaten, d’autre part.

§ 4. Tous les trois ans, au début de l’année judiciaire, les conseils d’administration des Ordres désignent sous la présidence du premier président près la cour d’appel de Bruxelles en garantissant l’égalité effective des genres, les assesseurs et ils établissent une liste de suppléants. Ils désignent également le secrétaire et les secrétaires suppléants.

De lijst van assessoren wordt opgesteld, rekening houdend met de behoeften.

§ 5. De mandaten van assessor en secretaris alsook van hun plaatsvervangers gelden voor drie jaar en zijn hernieuwbaar.

Indien een mandaat van assessor, secretaris of plaatsvervangend secretaris een einde neemt in de loop van de periode van drie jaar, wijst de raad van bestuur van de Orde van Advocaten respectievelijk de Ordre des Avocats, onder het voorzitterschap van de eerste voorzitter van het hof van beroep van Brussel, een nieuwe assessor, een nieuwe secretaris of een nieuwe plaatsvervangend secretaris aan voor de resterende termijn.

§ 6. De secretaris stelt de tuchtraad van beroep samen op basis van de lijst van assessoren.

Indien de lijst van assessoren uitgeput is, worden de plaatsvervangers opgeroepen.”;

4° het artikel wordt aangevuld met de paragrafen 7 en 8, luidende:

“§ 7. Het mandaat van de effectieve of plaatsvervangende assessoren en van de secretarissen van de tuchtraad van beroep eindigt van rechtswege wanneer zij zijn weggelaten, geschorst of geschrapt van het tableau, van de lijst van de advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere

La liste des assesseurs est établie en tenant compte des besoins.

§ 5. Les mandats d’assesseur et de secrétaire ainsi que de leurs suppléants sont d’une durée de trois ans et sont renouvelables.

Si un mandat d’assesseur, de secrétaire ou de secrétaire suppléant prend fin pendant la période de trois ans, le conseil d’administration de l’Ordre des Avocats, d’une part, ou de l’Ordre van Advocaten, d’autre part, désigne sous la présidence du premier président près la cour d’appel de Bruxelles, un nouvel assesseur, un nouveau secrétaire ou un nouveau secrétaire suppléant pour la période restante.

§ 6. Le secrétaire compose le conseil de discipline d’appel à partir de la liste des assesseurs.

Si la liste des assesseurs est épuisée, les suppléants sont appelés. »

4° L’article 465 est complété par les paragraphes 7 et 8 rédigés comme suit :

« § 7. Le mandat des assesseurs effectifs ou suppléants et des secrétaires du conseil de discipline d’appel, effectifs ou suppléants, prend fin de plein droit lorsqu’ils sont omis, suspendus ou rayés du tableau, de la liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d’un autre État membre de l’Union

lidstaat van de Europese Unie, of van de lijst van de stagiairs.

§ 8. Het ambt van assessor en van secretaris, effectief of plaatsvervangend, van de tuchtraad van beroep is onverenigbaar met een zetel in de raad van bestuur en in de algemene vergadering van de Orde van Advocaten respectievelijk de Ordre des Avocats.”

européenne ou de la liste des stagiaires.

§ 8. Les fonctions d’assesseur et de secrétaire, effectif ou suppléant, du conseil de discipline d’appel sont incompatibles avec l’appartenance au conseil d’administration et à l’assemblée générale de l’Ordre des Avocats ou de l’Ordre van Advocaten. »

In artikel 466, tweede lid, van hetzelfde wetboek, gewijzigd bij de wet van 21 juni 2006, worden de bewoordingen “een Duitstalige advocaat” vervangen door “een advocaat van de balie van Eupen”.

Dans l’article 466, alinéa 2, du même Code, modifié par la loi du 21 juin 2006, les mots “avocat germanophone” sont remplacés par les mots “avocat du barreau d’Eupen”.

3.6.3.9 Voorstel nr. 34 : samenstelling en werking van de tuchtraden en de tuchtraden van beroep - *Proposition n° 34 : composition et fonctionnement des Conseils de discipline et Conseils de discipline d’appel (variante 2)*

Variante 2 – die onze voorkeur wegdraagt (cf. § 3.6.2.5) – behelst twee opties:

- de eerste optie is de vervanging van zowel de tuchtraad als de tuchtraad van beroep door twee rechtscolleges die gemeenschappelijk zouden zijn, zowel in eerste aanleg als in hoger beroep, voor de beroepsgroepen van advocaat, van notaris en van gerechtsdeurwaarder (zelfs van magistraat en van lid van de rechterlijke orde);
- de tweede optie (waarop wie niet verder ingaan in ons rapport) is de vervanging van enkel de tuchtraad van beroep door een raad van beroep die gemeenschappelijk zou zijn voor die beroepsgroepen.

In het eerste scenario zouden de tuchtraad of tuchtraden voorgezeten worden door een beroepsmagistraat, afwisselend aangewezen door de eerste voorzitters van de drie hoven van beroep van de taalrol (in hoger beroep) of door de eerste voorzitter van het hof van beroep (in eerste aanleg). Het mandaat zou drie jaar bestrijken. Er zou kunnen worden bepaald dat de aangewezen magistraat verplicht een raadsheer of een voorzitter van een hof van beroep of een magistraat met minstens tien jaar ervaring is.

Die voorzitter zou bijgestaan worden door twee of vier assessoren. Indien er

La variante 2 -que nous préférons (voy. § 3.6.2.5) - se décompose en deux options :

- La première consiste à remplacer tant le Conseil de discipline que le Conseil de discipline d’appel par deux juridictions qui seraient communes, tant en degré d’instance qu’en degré d’appel, aux professions d’avocat, de notaire et d’huissier de justice (voire de magistrat et de membre de l’Ordre judiciaire) ;
- La seconde (que nous n’abordons pas d’avantage dans notre rapport) consiste à ne remplacer que le Conseil de discipline d’appel par un Conseil d’appel qui serait commun pour ces professions.

Dans le premier cas, le ou les Conseil(s) de discipline seraient présidés par un magistrat professionnel, désigné alternativement par les premiers présidents des trois cours d’appel du régime linguistique (en degré d’appel) ou par le premier président de la Cour d’appel (en degré d’instance). Le mandat courrait sur trois ans. Il pourrait être prévu que le magistrat désigné est obligatoirement un conseiller ou un président de Cour d’appel ou un magistrat ayant une expérience d’au moins dix ans.

Ce président serait assisté par deux ou quatre assesseurs. S’il y en a deux

slechts twee zijn, zouden zij verplicht afkomstig zijn uit de desbetreffende beroepsgroep: advocaten voor advocaten, notarissen voor notarissen, gerechtsdeurwaarders voor gerechtsdeurwaarders. Indien er vier zijn, zou een gedeeltelijke mix verzekerd kunnen worden, waarbij een of twee vertegenwoordigers van de andere beroepen zich vervoegen bij de twee of drie vertegenwoordigers van de beroepsgroep.

seulement, ils viendraient obligatoirement de la profession concernée : avocats pour les avocats, notaires pour les notaires, huissiers pour les huissiers. S’il y en a quatre, une mixité partielle pourrait être assurée, un ou deux représentants des autres professions venant se joindre aux deux ou trois représentants de la profession. Le résultat obtenu est le suivant (chambre de cinq membres) :

Dit levert het volgende resultaat op (kamer met 5 leden):

Kamer berechting van magistraten

- voorzitter magistraat
- 1 advocaat
- 1 notaris of gerechtsdeurwaarder
- 2 magistraten

Chambre de jugement des magistrats

- président magistrat
- 1 avocat
- 1 notaire ou huissier de justice
- 2 magistrats

Kamer berechting van gerechtsdeurwaarders

- voorzitter magistraat
- 1 notaris of advocaat
- 3 gerechtsdeurwaarders

Chambre de jugement des huissiers de justice

- président magistrat
- 1 notaire ou avocat
- 3 huissiers de justice

Kamer berechting van notarissen

- voorzitter magistraat
- 1 advocaat of gerechtsdeurwaarder
- 3 notarissen

Chambre de jugement des notaires

- président magistrat
- 1 avocat ou huissier de justice
- 3 notaires

Kamer berechting van advocaten

- voorzitter magistraat
- 1 notaris of gerechtsdeurwaarder
- 3 advocaten

Chambre de jugement des avocats

- président magistrat
- 1 notaire ou huissier de justice
- 3 avocats

Het is logisch dat in graad van beroep de opgebouwde ervaring relevant is (de leden zijn hetzij magistraten van het hof van beroep, de vertegenwoordigers van het beroep hebben bewezen

Il est logique qu’en degré d’appel, l’expérience acquise s’avère pertinente (les membres sont soit des magistrats de la cour d’appel, les représentants de la profession disposent d’une expérience

tuchtervaring (bv. 5 jaar gezeteld in de tuchtkamer van de rechtbank van eerste aanleg)).

démontrée en matière de discipline (p. ex., avoir siégé pendant cinq ans en chambre de discipline du tribunal de première instance)).

Wat de advocaten betreft, zouden hun vertegenwoordigers aangewezen worden:

En ce qui concerne les avocats, leurs représentants seraient désignés :

- in eerste aanleg, door de algemene vergadering (of de raad van bestuur) van de Ordes op voordracht van de stafhouders van de verschillende secties van het rechtsgebied;
- in hoger beroep, door de raden van bestuur van de communautaire Ordes op voordracht van de stafhouders.

- en degré d’instance, par l’assemblée générale (ou le conseil d’administration) des Ordres sur présentation des bâtonniers des différentes sections du ressort ;
- en degré d’appel, par les conseils d’administration des Ordres communautaires sur présentation des bâtonniers.

Wat de secretarissen van de raden betreft, zou het ongetwijfeld verkieslijk zijn zich voor iedere raad te beperken tot één effectieve secretaris en drie plaatsvervangende secretarissen. Twee van hen zouden advocaat zijn, waarvan één (plaatsvervanger) deel uitmaakt van de balie van Eupen, een notaris en een gerechtsdeurwaarder.

Quant aux secrétaires des conseils, il serait sans doute préférable de se limiter, par conseil, à un secrétaire effectif et trois secrétaires suppléants. Deux d’entre eux seraient avocats, dont un (suppléant) faisant partie du barreau d’Eupen, un notaire et un huissier.

De overige regels betreffende de werking van die nieuwe tuchtrechtbank(en) zouden in overeenstemming zijn met de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek die van toepassing zijn op de balie, zoals gewijzigd bij de voorgaande voorstellen.

Les autres règles relatives au fonctionnement de cette (ces) nouvelle(s) juridictions disciplinaires seraient conformes aux dispositions du Code judiciaire applicables au barreau, telles que modifiées par les propositions qui précèdent.

De procedure kan in dergelijk systeem dus die zijn van het gemeen procesrecht, op een aantal bijzonderheden na.

Dans un tel système, la procédure peut donc être celle du droit procédural commun, à un certain nombre de particularités près.

Het onderzoek verloopt, voor elk van de beroepen, via de beroepsgroep zelf, nl. op benaarstiging van de overheid die de wet binnen die beroepsgroep aanwijst. Voor elke beroepsgroep moet als regel gelden dat de betrokken beroepsbeoefenaar onmiddellijk op de hoogte wordt gebracht van (1) de opening van het tuchtonderzoek, (2) de feiten die worden onderzocht en (3) de naam en contactgegevens van wie met het onderzoek is belast.

Voor elke beroepsgroep geldt als regel dat het onderzoek à charge en à décharge verloopt, dat steeds de beroepsbeoefenaar zich door een advocaat kan laten bijstaan, dat het onderzoek volledig wordt gedocumenteerd in het dossier, dat van elk verhoor een proces-verbaal wordt opgesteld en dat voor de afsluiting van het onderzoek de beroepsbeoefenaar een laatste maal wordt verhoord en bij die gelegenheid inzage van het dossier krijgt en bijkomen de onderzoeksdaten mag voorstellen, waarop de onderzoeker niet verplicht moet ingaan, doch hij bij afwijzing motiveert waarom. Na afsluiting van het dossier, gebeurlijk na uitvoering van de onderzoeksdaten die hij bijkomend stelde, bezorgt de onderzoeker een verslag van zijn onderzoek en het door hem samengesteld dossier aan het orgaan dat hem aanstelde. Indien dat orgaan oordeelt dat het onderzoek onvolledig is, draagt het aan de onderzoeker de bijkomende onderzoeksdaten op die het omschrijft. Indien het orgaan oordeelt dat er geen bezwaren bestaan tegen de

L’instruction se déroule, pour chacune des professions, par le biais de la profession elle-même, c’est-à-dire à la diligence de l’autorité que la loi désigne au sein de la catégorie professionnelle. La règle qui doit s’appliquer pour chaque catégorie professionnelle est que le praticien professionnel concerné est informé sans délai (1) de l’ouverture de l’enquête disciplinaire, (2) des faits soumis à l’instruction et (3) du nom et des coordonnées de la personne chargée de l’enquête.

La règle qui s’applique pour chaque catégorie professionnelle est que l’instruction s’effectue à charge et à décharge, que le praticien professionnel peut toujours se faire assister par un avocat, que l’instruction est intégralement documentée dans le dossier, que toute audition donne lieu à l’établissement d’un procès-verbal et que, préalablement à la clôture de l’instruction, le praticien professionnel est entendu une dernière fois et peut, à cette occasion, consulter son dossier et proposer des actes d’instruction complémentaires, auxquels la personne chargée de l’instruction ne doit pas impérativement accéder. Celle-ci devra cependant motiver son refus. Après la clôture du dossier, éventuellement après exécution des actes d’instruction complémentaires sollicités, la personne chargée de l’instruction transmet un rapport d’instruction ainsi que le dossier qu’elle a constitué à l’organe qui l’a désignée. Si cet organe estime que l’instruction est incomplète, il confie à la personne chargée de l’instruction l’exécution des actes d’instruction

beroepsbeoefenaar, sluit het het tuchtdossier af en verwittigt het de beroepsbeoefenaar en de klager. Indien het orgaan oordeelt dat de beroepsbeoefenaar disciplinair moet worden berecht, dagvaardt het de beroepsbeoefenaar met een deurwaardersexploot voor de bevoegde kamer van de rechtbank van eerste aanleg. De procedure verloopt daar volgens het gemeenrecht.

In deze hervorming moet natuurlijk ook aandacht worden besteed aan de rol van de voorzitter van de tuchtraad zoals wij die vandaag in ons beroep kennen. De voorzitter van de tuchtraad heeft onderzoeksbevoegdheid (art. 456, laatste lid Ger.W.), ontvangt de beroepen tegen de beslissingen van de stafhouder (art. 458, §2 Ger.W.) of handelt bij stilzitten van de stafhouder (art. 458, §3 Ger.W.). Een oplossing kan zijn om een tuchtauditoraat in het leven te roepen. Dat orgaan zou dan de taken die vandaag aan de voorzitter van de tuchtraad toekomen kunnen waarnemen. Elke beroepsgroep wijst een effectief en een plaatsvervangend tuchtauditeur aan en de tuchtauditeur handelt ten aanzien van zijn beroepsgroep.

complémentaires qu’il détermine. Si l’organe estime qu’aucune charge ne pèse contre le praticien professionnel, il clôt le dossier disciplinaire et informe le praticien professionnel et le plaignant. Si l’organe estime que le praticien professionnel doit être soumis à un jugement disciplinaire, il cite le praticien professionnel devant la chambre compétente du tribunal de première instance par le biais d’un exploit d’huissier. La procédure s’y déroule selon le droit commun.

Dans le cadre de cette réforme, il convient à l’évidence également de prêter attention au rôle du président du conseil de discipline tel que nous le connaissons aujourd’hui dans notre profession. Le président du conseil de discipline dispose d’une compétence d’enquête (article 456, dernier alinéa, du Code judiciaire), reçoit les appels des décisions du bâtonnier (article 458, § 2, du Code judiciaire) ou agit en cas d’inaction du bâtonnier (article 458, § 3, du Code judiciaire). Une solution pourrait consister à créer un auditorat disciplinaire. Cet organe pourrait alors assumer les missions actuellement imparties au président du conseil de discipline. Chaque catégorie professionnelle désigne un auditeur disciplinaire effectif et un suppléant et l’auditeur disciplinaire agit envers sa catégorie professionnelle.

3.6.3.10 Voorstel nr. 35: oprichting van een College van Toezicht - Proposition n° 35: création d’un Collège de supervision (variante 1)

In artikel 489 van hetzelfde wetboek wordt de bepaling onder 5° toegevoegd (zie het deel over governance van ons verslag, § 3.5):

“5° het College van toezicht.”

Artikel 503 van hetzelfde wetboek wordt opgeheven en wordt vervangen als volgt:

“§ 1. Het College van toezicht is een onafhankelijk orgaan van de Ordes. Het College houdt toezicht op de toepassing van de artikelen 455 en 499 en op de behandeling van de klachten bedoeld in artikel 458. Het houdt ook toezicht op de tenuitvoerlegging van de reglementen van de Ordes en controleert de kwaliteit van de werking van de Ordes en hun organen. Het ijvert voor een uitstekende beroepsuitoefening door de advocaten en voor een uitstekende volbrenging van de opdrachten toevertrouwd aan de organen van het beroep en formuleert voorstellen met het oog daarop. Het stelt strategische verslagen op met betrekking tot de uitvoering van zijn taken, kan alle passende maatregelen nemen in omzendbrieven en publiceert jaarlijks een verslag over de uitoefening van zijn opdrachten, dat de statistische gegevens dient te bevatten die het nuttig acht om ter kennis te brengen

Dans l’article 489 du même Code est ajouté un point 5° (voy. la partie de notre rapport sur la gouvernance, § 3.5):

« 5° le Collège de supervision. »

L’article 503 du même Code, est abrogé et remplacé par la disposition suivante :

« § 1. Le Collège de supervision est un organe indépendant des Ordres. Le Collège supervise la mise en application des articles 455 et 499 et le traitement des plaintes visées à l’article 458. Il supervise également la mise en œuvre des règlements des Ordres et contrôle la qualité du fonctionnement des Ordres et de leurs organes. Il œuvre pour un exercice excellent de la profession par les avocats, pour un accomplissement excellent des missions confiées aux organes de la profession et formule de propositions à cette fin. Il établit des rapports stratégiques relatifs à l’exécution de ses tâches, peut arrêter toutes mesures utiles dans des circulaires et publie annuellement un rapport sur l’exercice de ses missions, contenant impérativement les données statistiques qu’il juge utiles de porter à la connaissance des avocats, des autorités et du public. Les propositions, circulaires,

van de advocaten, de overheden en het publiek. De voorstellen, omzendbrieven, strategische verslagen en jaarverslagen zijn toegankelijk voor het publiek en worden gepubliceerd op de website van de Ordes.

De stafhouders en de secretarissen van de tuchtraden en van de tuchtraad van beroep verstrekken het College alle informatie die zij nuttig achten voor de uitoefening van zijn opdracht. Bij de uitoefening van zijn opdracht kan het College aan alle organen van het beroep de inlichtingen vragen die het nuttig acht.

§ 2. Het College is samengesteld uit de voorzitter van de Orde, die het voorziet, en vier leden, van wie één oud-tuchtraadvoorzitter, één oud-secretaris van de tuchtraad van beroep en twee leden die geen advocaat zijn, van wie één eremagistraat en één universiteitsprofessor in de rechten. Een lid van het College mag geen andere functies bekleden die zijn onafhankelijkheid kunnen aantasten. De oud-secretaris van de tuchtraad van beroep neemt de functie van secretaris van het College waar.

De leden worden op voordracht van de raad van bestuur en met waarborging van de effectieve gelijkheid man/vrouw voor drie jaar verkozen door de algemene vergadering van de Orde. Hun mandaat kan eenmaal worden

rapports stratégiques et rapports annuels sont accessibles au public et seront publiés sur le site web des Ordres.

Les bâtonniers et les secrétaires des conseils de discipline et du conseil de discipline d’appel fournissent au collège toute information qu’ils jugent utile pour l’exercice de sa mission. Dans l’exercice de sa mission, le Collège peut solliciter de tous les organes de la profession les renseignements qu’il juge utiles.

§ 2. Le Collège est composé du président de l’Ordre, qui le préside, et de quatre membres, dont un ancien président de conseil de discipline, un ancien secrétaire du conseil de discipline d’appel, et deux membres non-avocats, dont l’un est magistrat honoraire et l’autre professeur de droit d’une université. Un membre du Collège ne peut occuper d’autres fonctions qui pourraient porter atteinte à son indépendance. L’ancien secrétaire du conseil de discipline d’appel fait fonction de secrétaire du Collège.

Les membres sont élus, sur présentation du conseil d’administration, en garantissant l’égalité effective des genres, par l’assemblée générale de l’Ordre pour une durée de trois ans. Leur mandat

verlengd.

Voor elk lid van het College wordt volgens dezelfde nadere regels een plaatsvervanger aangewezen die met dezelfde hoedanigheid bekleed is. De plaatsvervanger van de voorzitter wordt verkozen onder de oud-voorzitters van de betrokken Orde.

§ 3. In het geval waarin een straf- of tuchtrechtelijk onderzoek is geopend tegen een stafhouder of een voorzitter van de tuchtraad of wanneer er ernstige aanwijzingen zijn dat hij betrokken is bij feiten of omstandigheden die derden of de eer van de Orde kunnen schaden, kan het College van toezicht de raad van bestuur van de Orde waarvan de stafhouder of de voorzitter van de tuchtraad afhangt, verzoeken om hem te schorsen in de uitvoering van zijn functies bij de Orde. De raad van bestuur spreekt zich binnen een maand te rekenen vanaf de aanhangigmaking uit over het verzoek tot schorsing, na de voorzitter van het College van toezicht en de stafhouder of de voorzitter van de tuchtraad te hebben gehoord.

In het geval waarin aldus de schorsing van een stafhouder of van een voorzitter van de tuchtraad wordt bevolen, verzoekt het College van toezicht binnen een maand na de

peut être renouvelé une fois.

Pour chacun des membres du Collège, un suppléant, revêtant les mêmes qualités, est désigné, selon les mêmes modalités. Le suppléant du président est élu parmi les anciens présidents de l’Ordre concerné.

§3. Dans le cas où une enquête pénale ou disciplinaire est ouverte à l’encontre d’un bâtonnier ou d’un président du Conseil de discipline, ou s’il existe des indices sérieux de faits ou circonstances les concernant de nature à porter préjudice à des tiers ou à l’honneur de l’Ordre, le Collège de supervision peut demander au conseil d’administration de l’Ordre dont dépend le bâtonnier ou le président du Conseil de discipline de le suspendre dans l’exécution de ses fonctions ordinaires. Le conseil d’administration se prononce sur la demande de suspension dans le mois à compter de sa saisine, après avoir entendu le président du Collège de supervision et le bâtonnier ou le président du Conseil de discipline.

Dans le cas où la suspension d’un bâtonnier ou d’un président du Conseil de discipline est ainsi ordonnée, le Collège de supervision demande, dans le mois de la

schorsing de algemene vergadering van de Orde van Advocaten of van de Ordre des Avocats om hem te ontslaan en om in diens plaats onder de advocaten van haar sectie een opvolger te verkiezen om de rest van de termijn van zijn mandaat te volbrengen. De algemene vergadering spreekt zich binnen een termijn van drie maanden te rekenen vanaf de aanhangigmaking uit over het verzoek tot ontslag, na de voorzitter van het College van toezicht en de geschorste stafhouder of de geschorste voorzitter van de tuchtraad te hebben gehoord. Als dat niet gebeurt, eindigt de schorsing automatisch en krijgt de geschorste stafhouder of de geschorste voorzitter van de tuchtraad de volheid van zijn prerogatieven terug.

§ 4. De Orde van Advocaten en de Ordre des Avocats stellen het personeel, het secretariaat, de lokalen, de documentatie en het materiaal ter beschikking van het College dat van hun rechtsgebied afhangt, zoals nodig voor het vervullen van de opdracht ervan.”

suspension, à l’assemblée générale de l’Ordre des Avocats ou de l’Orde van Advocaten, de le démettre et d’élire en ses lieu et place, parmi les avocats de sa section, un successeur pour accomplir le reste du terme de son mandat. L’assemblée générale se prononce sur la demande de démission dans le délai de trois mois à compter de sa saisine, après avoir entendu le président du Collège de supervision et le bâtonnier ou le président du Conseil de discipline suspendu. A défaut, la suspension prend automatiquement fin et le bâtonnier ou le président du Conseil de discipline suspendu retrouve la plénitude de ses prérogatives.

§4. L’Ordre des Avocats et l’Orde van Advocaten mettent à la disposition du Collège qui dépend de leur ressort le personnel, le secrétariat, les locaux, la documentation et le matériel nécessaires pour l’accomplissement de sa mission. »

3.6.3.11 Voorstel nr. 36 : de Hoge Raad voor de Justitie met de taken van toezicht belasten - *Proposition n° 36 : attribution d’un rôle de supervision au Conseil Supérieur de la Justice (variante 2)*

De bevoegdheden die in variant 1 worden toegekend aan het College van toezicht kunnen eventueel worden toegekend aan de Hoge Raad voor de Justitie (ofwel aan een derde, op te richten commissie, ofwel aan de advies- en onderzoekscommissie).

In onze visie is dit voorstel gekoppeld aan de voorgestelde oprichting van gemeenschappelijke tuchtraden voor de beroepen van advocaat, notaris en gerechtsdeurwaarder.

Les compétences que la variante 1 propose d’attribuer au Collège de supervision pourraient être attribuée au Conseil Supérieur de la Justice (soit en y créant une troisième Commission, soit en les attribuant à la Commission d’avis et d’enquête).

Dans notre vision, cette proposition est liée à celle de la création de conseils de discipline communs pour les professions d’avocat, notaire et huissier de justice.

3.6.3.12 Voorstel nr. 37: de onafhankelijkheid van de advocaat moet in een wettelijke norm worden verankerd - *Proposition n° 37 : l’indépendance de l’avocat doit être consacrée par la loi*

Wij verwijzen naar onze titels nrs. 2.3.4.1, 2.3.5, 2.3.6.4 en 2.3.6.5.

Nous renvoyons aux titres n°s 2.3.4.1, 2.3.5, 2.3.6.4 et 2.3.6.5.

Wij hebben in de verschillende bepalingen die wij hier voorstellen deze gedachte verwerkt.

Nous avons dans les différentes dispositions que nous proposons inséré cette idée.

Wij verwijzen naar de volgende hiervoor voorgestelde nieuwe bepalingen, nl.

Nous renvoyons aux dispositions proposées ci-avant.

- Art. 455 Ger.W. (p. 450)
- Art. 456 Ger.W. (p. 451)
- Art. 495 Ger.W. (p. 459)
- Art. 502, “2, 1^e lid Ger.W. (p. 462).

- Art. 207^{ter} C.jud. (p. 450)
- Art. 489, §2, al. 2 C.jud. (p. 451)
- Art. 491, al. 2 C.jud. (p. 459)
- Art. 502, §2, premier alinéa C.jud. (p. 462).

3.7 EEN PILOOTPROJECT VOOR DE JURIDISCHE BIJSTAND - *UN PROJET PILOTE POUR L’AIDE JURIDIQUE*

3.7.1 INLEIDING – *INTRODUCTION*

Op het congres van Avocats.be van 29 mei 2015, #Agissons, wijdde een van de werkgroepen haar werk aan het onderwerp De Staatsadvocaat.

Lors du congrès d’Avocats.be du 29 mai 2015, #Agissons, un des groupes de travail avait consacré ses travaux au thème L’avocat d’État.

Het voorstel dat door de groep aan de Algemene Vergadering is voorgelegd, kan als volgt worden samengevat:

La proposition soumise par le groupe à l’assemblée générale peut être synthétisée comme suit :

Oprichting, in de vorm van een proefproject, van een korps van betaalde advocaten die uitsluitend aan de juridische bijstand zijn toegewezen, met inachtneming van hun totale functionele onafhankelijkheid met fatsoenlijke financiering.

Création, sous la forme d’un projet pilote, d’un corps d’avocats salariés, affectés exclusivement au service de l’aide juridique, dans le respect de leur indépendance fonctionnelle totale avec un financement décent.

Mr. Jean-Marc Picard, bestuurder van Avocats.be, die het werk van deze workshop coördineerde, zette zijn reflectie voort en op initiatief van de auteurs van dit rapport presenteerde hij hen de stand van zijn gedachten.

Maître Jean-Marc Picard, administrateur d’Avocats.be, qui coordonnait les travaux de cet atelier, a poursuivi sa réflexion et, à l’initiative des auteurs de ce rapport, il leur a présenté l’état de ses réflexions.

Hij synthetiseerde ze vervolgens in een geschreven notitie die we als bijlage bij dit rapport hebben gevoegd (p. 646).

Il les a ensuite synthétisées dans une note écrite que nous reproduisons annexée à ce rapport (page 646).

3.7.2 HET IS WENSELIJK OM DE STRUCTURING VAN DE ORGANISATIE VAN DE JURIDISCHE BIJSTAND GRONDIG TE HERDENKEN – *IL EST SOUHAITABLE DE REPENSER LA STRUCTURATION DE L’ASSISTANCE JUDICIAIRE EN PROFONDEUR*

Het is niet onze taak om, als onderdeel van dit plan, de recente hervorming van de juridische bijstand te beoordelen (wet van 6 juli 2016), die momenteel ook voor het Grondwettelijk Hof ligt.

Il ne nous appartient pas, dans le cadre de ce plan, de juger la récente réforme de l’aide juridique (loi du 6 juillet 2016) qui est, par ailleurs, actuellement soumise à la Cour constitutionnelle.

De bijgevoegde nota lijkt ons echter een interessante basis te bieden voor een brede reflectie over een grondige reorganisatie van de rechtsbijstand. We voegen de volgende opmerkingen toe.

La note annexée nous semble cependant offrir une base intéressante pour entamer une réflexion large sur une profonde réorganisation de l’aide juridique. Nous y ajoutons les observations suivantes.

De manier waarop wij vandaag de rechtsbijstand organiseren, is gebaseerd op het samengaan van de verplichting van elke staat om op zijn kosten de behoeftigen een verdediging en juridische bijstand te garanderen en, anderzijds, de roeping van ons beroep om de verdediging van alle procederende partijen op zich te nemen.

La façon dont nous organisons aujourd’hui l’aide juridique repose sur le mariage de l’obligation de tout état de droit de garantir -à ses frais- aux démunis une défense et assistance juridique et, d’autre part, de la vocation de notre profession à assumer la défense de tous les justiciables.

Het maakt niet uit hoe ons beroep in de loop van de tijd is geëvolueerd of in de toekomst zal evolueren. Het moet altijd zorgen de belangen van alle partijen, of ze nu kredietwaardig zijn of niet, behartigen.

Peu importe comment notre profession a évolué au fil du temps ou évoluera encore dans l’avenir. Elle devra toujours se soucier des intérêts de tous les justiciables, qu’ils soient solvables ou non.

Wij menen echter dat de uitdagingen van ons beroep van dien aard zijn dat de organisatie van het beroep zal moeten evolueren om beter te kunnen reageren op, in het bijzonder, deze herhaalde vraag naar uitmuntendheid. In deze lijn van ideeën geloven we - en we hebben

Nous estimons cependant que les défis de notre profession sont tels que l’organisation de la profession devra nécessairement évoluer afin de mieux répondre à, notamment, cette demande répétée d’excellence. Dans cette ligne d’idées, nous pensons -et nous l’avons

dit op veel plaatsen in dit rapport benadrukt - dat de eisen van klanten zullen blijven toenemen, dat het vereiste serviceniveau hoger zal zijn en dat deze evolutie zal van invloed zijn op het hele beroep, of de advocaat of zijn kantoor is gericht op particuliere klanten of professionele klanten, of het kantoor nu in kleine of grote structuren is georganiseerd.

Deze groeiende eisen zullen zich ook voordoen op het gebied van rechtsbijstand. Intrinsiek maakt het niet uit of de cliënt via het bureau voor juridische bijstand een advocaat raadpleegt of niet. Hij moet recht hebben op dezelfde kwaliteit, dezelfde diensten en hetzelfde kader als elke andere cliënt.

Hoewel het waar is dat deze garanties hoofdzakelijk door de professionele aanbieder zelf worden aangeboden, in dit geval de advocaat aan wie een dossier is toevertrouwd, merken we dat de structurering van onze rechtsbijstand aan zijn limieten is geraakt en dat op een belangrijk vlak onze organisatie tekortschiet, ondanks alle inspanningen van de toegewijde advocaten die dagelijks het beste van zichzelf bieden aan deze procederende partijen.

In feite worden deze procederende partijen de cliënten van een advocaat, in de meeste gevallen voor een bepaalde vraag of een specifiek dossier, maar ontvangen zij, anders dan de cliënten die geen financiële problemen hebben, niet de service van een *advocatenkantoor*.

souligné à nombreux endroits dans ce rapport-, que les exigences des clients ne cesseront pas d’augmenter, que le niveau de service requis sera de plus en plus élevé et que cette évolution touchera l’ensemble de la profession, que l’avocat ou son cabinet s’oriente vers des clients particuliers ou des clients professionnels, qu’il s’organise en petites ou en grandes structures.

Ces exigences croissantes se révéleront aussi en matière d’aide juridique. Intrinsèquement, peu importe que le client consulte un avocat via le bureau d’aide juridique ou non. Il doit avoir droit à la même qualité, aux mêmes prestations et au même encadrement que tout autre client.

S’il est vrai que ces garanties seront essentiellement offertes par le prestataire professionnel même, en l’espèce l’avocat à qui un dossier a été confié, nous constatons que la structuration de notre aide juridique touche à ses limites et que sur un plan majeur, notre organisation restera déficiente, malgré tous les efforts des avocats dévoués qui, au quotidien, offrent le meilleur d’eux-mêmes à ces justiciables.

En effet, ces justiciables deviennent les clients d’un avocat, dans la plupart des cas pour une question ou un dossier en particulier, mais ils ne recevront pas, contrairement aux justiciables qui n’éprouvent pas de problèmes financiers, le service d’un *cabinet d’avocats*.

Dit betekent dat de diensten die aan deze klanten worden aangeboden, beperkt zijn (het beheer van een individuele moeilijkheid, in plaats van het algehele management van alle problemen of, althans, een beheer rekening houdende met al zijn problemen) en dat de dienstenverstreker, in de meeste gevallen, geen scala aan specialiteiten dat nodig is om zijn cliënt het beste te helpen, beschikbaar heeft.

De noodzaak die al tientallen jaren terug werd geuit door cliënten om binnen het kantoor dat ze verkiezen te zoeken naar de specialisaties die ze nodig hebben, of op zijn minst het vermogen om een beroep te doen op andere kantoren met wie hun advocaat samenwerkingsverbanden sloot om cliënten beter te kunnen dienen, is ook aanwezig bij cliënten die via de juridische bijstand worden bediend.

Ook deze cliënten worstelen bijvoorbeeld in familierechtelijke zaken met fiscale of sociale problemen en ook zij zullen, indien nodig, in de marge van de procedure voor de familierechtbank, een bestuurlijke beslissing die hen diep raakt moeten aanvechten, of de vervroegde aflossing van een lening of een ontijdig ontslag betwisten.

Naar onze mening is het noodzakelijk dat ook inzake juridische bijstand, we de structurering van diensten durven te heroverwegen. De principes die van

Ceci a comme conséquence que les services offerts à ces clients sont limités (la gestion d’une difficulté individuelle, au lieu de la gestion globale ou, au moins, concertée de l’ensemble de ses difficultés) et que le prestataire de service ne dispose pas, dans la plupart des cas, de l’éventail des spécialités nécessaires pour aider au mieux son client.

Le besoin qu’ont exprimé depuis des décennies des clients à la recherche, au sein du cabinet qu’ils préfèrent, des spécialisations dont ils ont besoin, ou au moins de la possibilité de faire appel à d’autres cabinets avec qui leur avocat a noué des liens de collaboration pour offrir par ce biais un meilleur service à ses clients, est aussi présent chez les bénéficiaires de l’aide juridique.

Ces clients aussi sont, par exemple dans les dossiers qui relèvent du droit de la famille, confrontés à des questions fiscales ou sociales et ils devront eux aussi, le cas échéant, en marge de la procédure qui se déroule devant le tribunal de la famille, contester une décision administrative qui les touche profondément, ou le remboursement anticipé d’un crédit ou un licenciement intempestif.

A nos yeux, il est nécessaire qu’en matière d’aide juridique aussi, on ose repenser la structuration des services. Les principes applicables chaque fois

toepassing zijn telkens wanneer een openbare dienst wordt aangeboden door private actoren, in dit geval advocaten, moeten ons begeleiden. Het valt inderdaad niet te ontkennen dat als de organen van ons beroep bestuursrechtelijke instellingen zijn, elke advocaat noodzakelijkerwijs een privéactor is.

Bij het schrijven van dit rapport hebben we ons afgevraagd welke benadering meer aansluit bij de juridische structurering van deze samenwerking tussen de publieke sector en de private sector. Volgens de regels die van toepassing zijn op openbare aanbestedingen - we erkennen de essentiële verschillen met de kwestie die we hier behandelen - zou juridische bijstand anders kunnen worden georganiseerd: de aanbestedende overheid (de federale staat in dit geval) zou contracten kunnen toevertrouwen aan de geïnteresseerde kantoren die tegen de overeengekomen prijzen om de vereiste diensten zouden leveren, in overeenstemming met het lastenboek.

Het lijkt ons mogelijk dat de behoeften die door de aanbestedende overheid zijn geïdentificeerd (bijvoorbeeld de behoeften van de partijen in een beperkt deel van het land of de behoeften van bepaalde partijen in bepaalde materies) kunnen worden opgevangen door kantoren (bestaande of op te richten) gedurende een bepaalde periode (de duur van de opdracht).

In een dergelijk geval zal de private sector zich zodanig organiseren dat deze

qu’un service public est assuré par des acteurs privés, en l’espèce les avocats, doivent nous guider. Il n’est pas contestable, en effet, que si les organes de notre profession sont des institutions de droit administratif, chaque avocat est nécessairement un acteur privé.

Nous nous sommes interrogés en écrivant ce rapport sur une approche qui rejoint à nos yeux mieux la structuration juridique de cette coopération entre, d’une part, le secteur public et d’autre part, le secteur privé. Selon les règles qui gouvernent les marchés publics -dont nous reconnaissons les différences essentielles avec la question que nous traitons-, l’aide juridique pourrait être organisée de façon différente : le pouvoir adjudicateur (l’Etat fédéral en l’espèce) pourrait confier des marchés aux cabinets intéressés qui s’engageraient, aux prix convenus, à livrer les services exigés, conformément à un cahier des charges déterminé.

Il nous semble possible que les besoins qu’identifie le pouvoir adjudicateur (p.ex. les besoins des justiciables dans une partie délimitée du pays, ou les besoins de certains justiciables en certaines matières) puissent être pris en charge par des cabinets (existants ou à créer) pendant une période déterminée (la durée du marché).

Dans pareil cas, le secteur privé s’organisera afin de pouvoir rendre ce

tegen de overeengekomen prijs kan worden verleend. Hoewel een dergelijke hervorming grondig moet worden onderzocht, zijn we van mening dat in deze vorm juridische bijstand van de toekomst beter in staat zal zijn om de uitdagingen van de toekomst aan te gaan.

Door deze manier van structureren van de diensten kan elke persoon de cliënt van een advocatenkantoor worden en niet langer alleen worden verdedigd voor een geïsoleerd geval. De dienstverleners kunnen zichzelf beter organiseren en ondersteuning krijgen via faciliteiten die overeenkomen met die welke beschikbaar zijn voor de concurrentie. Efficiëntie zal noodzakelijk toenemen en in het algemeen zal ook de aangeboden kwaliteit stabiel zijn. De advocaten van deze kantoren zullen worden omringd door collega's die met hen samenwerken om dezelfde doelstellingen te bereiken en zij zullen een meer gespecialiseerde structuur ontwikkelen dan voorheen. Dus, en dit is ook een primaire roeping van openbare aanbestedingen, zullen dienstverleners, door de financiering die zij ontvangen en de structuur die zij aannemen, zich verder ontwikkelen en op hoge snelheid vooruitgang boeken. Zo zal de dienstverlener evolueren door een organisatie te kunnen aannemen die hij nauwelijks alleen kan bereiken, zonder toegang te hebben tot de schaal die de markt hem biedt.

Wat de financiering betreft, zal een dergelijke aanpak zowel de aanbestedende dienst als het beroep in

service au prix convenu. Bien que pareille refonte doive faire l’objet d’une préparation fouillée, nous pensons que sous cette forme, l’aide juridique de l’avenir pourra mieux faire face aux défis l’avenir.

Cette façon de structurer les services permettra à chaque justiciable d’être le client d’un cabinet d’avocat et non pas d’être défendu pour un dossier isolé. Les prestataires de service pourront mieux s’organiser et obtenir, de leurs structures, un support et un soutien à la hauteur de ceux dont dispose la concurrence. L’efficacité augmentera nécessairement et, en général, la qualité offerte sera plus stable également. Les avocats de ces cabinets seront entourés de confrères travaillant avec eux pour atteindre les mêmes objectifs et ils y développeront une structure plus spécialisée qu’avant. Ainsi, et ceci est aussi une vocation primaire des marchés publics, les prestataires de service, par le financement qu’ils reçoivent et la structure qu’ils adoptent, se développeront davantage et progresseront à une vitesse élevée. Ainsi, le prestataire de service évoluera en pouvant adopter une organisation qu’il pourrait difficilement réaliser seul, sans avoir accès à l’échelle que le marché lui procure.

Sur le plan du financement, pareille approche permettra tant au pouvoir adjudicateur qu’à la profession de mieux

staat stellen om een beter budget voor de activiteiten te ontwikkelen: het kantoor kent de marktprijs waarvoor het diensten moet verlenen en zal zich van tevoren hieraan aanpassen; de aanbestedende overheid zal door een grotere concurrentie en een grotere efficiëntie van de dienst veel eenvoudiger de kosten van de dienstverlening kunnen budgetiseren.

Het is niet onze bedoeling om hiermee opeens schoon schip te maken met de bestaande juridische bijstand. De typische individuele praktijk om de minvermogenden te helpen, volgens het huidige model (eerste en tweede lijn juridische bijstand), blijft voldoende doeltreffend voor een scala aan behoeften van deze partijen, met name wanneer zij worden geconfronteerd met afgelijnde geschillen in aangelegenheden die geen speciale specialisatie vereisen (huurovereenkomst, familierecht, invorderingen, algemeen strafrecht, enz.).

Aan de andere kant bereikt het zijn grenzen wanneer de procederende partij, volgens de uitdrukking van Jean-Marc Picard, een "gepolytraumatiseerde van het recht is" geconfronteerd met meerdere moeilijkheden (ontslag, invordering van schulden, strafrechtelijke vervolging, familieproblemen, ...), dat wil zeggen, een persoon op het pad van sociale uitsluiting, of zelfs, puur en eenvoudig, een persoon in een situatie van sociale uitsluiting.

budgetiser les opérations : le cabinet connaîtra le prix du marché pour lequel il devra rendre les services et il s'y adaptera à l'avance ; le pouvoir adjudicateur s'assurera, par la concurrence accrue et l'augmentation de l'efficacité du service, d'un coût beaucoup plus facile à budgetiser.

Il n'est évidemment pas question, dans notre esprit, de faire d'un coup table rase de toute l'organisation actuelle du service de l'aide juridique. La pratique individuelle classique de l'assistance aux plus démunis, selon le modèle que nous connaissons actuellement (l'aide juridique de première et de deuxième ligne), reste efficace pour une série de besoins de ces justiciables, particulièrement lorsqu'ils sont confrontés à un litige isolé dans des matières qui ne requièrent pas une spécialisation particulière (bail, droit de la famille, récupération de créances, droit pénal général, ...).

En revanche, elle touche à ses limites lorsque le justiciable est, selon l'expression de Jean-Marc Picard, un « polytraumatisé du droit » confronté à des difficultés multiples (licenciement, recouvrement de dettes, poursuites pénales, difficultés familiales, ...), c'est-à-dire une personne sur le chemin de l'exclusion sociale, voire, purement et simplement, une personne en situation d'exclusion sociale.

Zij behoeven een ruimere dienstverlening die hen vandaag niet kan worden geboden.

Vergelijkbaar met wat in sommige staten van Canada en de Verenigde Staten is ingevoerd, lijkt ons de oprichting van advocatenkantoren met verschillende advocaten die uitsluitend aan rechtsbijstand doen (waar het belangrijk is om erop te wijzen dat ze naast elkaar bestaan met advocaten die op traditionele wijze rechtsbijstand uitoefenen), door de verschillende specialisaties te verdelen om deze mensen in een situatie van uitsluiting te helpen, werkend op basis van een vast inkomen dat hen zou worden gegarandeerd in ruil voor de verplichting om een reeks definitieve missies aan te nemen, een oplossing te zijn die het mogelijk zou maken om op een adequate manier aan deze behoeften te voldoen.

Een bescheiden financiële inspanning is hiervoor noodzakelijk. Het is mogelijk, zelfs waarschijnlijk, dat de aan kantoren in dit systeem gegarandeerde vergoeding hoger is dan het totaal van de punten die konden worden geëist door de advocaten die volgens onze huidige organisatie de verdediging van deze partijen zouden hebben aangenomen. Maar de omvang van deze inspanning mag ook niet overdreven worden. Jean-Marc Picard begroot de werking van vier pilootkantoren op een jaarlijks budget van ongeveer twee miljoen euro. Het is niet verwaarloosbaar (tussen 2 en 3% van het

Celles-là ont besoin d’un service plus global, d’un accompagnement que notre système actuel est incapable de leur offrir.

A l’image de ce qui a été mis en place dans certains états du Canada et des Etats-Unis, la création de cabinets comprenant plusieurs avocats se consacrant exclusivement à l’aide juridique (où, il est important de le souligner, ils coexistent avec des avocats pratiquant l’aide juridique de façon classique), en se répartissant les diverses spécialisations permettant d’aider ces personnes en situation d’exclusion, fonctionnant sur la base d’un revenu fixe qui leur serait garanti en échange de l’engagement d’assumer une série de missions déterminées, nous paraît une solution qui permettrait de rencontrer ces besoins d’une façon adéquate.

Elle impliquerait certes un petit effort financier. Il est possible, voire probable, que la rémunération garantie à des cabinets soit supérieure au total des points qu’auraient pu faire valoir les avocats qui auraient assumé la défense de ces justiciables selon notre organisation actuelle. Mais l’ampleur de cet effort ne doit pas être exagérée non plus. Jean-Marc Picard évalue le fonctionnement de quatre cabinets pilotes à un budget annuel de l’ordre de deux millions d’euros. Ce n’est pas rien (entre 2 et 3% du budget de l’aide juridique) mais ce n’est pas non plus gigantesque. De plus, une partie au

budget voor juridische hulp) maar het is ook niet gigantisch. Bovendien zullen ten minste een deel van de door deze kantoren verleende diensten - die ongetwijfeld ook advocaten omvatten die al rechtsbijstand leveren - in mindering worden gebracht op de totale hoeveelheid zaken die momenteel onder de werking van de B.J.B. vallen. De financiële inspanning die moet worden geleverd, zal in die mate worden verlicht.

moins des services rendus par ces cabinets – qui comprendront sans aucun doute des avocats qui pratiquent déjà l’aide juridique – viendront s’inscrire en déduction de la masse globale des dossiers qui relèvent actuellement des B.A.J. L’effort financier à consentir en sera donc allégé.

3.7.3 VOORSTEL NR. 38 : DE OPRICHTING VAN DE PILOOTKANTOREN VAN DE JURIDISCHE BIJSTAND – *PROPOSITION N° 38: LA CREATION DES CABINETS PILOTES DE L’ASSISTANCE JUDICIAIRE*

In het licht van de hiervoor geschetste uitgangspunten lijkt het voorstel voor de oprichting van de pilootkantoren die wij bijvoegen een eerste stap naar de realisatie van deze ideeën.

A la lumière des prémisses décrites ci-avant, la proposition portant sur la création des cabinets pilotes que nous annexons, nous semble dès lors un premier pas vers la réalisation de ces idées.

4 VOORSTELLEN PROPOSITIONS

#	Onderwerp	Sujet	Pagina- page
1.	<u>Voorstel nr. 1 - Korte termijn: een hervormde beroepsopleiding, gevolgd door stage</u>	<u>Proposition n° 1 - À court terme : une formation réformée, suivie d’un stage</u>	178
2.	<u>Voorstel nr. 2 - Beoogde oplossing op middellange termijn: beroepsvoorbereidend tweede masterjaar, gevolgd door stage</u>	<u>Proposition n° 2 - Solution envisagée à moyen terme : formation professionnelle pendant le deuxième master, suivi du stage</u>	182
3.	<u>Voorstel nr. 3 : onverenigbaarheden herleiden</u>	<u>Proposition n° 3 : réduire le régime des incompatibilités</u>	211
4.	<u>Voorstel nr. 4 : de uitoefening van politieke ambten of mandaten</u>	<u>Proposition n° 4 : l’exercice de fonctions ou mandats politiques</u>	214
5.	<u>Voorstel nr. 5 : een advocaat kan bediende van een advocaat of advocatenvennootschap zijn</u>	<u>Proposition n° 5: un avocat peut être l’employé d’un avocat ou d’une société d’avocat</u>	230
6.	<u>Voorstel nr. 6 : Mobiliteit bij jongere advocaten bevorderen</u>	<u>Proposition n° 6: Favoriser la mobilité des jeunes avocats</u>	238
7.	<u>Voorstel nr. 7: advocatenerelonen worden aan het gemeenrecht onderworpen</u>	<u>Proposition n° 7: soumettre les honoraires des avocats au droit commun</u>	261
8.	<u>Voorstel nr. 8 over de advocatenvennootschap op het tableau</u>	<u>Proposition n° 8 sur la société d’avocats au tableau</u>	271
9.	<u>Voorstel nr. 9: de bewaking van de digitale rechtsstaat samen met de Ordes via een op te richten orgaan volgens het model geboden door de wet van 18 juli 1991</u>	<u>Proposition n° 9: veiller à l’état de droit digital avec les Ordres par un organe à créer selon le modèle livré par la loi du 18 juillet 1991</u>	281
10.	<u>Voorstel nr. 10: de bevordering van investeringen in nieuwe technologieën via een tax shelter –</u>	<u>Proposition n° 10: favoriser les investissements dans les nouvelles technologies par l’instauration d’un tax shelter</u>	283
11.	<u>Voorstel nr. 11 (in hoofdorde): uitvoerbaarverklaring van de advocatenakte</u>	<u>Proposition n° 11 (à titre principal) : donner force exécutoire aux actes d’avocat</u>	291
12.	<u>Voorstel nr. 12 (in subsidiaire orde): een eenvoudige procedure om advocatenakten uitvoerbaar te</u>	<u>Proposition n° 12 (à titre subsidiaire) : une procédure simple pour donner force exécutoire aux</u>	293

	<u>verklaren</u>	<u>actes d’avocat</u>	
13.	<u>Voorstel nr. 13 : de collectieve herstellvorderingen van gemeen recht in ons Gerechtelijk Wetboek invoegen</u>	<u>Proposition n° 13 : accueillir dans notre Code judiciaire les actions en réparation collective de droit commun</u>	322
14.	<u>Voorstel nr. 14 : toelaten dat advocaten een daadwerkelijkere rol spelen bij collectieve vorderingen</u>	<u>Proposition n° 14 : permettre aux avocats de jouer un rôle plus effectif dans les actions en réparation collective</u>	349
15.	<u>Voorstel nr. 15 : de figuur van de advocaat-vereffenaar van schade in het leven roepen</u>	<u>Proposition n° 15 : créer le rôle d’avocat – liquidateur de dommages</u>	356
16.	<u>Voorstel nr. 16 : de uitdrukkelijke bevestiging van het beroepsgeheim van de advocaat in het strafwetboek</u>	<u>Proposition n° 16 : la confirmation expresse du secret professionnel de l’avocat dans le code pénal</u>	396
17.	<u>Voorstel 17 : de oprichting van een rechtscollege van het beroepsgeheim</u>	<u>Proposition 17 : la création d’une juridiction du secret professionnel</u>	397
18.	<u>Voorstel nr. 18 in hoofdorde : vereniging van de Ordes volgens het rechtsgebied die de OVB en de O.B.F.G vandaag bestrijken</u>	<u>Proposition n° 18 (principale) : regroupement des Ordres selon les ressorts actuels de l’OVB et de l’O.B.F.G</u>	423
19.	<u>Voorstel nr. 19: De voorzitters en bestuurders van de ordes worden bij algemeen stemrecht verkozen</u>	<u>Proposition n° 19: élection des présidents et administrateurs des ordres au suffrage universel</u>	471
20.	<u>Voorstel nr. 20: De invoering van de gelijkheid man/vrouw in de organen van het beroep</u>	<u>Proposition n° 20 – L’instauration de l’égalité des genres dans les organes de la profession.</u>	472
21.	<u>Voorstel nr. 21 (ondergeschikt) : vereniging van de Ordes op het niveau van de arrondissementen</u>	<u>Proposition n° 21 (subsidaire) : regroupement des Ordres au niveau des arrondissements</u>	473
22.	<u>Voorstel nr. 22 (ondergeschikt) : Uitbreiding van de bevoegdheden van de communautaire Ordes</u>	<u>Proposition n° 22 (subsidaire) : élargissement des compétences des Ordres communautaires</u>	478
23.	<u>Voorstel nr. 23 (ondergeschikt) : een betere organisatie van de communautaire Ordes</u>	<u>Proposition n° 23 (subsidaire): une meilleure organisation des Ordres communautaires</u>	483
24.	<u>Voorstel nr. 24 (ondergeschikt) : De gelijke vertegenwoordiging man/vrouw binnen de ordinale overheden verzekeren</u>	<u>Proposition n° 24: assurer une représentation équitable des deux genres dans les institutions ordinales</u>	486

25.	<u>Voorstel nr. 25 (ondergeschikt) : organisatie van de Raden van de Orde</u>	<u>Proposition n° 25 (subsidaire): organisation des conseils de l’Ordre</u>	488
26.	<u>Voorstel nr. 26 : algemene bepaling centralisatie en registratie van klachten tegen advocaten</u>	<u>Proposition n° 26: disposition générale quant à la centralisation et généralisation des plaintes contre des avocats</u>	518
27.	<u>Voorstel nr. 27 : reparatie van de wet van 2006</u>	<u>Proposition n° 27 : réparation de la loi de 2006</u>	519
28.	<u>Voorstel nr. 28 : uitbreiding van de disciplinaire bevoegdheid tot rechtspersonen die op het tableau zijn ingeschreven</u>	<u>Proposition n° 28 : étendre la compétence disciplinaire aux personnes morales inscrites au tableau</u>	535
29.	<u>Voorstel nr. 29 : versterking van het rechtskader betreffende de voorlopige maatregelen die de stafhouder kan bevelen</u>	<u>Proposition n° 29 : renforcer le cadre légal relatif aux mesures provisoires que peut ordonner le bâtonnier</u>	536
30.	<u>Voorstel nr. 30 : over de wettelijke hypotheek van de Orde -</u>	<u>Proposition n° 30 : quant à l’hypothèque légale de l’Ordre</u>	540
31.	<u>Voorstel nr. 31 : de invoering van disciplinaire financiële sancties</u>	<u>Proposition n° 31 : introduction de sanctions financières disciplinaires</u>	542
32.	<u>Voorstel nr. 32 : samenstelling van de tuchtraad (variante 1)</u>	<u>Proposition n° 32 : composition des Conseils de discipline (variante 1)</u>	543
33.	<u>Voorstel nr. 33 : samenstelling en werking van de tuchtraden van beroep</u>	<u>Proposition n° 33 : composition et fonctionnement des Conseils de discipline d’appel (variante 1)</u>	549
34.	<u>Voorstel nr. 34 : samenstelling en werking van de tuchtraden en de tuchtraden van beroep</u>	<u>Proposition n° 34 : composition et fonctionnement des Conseils de discipline et Conseils de discipline d’appel (variante 2)</u>	552
35.	<u>Voorstel nr. 35 : oprichting van een College van Toezicht</u>	<u>Proposition n° 35 : création d’un Collège de supervision (variante 1)</u>	557
36.	<u>Voorstel nr. 36 : de Hoge Raad voor de Justitie met de taken van toezicht belasten -</u>	<u>Proposition n° 36 : attribution d’un rôle de supervision au Conseil Supérieur de la Justice (variante 2)</u>	561
37.	<u>Voorstel nr. 37 : de onafhankelijkheid van de advocaat moet in een wettelijke norm worden verankerd</u>	<u>Proposition n° 37 : l’indépendance de l’avocat doit être consacrée par la loi</u>	562
38.	<u>Voorstel nr. 38 : de oprichting van de pilootkantoren van de juridische bijstand</u>	<u>Proposition n° 38: la création des cabinets pilotes de l’assistance judiciaire</u>	572

5 BIBLIOGRAFIE**BIBLIOGRAPHIE****5.1 § 2.1 DE ALGEMENE ECONOMISCHE CONTEXT – LE CONTEXTE ECONOMIQUE GENERAL****5.1.1 VISIETEKSTEN / ETUDES STRATEGIQUES**

American Bar Association, *Future of the profession*.

Association du Barreau canadien, *L’avenir de la profession juridique*, 1/2013.

CREA et IHEJ, *Les quatre défis de l’avocat français au XXI^e siècle*, rapport pour le C.N.B., 10/2017.

J.M. Darrois, *Vers une grande profession du droit*, La documentation française, 3/2009.

Deutsche Anwaltverein, *Der Rechtsdienstleistungsmarkt 2030 Eine Zukunftsstudie für die deutsche Anwaltschaft, 2013*.

Ph. De Jaegere, F. Judo, F. Lefèvre, J. Oosterbosch & C. de Ville de Goyet, *Horizon 2025*, 4/2015.

G. Cruysmans & J.F. Henrotte (dir.), *#Agissons*, 5/2015.

K. Haeri, *L’avenir de la profession d’avocat*, 2/2017.

H. Langworth, *The legal industry today - and its future*.

The Law Society of New South Wales, *The Future of Law and Innovation in the Profession (FLIP)*.

M. ter Voert, *Juridische beroepen in de toekomst Ontwikkelingen binnen advocatuur, notariaat en gerechtsdeurwaardelij*.

F. Peláez-Pier, *The New Challenges of the Legal Profession and Business World*.

5.1.2 ALGEMENE WERKEN / OUVRAGES GENERAUX

L. Assier-Andrieu, *Les avocats : identité, culture et devenir*, Gazette du Palais - Lextenso, 2011.

C. Bridges, *The Biggest Challenges Facing the Legal Profession in 2016*.

The Cashroom, *The Top 5 Challenges Facing the Legal Profession*, online geplaatst op/mis en ligne le 02/11/2016.

S. Kane, *10 Trends Reshaping the Legal Industry*.

J. Leroy, « L’avocat et la mondialisation », in *Quel avocat pour le 21^e siècle ?*, Bruylant, 2001, 185.

J. Manyika, M. Chui, J. Bughin, R. Dobbs, P. Bisson & A. Marrs, *Disruptive technologies: Advance that will transform life, business and the global economy*, McKinsey Global Institute, 2013.

P. Marchandise, « L’avocat et l’économie. Frères en droit », in *Quel avocat pour le 21^e siècle ?*, Bruylant, 2001, 115.

- J. Masquelin, « Les réseaux d'avocats », in *Quel avocat pour le 21^e siècle ?*, Bruylant, 2001, 221.
- L. Matray, « Le rôle de l'avocat dans la société », in *Quel avocat pour le 21^e siècle ?*, Bruylant, 2001, 53.
- T.D. Morgan, *The vanishing American Lawyer*, Oxford University Press, 2010.
- D.L. Rhodes, *The lost lawyer: Failing ideals of the Legal Professions*, Oxford University Press, 2013.
- R. SenGupta, [Many more challenges, not least in new technology, lie ahead for law firms](#), online geplaatst op/mis en ligne le 02/10/2015.
- J. Stevens, *Advocatuur : regels en deontologie*, Kluwer, 2015.
- R. Susskind, *The end of lawyers ? Rethinking the nature of Legal Services*, Oxford University Press, 2008 - 2010.
- T. Wickers, *La grande transformation des avocats*, Dalloz, 2014.
- Qualified Lawyers Transfer Scheme School, [Top 5 Challenges Facing Lawyers Today](#).
- X., Congres OVB-Avocats.be: L'Union fait la force in de senaat. Belgische advocatuur even herenigd, *Ad Rem* 2013, afl. 2, 22-23

5.1.3 ARTIKELS /ARTICLES

- M. Dal & F. Henry, « Rebondir », *J.T.*, 2017, p. 472.
- P. Henry, « Rebondagissons », in *OpenBar* (barreau de Liège), 6/2017.
- J. Mateusen, J., “Rondetafelgesprek: de toekomst van de advocatuur. Hoe omgaan met economie en politiek? Dé uitdaging voor de advocatuur”, *Ad Rem*, 2014, p. 16-20
- J. Mateusen, “Rondetafelgesprek over de toekomst van de advocatuur. Hete hangijzers volgens de Kamercommissie Justitie”, *Ad Rem*, 2013, 16-20.

5.2 §2.2 ADVOCAT ZIJN VAN DE KINDEREN VAN DE XXI^E EEUW - ÊTRE L’AVOCAT DES ENFANTS DU XXI^E SIECLE

5.2.1 ALGEMENE WERKEN / OUVRAGES GENERAUX

AVOCATS.BE & ULiège, [Baromètre des avocats belges francophones et germanophones](#), étude 2013.

E. Boydens, M. Bossuyt, L. Bouteligier, R. De Baerdemaeker, R. Nieuwdorp, J. Stevens, L. Swinnen, B. Tilleman, G. Velghe, E. Valgaeren, S. Costermans & M. Warson, *Grenzeloze advocatuur: obstakels worden uitdagingen*, Brugge, Die Keure, 2012, 234p.

M. Blitz, « Une justice plus efficace : impossible ? », *Forum*, 1/2018, p. 6.

M. Bénichou (dir.), *Innovation and future of the legal profession in Europe*, Bruylant, 2017.

R. Bull, [8 Ways to Improve Your Law Firm’s Customer Service](#), online geplaatst op/mis en ligne le 25/04/2016.

F. Cammaert, R. Gerits, S. Parmentier, & P. Ponsaers, *Het profiel van de Vlaamse advocaat. Onderzoeksrapport. Onderzoeksproject in opdracht van de Orde van Vlaamse Balies*, KU Leuven-UGent, 2007, 103p.

B. Cloet, J. Schoffelen, M. Vanderhallen, P. Biren, M. Sintobin, T. Van Win & M. Vandekeere, *Justitie doorgelicht. De resultaten van de eerste Belgische ‘justitiebarometer’*, Gent: Academia Press, 2004, 118p.

A. Coleman, [Lawyers must deliver better service to tech-savvy clients](#), online geplaatst op/mis en ligne le 29/06/2016.

B. Coppein & J. De Brouwer, *Histoire du barreau de Bruxelles. 1811-2011. Geschiedenis van de balie van Brussel*, Brussel, Bruylant, 2012, 251p.

J. De Bandt, « La gestion entrepreneuriale du cabinet d’avocats », in *Quel avocat pour le 21^e siècle ?*, Bruylant, 2001, 195.

X. Dieux, *L’empire des choses, Liberté – complexité – responsabilité*, L’Académie en poche, 2016.

Exème, « [Attentes des clients des avocats](#) », blog, mis en ligne le 8/10/2017.

Griffo & Van Hamme, *S.O.S. Bonheur*, bande dessinée, 1988.

Haufe Online, [Anwaltsmarkt 2030 – eine gewaltige Herausforderung](#), online geplaatst op/mis en ligne le 11/06/2013.

F. Heselmans, *Baromètre des avocats belges francophones et germanophones: étude 2010*, Université de Liège, 2010, 38p.

L. Huyse & H. Sabbe, *De mensen van het recht*, Leuven: Uitgeverij Van Halewyck, 1997, 245p.

J. Jahn, [Vom Anwalt zum Rechtskaufmann](#).

G. Keutgen, « La perception de l’avocat par l’entreprise », in *Quel avocat pour le 21^e siècle ?*, Bruylant, 2001, 105-113.

P. Kurer, [Anwälte heute und morgen – Es gibt mehr als eine Zukunft](#), online geplaatst op/mis en ligne le 03/10/2016.

- A. Labaeye, « Quelle concurrence entre avocats et *legal start-up* ? », *Revue pratique de la prospective et de l’innovation*, 3/2017, p. 5.
- M. Lartigue, « Professions juridiques : la carrière des femmes reste confrontée à de nombreuses barrières en Europe », *Gaz. Pal.*, 10/9/2017, p. 9.
- The Law Society UK, [*The Future of Legal Services*](#), online geplaatst op/mis en ligne le 28/01/2016.
- G. Lewcowicz, [*Le droit dans les choses, le futur du droit*](#) ? conférence, 22/10/2015, Centre Perelman de philosophie du droit.
- L. Marlière, « Quel avocat pour le 21^e siècle ? Conclusions », in *Quel avocat pour le 21^e siècle ?*, Bruylant, 2001, 371-382
- L. Misson, J.P. Jacques, « L’avocat face à la concurrence », in *Quel avocat pour le 21^e siècle ?*, Bruylant, 2001, 73-92
- G. Martyn, (red.), *Gent en zijn advocaten. Een historische wandeling door de stad*, Gent: Academia Press, 2012, 106p.
- G. Martyn, e.a. (red.), *Geschiedenis van de advocatuur in de Lage Landen*, Hilversum: Verloren, 2009, 424p.
- ORDE VAN VLAAMSE BALIES, *Justitierapport 2010. De Vlaamse advocaat en de rechterlijke diensten*, 2010, 164p.
- S. Parmentier, & P. Ponsaers, ‘Het profiel van de Vlaamse advocaat anno 2007: methodologische en sociologische aspecten’, *Ad Rem* 2007, 4-15.
- S. Parmentier, & P. Ponsaers (eds.), *De Vlaamse advocaat: wie, wat, hoe?*, Den Haag: Boom Juridische uitgevers, 2008, 213p.
- G. Quoistiaux, « A l’avenir, il y aura moins d’avocats », *Trends tendances*, 24/01/2018.
- M. Sako, “[*Understanding the Growths and Benefits of These New Legal Providers*](#)”, *Thomson Reuters Legal Executive Institute & Georgetown Law Center for the Study of the Legal Profession*, 01/02/2017.
- J. Stevens, e.a., *De advocaat als ondernemer*, Brugge: Die Keure, 2009, 236p.
- A. Supiot, *La gouvernance par les nombres*, Fayard, 2015.
- World Justice Project, [*Rule of Law Index 2017-2018*](#), 14/02/2018.

5.2.2 GERECHTELIJKE TAAL / LANGAGE JUDICAIRE

- R. De Baerdemaeker & P. Henry, « Modéliser les conclusions : lit de Procuste ou règle des Carmélites », in *L’avocat – Liber amicorum Georges-Albert Dal*, Larcier, 2014, p. 267.
- J.F. Funck, P. Japsis & M. Leys, *Dire le droit et être compris. Comment rendre le langage judiciaire plus accessible. Guide pour la rédaction des actes judiciaires*, ouvrage collectif, Association Syndicale des Magistrats, Bruylant et Anthemis, 2017.
- P. Henry, « *Actus dicitur bonus qui est conformis legis et rationi ... et linguae* », in *Contestation, combats et utopies – Liber amicorum Christine Matray*, Larcier, 2015, p. 241.

P. Henry, D. Matthys, V. d’Huart & D. Goeminne (dir.), *Mieux conclure, mieux plaider, mieux juger / beter concluderen, beter pleiten, beter vonissen*, actes du colloque organisé par les barreaux et universités de Liège et Gand, Larcier, 2009.

R. Van Ransbeeck & B. Keirsbilck, “Over rechtstaal en begrijpelijkheid”, *RW* 2015-16, 1159.

5.3 § 2.3.1 ARTIFICIËLE INTELLIGENTIE : DAT WAT ADVOCATEN NODIG HEBBEN
L’INTELLIGENCE ARTIFICIELLE : CE DONT LES AVOCATS ONT BESOIN

P. Botsford, « Future of the legal profession: AI and blockchain prompts call to protect rule of law and civil society », *IBA*, 21/12/2017.

J.P. Buyle & A. Van den Branden, « La robotisation de la justice », in *L’intelligence artificielle et le droit*, Larcier, CRIDS, 2017.

J.P. Buyle & A. Van den Branden, « [Pas d’intelligence artificielle en droit sans l’open data](#) », *L’Echo*, 29/11/2017.

S. Cassini, « Avocats et notaires : le désordre du droit low cost », *Le Monde Economie*, 26/4/2016.

L. Donahue, *A Primer on Using Artificial Intelligence in the Legal Profession*, 3/1/2018.

N. Economou, *A ‘principled’ artificial intelligence could improve justice*, 3/10/2017.

Y. Eudes, « [Des juges virtuels pour désengorger les tribunaux](#) », *Le Monde*, 1/1/2018.

I. Falque-Pierrotin, « [L’intelligence artificielle : une affaire collective](#) », *Libération*, 15/12/2017.

D. Garcia, *Preparing for Artificial Intelligence in the Legal Profession*, 6/7/2017.

P. Henry, « [L’intelligence artificielle : les avocats en ont besoin](#) », *Anwalts revue de l’avocat*, 7/2017, pp. 286-288.

P. Henry, « [A côté de la montre en or ?](#) », *La Tribune d’AVOCATS.BE*, 16/6/2016.

C. Johnson, « [Artificial intelligence beat big law partners in legal matchup](#) », *The American Lawyer*, 31/10/2017.

A. Keereman, “Artificiële intelligentie in het recht: eerst stappen, dan lopen” [Interview met Patrick van Eecke, Johan Van Driessche, Pieter Gunst en Chantal Vermeire], *Juristenkrant* 2016, 8-9; err. *Juristenkrant* 2016, 9.

A. Keereman, ‘Ooit zullen algoritmes een voorstel van uitspraak doen, maar nu nog niet’ [Interview met Matthias Van Der Haegen en Geneviève Vanderstichele], *Juristenkrant* 2017, 8-9.

A. Lefebvre, « [D’ici 20 ans des implants d’intelligence artificielle seront implantés aux humains](#) », *L’express business*, 16/10/2017.

M. Mekki, « If code is law, the code is justice ? Droits et algorithmes », *Gaz. Pal.*, 27/6/2017, p. 13.

R. Panisi, « Evolution des professions de l’information juridique », *Managing lawyer*, 03.2017, p. 9.

M. Tual, « Au-delà des fantasmes, quels sont les problèmes concrets que pose l’intelligence artificielle ? », *Le Monde*, 3/8/2017.

G. Vanderstichele, “Rechtspraak in een datagestuurde informatiemaatschappij”, *NJW* 2017, 618-635.

G. Vanderstichele, “Het beslechten van geschillen in een digitale samenleving. Over rechters en algoritmes”, *Computerr.* (NL) 2015, 20-27.

X., *How will artificial intelligence affect the legal profession in the next decade?*

5.4 § 2.3.2 DE TIJD EN DE COMPUTERS MEESTER ZIJN - RESTER MAITRE DU TEMPS ET DES ORDINATEURS

- J.M. Balkin, « The Path of the Robotics Law », *California Law Rev.*, 2015/6, 45.
- S. Bielen & W. Marneffe, “Digitalisering van de rechtspleging: de perceptie van Vlaamse advocaten”, *RW* 2015-16, 1363-1376.
- J.E. Ceplak & E.J. Illman, *Blockchain applications in commercial finance : loan syndications, servicing, swaps trade finance and more*, mis en ligne le/online 8/01/2018.
- de Cannart d’Hamale, E., Szafran, E., « L’avocat et Internet », in *Quel avocat pour le 21^e siècle ?*, Bruylant, 2001, 319.
- Demine, P., « Cyber-justice: Nouveau droit des réseaux ou nouveau réseau du droit? Ou le prochain lifting de thémis », in *Quel avocat pour le 21^e siècle ?*, Bruylant, 2001, 341.
- X. Dieux, *L’empire des choses – Liberté, complexité, responsabilité*, Académie royale de Belgique, 2016.
- Justinien, « [Rencontre avec Justinien, chatbot juridique](#) », *Le village de la justice*, 14/02/2018
- G. Mainguy, « Après avoir aboli le temps et l’espace à une échelle planétaire, la numérisation établit de nouvelles infrastructures de savoir, de nouvelles méthodes de travail, de nouveaux rapports entre les individus et même de nouvelles valeurs », *Rev. Prat. de la prospective et de l’innovation*, 2016, n. 8.
- A. Nussbaumer, « L’avocat virtuel, les médias sociaux et la communication en ligne des barreaux et des avocats », *JT* 2012, 538-540.
- Y. Pouillet, « Avocat vs. Cyberavocat: être ou ne pas être », in *Quel avocat pour le 21^e siècle ?*, Bruylant, 2001, 295.
- S. Smatt Pinelli, « Le blockchain et le droit : de nouveaux défis », *Rev. Prat. de la prospective et de l’innovation*, 2016, n. 4.
- G. Somers & J. Dumortier, “Privacy in de moderne advocatenpraktijk. Bescherming voor en door de advocaat”, *Ad Rem* 2007, 8-12 & 29-31.
- M. Swan, *Blockchain. Blueprint for a New Economy*, O’Reilly Media, 2015.
- A. Tallon, “Het virtueel advocatenkantoor”, in X., *Liber Amicorum François Glansdorff et Pierre Legros*, Bruylant, Brussel, 2013, p. 717-736.
- G. Vanderstichele, “Boeiende tijden: de impact van informatietechnologie op advocaat en magistratuur”, *Juristenkrant* 2012, 12-13.
- P. Van Nuffel, « Lancement d’un robot AI prodiguant des conseils juridiques », *Le Vif*, 5/09/2017.
- D.B. Wilkins, « À l’instar de la révolution industrielle, la révolution numérique est susceptible d’avoir un effet mixte similaire sur le marché de l’emploi dans le secteur juridique », *Rev. Prat. de la prospective et de l’innovation*, 2016, n. 13.

5.5 § 2.3.3 DEELNEMEN AAN DE ONTWIKKELING VAN DE ADR EN OGB – PARTICIPER AU DÉVELOPPEMENT DES MARC

- A.-M. Boudart, O. Caprassé, B. Kohl, P.-P. Renson, A. Rigolet & C. Vander Stock, *Modes alternatifs de règlement des conflits*, Formation permanente CUP, vol. 178, décembre 2017.
- A.-M. Boudart & C. Vander Stock, « Le droit collaboratif: un nouveau mode alternatif de résolution des conflits », in X., *Actualités de droit familial*, Bruylant, Brussel, 2009, 37-56.
- L. Coninx, De opmars van online geschillenbeslechting, in X., *Innovatie en disruptie in het economisch recht*, Intersentia, Antwerpen, 2017, 1-22
- P. Delseaux, « La position de la Commission au sujet de l’avocat », in *Tomorrow’s lawyer*, Larcier, 2014.
- P. Draï, « Libres propos sur la médiation judiciaire », in *Etudes offertes à P. Bellet*, Litec, 1991, p. 123.
- W. Hensen, “Alternatieve geschillenoplossing in de nieuwe familierechtbank: een stap voorwaarts of een gemiste kans?”, *P&B*, 2014, 38-58.
- C. Jarosson, « Le régime juridique de la conciliation », *Gaz. Pal.*, 4-6 octobre 1998, p. 9-10.
- B. Hanotiau, « Les méthodes alternatives de résolution des litiges », in *Quel avocat pour le 21^e siècle ?*, Bruylant, 2001, 141-159.
- E. Lanckswert, “ Leefomgevingsconflicten voorkomen en alternatief oplossen. Een overzicht van de verschillende vormen van ADR (alternative dispute resolution) die inzetbaar zijn op het domein van het omgevingsrecht”, *MER* 2016, 193-209.
- K. Van Aeken, “Civil court litigation and alternative dispute resolution”, in X., *Dialogen tussen recht en samenleving. Een handboek over het rechtssociologisch onderzoek in Vlaanderen*, Acco, Leuven, 2012, 229-250.
- L. Van Der Wees, “Europees platform voor online geschillenbeslechting”, *Computerr.* (NL) 2016, 207.
- P. Van Leynseele, « La « med-arb » et ses dérivés – Plaidoyer pour un mode de résolution des conflits efficace », in *L’avocat – Liber amicorum Georges-Albert Dal*, Larcier, 2014.
- S. Voet, “Alternative Dispute Resolution en Online Dispute Resolution: Buitengerechtelijke beslechting van consumentengeschillen Belmed: het digitale toegangsloket voor consumenten-A(O)DR”, *RW* 2011-12, 1439-1441.

5.6 § 2.3.4 EEN BESTUURSMODEL DAT DE UITDAGINGEN AANKAN - UNE GOUVERNANCE CAPABLE DE RENCONTRER LES DÉFIS

AVOCATS.BE, Procès-verbal de l’assemblée générale extraordinaire du 8/12/2017.

G. Alpa & A. Mariani Marini (dir.), *Professional ethics and the social responsibility of European lawyers*, Pisa University Press, 2012.

T. Bontinck & F. Puel, « Ordres professionnels et droit de la concurrence – Plaidoyer pour une entente cordiale », in *L’avocat – Liber amicorum Georges-Albert Dal*, Larcier, 2014, p. 141.

Conseil d’administration d’AVOCATS.BE, *Vers une réforme des Ordres*, rapport présenté à l’assemblée générale d’AVOCATS.BE le 15/10/2012.

P. de Bandt, S. Bredael & L. Misson, « Droit de la concurrence et exercice de pouvoirs réglementaires par les Ordres professionnels : quelques réflexions et une tentative de synthèse au vu de l’arrêt de la Cour de cassation du 25 septembre 2003 et de la jurisprudence récente de la Cour de justice », *R.D.C./T.H.B.*, 2004, p. 22.

J. De Brouwer, « Sur le modèle de l’Ordre des avocats : le développement des ordres professionnels en Belgique », *JT* 2017, 361-367.

L. Defalque, « L’application des règles de concurrence aux réglementations des Ordres professionnels », *J.T.*, 2002, p. 457.

A. Delvaux, “Pour une mise à jour des Ordres d’avocats”, *Liber amicorum François Glansdorff et Pierre Legros*, p. 583.

R. De Baerdemaeker, “Approche comparative des institutions de l’O.V.B. et de l’O.B.F.G. et impact de leur mode de fonctionnement sur la vie du barreau”, *Liber amicorum Jo Stevens*, p. 147.

R. De Baerdemaeker & P. Henry, « Ordres communautaires et Ordres d’avocats : un pour tous, tous pour un », *J.T.*, 2011, p. 509.

L. Maréchal, “ Je préfère être sur le banc du Football Club Barcelone que titulaire au Football Club Jupille”, *Liber amicorum Jo Stevens*, p. 517.

J. Stevens, “Over noodzakelijke evaluaties en audits binnen de advocatuur”, *Ad Rem*, 2011, 2-8.

J. Stevens, “Wie is bang van democratie in de balie? Of: bevoegdheden en verhoudingen tussen de OVB en de plaatselijke Ordes”, *Ad Rem* 2011, 14-41.

S. Van Moorlegghem, “Dringend nood aan hervorming Orde van Vlaamse Balies”, *Juristenkrant* 2017, 11.

5.7 § 2.3.5 DE ADVOCaat MOET EEN LOYALE EN SCHRANDERE TIJGER ZIJN - L’AVOCAT DOIT ÊTRE UN TIGRE LOYAL ET AVISE

D. Daelemans, « Customer service. Een vergeten dimensie in legal marketing », *Ad Rem*, 2017, 18-21.

A. Delvaux & P. Corvilain, « La déontologie de l’avocat : une spécificité ? Un élément de marketing ? », *Liber amicorum Jo Stevens*, p. 243.

P. Henry, « La grenouille et les pingouins », *J.T.*, 2014, p. 80.

X., *L’avocat à la recherche de son âme*, Ed. du jeune barreau de Liège, 1989.

X., *Le cabinet d’avocat à la rencontre du client*, actes du congrès de l’O.B.F.G. du 23/4/2009, Anthemis.

X., *Confraternité et concurrence*, actes du colloque du barreau de Liège du 20/11/2009, Anthemis, Editions du jeune barreau de Liège.

X., *La valeur ajoutée de l’avocat*, actes du congrès de l’O.B.F.G. du 17 février 2011, Anthemis.

X., *L’éthique de l’avocat, outil de marketing ou d’engagement ?* actes du colloque du barreau de Liège du 21/11/2014, Anthemis, Editions du jeune barreau de Liège.

5.8 § 2.3.6 DE MULTIDISCIPLINAIRE OF DE PLURIDISCIPLINAIRE PRAKTIJK : DE NOODZAAK OM EEN ALLESOMVATTENDE DIENSTVERLENING AAN TE BIJENEN LA MULTIDISCIPLINARITE OU LA PLURIDISCIPLINARITE : LA NECESSITE D’UN SERVICE GLOBAL

B. De Vuyst, “ Amerika en wij. Over advocaten aan de andere zijde van de Atlantische Oceaan”, *Ad Rem*, 2006, 30-36.

D. Gallin, A. Chemouli & A. Doucet, *Interprofessionnalité et multiprofessionnalité : l’avocat, solide maillon de la chaîne du service*, 2017.

L. Gyselen, “ De Vlaamse balies, multidisciplinaire samenwerking en EG-mededingingsrecht: prelude tot het arrest van het Hof van Cassatie”, in X., *Liber Amicorum Jean-Pierre de Bandt*, Bruylant, Brussel, 2004, p. 95-133.

J. Henry, « La défense demain », in *Avocats d’Europe*, E. Wahle, 1977, reproduit in J.L. – J.L.M.B. *Centenaire*, Story-scientia, 1988, p. 7.

B. Longuet, *33 propositions pour une nouvelle dynamique de l’activité libérale*, Barreau de Paris, 2010.

M. Vandemeulebroeke, M., « [L’avocat]. La multidisciplinarité », in *Quel avocat pour le 21^e siècle ?*, Bruylant, 2001, p. 231.

A. Keereman, “Revival van de MDP's? [Multidisciplinaire kantoren]”, *Juristenkrant* 2014, p. 9.

5.9 § 2.4 DE METHODOLOGIE – LA MÉTHODOLOGIE

P. Henry & P. Hofströssler, « [L’avocat demain : un plan pour la modernisation de notre profession](#) », *La Tribune d’AVOCATS.BE*, 29/06/2017.

P. Henry & P. Hofströssler, « [Advocaat van morgen : een plan voor de modernisering van ons beroep](#) », *Orde-express*, 29/06/2017.

P. Henry & P. Hofströssler, « L’avocat demain : un plan pour l’avenir de la profession d’avocat », *Emile et Ferdinand*, 2017/4, p. 8.

P. Henry & P. Hofströssler, « De advocaat morgen : een plan voor de toekomst van het advocatenberoep », *Emile en Ferdinand*, 2017/4, p. 14.

P. Henry, « [L’avocat demain : droit de réponse de Maître Patrick Henry](#) », *Open bar*, Barreau de Liège, 26/10/2017.

P. Henry, « [Devoir de réponse](#) », *La Tribune d’AVOCATS.BE*, 9/11/2017.

5.10 § 3.2 UITMUNTENDE EN ONAFHANKELIJKE ADVOCATEN VORMEN – FORMER DES AVOCATS EXCELLENTS ET INDÉPENDANTS

X. Dieux, « La formation juridique et professionnelle de l'avocat », in *Quel avocat pour le 21^e siècle ?*, Bruylant, 2001, 285-292.

J. Mateusen, "The survival of the fittest zal altijd blijven bestaan" [Advocatuur - Stage] », *Ad Rem*, 2013, 16-21.

J. Mateusen, "Rondetafelgesprek: patroons aan het woord. Hoe de stage verder bemeesteren?", *Ad Rem* 2015, 16-21.

D. Reman, « La formation des avocats de demain », *Justement*, 12/2017, p. 8.

S. Valloire, « CRFPA : autoriser les étudiants à passer l'examen d'entrée en licence permettrait de mastériser la formation d'avocat », *Gaz. Pal.*, 19/09/2017, p. 11.

X., Project Justinianus, (g)een cultuurshock [Uitwisselingsproject stagiairs], *Ad Rem*, 2015, 28-29.

5.11 § 3.3.1 OVER ADVOCATEN DIE HET RECHT VOLLEDIG BESTRIJKEN - DES AVOCATS QUI COUVRENT TOUT LE CHAMP DU DROIT

Commission de droit public du Barreau de Bruxelles, « Interdiction légale pour les parlementaires de plaider pour ou contre les administrations publiques », *Publicum*, n°22, 8/2017.

L. Dupont & S. Bortoluzzi, « Champ d’activité professionnelle de l’avocat et prestations juridiques en ligne : les dernières évolutions du R.I.N. », *S. J.*, 2017, p. 954.

P. Hallet, “Périmètre de l’avocat, géométries de sa déontologie”, in *Confraternité et concurrence. A la recherche d’une déontologie inspirée*, Editions du jeune barreau de Liège, 2009, p.133-145.

P. Henry, « L’indépendance de l’avocat dans ses rapports avec ses clients », in *L’indépendance de l’avocat*, actes des huitièmes rencontres de déontologie du barreau de Lyon, 2007, p. 35.

P. Henry, « Intérêt public et intérêts privés : ne pas mélanger les torchons et les serviettes », in *L’avocat et les conflits d’intérêts*, Anthemis, 2011, p. 133.

P. Martens, “Secret professionnel: divergences et convergences des droits continentaux et anglo-saxons”, in X., *Legal professional privilege and European case law*, 11-16, Larcier, 2011. Ordre francophone des avocats du barreau de Bruxelles, *Règlement sur l’avocat délégué à la protection des données à caractère personnel*, 2017.

B. Renson, « Avocat et mandat(s) politique(s) : impossible ? », *La Tribune d’AVOCATS.BE*, 4/1/2018.

J. Stevens & G.-A. Dal, "Het arrest van het Grondwettelijk Hof van 23 januari 2008 en de preventie van het witwassen: de Ordes halen hun gelijk", *R.W.*, 2008-09, 90.

5.12 § 3.3.3 STATUUT: ZELFSTANDIGE OF WERKNEMER MAAR GELUKKIG EN UITMUNTEND - STATUT : INDÉPENDANT OU EMPLOYÉ MAIS HEUREUX ET EXCELLENT

A. Coigniac, « Externalisation des prestations juridiques alternatifs, une réorganisation du marché », *Sem. Droit*, 2017, p. 597.

M. Lartigue : « Externalisation par les cabinets d’avocats : faits et chiffres », *Gaz. Pal.*, 2/9/2017, p. 8.

J. Stevens, “De uitoefening van het beroep van advocaat in dienstverband”, *RW* 2005-06, 1-21.

E. Van Hoorde, “De arbeidsrelatie in de advocatuur”, in X., *De Advocaat* [Vormingsprogramma 2010-2011], Larcier, Gent, 2012, 1-12.

5.13 § 3.3.5 ERELONEN : EEN DUIDELIJKE EN TRANSPARANTE VERGOEDING VOOR KWALITEITSVOLLE PRESTATIES - HONORAIRES : UNE REMUNERATION CLAIRE ET TRANSPARENTE POUR DES PRESTATIONS DE QUALITE

E. Boydens, “Uurtarief passé? Het einde van uurtje-factuurtje? [Ereloon advocaat] », *Ad Rem*, 2016, 18-21.

G.A. Dal, « Les honoraires de l’avocat », in *Quel avocat pour le 21^e siècle ?* Bruylant, 2001, 129.

J. De Man, « [Het einde van uurtje factuurtje](#) », *De Tijd*, 25 novembre 2017.

Eolas, « [Pourquoi les avocats sont-ils si chers ?](#) », *Journal d’un avocat*, blog, mis en ligne le 10/05/2004.

L. Defalque, « L’application des règles de concurrence aux réglementations des Ordres professionnels », *J.T.*, 2002, p. 457.

P. Henry, « Erin Brockovich contre l’Ordre de Cicéron (de la licéité de l’honoraire de résultat) », in *Déontologie : les honoraires, le devoir de conseil*, Ed. du Jeune barreau de Liège, 2005, p. 73.

Y. Kévers, « L’influence du droit de la concurrence sur la déontologie des professions libérales », in *La déontologie contre le droit ?* Larcier, Barreau de Liège, 2018, p. 113.

M. Krings, « La difficile rémunération des avocats », *La Libre Belgique*, 10/02/2018, p. 50.

LJD, « [La tarification horaire, talon d’Achille de la profession d’avocat](#) », *Le juriste de demain*, blog, mis en ligne le 24 septembre 2017.

H. Lamon, “Hoe verhouden de deontologie en de tucht van vrije beroepen zich tot het Wetboek van Economisch Recht: de nieuwe rol van de Ordes”, in X., *Het vrij beroep na het Wetboek van Economisch Recht*, Intersentia, Antwerpen, 2016, 229-278.

H. Lamon, « Erelonen advocaten: Cassatie catapulteert balie terug in de tijd », *Juristenkrant*, 6 avril 2016, p. 337.

H. Lamon, “Advocatenhonoraria: alles bij het oude laten is geen optie”, *Juristenkrant*, 2016, p. 15.

H. Lamon, “Advocatenhonorarium en Wetboek Economisch Recht”, *NJW* 2015, 378-386.

B. Maes, “De bevoegdheid van de raad van de Orde om het ereloon van een advocaat te verminderen”, *RABG*, 2016, 695-698.

L. Misson & F. Baert, « Les barèmes d’honoraires des avocats sont-ils illégaux ? », *J.T.*, 1995, p. 485.

N. Parisis, « Les barèmes d’honoraires des avocats au regard du droit de la concurrence », in *Le coût de la justice*, Ed. du Jeune barreau de Liège, 1998, p. 117.

A. Renette, « Les professions libérales face à la libre concurrence », obs. sous C.J.C.E., 19 février 2002, *Arduino, J.L.M.B.*, 2002, p. 463 et C.J.C.E., 5 décembre 2006, *Cipolla, J.L.M.B.*, 2007, p. 4.

A. Renette, « Il y a un futur pour l’entreprise éthique », obs. sous Cass., 24 mars 2016, *J.L.M.B.*, 2016, p.1043.

A. Renette, « Le contrôle déontologique des honoraires : to be or not to be ? », in *La déontologie contre le droit ?* Larcier, Barreau de Liège, 2018, p. 69.

D. Soulez-Larivière, « La réforme des professions juridiques et judiciaires - 20 propositions », vie-publique.fr, juin 1988.

J. Stevens, « Het advies van de raad van de Orde betreffende honoraria van advocaten: Roma locuta », *R.W.*, 2016-17, 817-822.

J. Stevens & P. Hofströssler, “De Vlaamse advocaat en de erelonen die hij verdient?”, *Ad Rem*, 2007, speciale editie, 24-34.

J.P. Vergauwe et S. Léonard, « Les barèmes d’honoraires des architectes sont-ils condamnés ? », obs. sous Commission des Communautés européennes, 3 janvier 1995, *J.L.M.B.*, 1996, p. 252 et Conseil de la concurrence (prés.), 31 octobre 1995, *J.L.M.B.*, 1996, p. 263.

X., *Le coût de la justice*, actes du colloque organisé par la Conférence libre du jeune barreau de Liège et la Faculté de droit de l’Université de Liège, Editions du jeune barreau de Liège, 1998.

X., *Etre avocat demain, à quel prix ?* actes du congrès de l’O.B.F.G., 22/3/2007, Anthemis.

X., *Justitie : vraagstukken en perspectieven voor morgen / La justice : enjeux et perspectives de demain*, actes du congrès de l’O.V.B. et d’AVOCATS.BE, 18/3/2013, die Keure, Anthemis.

X., *C’est pas tous les jours dimanche*, émission RTL, 10/09/2017.

X., *Avocats : peut-on avoir confiance ?*, émission RTBf, 17/01/2018.

X., “Erelonen en deontologie - Verslag studienamiddag”, 19/05/2016, *D & T* 2016, 361-368.

X., *Advocatenerelonen*. Verslagboek IIIe Advocatendag: 'Hoeveel advocaat voor je geld? (En hoeveel geld voor je advocaat?)', Die Keure, Brugge, 2006, 306 p.

5.14 § 3.3.8 UITVOERBARE KRACHT VERLENEN AAN DE ADVOCATENAKTE - DONNER FORCE EXECUTOIRE A L'ACTE D'AVOCAT

- P. Henry, "De advocatenakte: vooral een mooie overwinning", *AdRem*, 03/2013, p. 32.
D. Matray & G. Gailliet, "L'acte d'avocat", *Rev. Fac. Droit ULg*, 2011, p. 31.
P.J. Richard, "L'acte d'avocat : lu, approuvé et mûrement réfléchi", *Bulletin de prévention d'AVOCATS.BE*, janvier 2018, p. 4.
S. Rijnwalt, "De advocatenakte ontleed", *Notariaat*, 2013, 1-4.
X., *L'acte d'avocat*, actes du colloque du 28 avril 2005, Larcier.

5.15 § 3.3.9 DE ROL VAN DE ADVOCATEN IN DE COLLECTIEVE VORDERINGEN VERSTERKEN -
RENFORCER LE RÔLE DES AVOCATS DANS L’ACTION EN REPARATION COLLECTIVE

H. Boularbah, « Des 'actions groupées' vers l'action de groupe': quelle valeur ajoutée pour l'avocat? », in X., *La valeur ajoutée de l'avocat*, Anthemis, Louvain-la-Neuve, 2011, 33-86.

F. Danis, E. Falla & F. Lefèvre, « Introduction aux principes de la Loi relative à l'action en réparation collective et premiers commentaires critiques », *R.D.C.-T.B.H.*, 2014/6, p. 560.

A. Deprince, "Third Party Litigation Funding (TPLF): stand van zaken", *P&B*, 2017, 134-152.

F. Lefevre, P. Callens, G. Croisant "Legality of third-party funding mechanisms under Belgian law", *b-Arbitra*, 2017, afl. 1, 35-65.

J. Engleberty & J.-L. Fagnart (dir.), *L'action en réparation collective*, Anthemis, 2015.

P. Hofströssler, "Waarom een 'class action' in België? Krijtlijnen van het voorstel van de Orde van Vlaamse Balies", *Orde van de dag 2011*, afl. 54, 95-103.

P. Hofströssler, "Een Belgische class action: de OVB schrijft", *Liber Amicorum Jo Stevens*, Die Keure, Brugge, 2011, 353-383.

A. Puttemans, H. Boularbah, E. Van Den Haute & R. Gyory, « Exposé des motifs du projet de loi relative aux procédures de réparation collective », *Rev. dr. U.L.B.*, 2010/1-2, p. 188.

5.16 § 3.4 DE BEVESTIGING VAN HET BEROEPSGEHEIM VAN DE ADVOCaat EN DE CREATIE VAN DE RECHTER VAN HET GEHEIM - LA CONSECRATION DU SECRET PROFESSIONNEL DE L’AVOCAT ET LA CREATION D’UN JUGE DU SECRET

C.C.B.E., *Déclaration sur le secret professionnel*, 15/09/2017.

C.C.B.E., *Conseils pour le renforcement de la sécurité informatique des avocats contre la surveillance illégale*, 20/05/2016.

M. Bénichou et F. Teitgen, « Le rôle des Ordres dans la lutte contre le blanchiment et la sauvegarde du secret professionnel », *Gaz. Pal.*, 21 et 24/04/2000, p. 2.

J.P. Buyle, « Les écoutes téléphoniques des avocats doivent être mieux encadrées », *Justement*, 10/2014.

J.P. Buyle et P. Henry, « L’affaire Bismuth : le secret professionnel est un droit fondamental, pas un poison », *J.L.M.B.*, 2016, p. 1027.

J.P. Buyle et D. Van Gerven, « Le fondement et la portée du secret professionnel de l’avocat dans l’intérêt du client », *J.T.*, 2012, p. 327.

G.A. Dal, « Le secret professionnel de l’avocat en Belgique », in *Le secret professionnel de l’avocat dans le contexte européen*, p. 6.

G.A. Dal, « Le secret professionnel de l’avocat versus l’obligation de déclaration à la CTIF : ne s’est-on pas plutôt trompé de législation ? », *J.L.M.B.*, 2013, p. 29.

G.A. Dal & J. Stevens, « Les avocats et la prévention du blanchiment de capitaux : une dangereuse dérive », *J.T.*, 2004, p. 488.

M. Dal & T. Bontinck, “L’arrêt Sommer ou la protection continue du secret professionnel par la Cour européenne des droits de l’homme”, *J.L.M.B.*, 2017, p. 1888.

M. Dal & M. Vlies, « Le secret professionnel et le devoir de discrétion de l’avocat », *L’avocat : liber amicorum G.A. Dal*, Larcier, 2014.

F. Delepière, « Le secret professionnel de l’avocat versus l’obligation de déclaration à la CTIF : est-ce le seul et vrai problème ? Ne se trompe-t-on pas dangereusement de débat ? », *J.L.M.B.*, 2013, p. 16.

D. de la Garanderie, « Transparence explosive », *Bulletin du Bâtonnier*, Paris, 13/04/1999, p. 83.

P. Henry, « Glasnost : la seconde mort d’Antigone », in *L’avocat et la transparence*, Bruylant, 2006, pp. 9-41.

P. Henry, *Le secret professionnel de l’avocat*, notes de cours, 30/09/2017.

P. Hofströssler, “Beroepsgeheim, geheim van het onderzoek en persmededelingen door een advocaat”, in X., *Geboeid door het strafrecht - De advocaat en de strafrechtspleging*, Larcier, Gent, 2011, 33-57.

A. Jacobs & P. Henry, « Non, les cabinets d’avocats ne sont pas des banques de données ! », *J.L.M.B.*, 2009, p. 864.

F. Koning, “Cela s’est passé près de chez nous”, *J.L.M.B.*, 2017, p. 1864.

P. Martens, « Secret professionnel : divergences et convergences des droits continentaux et anglo-saxons », in G.A. DAL (édit.), *Le secret professionnel de l’avocat dans la jurisprudence européenne*, Larcier, 2010, pp. 11-16.

V. Nioré, *Perquisitions chez l’avocat*, Lamy, 2014.

M. Perrier, « Les saisies de documents dans les enquêtes concurrence et la Convention européenne des droits de l’homme : vers une évolution des pratiques françaises ? », *L’Observateur de Bruxelles*, 2015, n°101, p. 34.

J. Stevens, « De praktijk van het beroepsgeheim », in X., *Handboek voor de advocaat-stagiair*, 2016-2017. Deontologie , 257-332 (64 p.)

D. Van Gerven, “Het beroepsgeheim van de advocaat”, *TPR* 2012, 1413-1506.

5.17 § 3.6 NAAR EEN UITMUNTEND EN KRACHTDADIG TUCHTRECHT – VERS UNE DISCIPLINE EXCELLENTE ET EFFICACE

F. Bruyts & al., « La discipline des avocats : Chronique de jurisprudence (2012-2016) », *J.T.*, 2017, n° 26 & 27.

P. Corvilain (édit), *Le droit disciplinaire des Ordres professionnels*, Formation permanente CUP, vol. 74, 11/2004.

G.A. Dal (édit), *Actualités du droit disciplinaire*, Formation permanente CUP, vol. 167, 09/2017.


P. Hofströssler, “Tuchtrecht voor advocaten: omdat we anders zijn”, in X., *Tucht en deontologie. (In)effectiviteit van het tuchtrecht ter handhaving van de waardigheid van het ambt*, Die Keure, Brugge, 2007 83-136.

Y. Kévers (édit), *La déontologie contre le droit*, Larcier, Barreau de Liège, 2018.

J.F. Van Drooghenbroeck & J. Van Compernelle, “Les recours contre les injonctions du bâtonnier », *L’avocat : liber amicorum G.A. Dal*, Larcier, 2014.

M. Wagemans, « Quelle déontologie pour le XXI^e siècle ? », in *Quel avocat pour le 21^e siècle?*, Bruylant, 2001, 37-52.

6 BIJLAGEN – ANNEXES

6.1 BRIEF VAN DE OVB VAN 22 DECEMBER 2017 – LETTRE DE L’OVB DU 22 DÉCEMBRE 2017Orde van Vlaamse Balies www.advocaat.be

Staatsbladsstraat 8
B - 1000 Brussel
T +32 (0)2 227 54 70
F +32 (0)2 227 54 79
info@ordevanvlaamsebalies.be
ondernemingsnummer 0267.393.267

Mr. Patrick Hofströssler
Louizalaan 99
1050 Elsene

Stafhouder Patrick Henry
Place des Nations-Unies 7
4020 Liège

uw kenmerk

ons kenmerk

datum

Modernisering advocatuur

22 december 2017

contact

telefoonnummer

lieve.kenis@ordevanvlaamsebalies.be

02 227 54 74

isabel.vandevelde@ordevanvlaamsebalies.be

02 229 51 01

Per e-mail

Toekomst van de advocatuur

Geachte stafhouder,
Geachte confrater,

De minister van Justitie verzocht u een plan op te stellen om het beroep van advocaat te moderniseren. Het is de bedoeling dat uw voorstellen zouden uitmonden in wetsontwerpen.

Vooreerst houd ik eraan u namens de Orde van Vlaamse Balies hartelijk te danken voor de tijd en het geduld dat u toonde ter gelegenheid van de reflectiedag met de stafhouders, vice-stafhouders en de voorzitters van de jonge balies op 16 november jl. Bijliggend maak ik u de conclusies over van de vijf workshops waaraan u deelnam.

* * *

1. Onderzoek van de advocatuur

In de schoot van de Orde van Vlaamse Balies werden sinds 1 september 2017 diverse besprekingen en denkoefeningen gehouden met betrekking tot de toekomst van het beroep. Hierbij heeft de Orde van Vlaamse balies zelf een interne analyse gemaakt van de toekomst van de advocatuur, hoewel het geen evidentie is de gevolgen van de economische en technologische ontwikkelingen op de advocaten te voorspellen.

Vooreerst werd vastgesteld dat er een nijpend gebrek is aan concrete en statistische gegevens over de advocatuur (bijvoorbeeld spreiding van de advocaten, soorten dienstverlening, aantal zaken, aantal personeelsleden die tewerkgesteld worden door advocaten en advocatenkantoren, het aantal medewerkers, ...).

Daarenboven is gebleken dat er weinig onderzoek is verricht – met uitzondering van het uitstekend verslag Horizon 2025 – naar de noden van de cliënten en de situatie van de juridische hulpverlening en de advocatuur.

In het buitenland zijn er wel een aantal studies geweest. Deze studies geven aan dat de toekomst van de advocatuur overal in West-Europa in vraag wordt gesteld en dat de meeste landen een aangepaste invulling van de taak van de advocaat zoeken.

2. Wens van de rechtzoekende

Het komt de Orde van Vlaamse Balies voor dat de vraag naar de toekomst van de advocatuur hoofdzakelijk in verband staat met de vraag van de cliënt-rechtzoekende naar dienstverlening. Hierbij dient voor ogen te worden gehouden dat de cliënt naast de klassieke verlangens thans onder andere een snellere tussenkomst van zijn raadsman wenst, duidelijkheid over de erelonen een digitale uitwisseling van gegevens, interdisciplinaire oplosgerichte tussenkomsten, grens- en rechtoverschrijdende expertise en compliance. Hierbij is het belangrijk te benadrukken dat de cliënt meer en meer oplossingen vraagt. Bovendien zal de advocaat zijn ‘exclusieve meerwaarde’ moeten bewijzen. Dit is wat de “markt” van de advocatuur verlangt: te weten waarin de advocatuur zich op vandaag nog onderscheidt van anderen. Wat maakt de advocatuur nog uniek?

3. Wijziging van de juridische “markt”

3.1. Vaststelling

Rechtbanken verliezen hun monopolie als geschillenoplossers. Bemiddeling, arbitrage, verzoeningen, adviesverlening en andere vormen van geschillenoplossingen krijgen meer aandacht. Ze worden ook gepromoot binnen de advocatuur.

Daar waar de advocatuur zich vroeger beperkte tot het vertegenwoordigen en verdedigen, bestrijkt zij thans een brede waaier van het juridisch landschap. De juridische markt is breder geworden, maar is grondig aan het wijzigen. De laatste jaren wordt ook hoofdzakelijk opgemerkt dat andere spelers zich begeven op deze “markt”. Verzekeringsmaatschappijen, vakbonden, P&I-clubs,



consumentenverenigingen, consultantkantoren, notarissen, juridische IT-platforms, ... manifesteren zich meer en meer op de juristenmarkt die tot nu toe door de advocatuur werd bestreken. De “markt” is veranderd.

Het komt de Orde van Vlaamse Balies voor dat de klassieke taken die de advocaat nu uitoefent, zoals de vertegenwoordiging, informatieverstrekking, verdediging en adviesverlening, wellicht grotendeels in de volgende jaren zullen gehandhaafd blijven. Onder druk van de concurrentie en de vraag van de rechtzoekende is de rol van de advocaat als passieve toeschouwer ‘ten dode’ opgeschreven. De advocaat zal een actieve raadgever moeten worden. Hij moet problemen evalueren en de juridische risico’s identificeren en mogelijke oplossingen aanbieden. De advocaat zal meer en meer verglijden van geschillenregelaar naar de rol van regisseur om juridische oplossingen aan te bieden. De advocaat zal gaan regisseren en alzo zijn cliënten adviseren hoe hij zonder risico’s klippen kan omzeilen en strategische keuzes kan realiseren. Hiervoor zal hij dienen samen te werken met andere beroepen en met hen - binnen de wettelijke (en deontologische) grenzen - informatie uitwisselen.

3.2. De advocaat moet zich onderscheiden

Het feit dat de “markt” wijzigde, is het gevolg van vele elementen. Het zou verkeerd zijn te denken dat dit enkel te wijten is aan externe factoren. Advocaten worden vaak te prijzig, traag en conflictgenererend gepercipieerd. Het is tevens het gevolg van het feit dat andere dienstverleners met betrekking tot bepaalde juridische diensten nog moeilijk te onderscheiden zijn van de advocatuur. De advocatuur moet ervoor zorgen dat er geen waardig alternatief bestaat voor de dienstverlening die ze biedt.

Een unieke marktpositie aanraden of beter nog uitbreiden, vereist in de eerste plaats het zich onderscheiden van andere dienstverleners; de advocatuur heeft een *Unique Selling Proposition* (USP).

Enerzijds zal de advocaat geloofwaardiger moeten zijn dan de andere juridische dienstverstrekkers en veel meer oplossing gericht moeten worden.

Anderzijds kan de advocaat zich onderscheiden door het bieden van kwaliteit waarover gewaakt wordt op verschillende niveaus:

- 1) Sinds de Bologna-hervorming blijkt de kwaliteit van de studenten die uitstromen uit de universiteit, gedaald te zijn. De beroepsopleiding zou hieraan tegemoet moeten komen door de kennis en vaardigheden bij de advocaten-stagiairs op een hoger en identiek peil te brengen. Meer aandacht dient te gaan naar ondernemingsvaardigheden en managementskills.
- 2) Er moet aandacht besteed worden aan het herwaarderen van de rol van de stagemester door te voorzien in een opleiding en specifieke kwaliteitsvereisten. De loutere ervaring van zeven jaar inschrijving op het tableau blijkt geen garantie te zijn opdat een stagemester gewapend is om op een gedegen en verantwoorde wijze om te gaan met de opleiding die een stagiair nodig heeft.
- 3) De beroepsopleiding zou kunnen georganiseerd worden in samenwerking met de universiteiten, waarbij de advocatuur en de universiteiten samen de inhoud bepalen en aanleveren en de advocatuur de hoofdrol speelt in de praktische opleiding, maar waar ook ruimte moet zijn voor andere specialisaties (marketing, onderhandelen, HR, ondernemen, kennis van de deontologie van de magistratuur, ...). De opleiding van de basiskennis van advocaten en magistraten loopt wel wat gelijk.



Zijn de universiteiten hiertoe wel bereid om de opleiding van de kandidaat-advocaten aan de balie te laten geschieden. Het statuut van deze kandidaten geschiedt hier als student.

Er is zeker ruimte om de basisopleiding rechten tot 1 master jaar, met navolgend een bijkomend jaar voor de advocatuur, het notariaat, de bedrijfsjurist ... Doch de huidige beroepsopleiding voldoet helemaal niet meer en dient dringend aangepast te worden, ongeacht het streven naar een opleiding in samenwerking met de universiteiten. Er dient dan ook zo snel als mogelijk werk van gemaakt te worden, waarbij de beroepsopleiding plaats dient te vinden voor het doorlopen van de stage zodat de veel beperktere aandacht en begeleiding die de stagiairs krijgen van hun stagemester, wordt opgevangen en de kandidaat-stagiairs beter voorbereid en gewapend zijn om het beroep op kwaliteitsvolle en integere manier uit te oefenen.

4) Ook de kwaliteit van de geleverde prestaties na de stage zal blijvend moeten bewaakt worden en mag zich niet louter beperken tot het volgen van cursussen alleen, in het kader van de permanente vorming.

Permanente vorming en het volgen van kwaliteitsvolle opleidingen is één belangrijke pijler. Een kwaliteitszorgsysteem binnen de advocatuur is echter de andere essentiële pijler, waarbij geopteerd wordt voor een systeem van collegiale toetsing door middel van een *peer review*,

Hierbij is door de algemene vergadering van de Orde van Vlaamse Balies beslist dat deze kwaliteitszorgcontrole zowel op het vlak van de organisatie van het beroep van de advocaat zelf zal geschieden, als op vakinhoudelijk gebied, en dit gelet op de flexibiliteit. Het invoeren van kwaliteitstoetsen binnen de beroepsorganisatie staat meer dan ooit op de agenda.

4. Wezenlijke activiteiten van de advocaat

Het Grondwettelijk Hof heeft in het arrest van 23 januari 2008 de wezenlijke activiteiten van de advocaat omschreven als 'de bijstand en de verdediging van de cliënt in rechte', maar ook het verlenen van juridisch advies, zelfs buiten elk rechtsgeding.

Een meerwaarde die de advocatuur hier eveneens biedt, is dat zij werkzaam is op het hele speelveld, in alle takken van het recht, daar waar vele andere (juridische) beroepen slechts werkzaam zijn in een of slechts enkele rechtstakken en deelaspecten van het recht. De advocatuur heeft hierdoor een beter zicht op problemen die verschillende domeinen van het recht bestrijken. Bovendien is een advocaat niet te trots om een beroep te doen op de bijstand van experts in diverse domeinen teneinde een nog betere en professionelere dienstverlening aan de cliënt te kunnen bieden. Denk maar aan architecten, artsen, advocaat-confraters met een bijzondere interesse en expertise in een welbepaald vakdomein enz.

Uiteraard zal het steeds de taak van de advocaat blijven om nog verder cliënten te vertegenwoordigen, te verdedigen voor hoven, rechtbanken, arbitrages, colleges, commissies, ... Hier dient evenwel te worden vastgesteld dat het pleitmonopolie van de advocaat al fel afgekalfd is. Dit is niet altijd in het voordeel van de rechtzoekende. Het is ongetwijfeld zo dat ten gevolge van wetswijzigingen en digitalisering minder zaken zullen gepleit worden. Er dient vastgesteld te worden dat pleitzaken in België - in tegenstelling tot de naburige landen - minder aandacht krijgen en dat er



minder tijd per rechtszaak wordt uitgetrokken. Dit is alleszins zo voor zaken die voorkwamen voor het hof van assisen, maar ook voor zaken voor de politierechtbank (waar vaak tientallen zaken op een zitting worden behandeld). Hierdoor komen in vele verdedigingszaken individuele en humane aspecten te weinig aan bod, wat uiteraard de rechtzoekende niet ten goede komt. Pleitzaken zijn dan ook toe aan een herwaardering. De advocaat heeft met zijn ervaring duidelijk een meerwaarde te bieden ten overstaan van andere beroepen.

5. Perimeter van het beroep - kern- en integriteitswaarden

Nu de cliënt meer praktijkgerichte oplossingen vraagt, dient onderzocht te worden of er wettelijke of deontologische aanpassingen moeten gebeuren in het kader van de uitbreiding van de perimeter van het beroep, of anders gezegd, opdat de advocaat andere taken kan uitvoeren die een oplossingsgerichte meerwaarde voor de cliënt kunnen betekenen.

5.1. Integriteitswaarden

Advocaten oefenen andere taken uit zoals curator, arbiter, bemiddelaar, bestuurder van vennootschappen, collectieve schuldbemiddelaar, professor, ... Deze taken zijn weliswaar verenigbaar met het beroep van advocaat, maar de advocaat die hier aangeduid of aangesteld wordt, oefent die mandaten uit buiten de advocatuur en in een andere hoedanigheid.

Wie zich op de titel van advocaat beroept, dient de beginselen van waardigheid, kiesheid en rechtschapenheid na te leven. Deze beginselen die gemakshalve de 'integriteitswaarden' worden genoemd, zijn verankerd in de wet (art. 455-456 Ger. W.) en in de deontologie (art. 1 van de Codex Deontologie voor Advocaten). Ze zijn steeds van toepassing op de advocaat, zelfs als hij niet optreedt als advocaat maar bijvoorbeeld als gerechtelijk mandataris of als privépersoon. Het zijn integriteitsvoorwaarden die aldus gepaard gaan met het voeren van de titel van advocaat.

Hoewel er reeds een wettelijke verankering is van deze morele waarden, moet er nagedacht worden over hoe ze meer in de verf kunnen gezet worden. De marketingwaarde mag niet onderschat worden. De advocaat wordt internationaal gezien steeds meer beschouwd als een echte 'raads-man': hij geeft niet alleen zuiver juridisch advies, maar ook tactisch en ethisch advies.

5.2. Kernwaarden

Naast de integriteitswaarden zijn er de kernwaarden van het beroep van advocaat (beroepsgeheim, onafhankelijkheid, partijdigheid en het vermijden van belangenconflicten). Deze waarden zijn niet als dusdanig in de wet opgenomen (wel in de deontologie; art. 1 van de Codex Deontologie voor Advocaten). Zij zijn van toepassing van zodra een advocaat als advocaat (en niet in een andere hoedanigheid) optreedt. De kernwaarden van het beroep van advocaat kleven aan de advocaat die zijn cliënt bijstaat als advocaat.

Op de vraag of het wenselijk is om de kernwaarden van de advocatuur (beroepsgeheim, onafhankelijkheid, partijdigheid en vermijden van tegenstrijdige belangen) wettelijk te verankeren, antwoordde de algemene vergadering van de Orde van Vlaamse Balies met een lichte meerderheid bevestigend.



Hierbij is het belangrijk in het licht van het op 11 december 2017 verschenen voorontwerp van wet tot hervorming van het ondernemingsrecht - en onder voorbehoud van verdere analyse - te voorzien in de mogelijkheid van het invoeren van deontologische regels voor materies die onder Boek VI WER vallen. De beperking van de stafhouder in Boek XV WER tot activiteiten die onder elke intellectueel kenmerkende prestatie vallen, is niet te verzoenen met de bestaande internationale en nationale rechtspraak o.a. met betrekking tot het beroepsgeheim.

De sterke deontologie van de advocatuur met o.m. voormelde integriteitswaarden en de kernwaarden (o.a. een zeer sterk beroepsgeheim), vormt dan ook zeker een belangrijke meerwaarde t.o.v. andere beroepen. De kernwaarden dienen tevens in de wet te worden opgenomen.

Daarnaast onderscheidt de advocatuur zich van andere beroepsbeoefenaars door het afleggen van een eed. De algemene vergadering van de OVB is het eens dat de formulering van deze eed aan modernisering toe is. Zo strookt het zweren van getrouwheid aan de Koning niet met de kernwaarde van de onafhankelijkheid. De herziening van de eedformule kan een opportuniteit zijn om de kernwaarden van de advocatuur te implementeren.

De Orde van Vlaamse Balies is geen voorstander van een bredere wet voor juridische dienstverleners die gemeen zou zijn aan alle juridische beroepen. Dergelijke wet zou niet bijdragen tot duidelijkheid voor de cliënt, integendeel zelfs. De rechtzoekende moet, wanneer hij een advocaat raadpleegt, precies weten welke waarden de advocaat onderscheidt van andere beroepen. Zo beroepen heel wat beroepsbeoefenaars zich op een beroepsgeheim dat ze eigenlijk niet hebben, minstens niet zo uitgebreid is als dat van de advocaat. Het beroepsgeheim van de advocaat is uniek, waardoor hij zich kan diversifiëren van andere dienstverleners.

a) Het beroepsgeheim

Het beroepsgeheim van de advocaat steunt op de vertrouwensband met de cliënt, de deontologie en de wet. De artikelen 458, 458bis, 458ter Sw. en de artikelen 6 en 8 EVRM vermelden niet expliciet het beroepsgeheim van de advocaat¹. Het Gerecht van Eerste Aanleg van de Europese Unie oordeelde dat het beroepsgeheim van de advocaat een noodzakelijke aanvulling is op de uitoefening van de rechten van verdediging².

De aangehaalde artikelen zijn basisprincipes die steeds moeten worden toegepast wanneer het beroepsgeheim van de advocaat gevaar dreigt te lopen.

Verder zijn er enkele specifieke wetten die het beroepsgeheim vermelden (o.a. art. 90sexies juncto art. 90octies Sv. art. 334 WIB 1992, art. 27 WER XV).

Hoewel een wettelijke definitie van het beroepsgeheim van de advocaat niet echt voorhanden is, wordt het beroepsgeheim van de advocaat gemoduleerd door de nationale en internationale

¹ Hoewel de artikelen 458, 458bis en 458ter Sw. de advocaat niet uitdrukkelijk vermelden als drager van het beroepsgeheim, wordt hij wel genoemd in artikel 458quater Sw. Deze bepaling verwijst naar de artikelen 458bis en 458ter Sw.: "De artikelen 458bis en 458ter zijn niet van toepassing op de advocaat voor wat betreft het meedelen van vertrouwelijke informatie van zijn cliënt wanneer die zijn cliënt mogelijk aan strafvervolgning blootstelt."

² Ger. EU T-125/03, T-253/03, Akzo Nobel Chemicals en Acros Chemicals v/Commissie, <http://curia.europa.eu> (bevestigd in beroep: HvJ Grote Kamer) 14 september 2010, RW 2010-11.



rechtspraak. Een advocaat die een andere activiteit uitoefent, zal zich niet op het beroepsgeheim van de advocaat mogen beroepen, maar mogelijkwijze - afhankelijk van zijn activiteit - op een andere vertrouwelijkheid/geheimhoudingsplicht, bijvoorbeeld als bemiddelaar.

De algemene vergadering van de Orde van Vlaamse Balies meent vooreerst dat het in het belang van de rechtzoekende is om het beroepsgeheim van de advocaat in de wet te verankeren. Daarnaast is de OVB vragende partij om ook de praktische toepassingen in geval van huiszoeking, visitaties en beslag bij de cliënt, respectievelijk de advocaat, wettelijk te regelen. Dit zou de duidelijkheid ten goede komen.

b) De onafhankelijkheid

In tegenstelling tot de andere kernwaarden is de onafhankelijkheid van de advocaat wel in de wet opgenomen. Het Gerechtelijk Wetboek geeft eerder "terloops" aan dat de advocaat onafhankelijk is. Art. 437, lid 1, 4° Ger. W. bepaalt dat "*het beroep van de advocaat onverenigbaar is met alle bezoldigde betrekkingen of werkzaamheden, openbare of particuliere, tenzij zij noch de onafhankelijkheid, noch de waardigheid van de balie in gevaar brengen*". Een andere verwijzing kan gevonden worden in art. 444 Ger. W. dat stipuleert dat "*advocaten vrij hun ambt uitoefenen ter verdediging van het recht en de waarheid*". De onafhankelijkheid van de advocaat komt tot uiting ten aanzien van de wetgever door de zelfregulering en de beperking die de wetgever zichzelf oplegt om niet tussen te komen wanneer de professionele groep het zelf kan. Het recht op een eerlijk proces zoals verwoord in art. 6 EVRM houdt het recht in om vrij zijn verdediging te organiseren.

Om de onafhankelijkheid van de advocaat te kunnen verzekeren is het noodzakelijk dat ook de Orde van Advocaten en haar organen onafhankelijk zijn³. Advocaten moeten verenigingen en zelfregulerende Ordes kunnen oprichten om hun belangen te vrijwaren en om hun professionele integriteit te beschermen. Daarom moeten de verkiezingen van de Orde van Advocaten vrij zijn. Ook de Raad van de minister van de Europese Unie beval aan dat de advocatenverenigingen en andere professionele advocatenassociaties zelfregulerende en onafhankelijke organen dienen te zijn, die losstaan van de overheid en het publiek⁴.

De overheid dient zich te onthouden van elke controle en supervisie op het beroep van advocaat. *The United Nations Basic principle on the role of the lawyers* bepaalt dat advocatenordes kunnen samenwerken met de overheid zodat eenieder effectief een toegang heeft tot de juridische diensten zonder misplaatste tussenkomst van de overheid⁵.

³ United Nations, Basic principle on the role of the lawyers; recommendation 5.2 (2000) 2.1 of the Committee of a Counsel of Europe (aanbeveling nr. R2000 21 van de Raad van de ministers van de lidstaten en met betrekking tot de vrijheid van uitoefening van het beroep van advocaat)

⁴ recommendation 5.2 (2000) 2.1 of the Committee of a Counsel of Europe (aanbeveling nr. R2000 21 van de Raad van de ministers van de lidstaten en met betrekking tot de vrijheid van uitoefening van het beroep van advocaat)

⁵ "*Professional Associations of lawyers shall cooperate with governance to insure that everyone has effective and equal access to the legal service and that lawyers are able, without inproperal interferrance, to counsel and assist their clients in accordance with the la wand recognised professional standards and ethics.*" (Basic principles on the rule of law of the lawyers adopted by the 8 United Nations Congres on the prevention of crimes and the treatments of offenders, Havana, Cuba, 27 8 until 7 september 1990)



Het behoort evenmin aan de rechterlijke macht om te oordelen op welke wijze de verdediging moet worden gevoerd. Naast de structurele en organisatorische onafhankelijkheid dient de advocaat ook zelf onafhankelijk te zijn.

Gelet op het voorgaande komt het de algemene vergadering van de Orde van Vlaamse Balies voor dat deze onafhankelijkheid zich verzet tegen het onderbrengen of samengaan van de Ordes bij andere beroepsgroepen of juridische beroepen. De Orde van Advocaten dient onafhankelijk te blijven.

c) Onverenigbaarheden

De onafhankelijkheid van de advocaat wordt vaak in verband gebracht met onverenigbaarheden. De artikelen 437 en 438 Ger. W. geven enkele onverenigbaarheden weer. Aldus zijn onder meer onverenigbaar met het beroep van advocaat:

- het beroep van werkend magistraat, griffier en staatsambtenaar (art. 437, lid 1, 1° Ger. W.)
- de ambten van notaris en van gerechtsdeurwaarder (art. 437, lid 1, 2° Ger. W.)
- het drijven van handel en nijverheid (art. 437, lid 1, 3° Ger. W.)
- alle bezoldigde betrekkingen of werkzaamheden, openbare of particuliere, tenzij ze noch de onafhankelijkheid van de advocaat, noch de waardigheid van de balie in gevaar brengen (art. 437, lid 1, 4° Ger. W.)

Deze laatste onverenigbaarheid is relatief of voorwaardelijk.

Nu de term “koopman” uit de wet zal verdwijnen ligt art. 437, lid 1, 3° Ger. W. onder vuur. Bovendien zijn advocaten ondernemers en dienen zij zich als ondernemers te gedragen. Zij dienen dus de marktregels (“marktpraktijken”) die gelden voor alle ondernemers te respecteren.

De Orde van Vlaamse Balies is zo vrij om volgende wijziging van artikel 437 Ger. W. te suggereren:

“Het beroep van advocaat is onverenigbaar:

1° met het beroep van werkend magistraat, van griffier en van staatsambtenaar;

2° met de ambten van notaris en van gerechtsdeurwaarder;

3° [...].

[Het beroep van advocaat is verenigbaar met zelfstandige activiteiten en bezoldigde betrekkingen of werkzaamheden, openbare of particuliere, mits voorafgaande melding aan de stafhouder en ze de onafhankelijkheid van de advocaat en de waardigheid van de balie niet in gevaar brengen.]

Indien er een reden van onverenigbaarheid bestaat, wordt de weglating van het tableau, van de lijst van de advocaten die een beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere lidstaat van de Europese Unie of van de lijst van stagiairs uitgesproken door de raad van de Orde, hetzij op verzoek van de betrokken advocaat, hetzij ambtshalve, en in dit laatste geval volgens de rechtspleging in tuchtzaken”.

(eigen onderlijning)



d) Partijdigheid en het vermijden van tegenstrijdige belangen

De partijdigheid van de advocaat en het vermijden van het behartigen van tegenstrijdige belangen zijn twee kernwaarden die nauw verbonden zijn met de onafhankelijkheid van de advocaat. Het verdient aanbeveling deze waarden ook in het Gerechtelijk Wetboek op te nemen.

5.3. Multidisciplinariteit

Gelet op het voorgaande meent de Orde van Vlaamse Balies dat best de communautaire Ordes zelf de verenigbaarheid van het beroep met andere beroepen, regelen (multidisciplinariteit). Maar dergelijke multidisciplinaire samenwerkingsverbanden moeten tot de mogelijkheden behoren.

5.4. Controle op de derdengelden bij gerechtelijke mandaten

Zoals hierboven reeds aangehaald, kan de advocaat optreden als gerechtelijk mandataris⁶

Artikel 446^{quater}, § 5 Ger. W. legt aan de OVB en de OBFV de verplichting op om een toezichtregeling te organiseren met betrekking tot de derdengelden die de advocaat ontvangt in zijn hoedanigheid van advocaat. De OVB heeft dit gerealiseerd in de artikelen 137-140 van de Codex Deontologie voor Advocaten. Op 22 november 2017 werd aan de algemene vergadering van de OVB de vraag gesteld of deze controle moet uitgebreid worden naar de advocaat die optreedt als gerechtelijk mandataris en in die hoedanigheid derdengelden ontvangt op een rekening die hij geopend heeft in deze functie. De algemene vergadering heeft hierop volmondig positief geantwoord.

Een dergelijke bijkomende controle georganiseerd door de advocatuur, is immers een extra troef voor de advocaat - naast het feit dat hij moet voldoen aan de integriteitswaarden - om aangesteld te worden als gerechtelijke mandataris. Andere beroepsbeoefenaars hebben deze waarborg niet.

6. Erelonen

6.1. Partijbeslissing versus Wetboek van Economisch Recht

De advocaat bepaalt vrij zijn ereloon, weliswaar met de bescheidenheid die van zijn functie wordt verwacht (artikel 446^{ter} Ger. W.). De algemene vergadering van de OVB meent dat artikel 446^{ter} Ger. W. best behouden blijft als waarborg voor de cliënt, maar de vraag rijst of deze partijbeslissing, die sinds het keizerlijk decreet van 14 december 1810 bestaat, nog overeind kan blijven in het licht van de informatieverplichting bepaald in het Wetboek van Economisch Recht (WER). Het WER legt in de B2C-relatie een informatieverplichting op aan de advocaat met betrekking tot zijn kosten en erelonen. In geval van B2B hoeft de advocaat alleen de informatie te verstrekken op vraag van de cliënt.

In het kader van de modernisering lijkt het gepast om na te denken over de afschaffing van de partijbeslissing ten voordele van de contractualisering van het ereloon.

⁶ Zie hierboven punt 5.1, eerste paragraaf.



6.2. Buitengerechtelijke geschillenbeslechting van ereloongeschillen

Vandaag gebeurt de buitengerechtelijke beslechting van ereloongeschillen op diverse wijzen, afhankelijk van de balie: in taxatiecommissies, via arbitrage, bemiddeling, verzoening, taxaties.

Aan de algemene vergadering van de Orde van Vlaamse Balies werd de vraag gesteld of een onafhankelijke buitengerechtelijke geschillenbeslechtingsmethode met betrekking tot erelonen, die gemeenschappelijk zou zijn voor alle Ordes van Advocaten, wenselijk is. Hierop werd met een ruime meerderheid bevestigend geantwoord.

7. Tuchtrect

Op het vlak van het tuchtrect en de praktische uitwerking van ons tuchtrect zijn zeker bepaalde wijzigingen opportuun. Ook bepaalde wetwijzigingen zijn hier noodzakelijk. Hiervoor werd door de Orde van Vlaamse Balies reeds eind 2014 een voorstel overgemaakt aan het parlement. Deze voorgestelde wijzigingen die ook effectief als wetsvoorstel⁷ werden ingediend, houden echter niet noodzakelijk verband met de ‘modernisering’ van het beroep *as such*, maar wel met de geloofwaardigheid van de balies en de advocatuur. Zeker ook niet onbelangrijk dus m.b.t. de toekomst van het beroep.

Wat wel tot de mogelijkheden behoort is om, zoals ook in Nederland, na te denken over een ‘boetesysteem’ als bijkomende sanctie. In Nederland kan namelijk de deken een bestuurlijke boete of last onder dwangsom opleggen wanneer de advocaat bepaalde handelingen stelt of nalaat. Deze handhavingsbevoegdheid van de deken is wettelijk verankerd en kan uitgeoefend worden bij niet-naleving van regels inzake opleiding en stage, de bevordering van de vakbekwaamheid van advocaten, de kwaliteit van de beroepsuitoefening, de verplichte aansluiting bij een klachten- en geschillenregeling, het inrichten van een behoorlijke administratie en de beroepsaansprakelijkheidsverzekering.⁸

Volledigheidshalve wordt opgemerkt dat de tuchtrecter in België op vandaag ook reeds een boete kan opleggen in het kader van de witwaswetgeving (art. 132, §§1 en 2 van de wet van 18 september 2017 tot voorkoming van het witwassen van geld en de financiering van terrorisme en tot beperking van het gebruik van contanten, BS 6 oktober 2017.).

Tot slot is de Orde van Vlaamse Balies gekant tegen een gemeenschappelijk tuchtcollege met andere juridische beroepen. De onafhankelijkheid van de advocaat verzet zich immers tegen het onderbrengen van de advocatuur bij andere beroepsgroepen.

⁷ “Wetsvoorstel van 9 januari 2015 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek wat de tuchtprocedure voor de leden van de balie betreft.”, 54K0759, <http://www.dekamer.be/kvvcr/showpage.cfm?section=/flwb&language=nl&cfm=/site/wwwcfm/flwb/flwbn.cfm?legislist=legisnr&dossierID=0759>

⁸ M. WEST, ‘Een boete van de deken’, *Advocatenblad*, 2017, jg. 97, nr. 7, 78.



8. Opportuniteiten voor de advocatuur

Tot slot onderzoekt de Orde van Vlaamse Balies nog enkele onderwerpen waar een opportuniteit ligt voor de advocatuur.

8.1. Class Actions

De wet van 28 maart 2014 tot invoeging van Titel 2 “Rechtsvordering tot collectief herstel” in Boek XVII “Bijzondere rechtsprocedures” van het WER blijkt een aantal problemen met zich mee te brengen. Een voorontwerp van wet strekkende tot verbetering van de rechtsvordering tot collectief herstel lijkt hieraan tegemoet te komen en bevat tevens opportuniteiten voor de advocaat. Zo zou de procedure door elke representatieve groep benadeelden moeten kunnen opgestart worden en vertegenwoordigd worden door een advocaat naar keuze. De advocaat is zelf niet de vertegenwoordiger, maar hij begeleidt het proces. Daarnaast zou het toepassingsgebied uitgebreid worden door naast inbreuken van een onderneming op contractuele verplichtingen ook inbreuken op buitencontractuele verplichtingen of een bij wet bepaalde aansprakelijkheid buiten schuld op te nemen en onder meer de limitatieve lijst van consumentenrechten af te schaffen. De groep zou niet alleen kunnen gevormd worden door het geheel van de consumenten, maar ook door natuurlijke- of rechtspersonen.

De advocaat biedt volgende waarborgen volgens het voorontwerp van wet:

- de advocaat verleent een pluriforme toegang tot justitie overeenkomstig het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens (niet onderworpen aan de goedkeuring van de Staat of een beslissing van een private organisatie);
- preventieve en curatieve deontologische waarborgen door de controle van de Orde van Advocaten;
- integriteits-, loyauteits- en discretieplicht;
- plicht om de honoraria te matigen;
- precieze regels m.b.t. belangenconflicten;
- geen enkele andere entiteit biedt deze waarborgen.

De vernieuwde procedure tot collectief herstel is vooreerst een opportuniteit voor de advocatuur om het beroep (terug) in het middelpunt van de juridische procedure - wat immers haar *core business* vormt - te stellen. Er is geen sprake van een uitbreiding van de perimeter van het beroep, maar eerder het rechte trekken van een scheef trekken in de rechtmatige functie van de advocaat. Daarnaast is het een gelegenheid om de bijzondere waarborgen die door het beroep worden geboden te versterken: de deontologie en het toezicht hierop door de Orde. Tot slot zou op het economisch plan een doeltreffende wetgeving inzake ‘class action’ van aard zijn om een belangrijke bedrijvigheid voor het beroep in ons land - die de hoofdstad van Europa huisvest - te verankeren.⁹

8.2. Semi-buitengerechtelijke afhandeling echtscheiding onderlinge toestemming

Er moet nagedacht worden over een voorstel waarbij op een vlotte wijze twee advocaten in overleg met hun respectieve cliënt op elektronische wijze een echtscheiding bij onderlinge toestemming kunnen afhandelen. De meerwaarde bestaat erin dat de tussenkomst van de rechtbank nog uiterst summier is, er geen verschijning meer noodzakelijk is en alles op elektronische en dus snellere en efficiëntere wijze kan geschieden. Het tegensprekelijk karakter en de deskundigheid van de twee advocaten, geeft kracht aan de regeling zodat slechts een summier rechterlijke controle nodig is.

⁹ Presentatie door mrs. Nanyia Kaluma en Laurent Arnauts



Meer en meer evolueert de wetgeving, de rechtzoekende maar ook de advocaat naar een onderhandelde oplossing. De rechtzoekende wil zijn zaak niet winnen, hij wil ze opgelost zien. Meer toepassing van ADR-technieken en bemiddelde oplossingen zijn hiervan een gevolg. Het probleem is dat de rechtbank soms de tijd, noch de middelen en/of de mankracht heeft om deze meer tijdrovende ADR-technieken tot een goed einde te brengen. Een voorstel zoals hiervoor beschreven zou een win-win kunnen zijn voor alle betrokkenen.

8.3. Rol van de advocaat - regisseur in het kader van invorderingen

De Orde van Vlaamse Balies werkt aan een systeem/procedure waarbij de B2B-regeling (IOS) hertekend wordt en een nieuwe regeling B2C uitgewerkt wordt door en voor de advocatuur. De advocaat - die als enige de betwiste en de onbetwiste vorderingen kan behandelen - moet in deze filosofie de advocaat-regisseur worden van alle invorderingen. Hiertoe moet de rol van de advocaat als opstarter van de IOS-procedure zoals opgenomen in artikel 1394/20, 1^o lid Ger. W uitgebreider gedefinieerd worden. IOS kan een alternatief zijn voor de gerechtelijke weg, niet omgekeerd. Het is de advocaat-regisseur die beslist. Er moet getracht worden de invorderingskosten te beheersen, ook in de uitvoeringsfase en een onafhankelijke advocaat-regisseur met een businessmodel dat geënt is op een percentage van de opbrengsten en niet op de kosten is een meerwaarde voor iedereen.

8.4. Onmiddellijke uitvoerbaarheidsverklaring van akten en dadingen (advocatenakte 2.0)

Er moet opnieuw onderzocht worden of de kwalitatieve bijstand van professionele gerechtsdeskundigen die advocaat zijn, onder meer omwille van de deontologie en de toezicht daarop, niet kan leiden tot gekwalificeerde dadingen die onmiddellijk uitvoerbaar zijn. Een aanpassing of aanvullen van de wet van 29 april 2013¹⁰ met een eenvoudige procedure tot uitvoerbaarverklaring, dringt zich op.

8.5. GDPR/AVG - data compliance officer (DPO)

De advocaat heeft een absolute toegevoegde meerwaarde door zijn professionele, juridische expertise gecombineerd met zijn deontologie. Wanneer hij voldoet aan de waardigheid, kiesheid, rechtschapenheid, onafhankelijkheid en geen tegengestelde belangen heeft, is hij de geknippede instantie om DPO-activiteiten uit te voeren. De stap naar andere terreinen van *compliance* is dan gemakkelijker gezet en zelfs evident (vb. *compliance officer* i.v.m. Solvancy I & II).

8.6. De advocaat schade-afwikkelaar

Deze rol wordt ontleend aan de rechtsfiguur van de rechtsvordering voor collectief herstel. Kan de advocaat een rol spelen in de ondersteuning van de rechtbank? Als een door de rechtbank aangestelde expert in het ontrafelen van schadegechillen en formuleren van schadevoorstellen aan de rechtbank, nadat er reeds geoordeeld werd over de bevoegdheid en gehoudenheid van de aansprakelijkheid?

¹⁰ Wet van 29 april 2013 betreffende de door de advocaten van de partijen medeondertekende onderhandse akte, B.S., 3 juni 2013.



9. Conclusies

Besluitend resumeer ik dat de Orde van Vlaamse Balies aandacht wenst voor volgende punten:

1. De beroepsopleiding dient dringend hervormd te worden en dient in elk geval plaats te vinden voor de stage, ook wanneer de opleiding idealiter in samenwerking met de universiteiten zou worden georganiseerd. Tot dan, en in voorbereiding ervan, dient de wetgeving aangepast om de beroepsopleiding te laten plaatsvinden voor stage;
2. Een herwaardering van de pleitzaken. De advocatuur vraagt in het belang van de rechtzoekende dat - daar waar pleidooien voorzien zijn - meer tijd voor pleitzittingen zou worden uitgetrokken;
3. De advocatuur moet kwaliteit bieden, reeds vanaf de stage in het kader van de beroepsopleiding, en uiteraard ook nadien. De kwaliteitsbewaking dient door de balie te geschieden;
4. De integriteitswaarden (waardigheid, kiesheid en rechtschapenheid) moeten meer in de verf worden gezet;
5. De kernwaarden (beroepsgeheim, onafhankelijkheid, partijdigheid en het vermijden van belangenconflicten) moeten in de wet worden opgenomen;
6. Het beroepsgeheim van de advocaat in het bijzonder dient wettelijk verankerd te worden, alsook de praktische toepassingen in geval van huiszoeking, visitaties en beslag bij de cliënt, respectievelijk advocaat;
7. De onafhankelijkheid van de advocatuur verzet zich tegen een gemeenschappelijk tuchtcollege met andere juridische beroepen en/of andere beroepsbeoefenaars;
8. De onafhankelijkheid verzet zich tegen het onderbrengen van de Ordes bij andere beroepsgroepen of juridische beroepsbeoefenaars;
9. De eedformule is aan herziening toe;
10. De aanpassing van artikel 437 Ger. W. inzake onverenigbaarheden;
11. De communautaire Ordes regelen best zelf de verenigbaarheid van het beroep met andere beroepen (multidisciplinariteit);
12. De uitbreiding van de controle op de derdengelden bij gerechtelijke mandaten (aanpassing van artikel 446^{quater} Ger. W.);
13. De algemene vergadering van de Ode van Vlaamse Balies meent dat artikel 446^{ter} Ger. W. best behouden blijft als waarborg voor de cliënt, maar de vraag rijst of deze partijbeslissing nog overeind kan blijven in het licht van de informatieverplichting bepaald in het Wetboek van Economisch Recht;
14. Een uniforme onafhankelijke geschillenbeslechtingsmethode voor erelonen voor alle Ordes van Advocaten;
15. Invoering van een 'boetesysteem' in het tuchtrecht als nieuwe sanctie;
16. Er moet een wettelijk kader gecreëerd worden voor diverse juridische opportuniteiten waar de advocaat met zijn deskundigheid, integriteit en kernwaarden een meerwaarde is.

* * *



Uiteraard is de Orde van Vlaamse Balies steeds bereid enige toelichting te verschaffen indien u dit wenst.

Wij danken u reeds voor de aandacht die u aan dit schrijven wil besteden.

Met confraternele groeten,



Edward Janssens
Voorzitter

Bijlagen:

1. conclusies van workshop 1: Perimeter van het beroep
2. conclusies van workshop 2: Erelonen
3. conclusies van workshop 3: Toegang tot het beroep & vorming
4. conclusies van workshop 4: Legal tech
5. conclusies van workshop 5: Bijeenkomst voorzitters jonge balies - De kijk van de startende advocaat van vandaag op de advocatuur van morgen



Workshop 1: perimeter van het beroep

1. Vaststelling - premissen

De vergadering is het eens dat de markt waarin de advocaat zich bevindt, inkrimpt en dat deze markt en de juridische economische realiteit er onder meer voor zorgen dat er minder en minder vraag is - en zeker zal zijn - naar de dienstverlening van de advocaat zoals we dit tot heden kennen, in het bijzonder verstrekker van bijstand en verdediging van een cliënt in rechte en verstrekker van juridisch advies. De vergadering wijst er desalniettemin op dat de advocaat een professionele expert in het recht blijft en dat het evident en logische is dat andere markten worden opgezocht waarin wij nu niet of weinig in meespelen om deze juridische expertise te exploiteren of te verzilveren.

De vergadering is het eens dat deze professionele juridische expertise, tezamen met de deontologie een grote toegevoegde meerwaarde betekenen, en dit ook in andere domeinen die aanleunen bij het gebruikelijke juridische speelveld of markt.

De realiteit is dat vandaag advocaten reeds, al dan niet in een grijze zone, hun juridische expertise aanwenden buiten het traditioneel werkveld (DPO in Brussel Frans, onderwijsopdrachten, gerechtelijke mandaten, syndici, etc.). Een regeling dringt zich dan op, of willen we dat een advocaat-barkeeper, advocaat-marktkramer mogelijk wordt?¹

2. Aanpak

De meerderheid van de vergadering meent dat een wijziging van artikel 437 Ger. W. zich opdringt, al stelt de vergadering wel dat zulks eerder een modernisering moet zijn, dan een revolutionaire wijziging. De *facelift* moet gepaard gaan met een duidelijk aflijnen en stellen van voorwaarden. Concreet is een schrapping van '3 van art. 437 Ger. W. mede gelet op de gewijzigde wettelijke en economische realiteit evident, maar in vervanging hiervan moeten dwingende regels (al dan niet wettelijk verankerd) opgesteld te worden.

¹ Met alle respect voor de barkeeper en de marktkramer

3. Voorstel

3.1. Kern

Wanneer een advocaat benevens zij traditionele activiteit ook andere activiteiten ontplooit, dienen deze activiteiten van elkaar afgescheiden te worden. Het feit dat betrokkene advocaat is, kan en mag slechts een *unique selling proposition* voordeel zijn, een publicitair gegeven dat aangeeft dat hij een toegevoegde waarde heeft (zie 1.)

3.2. Basisvoorwaarden

Voor een advocaat met een bijkomende activiteit gelden in zijn rol van advocaat als vanzelfsprekend onverkort de integriteitswaarden (kiesheid, waardigheid en rechtschapenheid) en de kernwaarden (beroepsgeheim, onafhankelijkheid, partijdigheid en afwezigheid van tegenstrijdige belangen).

De bijkomende activiteit moet afgetoetst worden aan dezelfde integriteitswaarden, kiesheid, waardigheid en rechtschapenheid, aangevuld met de kernwaarden onafhankelijkheid en afwezigheid van tegenstrijdige belangen. Beide toegevoegde kernwaarden garanderen immers enerzijds een vermenging van de activiteiten en zorgen er anderzijds voor dat het beroepsgeheim en de partijdigheid exclusief vastgeklikt worden aan de traditionele activiteit van advocaat. De vergadering meent dat nevenactiviteiten een minimum aan juridische kennis moeten vereisen om in aanmerking te komen.

Men treedt als advocaat in de nevenactiviteit op, in hoedanigheid van niet-advocaat, weze het met gebruik van de toegevoegde waarde die een advocaat heeft (professionele juridische kennis en deontologie die onverkort van toepassing blijft)

3.3. Randvoorwaarden

De vergadering is het unaniem eens dat het toelaten van nevenactiviteiten gepaard moet gaan met 2 randvoorwaarden:

- Transparantie zowel naar de ordes toe als naar de rechtzoekende/consument. Waarbij de vergadering er niet uit is een meldingsplicht kan volstaan of dat ook een goedkeuring vereist is.
- Een efficiëntere tucht en toezicht die in het geval van nevenactiviteiten nog strikter toekijkt op de naleving van vooral de kernwaarden onafhankelijkheid en afwezigheid van tegenstrijdige belangen.

4. Voordeel

Wanneer er een duidelijke regelgeving (al dan niet met wettelijke verankering) komt met duidelijke krijtlijnen over het al dan niet toelaten van nevenactiviteiten als advocaat, dan heeft zulks volgende voordelen:

pagina | 2



1. De juridisch-economische realiteit van vandaag wordt aanvaard en gereguleerd zodat er ook meer transparantie en toezicht mogelijk wordt.
2. Er zijn duidelijke krijtlijnen zodat er per direct kan ingespeeld worden op juridisch-economische opportuniteiten (vb. *dataprotection officer*) en men niet steeds achterop moet lopen omdat men eerst moet reglementeren om daarna vast te stellen dat nieuwe markten reeds verdeeld zijn onder concurrenten.



Workshop 2: erelonen

De discussie over het ereloon draait rond twee zaken. Enerzijds had iedereen in de workshop een zekere bekommernis om de transparantie van het erelonen. Daaraan gekoppeld wees mr. Patrick HOFSTRÖSSLER op de bekommernis van de kwaliteit. Het is zijn aanvoelen dat cliënten niet langer bereid zijn om voor alles te betalen. Zelf indien men per uur aanreket en men die prestaties doorreket dan stelt zich de vraag of de cliënt nog bereid is om voor zaken te betalen die via gratis content beschikbaar zijn of die een advocaat reeds heeft aangerekend in een ander dossier.

De discussie gaat over transparantie en kwaliteit. Er is een reflectie geweest die niet heeft geleid tot een concreet voorstel. De vraag rijst of het ereloon niet moet gecontractualiseerd worden. Is de partijbeslissing bepaald in art. 446ter Ger. W. nog van deze tijd? Moeten we inzetten op duidelijke erelonen, ereloonafspraken, al dan niet gekoppeld aan een deontologisch toezicht daarop. Sommigen pleiten voor de afschaffing van art. 446ter Ger. W. en goede contracten maken met de cliënten, anderen zien een rol in de matiging.

In de workshop werd aandacht besteed aan de nood aan verdere professionalisering. De beroepsgroep moet zich bewust worden van het feit dat wij als ondernemer ons bewust moeten zijn van onze kostenstructuur. Dat we de wijze waarop wij kosten en ereloon berekenen, wij dat in een bepaalde economische context moeten doen. We moeten onze kosten kunnen begroten, een businessplan hebben voor de manier waarop wij onze prestaties factureren. Er is een grote nood bij de rechtzoekende aan voorspelbaarheid van de te verwachten factuur.

In de marge daarvan werd het debat gevoerd over de vraag of het denkbaar is dat de advocaat zijn ereloon deelt. De vraag werd gesteld om de dichotomie af te schaffen. Het vertrekpunt was de tekst van stafhouder Dirk LINDEMANS (later samengevat in Today's Lawyer), waar hij een lans breekt om dat af te schaffen. Men is tot de conclusie gekomen dat daarover verder moet nagedacht worden.

Workshop 3: toegang tot het beroep & vorming

- Er is de vaststelling dat de kwaliteit van de studenten die uitstromen uit de universiteit sinds de voltooiing van de Bologna hervorming is gedaald. (cfr. rapport Kortman NL en Haeri FR). Van de de beroepsopleiding moet worden verwacht om de kennis en vaardigheden bij de kandidaat-stagiairs op een hoger en identiek peil te brengen
- Het uitgangspunt moet steeds het nastreven van een kwaliteitsvolle opleiding zijn. Een numerus clausus is hierbij helemaal niet aan de orde: de opleiding moet toegankelijk zijn voor elke student die deze wenst te volgen. Maar het gaat om een zoektocht naar talent en naar gemotiveerde mensen die heel bewust kiezen voor de bijkomende opleiding en een toekomst in het beroep. Al te snelle uitstroom en verloop moet vermeden worden zodat de investeringen die de studenten in zichzelf hebben gedaan en de tijd en middelen die de stagemeeesters/kantoren hebben geïnvesteerd zo weinig als mogelijk verloren gaan. Kortom: de brain drain (cfr. uitstroom uit de advocatuur na x-aantal jaren) dient voorkomen te worden.
- Het kan niet de bedoeling zijn specialisten te vormen, maar om de stagiairs de nodige basiskennis en vaardigheden te geven die ze op de universiteit niet (of zeker niet voldoende) meekrijgen en die zeer specifiek voor de advocatuur zijn. De eigenlijke specialisatie is een zaak voor een specifieke manama en in elk geval van de voortdurende opleiding die men tijdens de carrière dient te volgen.
- Er is de vaststelling dat stagemeeesters veel meer dan vroeger een economisch nut nastreven en van de stagiair, van zodra die start met de stage, aldus een zeker rendement verwachten. Er wordt te weinig tijd en aandacht besteed aan het volgen en opleiden van de stagiairs, zodat dat de opleiding die ze bij hun stagemeeester krijgen niet langer volstaat om hen de bagage te geven die ze nodig hebben om het beroep op kwaliteitsvolle wijze uit te oefenen en effectieve meerwaarde te bieden aan de cliënt. Gezien het gemis aan een degelijke opleiding tijdens de stage, dienen ze zoveel mogelijk van die bagage mee te krijgen voor de stage aanvangt. Ergo een opleiding voor de stage aanvangt, maar met ruimte daarin om een kijkstage te volgen bij diverse actoren.

- De rol van de stagemeeesters dient alvast een meer concrete invulling te krijgen. De loutere ervaring van 7 jaar inschrijving op het tableau is geen garantie dat een advocaat gewapend is om op gedegen en verantwoorde wijze om te gaan met de opleiding die een stagiair nodig heeft, evenmin als de evaluatie die daarmee gepaard gaat. Er dient aldus ook aandacht besteed te worden aan het herwaarderen van de rol van de stagemeeester door te voorzien in een opleiding en specifieke kwaliteitsvereisten.
- De beroepsopleiding zou kunnen georganiseerd worden in **samenwerking** met de **universiteiten**, waarbij de advocatuur en de universiteit samen de inhoud bepalen en aanleveren en de advocatuur de **hoofdrol** speelt in de **praktische** opleiding, maar waar ook **ruimte** moet zijn voor **andere specialisten** (marketing, onderhandelen, HR, ondernemen, etc ...).
- De universitaire opleiding duurt thans 5 jaar, doch in vele andere landen slaagt men er in om advocaten op kortere termijn op te leiden. Een basisopleiding van 4 jaar moet kunnen volstaan om een jurist op te leiden, maar een bijkomend 5^e jaar dient dan geïntroduceerd te worden en specifiek gericht worden op bepaalde juridische domeinen: magistratuur, notariaat, advocatuur, gerechtsdeurwaarder ... Dergelijke opleiding kan fungeren als de BUBA-opleiding die we thans kennen.
- Bij uitbreiding van het debat moet hierop aansluitend nagedacht worden over de vraag naar het **statuut**: moet een advocaat noodzakelijkerwijze zelfstandige zijn?



Workshop 4: legaltech

Dans le cadre de la journée consacrée à l’avenir de la profession, un atelier a été consacré aux Legaltech.

Cet atelier était présidé par Maître Alex Talon et Maître Frédéric Dechamps.

1.-

Seuls deux avocats (de l’ordre néerlandophone) étaient présents à cet atelier. Dans un premier temps, les participants ont tenté de définir la notion de Legaltech et en sont arrivés à la conclusion qu’il y avait d’une part les legaltech (avec un aperçu très exhaustif proposé par Maître Alex Talon des diverses legaltech qui recouvrent tant les softwares, la recherche pour les avocats, les services en ligne, etc.). D’autre part, les discussions abordaient la question de l’intelligence artificielle.

Au niveau de l’intelligence artificielle, un consensus s’est clairement dégagé dans la mesure où l’accès aux sources permettant de définir les algorithmes semblaient problématiques pour un membre de l’atelier. Ce dernier a fortement insisté sur l’utilité de permettre, notamment aux ordres et aux instances ordinaires, d’accéder aux ressources essentielles permettant de développer des algorithmes pour exploiter la masse d’informations d’ici quelques années.

Tous les membres du groupe de travail considéraient qu’il était utile de collaborer avec les legaltech et certainement pas de s’y opposer. Les membres étaient donc tous d’accord pour que cette collaboration prenne diverses formes, notamment au travers d’un organisme de veille, incubateur ou autre.

Me Jean-Pierre Buyle qui nous a rejoint a insisté sur le rôle de l’incubateur à cet égard.

Le second rôle qui semblait très important aux yeux des membres était celui de la veille à l’égard des avocats. Le peu d’avocats présents était très révélateur de l’importance qu’ont les legaltech auprès des avocats. Or, il s’agit d’un terrain essentiel pour l’avenir de la profession.

2.-

Un autre débat a concerné la possibilité pour les avocats de devenir eux-mêmes une legaltech, à savoir développer leurs propres outils. Clairement, un système de « tax shelter » pouvait être mis en

place afin de permettre aux avocats de financer, eux-mêmes et à des conditions fiscales favorables, des développements informatiques permettant de se positionner en qualité d’avocat technologique et donc de proposer une image moderne de la profession. Toutefois, la possibilité pour les avocats de se positionner en qualité de legaltech pose des problèmes qui sortaient du domaine de compétence de l’atelier (financement du cabinet d’avocats, règles déontologiques, etc.).

D’avis unanime, il est évident que ces règles doivent évoluer rapidement pour s’adapter au contexte économique et concurrentiel actuel.

3.

Enfin, les participants étaient d’accord pour considérer qu’il fallait former nos futurs confrères à l’utilisation de ces legaltech ce qui impliquait également des cours de management. Il a semblé aussi utile que les Ordres agissent en tant que courroies de transmission pour, après étude de marché, informer les avocats sur les technologies modernes qui sont utiles pour leurs pratiques.



Workshop 5: Bijeenkomst voorzitters jonge balies - De kijk van de startende advocaat van vandaag op de advocatuur van morgen

I. GOVERNANCE

De Jonge Balies wensen een structurele vertegenwoordiging in de communautaire ordes en in de lokale raden van de ordes.

Vb. na de fusies : in de AV van de OVB 1 afgevaardigde per grote gefusioneerde balie

Anderzijds geven zij aan dat het opnemen van een mandaat voor hen wel problematisch is omdat ze er nog geen tijd voor hebben en zij hierdoor ook inkomensverlies zouden lijden; zij vragen dan ook een vergoeding voor het zetelen in vb. de raad van de orde of punten permanente vorming.

Als mogelijke oplossing reikten zij de commissiewerking aan.

II. TUCHT

Teneinde geloofwaardig te blijven moet het tuchtbeleid strenger gevoerd worden, de tuchtprocedures sneller en efficiënter. Een en ander moet ook voor gevolg hebben dat de 'cowboys' uit het beroep worden gezet.

Naast de mogelijkheid voor de stafhouder om een tuchtprocedure op te starten dient een tweede toegang te worden voorzien voor de rechtzoekende zelf.

Er dient één tuchtorgaan in de schoot van elk van de communautaire ordes te worden voorzien, waarin advocaten én magistraten zetelen.

Tuchtsuitspraken zijn confidencieel. De magistratuur wordt echter wel op de hoogte gebracht, de confraters niet. Er is nood aan een uitbreiding van de kennisgeving aan de advocatuur.

III. SPECIALISATIES

Er is nood aan invoering van specialisaties, de advocaat-generalist moet ook blijven bestaan.

Wat betreft de specialisaties, wordt gedacht aan niveaus van specialisatie, m.n. een specialisatie in een bepaald rechtsdomein versus een niche-specialisatie.

Naar analogie met de geneesheren zou een generalist kunnen doorverwijzen naar een specialist indien een bepaalde materie te moeilijk blijkt. Er werd ook verwezen naar de erkenningen bij de aannemers (verschillende categorieën).

Tenslotte dienen degenen die zich specialist willen noemen getoetst te worden op hun kennis.

IV. DIGITALISERING

De advocatuur hinkt 20 jaar achterop. De communautaire ordes werken thans te veel ad hoc.

Er is nood aan continuïteit wat betreft de personen die hiermee bezig zijn. Bovendien dienen hiervoor de jongeren ingezet te worden, zij zijn in het digitale tijdperk opgegroeid en zijn hierin beter onderlegd.

Anderzijds leeft ook de bezorgdheid dat we nog meer materies gaan verliezen door de stortvloed van innovaties die op ons afkomen, vb. webwinkels die aan spotprijzen contracten aanbieden.

Het idee wordt geopperd dat de communautaire ordes zelf een soort webwinkel zouden moeten organiseren waar rechtszoekenden modelcontracten kunnen kopen, eventueel gepaard gaande met enkele uren advies waarvoor dan ad random een advocaat (die zouden zich dan kunnen registreren voor bepaalde materies) wordt aangeduid. Daartegenover werd geopperd dat een contract per definitie nooit een modelcontract kan zijn omdat een goed contract altijd een contract op maat zou moeten zijn.

V. TOEGANG TOT HET BEROEP

Er waren verschillende visies:

Iedereen was het erover eens dat de universiteit een algemene vorming moet bieden en juristen afleveren.

Wat de advocatuur betreft was er de strekking dat de universiteit een manama advocatuur moet aanbieden naast de manama notariaat.

De andere strekking was van oordeel dat de beroepsopleiding pas dient te worden voorzien na 1 of zelfs 2 jaar stage. Indien men reeds praktijkervaring heeft opgedaan, haalt men meer uit de lessen beroepsopleiding.

Daarnaast dient ook aandacht besteed te worden aan de toegang tot het patronaat. Een goede patron vormt zij, stagiair en geeft hem ook een gedegen opleiding. Ook patrons moeten daarom gevormd



worden. Een mentoropleiding voor patrons werd geopperd. Er moet daarnaast voorzien worden in middelen om patrons te weigeren.

VI. PLEITMONOPOLIE

Het pleitmonopolie is al afgekald en staat nog steeds onder druk. Er dient geijverd te worden voor het behoud, de versteviging en zelfs de uitbreiding ervan.

VII. MDP's

Samenwerking met andere beroepen moet mogelijk gemaakt worden, niet zo zeer met andere juridische beroepen zoals notarissen en gerechtsdeurwaarders wegens te grote overlap, wel met andere beroepen.



6.2 VOORSTEL COLLECTIEVE VORDERINGEN – PROPOSITION ACTIONS COLLECTIVES (ME ARNAUTS)

WETSONTWERP / AVANT-PROJET DE LOI en vue de l'amélioration de l'action en réparation collective strekken tot verbetering van de rechtsvordering tot collectief herstel

Samenvatting

Huidig wetsontwerp beoogt gevolg te geven aan het vernietigingsarrest van 17 maart 2016, nummer 41/2016, van het Grondwettelijk Hof.

Het beoogt ten andere XXX.

Het wijzigt het Wetboek Economisch Recht en het Gerechtelijk Wetboek inzake XXX.

I.- MEMORIE VAN TOELICHTING

1. Inleiding

XXX

2. Huidige situatie

XXX

3. Situatie in de andere landen van de EU

XXX

Résumé

Le présent projet de loi vise à répondre à l'arrêt d'annulation du 17 mars 2016, numéro 41/2016, de la Cour constitutionnelle.

Verwijderd: annulatiearrest

Il vise en outre à XXX.

Il modifie le Code de droit économique et le Code judiciaire en XXX.

II.- EXPOSE DES MOTIFS

1. Introduction

XXX

2. Situation actuelle

XXX

3. Situation dans les autres Etats membres de l'UE

4. Nieuwe aanbeveling van de Europese Commissie

XXX

III.- VOORONTWERP

WETSONTWERP

FILIP,
KONING DER BELGEN,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

op de voordracht van de minister van Economie en Consumenten en van de minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN
WIJ:

De minister van Economie en Consumenten en de minister van Justitie zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

HOOFDSTUK 1
Algemene bepalingen

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet

XXX

4. Nouvelle recommandation de la Commission européenne

XXX

IV.- AVANT-PROJET

PROJET DE LOI
PHILIPPE, ROI DES BELGES,
À tous, présents et à venir,
SALUT.

sur la proposition du ministre de l'Économie et des Consommateurs et de la ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Le ministre de l'Économie et des Consommateurs et la ministre de la Justice sont chargés de présenter et de déposer en Notre Nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit:

CHAPITRE 1ER
Dispositions générales

Article 1er

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

2/21

CHAPITRE 2 Bepalingen ter wijziging van het Wetboek Economisch Recht	CHAPITRE 2 Dispositions modifiant le Code de droit économique
<p>Art. 2</p> <p>In het Titel II van het Wetboek Economisch Recht, ingevoegd bij wet van 28 maart 2014, wordt artikel XVII.36, 1° vervangen door de volgende tekst:</p> <p>« 1° de ingeroepen oorzaak betreft een mogelijke inbreuk door de onderneming op een van haar contractuele of buitencontractuele verplichtingen, op een van de Europese verordeningen of de wetten bedoeld in artikel XVII.37 of op een van hun uitvoeringsbesluiten, of een bij wet bepaalde foutloze aansprakelijkheid »</p>	<p>Art. 2</p> <p>Dans le Titre II du Code de droit économique, inséré par la Loi du 28 mars 2014, l'article XVII.36, 1° est remplacé par le texte suivant :</p> <p>« 1° la cause invoquée constitue une violation potentielle par l'entreprise d'une de ses obligations contractuelles, d'un des règlements européens ou d'une des lois visés à l'article XVII.37 ou de leurs arrêtés d'exécution ou extracontractuelles, ou une responsabilité sans faute établie par la loi »</p>
<p>Art. 3</p> <p>In het Titel II van het Wetboek Economisch Recht, ingevoegd bij wet van 28 maart 2014, wordt artikel XVII.37 ingetrokken.</p>	<p>Art. 3</p> <p>Dans le Titre II du Code de droit économique, inséré par la Loi du 28 mars 2014, l'article XVII.37 est abrogé.</p>
<p>Art. 4</p> <p>In het Titel II van het Wetboek Economisch Recht, ingevoegd bij wet van 28 maart 2014, wordt §1 van artikel XVII.38 vervangen door de volgende tekst:</p> <p>« Art. XVII.38. § 1. De groep wordt gevormd door het geheel van de consumenten de natuurlijke personen, of rechtspersonen die, ten persoonlijke titel of als rechtverkrigende of overnemer van schuldvordering, schade hebben geleden als gevolg van een gemeenschappelijke oorzaak, zoals die is beschreven in de ontvankelijkheidsbeslissing bedoeld in artikel XVII. 43 en die :</p> <p>1° voor zij die gewoonlijk in België verblijven, a) in geval van toepassing van het optiesysteem met exclusie, binnen de</p>	<p>Art. 4</p> <p>Dans le Titre II du Code de droit économique, inséré par la Loi du 28 mars 2014, le §1^{er} de l'article XVII.38 est remplacé par le texte suivant :</p> <p>« Art. XVII.38. § 1er. Le groupe est composé par l'ensemble des consommateurs les personnes physiques ou morales qui, à titre individuel ou en tant qu'ayant-droit ou cessionnaire de droits, sont lésés par une cause commune, tel qu'il est décrit dans la décision de recevabilité visée à l'article XVII. 43 et qui :</p> <p>1° pour ceux qui résident habituellement en Belgique,</p>

Verwijderd: *buiten schuld*

Verwijderd: -

~~bepaalde termijn bepaald in de ontvankelijkheidsbeslissing, niet uitdrukkelijk de wil hebben geuit geen deel uit te maken van de groep;~~

~~b) in geval van toepassing van het optiesysteem met inclusie, binnen de bepaalde termijn bepaald in de ontvankelijkheidsbeslissing, uitdrukkelijk de wil hebben geuit deel uit te maken van de groep;~~

~~2° voor zij die niet gewoonlijk in België verblijven, binnen de termijn bepaald in de ontvankelijkheidsbeslissing, uitdrukkelijk de wil hebben geuit om deel uit te maken van de groep.~~

~~De consument deelt zijn keuze mee aan de griffie. De Koning kan bepalen op welke wijze de consument zijn keuze aan de griffie kan meedelen.~~

~~Het uitoefenen van het keuzerecht is onherroepelijk behoudens de toepassing van de artikelen XVII. 49, § 4, en XVII. 54, § 5.~~

~~§ 2. Met het oog op het collectief herstel kan de groep worden onderverdeeld in subcategorieën.»~~

Art. 5

In het Titel II van het Wetboek Economisch Recht, ingevoegd bij wet van 28 maart 2014, wordt artikel XVII.39 vervangen door de volgende tekst:

~~« Art. XVII.39. De groep of desgevallend elke subcategorie van de groep kan slechts worden vertegenwoordigd door een enkele groepsvertegenwoordiger. Kunnen optreden als groepsvertegenwoordiger:~~

~~1° een vereniging ter verdediging van de consumentenbelangen die rechtspersoonlijkheid bezit en voor zover zij die in de Raad voor het Verbruik~~

a) en cas d'application du système d'option d'exclusion, dans le délai prévu dans la décision de recevabilité, n'ont pas exprimé explicitement la volonté de ne pas faire partie du groupe ;

b) en cas d'application du système d'option d'inclusion, ont exprimé explicitement la volonté de faire partie du groupe dans le délai prévu dans la décision de recevabilité ;

2° pour ceux qui ne résident pas de manière habituelle en Belgique, ont exprimé explicitement la volonté de faire partie du groupe dans le délai prévu dans la décision de recevabilité.

Le consommateur communique son option au greffe. Le Roi peut préciser les voies par lesquelles le consommateur peut communiquer son choix au greffe.

Sous réserve de l'application des articles XVII. 49, § 4, et XVII. 54, § 5, l'exercice du droit d'option est irrévocable.

§ 2. Le groupe peut être organisé en sous-catégories en vue de la réparation collective.»

Art. 5

Dans le Titre II du Code de droit économique, inséré par la Loi du 28 mars 2014, l'article XVII.39 est remplacé par le texte suivant :

~~« Art. XVII.39. Le groupe, ou le cas échéant chaque sous-catégorie du groupe, ne peut être représenté que par un seul représentant du groupe. Peuvent agir en qualité de représentant :~~

~~1° une association de défense des intérêts des consommateurs dotée de la personnalité juridique pour autant qu'elle qui siège au Conseil de la Consommation~~

Verwijderd: u

vertegenwoordigd is of door de minister, volgens criteria vast te stellen bij een koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, erkend is;

2° een vereniging met rechtspersoonlijkheid die door de minister erkend is, waarvan het maatschappelijk doel in rechtstreeks verband staat met de collectieve schade die door de groep is geleden en die niet op een duurzame wijze in hoofdorde een economisch doel nastreeft. Deze vereniging bezit, op de dag waarop zij de rechtsvordering tot collectief herstel instelt, sedert ten minste drie jaar rechtspersoonlijkheid. Door de voorlegging van haar activiteitenverslagen of van enig ander stuk, bewijst zij dat er een werkelijke bedrijvigheid is die overeenstemt met haar maatschappelijk doel en dat die bedrijvigheid betrekking heeft op het collectief belang dat zij beoogt te beschermen;

3° de autonome openbare dienst als bedoeld in artikel XVI.5 van dit Wetboek, enkel met het oog op het vertegenwoordigen van de groep in de fase van de onderhandeling van een akkoord tot collectief herstel overeenkomstig de artikelen XVII.45 tot XVII.51;

4° een representatieve instantie, erkend door een lidstaat van de Europese Unie of van de Europese Economische Ruimte om als vertegenwoordiger op te treden en die beantwoordt aan de voorwaarden van punt 4 van aanbeveling 2013/396/EU van de Commissie van 11 juni 2013 over gemeenschappelijke beginselen voor mechanismen voor collectieve vorderingen tot staking en tot schadevergoeding in de lidstaten betreffende schendingen van aan het EU-recht ontleende rechten.»

ou ~~qu'elle soit~~ qui est agréée par le ministre sur base des critères à déterminer par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres;

2° une association dotée de la personnalité juridique, agréée par le ministre, dont l'objet social est en relation directe avec le préjudice collectif subi par le groupe et qui ne poursuit pas de manière durable à titre principal un but économique. Cette association dispose, au jour où elle introduit l'action en réparation collective, de la personnalité juridique depuis au moins trois ans. Elle fournit la preuve, par la présentation de ses rapports d'activités ou de toute autre pièce, que son activité effective correspond à son objet social et que cette activité est en relation avec l'intérêt collectif dont elle vise la protection ;

3° le service public autonome visé à l'article XVI. 5 du présent Code, uniquement en vue de représenter le groupe dans la phase de négociation d'un accord de réparation collective conformément aux articles XVII. 45 à XVII. 51 ;

4° une entité représentative agréée par un Etat membre de l'Union européenne ou de l'Espace économique européen pour agir en représentation et qui répond aux conditions du point 4 de la recommandation 2013/396/UE de la Commission du 11 juin 2013 relative à des principes communs applicables aux mécanismes de recours collectif en cessation et en réparation dans les Etats membres en cas de violation de droits conférés par le droit de l'Union ;

<p>5°: een natuurlijke persoon of rechtspersoon of een groep van natuurlijke personen of rechtspersonen die, ten persoonlijke titel of als rechtverkriggende of overnemer van een schuldvordering, schade heeft geleden als gevolg van een gemeenschappelijke oorzaak, en zich laat vertegenwoordigen door een advocaat, bij wie zij woonstkeuze doet voor de noden van de procedure. "</p>	<p>5°: une personne ou un groupe de personnes physiques ou morales, qui, à titre individuel ou en tant qu'ayant-droit ou cessionnaire de droits, sont lésés par la cause commune, et se font représenter par un avocat, auprès duquel ils font éléction de domicile pour les besoins de la procédure ».</p>	<p>Verwijderd: - Verwijderd: daarvan Verwijderd: hebben Verwijderd: laten Verwijderd: gewelt Verwijderd: g</p>
<p>Art. 6 In het Titel II van het Wetboek Economisch Recht, ingevoegd bij wet van 28 maart 2014, wordt artikel XVII.40 vervangen door de volgende tekst:</p>	<p>Art. 6 Dans le Titre II du Code de droit économique, inséré par la Loi du 28 mars 2014, l'article XVII.40 est remplacé par le texte suivant :</p>	
<p>« Art. XVII.40. Ingeval van aanhangigheid tussen verschillende rechtsvorderingen tot collectief herstel ingeleid door meerdere vertegenwoordigers, voegt de rechter de zaken samen en wijst hij na een tegensprekelijk debat georganiseerd overeenkomstig de regels van het Gerechtelijk Wetboek de vertegenwoordiger(s) aan die gemachtigd zijn om de vordering in die hoedanigheid verder te behartigen, jende de best mogelijke vertegenwoordiging te verzekeren van de categorieën van personen die schade hebben geleden door de gemeenschappelijke oorzaak. De vertegenwoordigers die aldus niet meer gemachtigd zijn om de zaak in die hoedanigheid de behartigen worden gewone vrijwillige bewarende tussenkomenende partijen.</p>	<p>« Art. XVII.40. En cas de litispendance entre plusieurs actions en réparation collective introduites par plusieurs représentants, le juge joint les causes et désigne à l'issue d'un débat contradictoire organisé selon les règles du Code judiciaire le ou les représentants habilités à poursuivre l'action en cette qualité, de manière à assurer la meilleure représentation possible des catégories de personnes lésées par une cause commune. Les représentants qui ne sont ainsi plus habilités à poursuivre l'action en cette qualité deviennent simples intervenants volontaires conservatoires.</p>	<p>Verwijderd: Verwijderd: enige of verscheidene Verwijderd: in die hoedanigheid Verwijderd: Verwijderd: Verwijderd: g Verwijderd: te bewerkstelligen</p>
<p>De groepsvertegenwoordiger voldoet tijdens de volledige procedure tot collectief herstel aan de voorwaarden bedoeld in artikel XVII. 39. In het geval dat tijdens de procedure niet meer zou zijn voldaan aan een van deze voorwaarden, verliest de verzoeker zijn hoedanigheid van groepsvertegenwoordiger en duidt schorst de rechter de procedure</p>	<p>Le représentant du groupe satisfait tout au long de la procédure en réparation collective aux conditions visées à l'article XVII. 39. Au cas où il ne serait plus satisfait à une de ces conditions au cours de la procédure, le requérant perd sa qualité de</p>	

gedurende 60 dagen, teneinde één of meerdere kandidaat-vertegenwoordiger(s) toe te laten zich kenbaar te maken bij wijze van vrijwillige tussenkomst. Na een tegensprekelijk debat georganiseerd overeenkomstig de regels van het Gerechtelijk Wetboek wijst de rechter de vertegenwoordiger(s) aan die bevoegd zijn om de vordering verder te behartigen overeenkomstig de eerste alinea, een andere groepsvertegenwoordiger aan, met de uitdrukkelijke instemming van deze laatste.

In het geval dat geen enkele andere kandidaat-vertegenwoordiger voldoet aan de voorwaarden van artikel XVII. 39 of de hoedanigheid van groepsvertegenwoordiger aanvaardt, stelt de rechter de afsluiting van de procedure tot collectief herstel vast.

Een kopie van de rechterlijke beslissingen bedoeld in het tweede en derde lid wordt onmiddellijk overgezonden aan de diensten van het Belgisch Staatsblad, die de integrale publicatie ervan verzekeren binnen de tien dagen. Een kopie wordt eveneens verstuurd naar de FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie, die deze beslissing integraal bekendmaakt op zijn website.

Het tweede en derde lid zijn eveneens van toepassing in geval de autonome openbare dienst als bedoeld in artikel XVI.5 van dit Wetboek de rechtsvordering tot collectief herstel heeft ingesteld en de onderhandelingsfase, bij gebrek aan een gehomologeerd akkoord, een einde heeft genomen.»

Art. 7

In het Titel II van het Wetboek Economisch Recht, ingevoegd bij wet van 28 maart 2014,

représentant du groupe et le juge suspend la procédure durant 60 jours, afin de permettre à un ou plusieurs candidats représentants de groupe de se manifester par voie d'intervention volontaire. A l'issue d'un débat contradictoire organisé selon les règles du Code judiciaire, le juge désigne le ou les représentants habilités à poursuivre l'action conformément au premier alinéa, peut désigner un autre représentant du groupe, avec l'accord exprès de ce dernier.

Au cas où aucun autre candidat à la représentation ne satisfait aux conditions de l'article XVII. 39 ou n'accepte la qualité de représentant du groupe, le juge constate la clôture de la procédure en réparation collective.

Une copie de la des décisions juridictionnelles visées aux alinéas 2 et 3 est transmise immédiatement par le greffe aux services du Moniteur belge qui assurent sa publication intégrale dans les dix jours. Copie est également transmise au SPF Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie, qui la publie intégralement sur son site web.»

Les alinéas 2 et 3 sont également d'application lorsque l'action en réparation collective a été introduite par le service public autonome visé à l'article XVI. 5 du présent Code et que, suite à l'absence d'accord homologué, la phase de négociation a pris fin. »

Art. 7

Dans le Titre II du Code de droit économique, inséré par la Loi du 28 mars

Verwijderd:
Verwijderd: de mogelijkheid te laten aan
Verwijderd: c
Verwijderd: ten
Verwijderd: zich te melden middels
Verwijderd: s
Verwijderd: enige of verscheidene
Verwijderd: gemachtigd

Verwijderd: Copie

wordt artikel XVII.42 vervangen door de volgende tekst:

« Art. XVII.42. § 1. Onverminderd de toepassing van de artikelen 1034bis en volgende van het Gerechtelijk Wetboek wordt het verzoekschrift tot een collectief herstel gericht aan of neergelegd bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg, in voorkomend geval, de rechtbank van koophandel en bevat het :

1° het bewijs de verantwoording dat voldaan is aan de ontvankelijkheidsvoorwaarden bedoeld in artikel XVII. 36;

2° de beschrijving van de collectieve schade die het voorwerp uitmaakt van de rechtsvordering tot collectief herstel;

3° het voorgestelde optiesysteem en de redenen van deze keuze;

4° de beschrijving van de groep waarvoor de groepsvertegenwoordiger de bedoeling heeft op te treden, met een zo nauwkeurig mogelijke raming van het aantal benadeelde personen; wanneer de groep subcategorieën bevat, worden deze inlichtingen verduidelijkt per subcategorie;

5° een samenvatting van de vier vorige punten, ter publicatie overeenkomstig §4 van huidig artikel.

§ 2. De partijen bij een akkoord tot collectief herstel kunnen de rechter vatten bij gezamenlijk verzoekschrift teneinde de homologatie van het akkoord te bekomen.

Onverminderd de toepassing van de artikelen 1034bis en volgende van het Gerechtelijk Wetboek, bevat het verzoekschrift het bewijs de verantwoording dat is voldaan aan de ontvankelijkheidsvoorwaarden bedoeld in artikel XVII. 36, en een samenvatting van de vier vorige punten, ter publicatie overeenkomstig §4 van huidig artikel.

2014, l'article XVII.42 est remplacé par le texte suivant :

« Art. XVII.42. § 1^{er}. Sans préjudice des articles 1034bis et suivants du Code judiciaire, la requête ayant pour objet une réparation collective est adressée ou déposée au greffe du tribunal de première instance, ou, le cas échéant, du tribunal du commerce et contient :

1° la preuve justification qu'il est satisfait aux conditions de recevabilité visées à l'article XVII. 36 ;

2° la description du préjudice collectif qui fait l'objet de l'action en réparation collective ;

3° le système d'option proposé et les motifs de ce choix ;

4° la description du groupe pour lequel le représentant du groupe entend agir, en estimant, aussi précisément que possible, le nombre des personnes lésées; lorsque le groupe contient des sous-catégories, ces informations sont précisées par sous-catégorie ;

5° un résumé des quatre points précédents, destiné à être publié en application du §4 du présent article.

§ 2. Les parties à un accord de réparation collective peuvent saisir le juge par requête conjointe en vue de l'homologation de l'accord.

Sans préjudice des articles 1034bis et suivants du Code judiciaire, la requête contient la preuve justification qu'il est satisfait aux conditions de recevabilité visées à l'article XVII. 36, et un résumé destiné à être publié en application du §4 du présent article.

L'accord de réparation collective, qui est joint à la requête, contient les éléments

Het akkoord tot collectief herstel, dat bij het verzoekschrift wordt gevoegd, bevat de elementen bepaald in artikel XVII. 45, § 3, 2° tot 13°, en bepaalt het toe te passen optiesysteem evenals de termijn die aan de consumenten wordt toegekend om hun keuzerecht uit te oefenen.

§ 3. Wanneer het verzoekschrift onvolledig is, nodigt de griffie de verzoeker uit om het aan te vullen binnen de acht dagen.

De verzoeker die zijn verzoekschrift aanvult binnen de acht dagen na de ontvangst van de uitnodiging bedoeld in het eerste lid, wordt geacht het te hebben ingediend op de datum van de eerste neerlegging ervan.

Een verzoekschrift dat niet, onvolledig of laattijdig is aangevuld, wordt geacht niet te zijn ingediend.»

§4. De griffie verstuurt onmiddellijk de samenvatting van het verzoekschrift bedoeld in §1, 5° en §2 van huidig artikel naar de diensten van het Belgisch Staatsblad, die de integrale publicatie ervan verzekeren binnen de tien dagen. Een kopie van het verzoekschrift wordt eveneens verstuurd naar de FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie, die deze beslissing integraal bekendmaakt op zijn website.

Art. 8

In het Titel II van het Wetboek Economisch Recht, ingevoegd bij wet van 28 maart 2014, wordt artikel XVII.43 vervangen door de volgende tekst:

« Art. XVII.43. § 1. Binnen twee maanden volgend op de neerlegging van het volledige of aangevulde verzoekschrift bedoeld in artikel XVII. 42, § 1, beslist de rechter over de ontvankelijkheid van de rechtsvordering tot collectief herstel.

visés à l'article XVII. 45, § 3, 2° à 13°, et détermine le système d'option applicable ainsi que le délai imparti aux consommateurs pour exercer leur droit d'option.

§ 3. Lorsque la requête est incomplète, le greffe invite le requérant à la compléter dans les huit jours.

Le requérant qui complète sa requête dans les huit jours de la réception de l'invitation visée à l'alinéa 1er est censé l'avoir introduite à la date de son premier dépôt.

Une requête non complétée ou complétée de manière incomplète ou tardive est réputée non introduite.

§ 4. Le greffe communique immédiatement le résumé de la requête visé au §1°, 5° et au §2 du présent article aux services du Moniteur belge qui assurent sa publication intégrale dans les dix jours. Copie de la requête est également transmise au SPF Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie, qui le publie intégralement sur son site web.»

Verwijderd: C

Art. 8

Dans le Titre II du Code de droit économique, inséré par la Loi du 28 mars 2014, l'article XVII.43 est remplacé par le texte suivant :

« Art. XVII.43. § 1er. Dans les deux mois qui suivent le dépôt de la requête complète ou complétée visée à l'article XVII. 42, § 1er, le juge de statue sur la recevabilité de l'action en réparation collective.

§ 2. De rechter laat de rechtsvordering tot collectief herstel toe indien de ontvankelijkheidsvoorwaarden bepaald in artikel XVII. 36 vervuld zijn, en vermeldt in zijn ontvankelijkheidsbeslissing :

1° de beschrijving van de collectieve schade die het voorwerp uitmaakt van de rechtsvordering;

2° de ingeroepen oorzaak van de collectieve schade;

3° het op de procedure tot collectief herstel toepasselijke voorgestelde optiesysteem; in geval de rechtsvordering strekt tot herstel van lichamelijke of morele collectieve schade, te enkel het optiesysteem met inclusie toepasbaar;

4° de beschrijving van de groep, met een zo precies mogelijke raming van het aantal benadeelde personen; wanneer de groep subcategorieën bevat, worden deze inlichtingen per subcategorie verduidelijkt;

5° de benaming identiteit van de groepsvertegenwoordiger of vertegenwoordigers, zijn adres, in voorkomend geval zijn ondernemingsnummer, en de naam en hoedanigheid van de persoon of personen die namens hem handtekenen;

6° de benaming of de naam en voornaam identiteit van de verweerder, zijn adres en zijn ondernemingsnummer;

7° de termijn en de modaliteiten voor de uitoefening van de keuzerechten die zijn bepaald in voorgesteld ter toepassing van artikel XVII. 38, § 1; deze termijn mag niet korter zijn dan dertig dagen en niet langer dan drie maanden;

8° de termijn die wordt toegekend aan de partijen om een akkoord te onderhandelen over het herstel van de collectieve schade; deze termijn neemt pas een aanvang nadat de termijn bedoeld in 7° is verstreken, mag niet

§ 2. Le juge autorise l'action en réparation collective si les conditions de recevabilité fixées à l'article XVII. 36 sont réunies et mentionne dans sa décision de recevabilité :

1° la description du préjudice collectif qui fait l'objet de l'action ;

2° la cause invoquée du préjudice collectif ;

3° le système d'option applicable proposé; si l'action en réparation collective vise à la réparation d'un préjudice collectif corporel ou moral, seul le système d'option d'inclusion est applicable ;

4° la description du groupe, en estimant, aussi précisément que possible, le nombre des personnes lésées; lorsque le groupe contient des sous-catégories, ces informations sont précisées par sous-catégorie ;

5° la dénomination l'identité du ou des représentants du groupe, son adresse, le cas échéant son numéro d'entreprise, et le nom et la qualité de la personne ou des personnes qui signent en son nom ;

6° la dénomination l'identité ou le nom et prénom du ou des défendeurs, son adresse et son numéro d'entreprise ;

7° le délai et les modalités d'exercice des droits d'option fixées à proposées en vue de l'application de l'article XVII. 38, § 1er; ce délai ne peut être inférieur à trente jours ni supérieur à trois mois ;

8° le délai qui est imparti aux parties pour négocier un accord sur la réparation du préjudice collectif; ce délai qui commence à courir lorsque celui visé au 7° est écoulé, ne peut être inférieur à trois mois ni supérieur à six mois ;

9° le cas échéant, des mesures additionnelles de publicité de la décision de recevabilité, lorsque la Cour le juge

Verwijderd: en

korter zijn dan drie maanden en niet langer dan zes maanden;

9° in voorkomend geval, de aanvullende maatregelen tot bekendmaking van de ontvankelijkheidsbeslissing, wanneer de rechter cordeelt dat de maatregelen bedoeld in paragraaf 3 niet volstaan;

§ 3. De griffie deelt onmiddellijk, in voorkomend geval na het verstrijken van de beroepstermijn;

de ontvankelijkheidsbeslissing mee aan de diensten van het Belgisch Staatsblad die de integrale bekendmaking ervan binnen de tien dagen verzekeren. Een kopie wordt eveneens overgezonden aan de FOD Economie, K.M.O., Middenstand en Energie die ze integraal bekendmaakt op zijn website.

De Koning kan nadere regels bepalen omtrent de inhoud en de vorm van de in het eerste lid bedoelde bekendmaking.

§ 4. De termijn bedoeld in paragraaf 2, 7°, vangt aan de dag na de bekendmaking in het Belgisch Staatsblad.»

Art. 9

In het Titel II van het Wetboek Economisch Recht, ingevoegd bij wet van 28 maart 2014, wordt artikel XVII.44, § 1 vervangen door de volgende tekst:

« Art. XVII.44. § 1. Indien binnen twee maanden volgend op de neerlegging publicatie van de samenvatting van het volledig of aangevulde verzoekschrift strekkende tot homologatie bedoeld in artikel XVII. 42, § 2, geen partij vrijwillige tussenkomst heeft gedaan, beslist de rechter over het verzoek tot homologatie van het akkoord tot collectief herstel om de overeenstemming ervan met de artikelen XVII.36 en XVII. 45, § 3, 2° tot 13° na te gaan. Ingeval van vrijwillige tussenkomst, die niet

estime que les mesures visées au paragraphe 3 sont insuffisantes ;

§ 3. Le greffe communique immédiatement, le cas échéant après l’expiration du délai de recours, la décision de recevabilité aux services du Moniteur belge qui assurent sa publication intégrale dans les dix jours. Copie est également transmise au SPF Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie, qui la publie intégralement sur son site web. Le Roi peut fixer des règles plus détaillées relatives au contenu et à la forme des mesures de publicité visées à l’alinéa premier.

§ 4. Le délai visé au paragraphe 2, 7°, commence à courir le lendemain de la publication au Moniteur belge.»

Art. 9

Dans le Titre II du Code de droit économique, inséré par la Loi du 28 mars 2014, l’article XVII.44, § 1er est remplacé par le texte suivant :

« Art. XVII.44. § 1er. Si dans les deux mois qui suivent le dépôt la publication du résumé de la requête complète ou complétée conjointe en homologation visée à l’article XVII. 42, § 2, aucune partie n’est intervenue volontairement, le juge statue, sur la requête en homologation de l’accord de réparation collective, afin de vérifier sa conformité aux articles XVII.36 et XVII. 45, § 3, 2° à 13°. En cas d’intervention volontaire non manifestement irrecevable, le juge fixe

Verwijderd:

Verwijderd: dewette

11/21

<p>manifest onontvankelijk is, organiseert de rechter voorafgaandelijk een tegensprekelijk debat overeenkomstig de regels van het Gerechtelijk Wetboek.</p>	<p>préalablement des délais pour conclure et une date de plaidoiries.</p>	<p>Verwijderd: aa</p>
<p>§ 2. De rechter weigert de homologatie wanneer het akkoord tot collectief herstel niet conform de artikelen XVII.36 en XVII.45 is, de ontvankelijkheidsvoorwaarden van artikel XVII.36 niet zijn vervuld.</p>	<p>§ 2. Le juge refuse l'homologation si l'accord de réparation collective n'est pas conforme aux articles XVII.36 et XVII.45, § 3 les conditions de recevabilité de l'article XV.36 ne sont pas réunies.</p>	<p>Verwijderd: s</p>
<p>§ 3. De artikelen XVII.49 tot 51 zijn van overeenkomstige toepassing op het vervolg van de procedure tot homologatie.»</p>	<p>§ 3. Les articles XVII.49 à 51 sont applicables par analogie à la suite de la procédure d'homologation.»</p>	
<p>Art. 10</p>	<p>Art. 10</p>	
<p>In het Titel II van het Wetboek Economisch Recht, ingevoegd bij wet van 28 maart 2014, wordt artikel XVII.45, § 3 vervangen door de volgende tekst:</p>	<p>Dans le Titre II du Code de droit économique, inséré par la Loi du 28 mars 2014, l'article XVII.45, § 3 est remplacé par le texte suivant :</p>	
<p>« § 3. Het akkoord tot collectief herstel bevat minstens de volgende elementen :</p> <p>1° een verwijzing naar de ontvankelijkheidsbeslissing bedoeld in artikel XVII.43;</p> <p>2° de gedetailleerde beschrijving van de collectieve schade die het voorwerp uitmaakt van het akkoord;</p> <p>3° de beschrijving van de groep, met een zo precies mogelijke raming van het aantal benadeelde personen; wanneer de groep subcategorieën bevat, worden deze inlichtingen per subcategorie verduidelijkt;</p> <p>4° de benaming <u>identiteit</u> van de <u>vertegenwoordigers</u>, <u>zijn adres</u>, <u>in voorkomend geval zijn ondernemingsnummer</u>, <u>en de naam en hoedanigheid van de persoon of personen die namens hem handtekenen</u>;</p>	<p>« § 3. L'accord de réparation collective contient, au moins, les éléments suivants :</p> <p>1° une référence à la décision de recevabilité visée à l'article XVII.43 ;</p> <p>2° la description détaillée du préjudice collectif objet de l'accord ;</p> <p>4° la dénomination l'indication du ou des représentants du groupe, son adresse, le cas échéant son numéro d'entreprise, et le nom et la qualité de la personne ou des personnes qui signent en son nom ;</p> <p>5° la dénomination l'indication ou le nom et prénom du ou des défendeurs, son adresse et son numéro d'entreprise ;</p> <p>6° les modalités et le contenu de la réparation; lorsque la réparation a lieu par équivalent, le montant de l'indemnité peut être calculé sur une base individuelle ou globale, pour l'ensemble ou certaines catégories du groupe ;</p> <p>7° les délais et modalités proposées en vue de l'exercice de l'option visée à</p>	

12/21

5° ~~de~~ benaming of de naam en voornaam ~~identiteit~~ van de verweerder, zijn adres en zijn ondernemingsnummer;

6° de modaliteiten en de inhoud van het herstel; wanneer het herstel bij equivalent gebeurt, mag het bedrag van de vergoeding worden berekend op individuele of op globale basis, voor het geheel of voor bepaalde categorieën van de groep;

7° de voorgestelde termijnen en modaliteiten ~~ter uitoefening van de keuze voorzien in artikel XVII.36 en het bekomen van de schadeoostelling, wanneer bij de ontvankelijkheidsbeslissing door de rechter, of in het akkoord tot collectief herstel bedoeld in artikel XVII.42, § 2, werd beslist tot het optiesysteem met exclusie, de termijn waarbinnen de leden van de groep zich tot de griffie kunnen richten om individueel herstel te krijgen, evenals de te volgen modaliteiten;~~

8° het bedrag van de door de verweerder aan de groepsvertegenwoordiger te betalen vergoeding; dit bedrag mag niet hoger zijn dan de werkelijke kosten die de vertegenwoordiger heeft gemaakt, ~~met dien verstande dat deze werkelijke kosten naast het basishonorarium, eveneens de mogelijke uitgestelde bezoldigingen afhankelijk van het resultaat, overeengekomen met advocaten of derden, inhouden, dewelke echter niet 20 % van dit laatste mogen overstijgen;~~

9° de tenlasteneming door de partijen van de kosten van bekendmaking bedoeld in de artikelen XVII. 43, § 2, 9°, en § 3, en XVII. 50;

10° de waarborgen die de verweerder in voorkomend geval dient te stellen;

11° in voorkomend geval, de procedure voor de herziening van het akkoord tot collectief herstel in het geval dat er zich na de homologatie ervan, al dan niet voorzienbare, schade voordoet; indien er geen procedure is bepaald, bindt het akkoord de leden van de groep niet voor elke nieuwe schade of voor

~~l'article XVII.36 et l'obtention de la réparation; la décision de recevabilité du juge, ou l'accord de réparation collective visé à l'article XVII.42, § 2, prévoit l'application d'un système d'option d'exclusion; le délai pendant lequel les membres du groupe peuvent s'adresser au greffe, afin d'obtenir individuellement réparation; ainsi que les modalités à suivre ;~~

8° le montant de l'indemnité due par le défendeur au représentant du groupe; ce montant ne peut excéder les frais réels exposés par le représentant, ~~étant entendu que ces frais réels incluent outre l'honoraire de base, les éventuelles rémunérations différées liées au résultat, convenues avec des avocats ou des tiers, lesquelles ne peuvent toutefois excéder 20 % de celui-ci ;~~

9° la prise en charge par les parties des frais liés aux mesures de publicité visées aux articles XVII. 43, § 2, 9° et § 3, et XVII. 50 ;

10° le cas échéant, les garanties à fournir par le défendeur ;

11° le cas échéant, la procédure de révision de l'accord de réparation collective en cas d'apparition de dommages, prévisibles ou non, après son homologation; si aucune procédure n'est déterminée, l'accord ne lie pas les membres du groupe pour tout dommage nouveau ou pour toute aggravation imprévisible du dommage survenant postérieurement à la conclusion de l'accord ;

12° lorsque les mesures visées à l'article XVII. 50 sont considérées comme insuffisantes, des mesures additionnelles de publicité de l'accord de réparation collective homologué ;

Verwijderd: a

Verwijderd: behalve

elke niet voorzienbare verzwaaring van de schade die zich na het sluiten van het akkoord voordoet;

12° wanneer de maatregelen bedoeld in artikel XVII. 50 als onvoldoende worden beschouwd, de aanvullende maatregelen tot bekendmaking van het gehomologeerd akkoord tot collectief herstel;

13° in voorkomend geval, de tekst van het akkoord zoals die met toepassing van artikel XVII. 50 zal worden bekendgemaakt;

14° de datum van het akkoord en de handtekening van de partijen. »

Art. 11

In het Titel II van het Wetboek Economisch Recht, ingevoegd bij wet van 28 maart 2014, wordt artikel XVII.48 vervangen door de volgende tekst:

« Art. XVII.48. Wanneer vóór het verstrijken van de termijn vastgesteld door de rechter de groepsvertegenwoordiger en de verweerder er niet in zijn geslaagd een akkoord tot collectief herstel te sluiten, kunnen ze gezamenlijk een verlenging van de termijn vragen overeenkomstig artikel XVII.45 §1. brengt de groepsvertegenwoordiger de rechter hiervan zonder verwijl op de hoogte. Hij brengt tevens de verweerder zonder verwijl op de hoogte van de datum van deze mededeling aan de rechter. Bij gebreke aan neerlegging ter griffie van een akkoord in de vastgestelde termijn wordt de procedure verdergezet overeenkomstig Afdeling 4. »

Art. 12

In het Titel II van het Wetboek Economisch Recht, ingevoegd bij wet van 28 maart 2014, wordt artikel XVII.49, §1 vervangen door de volgende tekst:

13° le cas échéant, le texte de l'accord qui sera publié en application de l'article XVII.50 ;

14° la date de l'accord et la signature des parties. »

Art. 11

Dans le Titre II du Code de droit économique, inséré par la Loi du 28 mars 2014, l'article XVII.48 est remplacé par le texte suivant :

« Art. XVII.48. Lorsque le représentant du groupe et le défendeur n'ont pas réussi à conclure un accord de réparation collective avant l'expiration du délai fixé par le juge, ils peuvent conjointement demander une prorogation du délai conformément à l'article XVII.45 § 1er, le représentant du groupe en informe le juge sans délai. Il informe également le défendeur sans délai de la date de cette communication au juge. A défaut d'accord déposé au greffe dans le délai imparti, la procédure se poursuit conformément à la Section 4. »

Art. 12

Dans le Titre II du Code de droit économique, inséré par la Loi du 28 mars 2014, l'article XVII.49, §1er est remplacé par le texte suivant :

« Art. XVII.49. § 1. De rechter onderzoekt het ter griffie neergelegde akkoord tot collectief herstel om de overeenstemming ervan met artikel XVII. 45, § 3, na te gaan.

In het geval van niet-overeenstemming met artikel XVII.45, § 3, zendt de rechter het akkoord terug naar de partijen en nodigt hen uit het te vervullen binnen de termijn die het vastlegt, met omschrijving van de aan te vullen elementen.

§ 2. Wanneer het akkoord tot collectief herstel volledig is of werd vervuld, homologeert de rechter het akkoord, behalve indien :

- het overeengekomen herstel voor de groep of voor een subcategorie kennelijk onredelijk is;
- de termijn die is bedoeld in artikel XVII. 45, § 3, 7°, kennelijk onredelijk is;
- de aanvullende bekendmakingsmaatregelen bedoeld in artikel XVII. 45, § 3, 11°, kennelijk onredelijk zijn;
- de vergoeding bedoeld in artikel XVII. 45, § 3, 8°, de door de groepsvertegenwoordiger werkelijk gedragen kosten overschrijdt.

De rechter kan, wanneer hij van oordeel is de homologatie van het akkoord te moeten weigeren op grond van een van de motieven bepaald in het eerste lid, de partijen uitnodigen om hun akkoord te herzien op dat punt, binnen een termijn die hij vaststelt.

§ 3. In zijn homologatiebeschikking duidt de rechter de schadeafwikkelaar aan onder de personen die voorkomen op de lijst opgesteld in toepassing van artikel XVII. 57, en stelt hij het toepasselijke keuzesysteem vast alsook de termijn waarbinnen de leden van de groep hun keuze moeten maken.

« Art. XVII.49. § 1er. Le juge examine l'accord de réparation collective qui est déposé au greffe afin de vérifier sa conformité à l'article XVII. 45, § 3.

En cas de non-conformité à l'article XVII.45, § 3, le juge renvoie l'accord aux parties en les invitant à le compléter dans le délai qu'elle qu'il fixe, en précisant les éléments à compléter.

§ 2. Lorsque l'accord est complet ou a été complété, le juge homologue l'accord, sauf si :

- la réparation convenue pour le groupe ou pour une sous-catégorie est manifestement déraisonnable ;
- le délai visé à l'article XVII. 45, § 3, 7°, est manifestement déraisonnable ;
- les mesures de publicité additionnelles visées à l'article XVII. 45, § 3, 11°, sont manifestement déraisonnables.

Le juge peut, lorsqu'il estime devoir refuser l'homologation de l'accord sur base d'un des motifs visés à l'alinéa 1er, inviter les parties à revoir leur accord sur ce point, dans un délai qu'il fixe.

§ 3. Dans son ordonnance d'homologation le juge désigne le liquidateur parmi les personnes qui figurent sur la liste dressée en application de l'article XVII. 57, et détermine le système d'option applicable ainsi que le délai imparti aux membres du groupe pour exercer leur droit d'option ;

Verwijderd: doen

§ 4. De homologatiebeschikking heeft de gevolgen van een vonnis in de zin van artikel 1043 van het Gerechtelijk Wetboek. De beschikking bindt alle groepsleden, met uitzondering van de consument die, alhoewel hij deel uitmaakt van de groep, aantoonbaar redelijkerwijs geen kennis te kunnen hebben genomen van de ontvankelijkheidsbeslissing tijdens de vastgestelde termijn die overeenkomstig artikel XVII-43, § 2, 7^o, is bepaald.»

Art. 13

In het Titel II van het Wetboek Economisch Recht, ingevoegd bij wet van 28 maart 2014, wordt artikel XVII.50 ingetrokken.

Art. 14

In het Titel II van het Wetboek Economisch Recht, ingevoegd bij wet van 28 maart 2014, wordt artikel XVII.54 vervangen door de volgende tekst:

« Art. XVII.54. § 1. De beslissing van de rechter ten gronde die besluit tot een verplichting tot collectief herstel in hoofde van de verweerder bevat minstens de volgende elementen :

1° een verwijzing naar de ontvankelijkheidsbeslissing bedoeld in artikel XVII.43;

2° de gedetailleerde beschrijving van de collectieve schade;

3° de beschrijving van de groep, en in voorkomend geval, van zijn verschillende subcategorieën, evenals de opgave of de zo juist mogelijke raming van het aantal betrokken consumenten;

4° de benaming identiteit van de groepsvertegenwoordiger of

§ 4. L'ordonnance d'homologation a les effets d'un jugement au sens de l'article 1043 du Code judiciaire. Elle lie tous les membres du groupe, à l'exception du consommateur de la personne qui, bien que faisant partie du groupe, démontre n'avoir raisonnablement pas pu prendre connaissance de la décision de recevabilité pendant le délai fixé conformément à l'article XVII-43, § 2, 7^o ou § 3. »

Art. 13

Dans le Titre II du Code de droit économique, inséré par la Loi du 28 mars 2014, le deuxième alinéa de l'article XVII.50 est abrogé.

Art. 14

Dans le Titre II du Code de droit économique, inséré par la Loi du 28 mars 2014, l'article XVII.54 est remplacé par le texte suivant :

« Art. XVII.54. § 1er. La décision du juge sur le fond qui conclut à une obligation de réparation collective dans le chef du défendeur contient au moins les éléments suivants :

1° une référence à la décision de recevabilité visée à l'article XVII.43 ;

2° la description détaillée du préjudice collectif ;

3° la description du groupe et, le cas échéant, de ses différentes sous-catégories, ainsi que l'indication ou l'estimation aussi précise que possible du nombre de consommateurs concernés ;

4° la dénomination l'identification du ou des représentants du groupe, son adresse, le cas échéant son numéro

vertegenwoordigers, zijn adres, in voorkomend geval zijn ondernemingsnummer, en de naam en hoedanigheid van de persoon of personen die namens hem handtekenen;

5° de benaming of de naam en voornaam identiteit van de verweerder(s), zijn adres en zijn ondernemingsnummer;

6° in voorkomend geval aanvullende maatregelen tot bekendmaking van de beslissing ten gronde, wanneer de rechter oordeelt dat deze bedoeld in artikel XVII. 55 niet volstaan;

7° de modaliteiten en het bedrag van het herstel; wanneer dit plaatsvindt bij equivalent, oordeelt de rechter, naargelang de omstandigheden van het geval, over de opportuniteit om een globaal vergoedingsbedrag vast te stellen, in voorkomend geval per subcategorie, te verdelen tussen de leden van de groep of een geïndividualiseerd bedrag, te betalen aan elke consument die zich aanmeldt. De herstelmodaliteiten kunnen verschillen naargelang de eventuele subcategorieën van de groep;

8° wanneer bij de ontvankelijkheidsbeslissing door de rechter werd beslist tot het optiesysteem met exclusie, de termijn waarbinnen de leden van de groep zich tot de griffie kunnen richten om herstel te krijgen, evenals de te volgen modaliteiten; de termijnen en modaliteiten ter uitoefening van de keuze voorzien in artikel XVII.36 en het bekomen van de schadeloosstelling;

9° in voorkomend geval de waarborgen die de verweerder dient te stellen;

10° de procedure voor de herziening van de beslissing tot collectief herstel in het geval dat er zich schade, al dan niet voorzienbaar, voordoet na de beslissing.

11° het bedrag van de schadeloosstelling die de verweerder moet betalen aan de

d'entreprise, et le nom et la qualité de la personne ou des personnes qui signent en son nom ;

5° la dénomination l'identification ou le nom et prénom du ou des défendeurs, son adresse et son numéro d'entreprise ;

6° le cas échéant, des mesures additionnelles de publicité de la décision sur le fond, lorsque le juge estime que celles visées à l'article XVII. 55 sont insuffisantes ;

7° les modalités et le montant de la réparation; lorsque celle-ci a lieu par équivalent, le juge apprécie, selon les circonstances du cas, l'opportunité de fixer un montant global d'indemnité, le cas échéant par sous-catégorie, à partager entre les membres du groupe ou un montant individualisé, dû à chaque consommateur qui se déclarera. Les modalités de la réparation peuvent varier en fonction des éventuelles sous-catégories du groupe ;

8° lorsque dans sa décision de recevabilité le juge fait application du système d'option d'exclusion, le délai pendant lequel les membres du groupe peuvent s'adresser au greffe, afin d'obtenir réparation, ainsi que les modalités à suivre les délais et modalités en vue de l'exercice de l'option visée à l'article XVII.36 et l'obtention de la réparation;

9° le cas échéant, les garanties à fournir par le défendeur ;

10° la procédure de révision de la décision de réparation collective en cas d'apparition de dommages, prévisibles ou non, après le jugement ;

11° le montant de l'indemnité due par le défendeur au représentant du groupe; ce montant ne peut excéder les frais réels exposés par le ou les représentants, étant entendu que ces frais réels incluent outre

Verwijderd: g

17/21

vertegenwoordiger(s); dit bedrag mag niet hoger zijn dan de werkelijke kosten die de vertegenwoordiger heeft gemaakt, met dien verstande dat deze werkelijke kosten naast het basishonorarium, eveneens de mogelijke uitgestelde bezoldigingen afhankelijk van het resultaat, overeengekomen met advocaten of derden, inhouden, dewelke echter niet 20 % van dit laatste mogen overstijgen.

§ 2. In zijn beslissing ten gronde duidt de rechter de schadeafwikkelaar aan onder de personen die voorkomen op de lijst opgesteld in toepassing van artikel XVII. 57.

§ 3. De beslissing van de rechter ten gronde die het collectief herstel in hoofde van de verweerder(s) verwerpt, verwijst naar de ontvankelijkheidsbeslissing bedoeld in artikel XVII. 43.

§ 4. De kosten verbonden aan de maatregelen tot bekendmaking bedoeld in artikel XVII. 43, § 2, 9° en § 3, in artikel XVII. 55 en in § 1, 6°, van dit artikel zijn ten laste van de partij die in het ongelijk wordt gesteld – de verweerster(s).

§ 5. De beslissing van de rechter over de grond bindt alle groepsleden, met uitzondering van de consument persoon die, alhoewel hij deel uitmaakt van de groep, aantoonbaar redelijkerwijs geen kennis te kunnen hebben genomen van de ontvankelijkheidsbeslissing gedurende de termijn bepaald in artikel XVII. 43, § 2, 7°. »

Art. 15

In het Titre II van het Wetboek Economisch Recht, ingevoegd bij wet van 28 maart 2014, wordt artikel XVII.61, §2 vervangen door de volgende tekst:

l'honoraire de base, les éventuelles rémunérations différées liées au résultat, convenues avec des avocats ou des tiers, lesquelles ne peuvent toutefois excéder 20 % de celui-ci ;

§ 2. Dans sa décision sur le fond le juge désigne le liquidateur parmi les personnes qui figurent sur la liste dressée en application de l'article XVII. 57.

§ 3. La décision du juge sur le fond qui rejette la réparation collective dans le chef du ou des défendeurs, renvoie à la décision de recevabilité visée à l'article XVII. 43.

§ 4. Les frais liés aux mesures de publicité visées à l'article XVII. 43, § 2, 9° et § 3, à l'article XVII. 55 et au § 1er, 6°, du présent article sont à charge du ou des défendeurs de la partie qui succombe.

§ 5. La décision du juge sur le fond lie tous les membres du groupe, à l'exception du consommateur de la personne qui, bien que faisant partie du groupe, démontre n'avoir raisonnablement pas pu prendre connaissance de la décision de recevabilité pendant le délai fixé à l'article XVII. 43, § 2, 7°.

Art. 15

Dans le Titre II du Code de droit économique, inséré par la Loi du 28 mars 2014, l'article XVII.61, §2 est remplacé par le texte suivant :

Verwijderd: behalve

« § 2. De rechter beslist over het eindverslag. Hij ~~duidt de bestemming aan die de verweerder aan~~ beveelt dat het eventueel resterende saldo, bedoeld in paragraaf 1, tweede lid, ~~dient te geven wordt terugbetaald aan de verweerder(s)~~. Door het goed te keuren, maakt de rechter definitief een einde aan de uitvoeringsprocedure verzekerd door de schadeafwikkelaar.

De goedkeuring van het eindverslag door de rechter vormt een uitvoerbare titel op grond waarvan de schadeafwikkelaar de gemaakte kosten en zijn vergoeding kan terugvorderen van de verweerder.»

Art. 16

In het Titel II van het Wetboek Economisch Recht, ingevoegd bij wet van 28 maart 2014, wordt artikel XVII.67 vervangen door de volgende tekst:

« Art. XVII.67. De rechter beslist over de ontvankelijkheid van een rechtsvordering tot collectief herstel, over de homologatie van een akkoord tot herstel van een collectieve schade of over de grond van het geschil onafgezien elke vervolging die voor dezelfde feiten is ingesteld voor een strafrechtelijke rechtbank. ~~Een consument die zich burgerlijke partij stelt voor een strafrechtelijke rechtbank is geen groepslid, en kan geen beroep doen op de rechtsvordering tot collectief herstel, tenzij die partij afstand doet van haar burgerlijke partijstelling voor het verstrijken van de optietermijn bedoeld in artikel XVII.43, § 2, 7^e.~~»

Art. 17

In het Titel II van het Wetboek Economisch Recht, ingevoegd bij wet van 28 maart 2014, wordt artikel XVII.69 ingetrokken.

« § 2. Le juge statue sur le rapport final. Il détermine l'usage que le défendeur doit faire du ~~solde éventuellement restant, visé au paragraphe 1er, deuxième alinéa, soit reversé au défendeur~~. En l'approuvant, le juge met définitivement fin à la procédure d'exécution assurée par le liquidateur.

L'approbation du rapport final par le juge vaut titre exécutoire sur base duquel le liquidateur peut revendiquer paiement de ses frais et prestations au défendeur. »

Art. 16

Dans le Titre II du Code de droit économique, inséré par la Loi du 28 mars 2014, l'article XVII.67 est remplacé par le texte suivant :

« Art. XVII.67. Le juge statue sur la recevabilité d'une action en réparation collective, sur l'homologation de l'accord de réparation d'un préjudice collectif ou sur le fond du litige nonobstant toute poursuite exercée devant une juridiction pénale pour les mêmes faits. Un consommateur qui se constitue partie civile devant une juridiction pénale n'est pas membre du groupe et ne bénéficiera pas de l'action en réparation collective, à moins qu'elle se désiste de sa constitution de partie civile avant l'expiration du délai d'option visé à l'article XVII.43, § 2, 7^e. »

Art. 17

Dans le Titre II du Code de droit économique, inséré par la Loi du 28 mars 2014, l'article XVII.69 est abrogé.

CHAPITRE 3
Bepalingen ter wijziging van het
Gerechtelijk Wetboek

Art. 18

In artikel 1022 van het Gerechtelijk wordt de laatste alinea als volgt vervolledigd:

« Geen partij kan boven het bedrag van de rechtsplegingsvergoeding worden aangesproken tot betaling van een vergoeding voor de tussenkomst van de advocaat van een andere partij, onverminderd de bepalingen van het Wetboek Economisch Recht betreffende de vordering tot collectief herstel.»

Art. 19

In artikel 446 ter van het Gerechtelijk wordt de eerste alinea als volgt vervolledigd:

« De advocaten begroten hun ereloon met de bescheidenheid die van hun functie moet worden verwacht, desgevallend met inachtneming van de overeenkomst afgesloten met hun cliënt. Een beding daaromtrent dat uitsluitend verboden is aan de uitslag van het geschil, is verboden.»

CHAPITRE 3
Overgangsbepalingen

Gegeven te Brussel, op XXX
FILIP
VAN KONINGSWEGE:

XXX

CHAPITRE 3
Dispositions modifiant le Code judiciaire

Art. 18

A l'article 1022 du Code judiciaire, le dernier alinéa est complété comme suit :

« Aucune partie ne peut être tenue au paiement d'une indemnité pour l'intervention de l'avocat d'une autre partie au-delà du montant de l'indemnité de procédure, sans préjudice des dispositions du Code de droit économique concernant l'action en réparation collective.»

Verwijderd: aangaande

Art. 19

A l'article 446ter du Code judiciaire, le premier alinéa est modifié comme suit :

« Les avocats taxent leurs honoraires avec la discrétion qu'on doit attendre d'eux dans l'exercice de leur fonction, le cas échéant dans le respect des conventions conclues avec leur client. Tout pacte sur les honoraires exclusivement lié au résultat de la contestation leur est interdit.»

CHAPITRE 3
Dispositions transitoires

Donné à Bruxelles, le XXX
PHILIPPE
PAR LE ROI:

XXX

20/21

V.- ARTIKELSGEWIJZE
BESPREKING

VI.- COMMENTAIRE PAR
ARTICLE

6.3 VOORSTEL PILOOTPROJECT – PROPOSITION PROJET PILOTE (ME PICARD)**ON NE JUGE PAS UN CRAPAUD AVANT DE L’AVOIR VU SAUTER.****CREATION DE CABINETS D’AVOCATS SALARIES DEDIES à L’AIDE JURIDIQUE.****1° Etat des lieux après la réforme.****1.1.2016 & 2017 : Réorganisation et refinancement**

Les lois des 6 juillet 2016 et la loi du 19 mars 2017 ont réorganisé et refinancé l’aide juridique de deuxième ligne.

L’approche inclusive qui prévalait depuis 1998 a fait place au prisme de la responsabilisation[1].

Le législateur de 1998 entendait accorder l’aide juridique sur base de présomptions irréfragables d’insolvabilité à qui se trouvait dans certains statuts (bénéficiaire du RIS, détenu, mineur, demandeur d’asile, bénéficiaire de la GRAPA...).

Le législateur de 2016 (précédé en partie, il est vrai par celui de 2006) a rendu toutes ces présomptions réfragables. Il appartient dorénavant à celui qui démontre se trouver dans une des conditions d’accès à l’aide juridique de prouver, en plus, que son patrimoine ne lui permettrait pas de prendre tout de même en charge les honoraires de l’avocat qui l’assistera. Une telle démonstration nécessite que le justiciable dépose différents documents qui prouvent sa réelle indigence. Cette récolte requiert du temps, que ce soit celui du justiciable ou de l’avocat qui est souvent contraint d’obliger celui qui demande son aide à produire tel ou tel nouveau document.

Il s’ensuit, dans un nombre certain de cas, un découragement, tant dans le chef de la partie la plus précarisée des consultants que dans le chef d’avocats qui considèrent qu’il ne leur appartient pas *d’enquêter* sur le patrimoine de leur client[2]. Et que de toute façon, ces démarches non rémunérées leur prennent un temps précieux.

1.2. Une demande de services d’aide juridique non ou imparfaitement rencontrée. L’associatif à la barre ?

Par ailleurs, les associations actives dans divers secteurs de lutte contre la pauvreté rapportent que la recherche de documents prouvant la totale impécuniosité se révèle fort lourde voire insurmontable pour une part significative de leur public.

Ceux-là, souvent polytraumatisés du droit, n’ont plus accès à l’aide juridique[3] et donc à la justice. Les échos provenant notamment de juridictions du travail, qui restent cependant encore à avérer et à chiffrer, semblent indiquer que des justiciables en quête de droits garantis par la sécurité sociale (allocations d’handicapés par exemple) se présentent de plus en plus souvent sans avocat devant les tribunaux, dans des matières pourtant de haute technicité.

Ces difficultés ravivent les propositions, qui émanent de différents acteurs des milieux associatifs, d’ouvrir une nouvelle faille dans le monopole de la plaidoirie pour laisser les représentants de mouvements associatifs[4] assurer la défense des justiciables très précarisés dans des domaines où le barreau, disent-elles, n’y suffirait pas.

2° Responsabiliser les justiciables, peut-être, mais surtout ne pas abandonner les plus précarisés.

Les praticiens de l’aide juridique qui tiennent des permanences, que ce soit dans les bureaux d’aide juridique ou dans des structures externes, connaissent la figure de ce justiciable, complètement perdu, qui apporte une citation à se présenter devant tel ou tel tribunal dans les heures qui suivent, ou un placard annonçant l’enlèvement des biens saisis qui fait suite à un jugement prononcé par défaut, dont on s’aperçoit vite qu’à côté de la procédure pour laquelle il s’est résolu à consulter, se cachent bien souvent d’autres difficultés, que ce soit avec le bailleur, le juge de la jeunesse, le CPAS voire le procureur du Roi ou l’Office des étrangers.

C’est de cette figure du polytraumatisé du droit qu’est née, parmi les *Public Defenders* aux Etats-Unis (par.ex. <https://www.publiccounsel.net>), le concept de défense holistique : Il ne sert socialement pas à grand-chose de défendre un justiciable poursuivi devant le tribunal correctionnel si on ne l’aide pas en même temps à résoudre les difficultés qu’il rencontre avec son bailleur impayé, son divorce, ses relations avec ses enfants mineurs etc...

De tels cas, pour lesquels des difficultés sociales et psychologiques prédominent, sont évidemment connus chez nous.

Certains avocats se dévouent à les défendre. Or, ces causes représentent très souvent des dossiers chronophages qu’un avocat de pratique privée peut accepter de temps en temps par conviction sociale mais qui ruinent un cabinet si elles se multiplient. Nombres d’avocats engagés socialement, qui ont eu à cœur de défendre ces dossiers, ont quitté le barreau, pour rejoindre des services sociaux où leur savoir est apprécié...et salarié. Mais avec leur départ, le barreau perd un peu de son âme. Et ces avocats abandonnent souvent le projet de vie qui les a guidés depuis longtemps.

3° Accès barré à la justice, avocats découragés : Les réponses québécoises et nord-américaines.

Les *Publics Defenders* aux USA avaient historiquement comme première mission de défendre les personnes poursuivies pénalement. Leur mission s’est étendue au fil de l’expérience et du constat de la nécessité d’une défense holistique.

L’expérience québécoise (<https://www.csj.qc.ca>), née en 1972 a notamment profité de l’exemple américain pour mettre d’emblée en œuvre un panier plus large de services prestés par les avocats salariés.

Ces deux expériences montrent non seulement une bonne entente mais surtout une réelle complémentarité, entre les praticiens de l’aide juridique ‘libérale’, à la belge ou à la française, et les bureaux d’avocats salariés.

Aux praticiens libéraux le choix des dossiers : Qui veut traiter un dossier qu’il estime facile et qui lui prendra donc peu de temps, ou qui veut s’attaquer à un dossier de principe, a le choix de le faire.

De même, qui veut se consacrer totalement à l’aide juridique, dans le cadre d’une pratique libérale a le choix de le faire. Les exemples québécois ou nord-américains sont nombreux d’avocats d’aide juridique libéraux dont les cabinets *tournent bien*.

A côté d’eux, les avocats salariés ont l’obligation de faire en sorte que toutes les demandes d’aide juridique soient rencontrées. Si un dossier ne trouve pas preneur en aide juridique libérale, il doit être traité par l’aide juridique salariée.

Et bien entendu, le justiciable garde le choix de son avocat.

Cette dualité salariés/libéraux, crée une émulation semblable à celle qui existe actuellement entre avocats de pratique privée.

Mais plus que d’une émulation, il faut parler d’une complémentarité. Les avocats salariés, qui ne sont pas tenus aux impératifs de rentabilité des avocats de pratique privée, peuvent, s’ils l’estiment nécessaire, assumer des procédures audacieuses et souvent lourdes, qui aboutissent parfois à des renversements de jurisprudence devant les cours suprêmes. Si bien entendu les avocats de pratique privée ont le savoir-faire pour les mener aussi, ils n’ont bien souvent pas le temps ou la disponibilité de s’y atteler.

Ce sont eux aussi qui traitent, généralement avec des collaborations externes (psy, assistants sociaux), les cas sociaux lourds dont le parcours passe aussi par la justice[5].

Le Québec (8 millions d’habitants) compte 350 avocats salariés pour environ 2500 avocats pratiquant l’aide juridique libérale.

Les avocats de pratique privée y traitent 55% de l’AJ en général mais 63% de l’AJ correctionnelle[6].

Les avocats salariés y bénéficient notamment de structures collaboratives telles qu’un service de recherche juridique centralisé, qu’on aimerait voir se développer en Belgique en faisant en sorte qu’il soit accessible, aussi, aux avocats de pratique libérale qui œuvrent en AJ.

Vu du côté du justiciable, les bureaux d’avocats salariés donnent la garantie d’un service d’aide juridique holistique, à savoir de bénéficier si nécessaire, au sein d’une même structure, d’un seul avocat, ou d’un bureau d’avocats collaborant qui permette de gérer tous les dossiers là où en Belgique, bien souvent, l’avocat qui traite le divorce du justiciable a peu de contact avec celui qui traite son dossier pénal, les deux étant bien souvent sans nouvelle de celui qui assiste le justiciable dans son règlement collectif de dettes.

4° Des cabinets belges d’avocats salariés. Projet pilote.

Un groupe de travail s’est constitué au sein de l’OBFQ. Il est composé essentiellement de présidents de BAJ qui se sont rendus en février 2017 au Québec pour rencontrer la Commission des Services Juridiques qui organise et supervise toute l’aide juridique de la province. Ils ont aussi rencontré des cabinets d’avocats salariés, à Montréal et Québec, ainsi que dans de plus petites villes (Sainte-Hyacinthe et Longueuil).

Ils sont revenus convaincus que le système d’avocats salariés nord-américaines est, *mutatis mutandis*, transposable en Belgique.

Si au Québec, l’aide juridique n’est pas gérée par les barreaux[7], par contre, la longue tradition des Ordres belges en matière d’aide juridique les désigne tout naturellement pour en assurer l’organisation et la tutelle.

Le groupe de travail propose :

1. La création de cabinet(s) pilote(s) (1 ou 2 cabinets en CFWB[8]) comprenant idéalement de 3 à 5 avocats inscrits depuis + 2 ans au tableau (ils ont fini leur stage et n’ont

pas encore une clientèle telle qu’ils ne puissent y renoncer[9]). Ces avocats seront bien entendu volontaires. Ils auront fait preuve d’un attachement et d’un engagement social pour l’aide juridique.

2°. Les avocats de ces cabinets seront salariés et ne pourront traiter que des dossiers d’aide juridique. Ils n’auront donc pas de clientèle privée.

3° Ils seront inscrits sur la liste des volontaires de l’aide juridique de deuxième ligne et, s’ils le souhaitent, sur la liste des volontaires de l’aide juridique de première ligne.

4° Ils dépendront de l’autorité du bâtonnier de l’Ordre au tableau duquel ils seront inscrits et seront soumis rigoureusement aux mêmes obligations déontologiques que chaque avocat.

5° **Structure.**

5.1. La structure envisagée est celle d’une ASBL dont il a paru logique que soient membres le bâtonnier, le président du BAJ et l’Ordre lui-même ou alors son secrétaire.

5.2. Pour d’évidentes raisons pratiques, les premiers cabinets d’avocats salariés devraient être créés dans des barreaux dont les structures permettent un suivi minutieux de l’expérience ainsi que d’apporter une assistance matérielle de suivi.

5.3. Pour accompagner le projet au quotidien, le groupe de travail propose aussi que les cabinets intègrent un avocat plus âgé, en fin de carrière (qui souhaite ralentir ses activités mais garderait le statut d’indépendant) auquel serait offerte la structure matérielle (un bureau...) en contrepartie d’une présence et d’un regard bienveillant, disponible, bref un ‘sage’ auquel les ‘A.S’ pourraient se référer ou qui serait à même d’attirer l’attention des avocats voire du bâtonnier en cas de difficultés généralement quelconques.

6° **Qui ?**

Voilà une question délicate. La sélection des avocats candidats sera naturellement une étape cruciale pour la réussite du projet.

Quels critères adopter ?

Il devra évidemment s’agir de volontaires pour l’aide juridique mais aussi d’avocats convaincus et intéressés par la nature profondément sociale du projet.

Il faudra que les avocats salariés soient pourvus d’empathie pour les clients, de rigueur professionnelle, d’une volonté de s’engager pour le projet, d’une capacité d’embrasser plusieurs matières et de se former à d’autres si les besoins du service le nécessitent, bref, d’une volonté de s’engager dans le salariat avec, oserais-je dire, une mentalité

Au Québec, les avocats de terrain (les avocats *permanents*) rencontrés en février 2017 semblent avoir l’aide juridique *dans la peau*. Pour eux, un beau dossier est un cas social, bien empêtré dans ses difficultés, dont ils tirent (on les comprend) beaucoup de satisfaction lorsque le client est *remis sur les rails*.

Ils y sont des *militants* de l’aide juridique, qui participent à toute manifestation, locale ou non, où les praticiens professionnels de l’aide juridique doivent être représentés.

Pour cet aspect (choix des candidats pour le projet), l’expérience québécoise n’est que partiellement transposable, parce qu’elle existe depuis 1972[10] et qu’actuellement, la jeune recrue est par nature encadrée par *les plus vieux*.

Chaque membre du groupe de travail[11] apercevait sans difficulté dans son BAJ l’un ou l’autre confrère dont il percevait qu’il ferait un bon avocat salarié d’aide juridique.

Il est envisagé, pour la première session de recrutement, de se faire assister d’un psychologue spécialisé voire de demander à un des avocats responsables des structures d’aide juridique salariée au Québec de traverser l’atlantique pour nous coacher.

Mais il est une certitude, acquise *sur le terrain*, en parlant avec des confrères jeunes ou moins jeunes[12] : nous aurons pléthore de candidats et la difficulté ne sera pas de trouver des candidats mais, parmi les candidats, de désigner ceux qui nous paraîtront les plus adéquats.

7° Financement.

Le tableau en annexe évalue le coût total annuel d’un cabinet de 4 avocats, avec une secrétaire à 420.000 €/an.

Le financement de l’aide juridique actuelle se fait sur base d’une enveloppe fermée répartie entre les prestataires au prorata des dossiers traités.

Il est apparu au groupe de travail que pendant le projet pilote le financement des bureaux d’avocats salariés en aide juridique se ferait notamment, partiellement, par le biais de l’enveloppe globale aide juridique, les dossiers traités en aide juridique salariée étant rémunéré au même tarif que ceux en pratique libérale.

A terme, il est logique que les cabinets salariés soient directement financés par une nouvelle ligne du budget de l’Etat.

Mais, sauf à exiger que chaque avocat d’aide juridique clôture une vingtaine de dossiers par mois, ce qui est énorme, le budget du projet pilote devra aussi provenir d’autres sources.

Ce financement alternatif se justifie, d’une part, par le caractère « pilote » du projet, mais aussi par la focalisation des cabinets d’avocats salariés d’aide juridique sur les dossiers compliqués, que ce soit au plan juridique ou plus vraisemblablement au plan social, qui nécessiteront des moyens que ne peuvent mettre en œuvre les avocats de pratique libérale, pour tendre vers l’objectif tracé par l’article 23 de la Constitution : que chacun, y compris les plus précarisés qui passent actuellement entre les mailles du filet qui en a le besoin ait véritablement accès à l’aide juridique.

Conclusion

L’objectif du projet vise à optimiser l’offre de service des barreaux en aide juridique.

Il répond aux constats du terrain selon lesquels la partie la plus précarisée du public actuel éligible à l’aide juridique n’y a plus totalement accès.

En ce sens, il ne crée pas une concurrence aux *bajistes* de pratique privée actuelle mais comble un manque.

La structure envisagée aux termes de l’expérience pilote devra offrir des services de et à l’AJ (information du public, formation spécialisée des avocats, centre de documentation) qui profiteront à tous les prestataires de l’AJ).

Le financement devra, à terme, être particularisé dans le budget de l’Etat.

Pendant la période pilote, le groupe de travail recommande le cofinancement par l’Etat et des organisations de financement public, actives notamment dans les réseaux associatifs de lutte contre la pauvreté.

Jean-Marc Picard

Chargé de mission OBFG ‘avocats salariés en aide juridique’.

Picard@vandenberglaw.eu

[1] Partant de la pétition de principe, jamais démontrée, qu’il y aurait des voire trop d’abus tant dans le chef de ceux qui demandent l’aide juridique que dans celui de ceux qui la dispensent.

[2] Même si l’article 5.20 du Code de déontologie de l’OBFG impose notamment à tout avocat de se faire une idée de la capacité financière de son client lorsqu’il détermine le mode et le taux d’établissement de ses honoraires.

[3] S’agissant de démarches administratives, le quart monde peut s’identifier comme ceux à qui il manquera toujours un document pour faire valoir leurs droits

[4] On retrouverait probablement à la barre des juristes dévoués et compétents qui étaient hier avocats dédiés à l’AJ et qui n’ont pu à cause de leur implication, maintenir à flot un cabinet de pratique libérale. Resterait à l’associatif à trouver comment financer ces nouveaux plaideurs.

[5] Les présidents de BAJ qui se sont rendus à Montréal en février 2017 gardent le souvenir d’une avocate salariée qui à l’évocation d’un tel cas s’est exclamé : « Ah, ça c’est un beau dossier ».

[6] Ce qui s’explique notamment en ce que le droit pénal au Québec est de type anglo-saxon.

[7] Même si, précisément pour en assurer l’indépendance, les différents niveaux (régionaux et locaux) de la structure de gestion des cabinets d’avocats permanents d’aide juridique y sont composés essentiellement d’avocats de pratique libérale.

[8] Et, logiquement, autant en Flandre.

[9] Leur *jeune âge* leur permettra de rebondir dans le barreau traditionnel ultérieurement s’ils le souhaitent ou si le projet n’est pas pérennisé.

[10] Et il n’y a pas qu’à Saint Germain des prés ou à Berkeley que cette époque était (plus que maintenant) propice aux engagements sociaux en tout genre.

[11] Qui, on le rappelle sont tous présidents de BAJ.

[12] J’ai à cet égard été très heureusement surpris de recevoir des appels d’avocats, stagiaires, mais ayant déjà une certaine expérience, qui travaillent au sein de « gros » cabinets « d’affaires » qui m’ont fait part de leur intérêt pour intégrer une telle structure dans laquelle ils pourraient faire preuve de dévouement mais aussi mettre à profit la rigueur de travail dans laquelle ils disent avoir été formés.

	par bureau		niveau 150 m2 - 1 secrétaire - 4 avocats junior - 1 senior	% du total					
Projection budget cabinet SAL - 22/06/17									
FRAIS LOCAUX									
	500,00 €		2.500,00 € estimation - équiv 5 bureaux	7,03%					
	250,00 €		250,00 €	0,70%					
	125,00 €		125,00 €	0,35%					
	50,00 €		50,00 €	0,14%					
	?								
FRAIS BUREAU									
	125,00 €	5	625,00 €	1,76%					
		pm							
FRAIS ADMIN & INFORMATIQUES									
	100,00 €		100,00 €	0,28%					
	150,00 €		150,00 €	0,42%					
	150,00 €		150,00 €	0,42%					
	100,00 €		100,00 € cf. Tableau amort. Mat 36 mois	0,28%					
	100,00 €		100,00 €	0,28%					
	500,00 €		500,00 €	1,41%					économie d'échelle avec BAJ
	50,00 €		50,00 €	0,14%					
PERSONNEL SALARIE									
	3.000,00 €	1	3.000,00 € brut	8,44%					ASBLA créé... 1 ou 5 (?) et à assujettir
PERSONNEL AVOCAT PERMANENT (SALARIE)									
	2.000,00 €		8.000,00 € / 4 junior (2.000)	22,50%					réduction au niveau du junior car le BAJ liste actuel, charges déduites, ne perçoit pas 3000
			8.000,00 €	22,50%					
			8.000,00 €	22,50%					
	125 € / H		2.500,00 €	7,03%					Le Senior ne peut abandonner sa structure
		pm							
		pm							
		pm							
	75,00 €		375,00 € / 5 abonnements	1,05%					voir aussi Cambio
	976,00 €		976,00 € / 1 véhicule	2,75%					ou remboursement de frais ... véhicule personnel
			35.551,00 €	100,00%					
		soit sur 1 an	426.612,00 €						

Coût d'un cabinet d'avocat		
paramètres financiers de base		
	<i>par bureau</i>	
Locaux	€ 500,00	plateau ?
Secrétariat (occupation 1 employé, mtt brut)	€ 2.500,00	
Chauffage	€ 250,00	
Electricité	€ 125,00	
Eau	€ 50,00	
Cotisations (estimation 1.500 - montants variables)	€ 125,00	
Assurance RC	comprise coti	
Frais postaux		
Téléphonie	€ 150,00	
Frais administratifs divers (papier, fournitures)	€ 150,00	
consommables	€ 100,00	
matériel informatique	€ 100,00	pc secrétariat + 4 postes de travail Avo + licences
Honoraires	€ 3.000,00	pour un avocat
Formation	pm	
Assurance revenu garanti et PLC	pm	lié au statut d'indépendant
Autres assurances personnelles		
Frais de Transport en commun (Bxl)	€ 75,00	
Frais de voiture	€ 976,00	cf. Étude BDO - achat 30000 € - 25000 km

matériel informatique

serveur	1.250,00 €
Pc	750,00 €
licences	150,00 €

pour une structure avec 4 postes

serveur	1.250,00 €
Pc	3.000,00 €
licences	<u>750,00 €</u>
	3.400,00 €

amortissement	
3 ans > 1/36 ème	94,44 €